THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON.
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION.
**M 330.6

Paul and Virginie

—

Con. Kreutzer

Mss. Score

Isaul und Virginie.

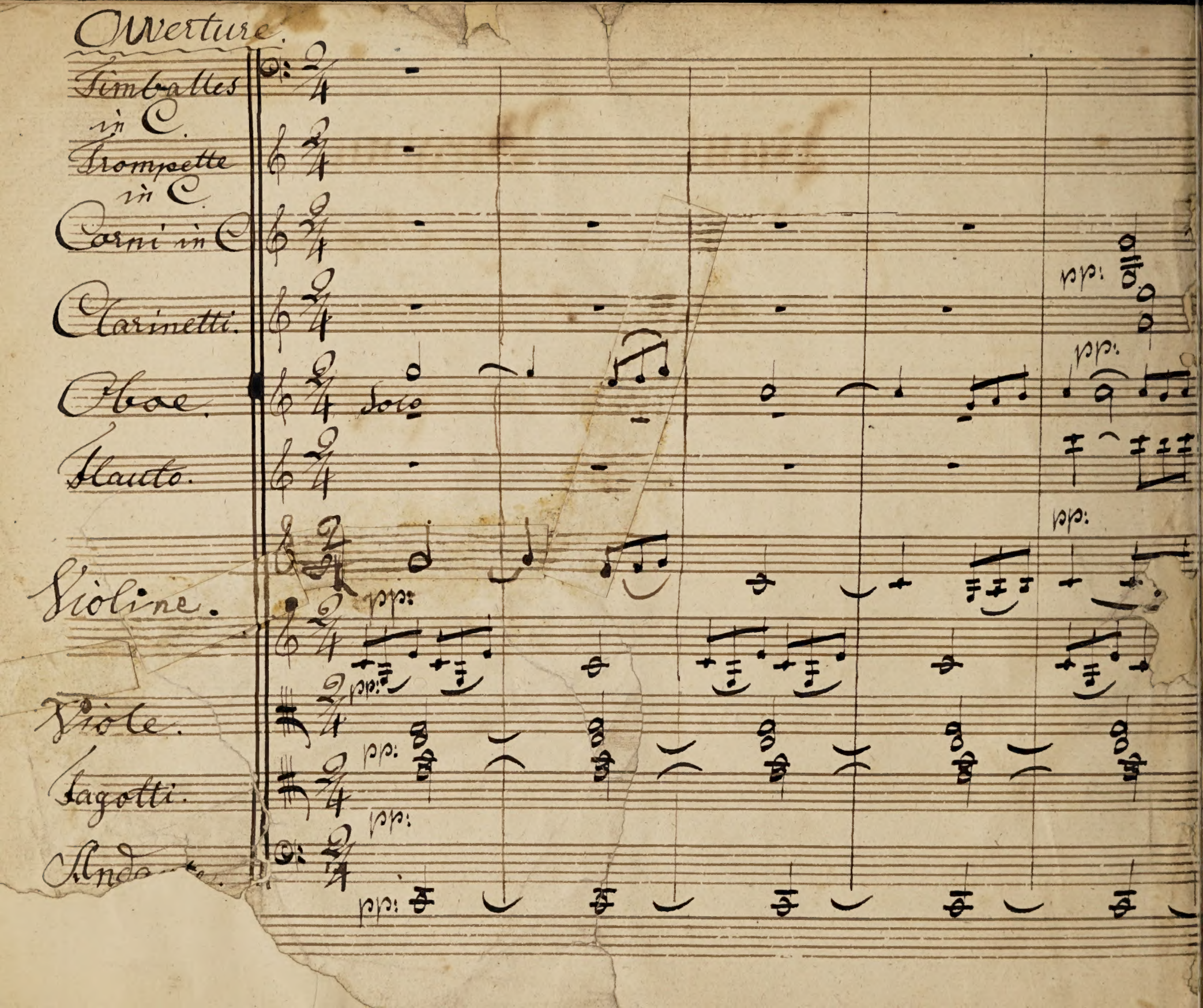
ein Singspiel in drey Aufzügen

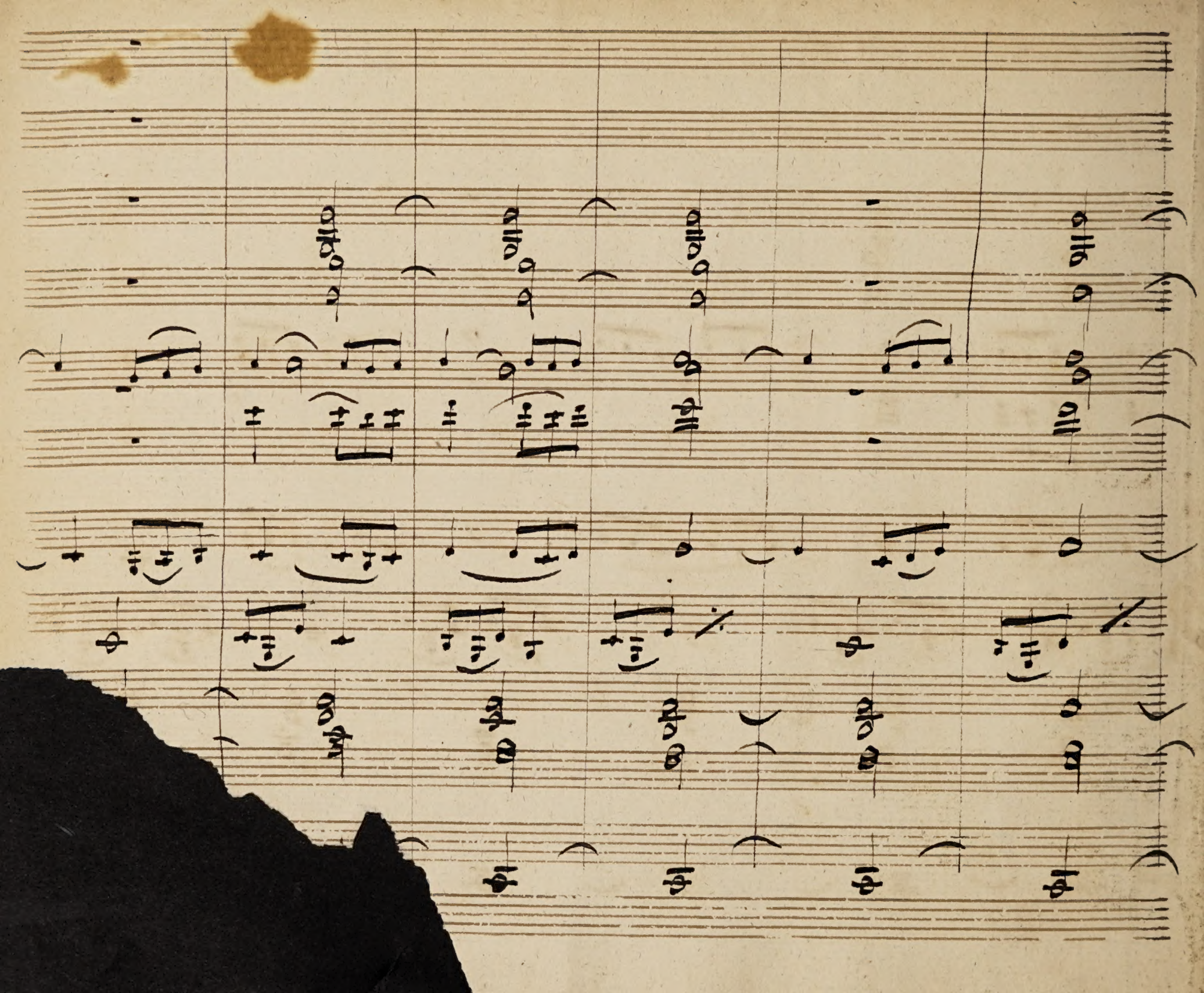
nach dem Französischen

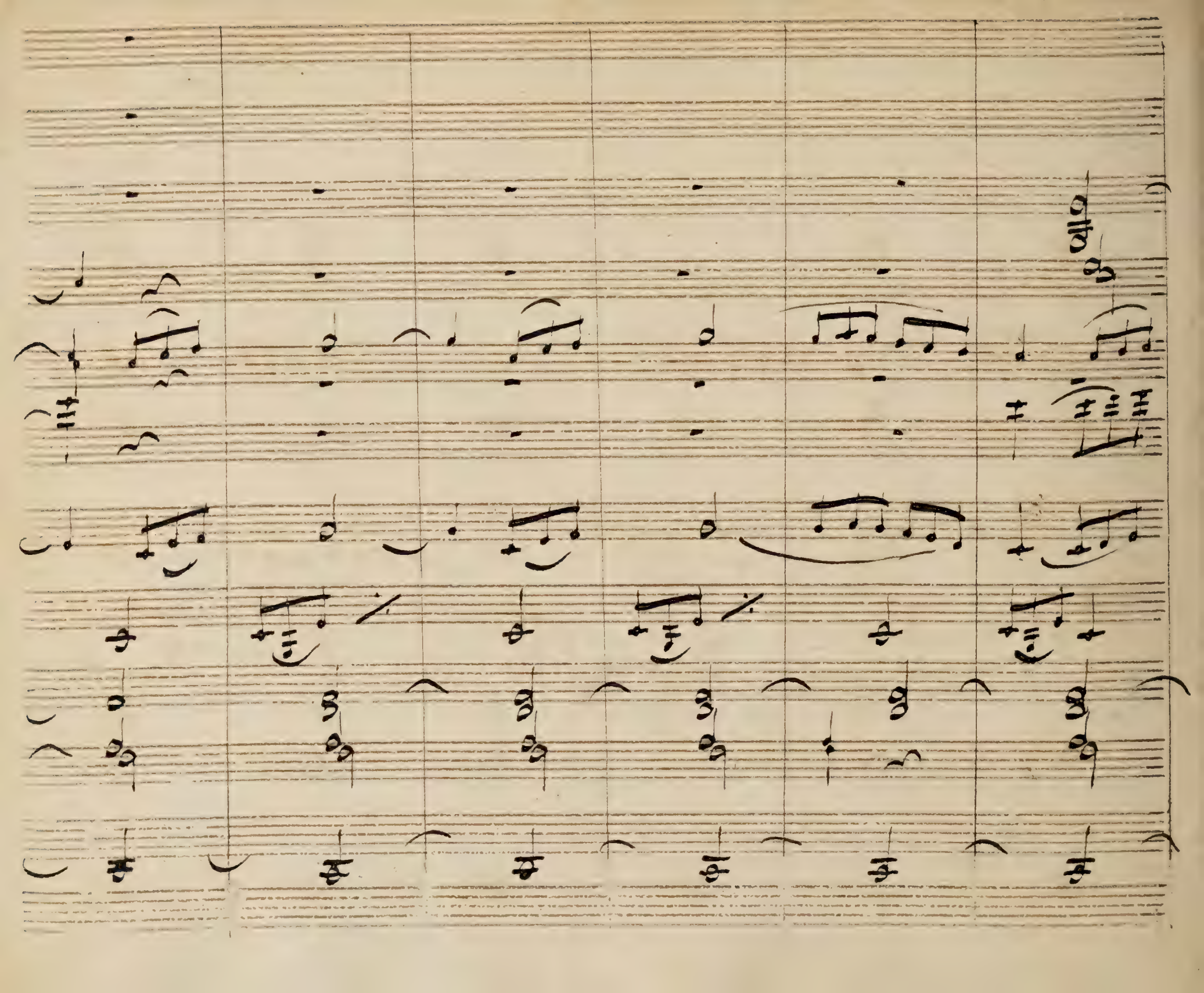
die Musik ist von H. Kreutzer

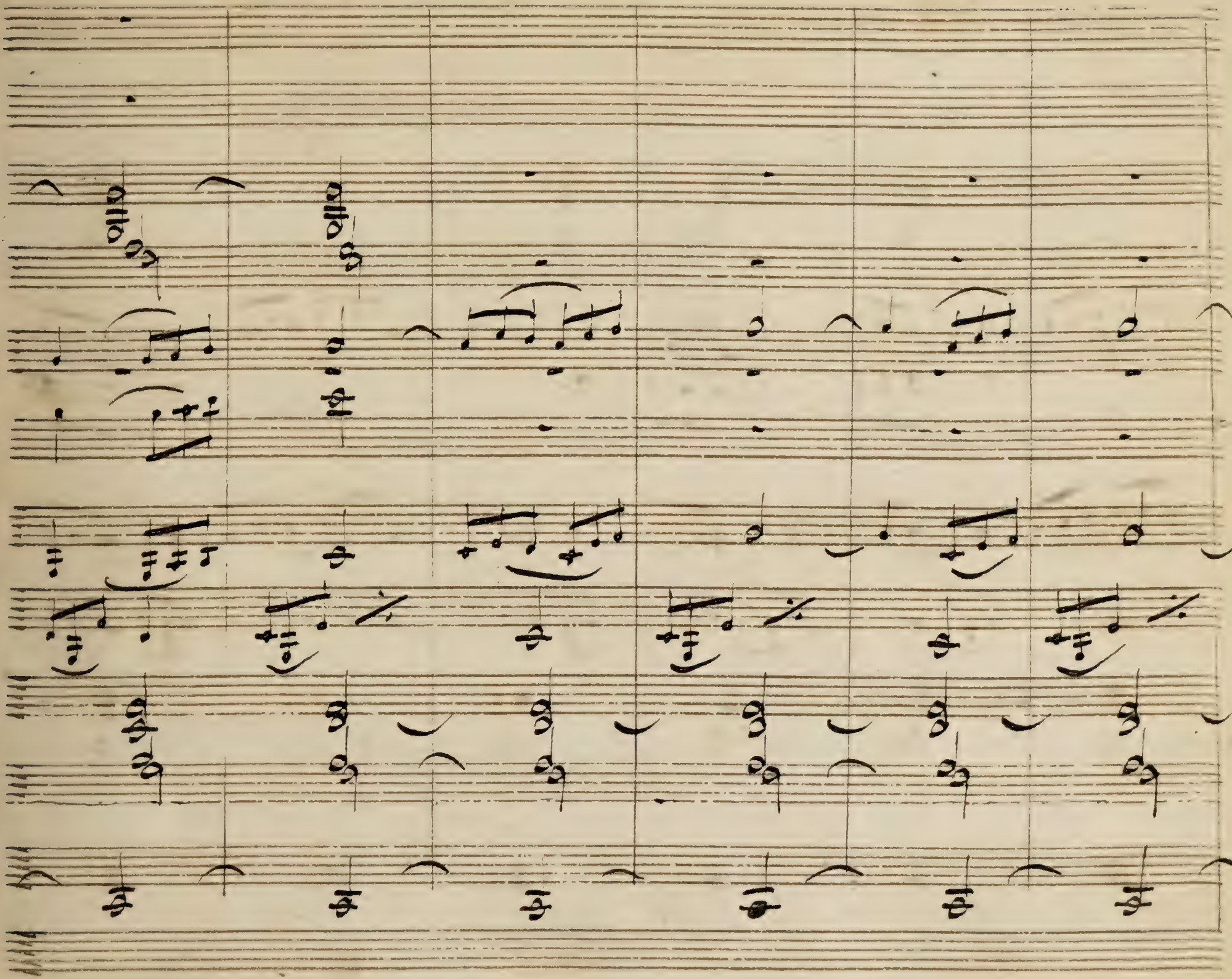
xx M. 330. 6
Aus d. Bibl. d. Bonn.
14. August 1894.

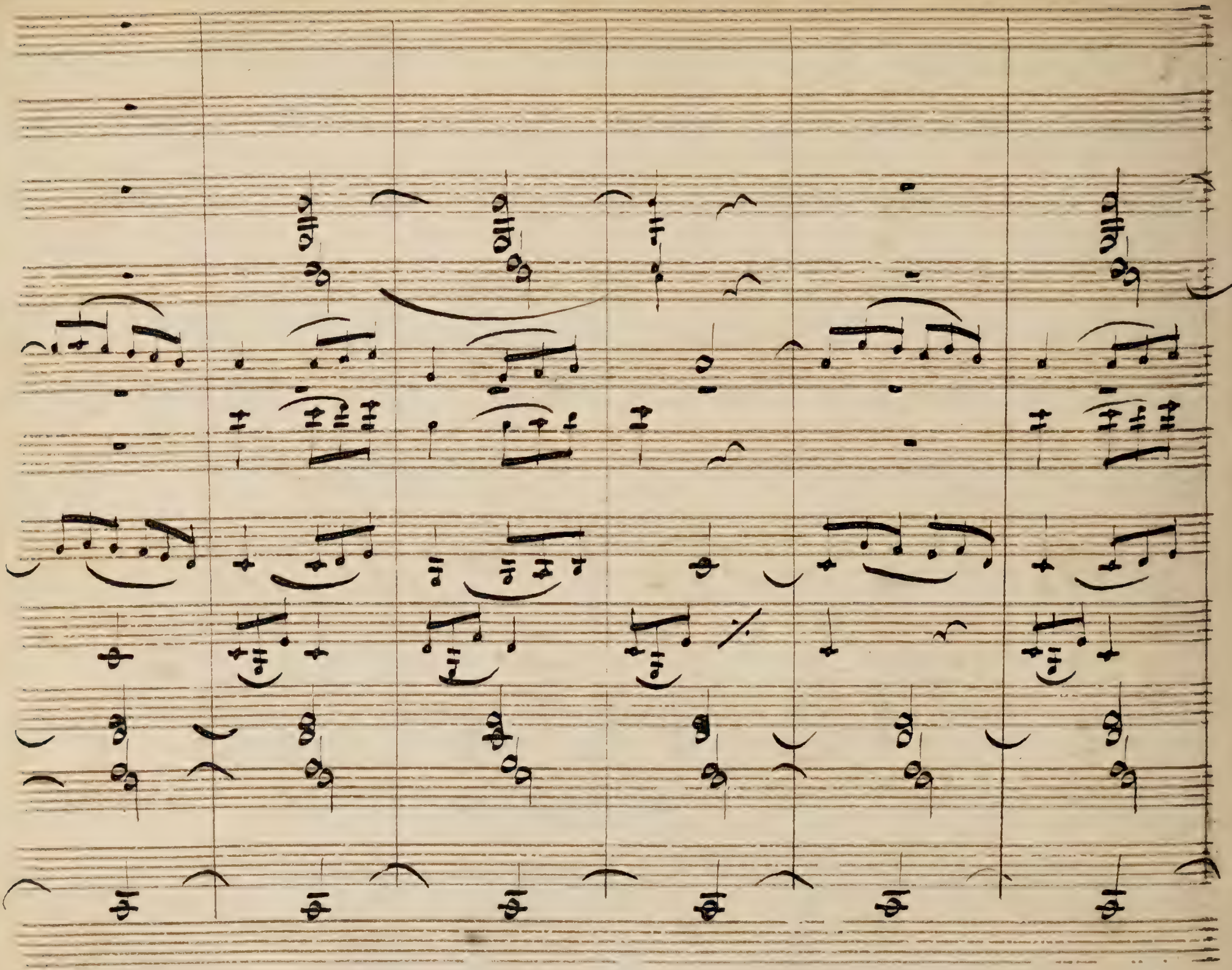
bey Hofmusicus Simrock in Bonn.

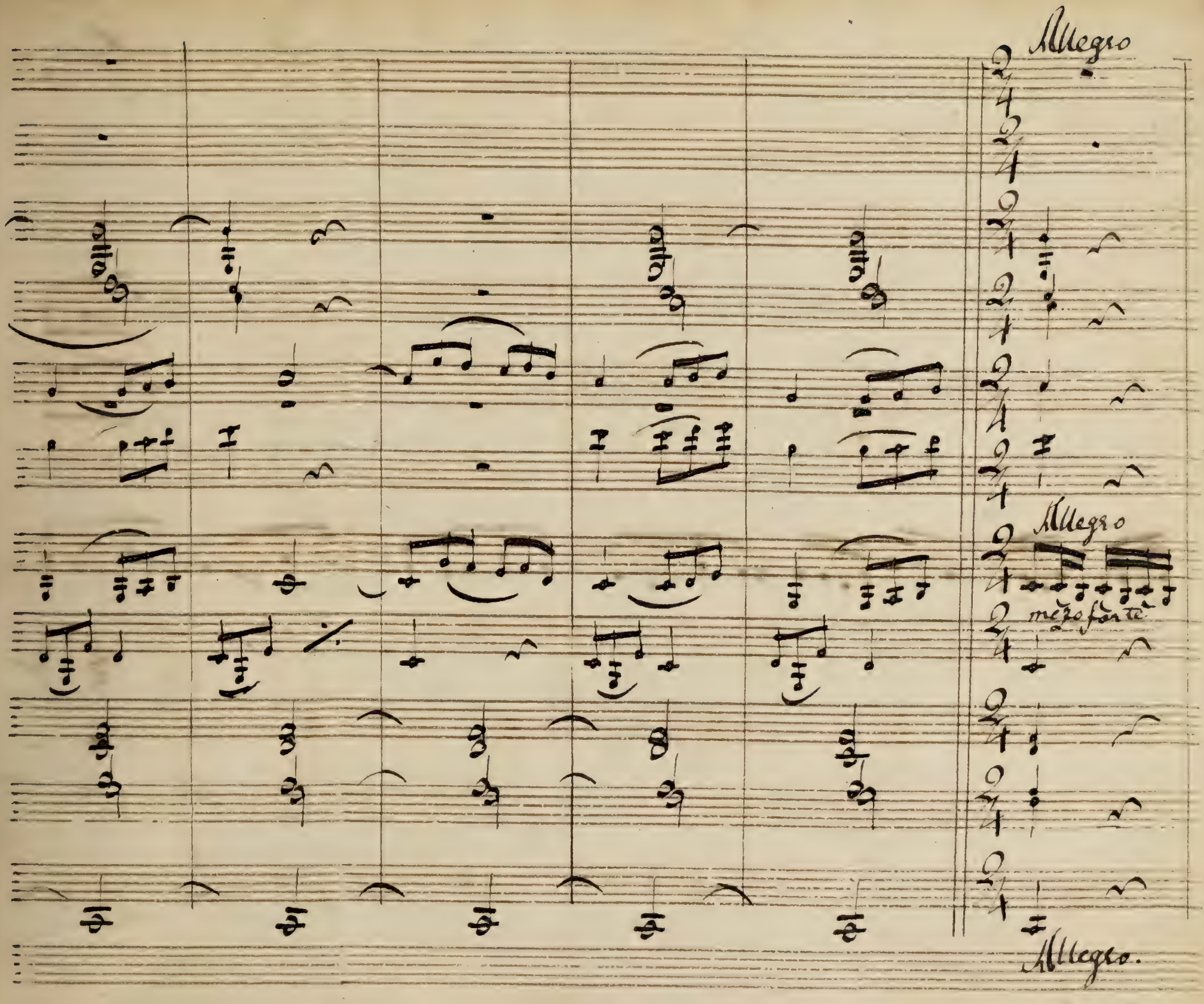

Overture.
Timballes in C.
Trompette in C
Corni in C
Clarinetti.
Hoe.
Flauto.
Violine.
Viole.
Fagotti.
Bassi
Solo
pp:
da

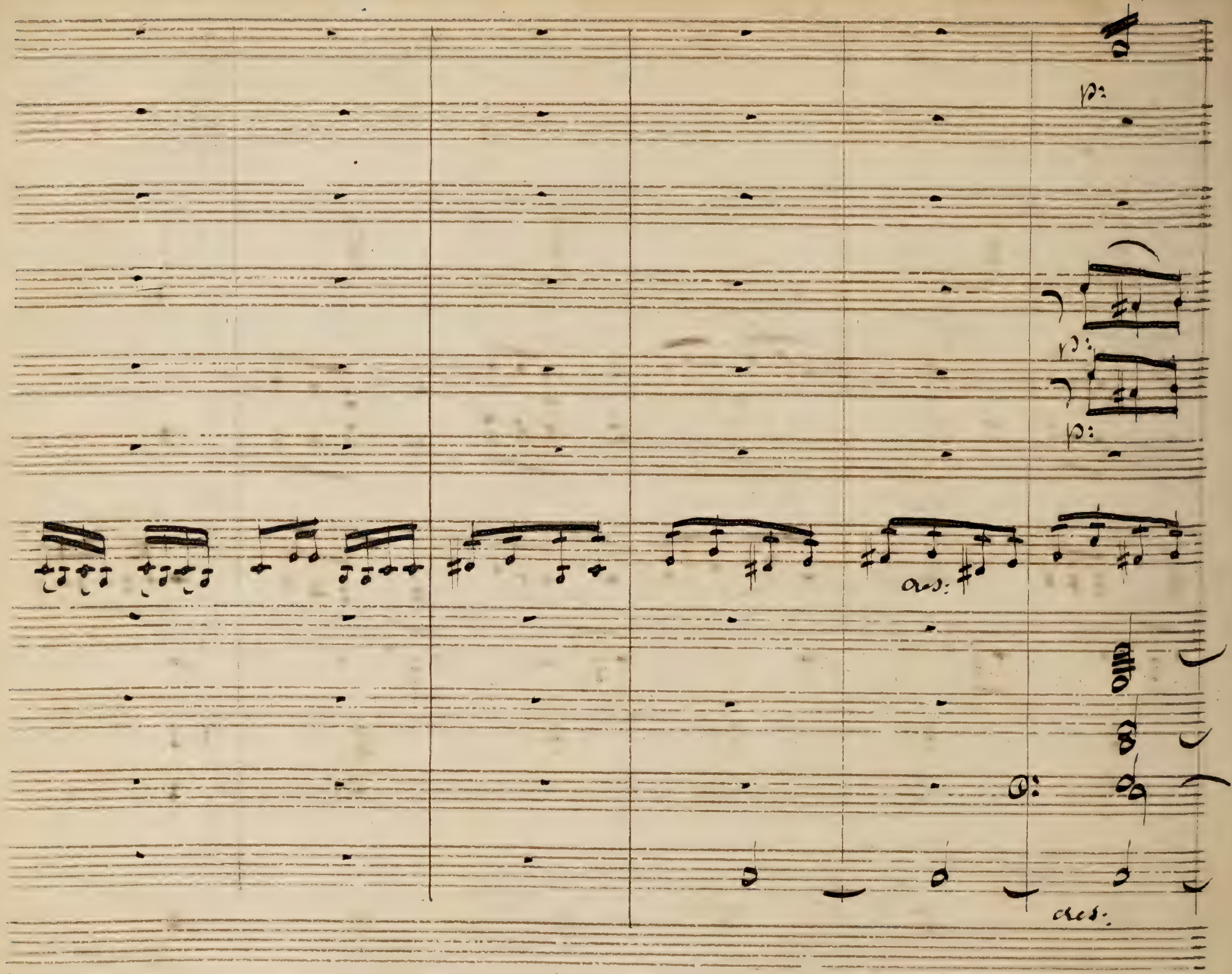


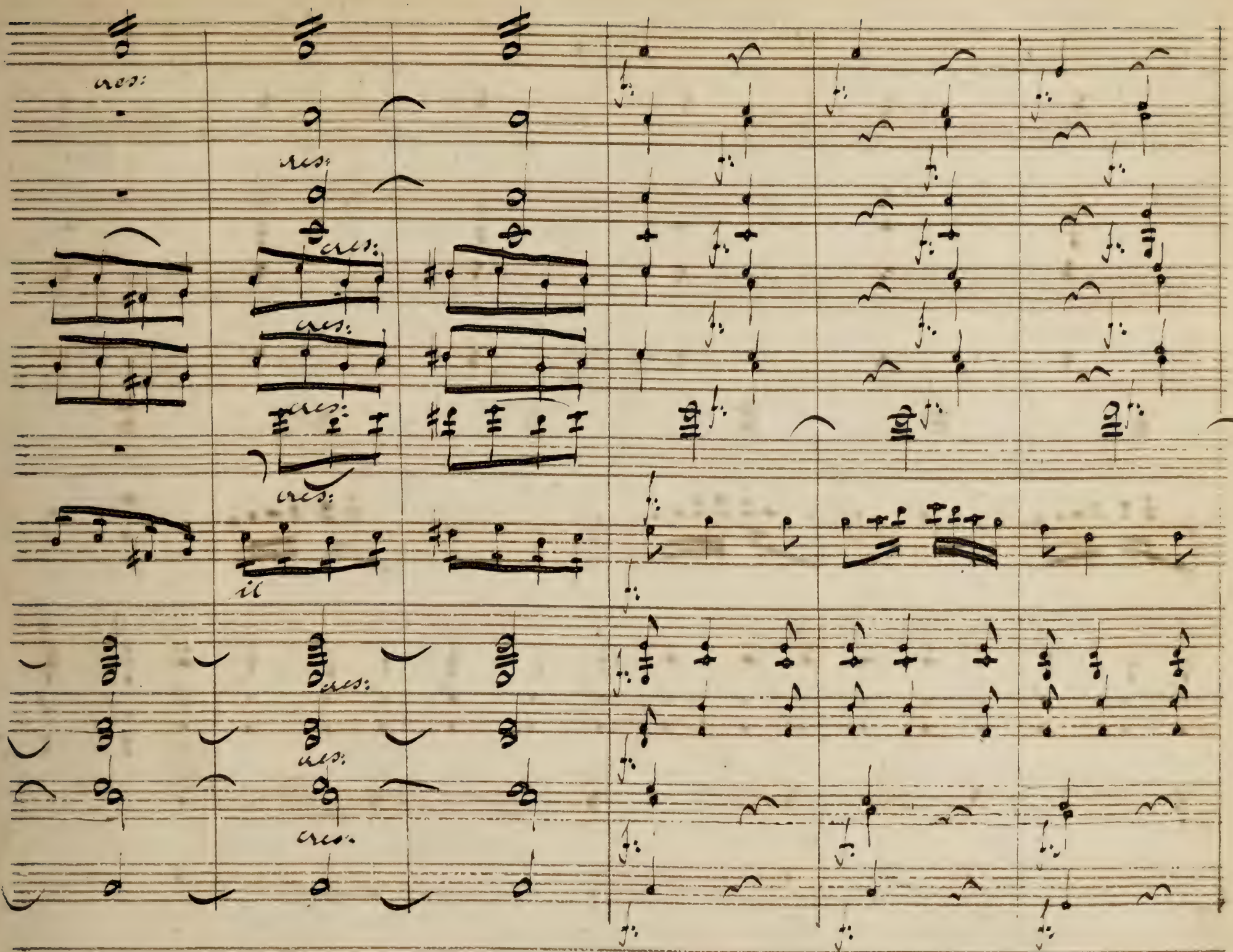


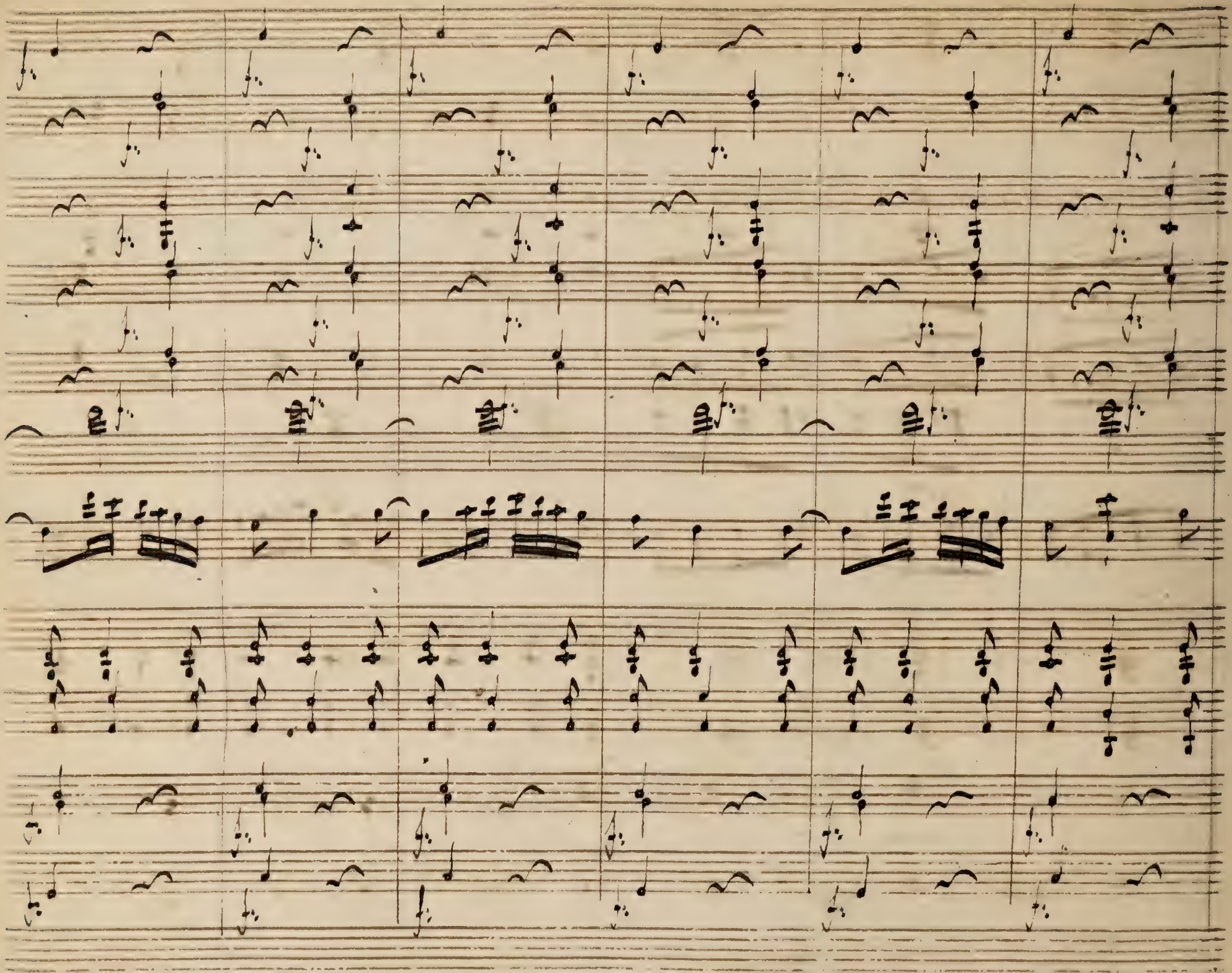


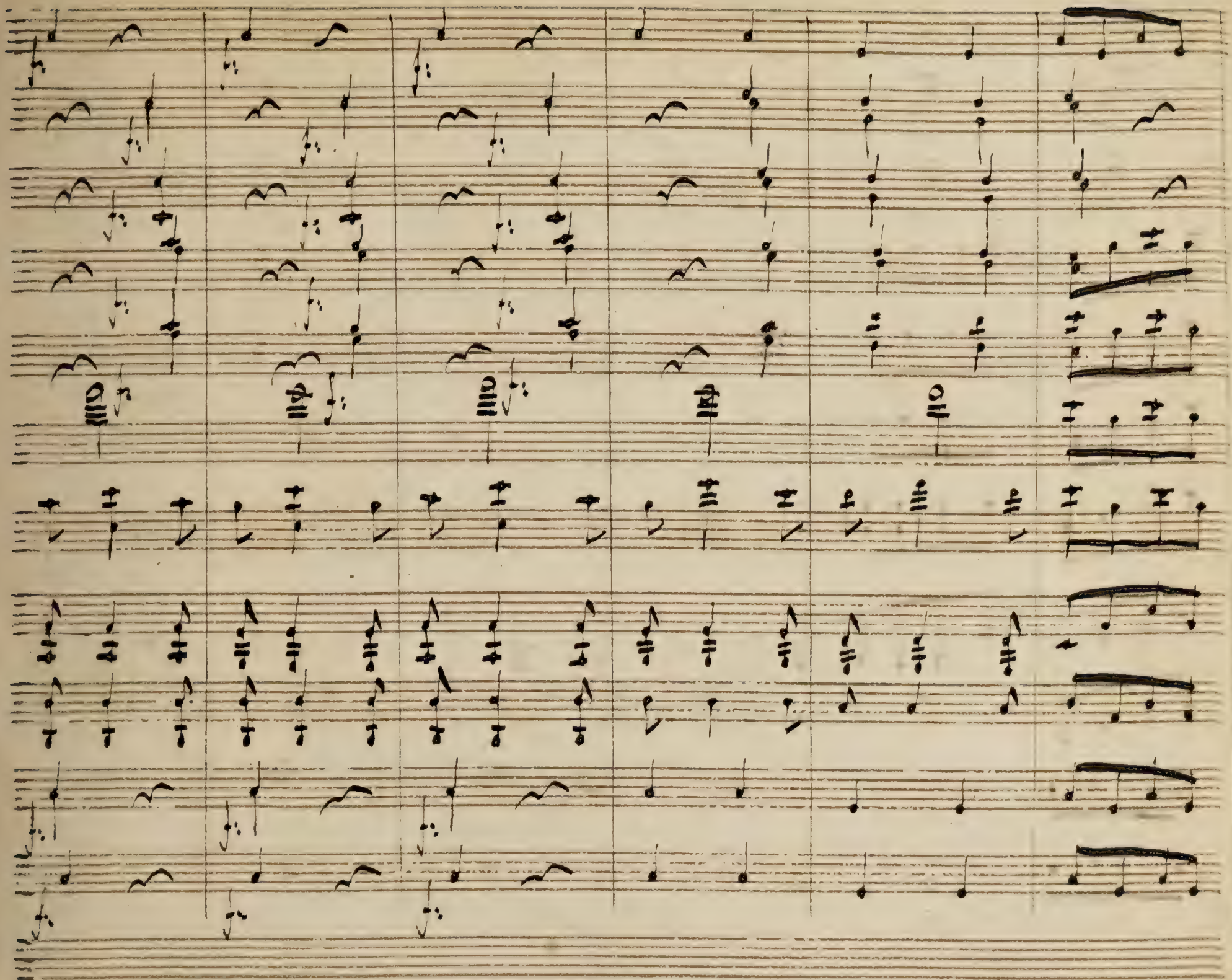



Allegro
Allegro
mezo forte
Allegro.


p:
p:
p:
ces:
ces:


cres:
cres:
cres:
cres:
cres:
il
cres:
cres:
cres:





Obve 1mo Solo

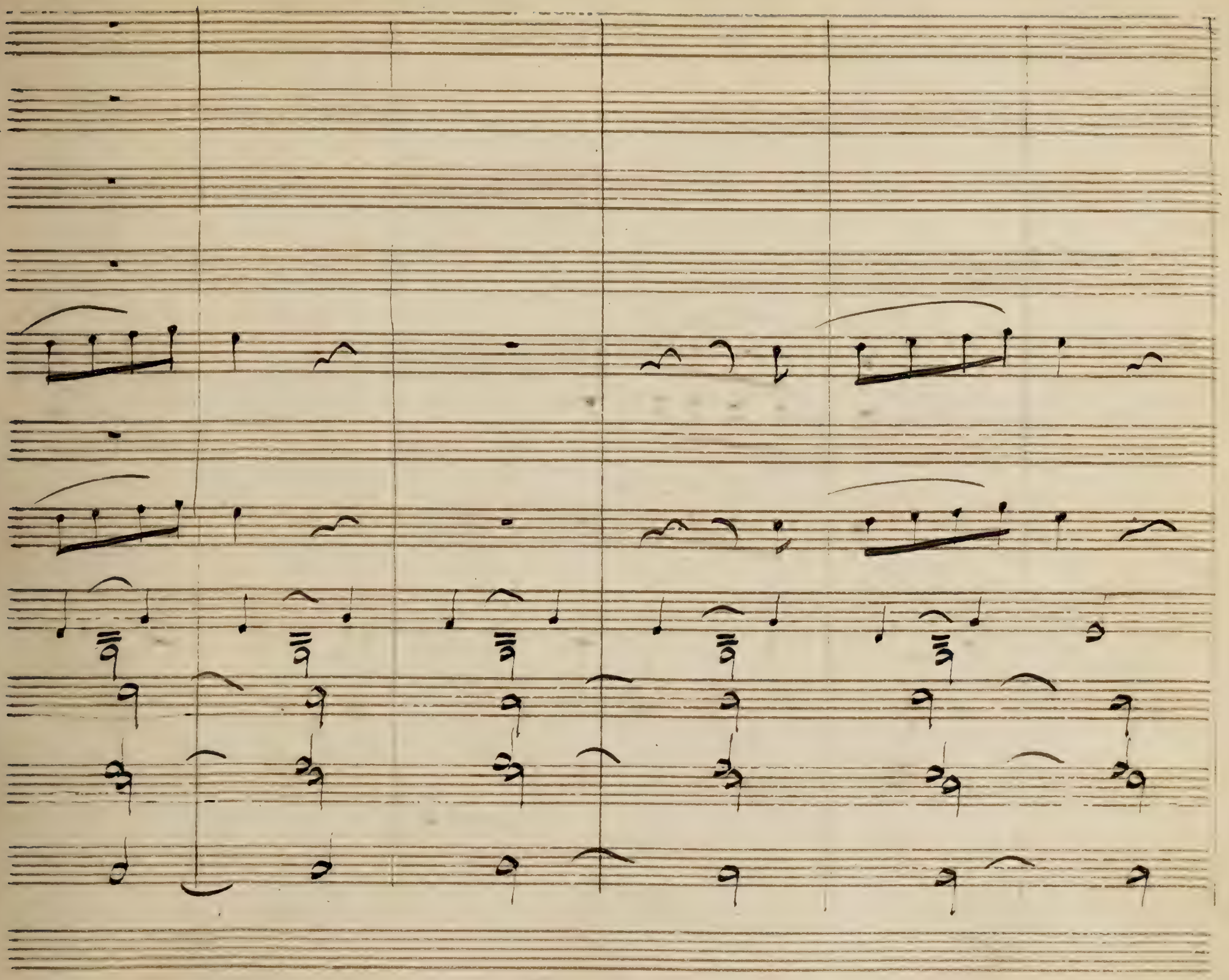
pp: :dd

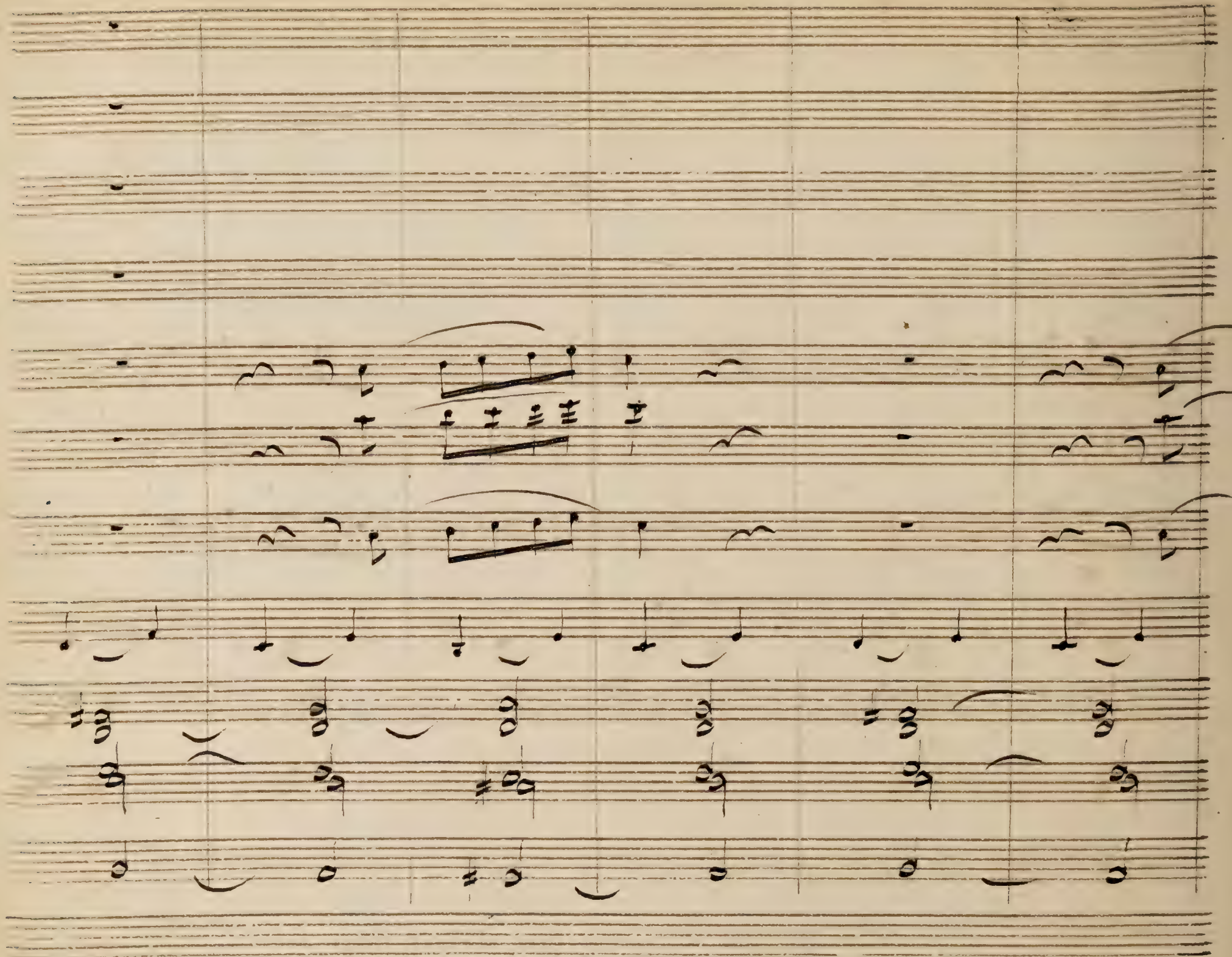
pp: :dd

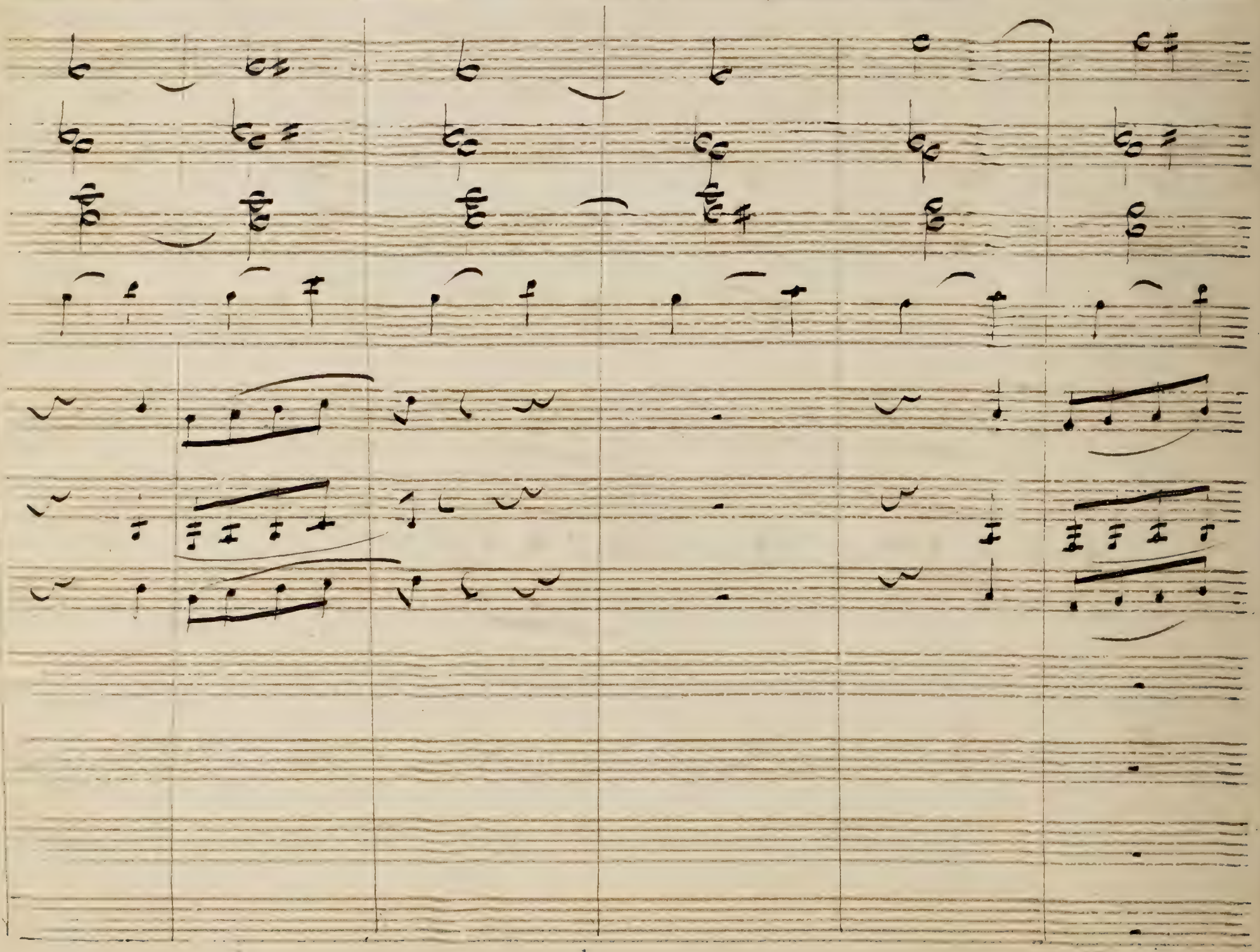
pp: :dd

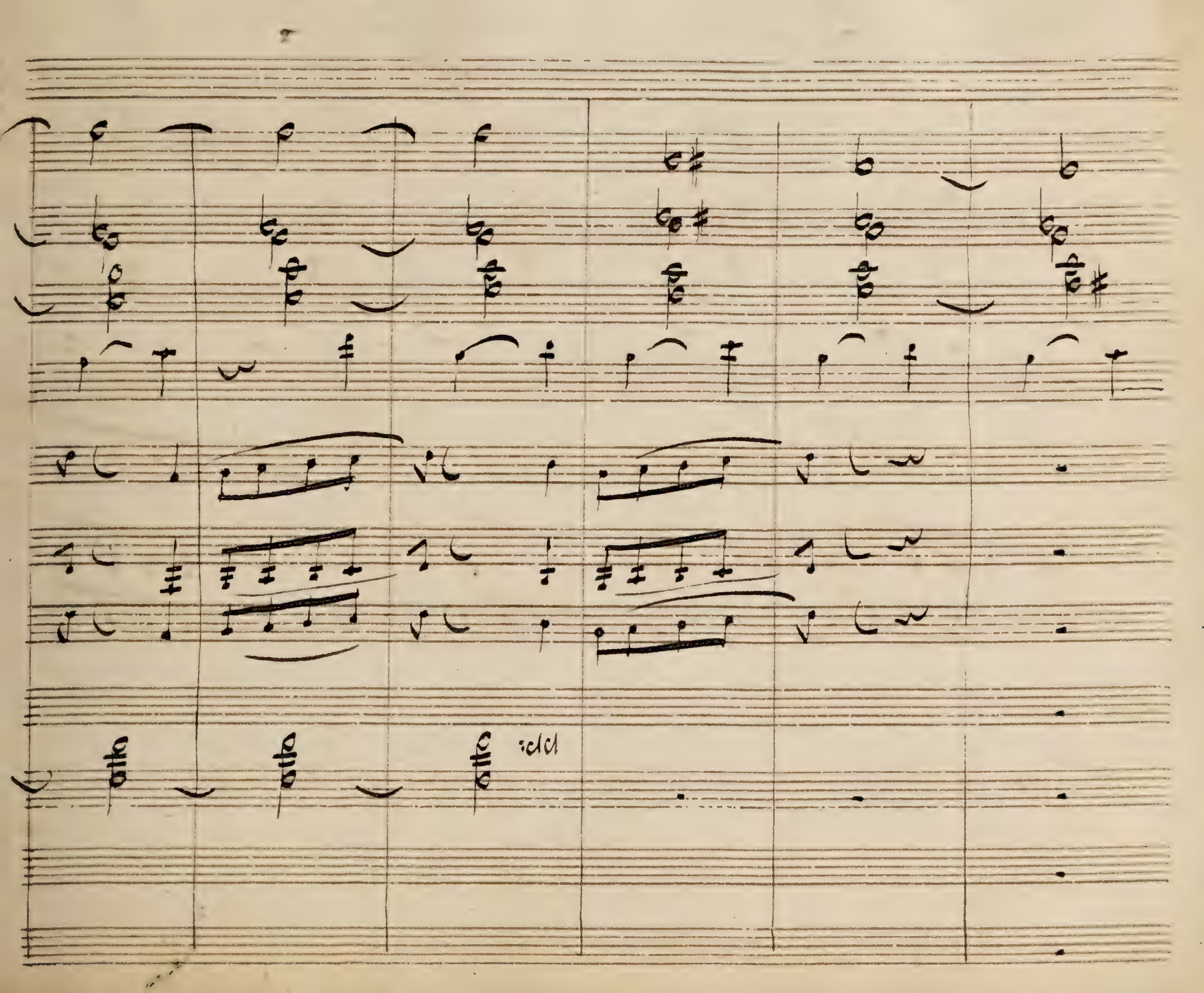
pp: :dd

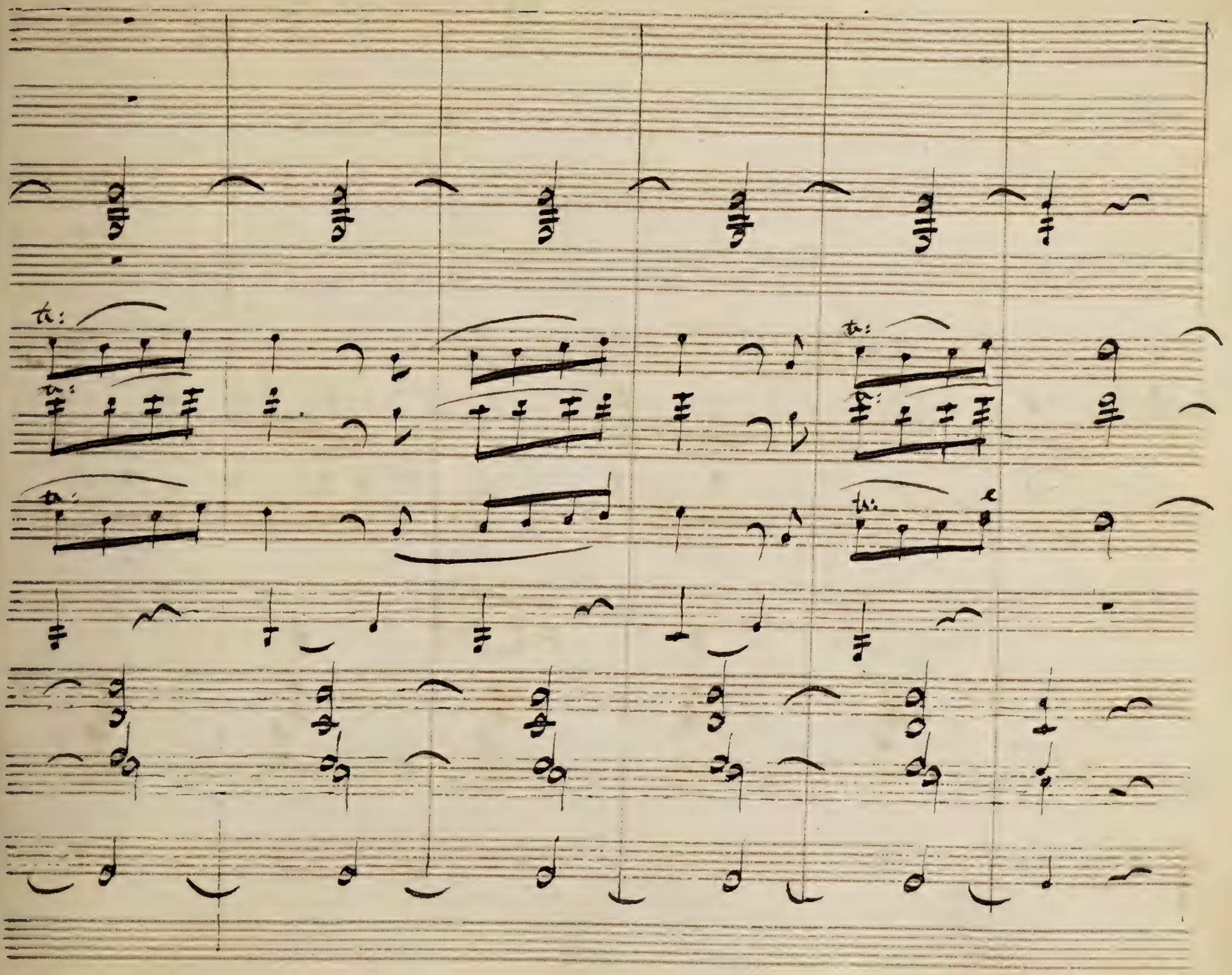
pp: :dd

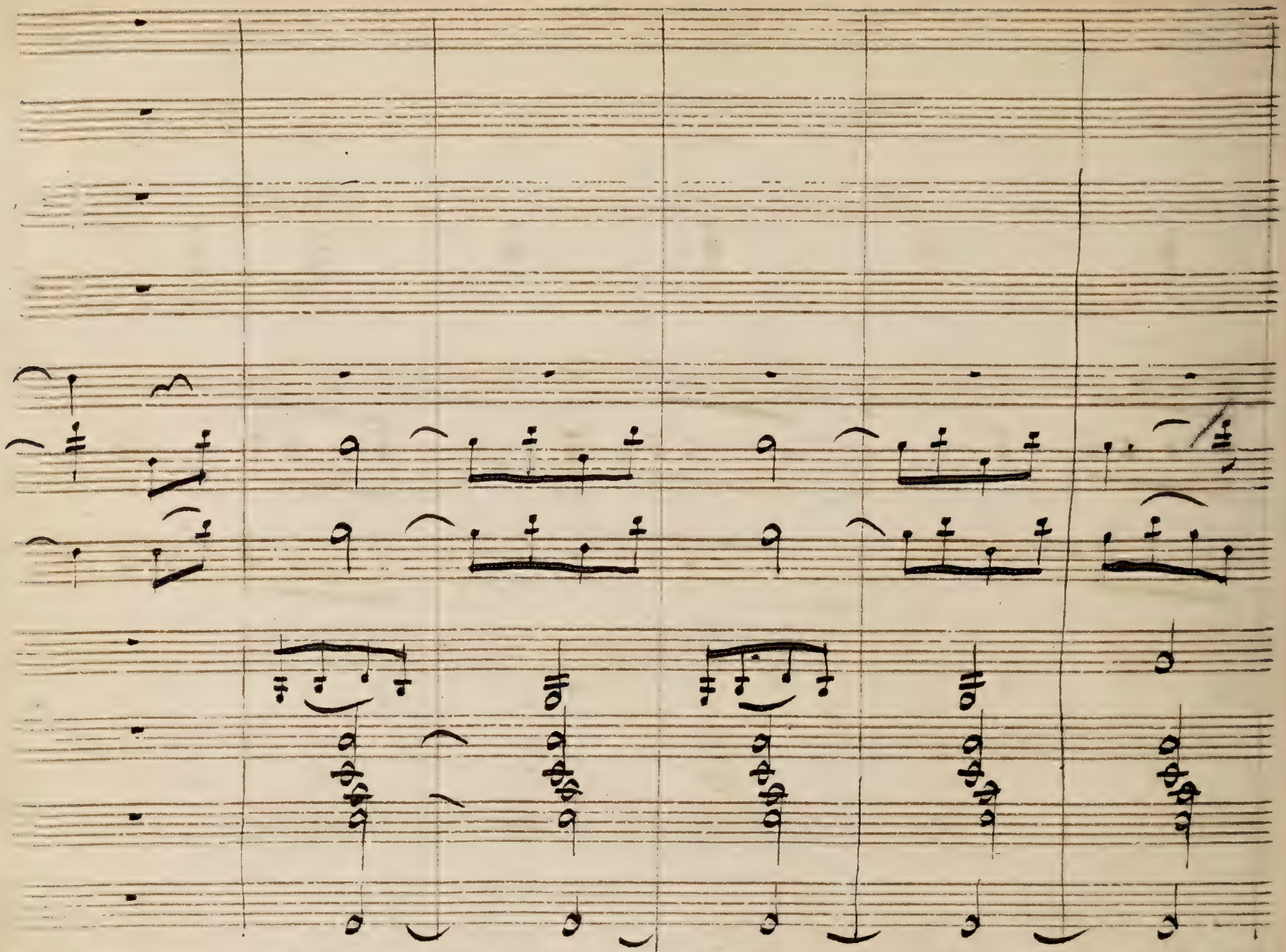


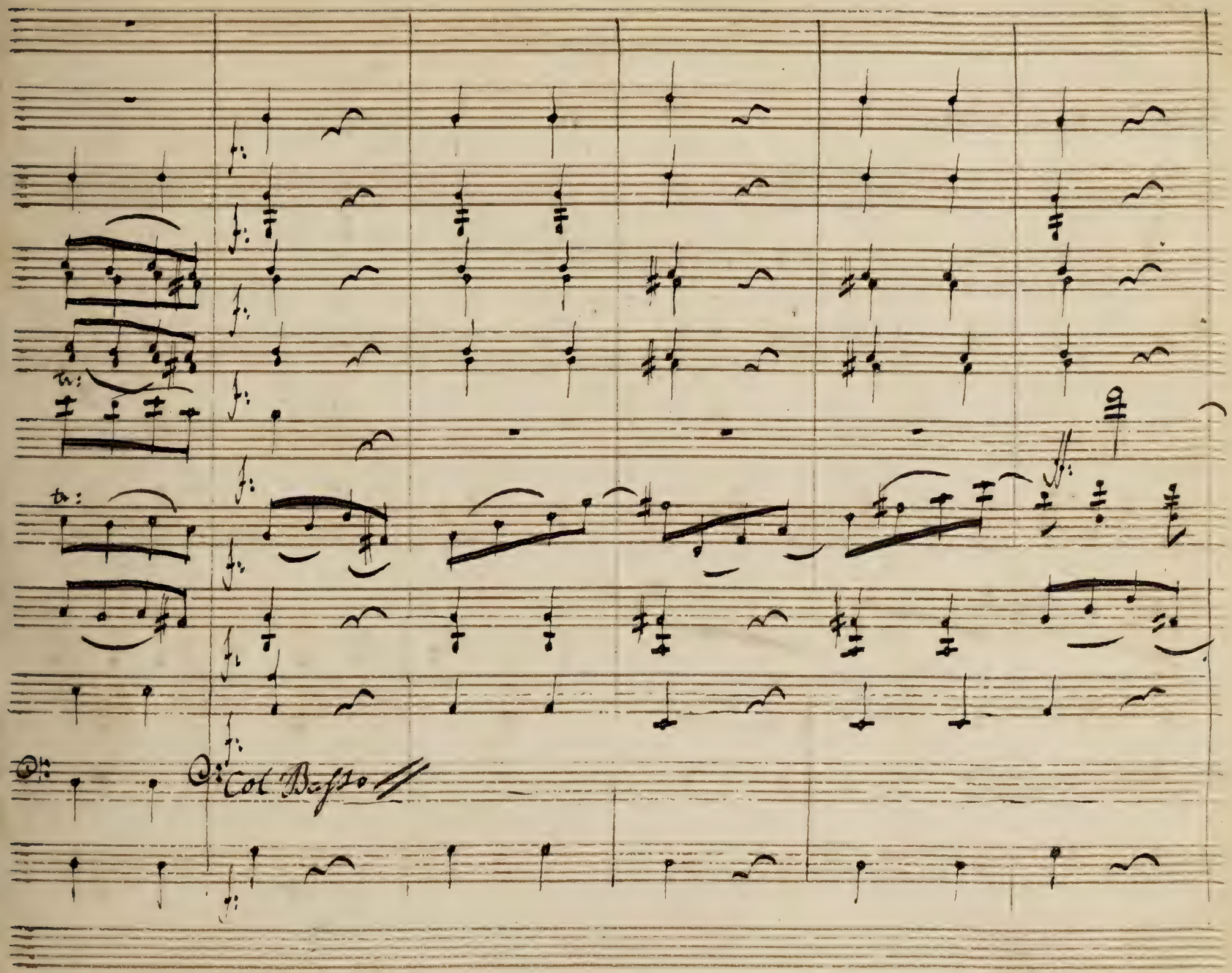


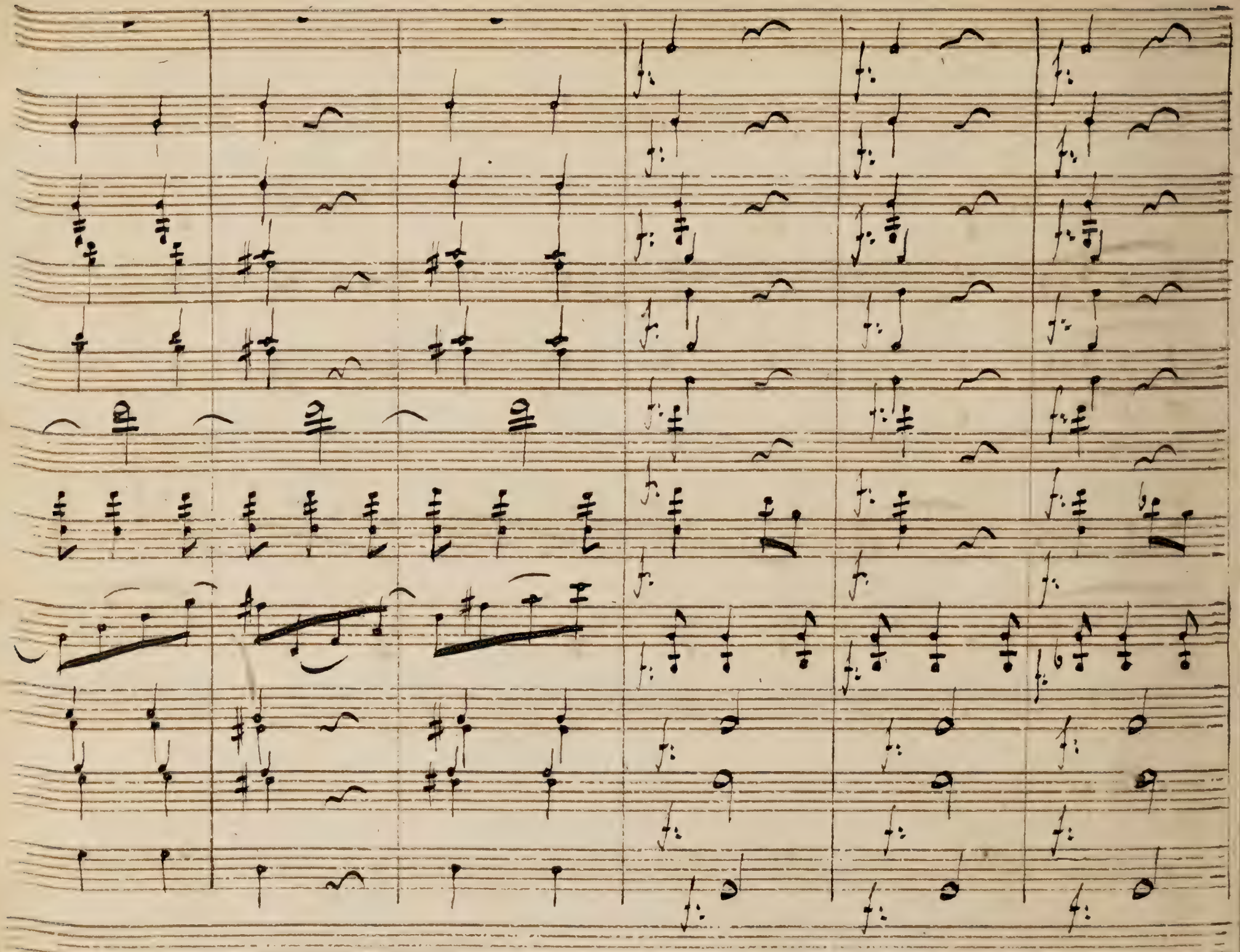


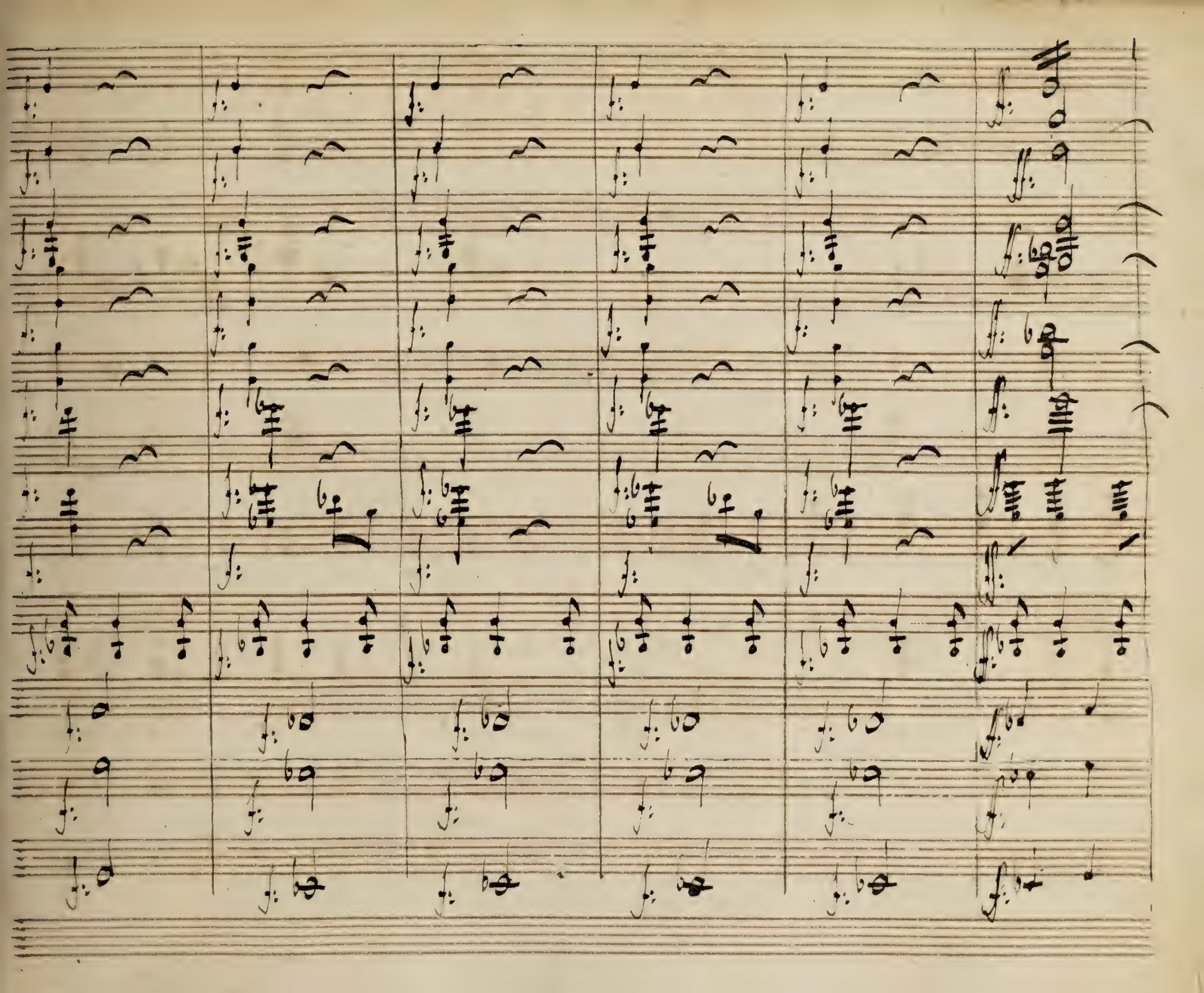


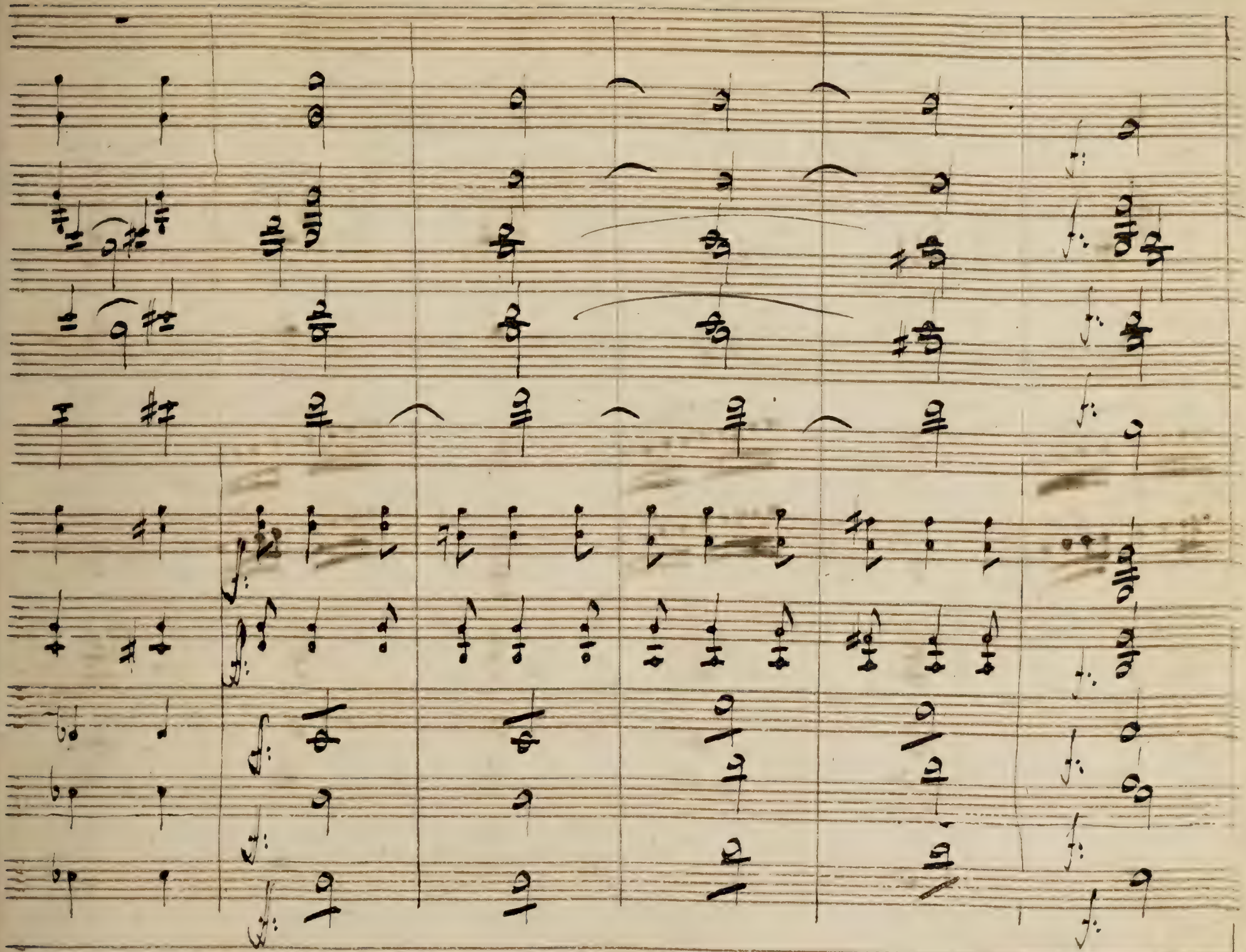

tr:
tr:
tr:
tr:
tr:

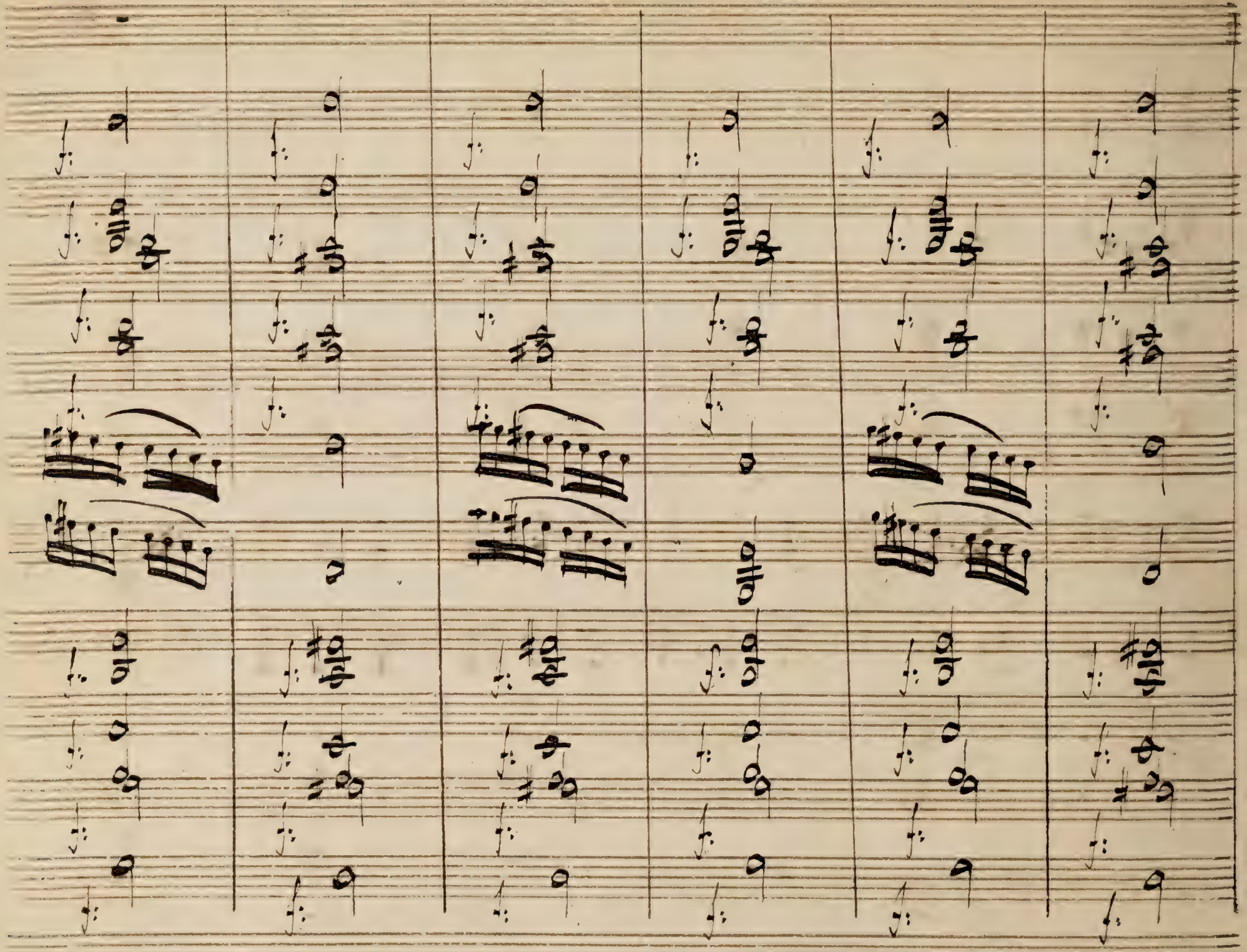


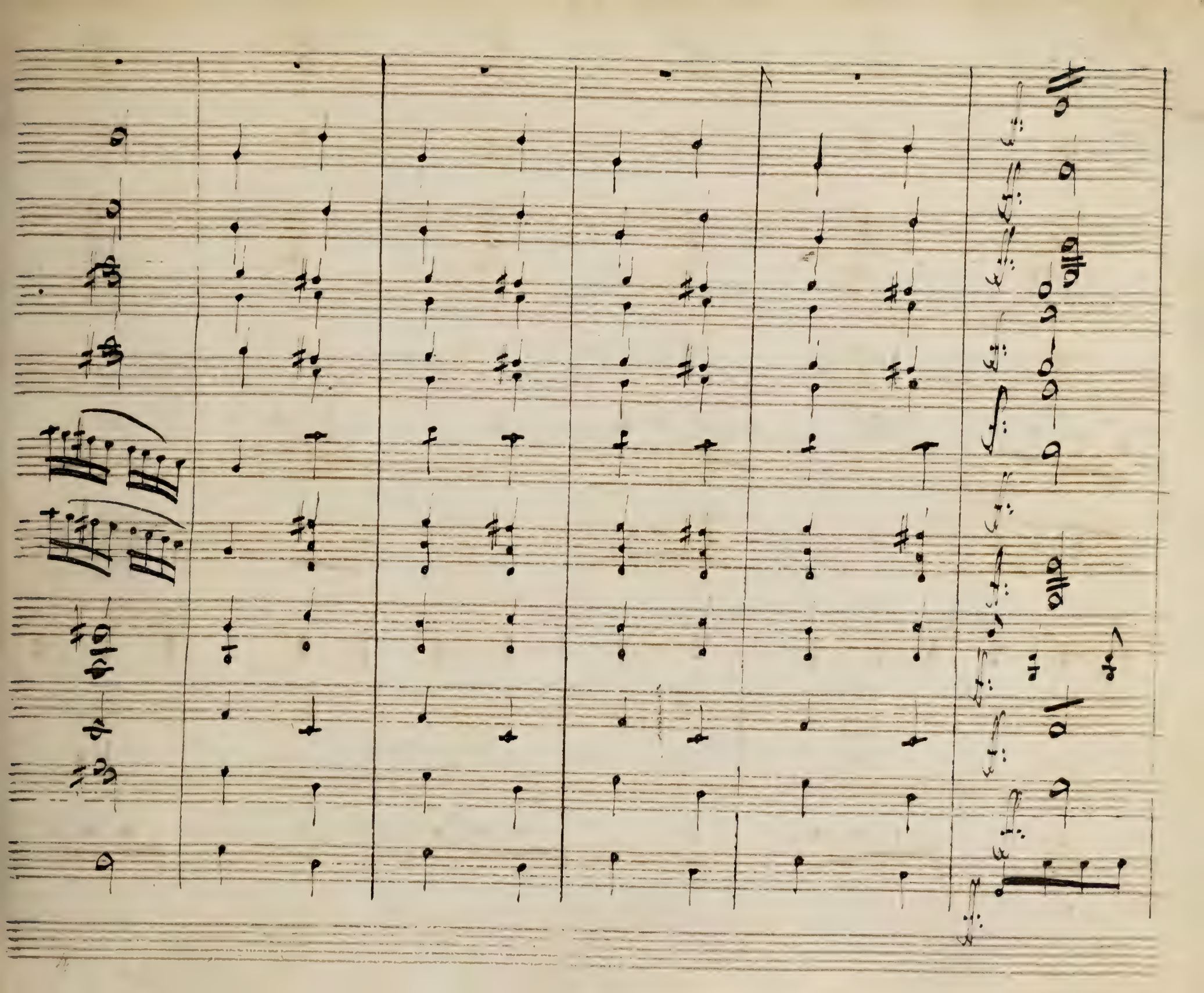

Col Basso

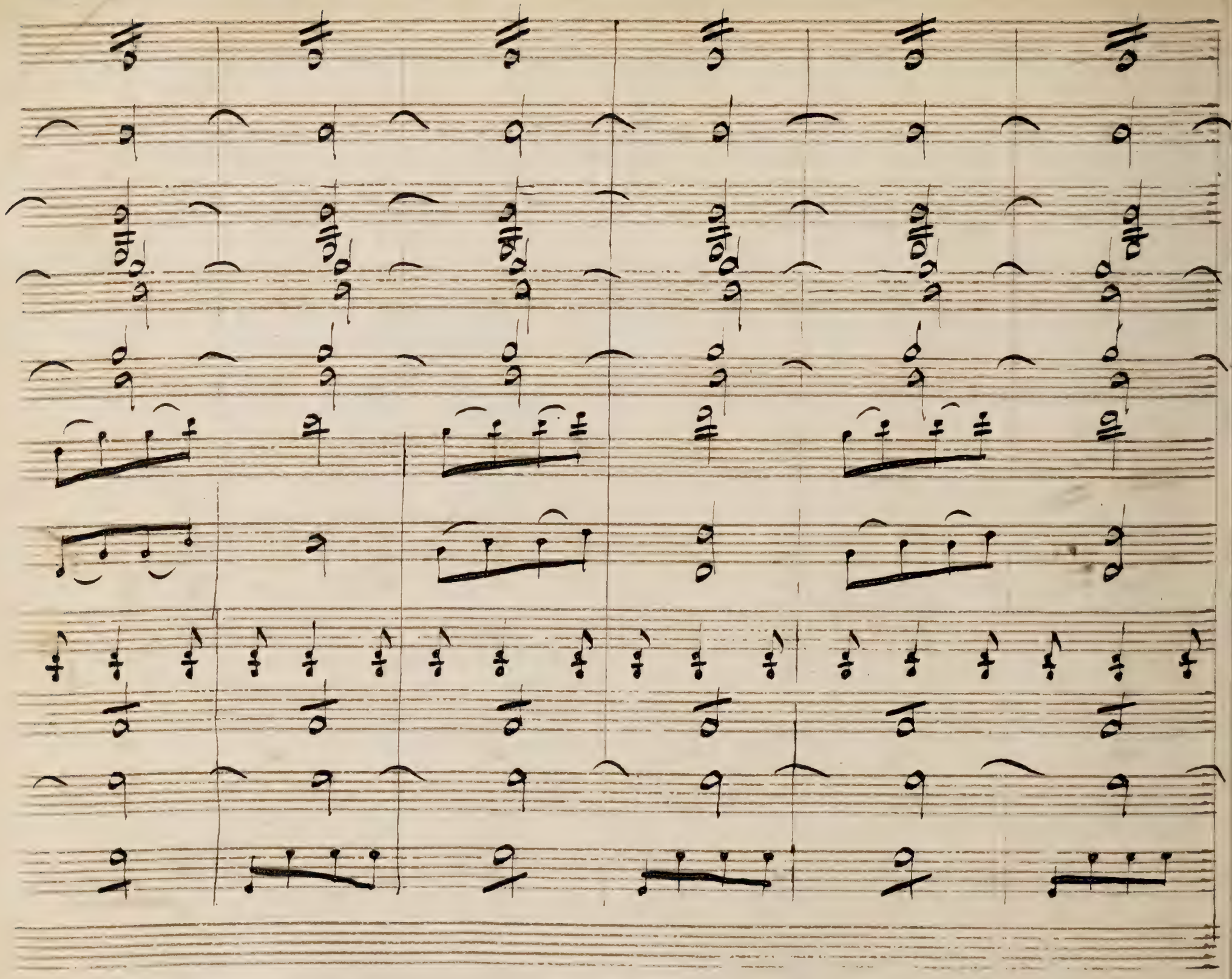


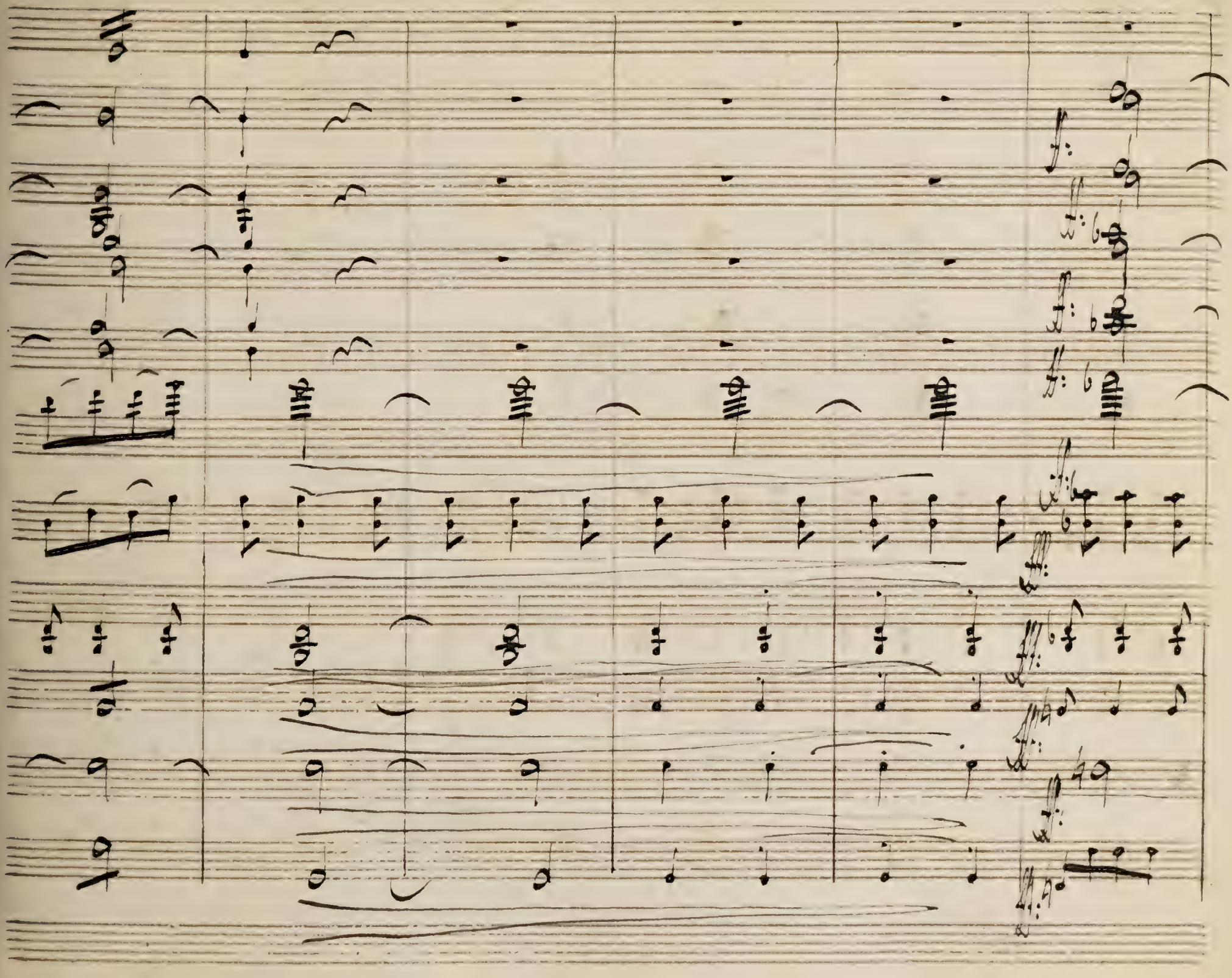




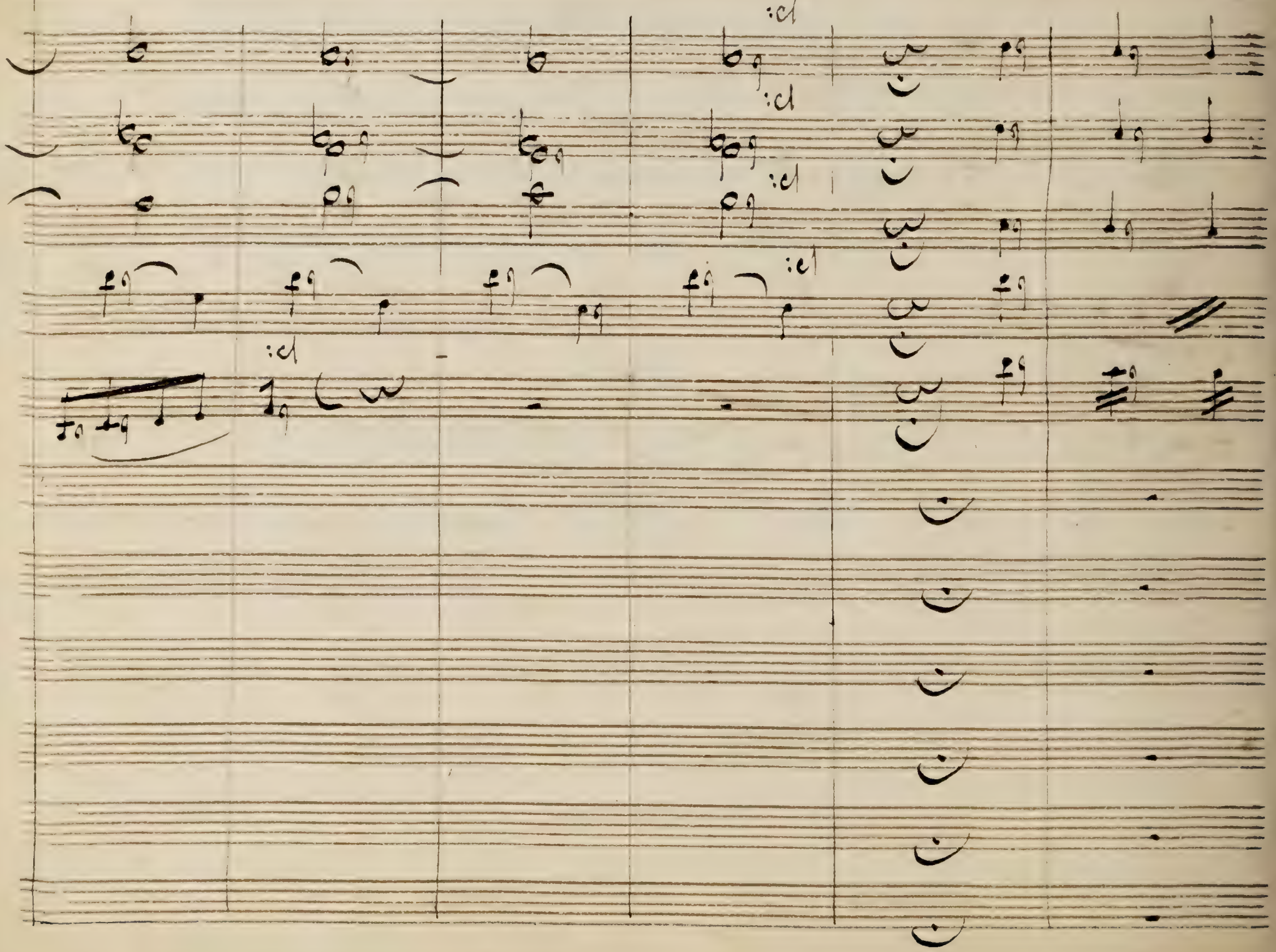


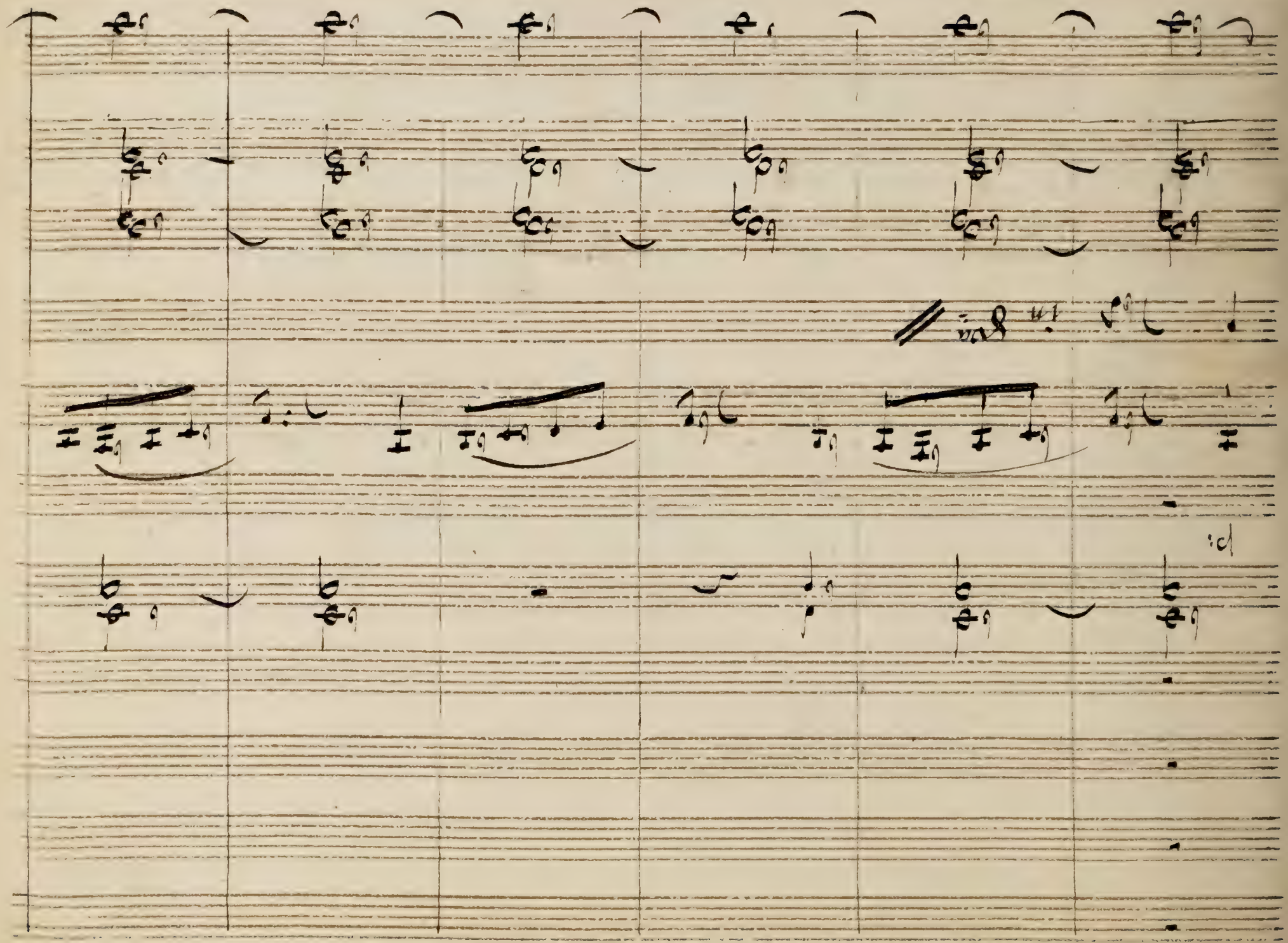


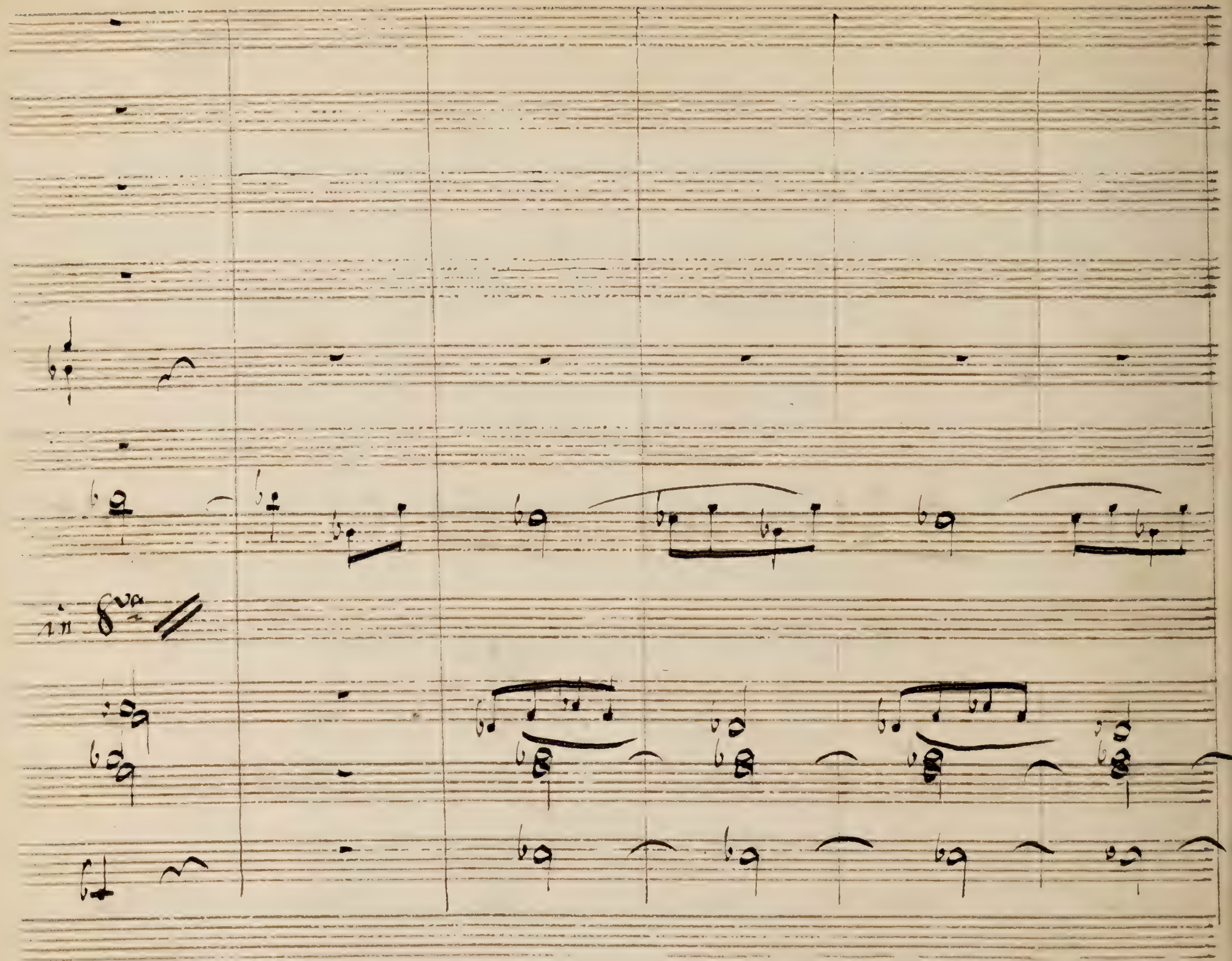


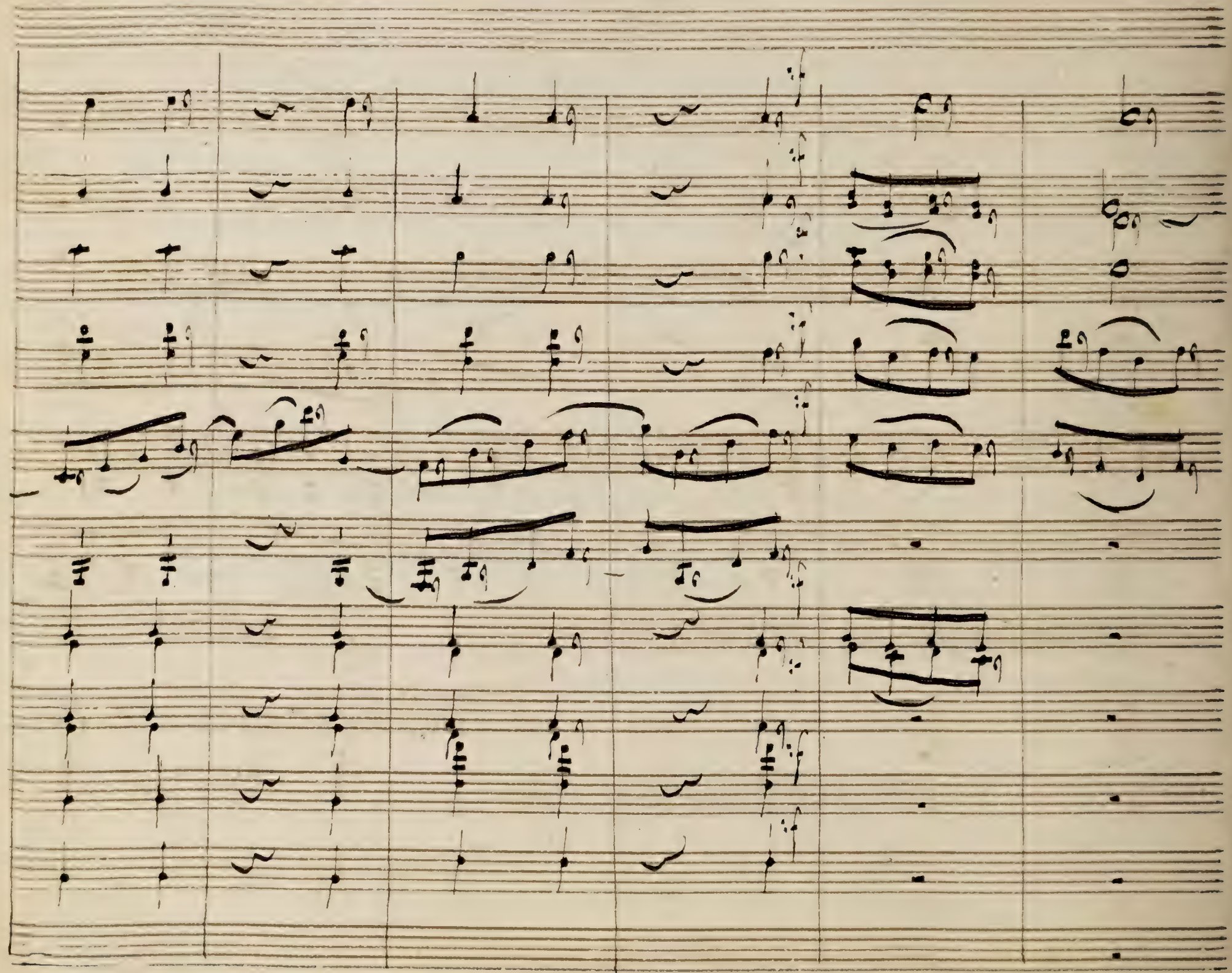


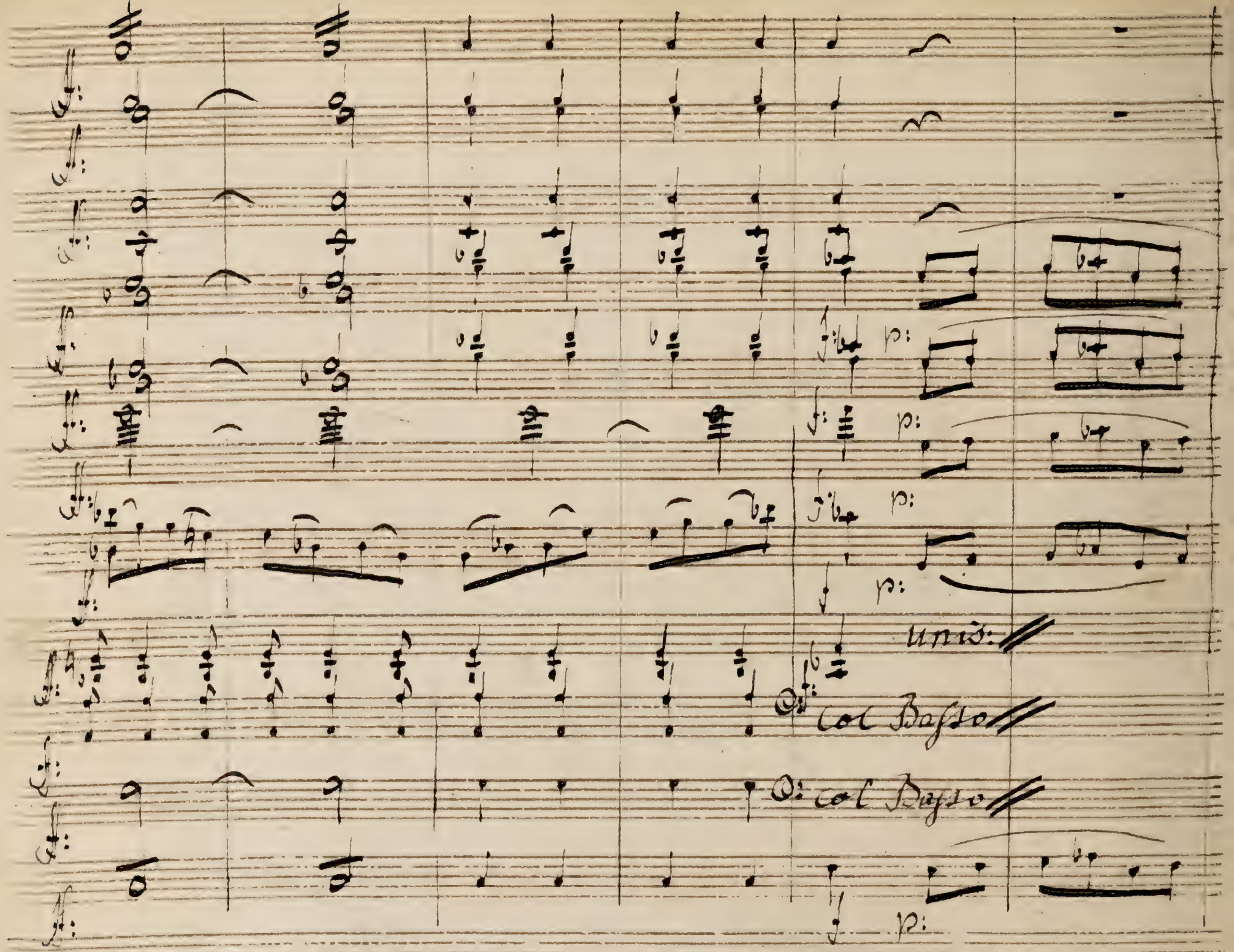
Unis:










unis:
col Basso
col Basso

:dd

:dd

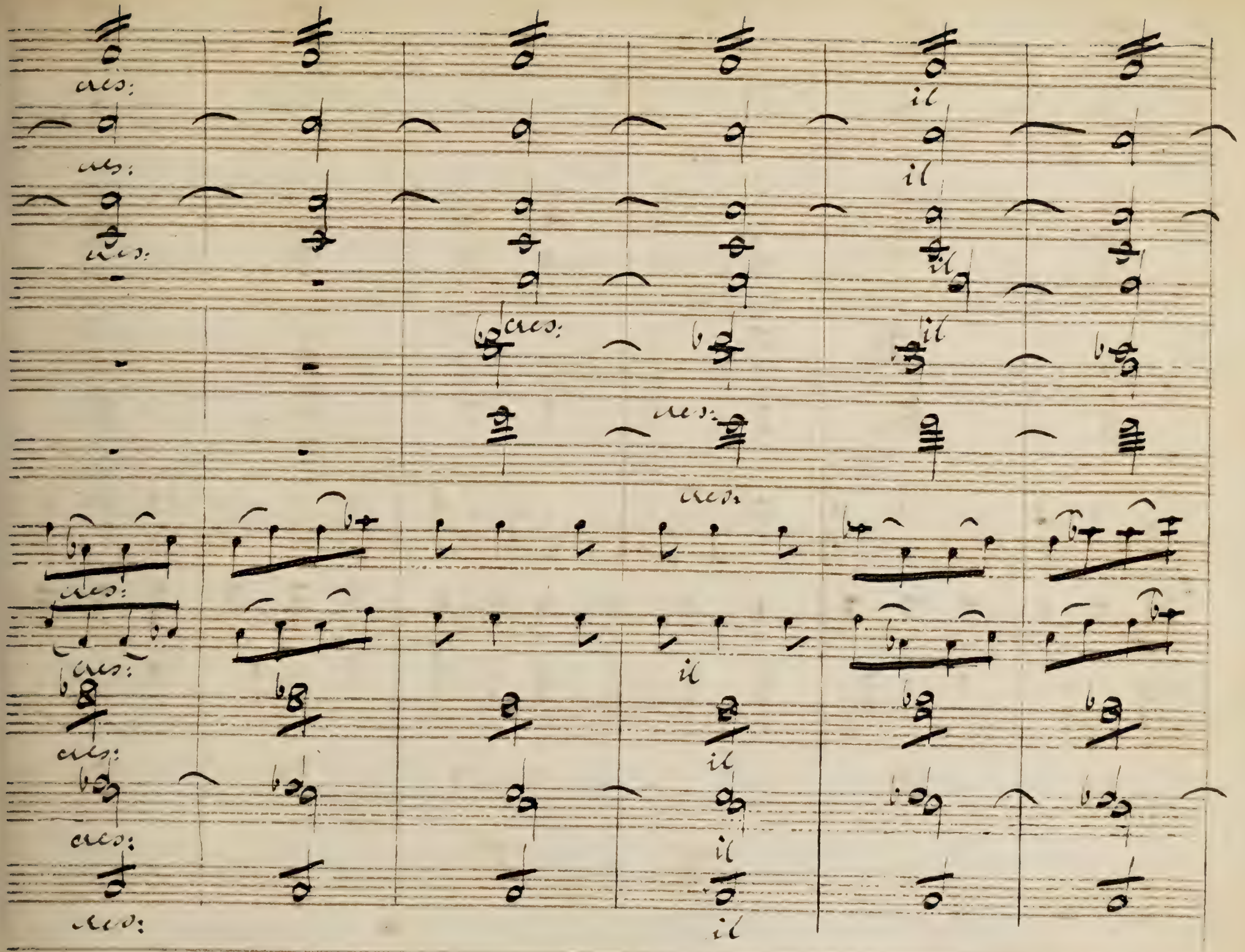
:dd

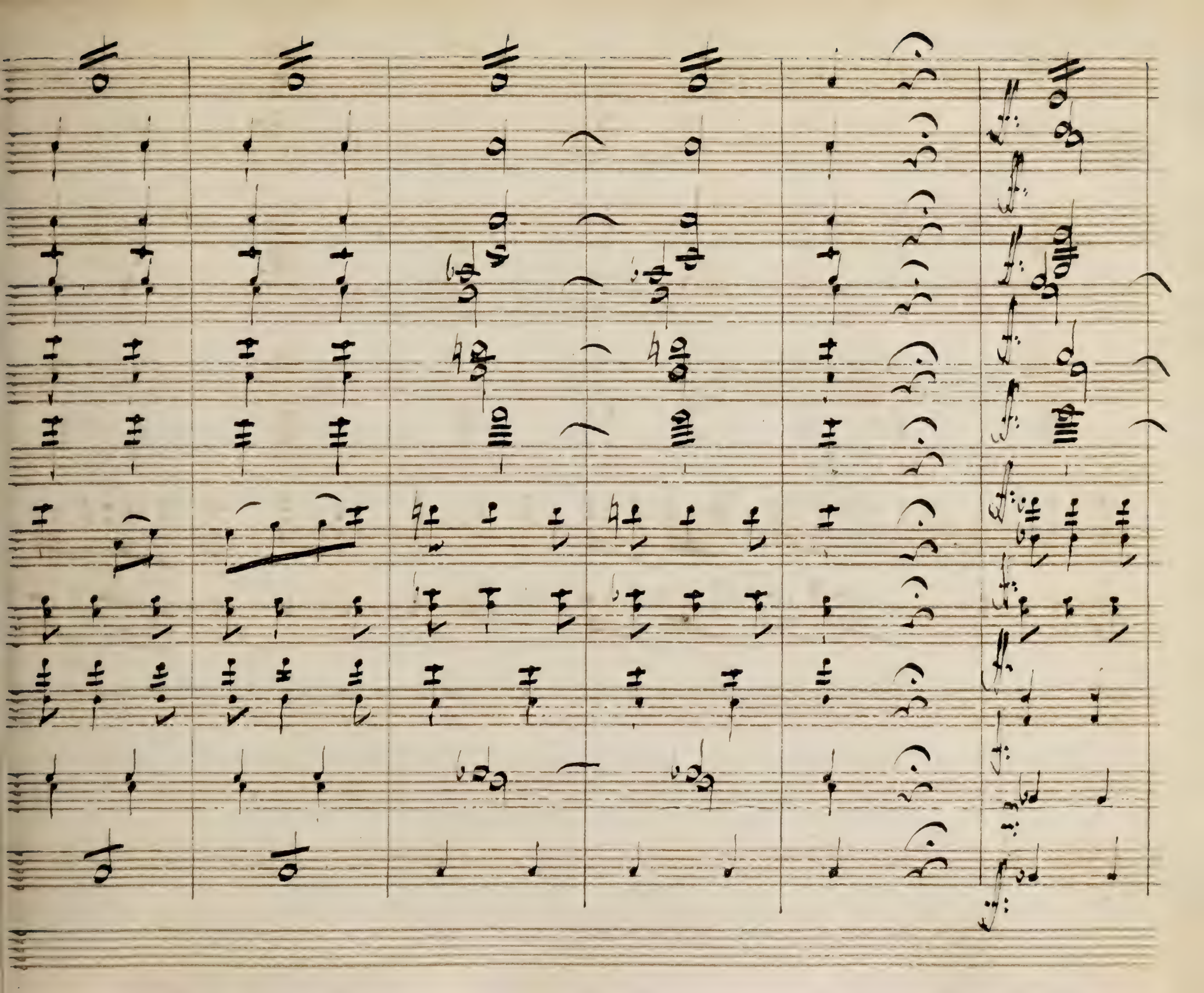
:dd

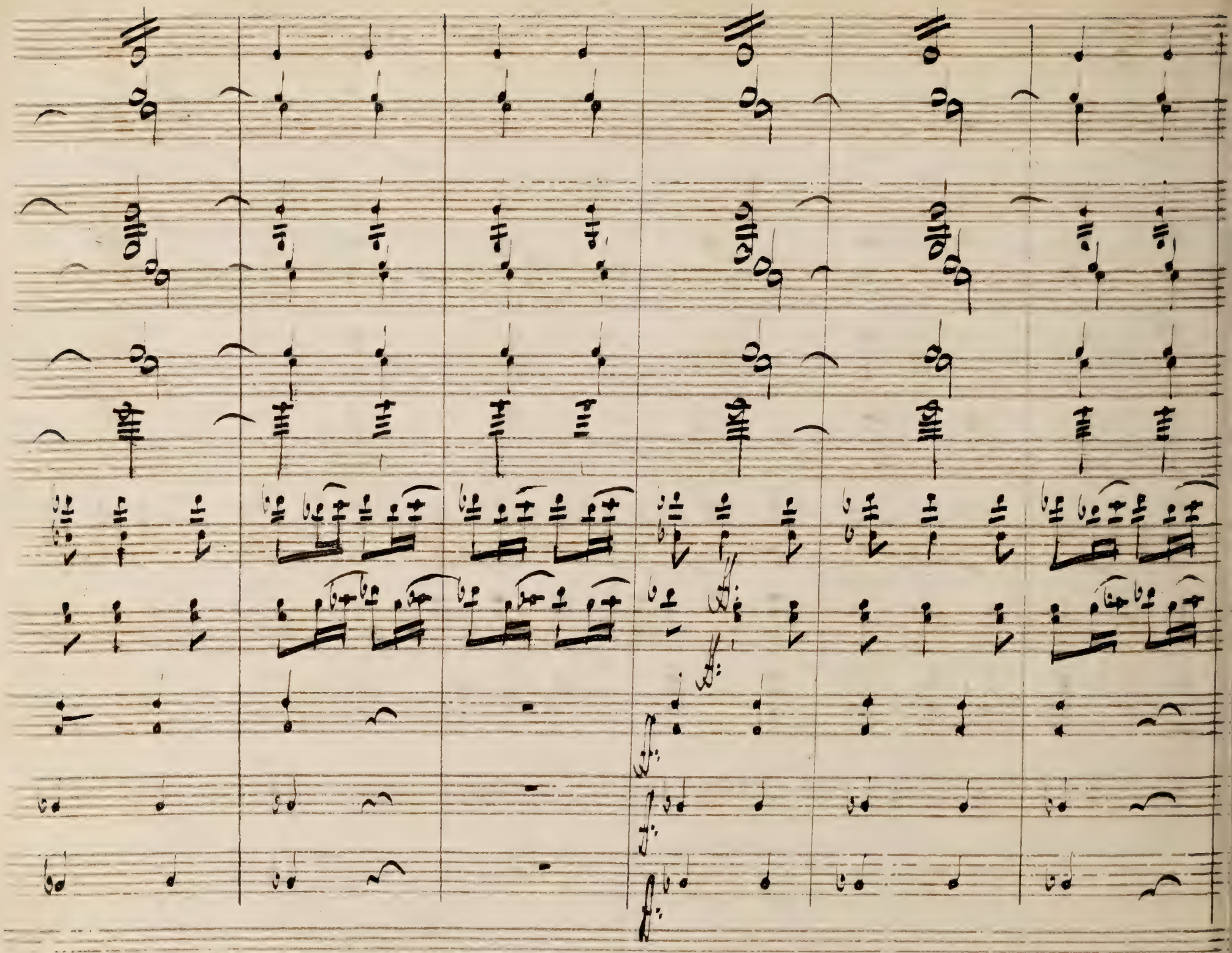
:d

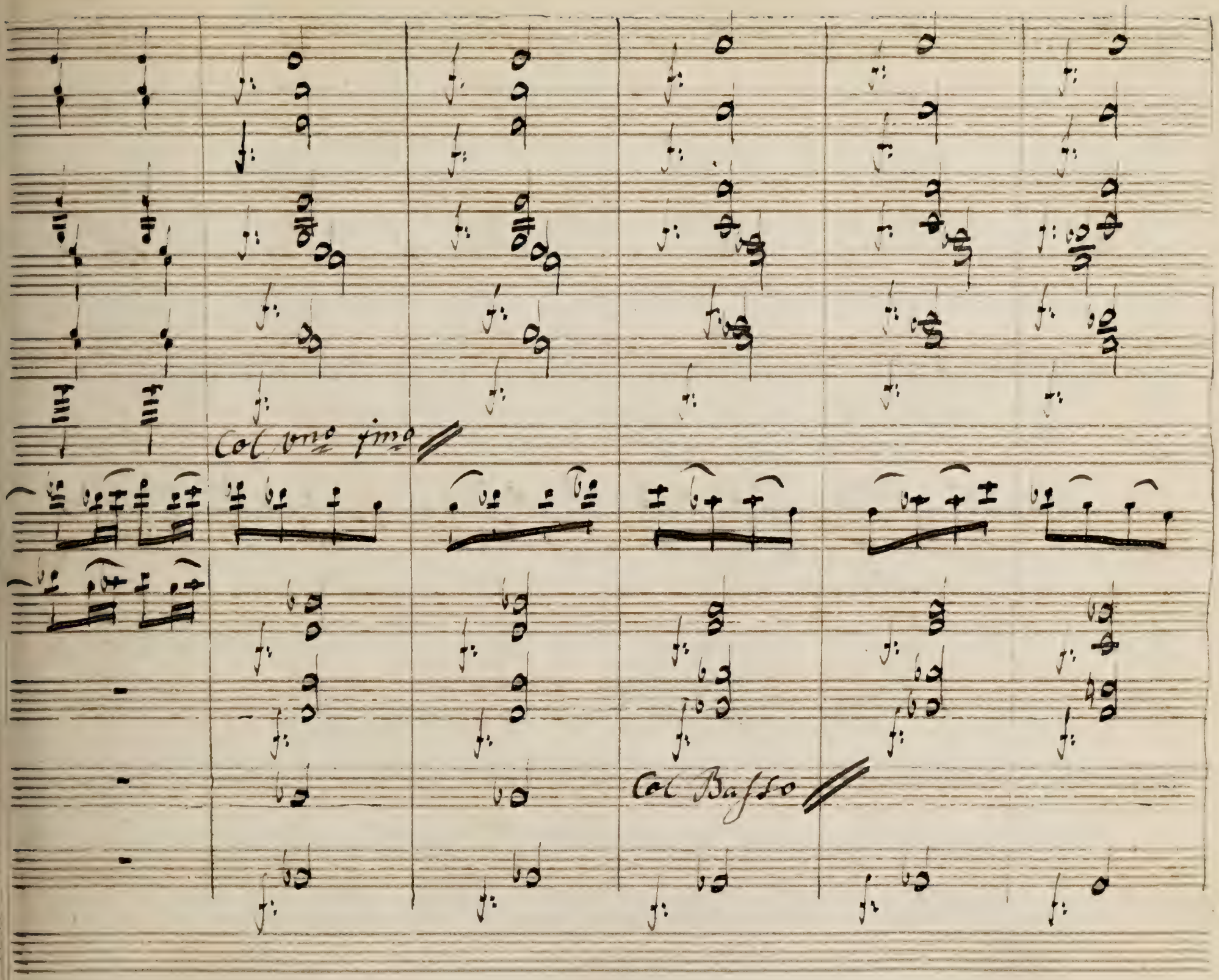
:d

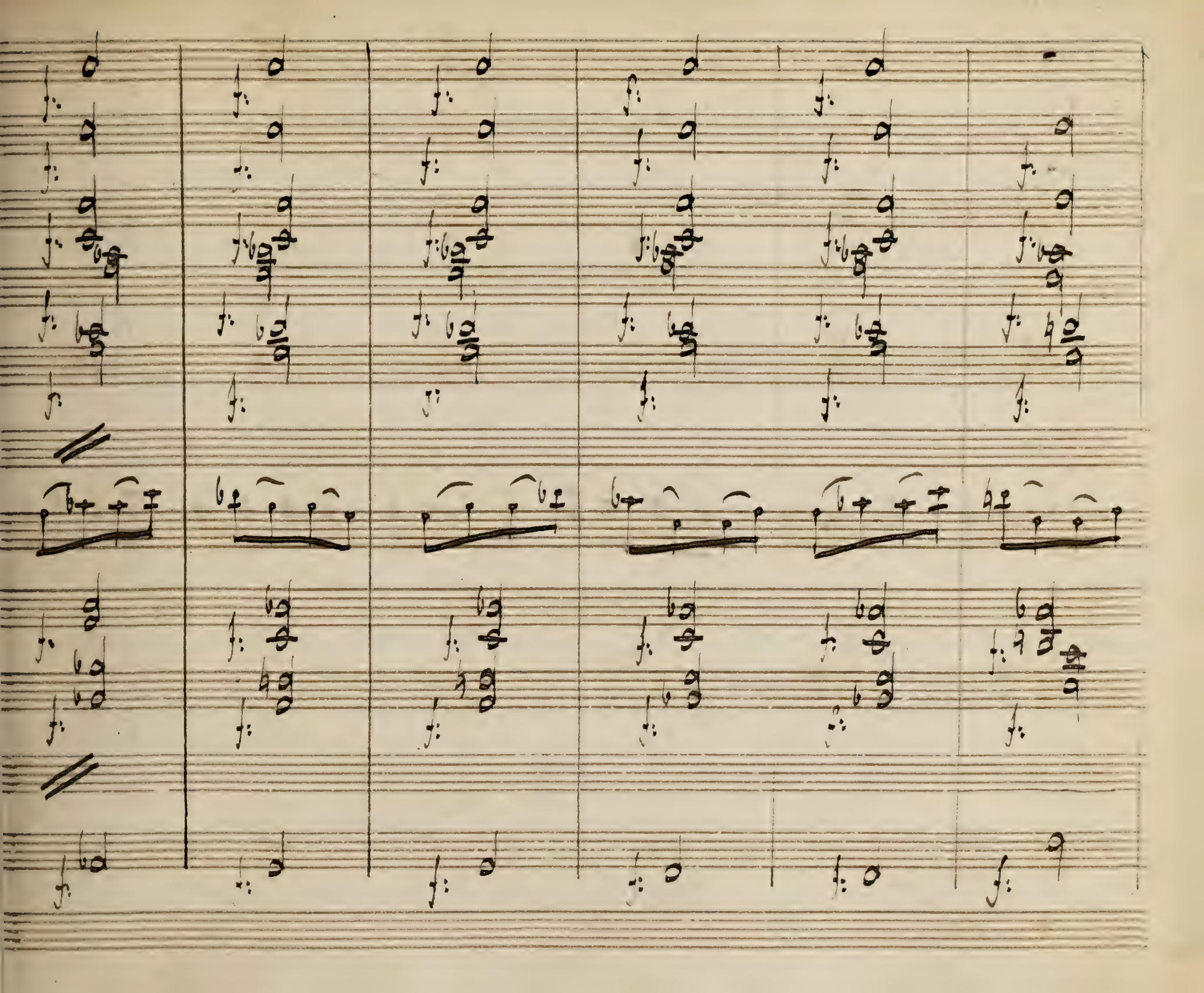
:dd

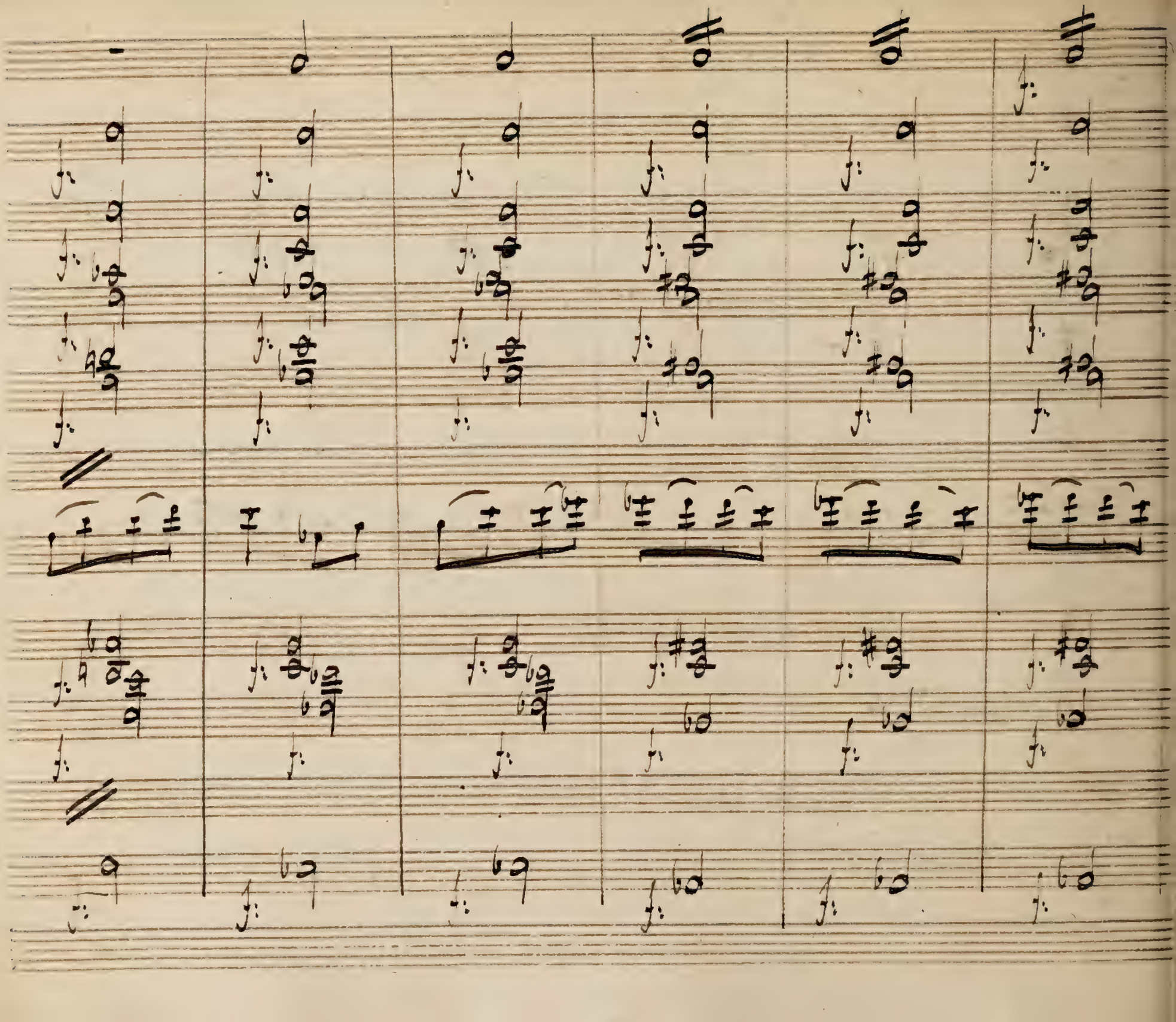


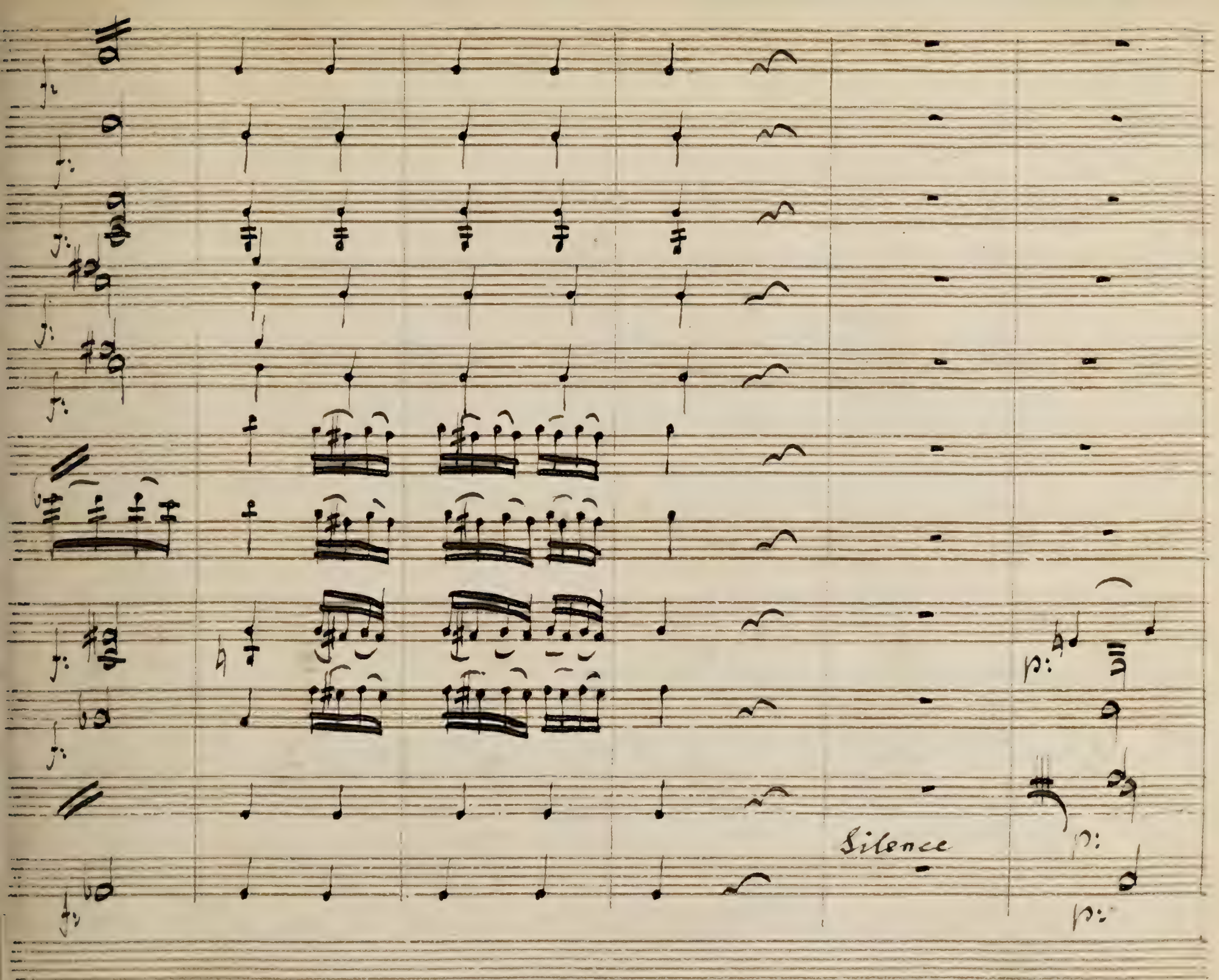


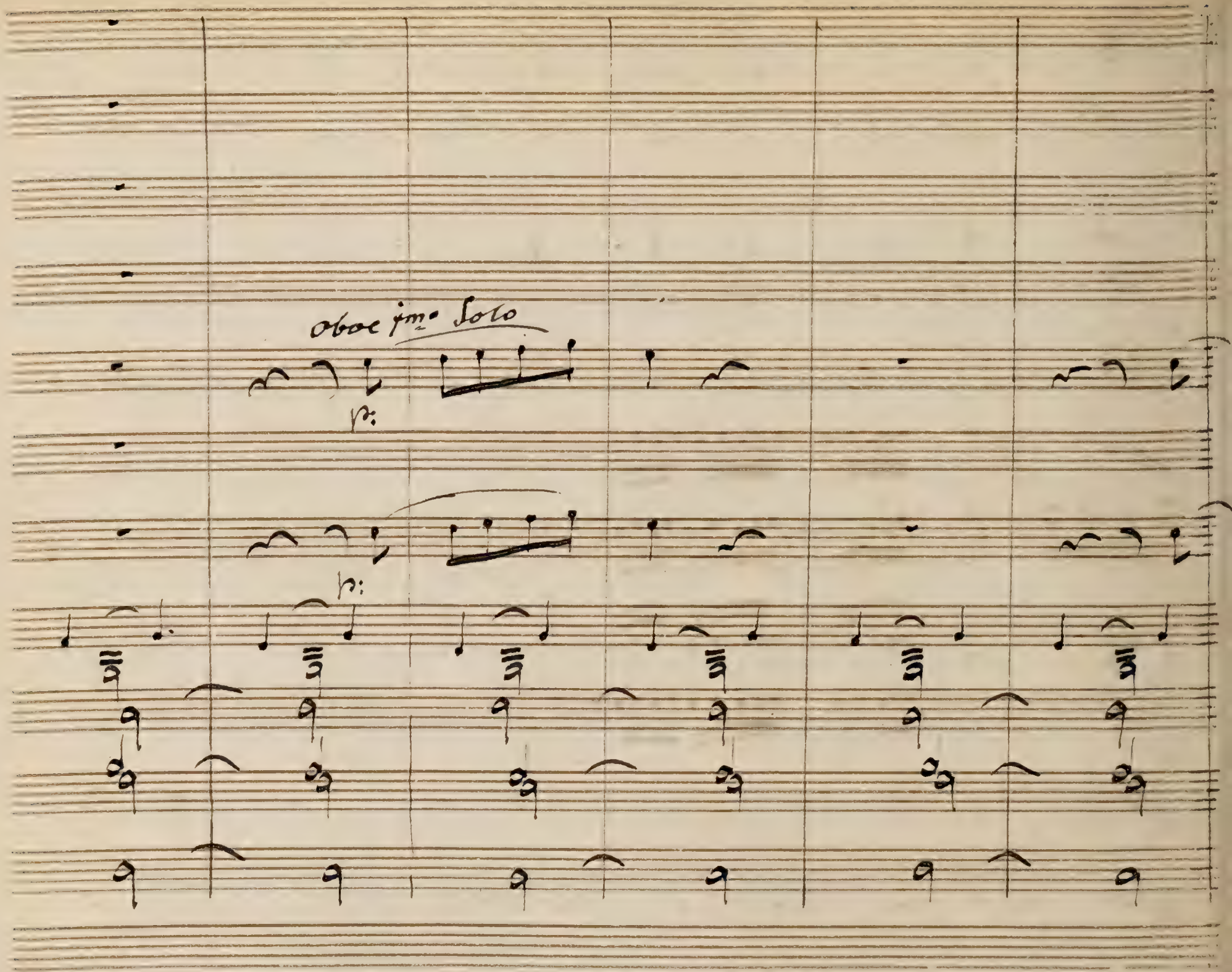


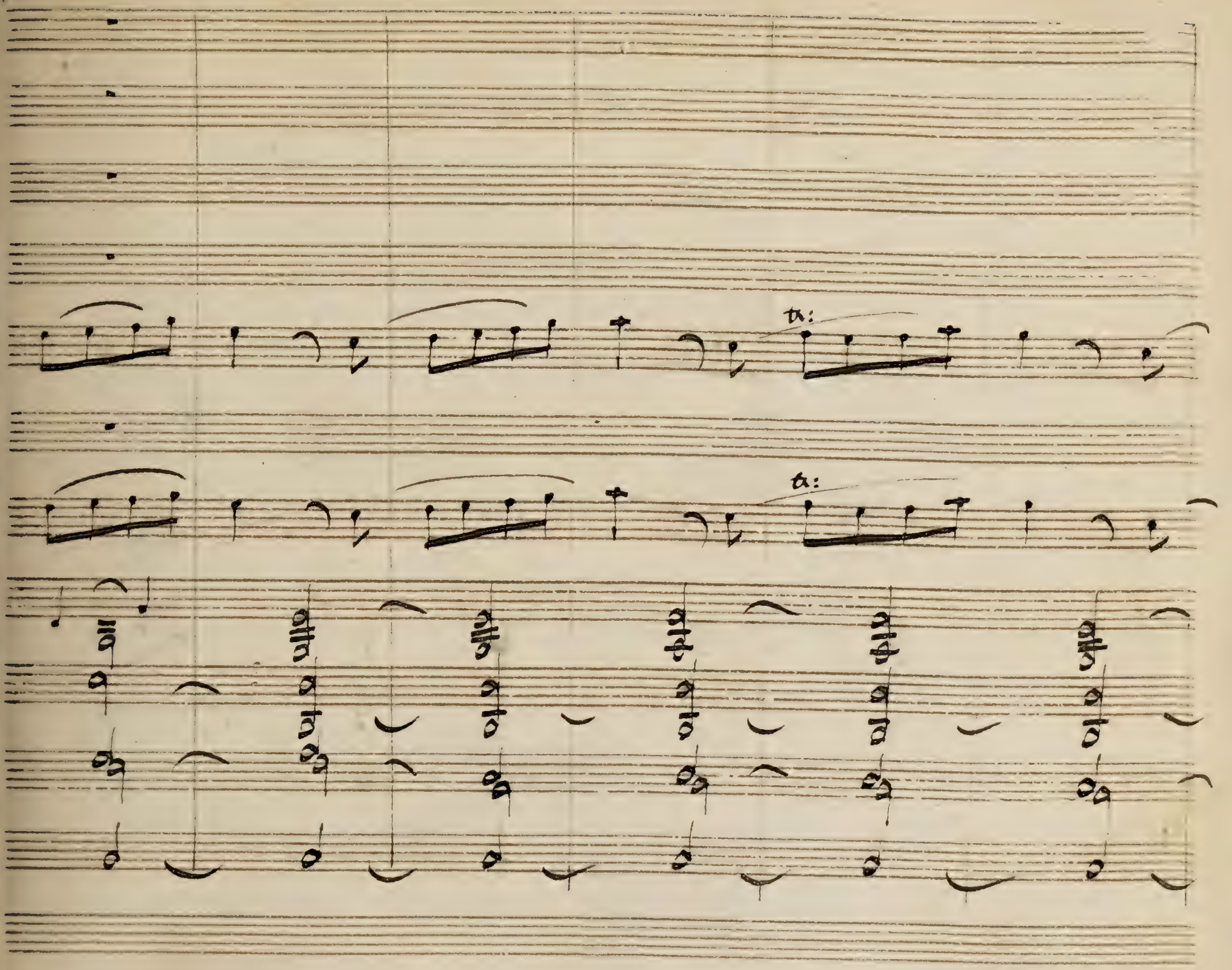

Col 8vo 1mo
Col Basso

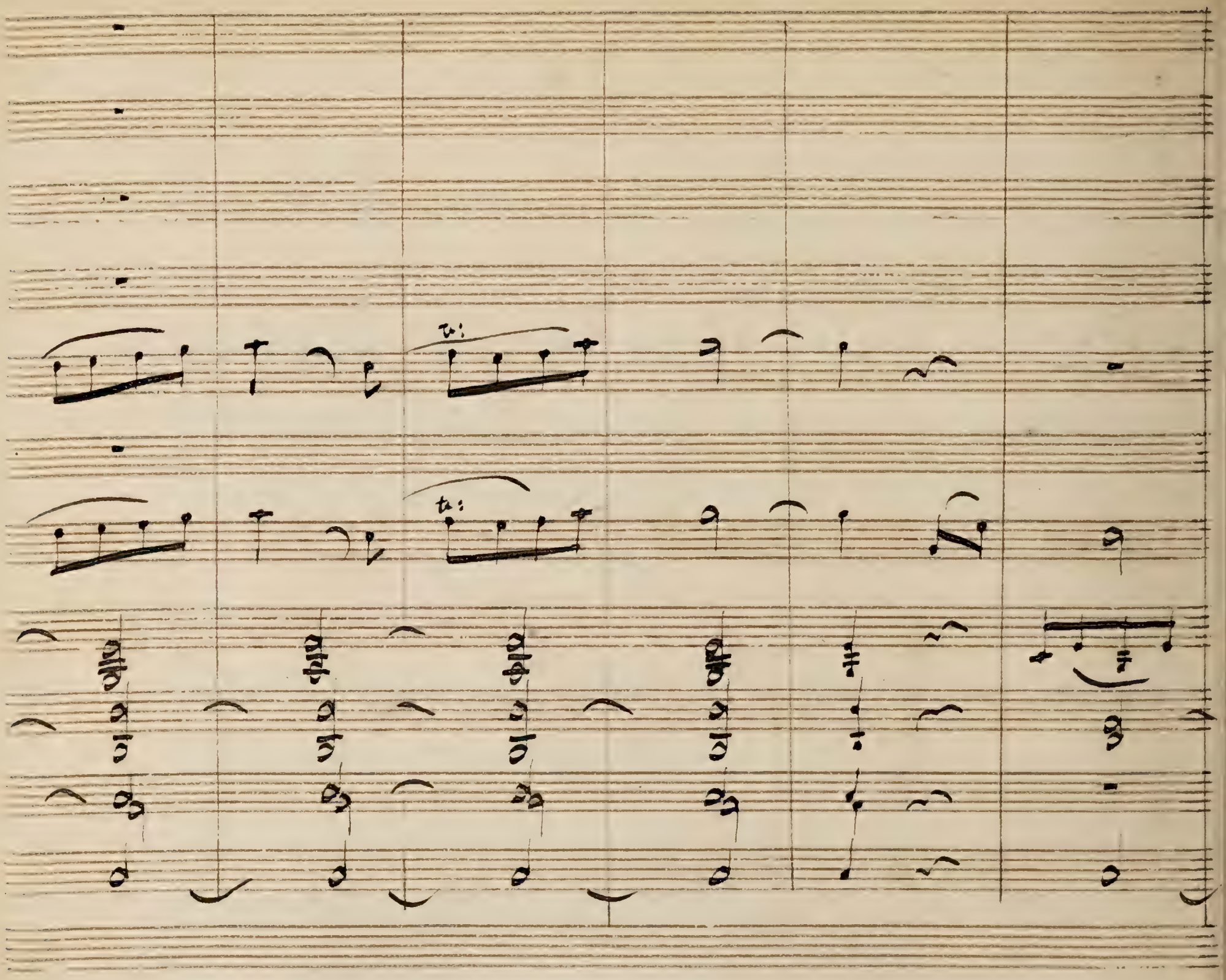


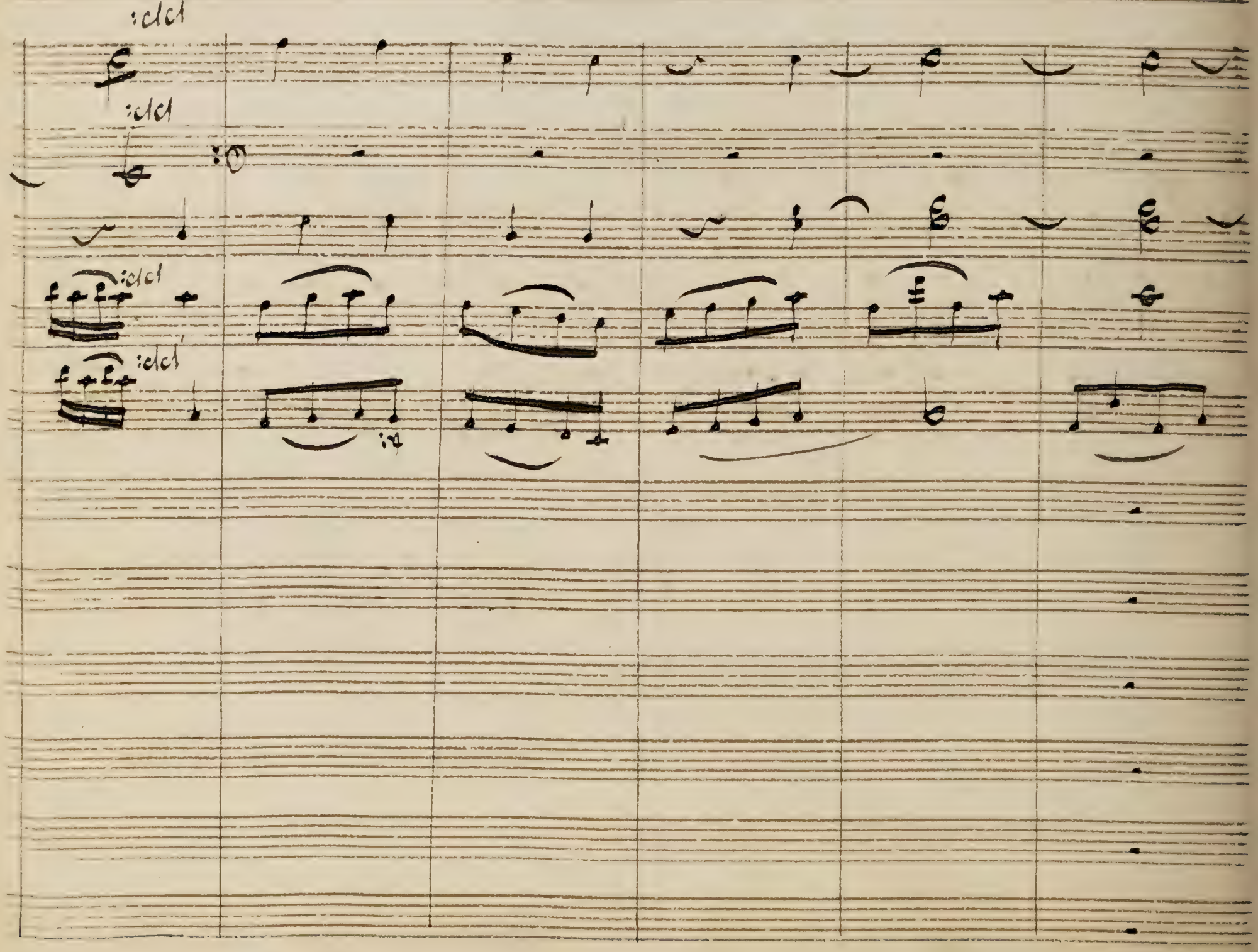



Silence


Oboe 1mo Solo
p:
p:




tr
tr



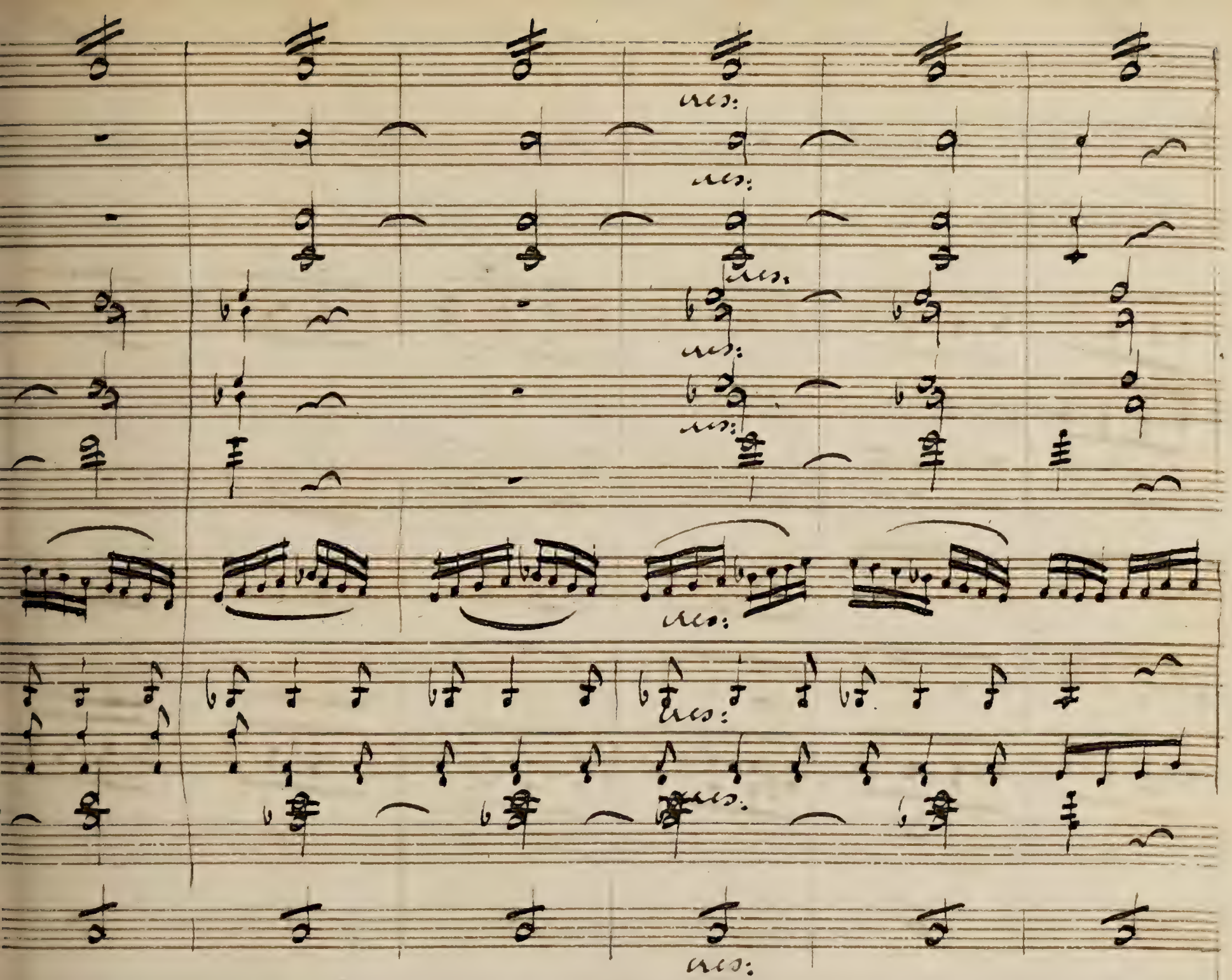
:dd

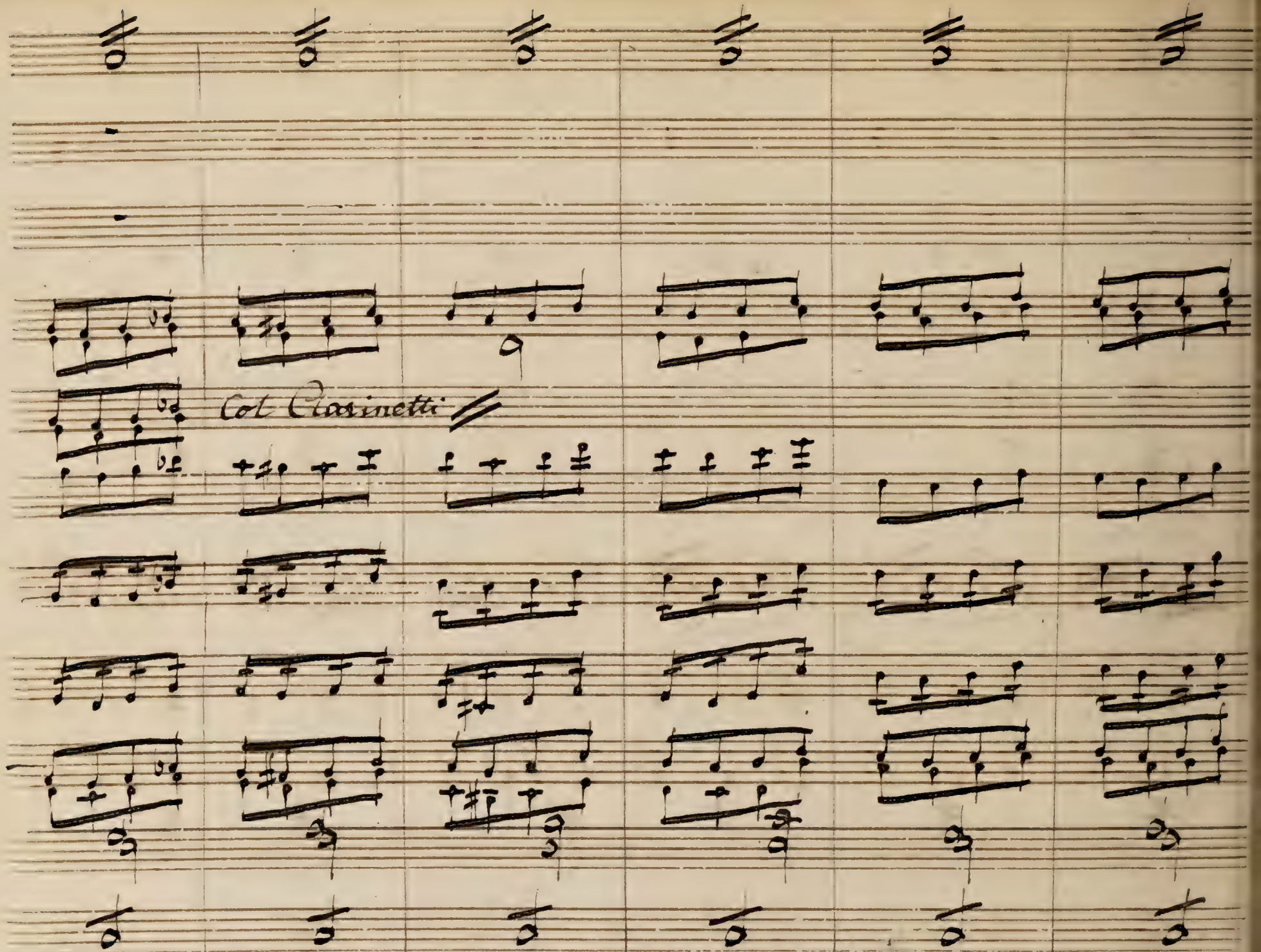
:d

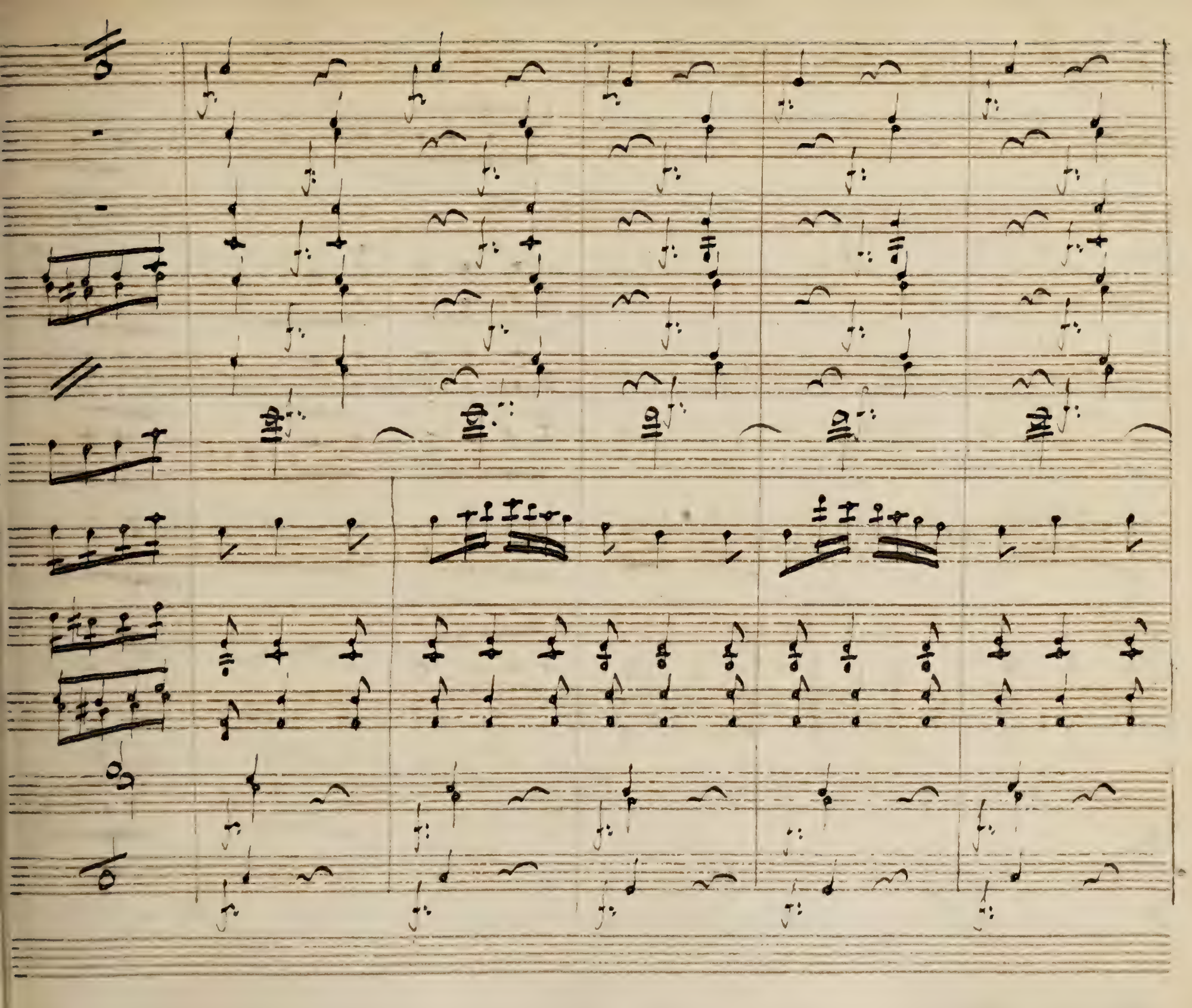
:d

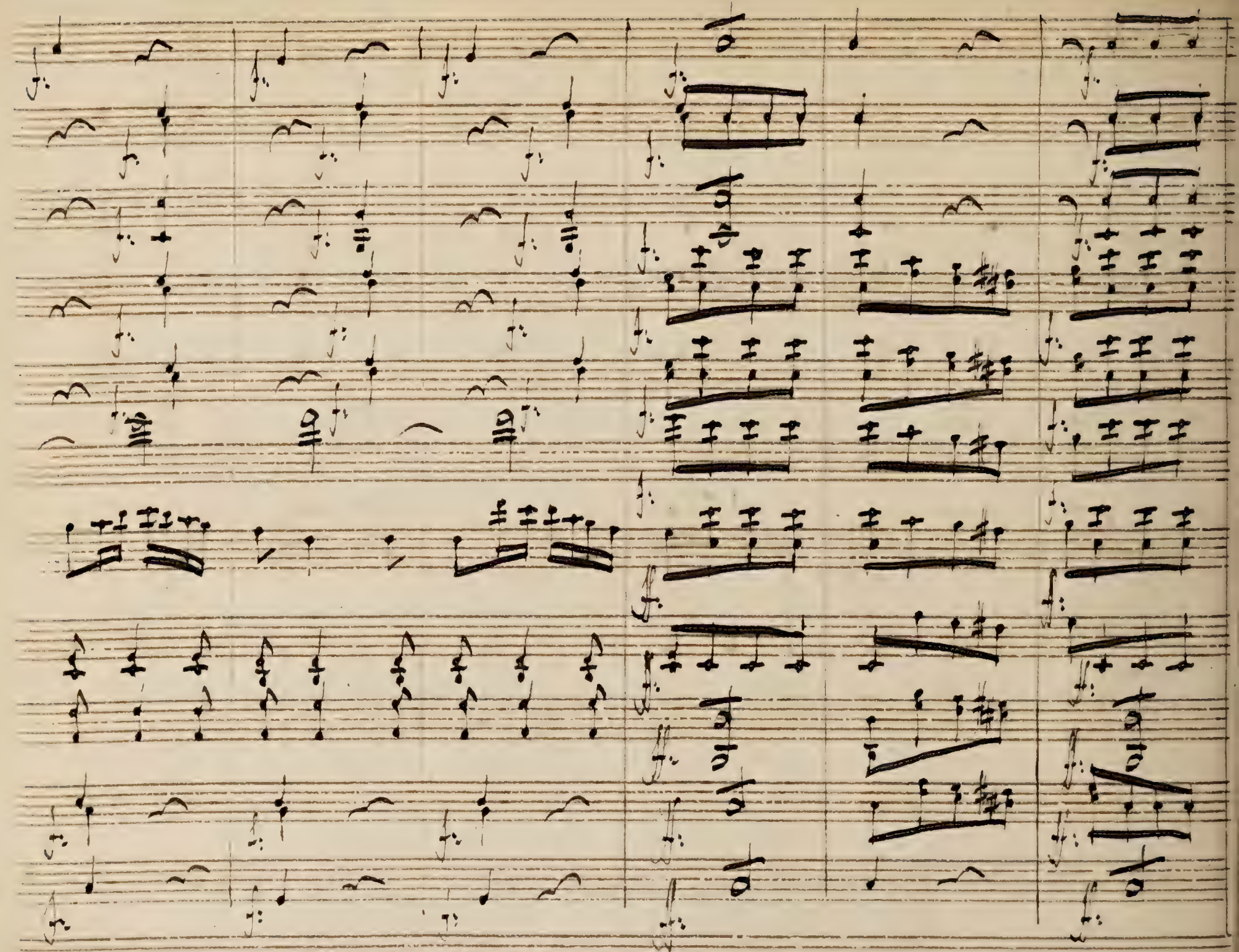
:d

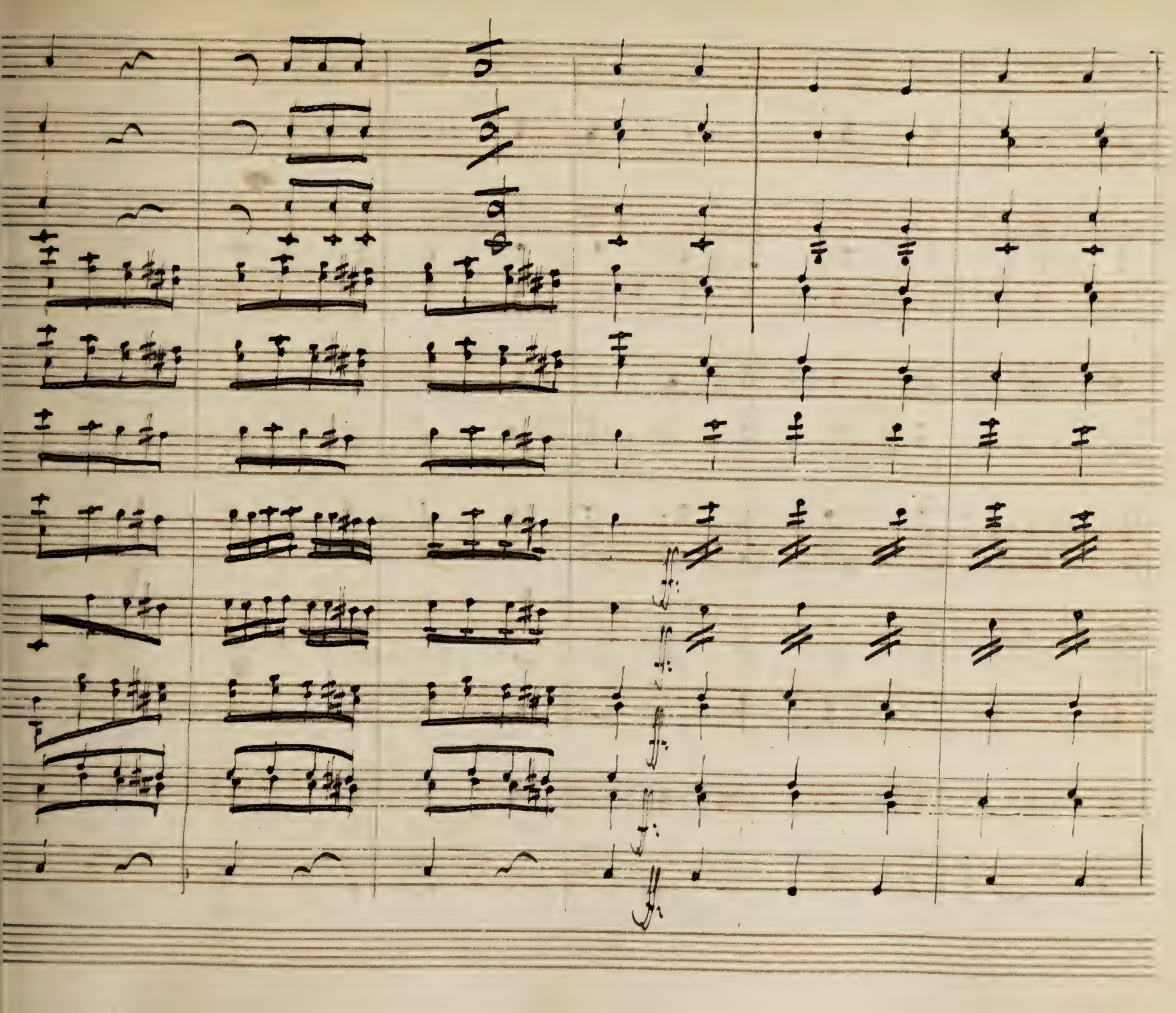
Und:

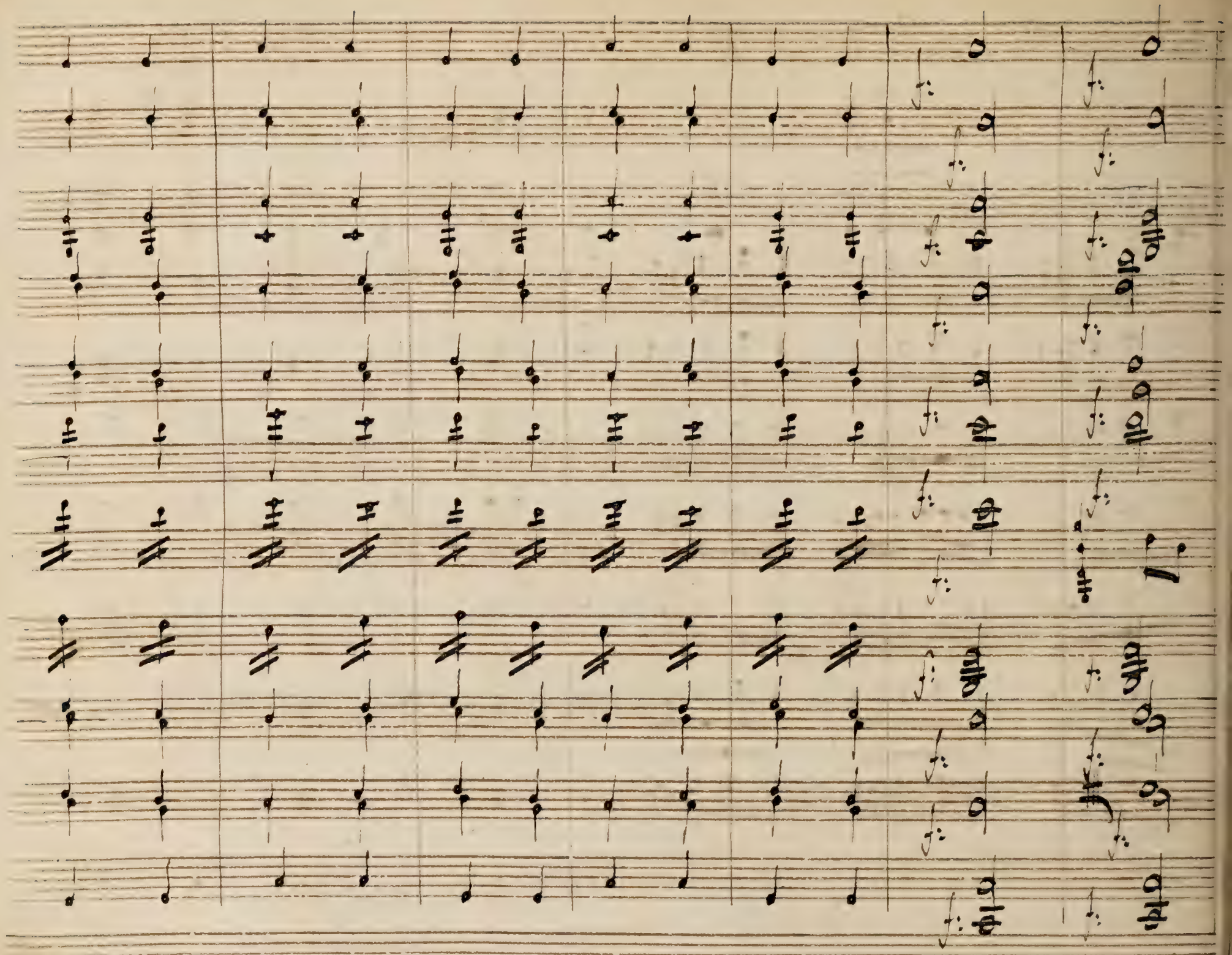


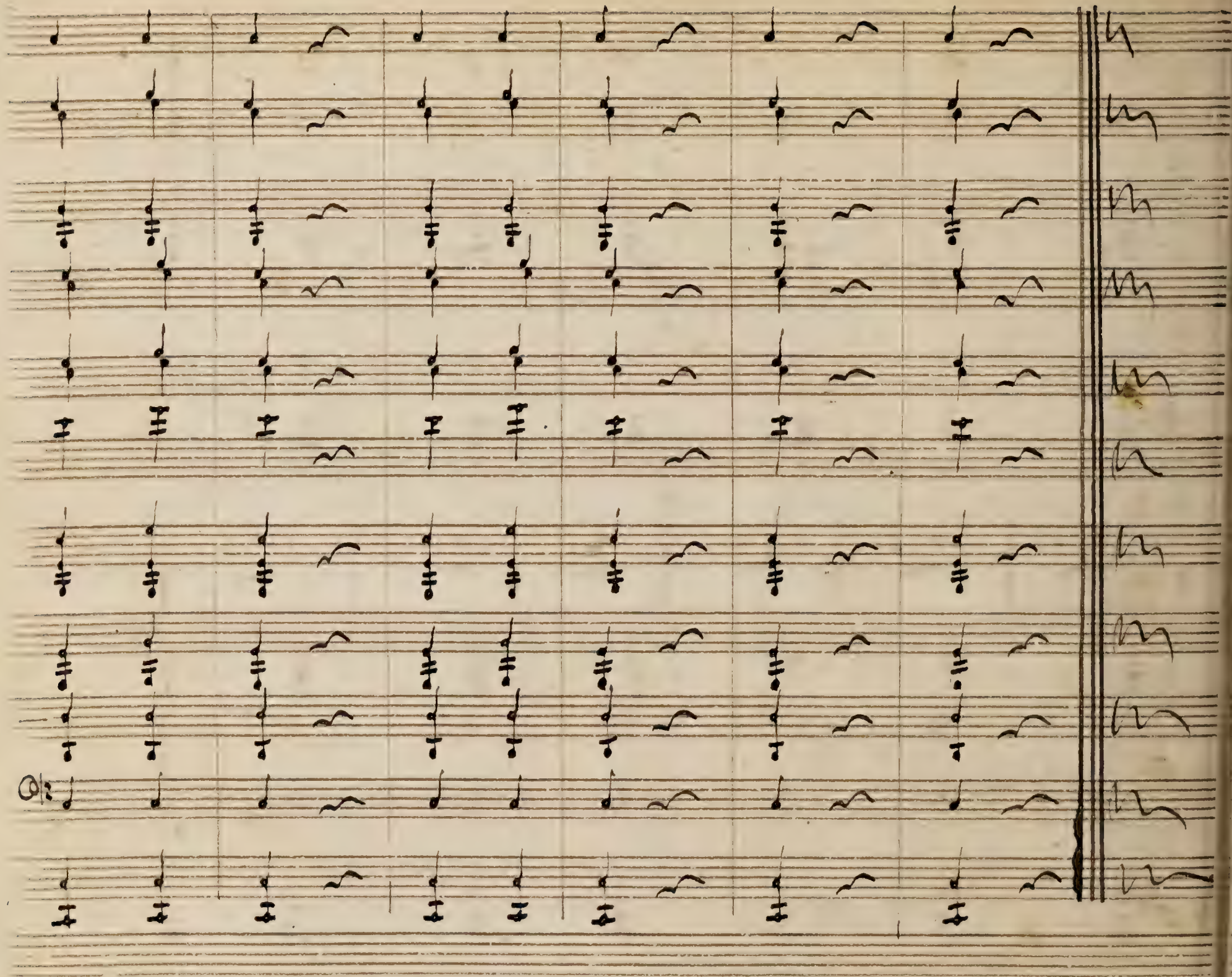

Col Clarinetti



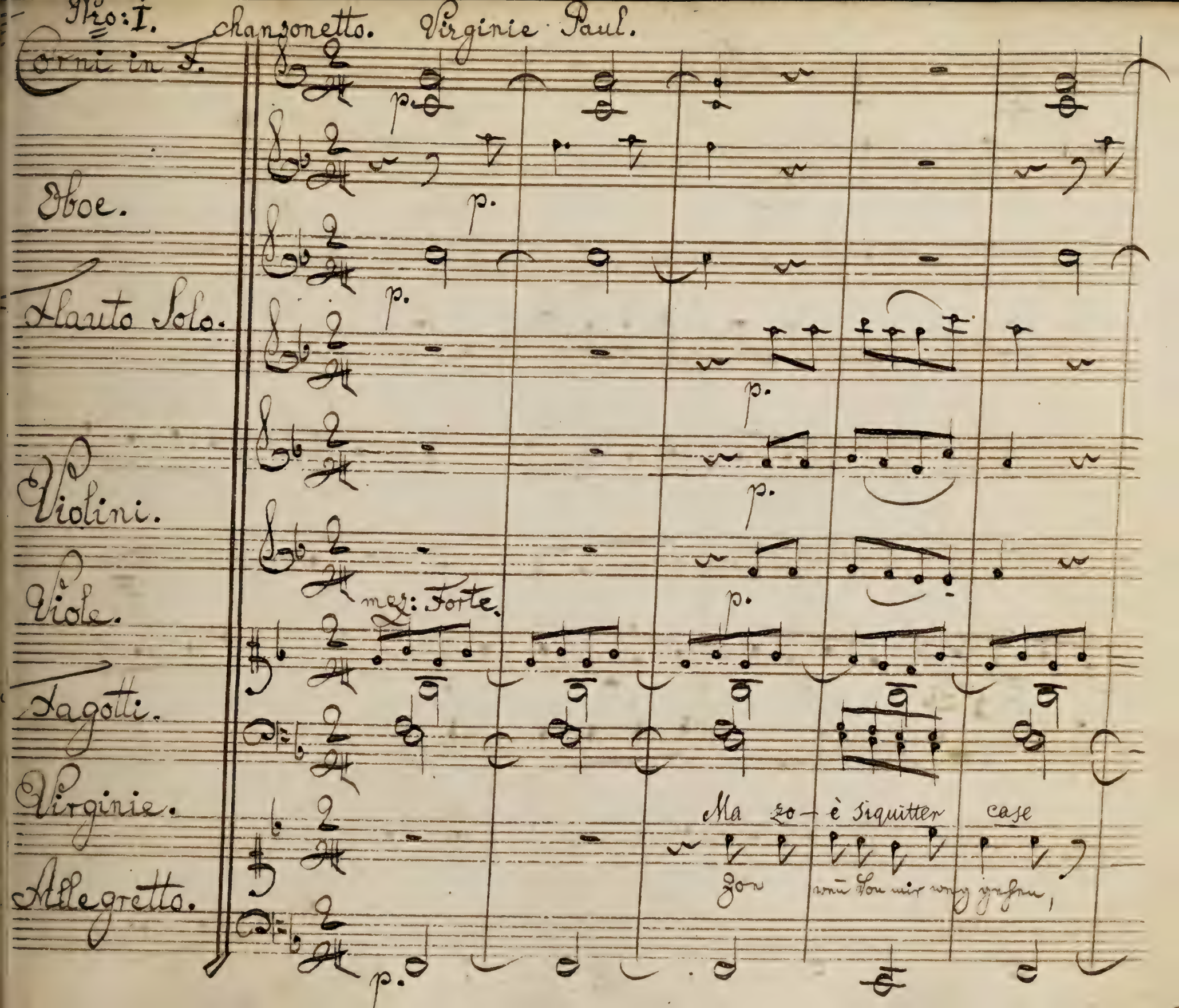


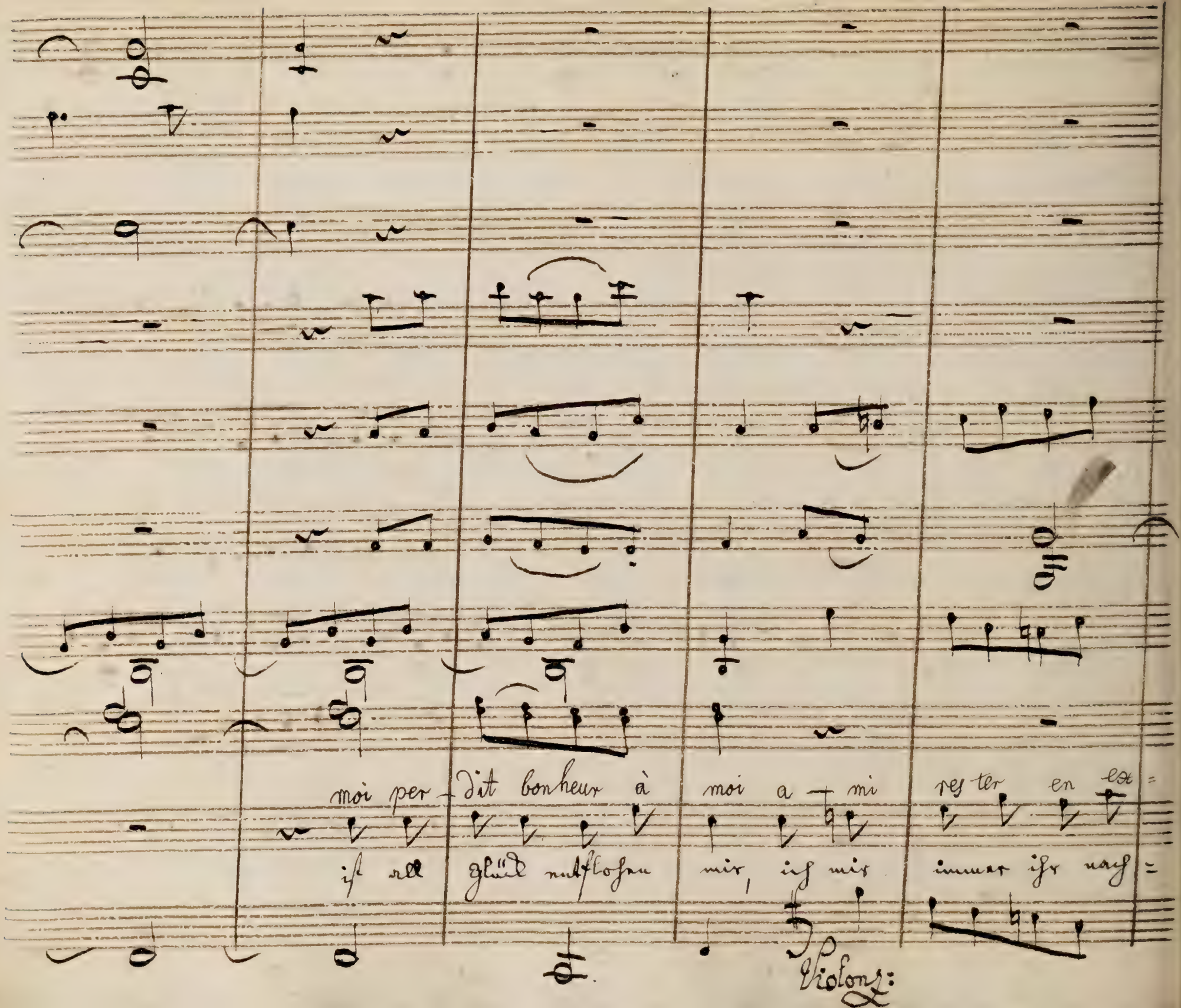


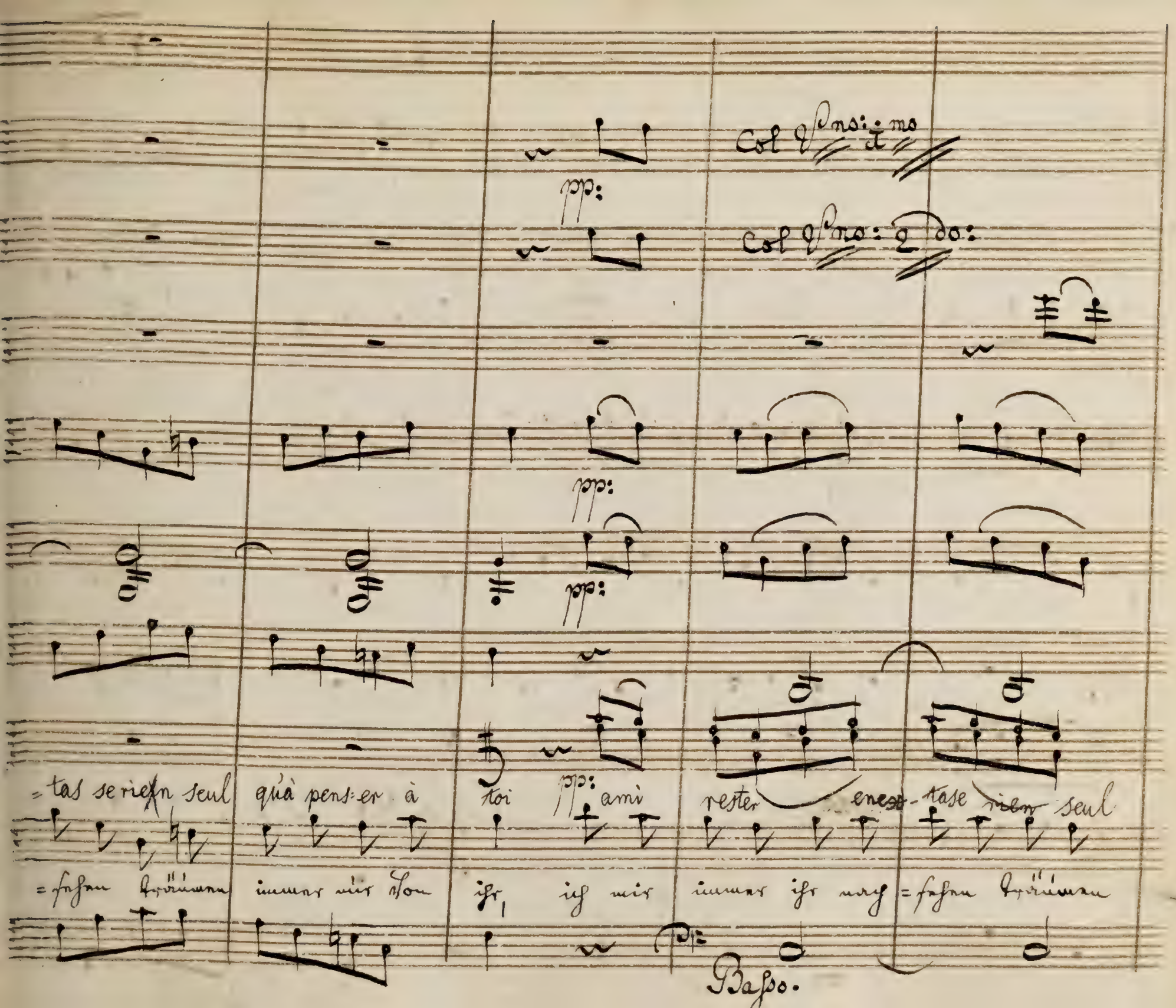


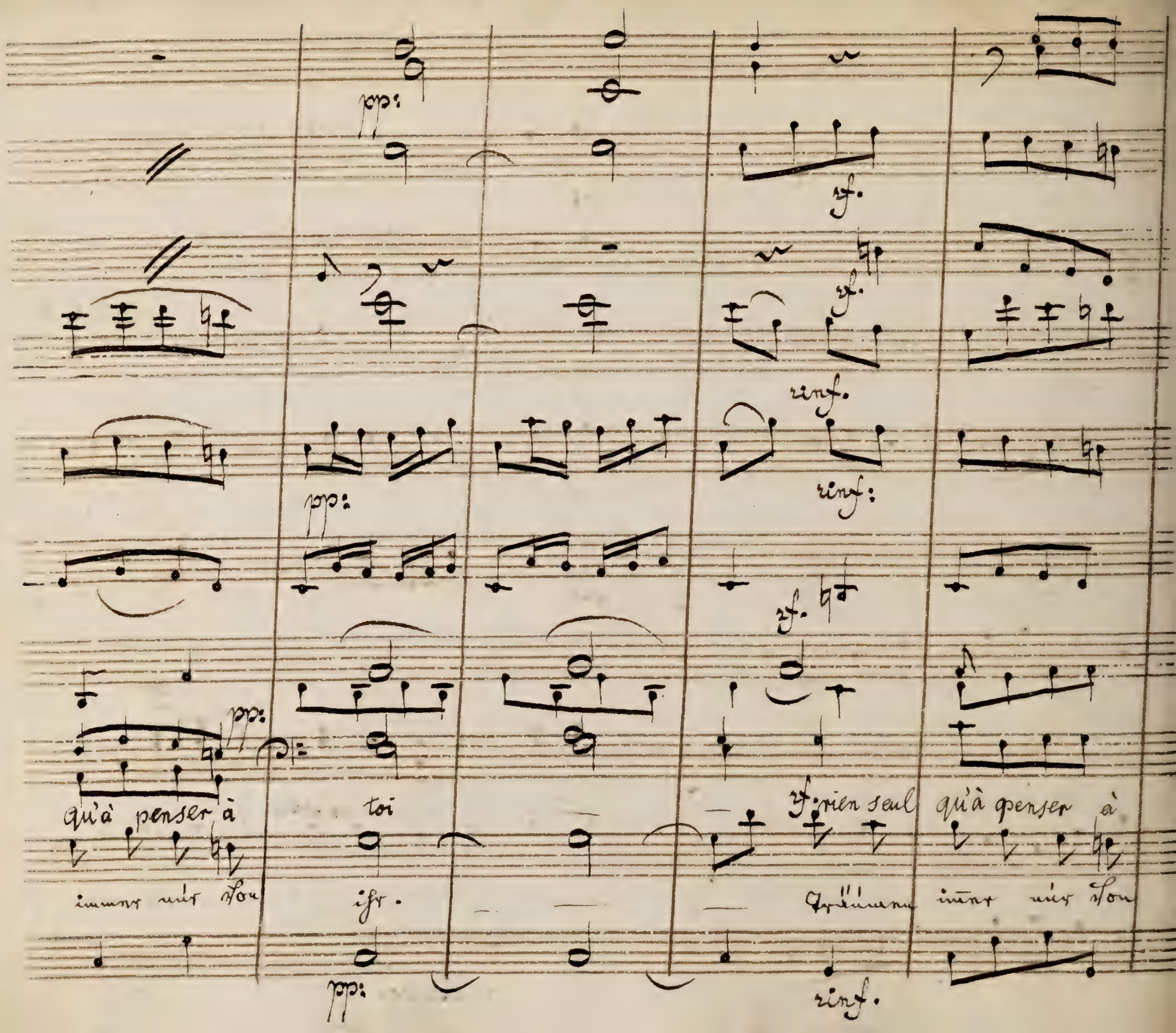


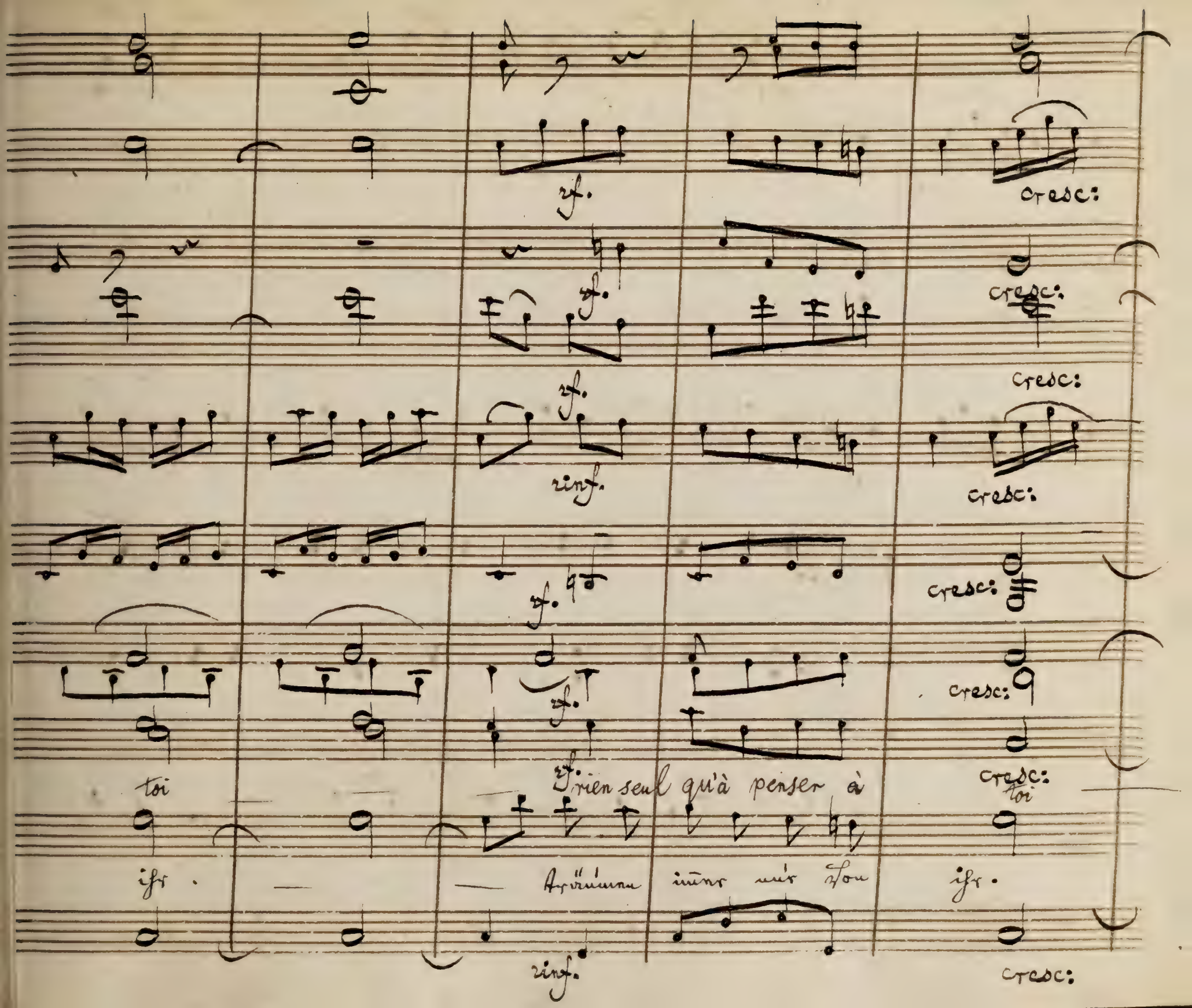
No: I. Canzonetta. Virginie Paul.

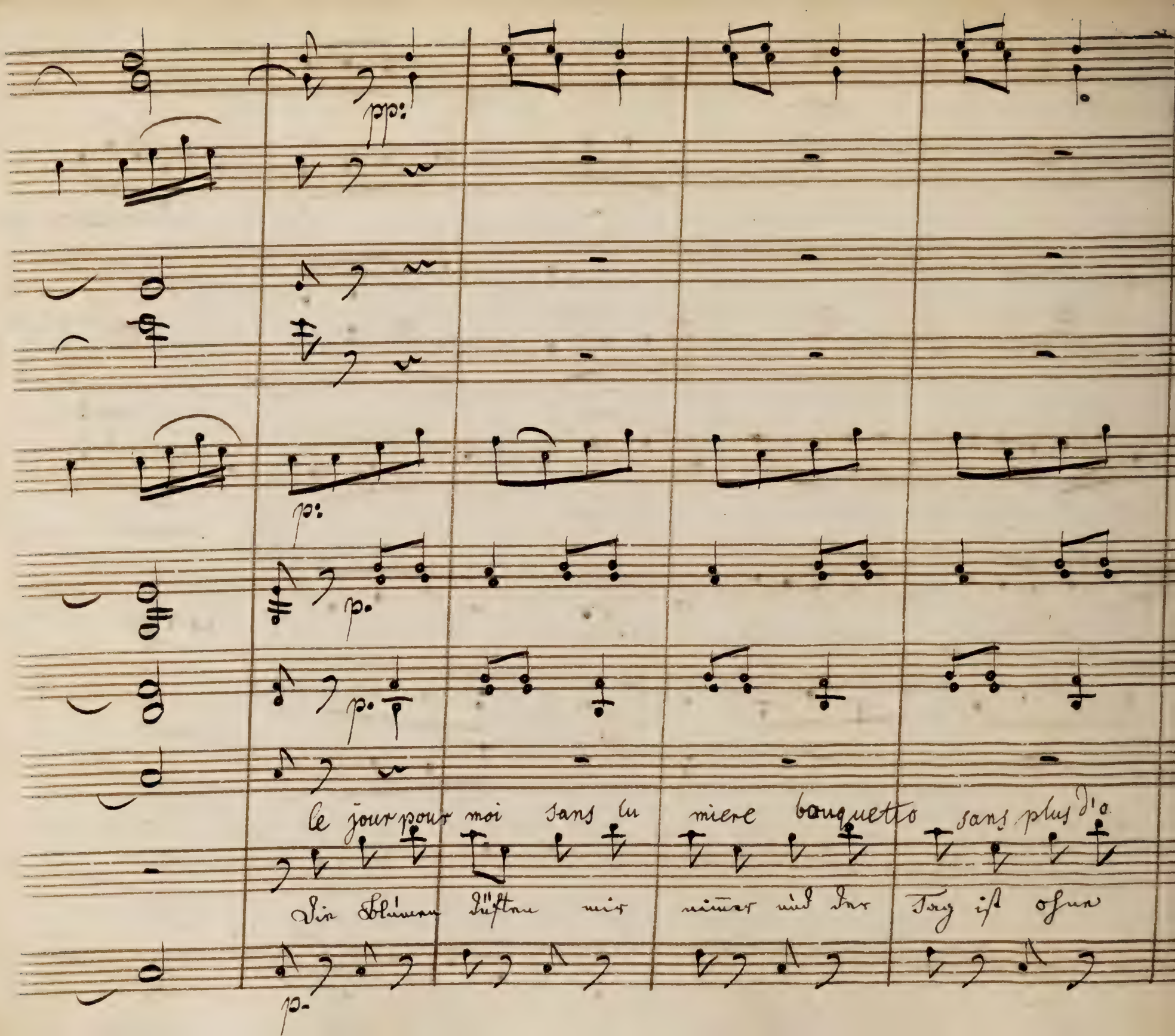


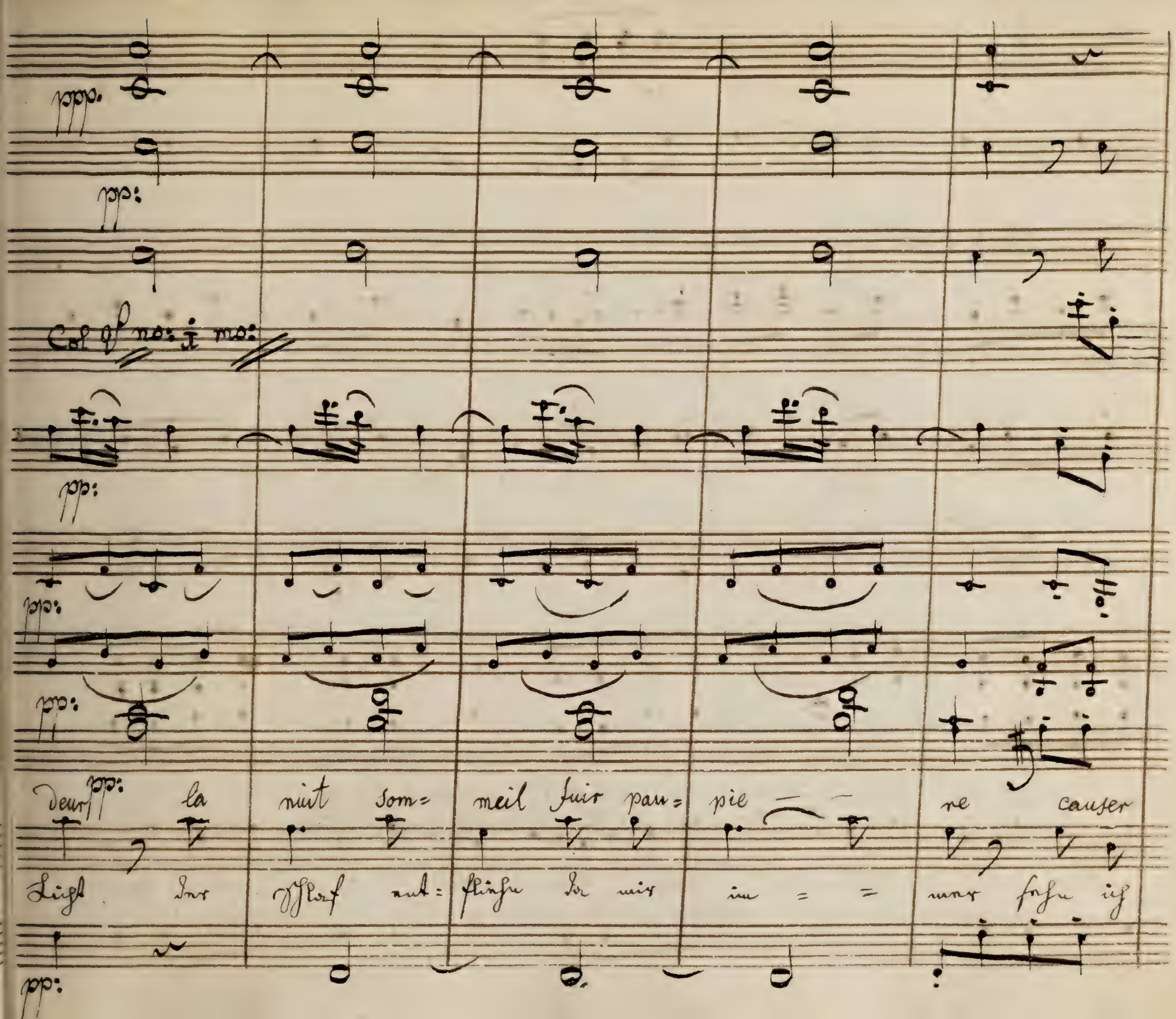

moi per - dit bonheur à moi a - mi res - ter en est =
ist all glück entflohn mir, ist mir immer ist nah =
Violons:

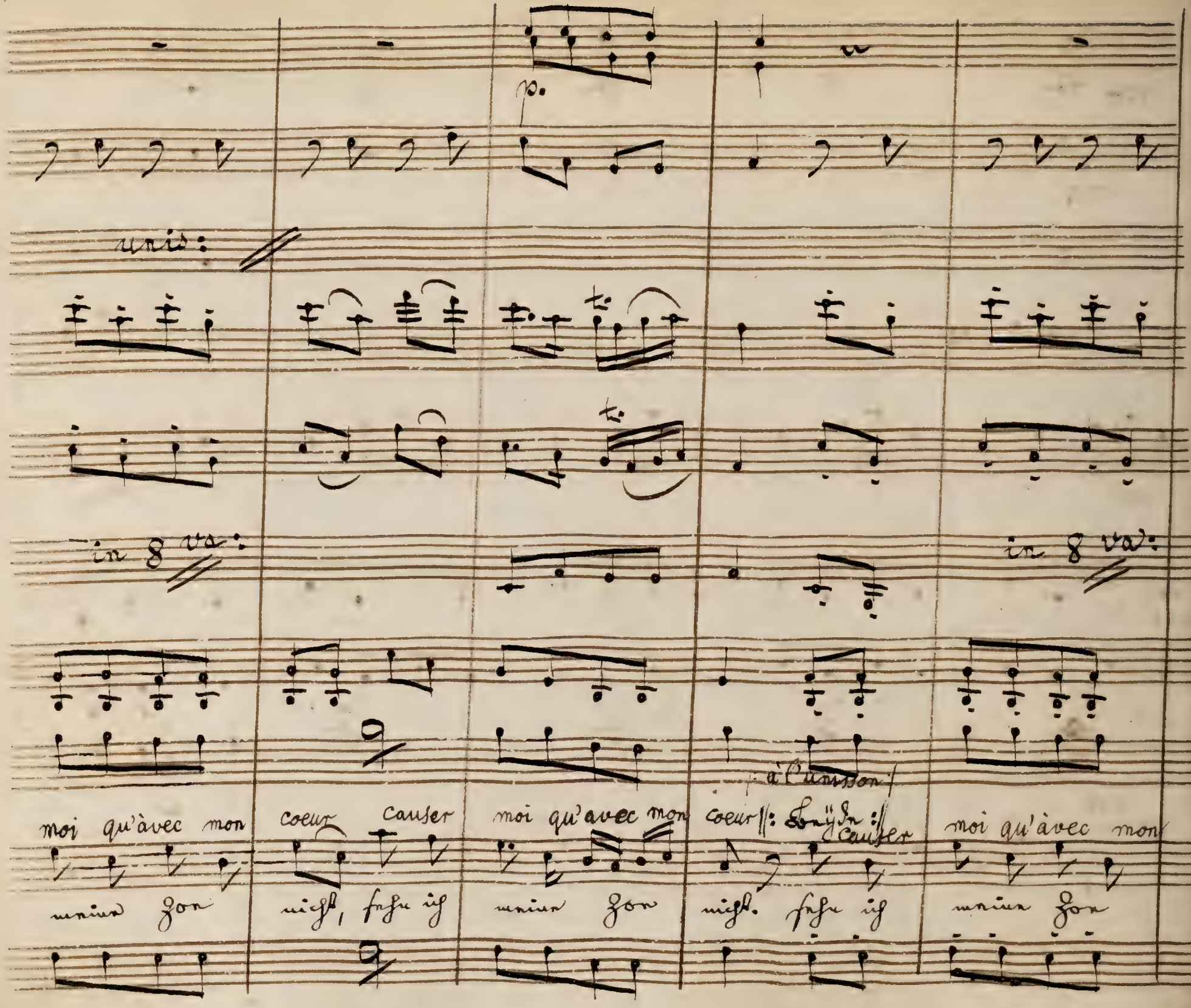

Col q[illegible]nsi:ro
pp:
Col q[illegible]no: q do:
pp:
pp:
=tas seriesn seul
qùà pens:er à
toi
pp:
ami
rester
ener-
-tase
seul
=fsnu Spürnum
immer wir Son
ifr
ich mir
immer ifr weg
=fsnu Spürnum
Basso.

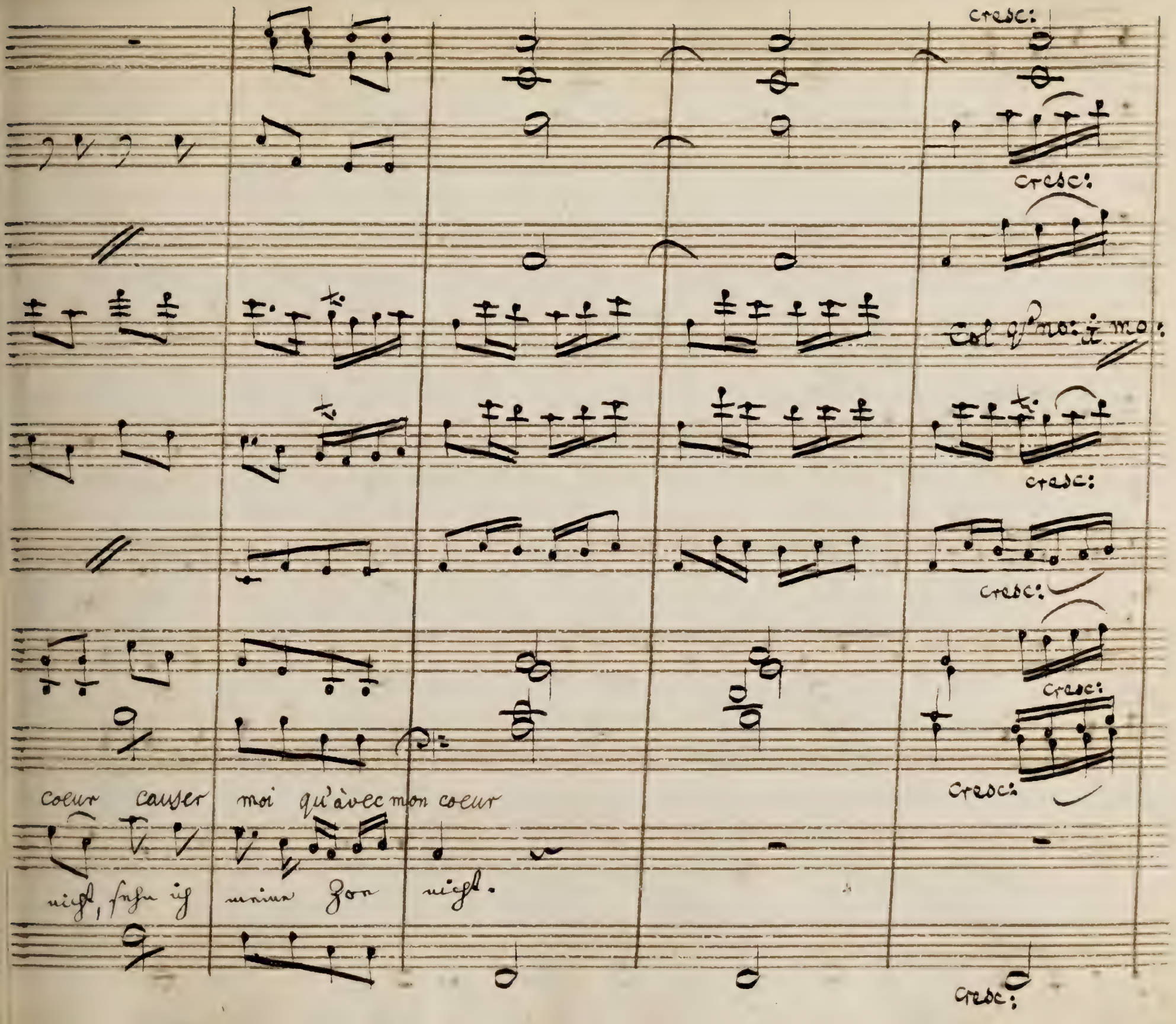

pp:
sf.
sf.
sf.
rinf.
rinf:
pp:
sf.
pp:
qu'à penser à
toi
sf. rien seul
qu'à penser à
immer nur Ton
ihr.
immer nur Ton
pp:
rinf.

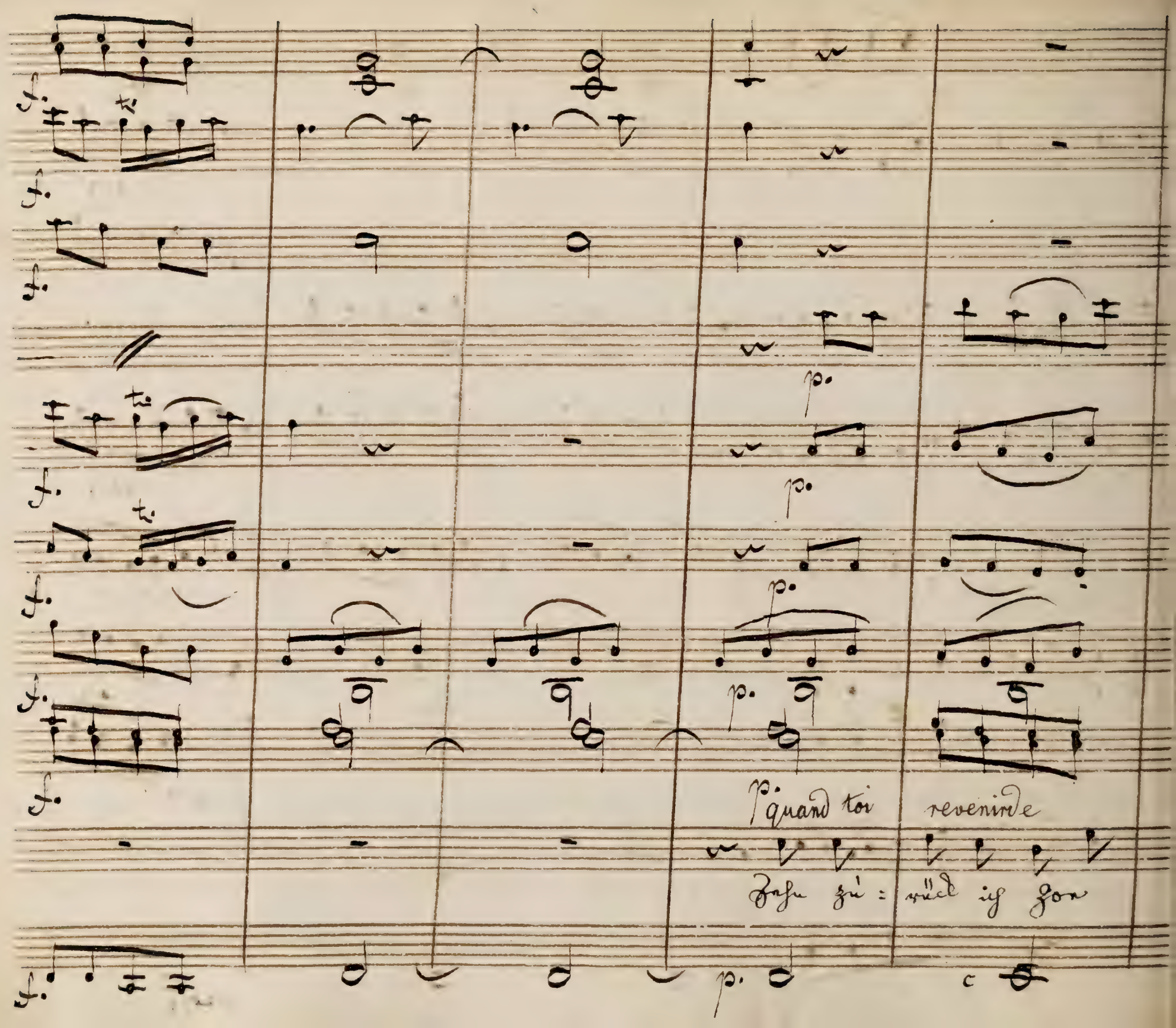

sf.
cresc:
sf.
cresc:
sf.
cresc:
sf.
rinf.
cresc:
sf.
cresc:
sf.
cresc:
sf.
cresc:
toi
sf. rien seul qu'à penser à
toi
ifs.
Arrêtons
mêmes mêt
ifs.
rinf.
cresc:

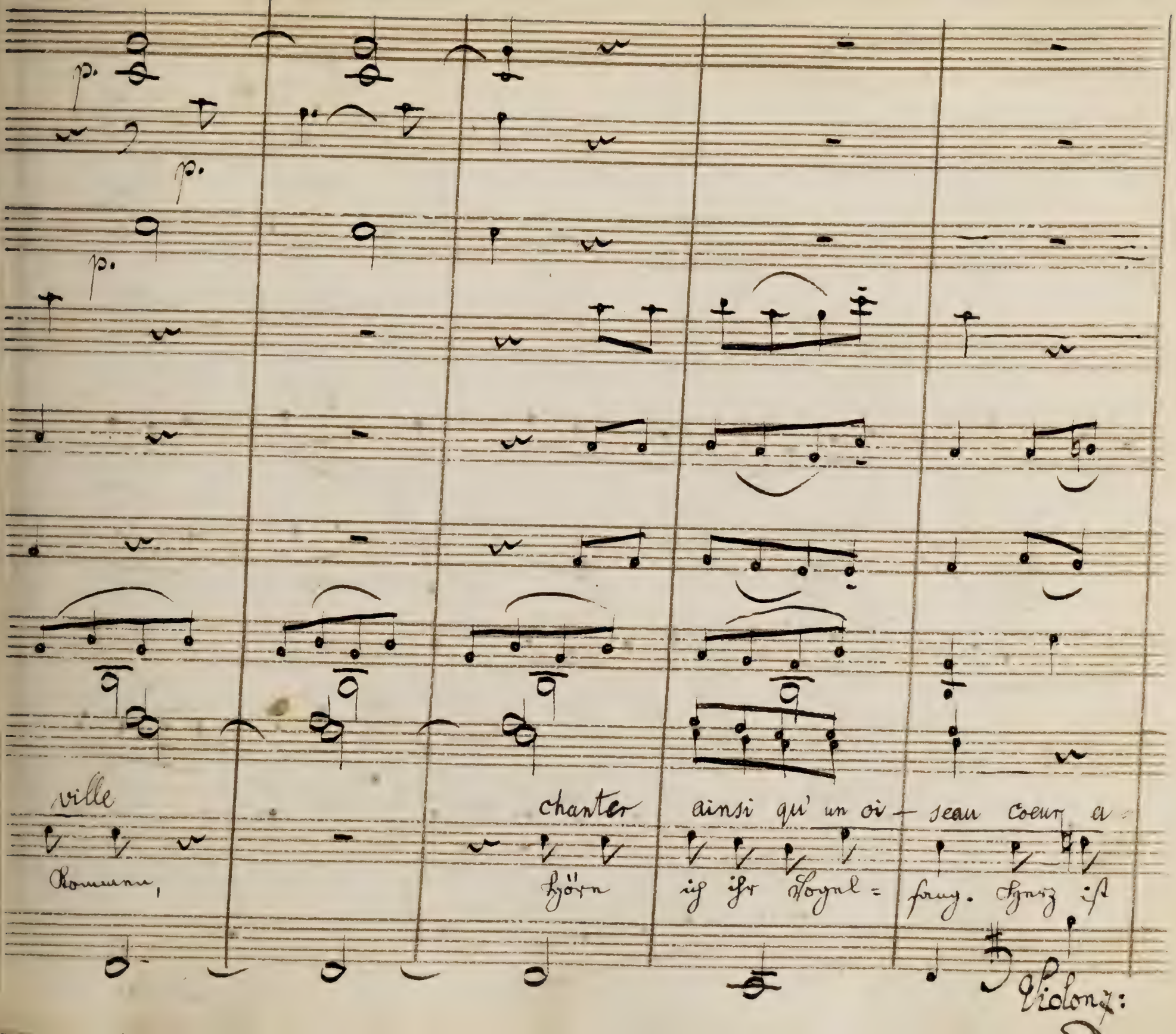

pp:
pp:
p.
p.
le jour pour moi sans lu mière bouquetto sans plus d'o
Sie Blumen duftne mir nimer und ihr Herz ist ofen
p.

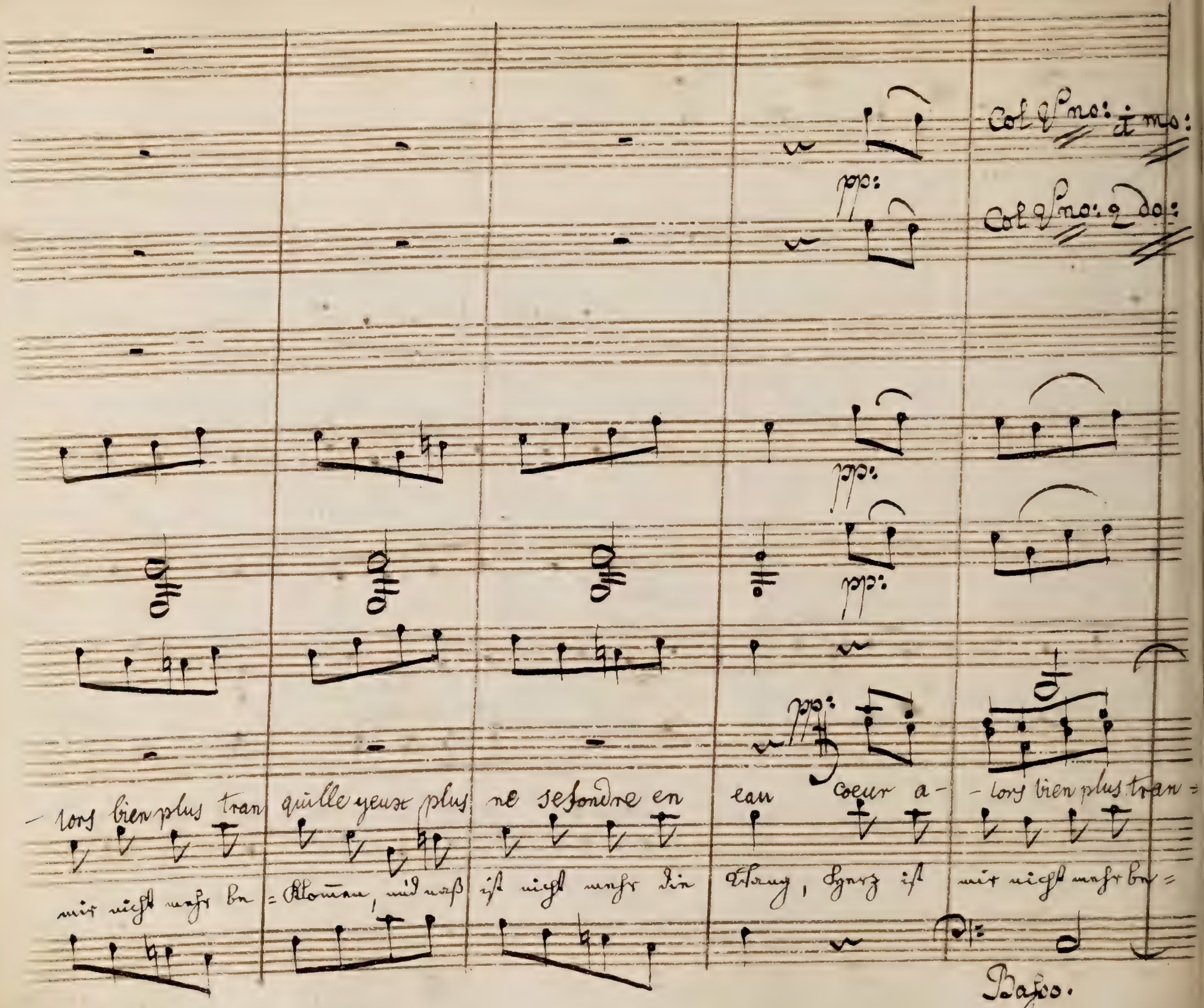

Col sf no: i mo:
Deux la nuit som= meil fuir par= pie re causer
Lieb Ihr Wlerk mit= stöhne Ihr mir im = = mmer stöhn ig

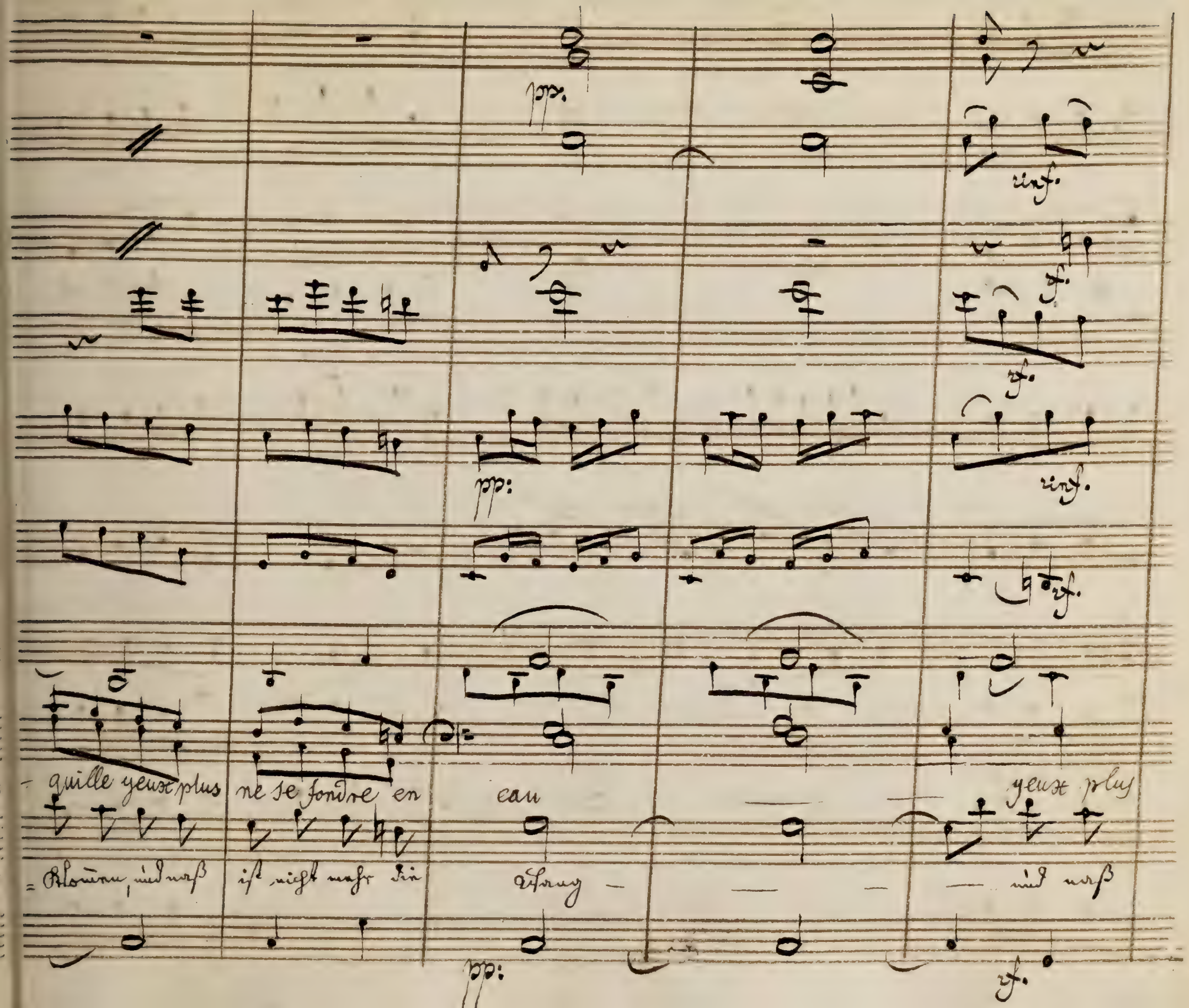

p.
unis:
tr
tr
in 8 va:
in 8 va:
f. à l'unisson
moi qu'avec mon coeur
coeur causer
moi qu'avec mon coeur
||: Louÿs In :||
Causer
moi qu'avec mon
uniun Zon
nigst, fysc ig
uniun Zon
nigst. fysc ig
uniun Zon

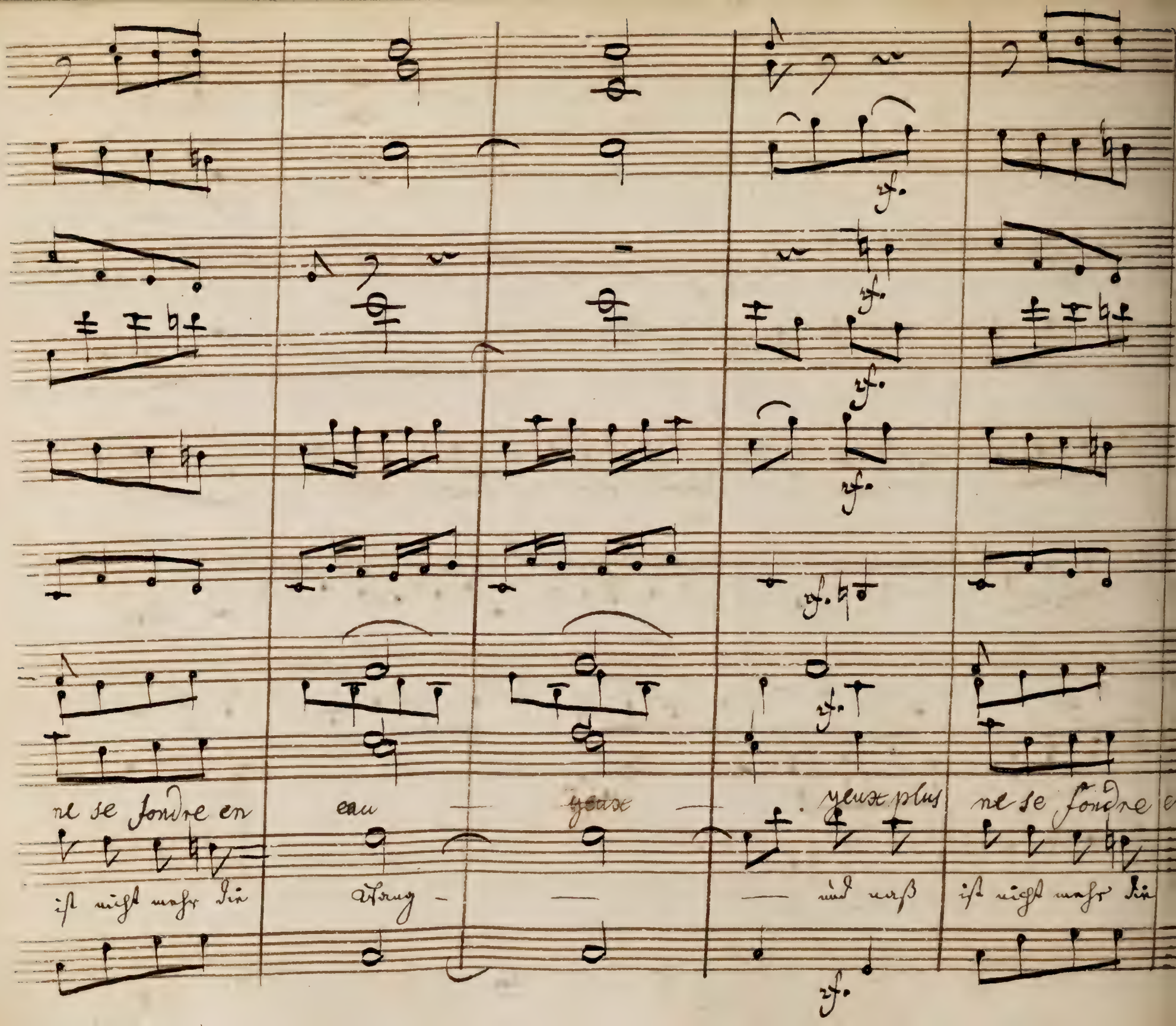

cresc:
cresc:
col g^no: i no:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
coeur causer moi qu'avec mon coeur
nicht, fragen ich mein Herz nicht.
cresc:

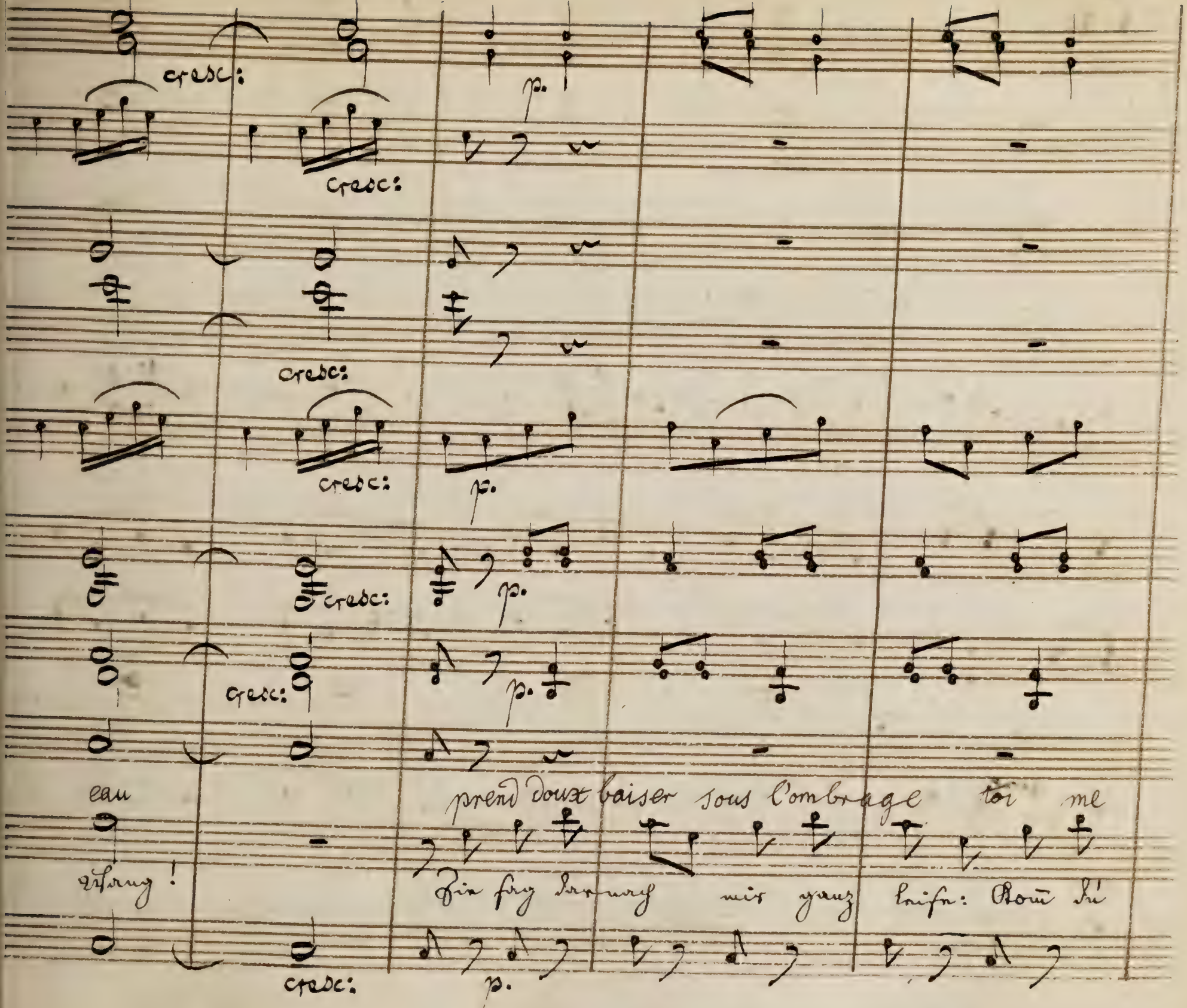

f.
tr
p.
p. quand toi
Zahn zu: reviendrai je vous
c

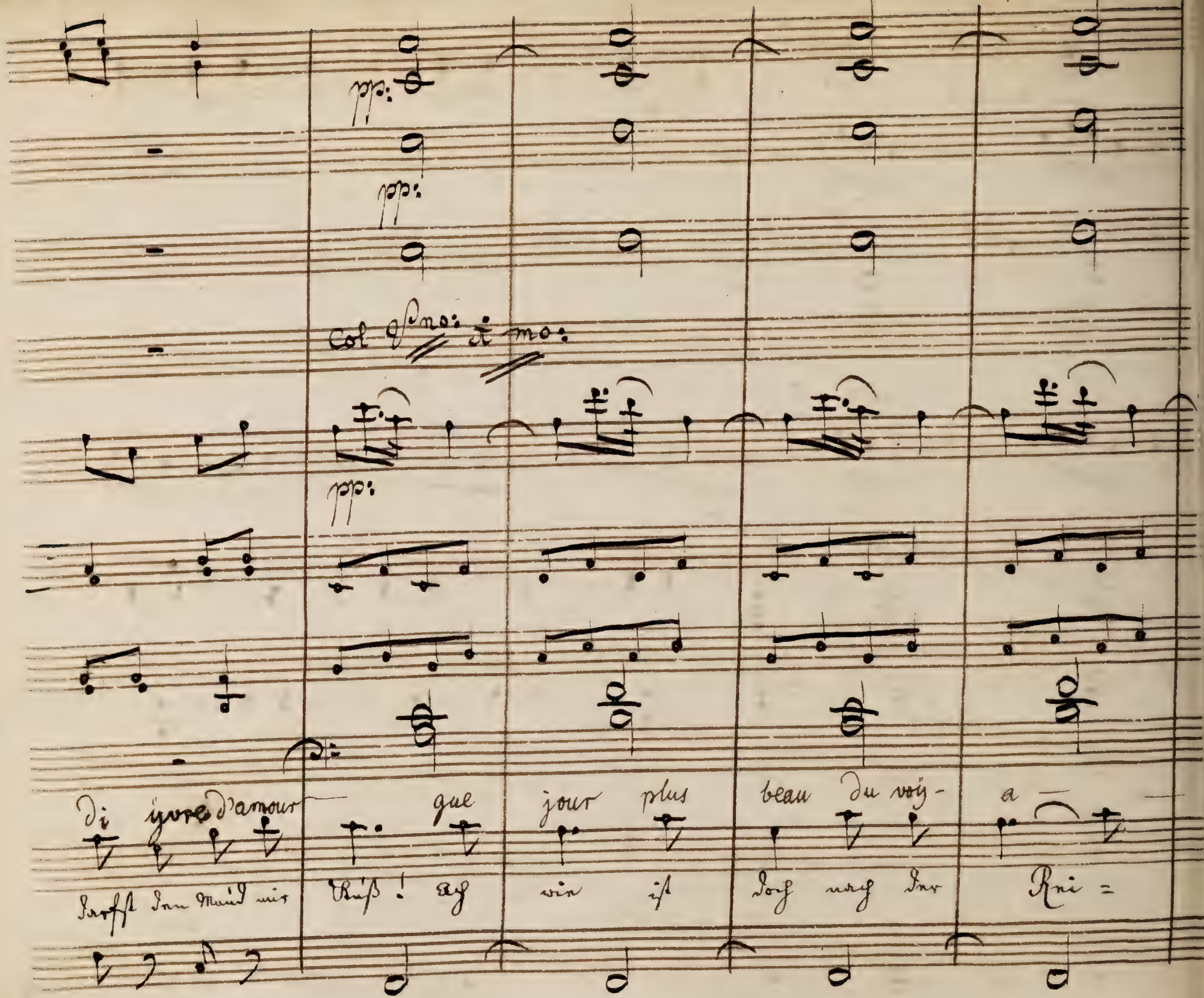

p.
p.
p.
ville
Romance,
chanter
hören
ainsi qu' un oi — seau Coeur a
ich ihr Kosen = sang. Herz ist
Violon:

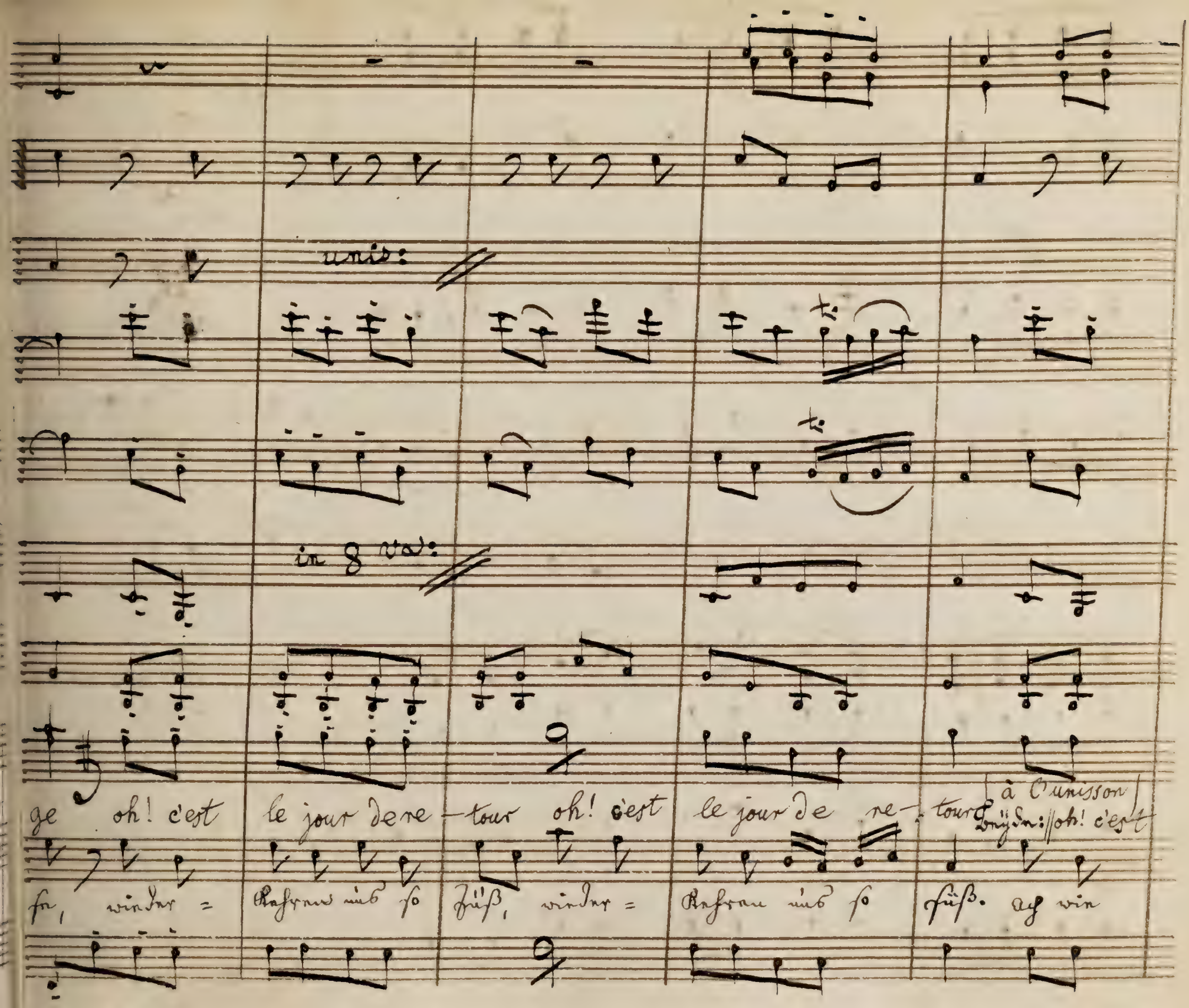

col p.no: e mo:
pp:
col p.no: e do:
pp:
cresc:
pp:
– long bien plus tran
quille yeux plus
ne seconde en
eau
coeur a –
– long bien plus tran =
mir nicht mehr bin
= Klarinn, mid was
ist nicht mehr hin
Liebe, Herz ist
mir nicht mehr bin =
Basso.

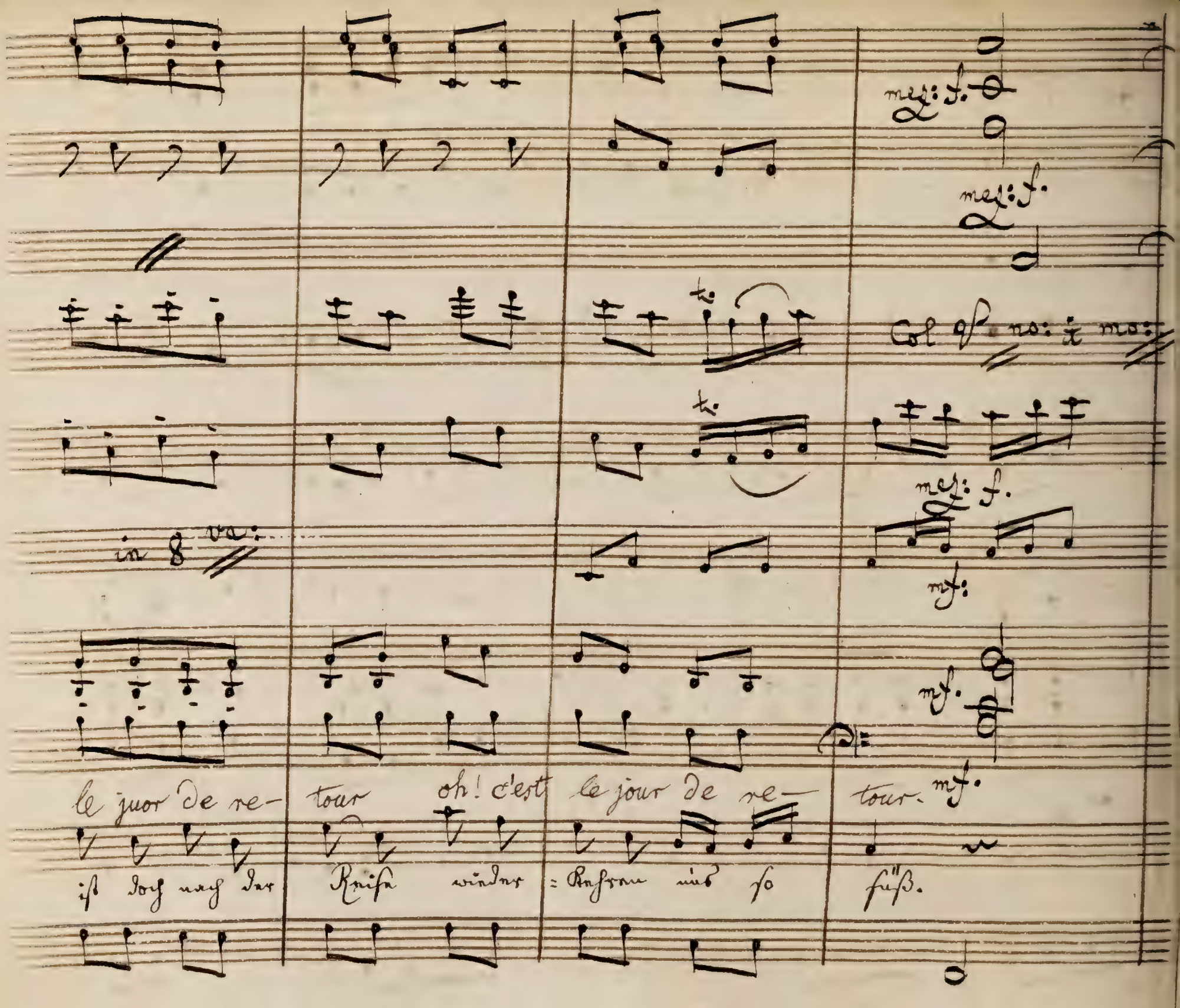

pp:
sf.
sf.
sf.
pp:
sf.
sf.
- quille yeux plus
ne se fondre en
eau
yeux plus
= Blumen, und nass
ist nicht mehr ihr
Antlitz —
— und nass
pp:
sf.

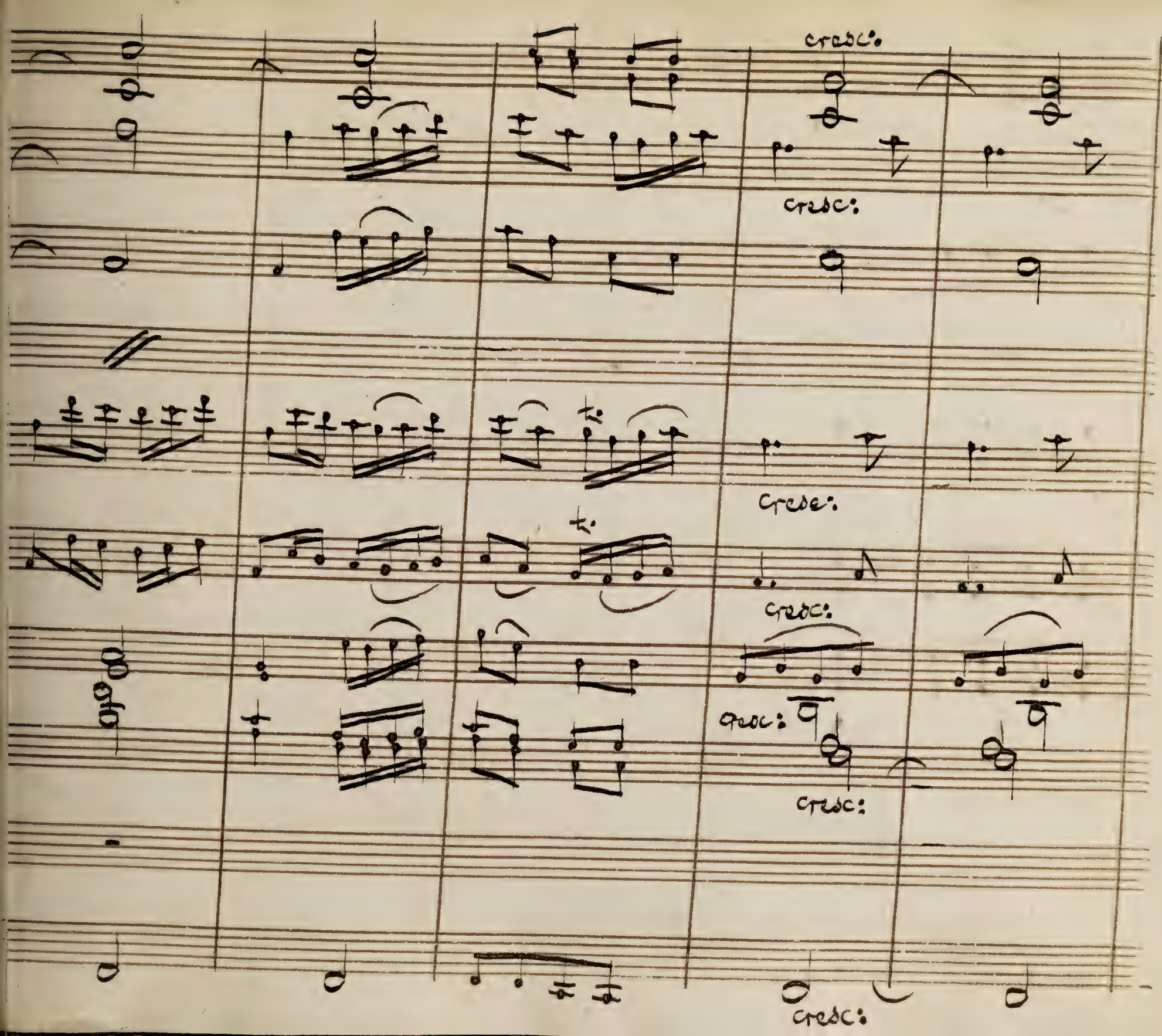

ne se fondre en
eau
yeux
yeux plus
ne se fondre
ist nicht mehr hin
Thräne
und nur
ist nicht mehr hin
sf.

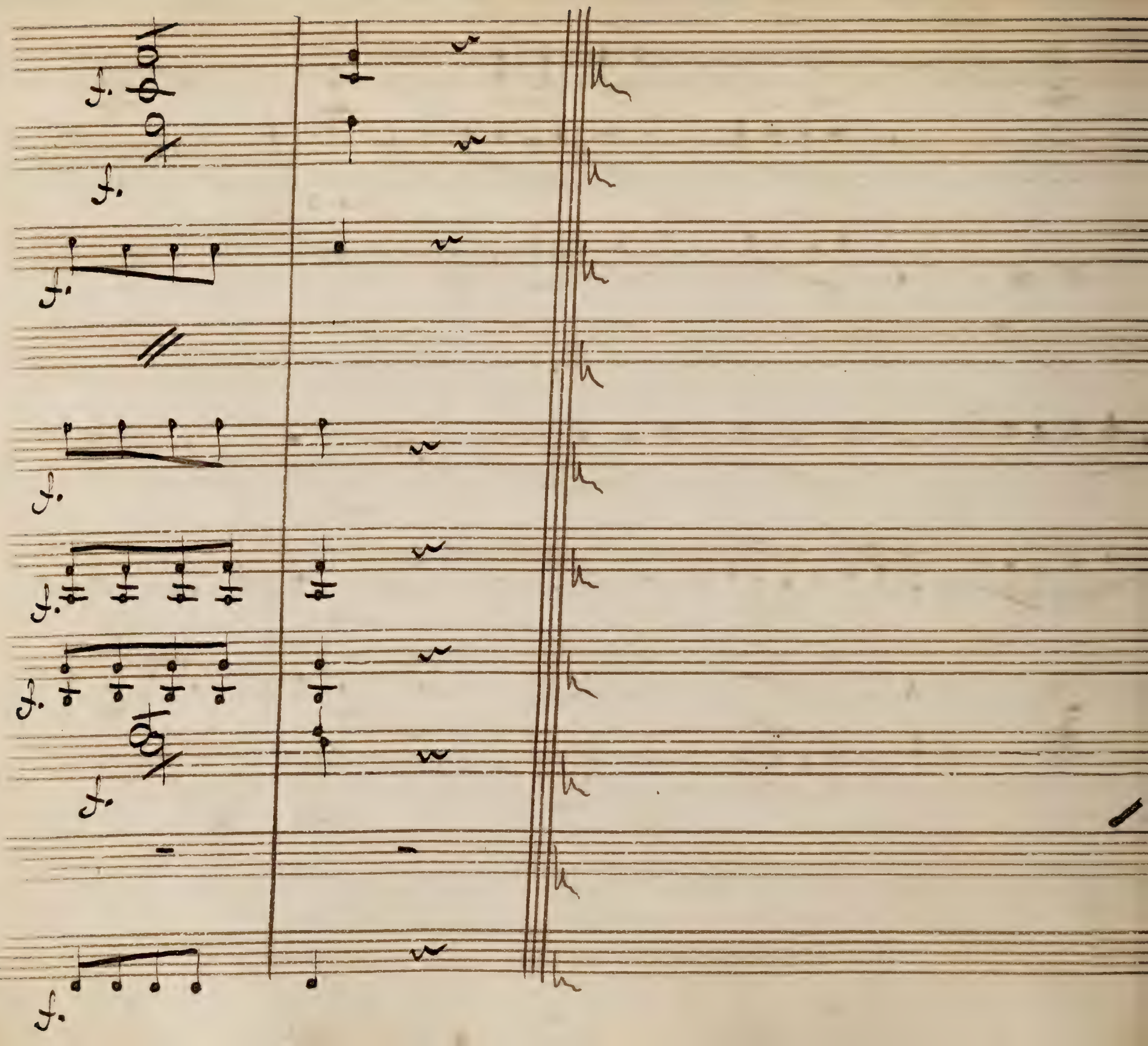

cresc:
p.
cresc:
cresc:
cresc:
p.
cresc:
p.
cresc:
eau
prend doux baiser sous l'ombrage toi me
rfrung !
Ein frz Lrrung mir ganz leise: Komm Ki
cresc:
p.


pp:
pp:
Col sord: ni mo:
pp:
di ivre d'amour
gue jour plus
beau du voy-
a —
Lasst Ihr Mund mir
Küss! Ach
wie ist
Dass mag Ihr
Kri =

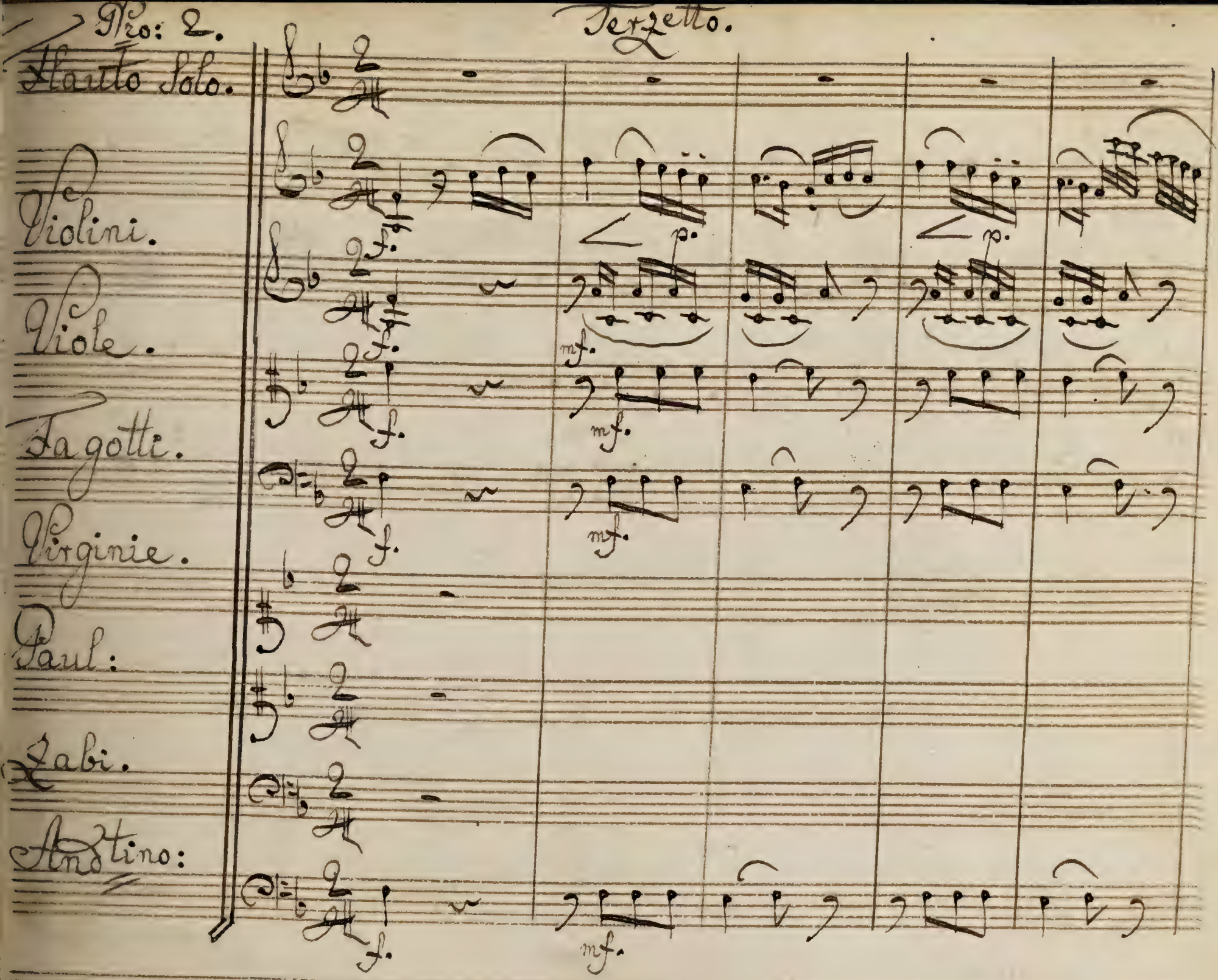

unis:
in 8 va:
ge oh! c'est le jour de re — tour oh! c'est le jour de re — tour
à l'unisson
Brüder: oh! c'est
fr, windr = Rasenn und so Füß, windr = Rasenn und so füß. ag win


mez: f.
mez: f.
col ped. no: x no:
in 8 va:
mez: f.
mf.
mf.
le jour de re-
tour
oh! c'est
le jour de re-
tour.
mf.
ist Tag nach der
Reise
windet
= Reisen und so
füß.


cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.
cresc.



No: 2. Terzetto.

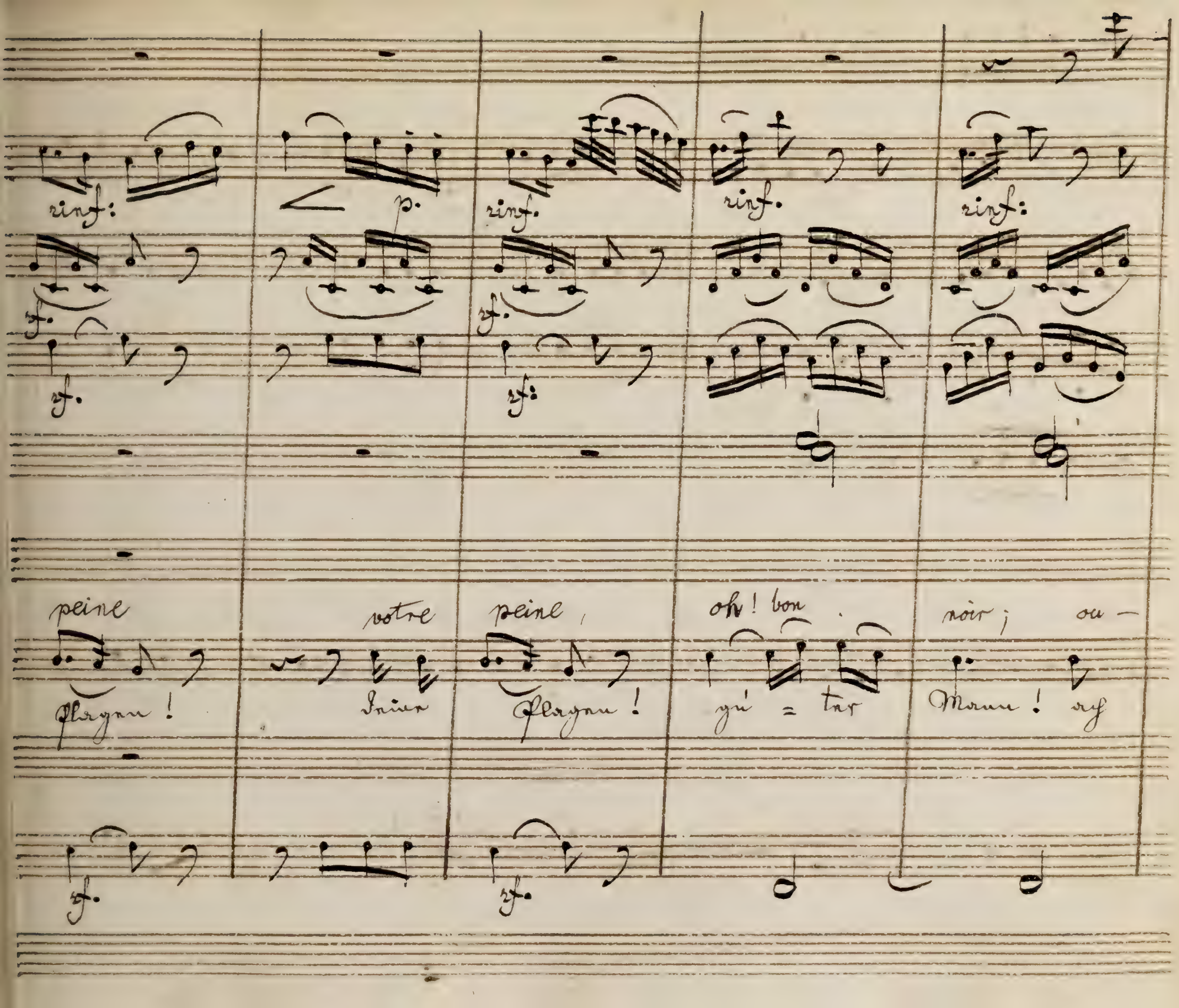


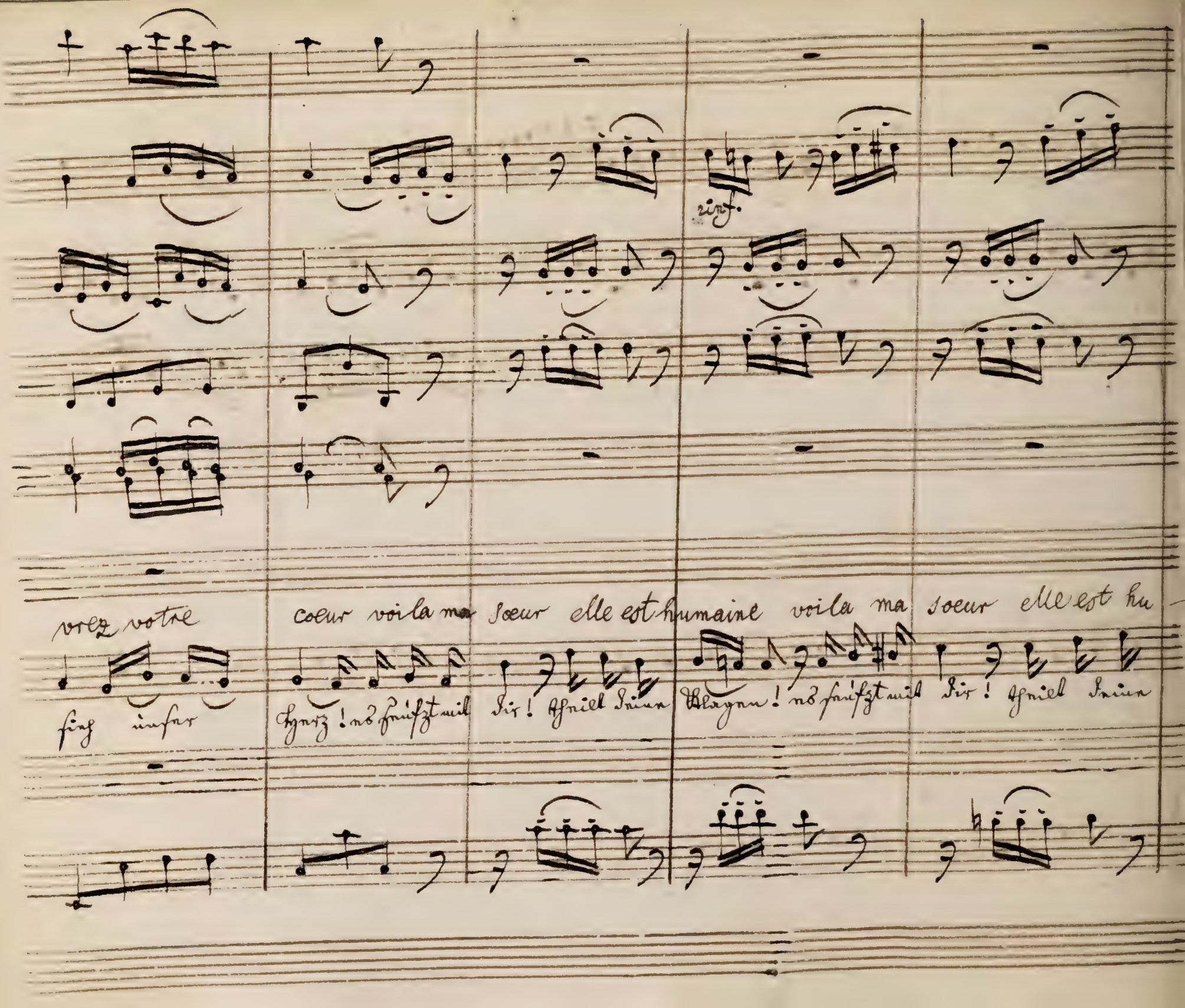
rinf: rinf: p. p.

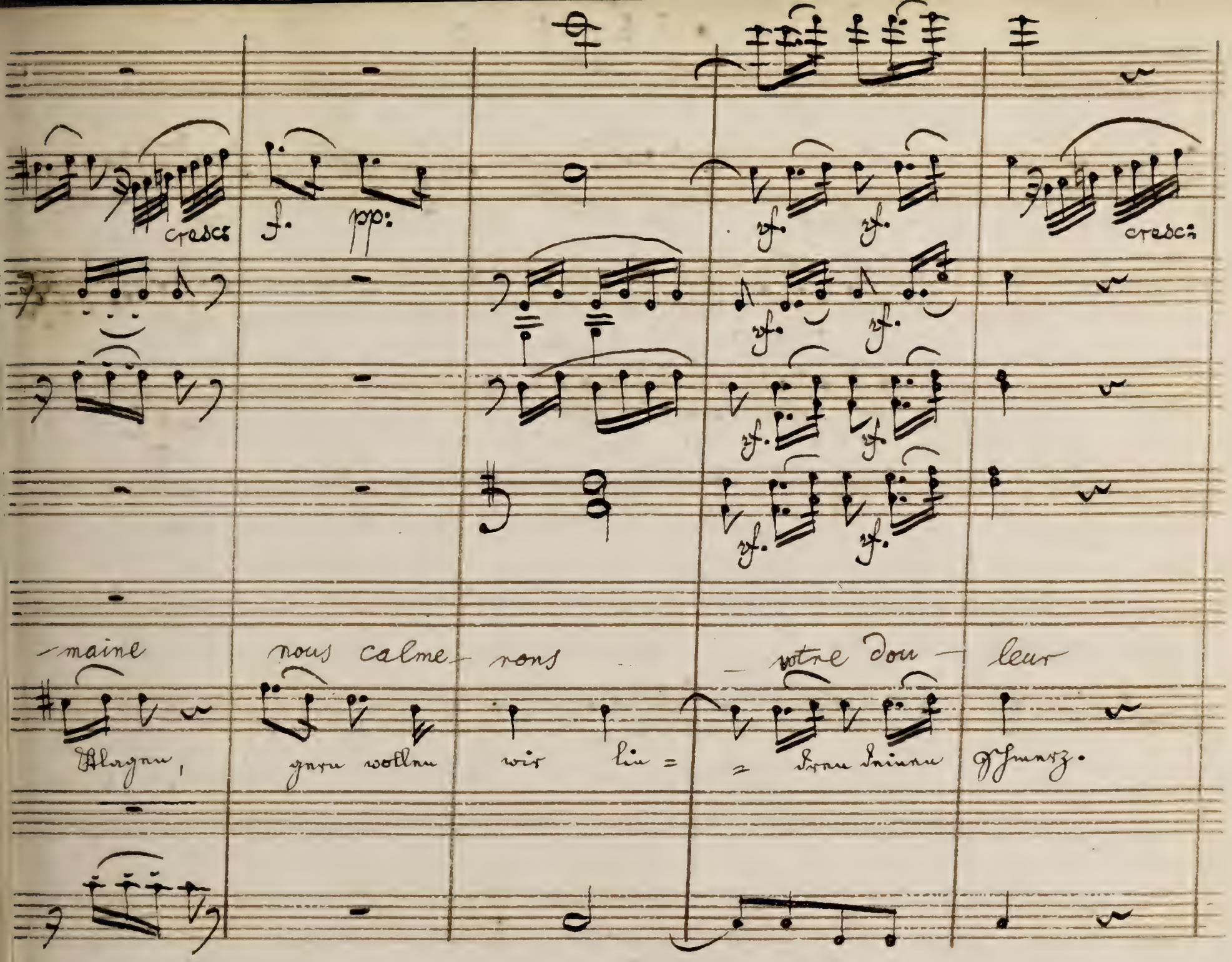
:dol: :dol: :dol: :dol:

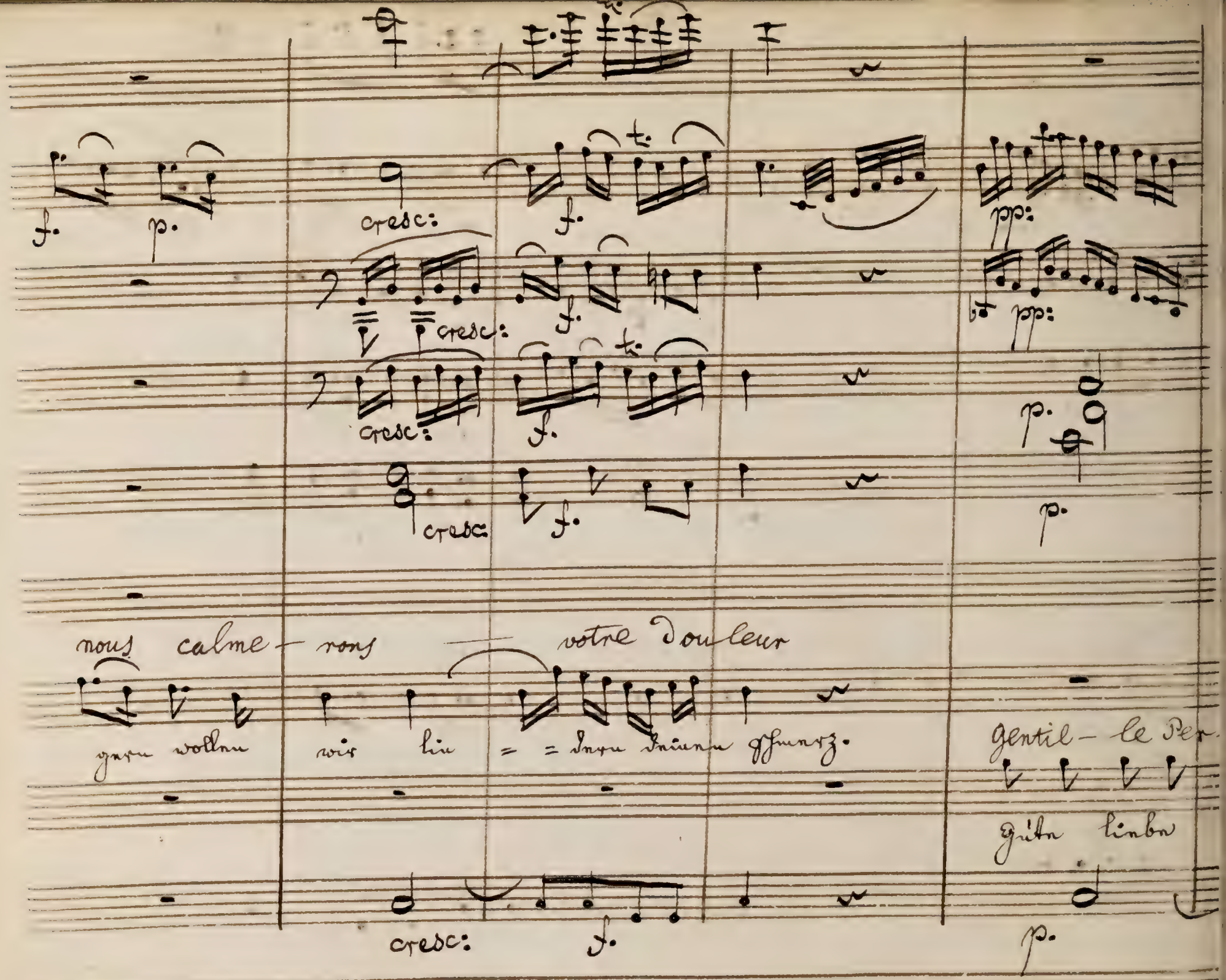
Apprenez nous votre

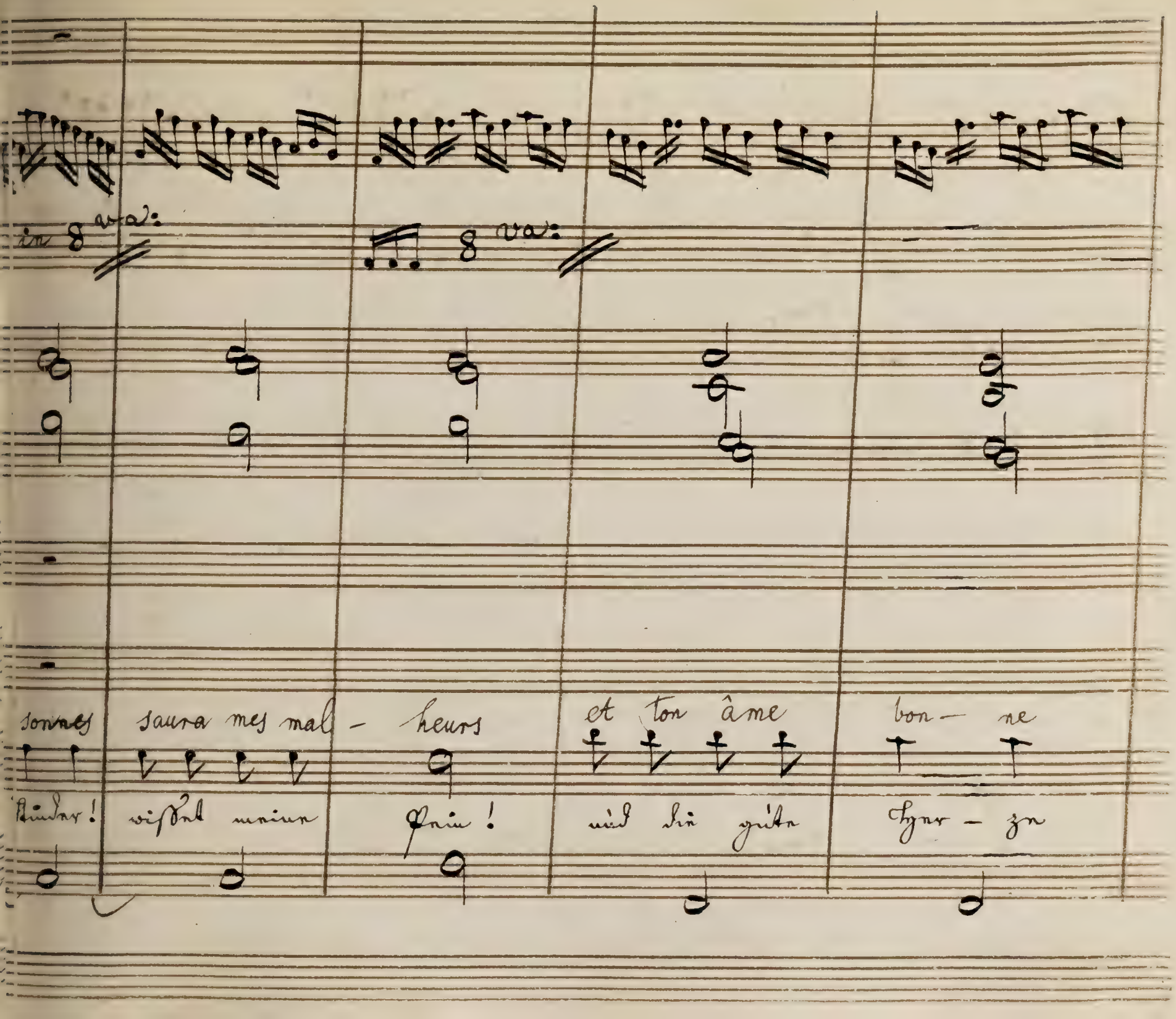
à fegn mins — Sinn

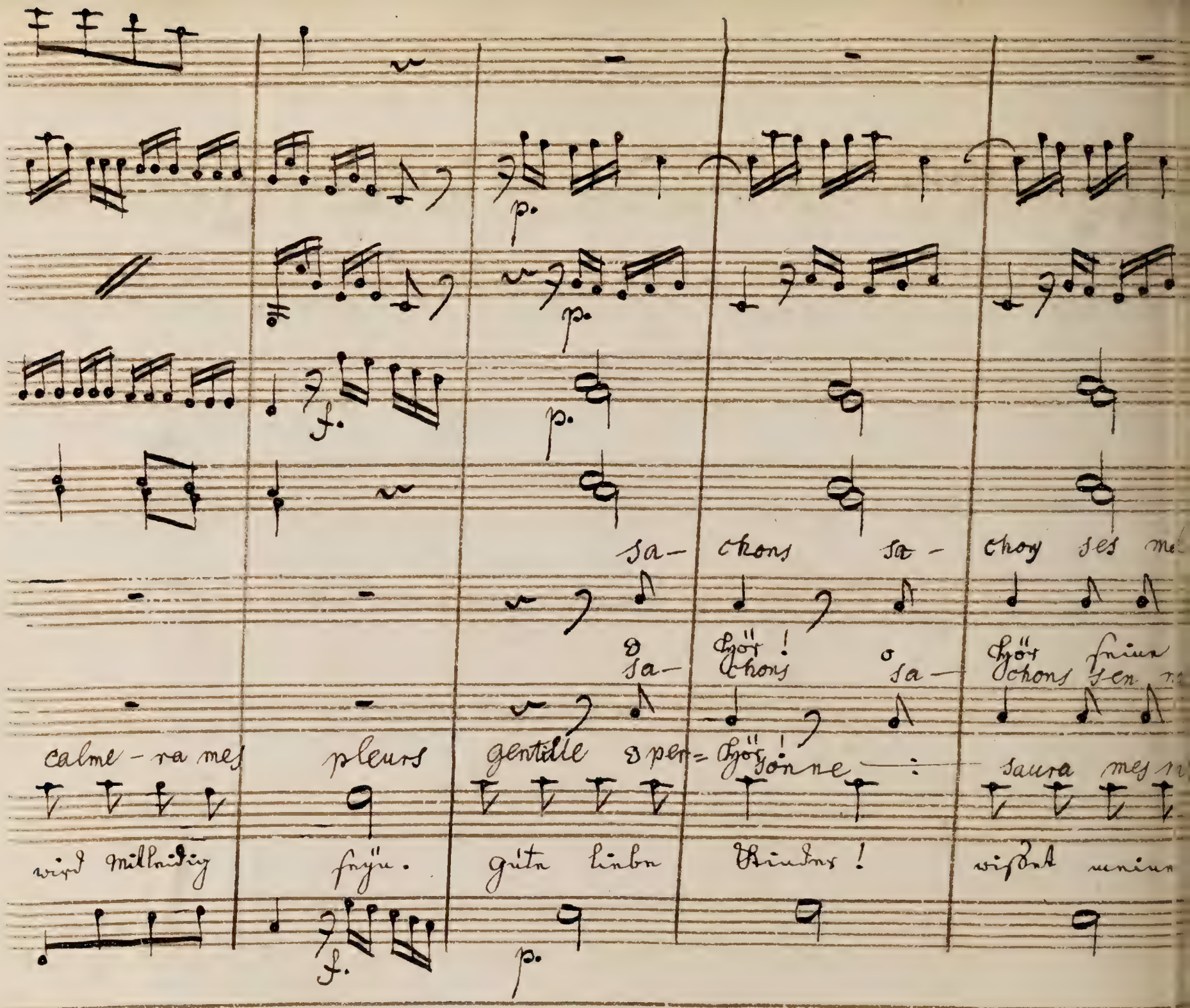

rinf:
p.
rinf.
rinf.
rinf:
peine
votre
peine,
oh! bon
noir; ou —
playm!
Inier
playm!
ju = tar
Mann! ref

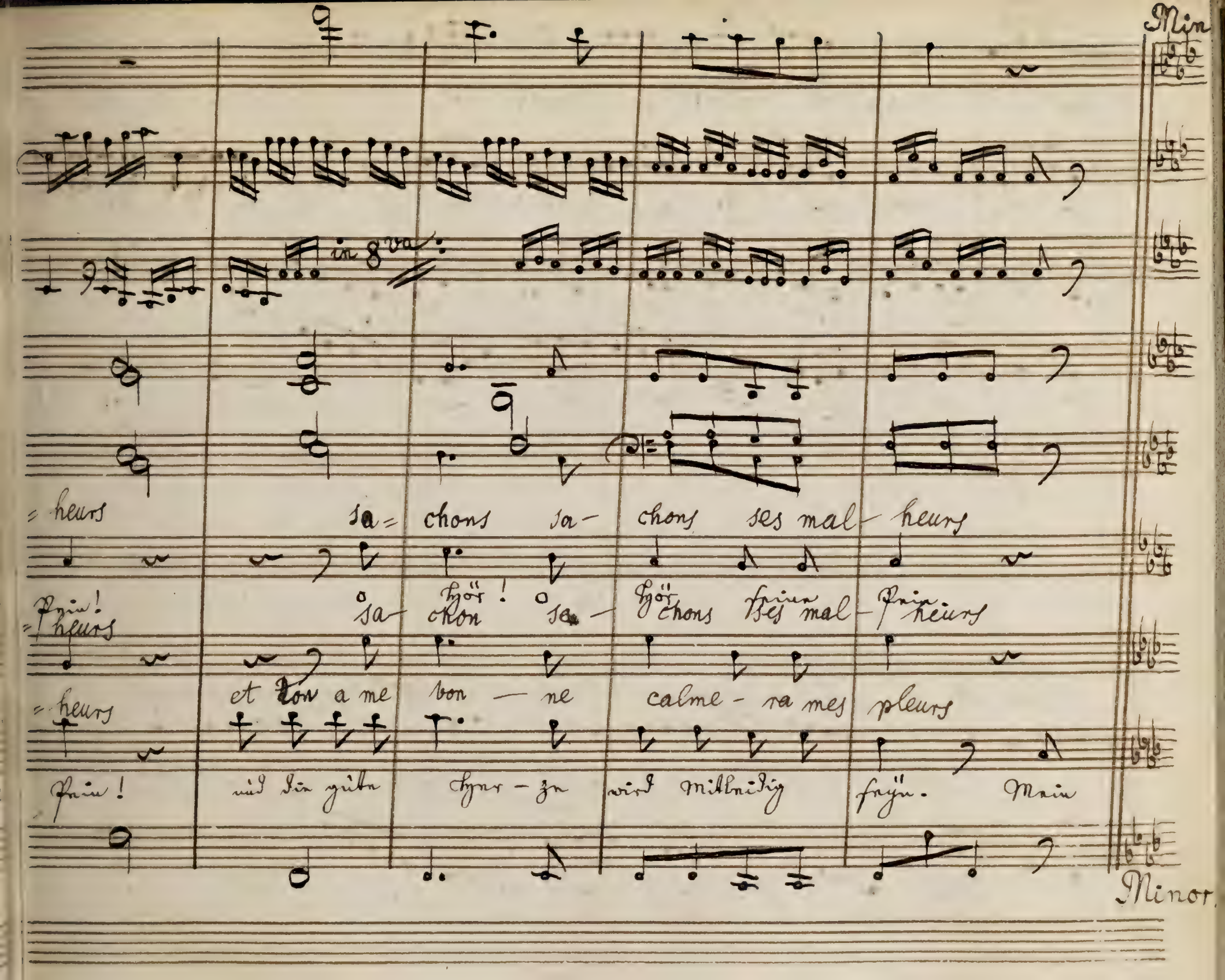

zinf.
vrez votre
coeur voila ma soeur elle est humaine voila ma soeur elle est hu-
fing unser
Herrn! nö fnüfzt mit Dir! Afniel Inien
Herrn! nö fnüfzt mit Dir! Afniel Inien


cresc
f.
pp:
cresc:
maine
nous calme- rons
votre Dou- leur
Allegro,
gnou wollnu
wir
lin =
= Sonne Sninne
Schmerz.


f.
p.
cresc:
f.
pp:
cresc:
f.
pp:
cresc:
f.
p.
cresc:
f.
p.
nous calme – rons votre Douleur
gnpu wollnu wir lin = = Inpu Inünnu gSmnrz.
gentil – le Per.
gitn linbn
cresc:
f.
p.


8va:
8va:
sonnes
saura mes mal - heurs
et ton âme
bon - ne
Kinder!
wissen meinen
Qual!
und ihr gütig
Herz - en


p.
p.
f.
p.
sa- chons sa- chons ses me
ô sa- Chör! chons ô sa- Chör fnieu chons fen
calme-ra mes pleurs gentille ô per- Chör sonne saura mes
wird mildnidig früje. güte linden Thränen! wischt meinen
p.
f.
p.


Min
in 8va
= heurs
sa = chons sa - chons ses mal - heurs
Prin!
= heurs
sa - chon sa - chons ses mal - heurs
= heurs
et lon a me bon - ne calme - ra mes pleurs
Prin!
mit Sin güte chyer - zn wird mildnichig frijn. Main
Minor

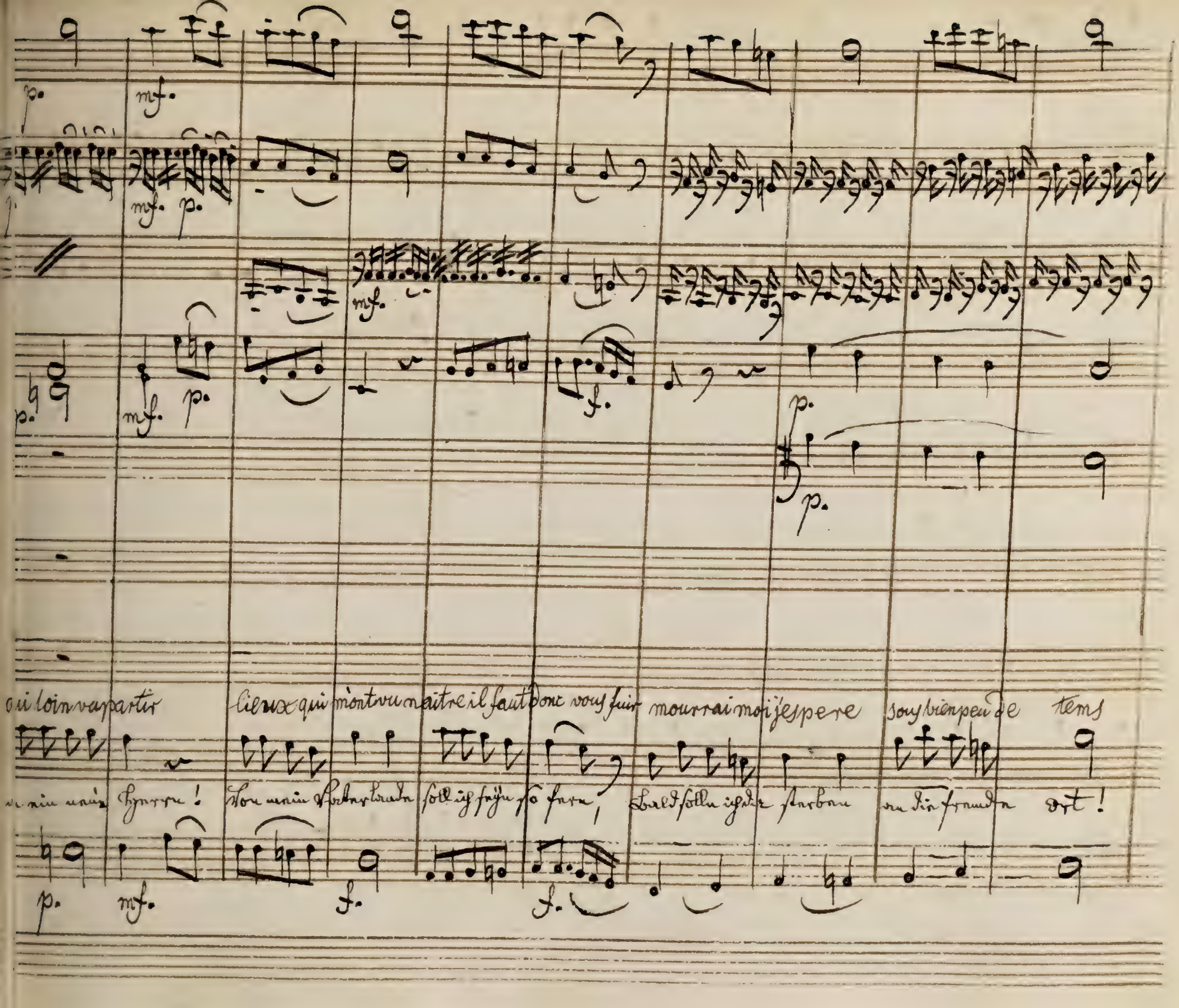
Minore.

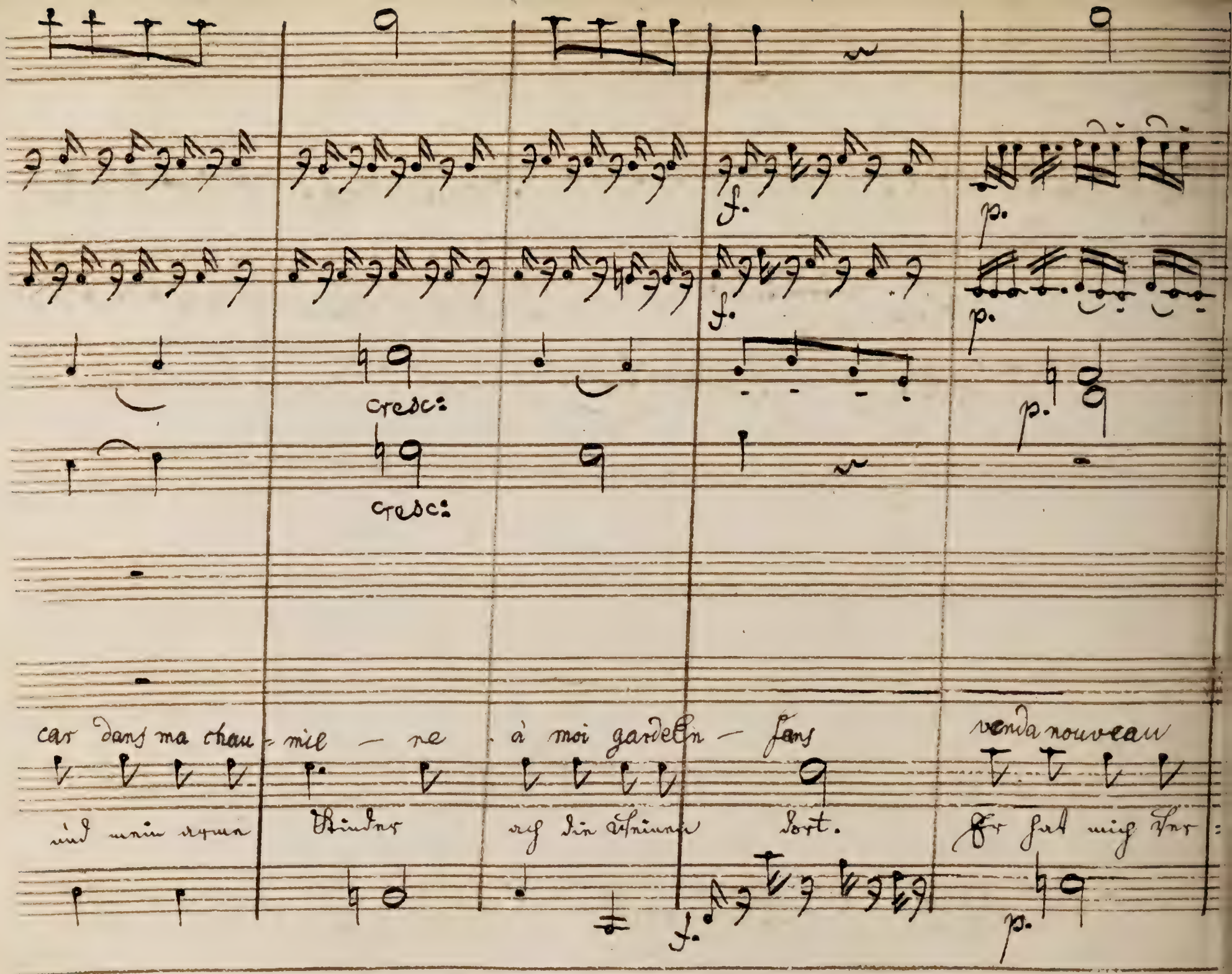
cresc: rinf: cresc: cresc: in 8va:

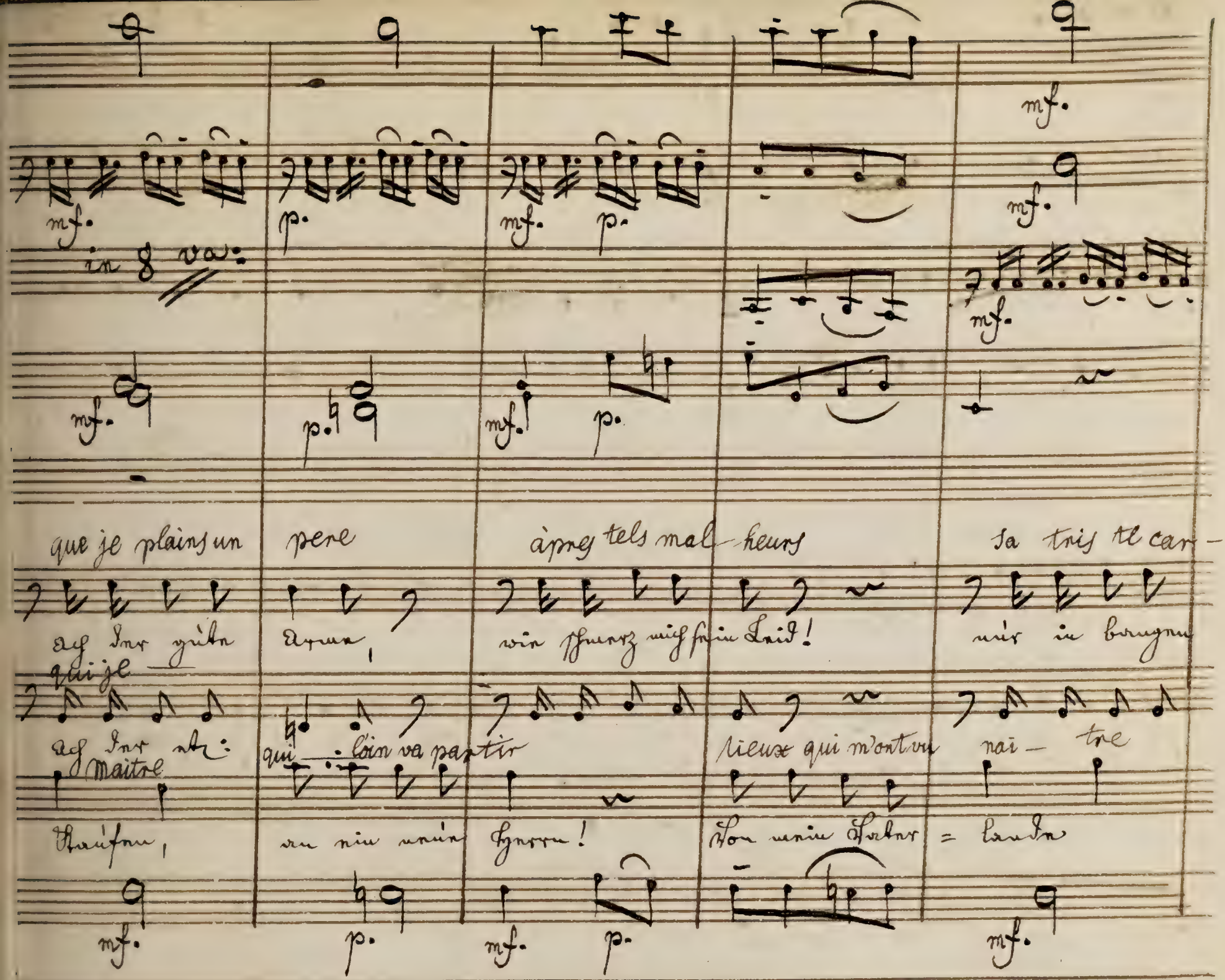
un Maitre severe me fait mauz bien grand dans terre Etrangere vais passer viex ans vend à nouveau maitre

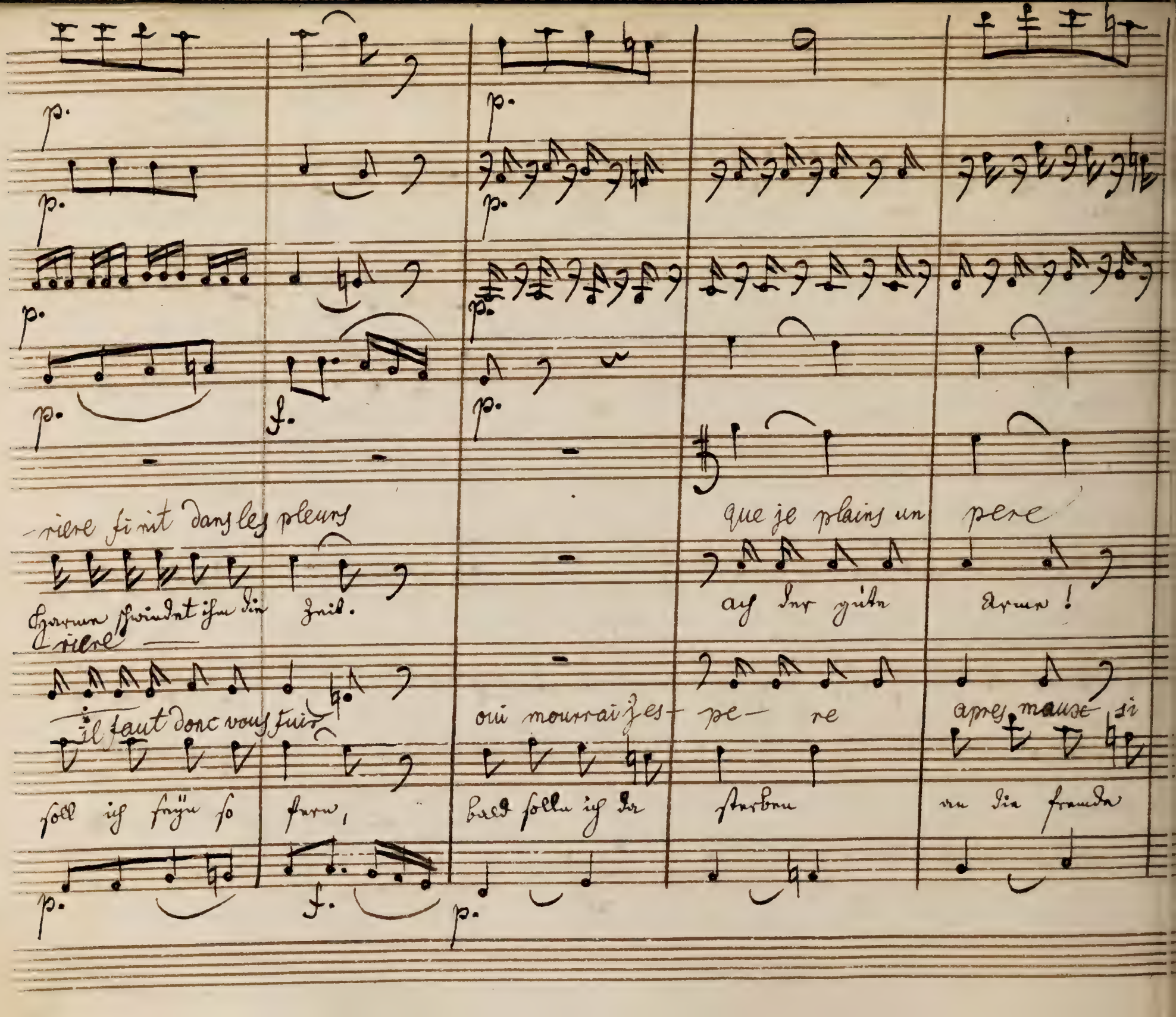
Eyner dar frÿ so grauſam mag mir ſtaln Notz in ain frembd Lannd ſoll gnuſſen Tork, ar fart mich ſtrúfen

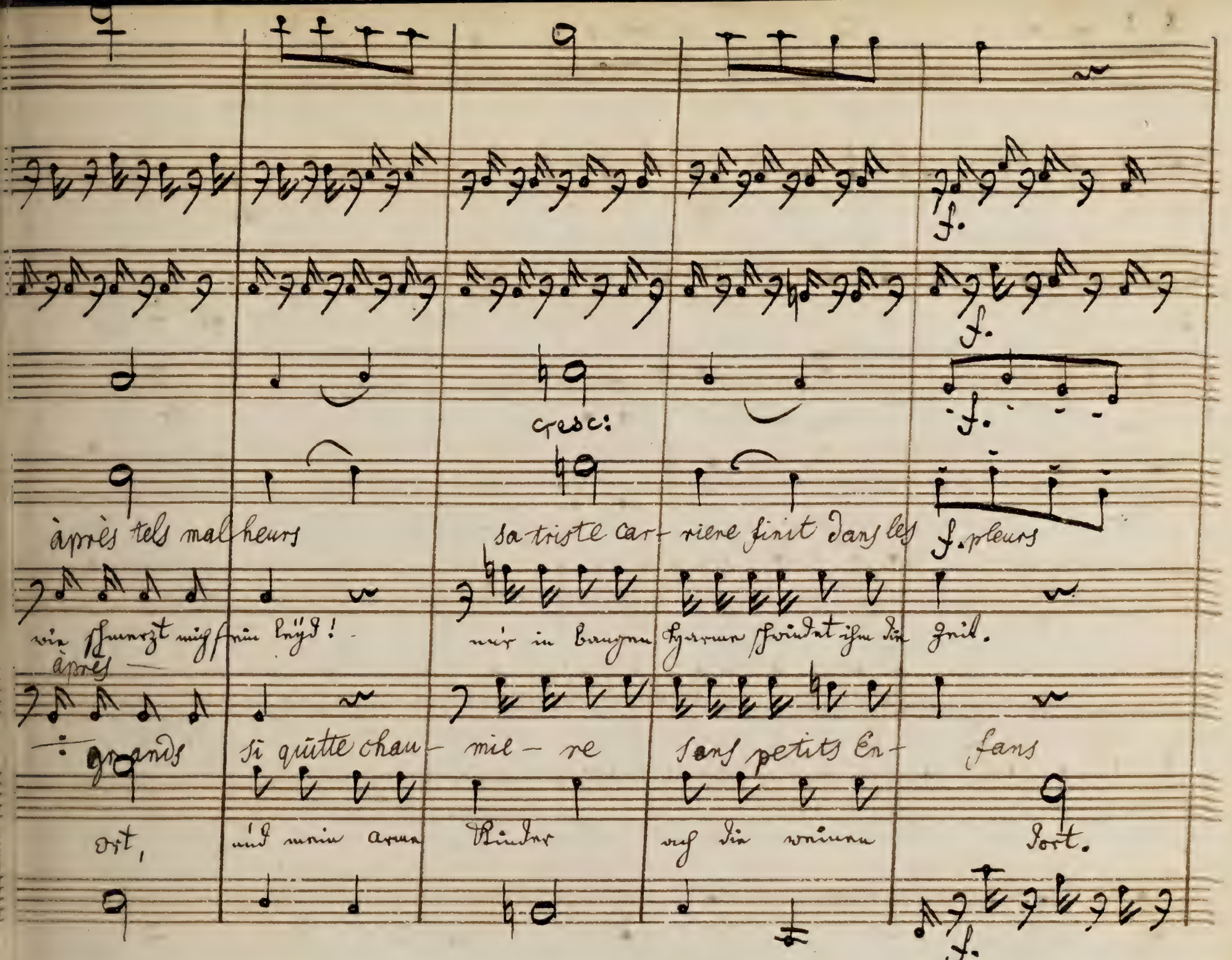
Minore

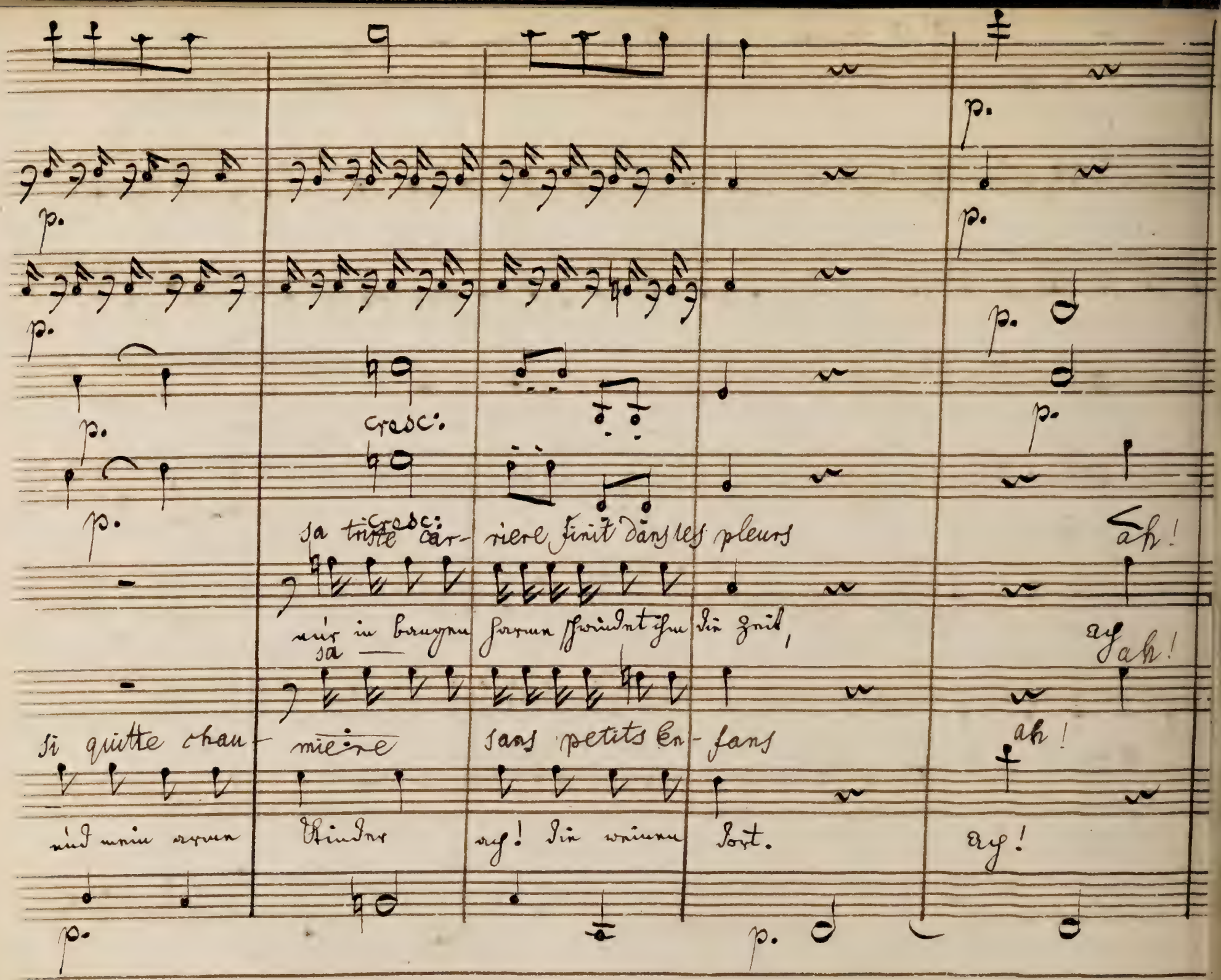

qui loin va partir
lieux qui m'ont vu naître il faut donc vous fuir
mourrai moi j'espere
sous bien peu de tems
ne nin unir
Hymen !
Ihre meinen Aeltern soll ich früh so fern !
Lord soll ich die sterben
an fremden
Ort !

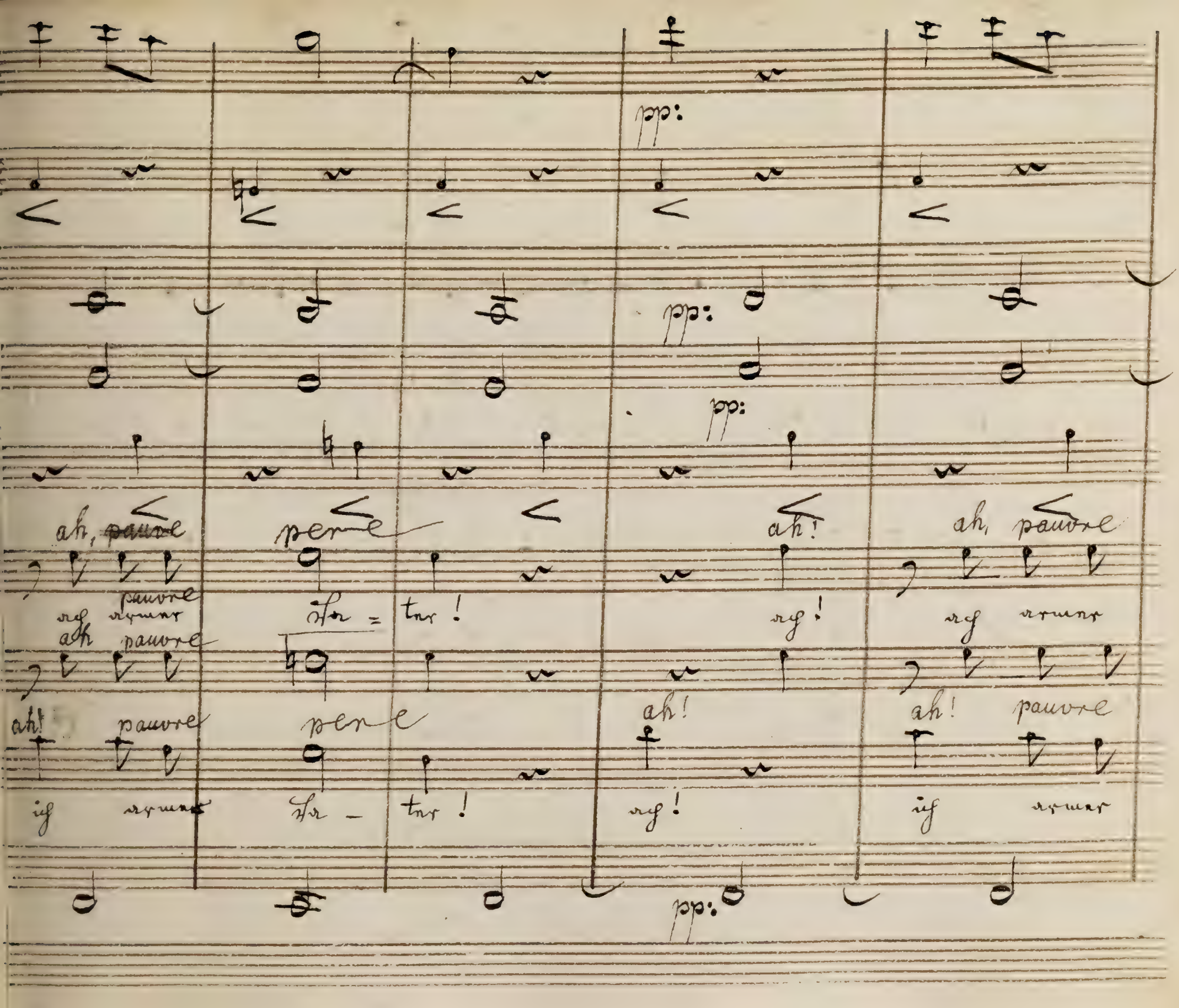

cresc:
cresc:
f.
f.
p.
p.
p.
car dans ma chau - mil - re à moi gardelin - fans
und mein rauen Kindes reg sin Stimme
vend nouveau
Er sol mig Vor
f.
p.

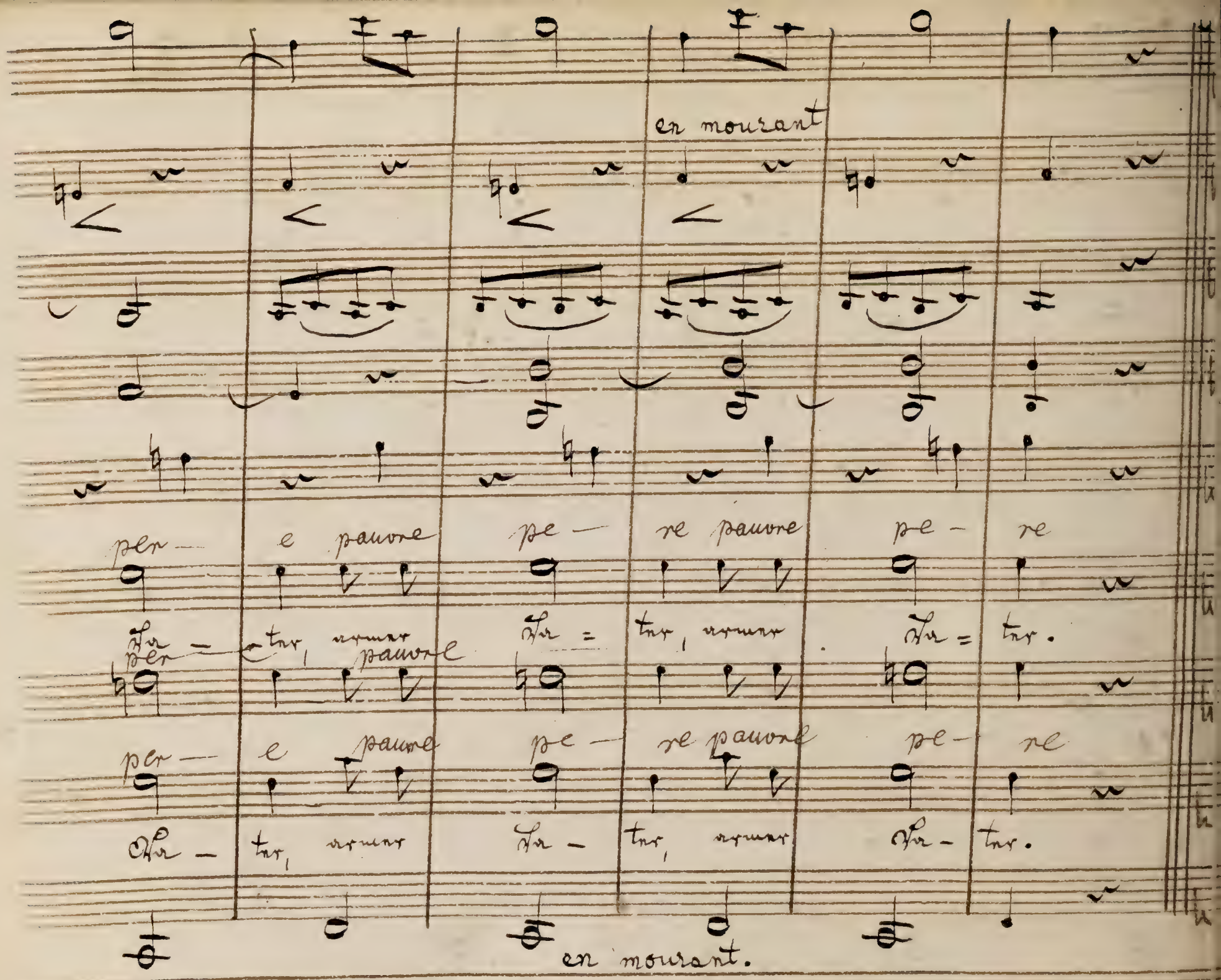

mf.
in 8 va:
p.
mf.
p.
mf.
mf.
p.
mf.
p.
mf.
que je plains un
pere
ayez tels mal-heurs
sa tris te car-
ag Ihr gütn
Ayeux,
vir pfurz mich frin Laid!
wir in bergnu
qüije
ag Ihr ntr:
qui-lein va partir
lieux qui m'ontvu
nai-tre
Maitre
Thräfnen,
vu nin unün
Hyeux!
Von unin Aeltn
= laubn
mf.
p.
mf.
p.
mf.


p.
f.
-riere fi nit dans les pleurs
Herrun ſchwindt ihm die Zeit.
Criere
il faut donc vous fuir
ſoll ich fliehn ſo
ſtrew,
où mourrai je es-
bald ſollen ich Ihr
que je plains un
pe- re
ſterbrn
pere
auf Ihr gütn
Arun!
apres mause si
ru die Freunde


cresc:
f.
f.
f.
f.
après tels malheurs
sa triste car- rière finit dans les
f. pleurs
vie s'écoule mes jours!
mer in bangen Herzen schwebt ihre Ein
Zeit.
après
grands
si quitte chau- mie- re
sans petits En- fans
dit,
und mein armes Kinder
ruf die weinen
Dort.
f.


p.
cresc.
sa triste car- riere finit dans les pleurs
ah!
sa — — —


ah, pauvre
pauvre
ah pauvre
ah! pauvre
if
pere
Ser = teur !
Ser - teur !
pp:
ah!
rig!
ah, pauvre
ah! pauvre
if


en mourant
per — e pauvre pe — re pauvre pe — re
per — tur, rgmur pauvre tur = tur, rgmur tur = tur.
per — e pauvre pe — re pauvre pe — re
tur — tur, rgmur tur — tur, rgmur tur — tur.
en mourant.

N:o 3.

Terzetto.

Clarinetti in B.

Violini.

Viole.

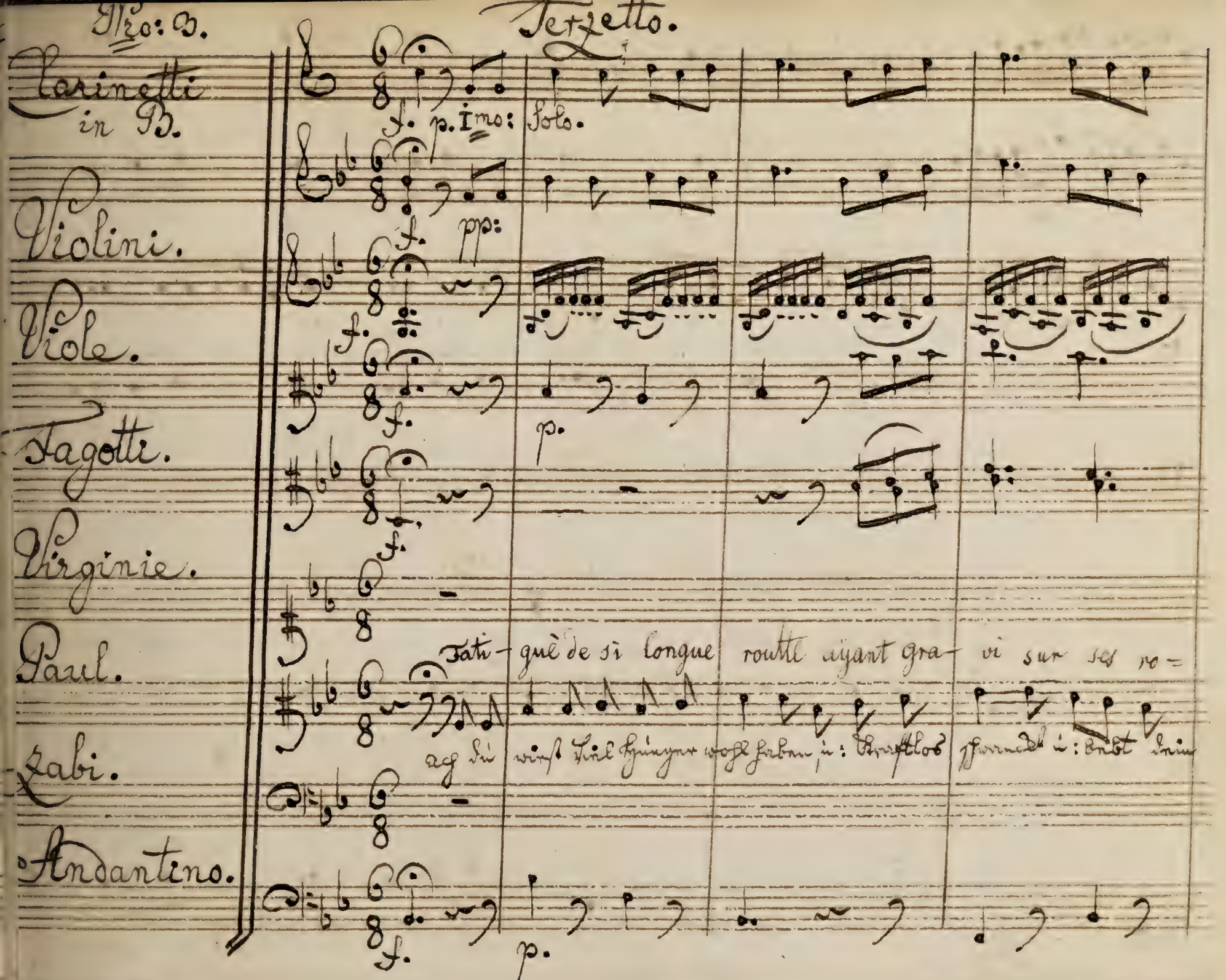
Fagotti.

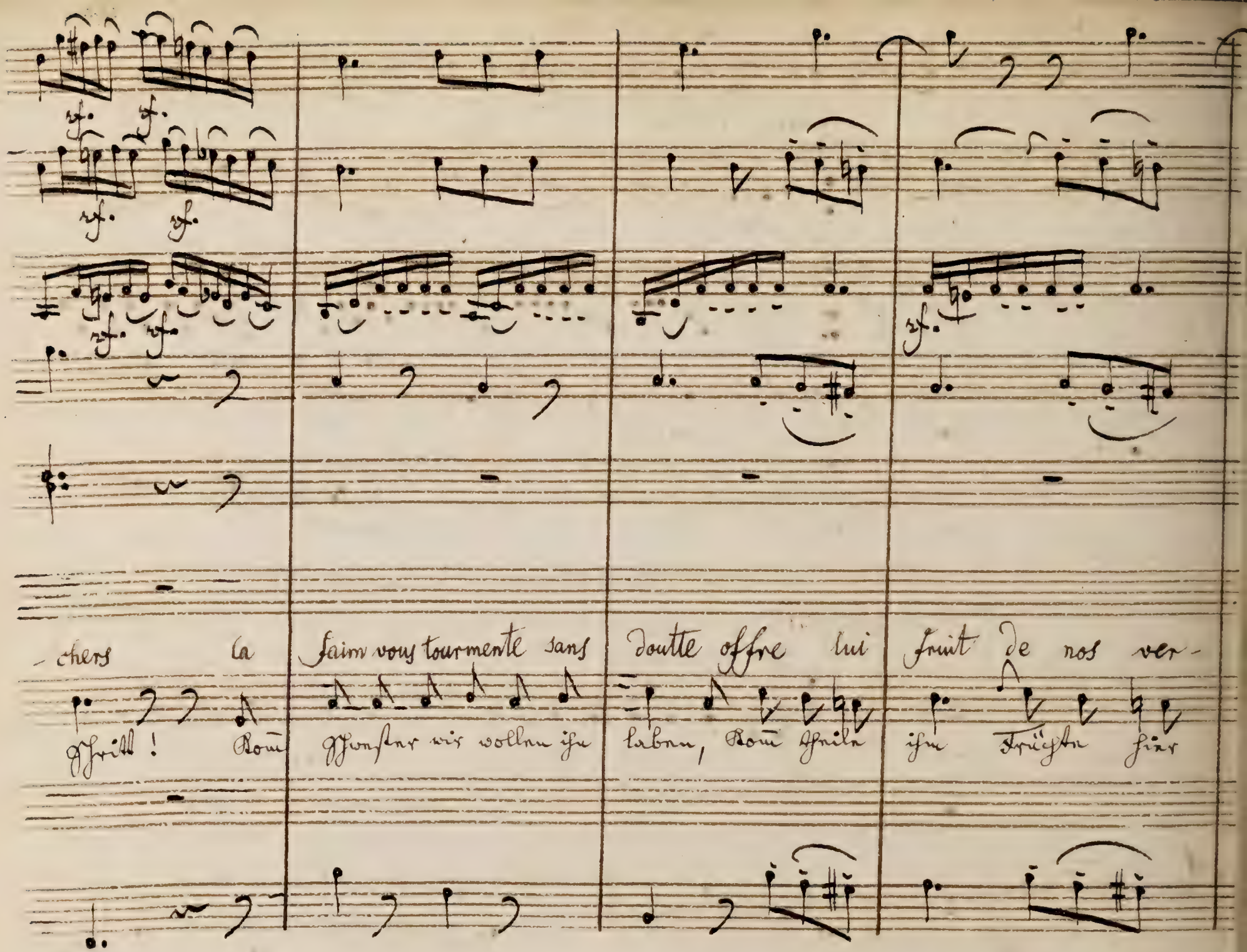
Virginie.

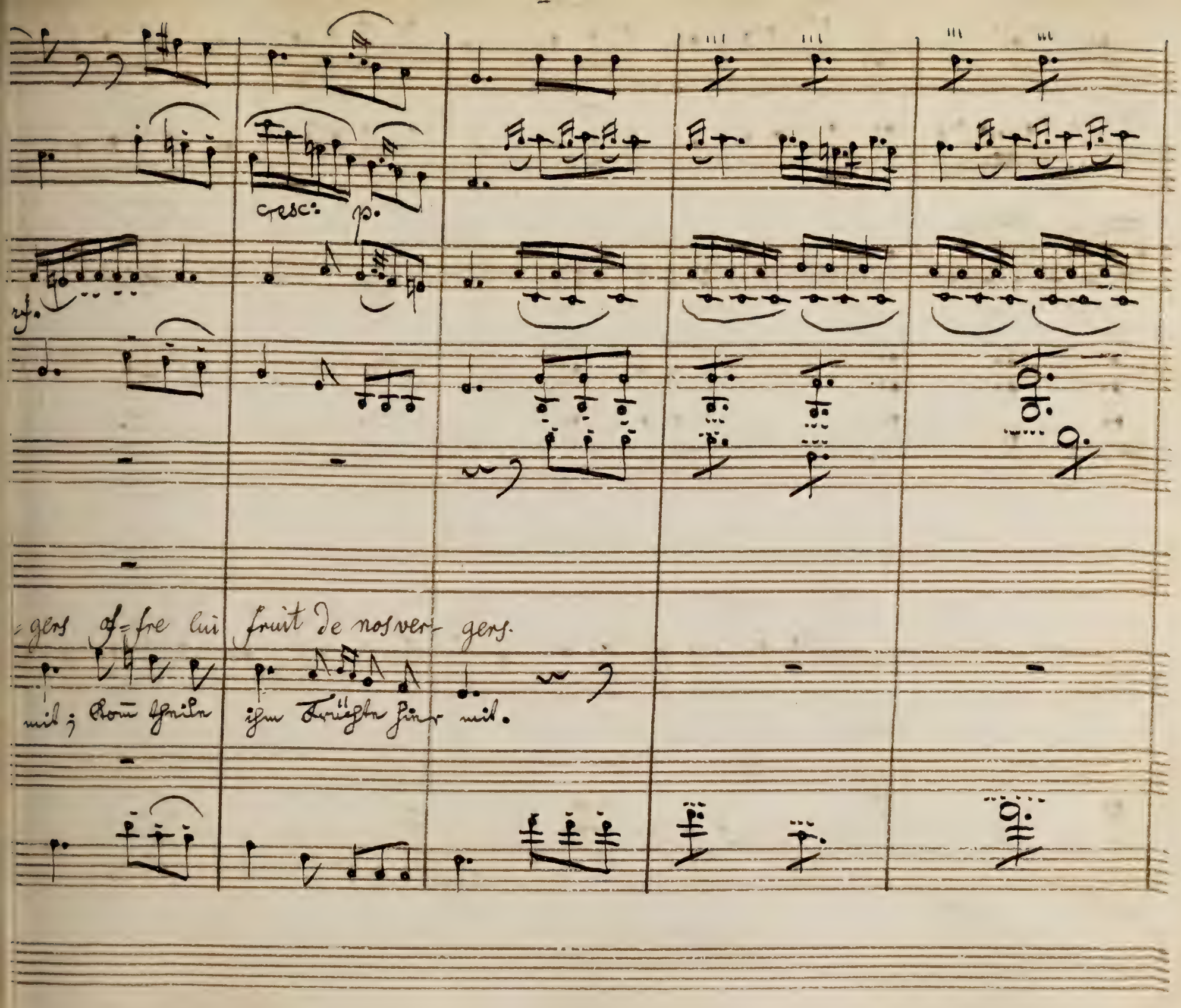
Paul.

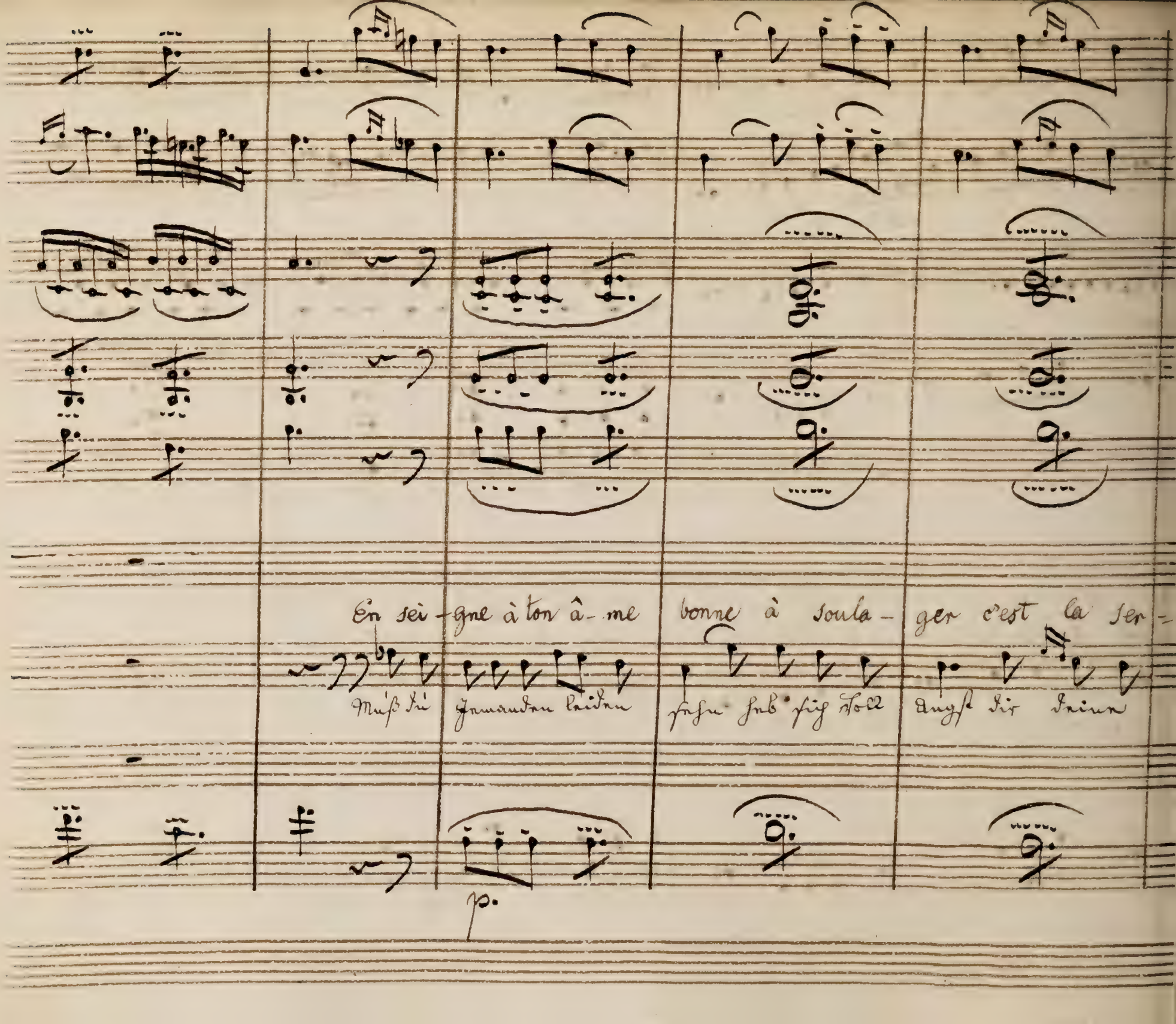
Zabi.

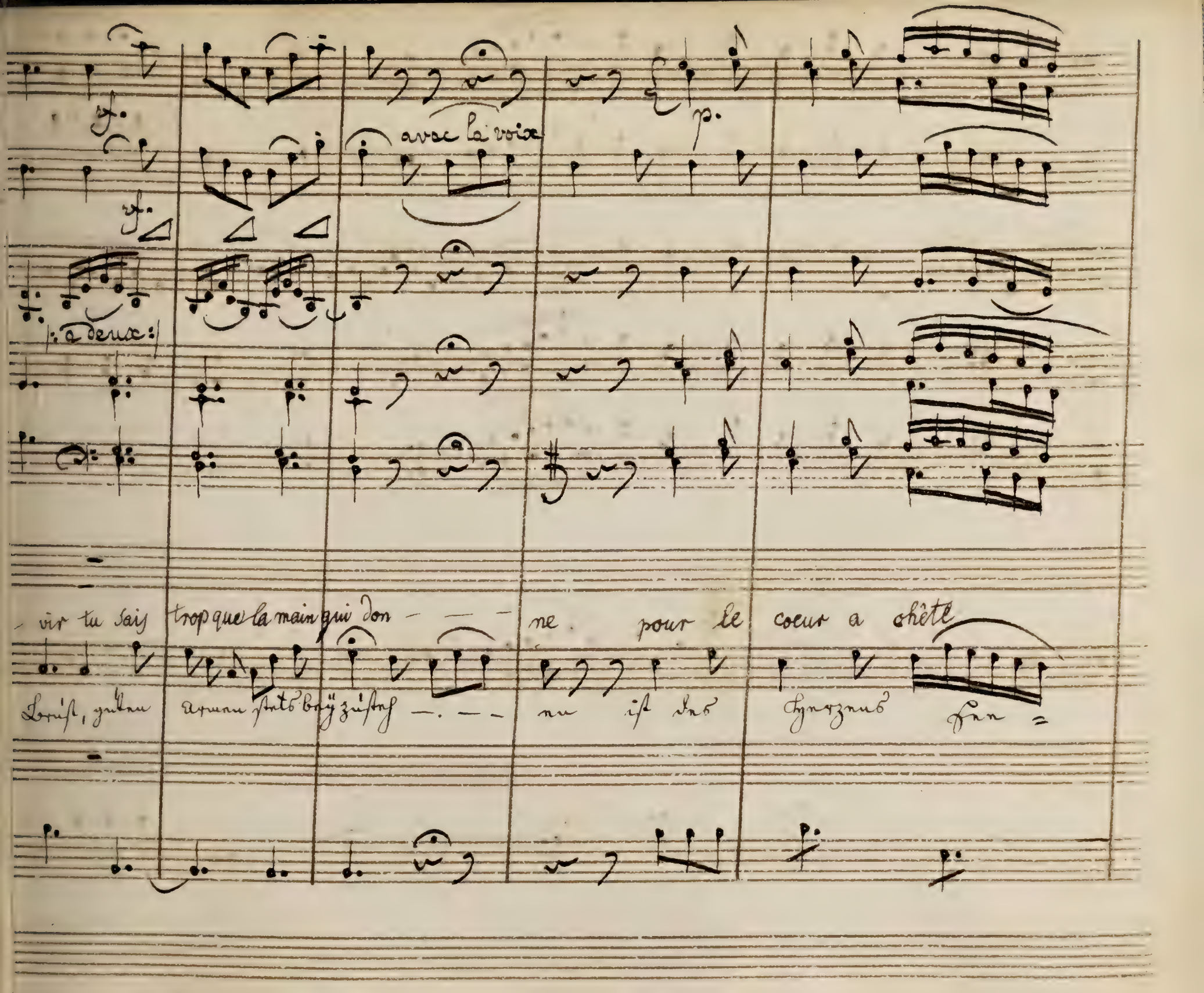
Andantino.

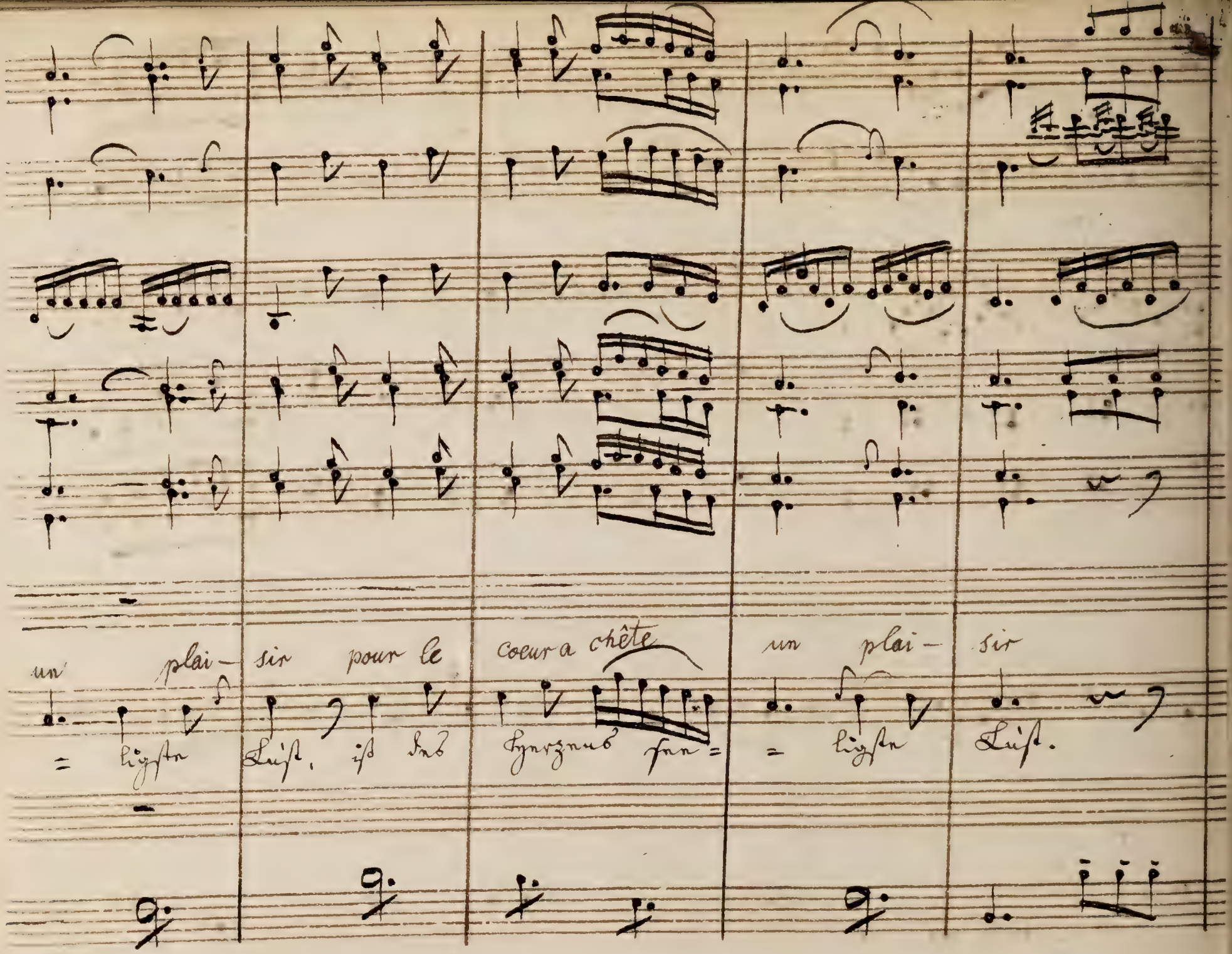


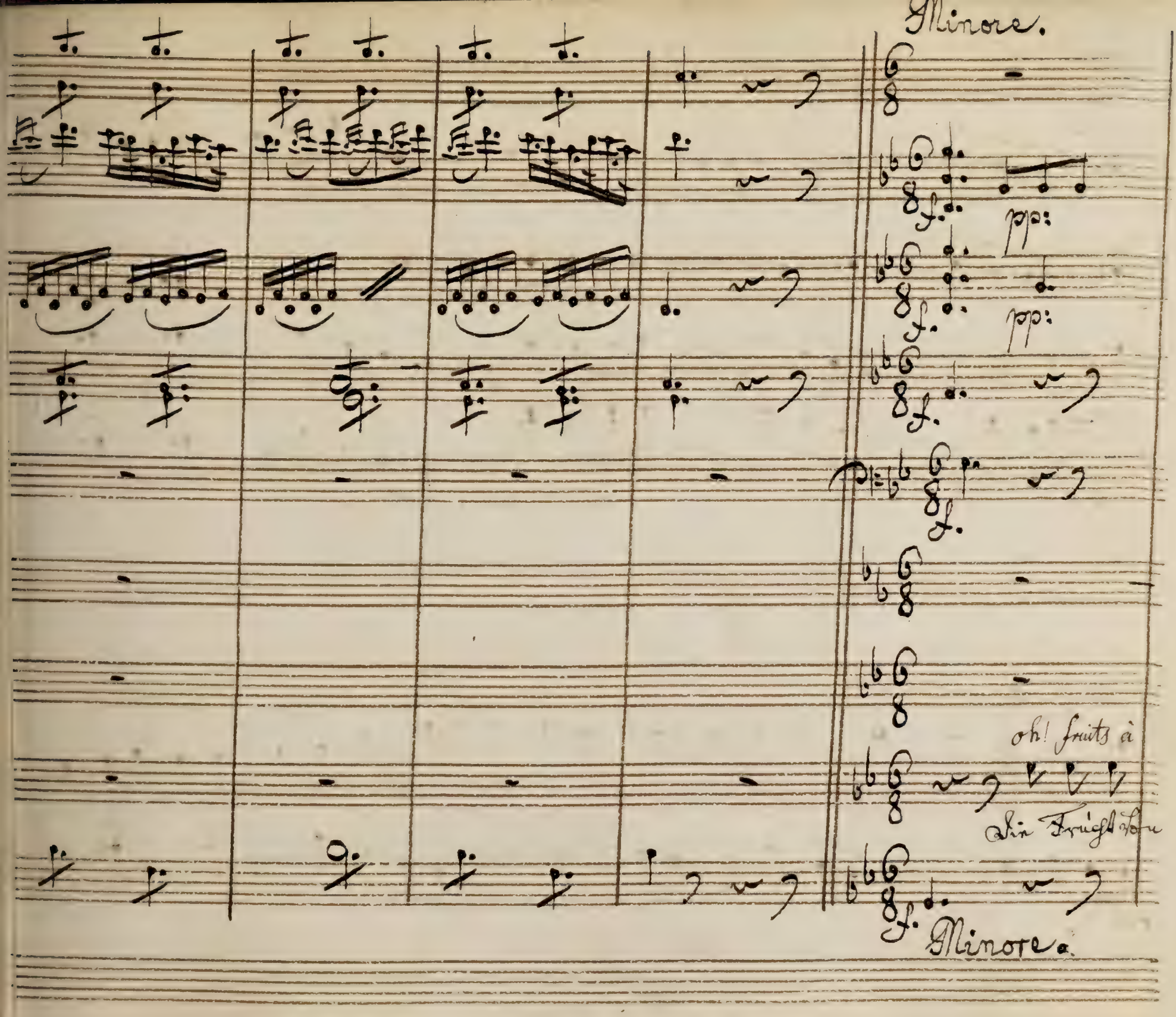

- chers la faim vous tourmente sans doutte offre lui fruit de nos ver-
Hirten! Rom Hunger wir wollen ihr haben, Rom Hirten ihr Früchte für

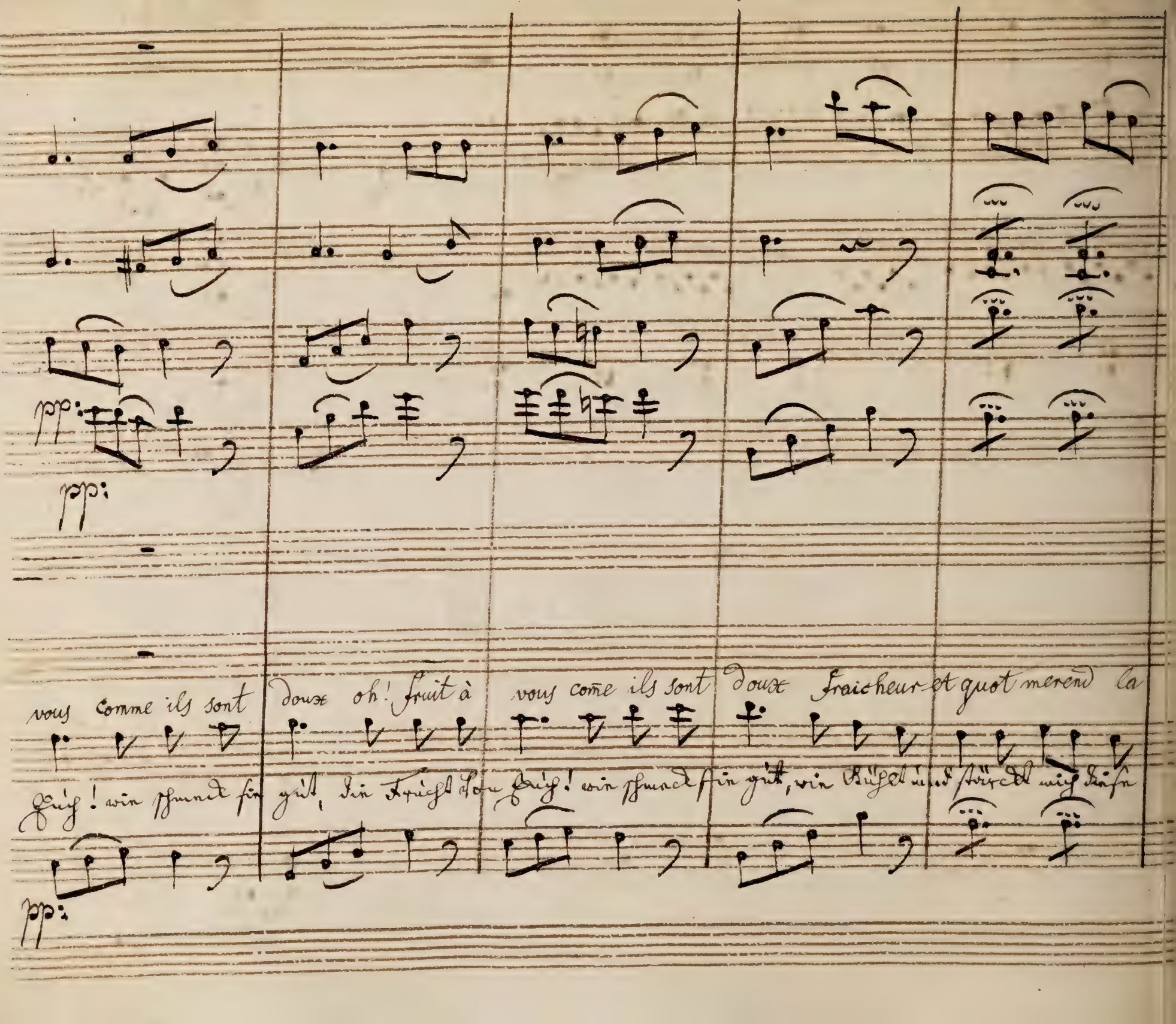

cresc.
p.
zf.
=gers of=fre tui
fruit de nos ver- gers.
mil; Rom thrilen
ihm Triegha fiur mil.

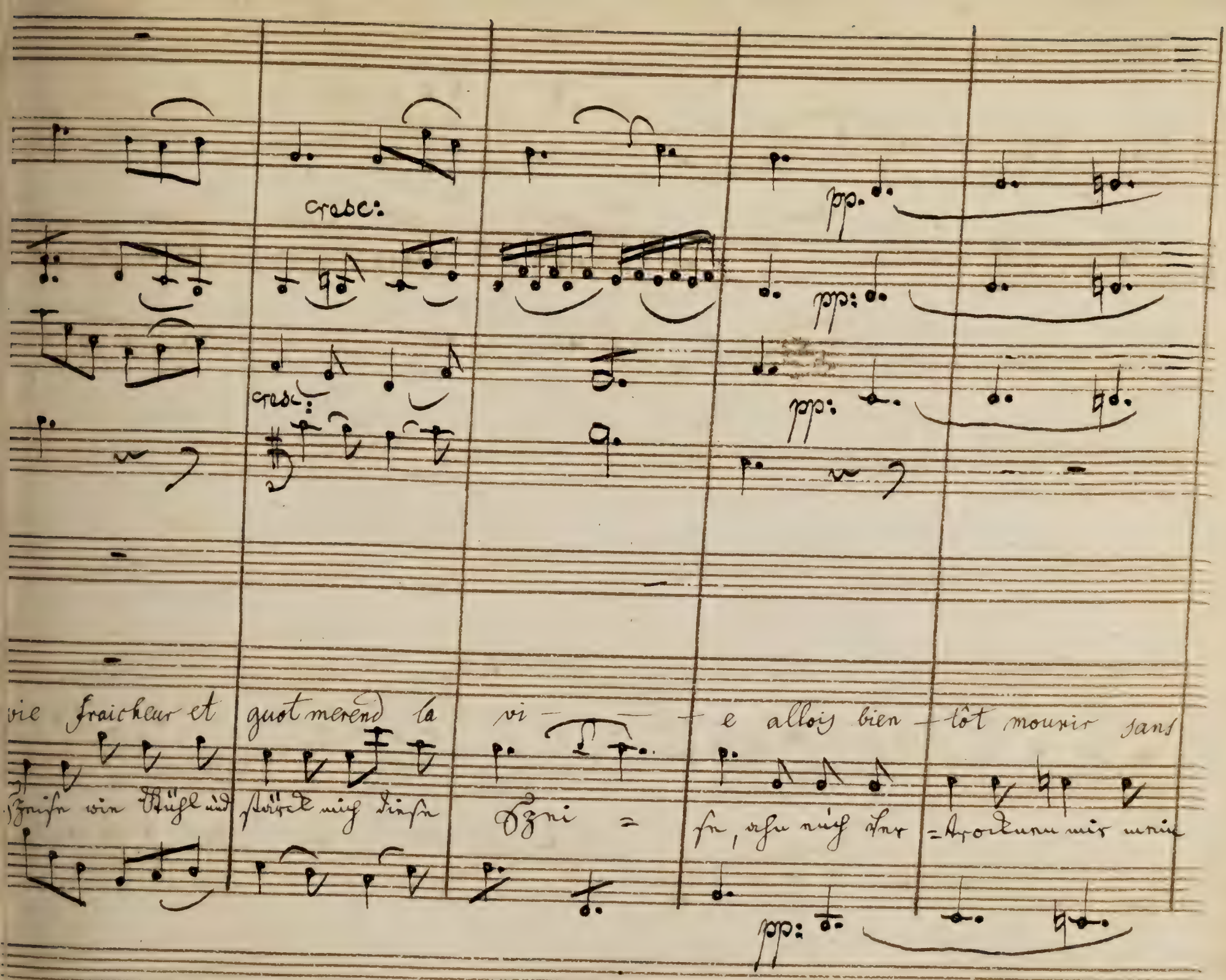

En sei-gne à ton â-me
bonne à soula-ger c'est la ser-
Muß Du
Jemanden leiden
Hilfe sub-tig soll
Angst Dir Raum
p.

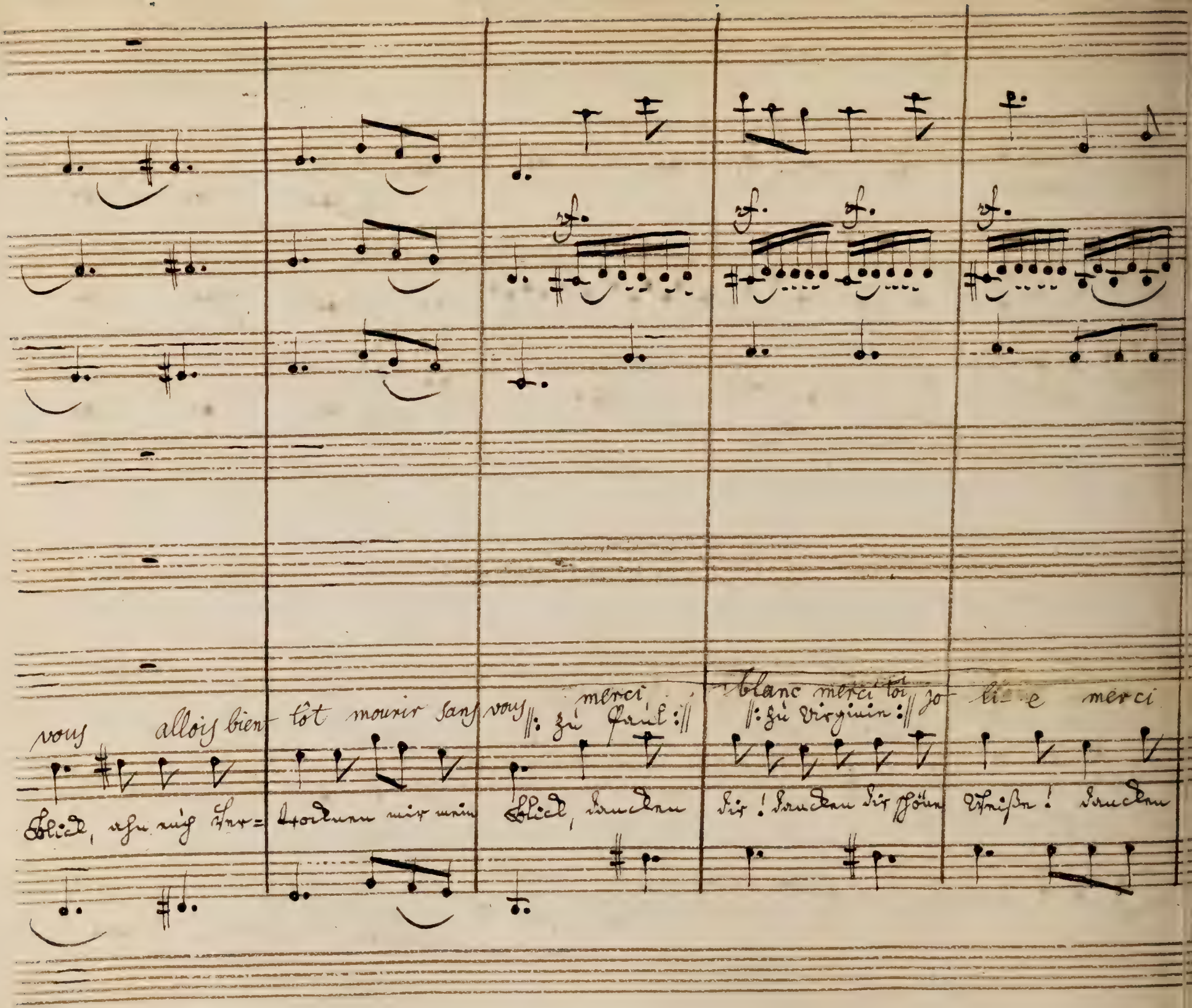

avec la voix
p.
à deux
- vir tu sais trop que la main qui don - - - ne pour le coeur a chète
Louise, gutem apuun stutobüjzüsny - - - nu ist das Chrazuus Fin =

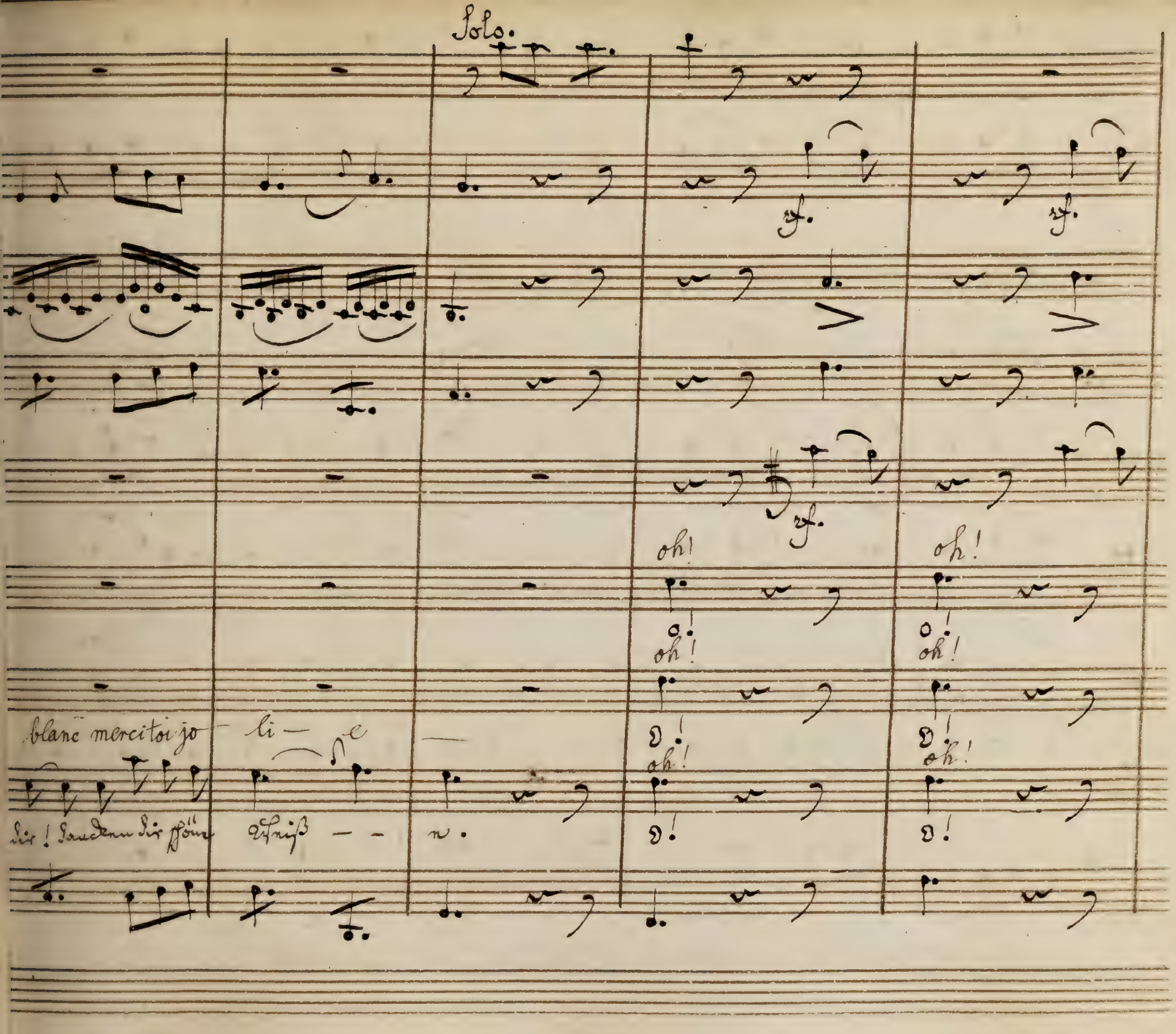

un plai— sir pour le coeur a chête un plai— sir
= ligsten Luist. ist das Herznus fun = = ligsten Luist.

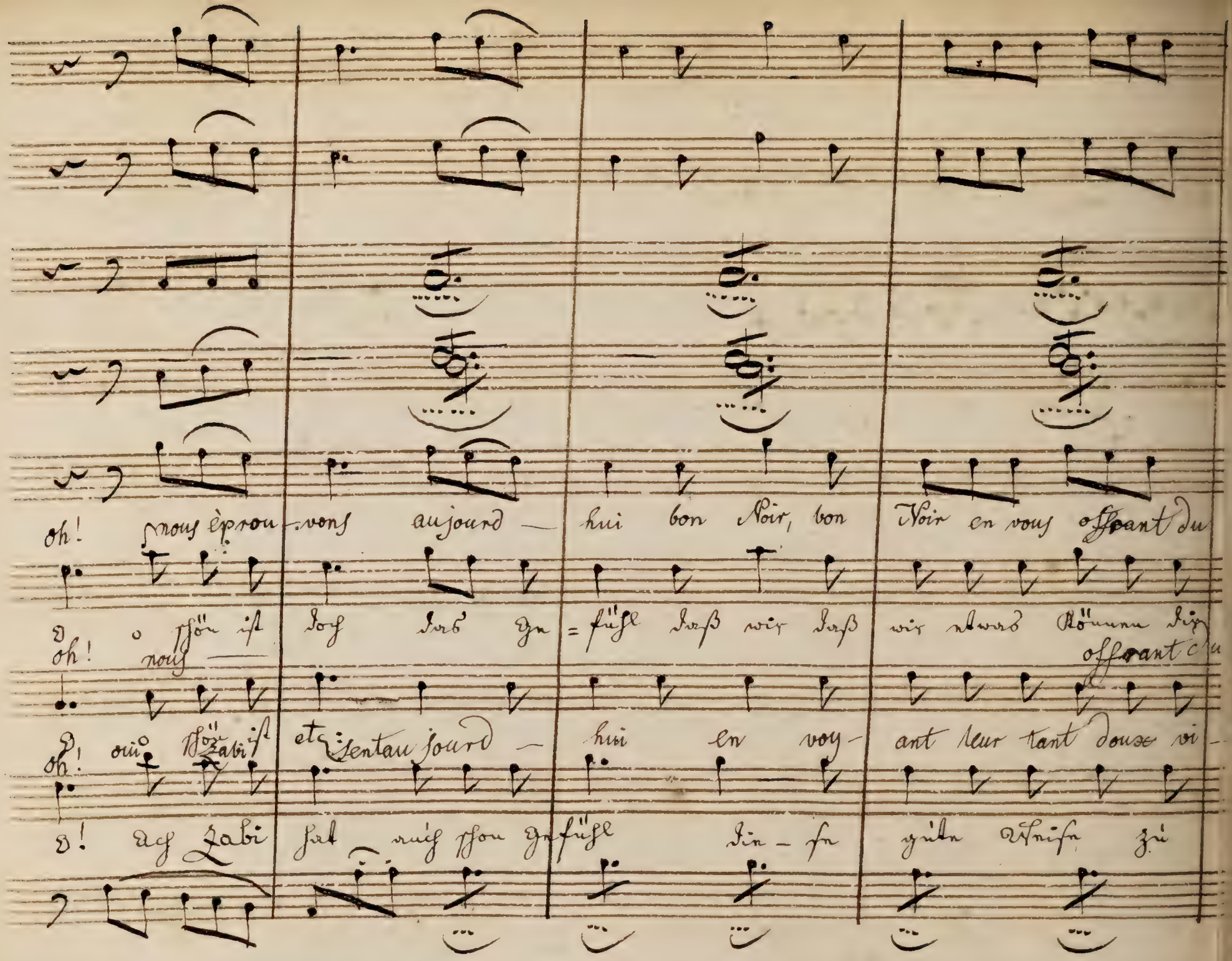

Minore.
pp:
pp:
oh! fruits à
Minore.

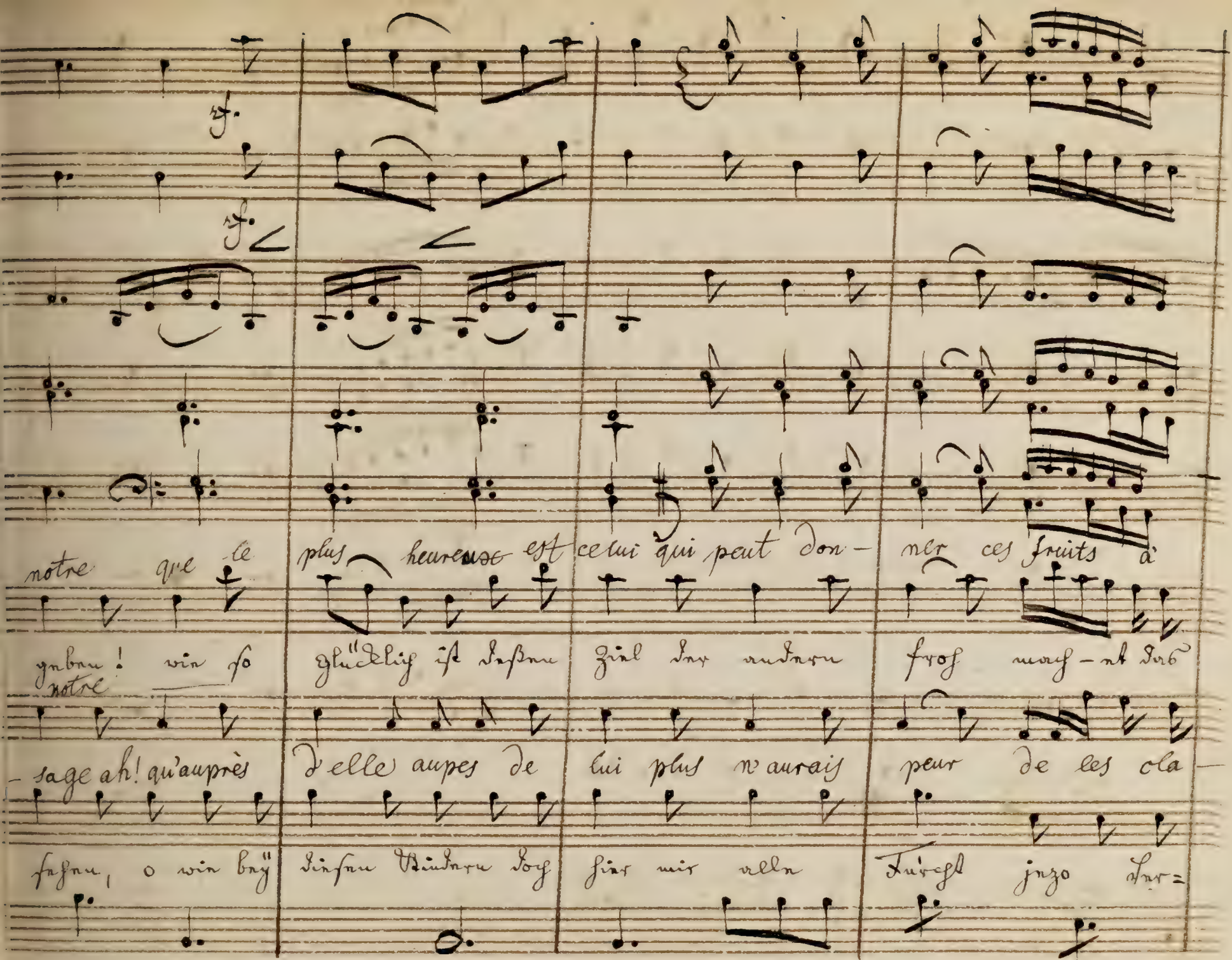

vous comme ils sont
doux oh! fruit à
vous comme ils sont
doux fraicheur et quot merend la
fuig! ein pfund fin
güt, ein kriegl von
fuig! ein pfund fin
güt, ein küßel und ein
stückel uig kosn
pp:
pp:
pp:

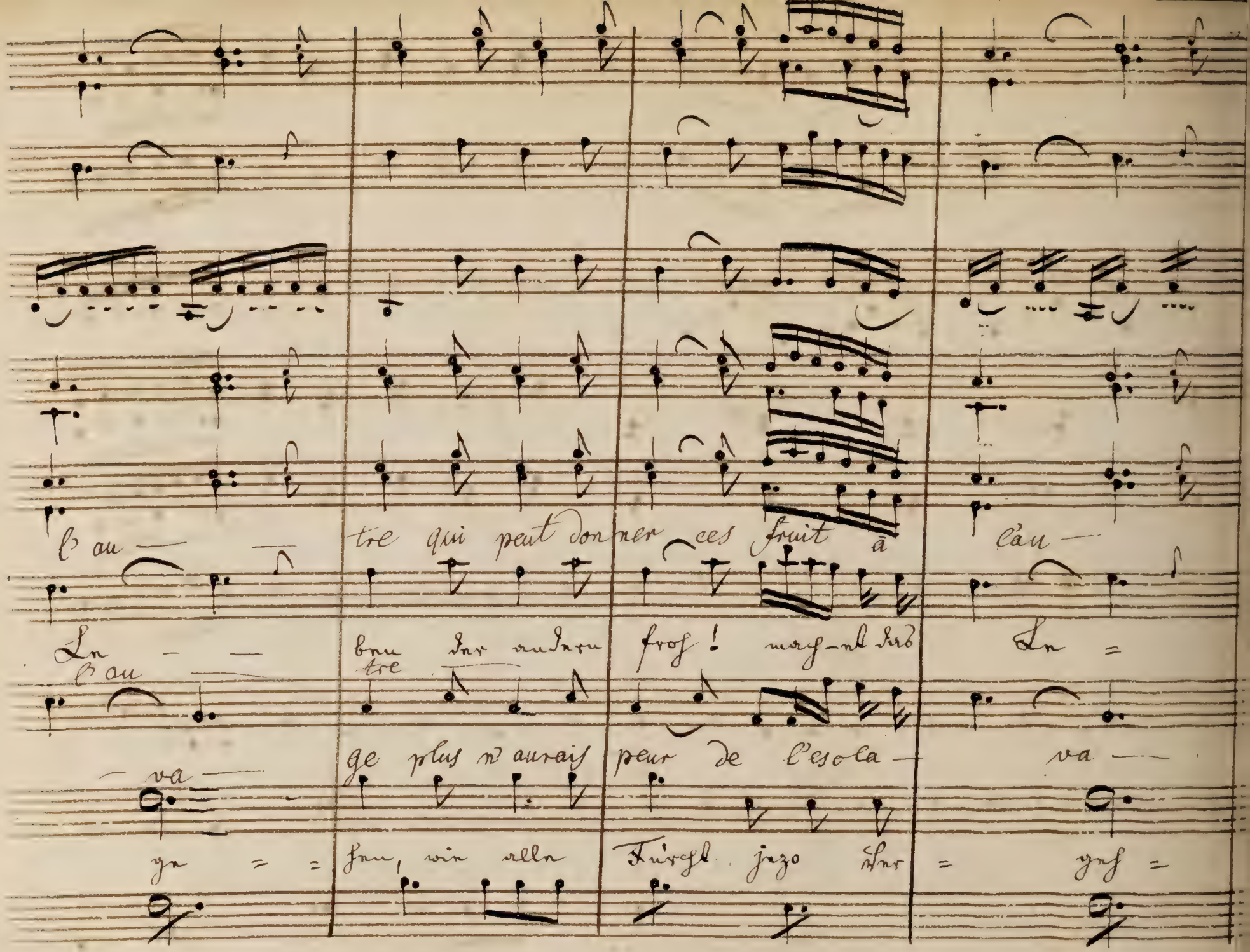

cresc:
cresc:
pp:
pp:
pp:
vie fraicheur et
gnot merend la
vi — — — e alloiz bien — tôt mourir sans
Schnitz vin Krüg und
stürckt mich diss
Ozni =
fe, ose mich ihr
= Aventure mir wenig

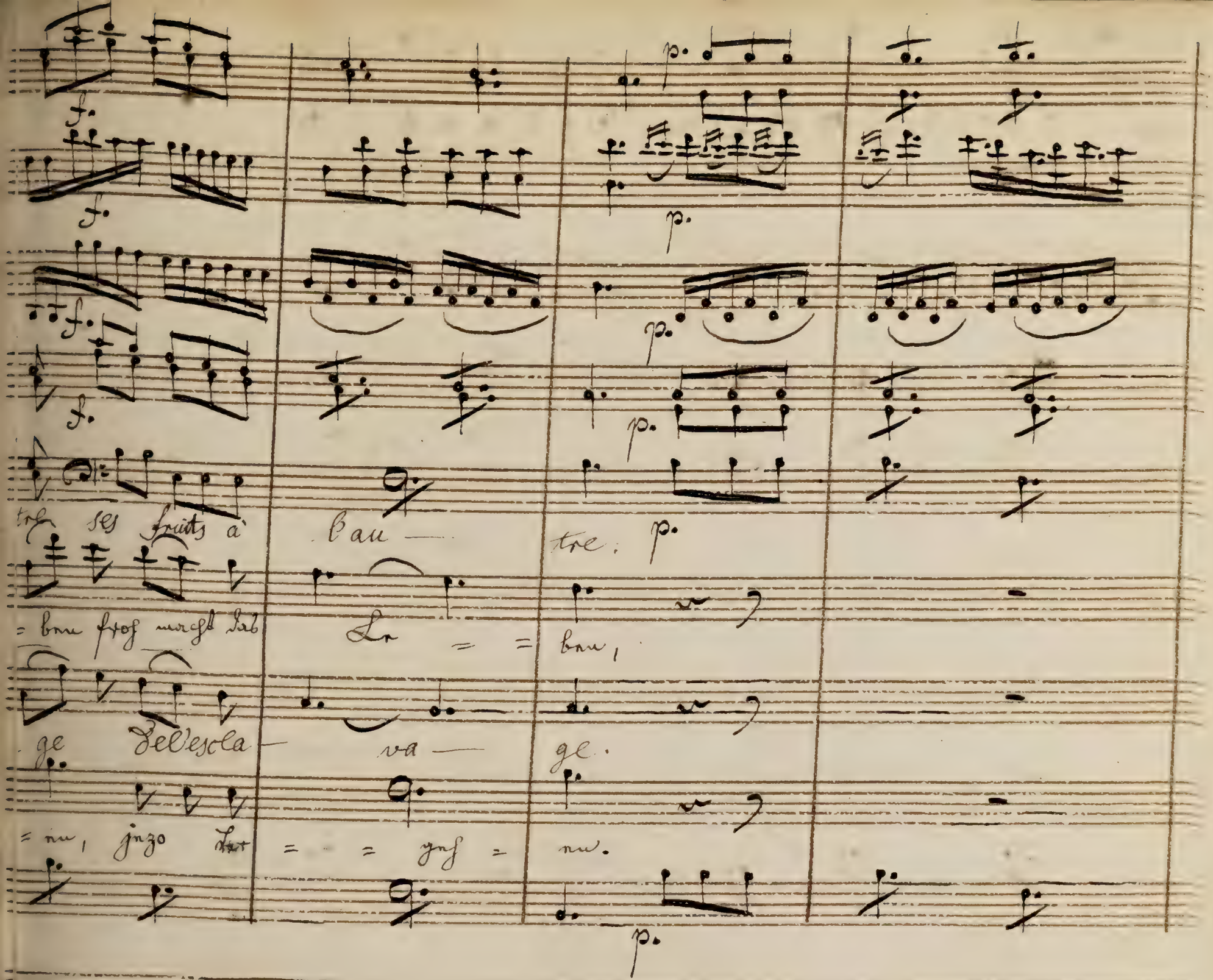

vous alloi bien tôt mourir sans vous merci
Glück, schu mig Hor=
dorum mir mein
Glück, drucken
merci
‖: zu Paris :‖
blanc merci toi
‖: zu Virginin :‖
jo li e merci
Sir ! drucken Sir schön
Pfirsch ! drucken

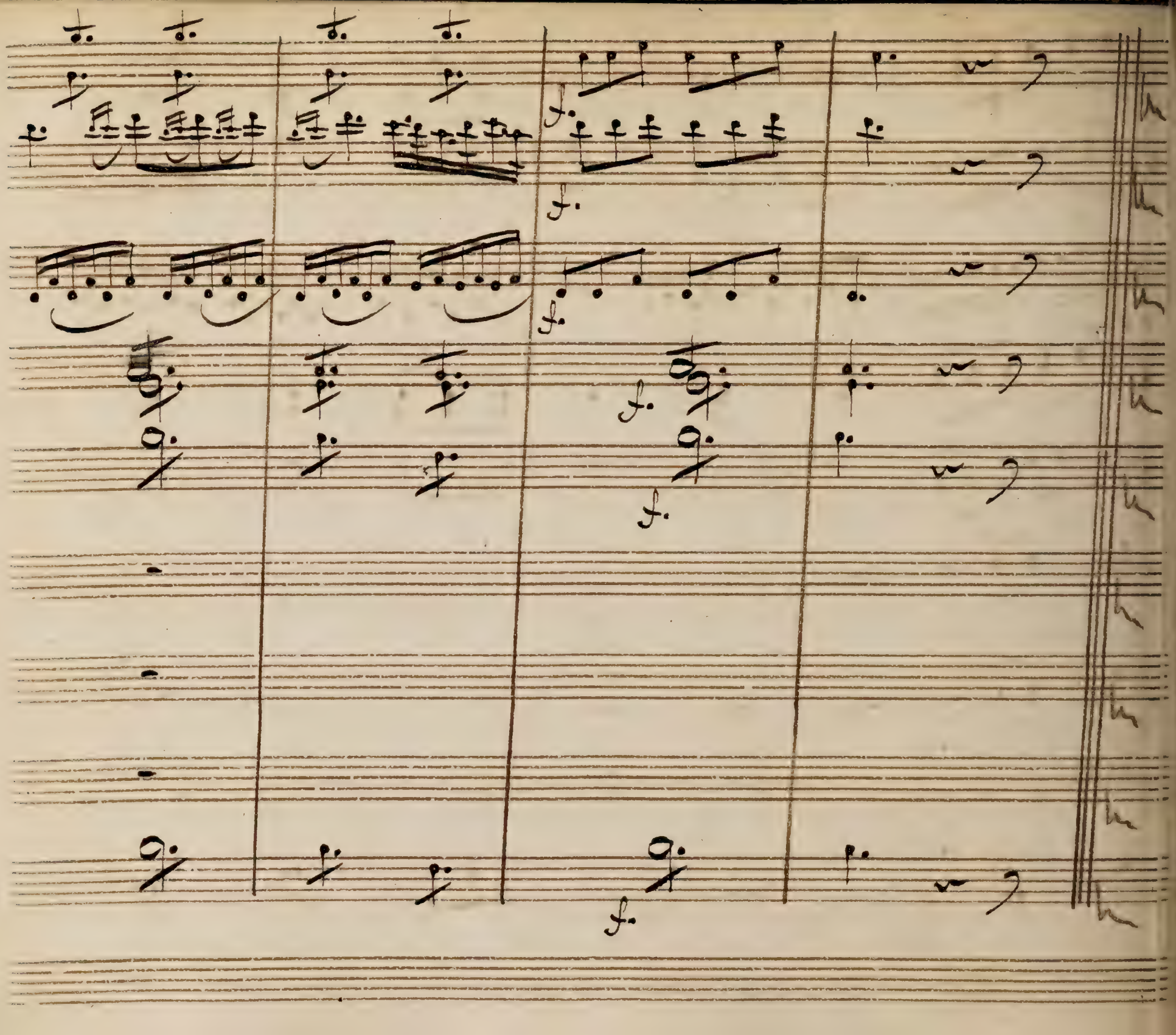

Solo.
f.
f.
f.
oh!
oh!
oh!
oh!
oh!
oh!
blanc mercitoi jo — li — e —
lir! Laudem lir pöne


oh! nous èprou-vons aujourd — hui bon Noir, bon Voir en vous offrant du
O! o schön ist Sonn Sirb Ge = flügel Sees wir Sess wir alwerd Könnna Sie
oh! nous offrant du
O! oüi Wozabi ist et Gentau jourd — hui en voy- ant leur tant douse vi —
O! ach Zabi sel — nig schon Ge flügel Sin — sen grün Rinsen zu


notre que le plus heureux est celui qui peut don- ner ces fruits à
gnbnu! wie so glücklig ist Jeßnu Zirl Inr rudnru frof nurf-nt Jrb
notre
- sage ah! qu'auprès d'elle aupes de lui plus n'aurais peur de les cla-
fsfnu, o wie bry Jinfnu Bündnru Jog für mir vrln Jwrgfl jnzo Inr=

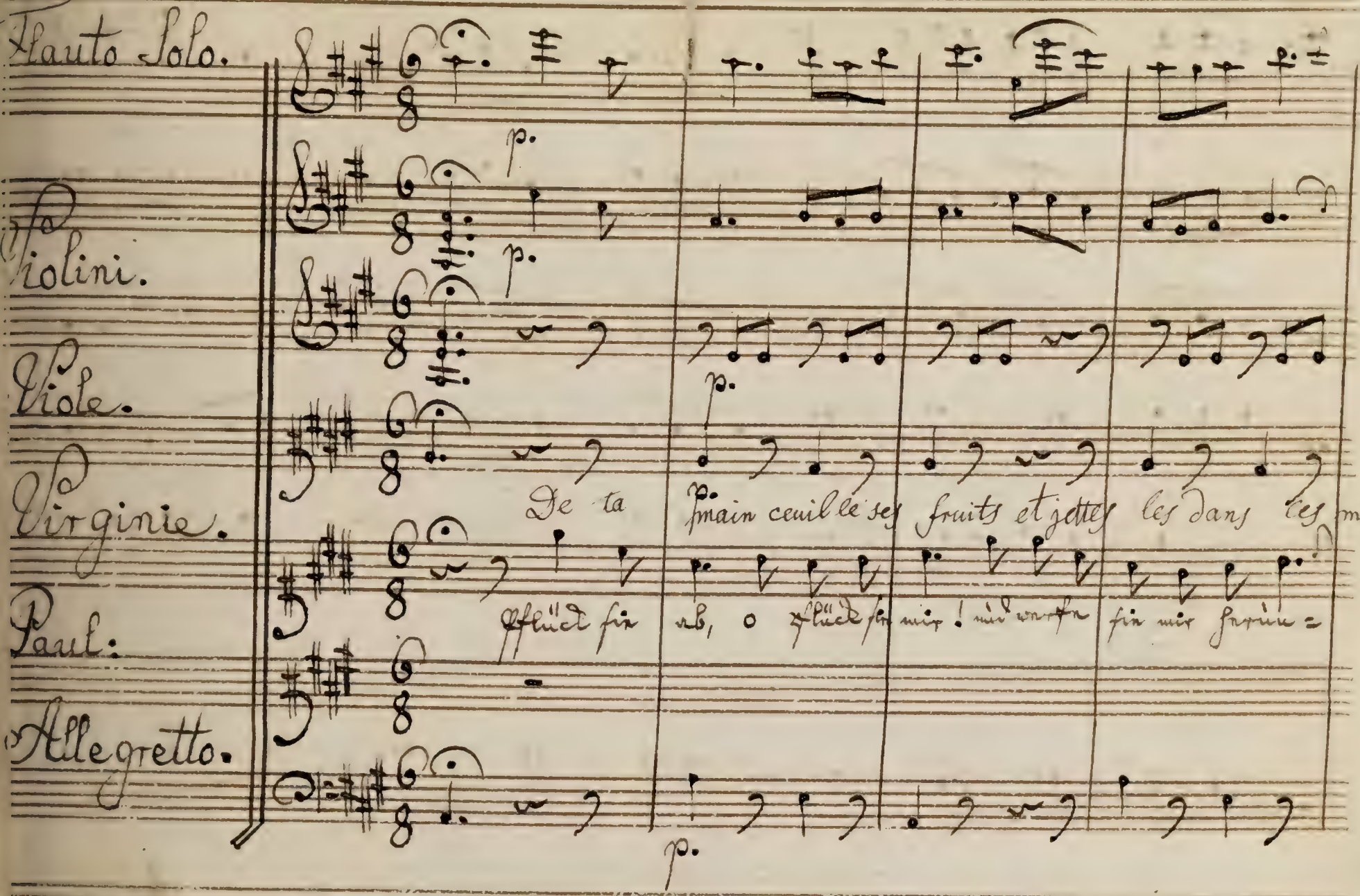

l'au — — tre qui peut don ner ces fruit à l'au —
La — — bre Inr ruInru frof ! marf-nl Irö La =
l'au
va —
ge plus n'aurais peur de l'esola — va —
yn = = Inn, wir relln Türgl jazo Inr = ynf =

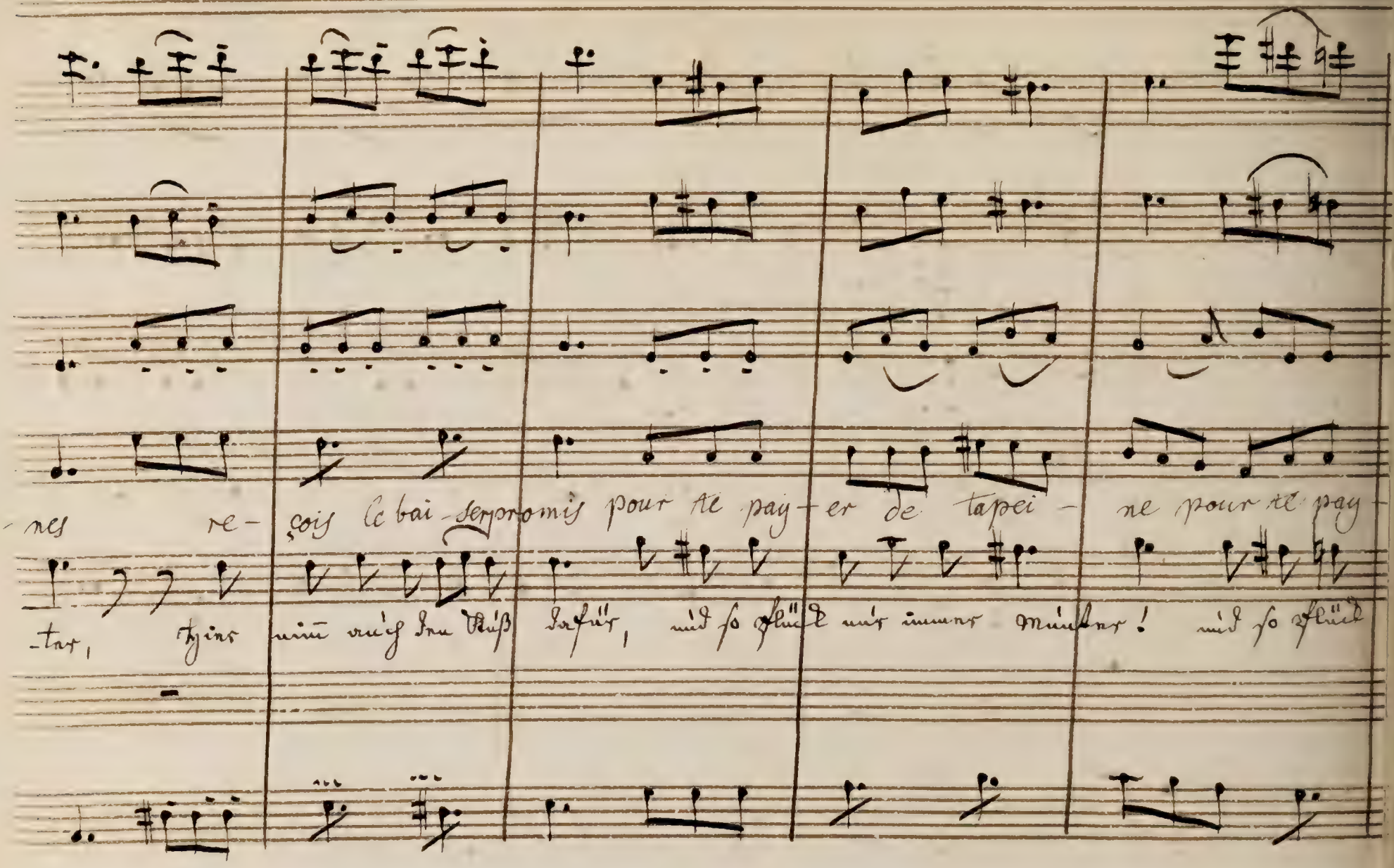

f.
f.
f.
f.
p.
p.
p.
p.
tre ses fruits à
bau —
tre. p.
= bne frog mergk Lab
Lr = = bne,
ge Zelvesela —
va —
ge.
= nu, jnzo Lar = = jnj = nu.
p.

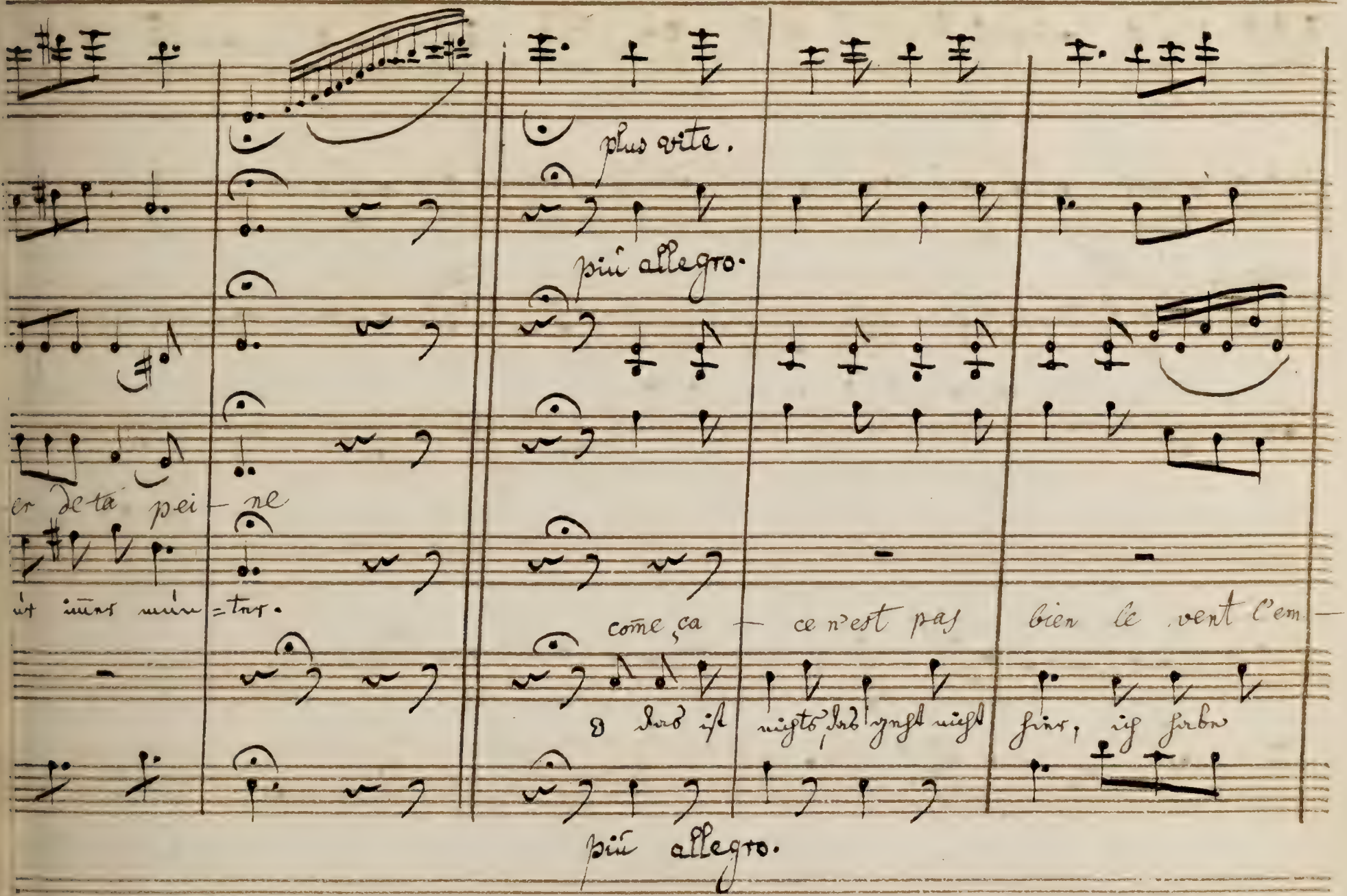

f.
f.
f.
f.
f.
f.

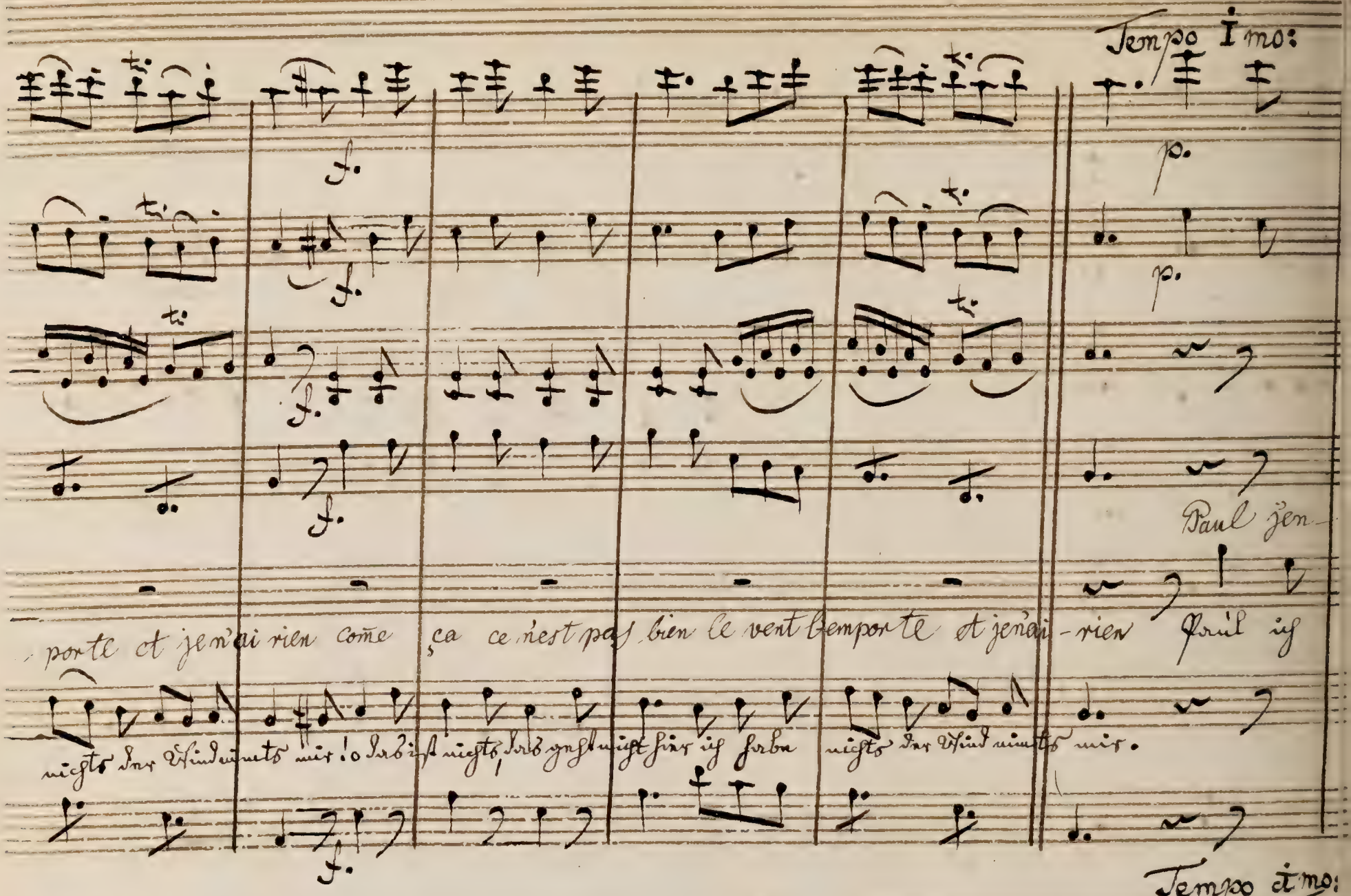
Pro: 4.

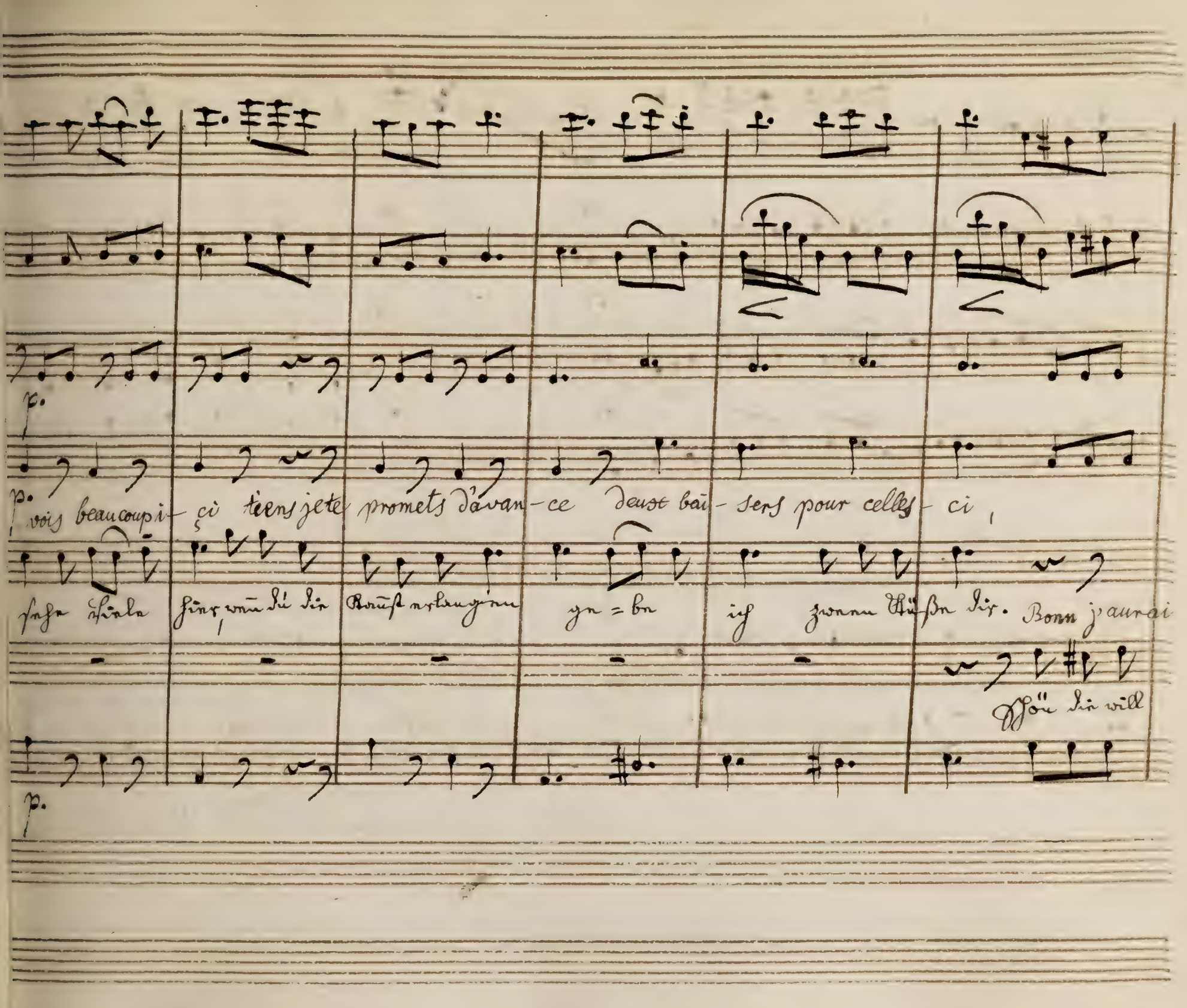
Duettino.

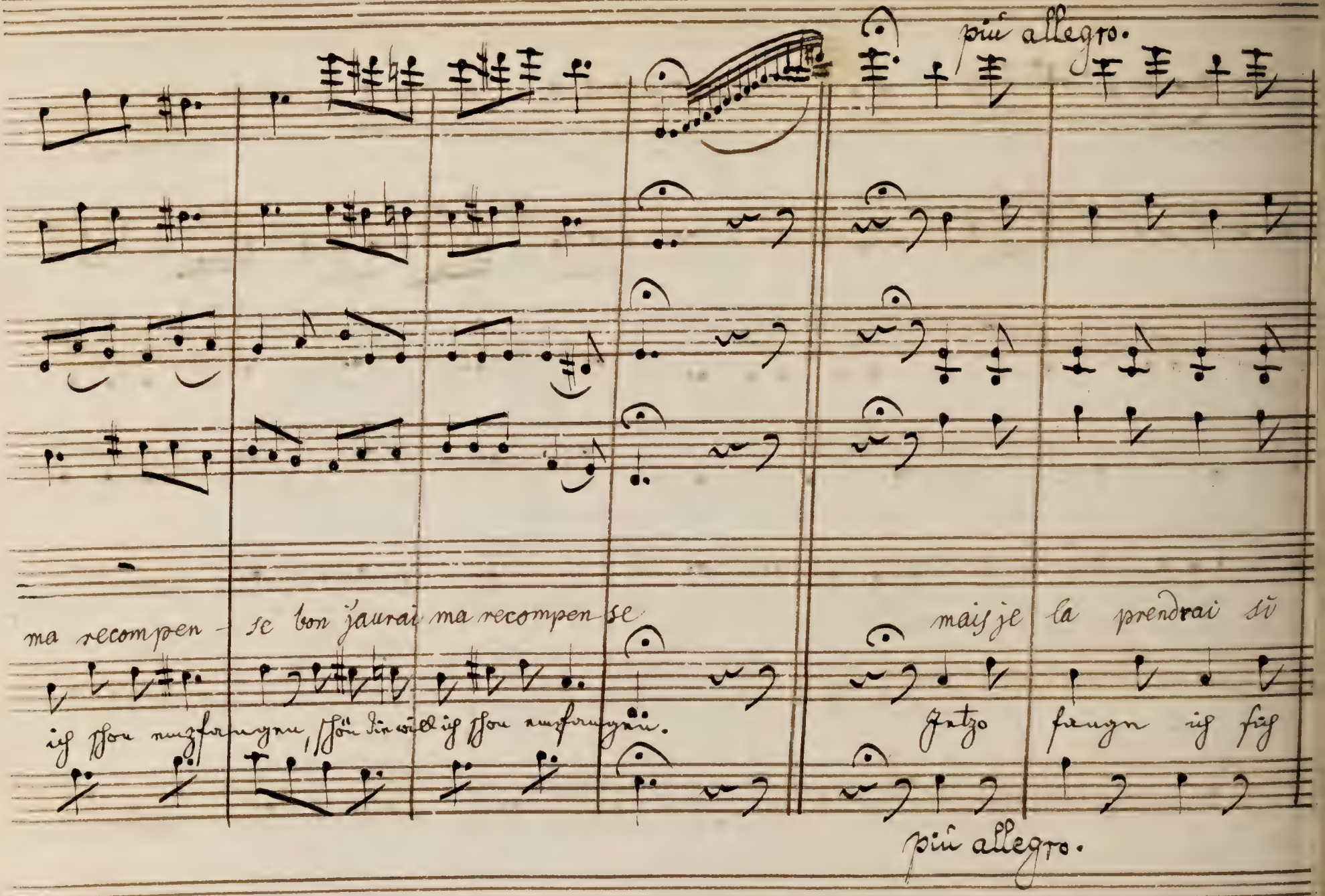


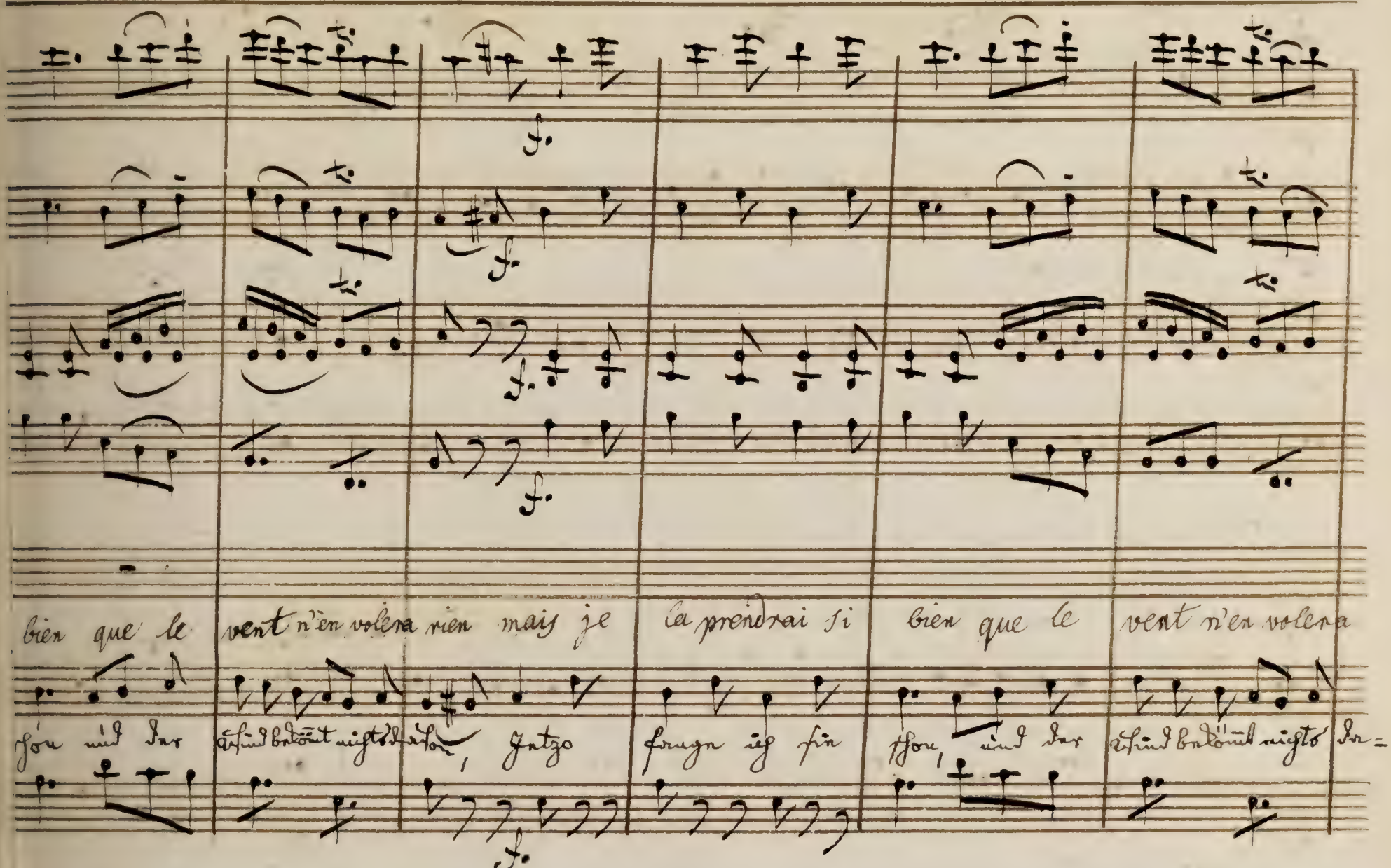

nes re- çois le bai-ser promis pour le pay-er de tapei- ne pour le pay-
-ter, ihre mir mich ihr Kuß lassen, und so glücklich mir immer machen! und so glück

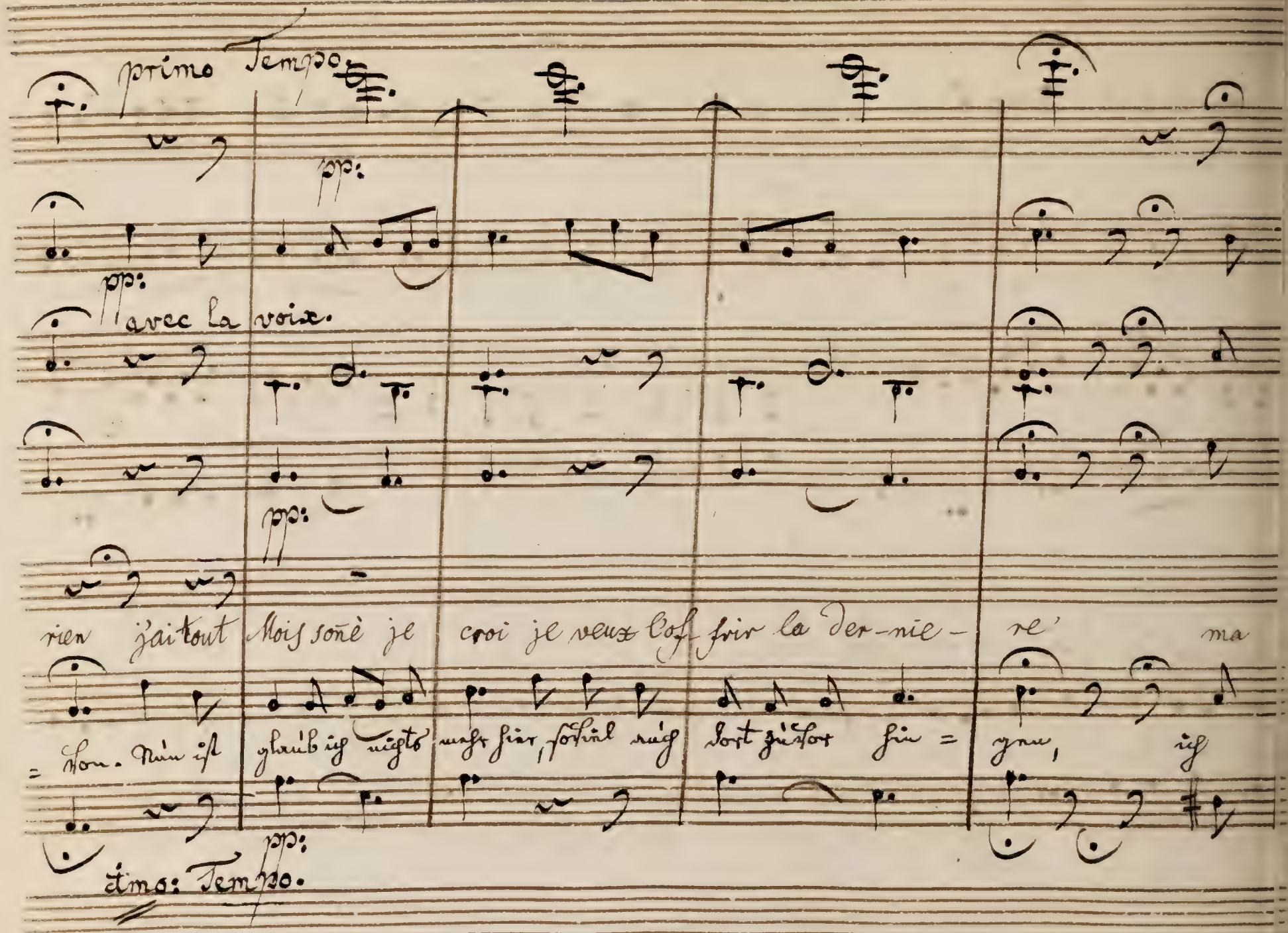

plus vite.
più allegro.
er de tá pei — ne
ùt iníus mú = tus.
come ça — ce n'est pas bien le vent l'em —
8 bas ist nigte, bas ynge nigt fins, ig forbe
più allegro.

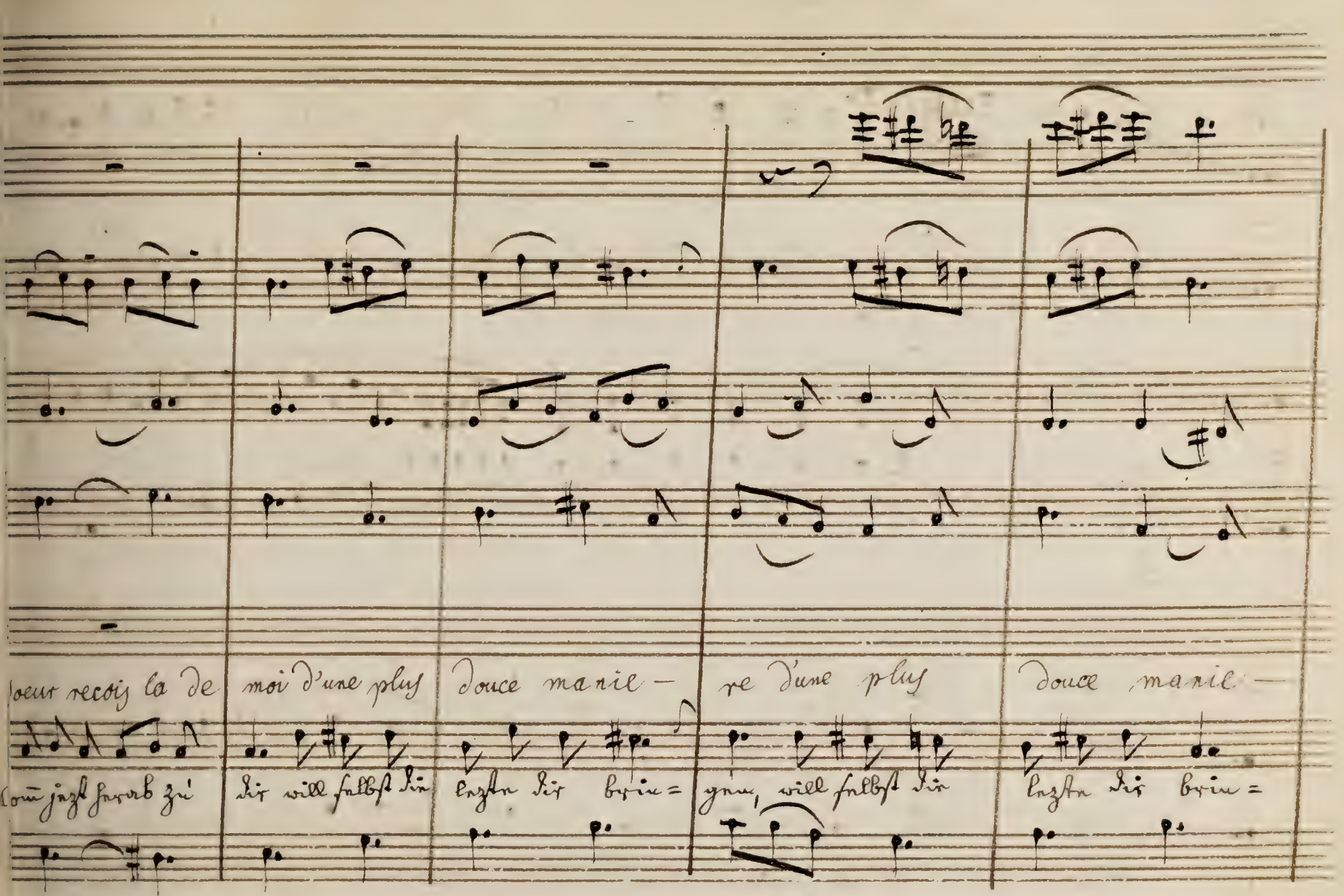

Tempo I mo:
p.
p.
Paul jen
porte et je n'ai rien comme ça ce n'est pas bien le vent l'emporte et je n'ai - rien Paul ig
nichts Ihr Windstoß mir! o Ich bin nichts, Ich glaub nicht für ich Ihn nichts Ihr Windstoß mir.
Tempo I mo:

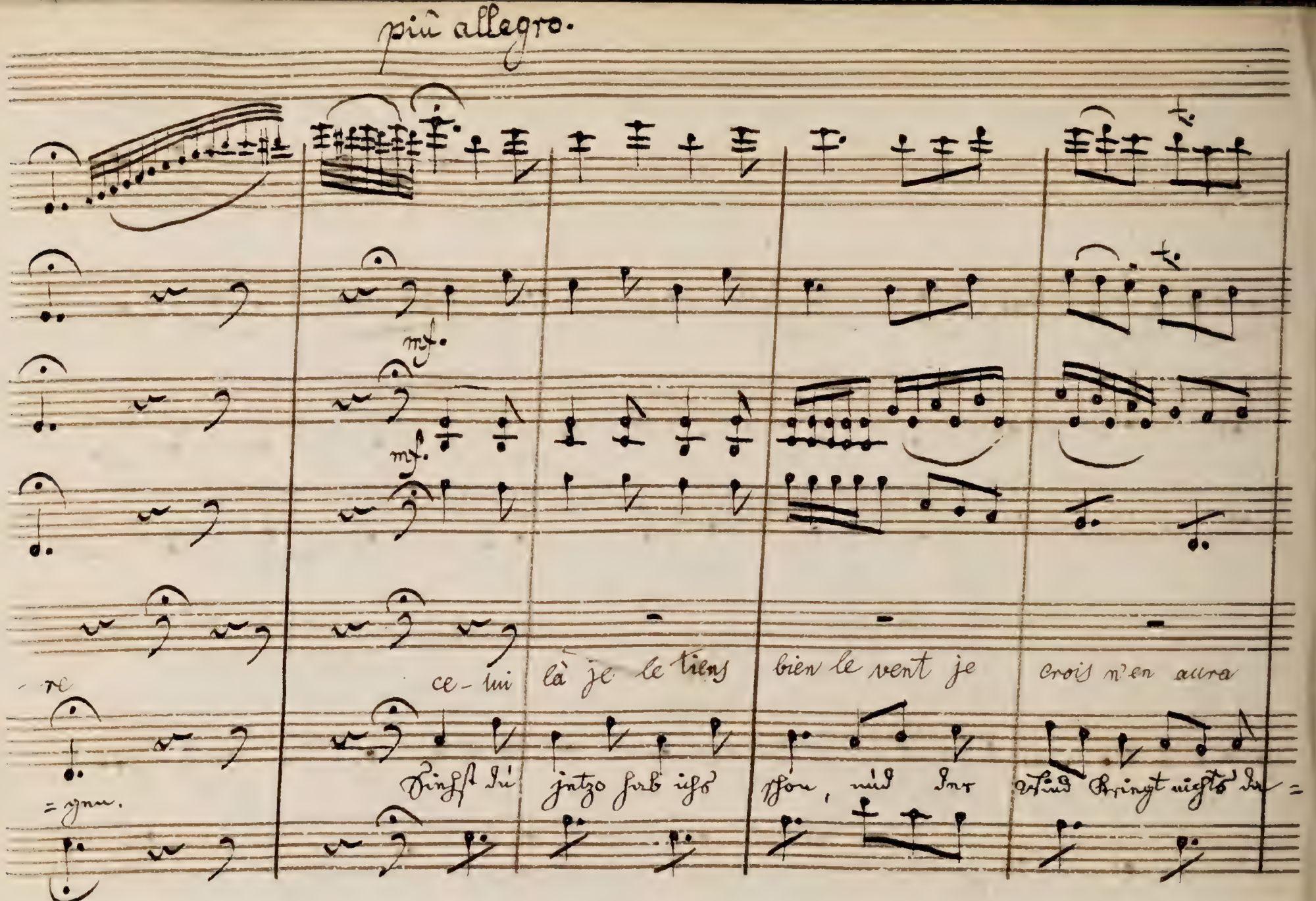

p.
p.
vois beaucoup i- ci teens jete promets d'avan-ce deux bai- sers pour celles- ci,
sche Viola
singe wenn Sie sie
Kusse ertheilen
yn = bn
ich
zwanzig Küssen sie. Bonn j'aurai
Wöe sie will
p.

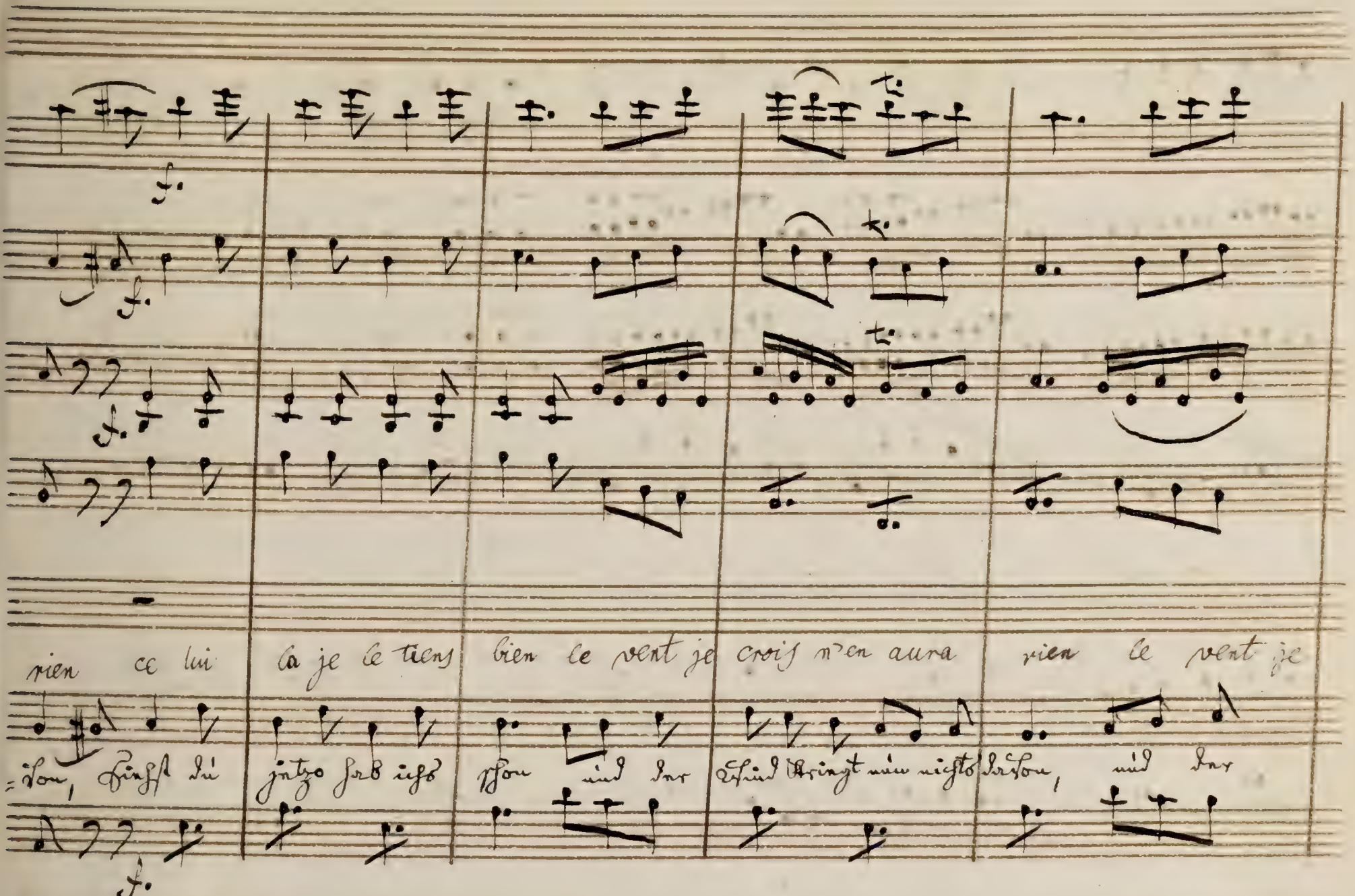

più allegro.
ma recompen - se bon jaurai ma recompen se
mais je la prendrai si
ig ſhe nuzfrungne, ſhö ſie will ig ſhe nufrungnü.
gutzo frungn ig fig
più allegro.

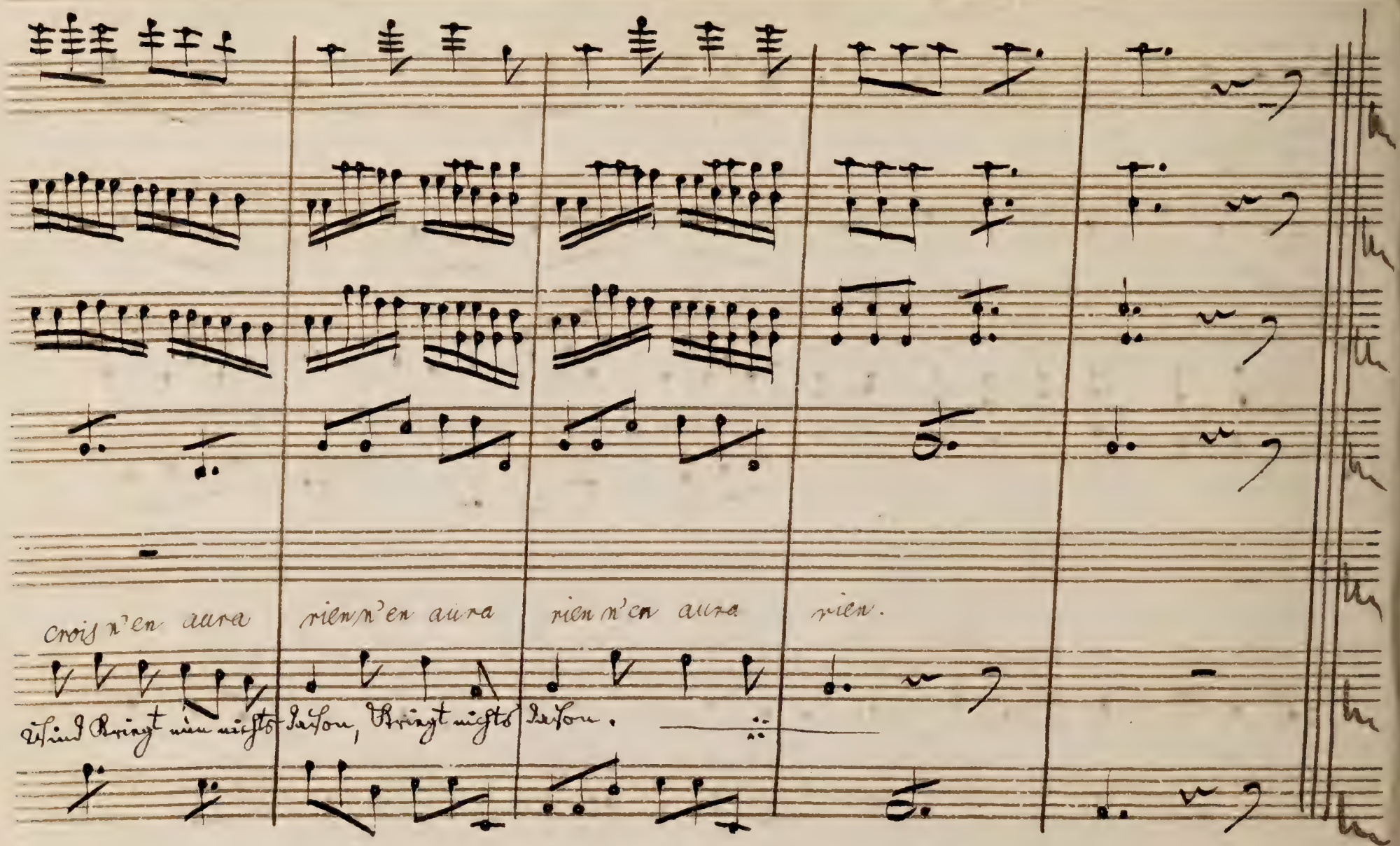

bien que le vent n'en volera rien mais je la prendrai si bien que le vent n'en volera
ſon und dar ſind bedeut nichts dar= ſon, Jatzo ſonge ich ſin ſon, und dar ſind bedeut nichts dar=


primo Tempo.
pp:
avec la voix.
rien j'ai tout
Mais soñè je
croi je veux Cof-frir la Der-nie-
re'
ma
= Hom. Nun iſt
glaub ich nichts
mehr hier, ſortiñ mich
dort zieht fin =
gnu, ich
ritmo: Tempo.


oeur recoij la de
moi d'une plus
douce marie —
re d'une plus
douce marie —
oeur jusqu'au fond de
Sir will selbst Sie
ersten Sir brün=
gnen, will selbst Sie
ersten Sir brün=


più allegro.
mf.
mf.
ce-lui là je le tiens bien le vent je crois n'en aura
Dirst Du jetzo sieh ihn wohl, und Ihr erfind Bringt nichts Du


rien ce lui
ça je le tiens
bien le vent je
crois n'en aura
rien le vent je
=ron, Dirst du
jetzo seh ichs
ron und der
Wind bringt mir nichts
ron, und der


croix n'en aura
rien n'en aura
rien n'en aura
rien.
Und bringt nun nichts davon, bringt nichts davon.

No: 5. Finale.

Corni in C.

Oboe.

Clarinetti.

Violini.

Viole.

Fagotti.

Petits Blancs bien douce attendez

Cor
Ingl.

Allegro.

Petit nos gitn Petit! bis wir fin=

Petit etc. =

p.

f.

p.

f.

p.

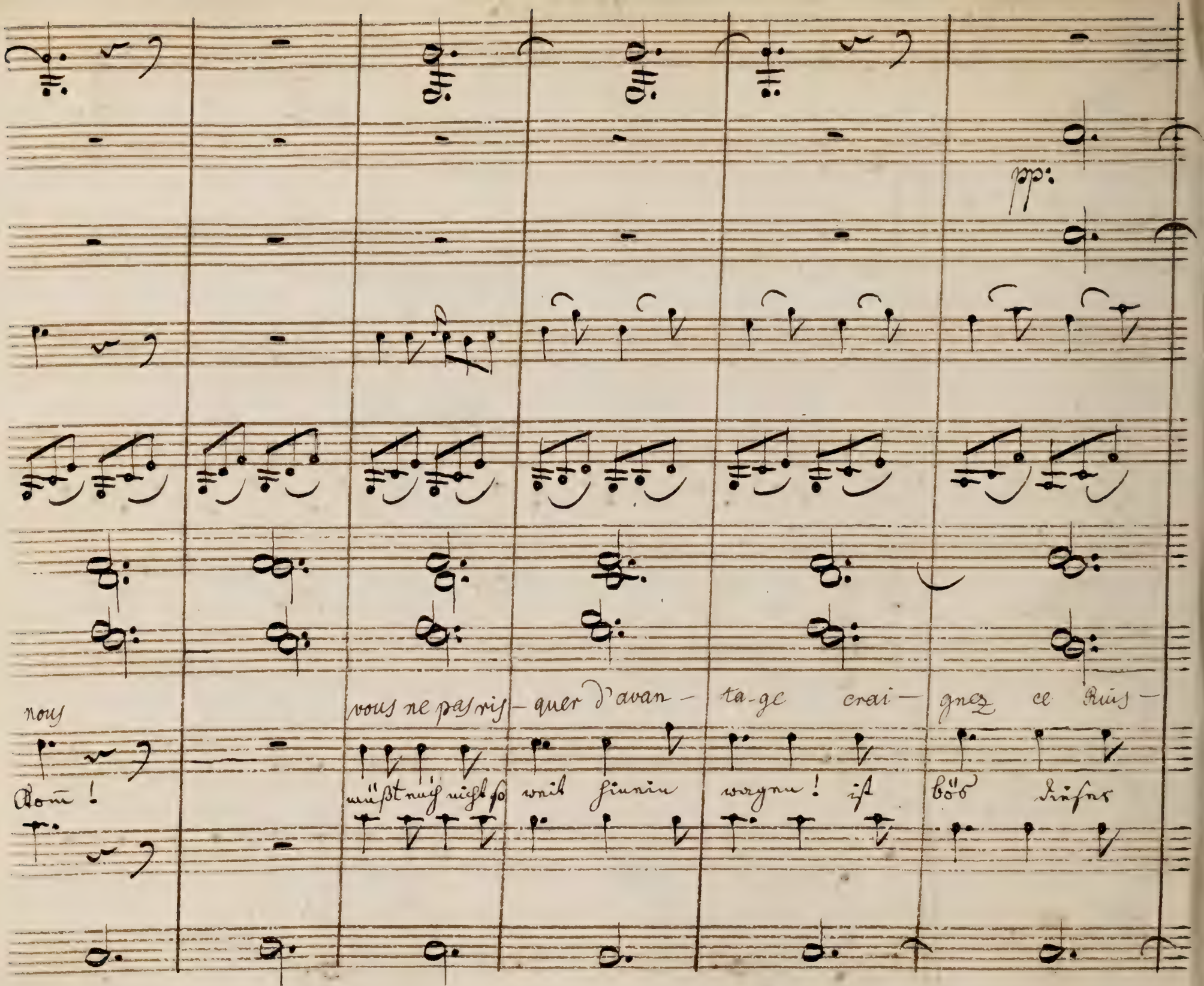
f.

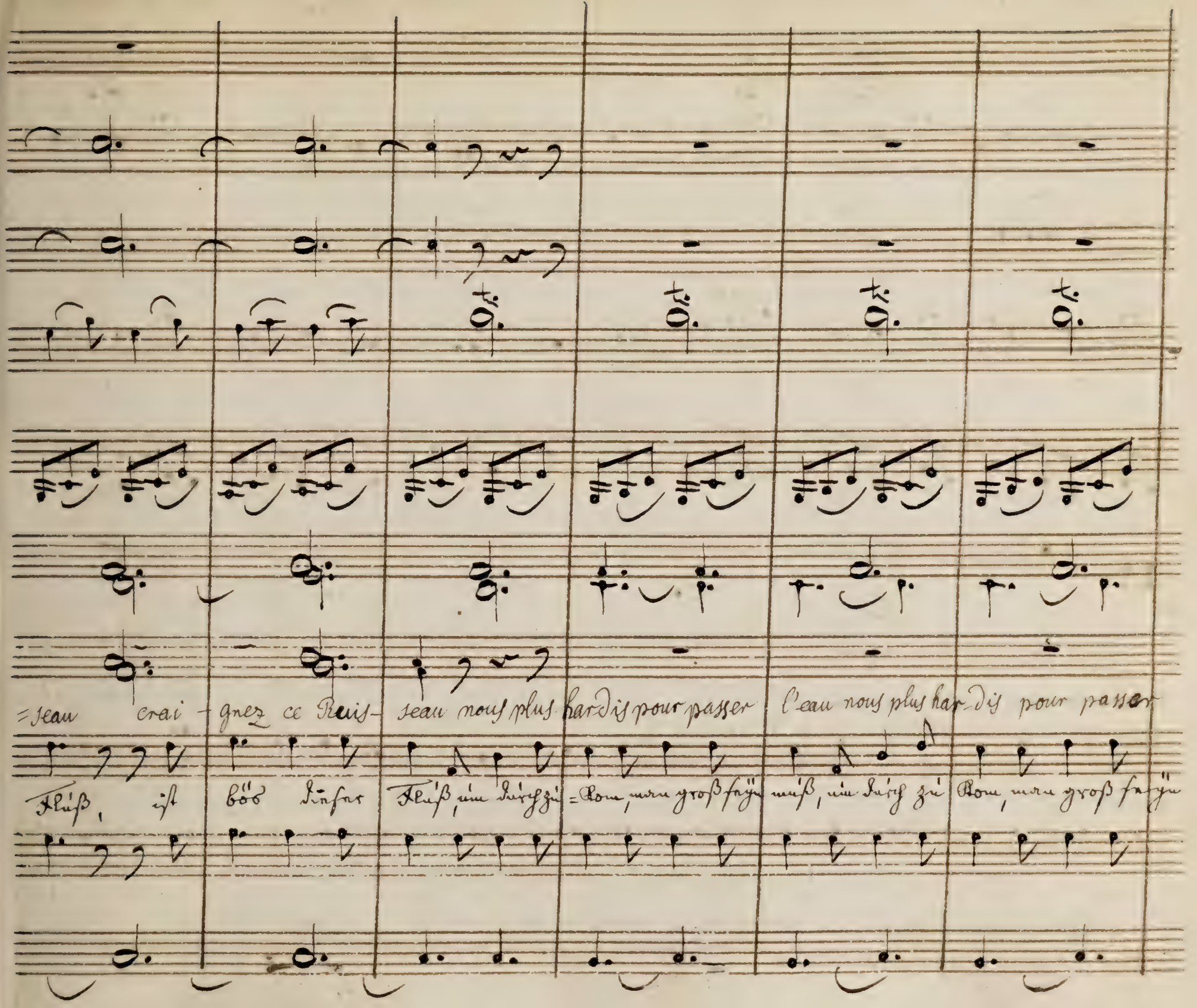
p.

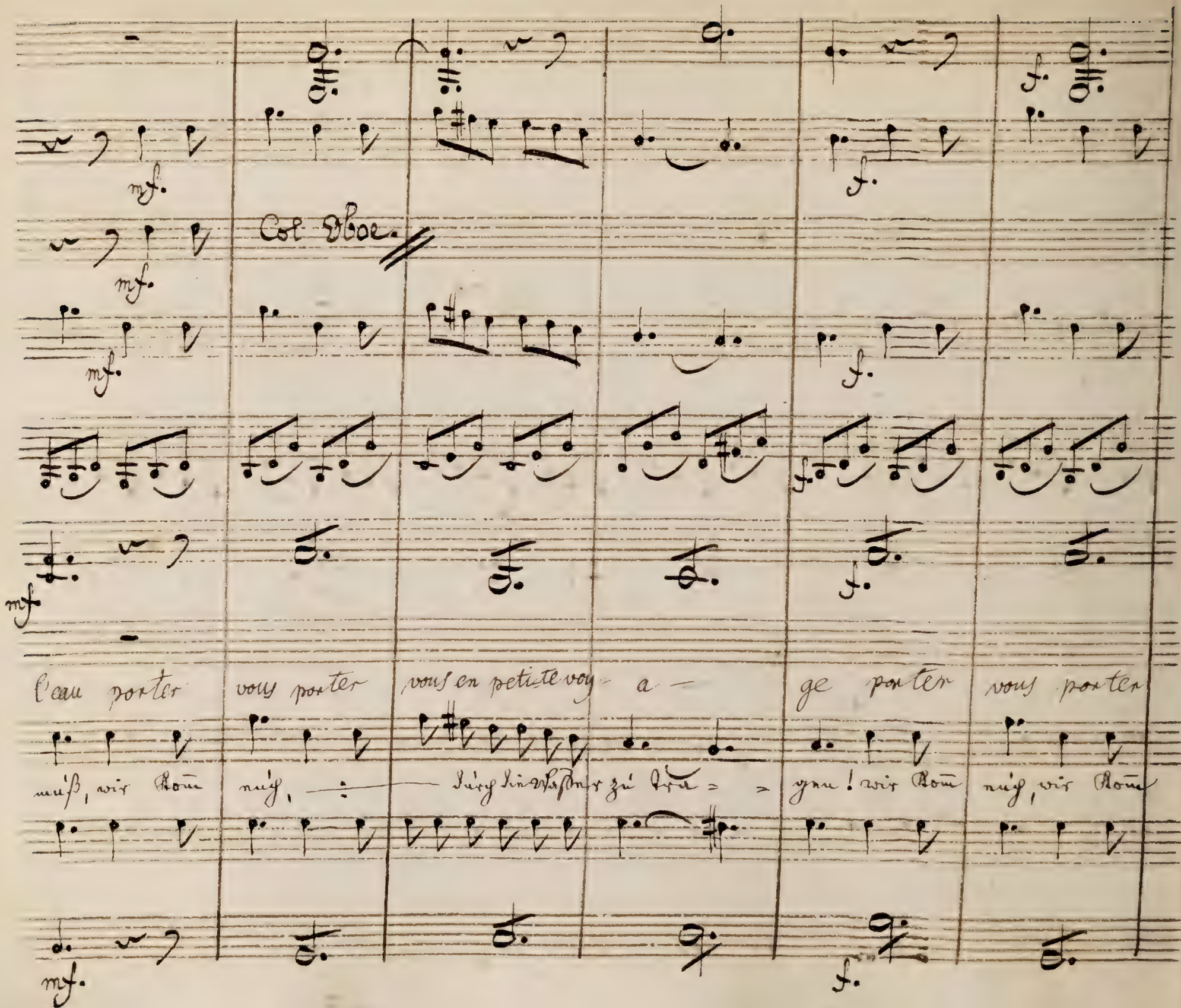
f.

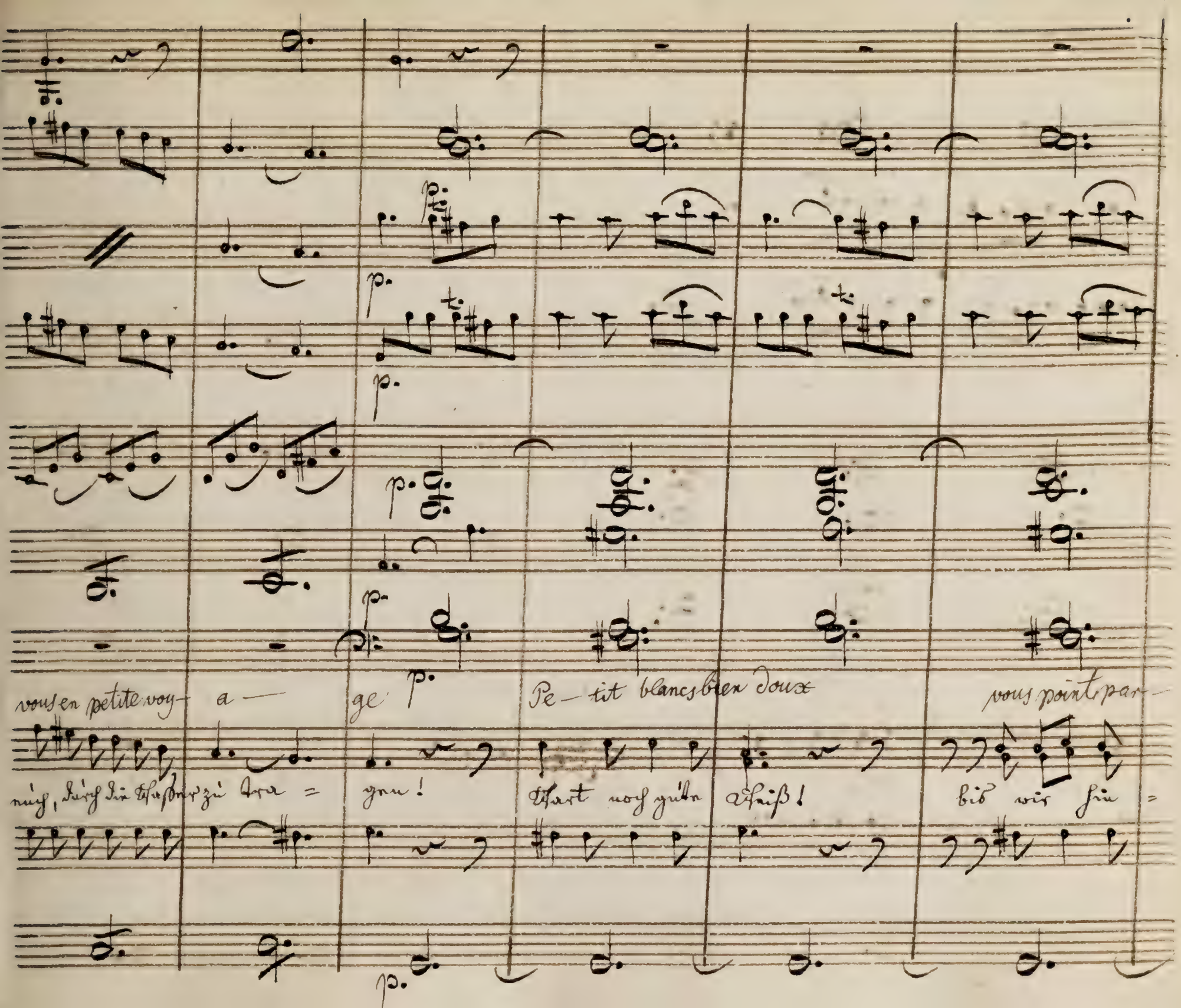
p.

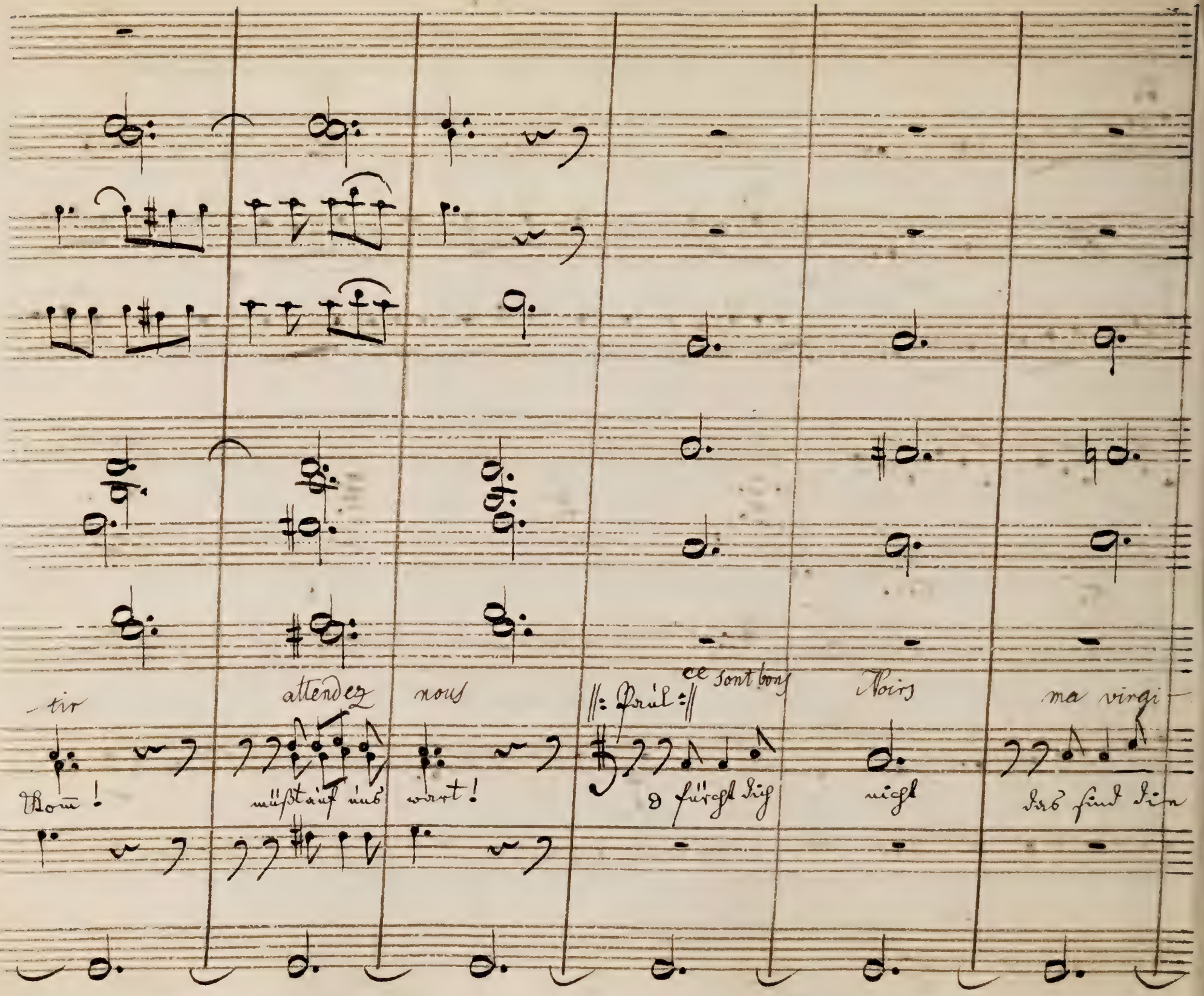
6.

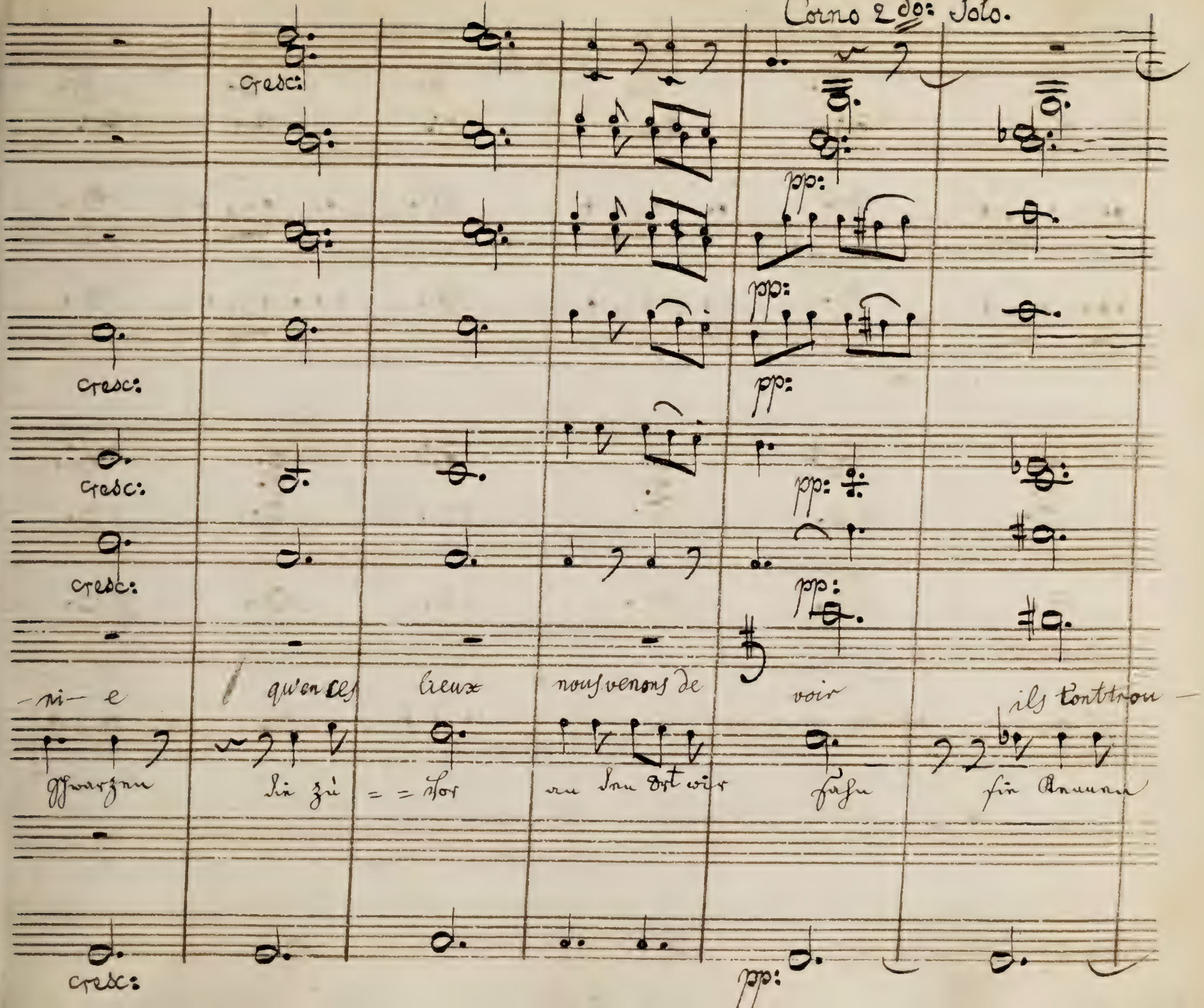

pp:
nous
vous ne pas risquer d'avantage craignez ce Ruis-
Rom !
müßt uns nicht so viel können ist böß Räuber

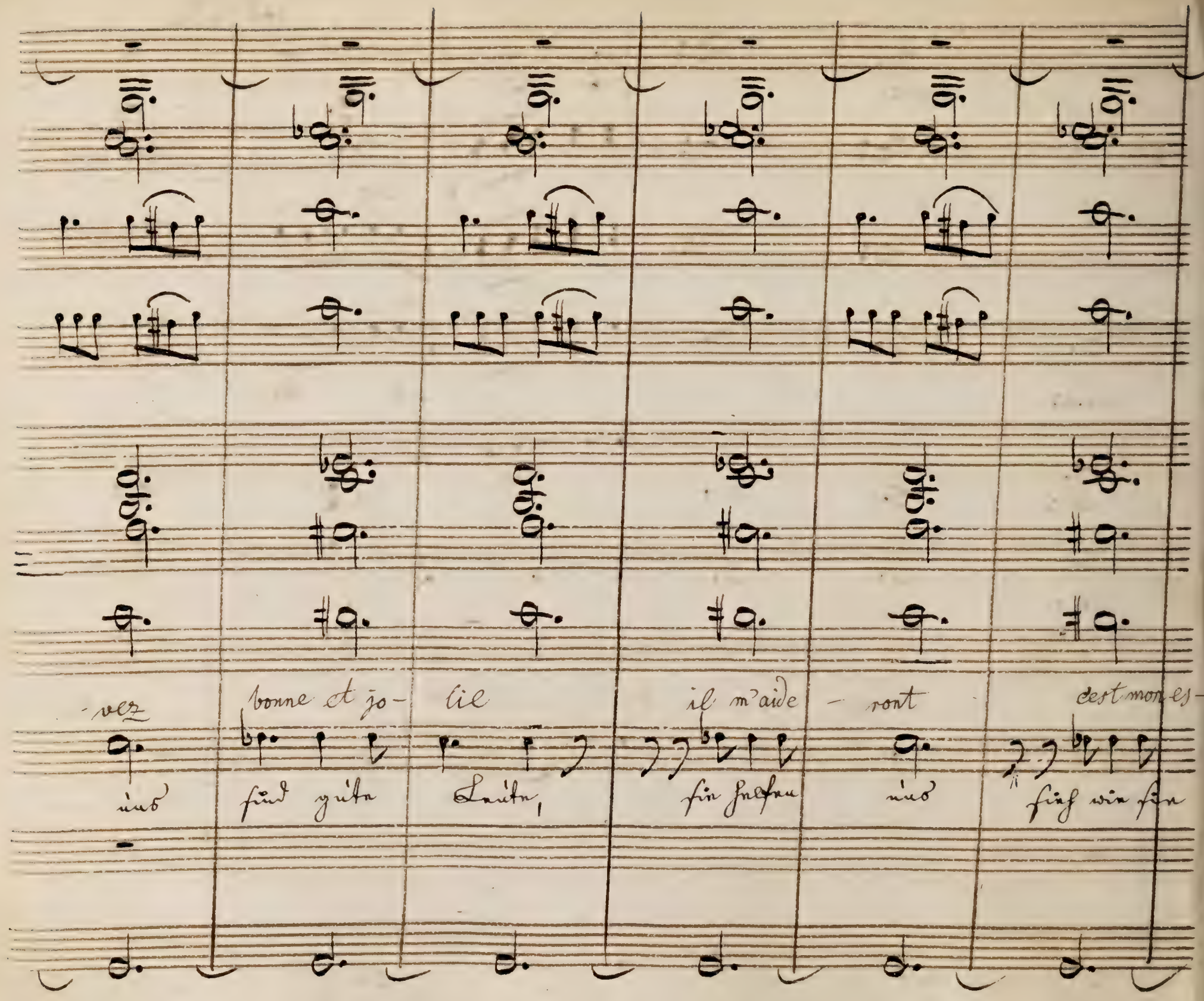

=seau crai - gnez ce Reis- seau nous plus hardis pour passer l'eau nous plus har-dis pour passer
Fluß, ist böß Sinfter Fluß, nim Lurzi =Lom, nurn groß fajü nüß, nim Lurz zi Lom, nurn groß fajü

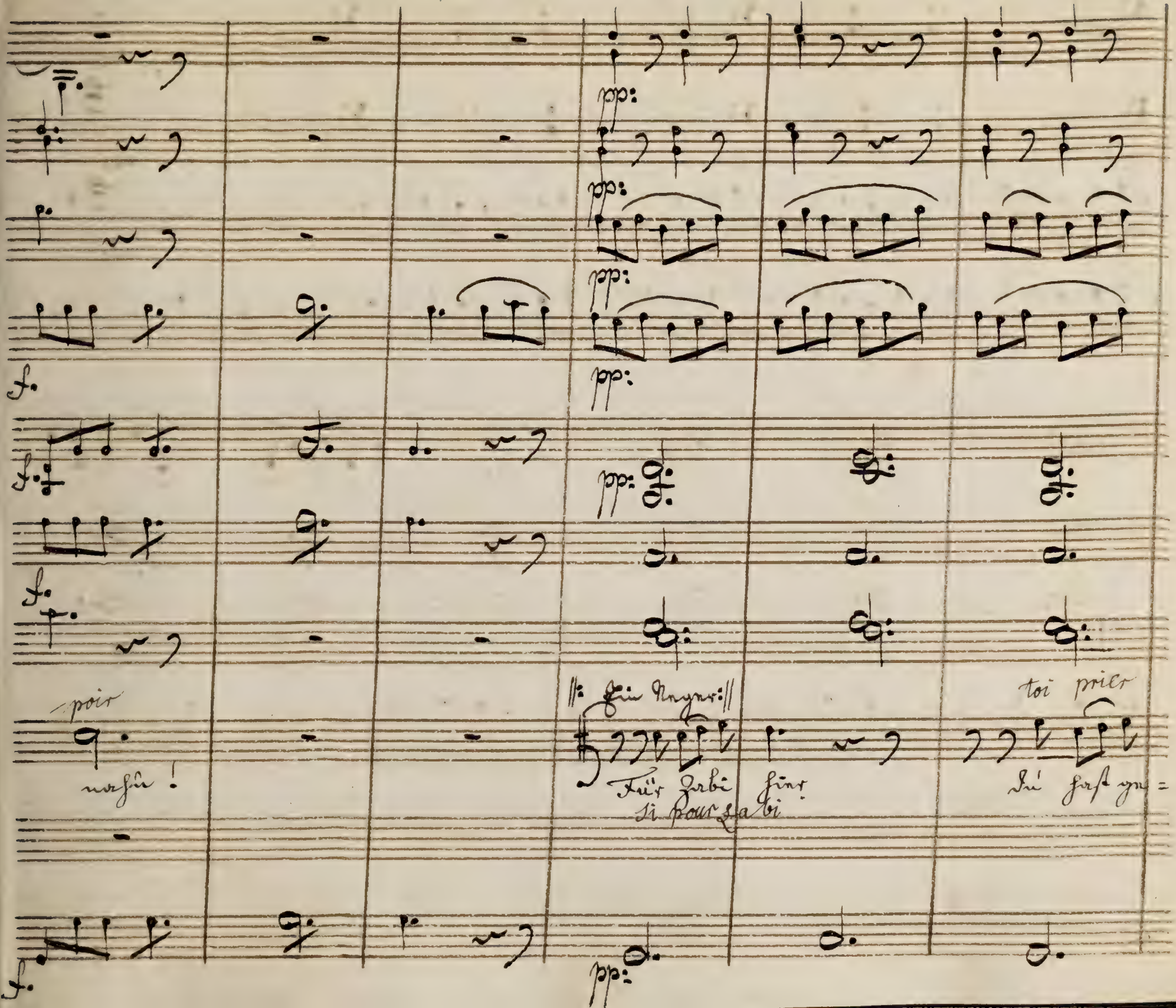

Col Oboe.
mf
f
l'eau porter
vous porter
vous en petite voy - a -
ge porter
vous porter
muß, wir Rom
nuß,
Lürg hin Wasser zu tra
gen! wir Rom
nuß, wir Rom

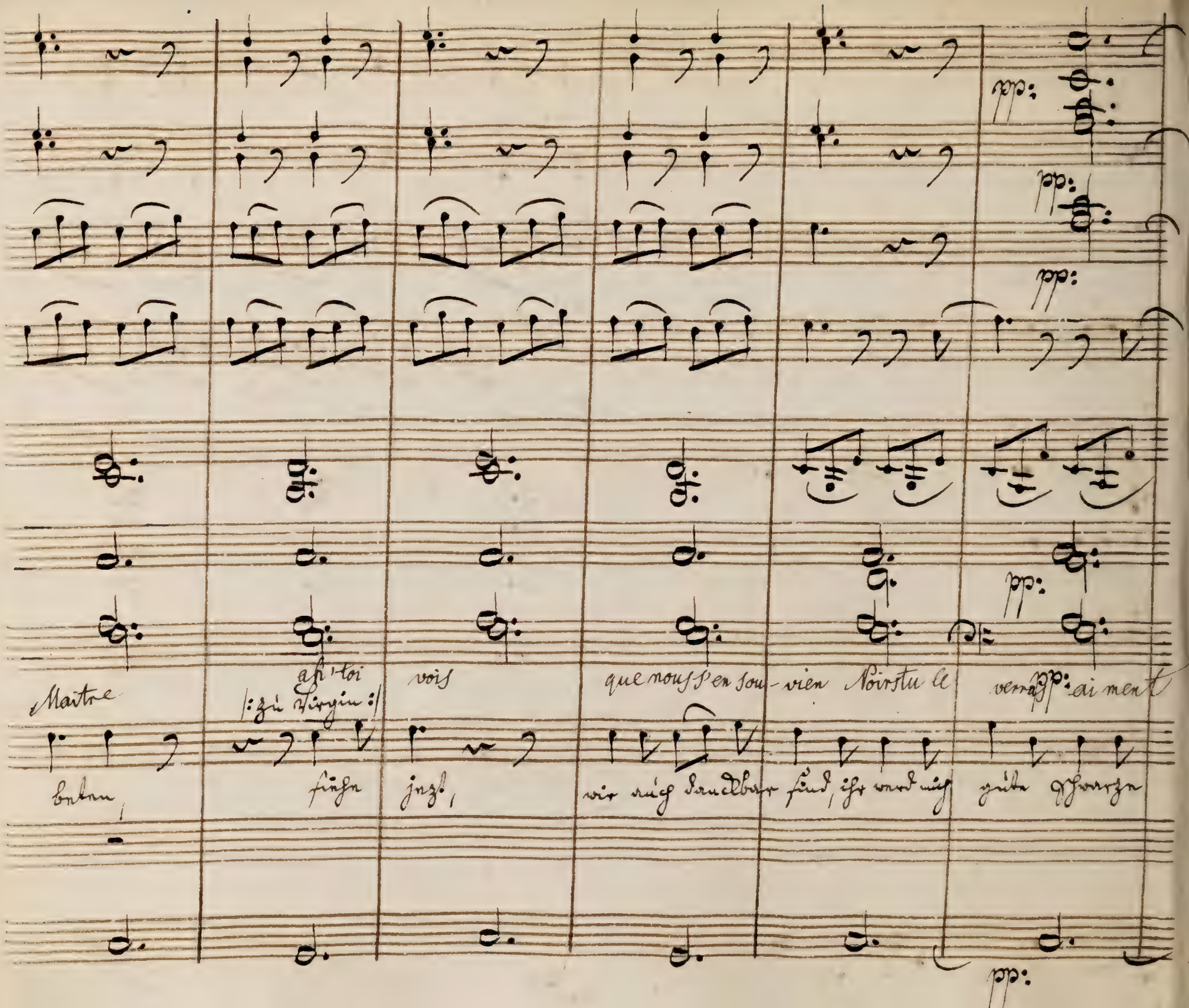

vous en petite voy- a — ge
Pe — tit blancs bien doux
vous point par —
nuit, lors la chaleur à tra = vers ! chaud vos gîtes chaud ! bis vers lui =

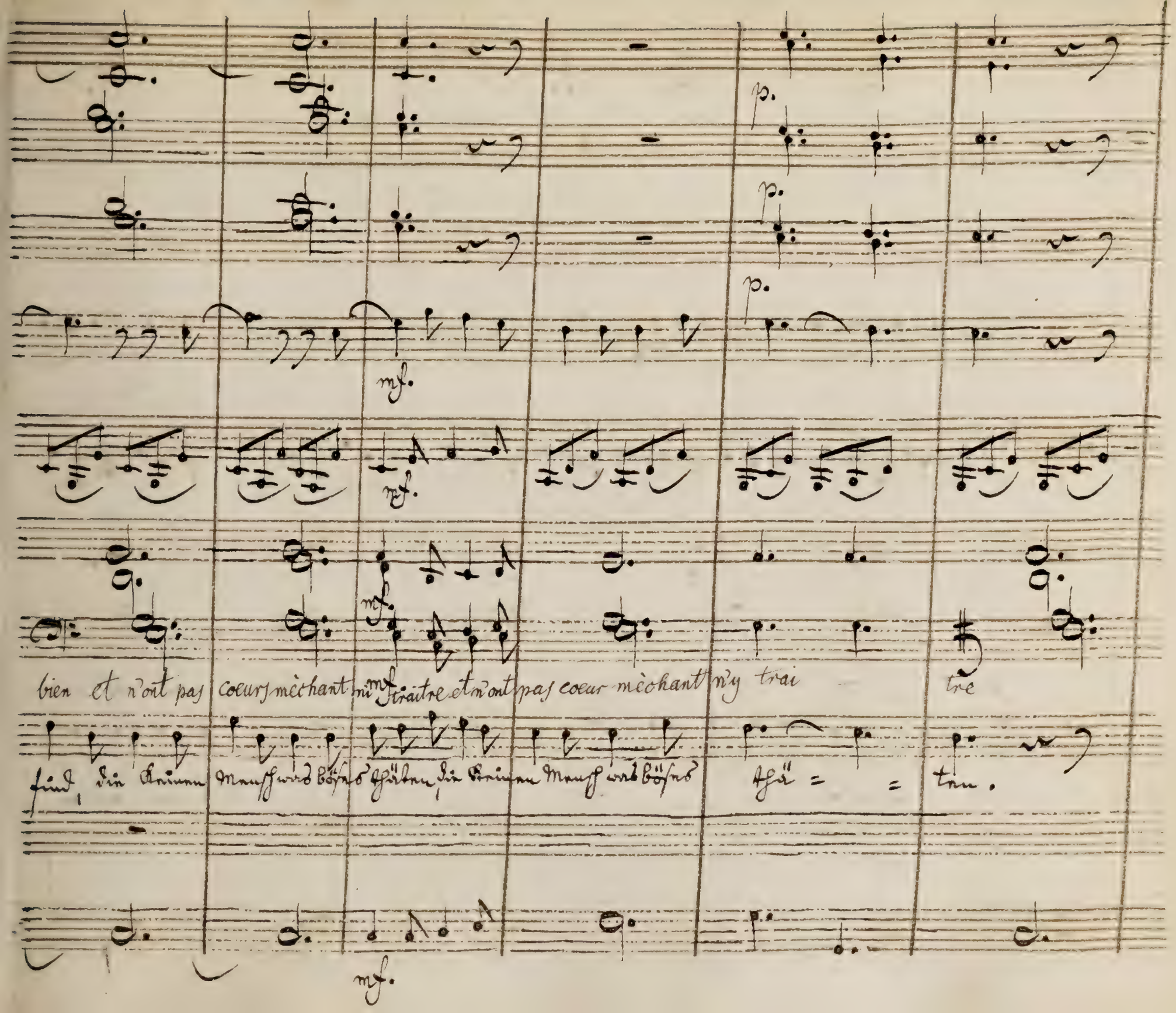

tir
Rom !
attendez
müßt auf uns
nous
wart !
‖: Prul :‖
ce sont bons
o fürcht dich
Noirs
nicht
ma virgi
ihr sind sein

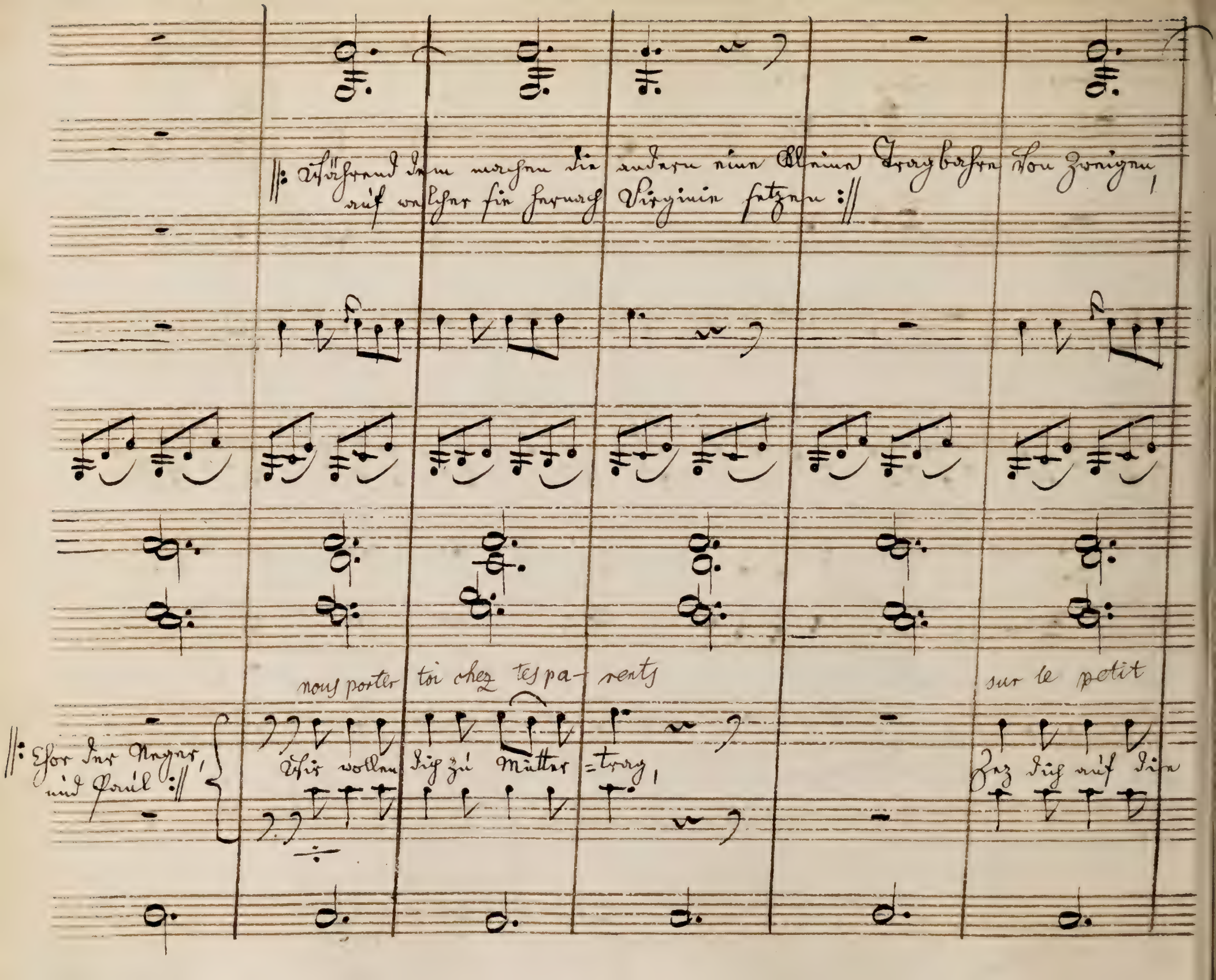

Corno 2do: Solo.
cresc:
pp:
-ni- e
qu'on ces
lieux
nous venons de
voir
ils tontbron-
ggwarzna
lis zü
= = stor
nu Inn ost wir
fuga
fin Anuna

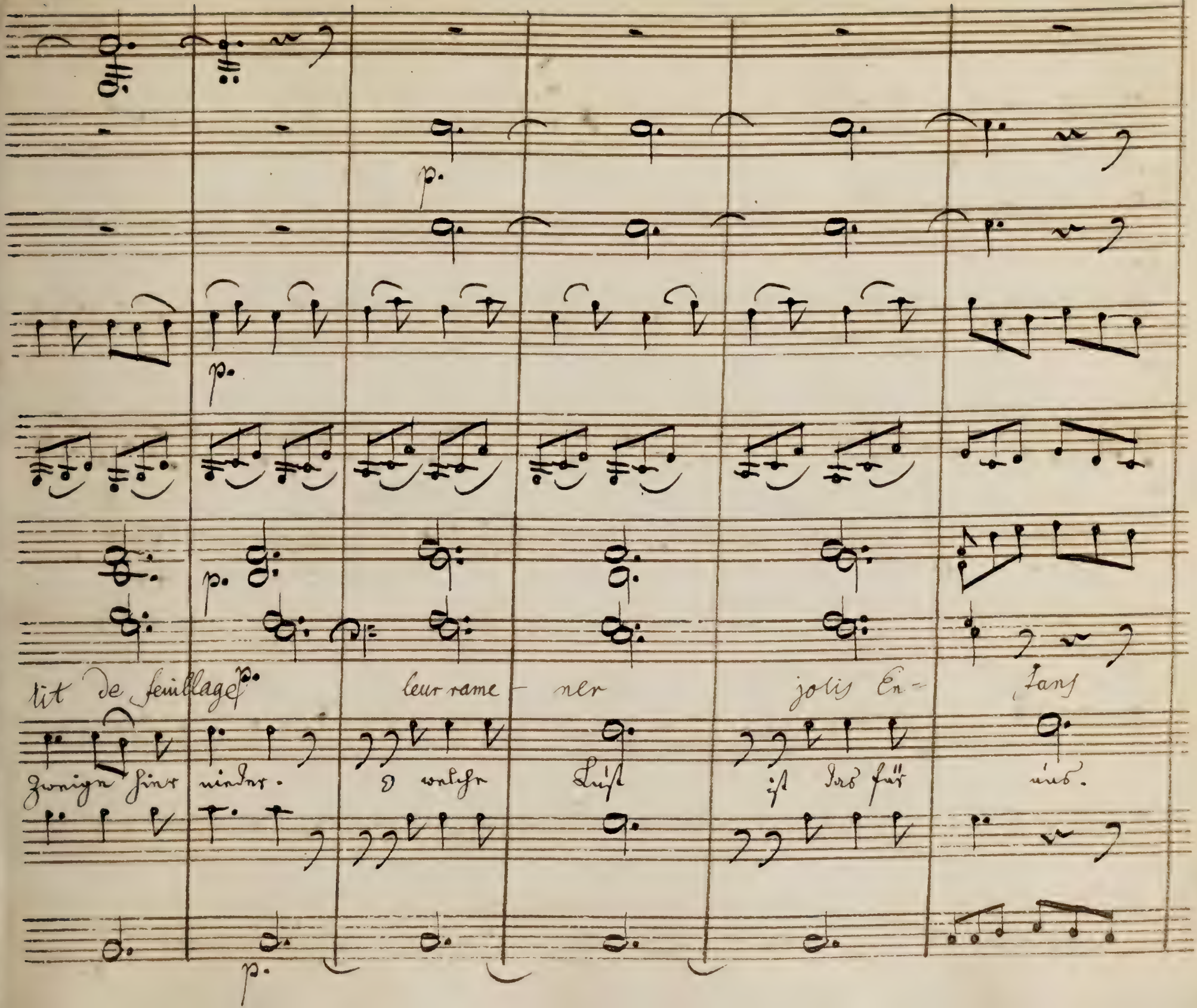

-vez
bonne et jo-
lie
il m'aide-ront
cest mon es-
und
fünd gúta
Lautn,
fin Jnstru
und
fünf wie fin

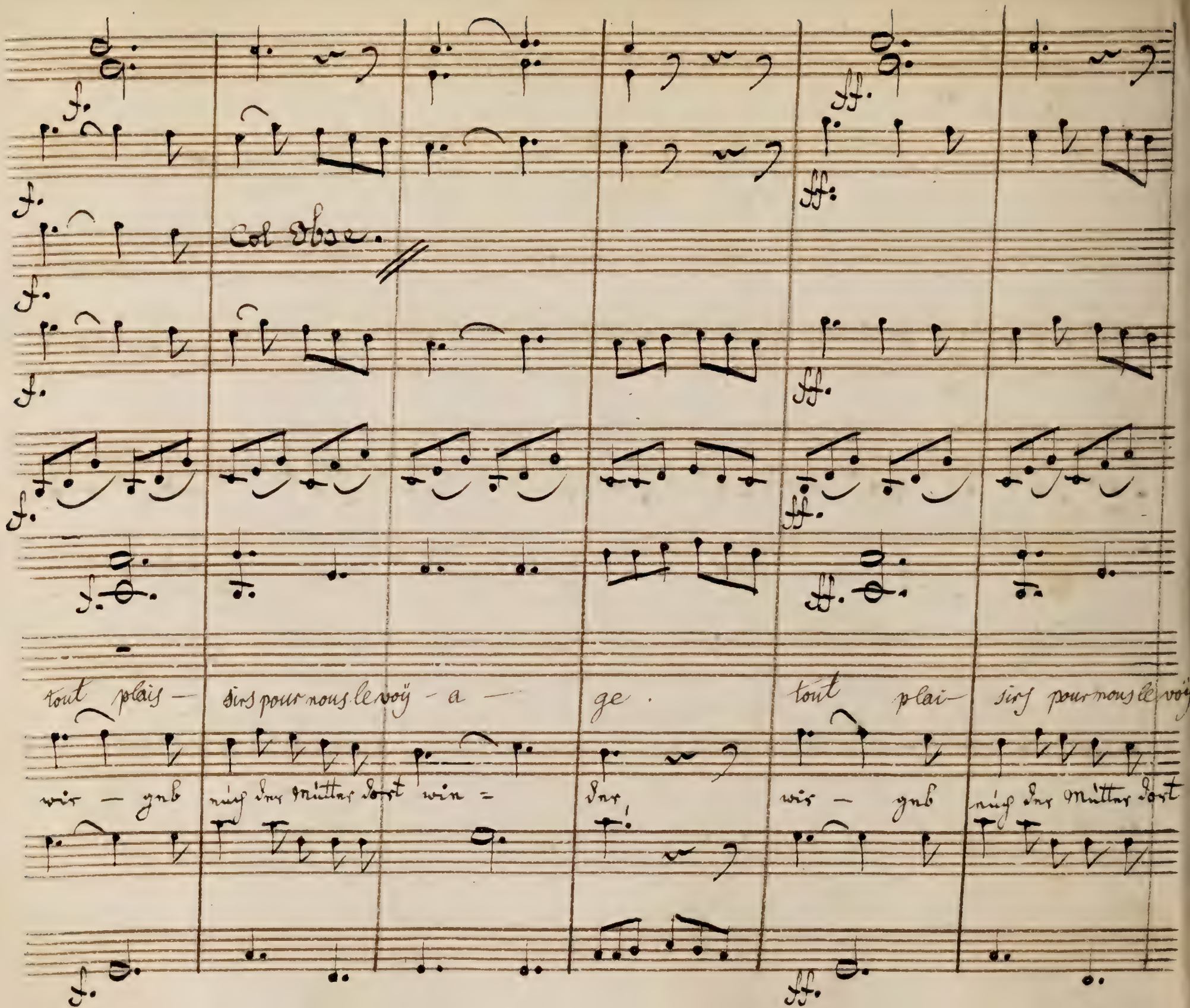

pp:
f.
poir
voir !
Für Farbi
si pour Farbi
toi prier
Du sprichst zu

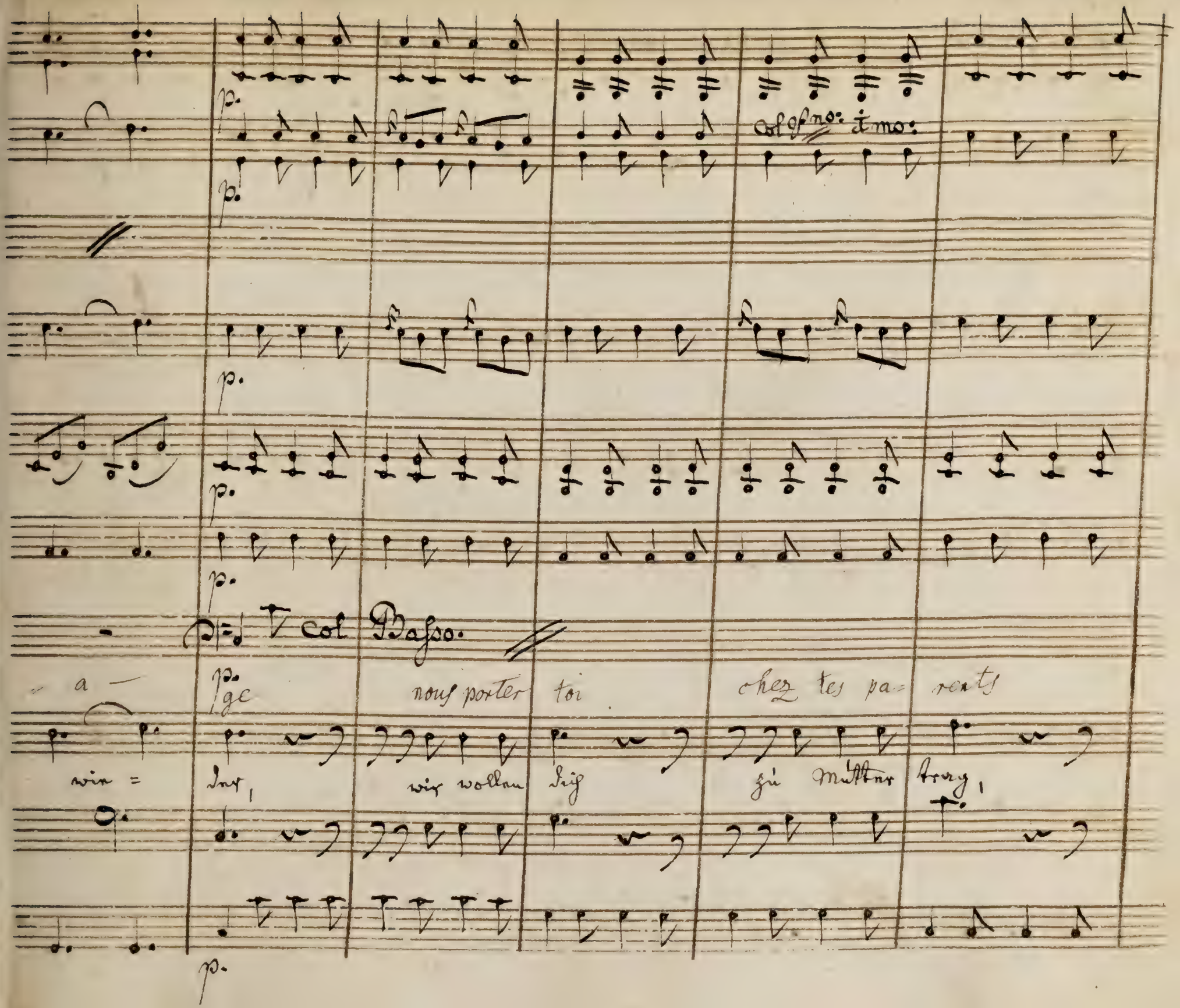

Maitre
ah! toi
|: la Vierge :|
vois
que nous sen sou-vien Noirstu le verpp:ai ment
pp:
pp:
pp:
pp:
pp:
pp:

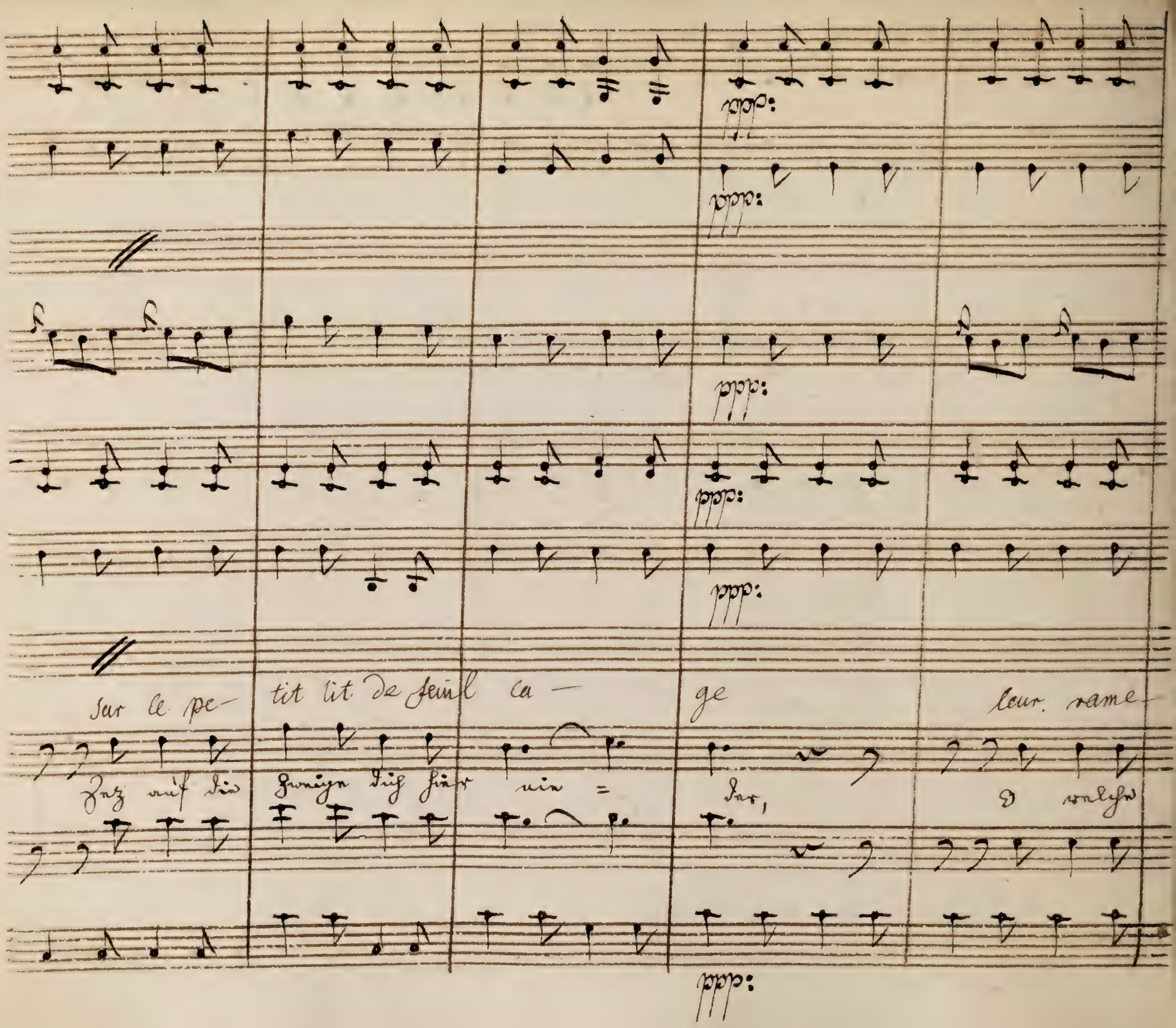

p.
p.
p.
mf.
mf.
mf.
bien et n'ont pas coeurs méchant mf traître et n'ont pas coeur méchant ny trai
tre
sont, sin Ame Mensch wird Böses gönnen, sin Ame Mensch wird Böses
gönn' = = tren.
mf.

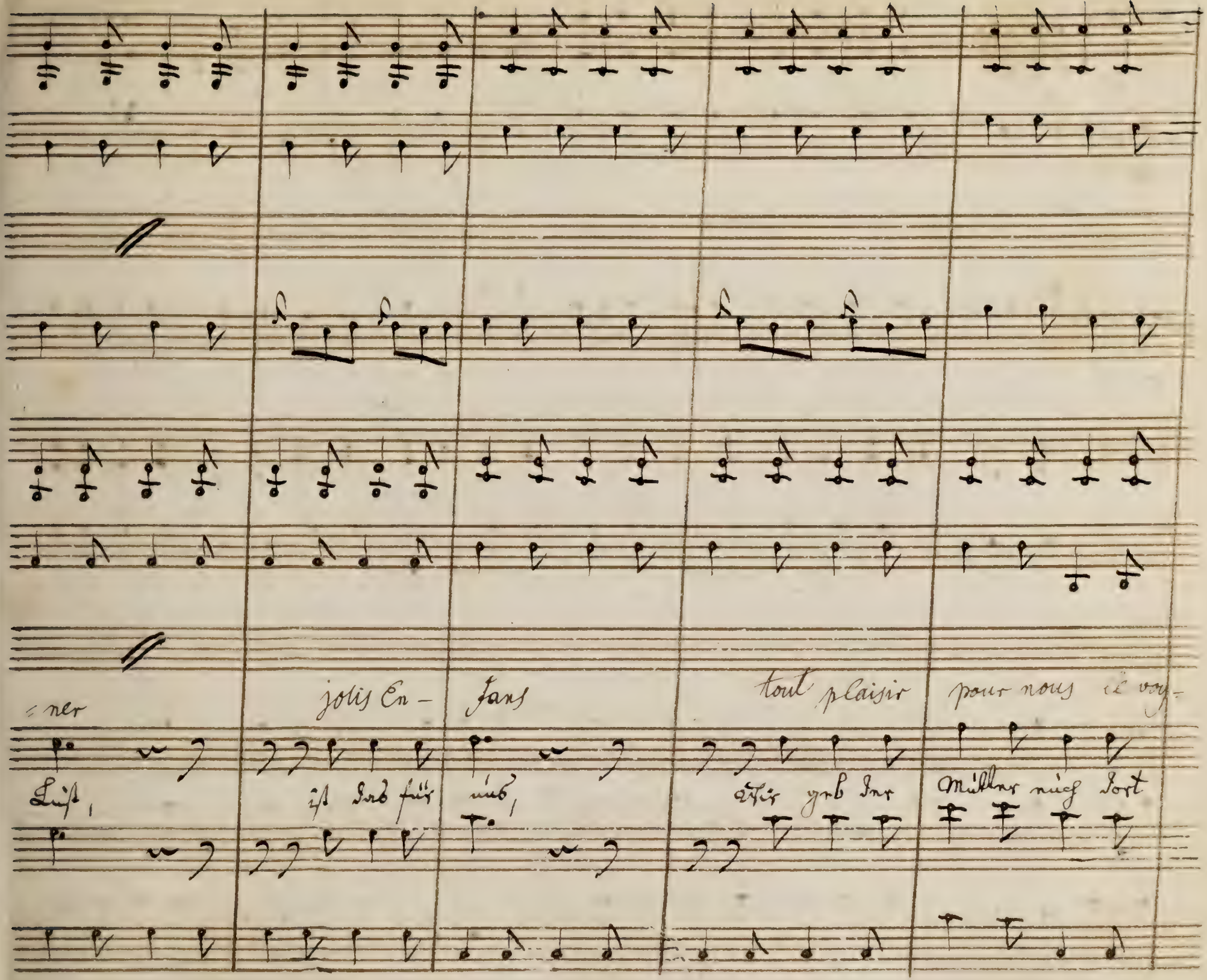

‖: Ach Frau Ihr mögen die andere nun Almen Trag bessen Ihr Zonigne
rüf wollen für Frauen Virginia setzen :‖
nous porter toi chez tes pa- rents
sur le petit
‖: Ehr Ihr Augen, Ach wollen Lig zu Mütter =trag,
und Ohr! :‖
Zuz Lig ruf Ihn

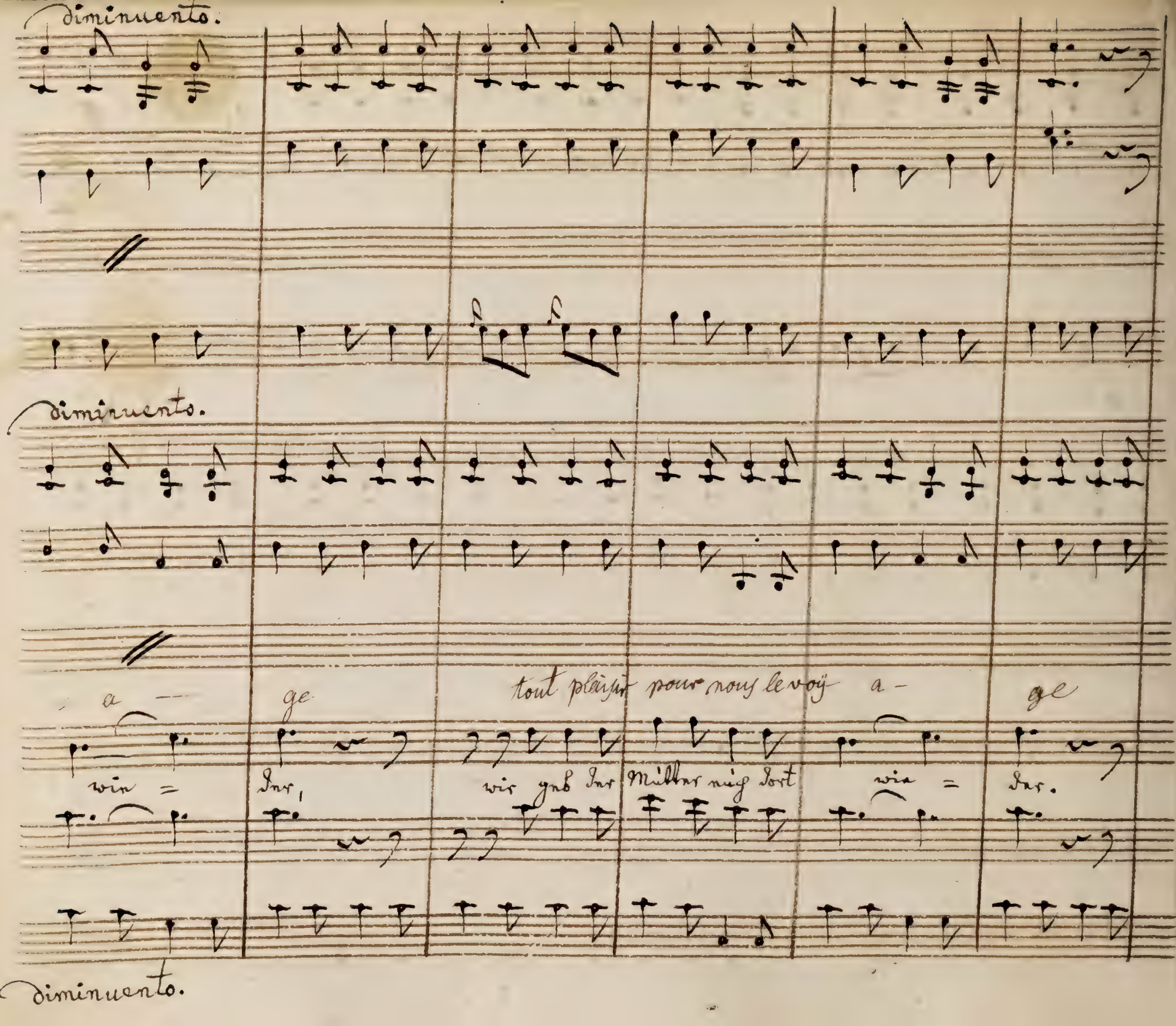

p.
p.
p.
p.
tit de feuillage
leur rame - ner
jolis En -
tans
Zwingen sinn
nindr.
O wohin
Lust
ist Ihr für
uns.
p.

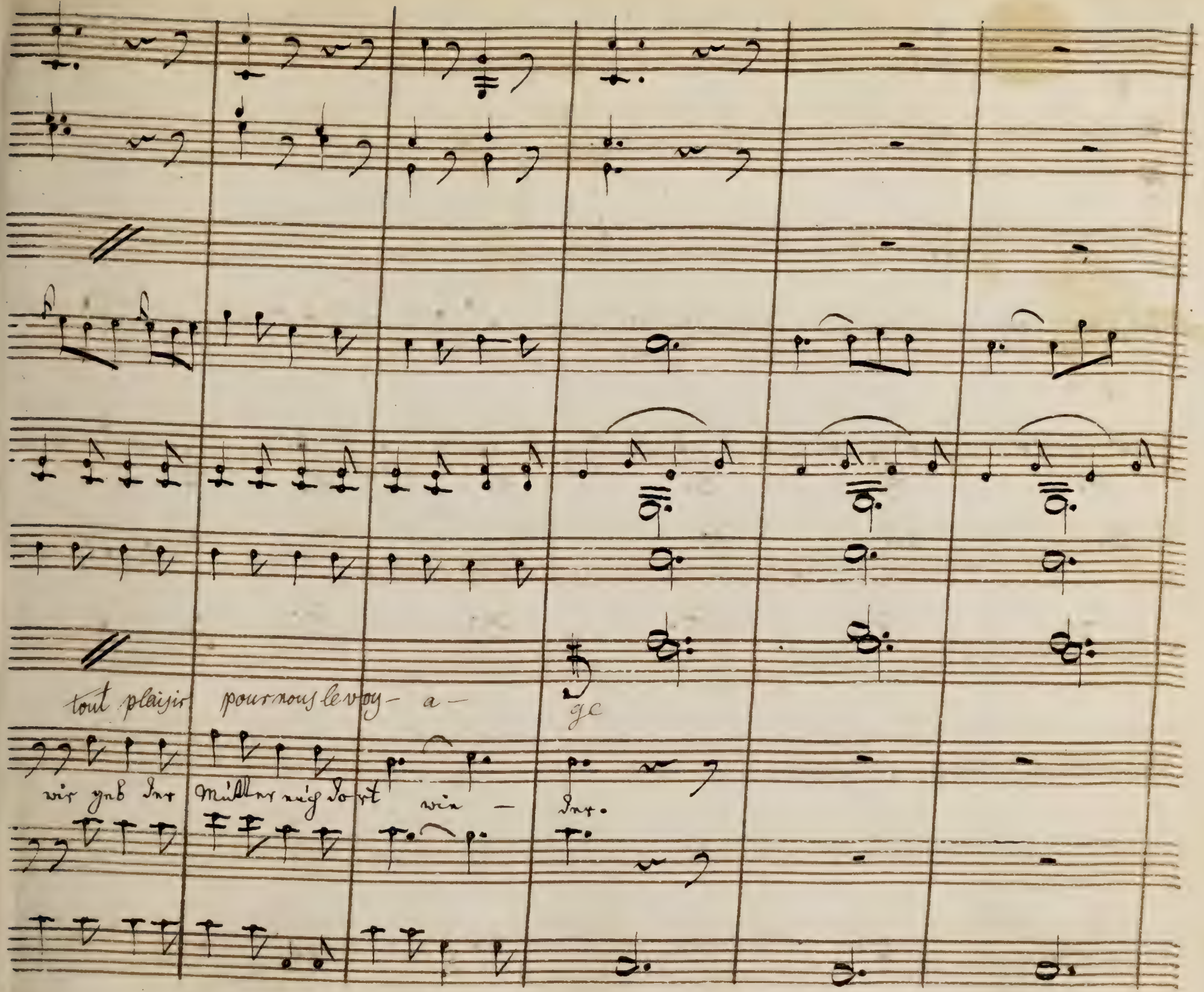

f.
ff.
Col Oboe.
tout plais — sirs pour nous le voÿ — a — ge .
wir — gnb nüng Ihr gnädiger Herr wir =
tout plai— sirs pour nous le voÿ
wir — gnb nüng Ihr gnädiger Herr

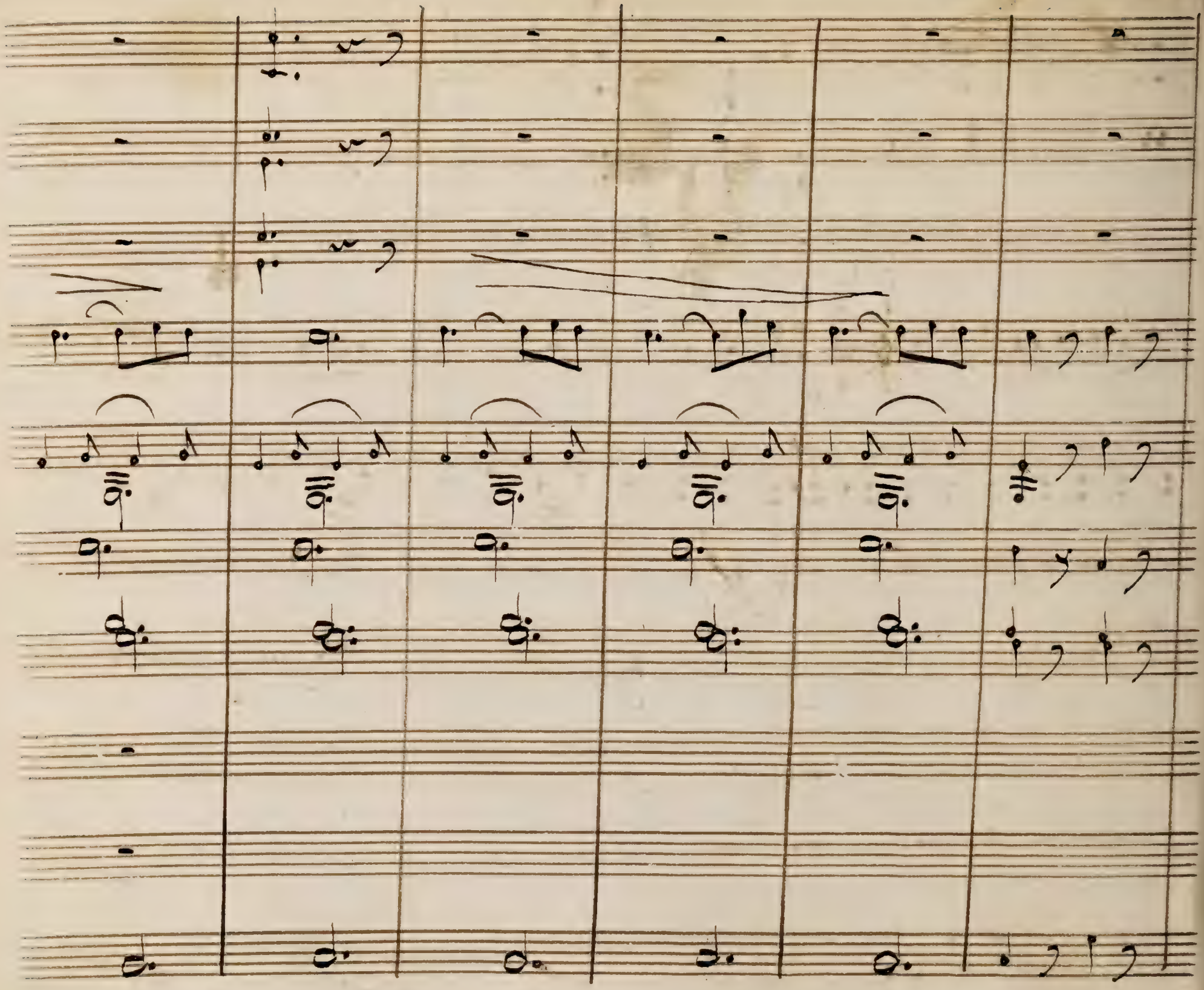

p.
col Basso.
a
Ge nous porter toi chez tes pa= rents
wir = wir wollen dich zu Mutter Krug!

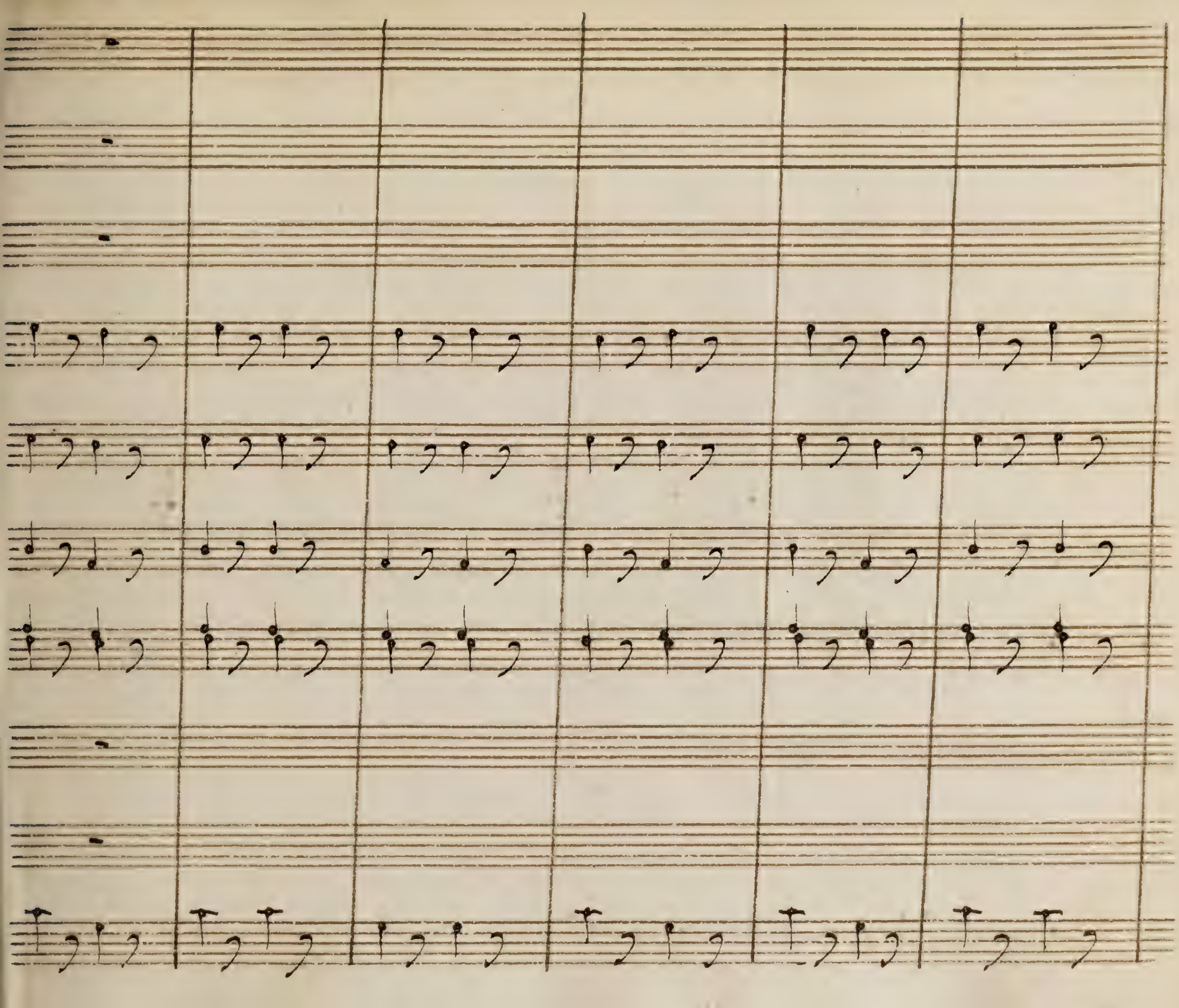

:dddd:
:dddd:
:dddd:
:dddd:
:dddd:
:dddd:
Sur le pe- tit lit de feuil le ca — ge leur rame-
Zuz auf die Zweigen die für ein = ihr, o welch

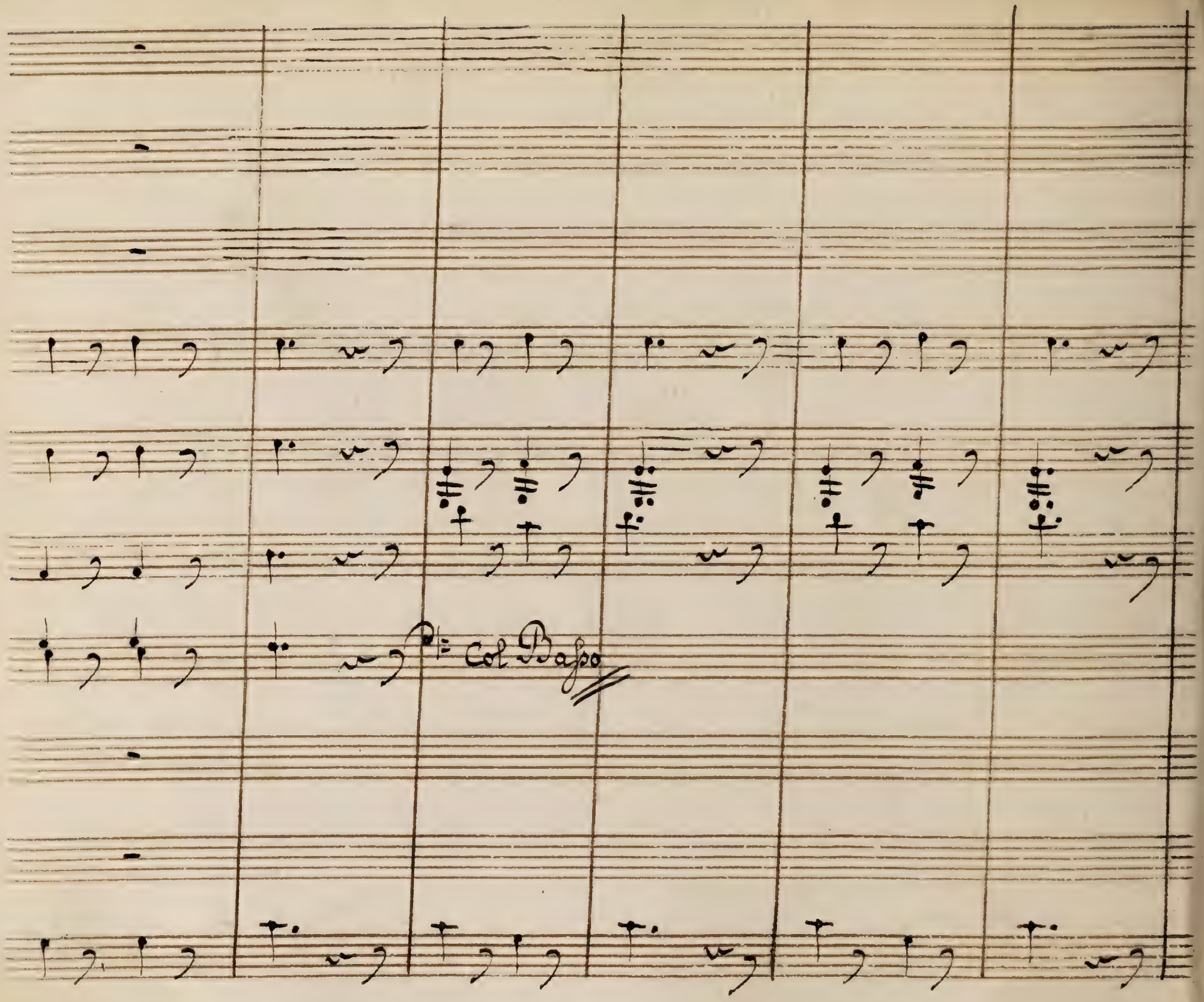

=ner
jolis En –
Jans
tout plaisir
pour nous ce voy=
Lust,
ist Sud für
und,
dir gib Ihr
Mühlen nug Sort

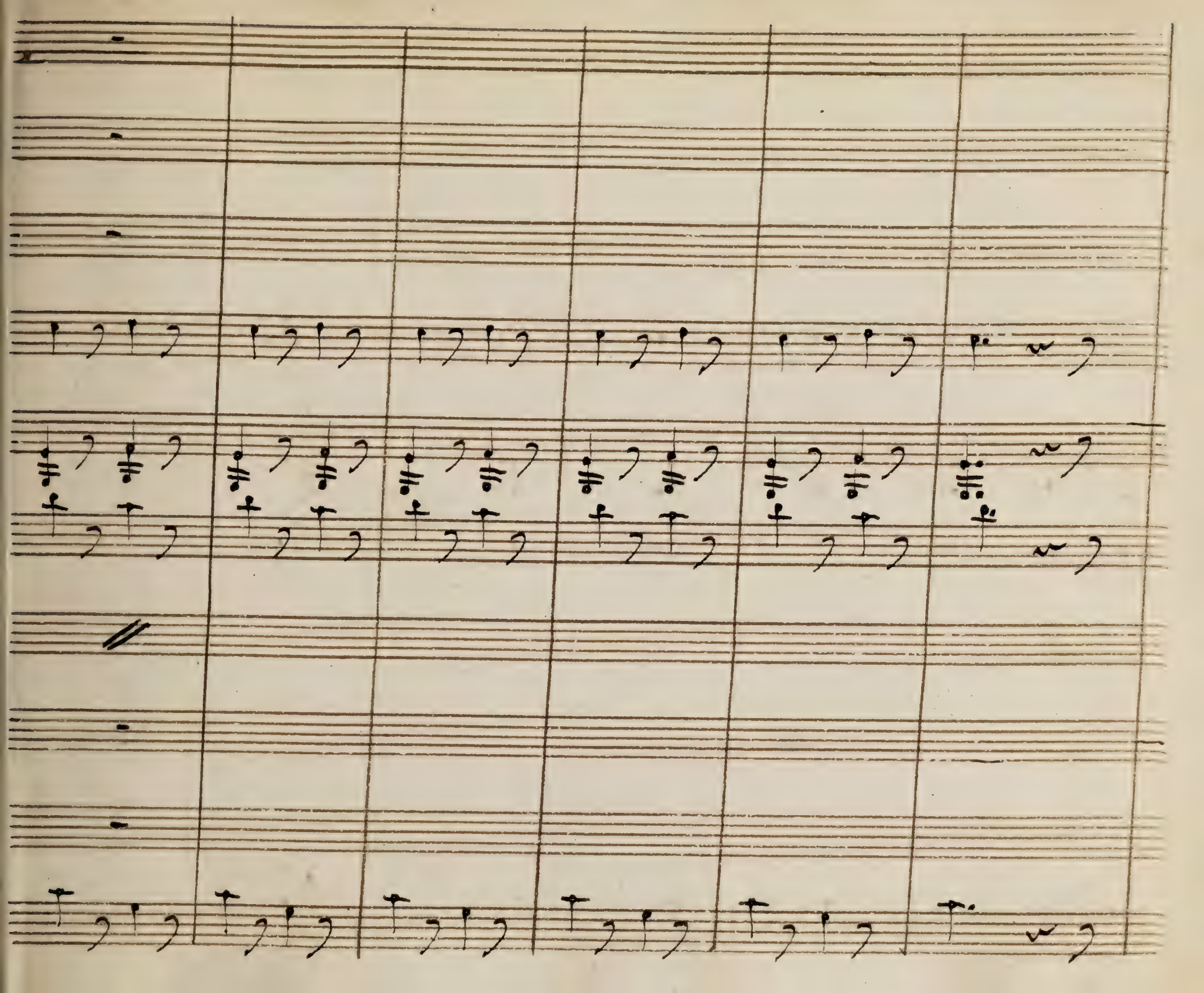

diminuento.
diminuento.
a —
ge
tout plaisir pour nous le voÿ a —
ge
wir =
Ihr,
wir gnß Ihr Müller nicht fort
wir =
her.
diminuento.

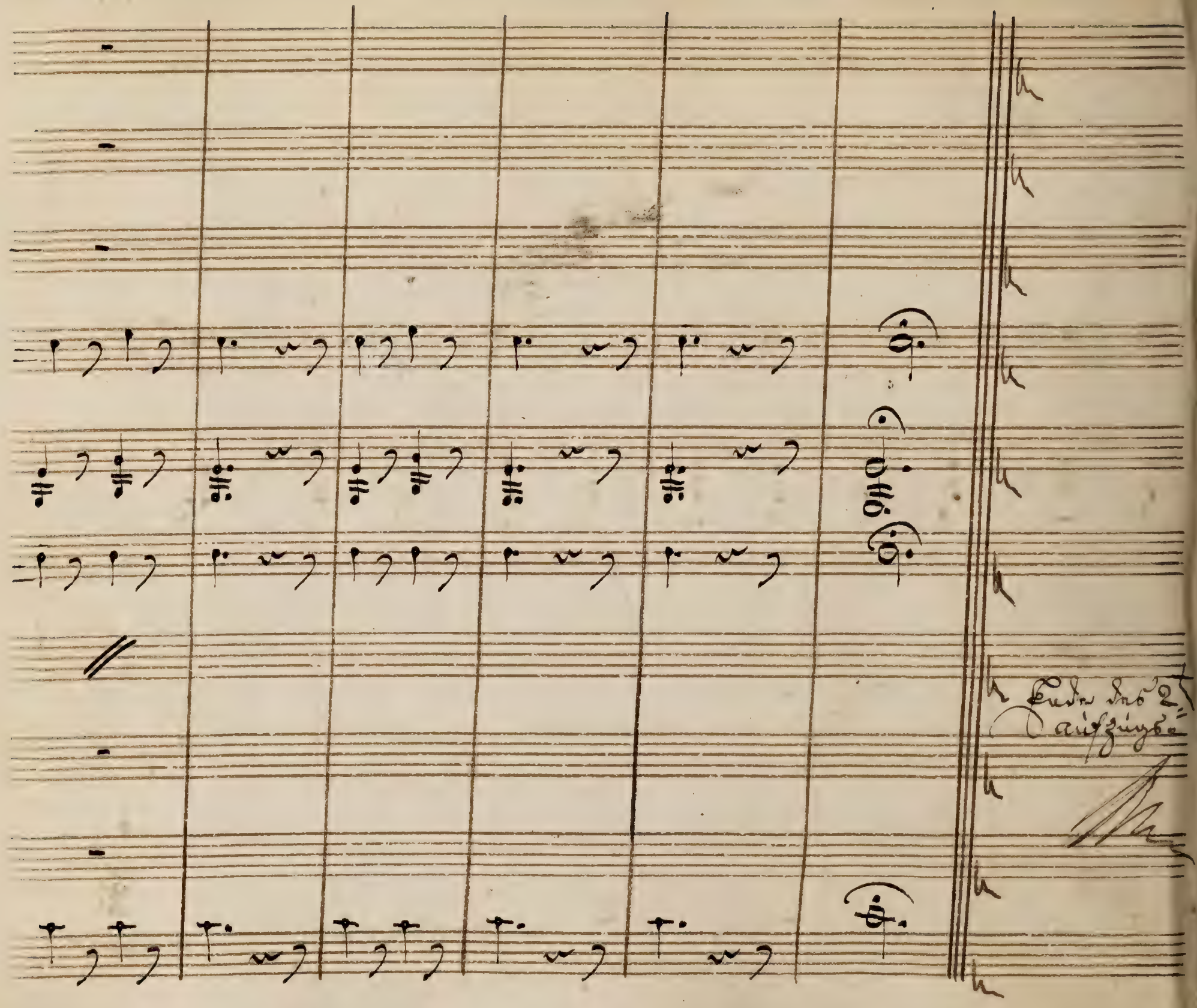

tout plaijir pournous le voy- a-
gc
wir gnb Ihr Müllner nig Sorgt wein - Ihr.



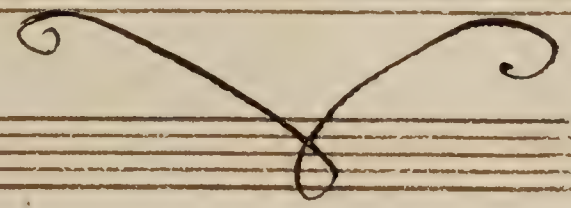



Col Basso



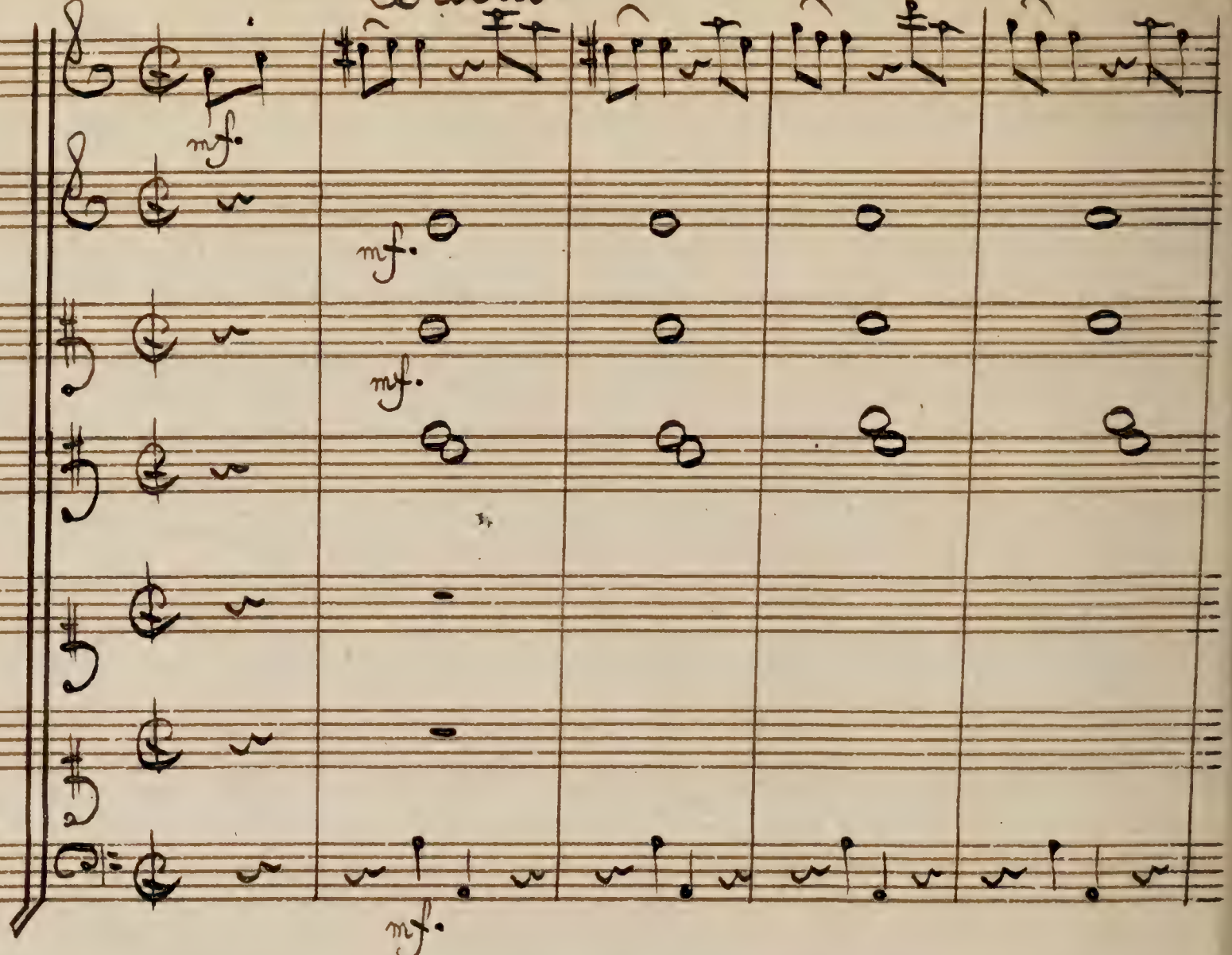


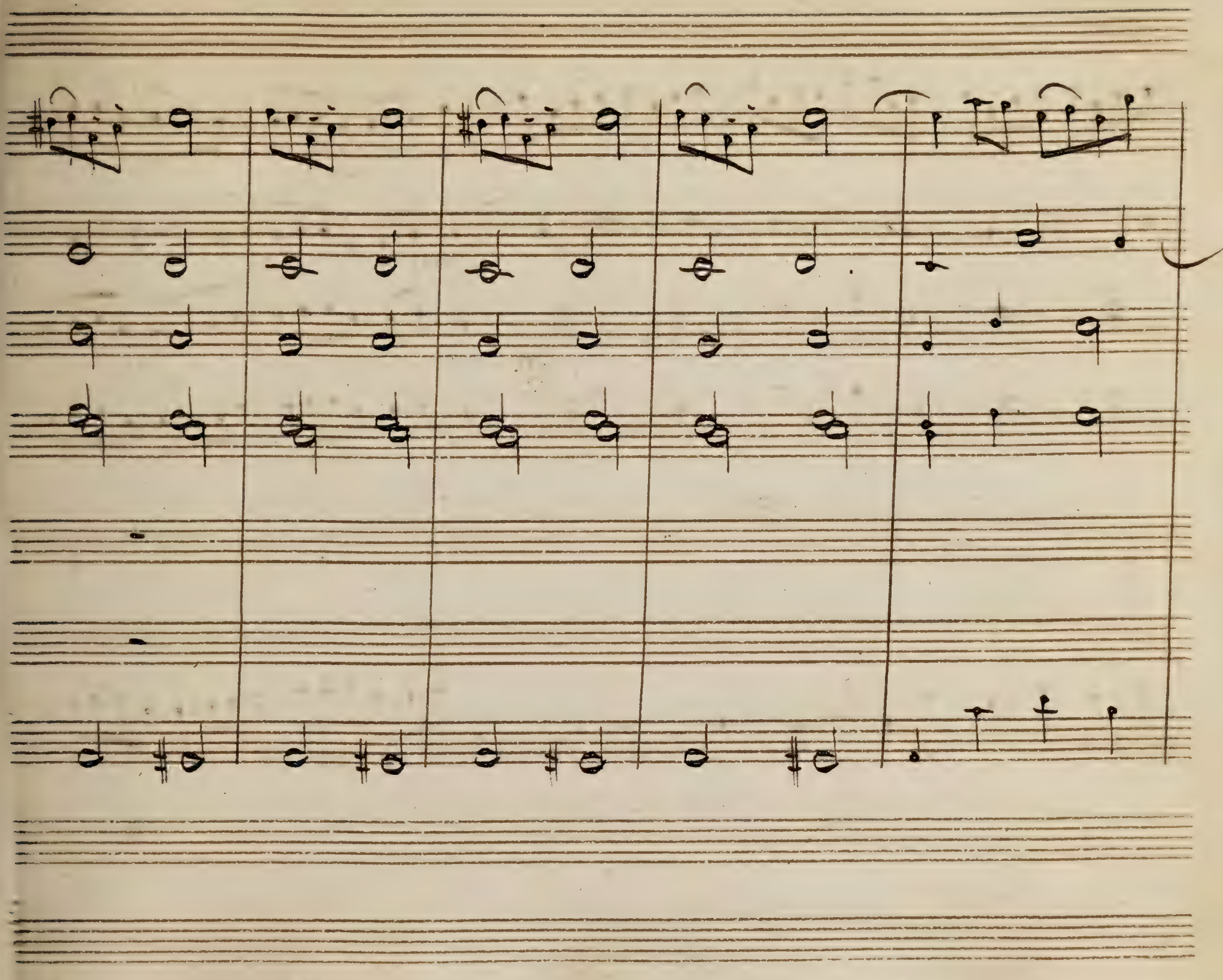
Zwölfter Auftritt.

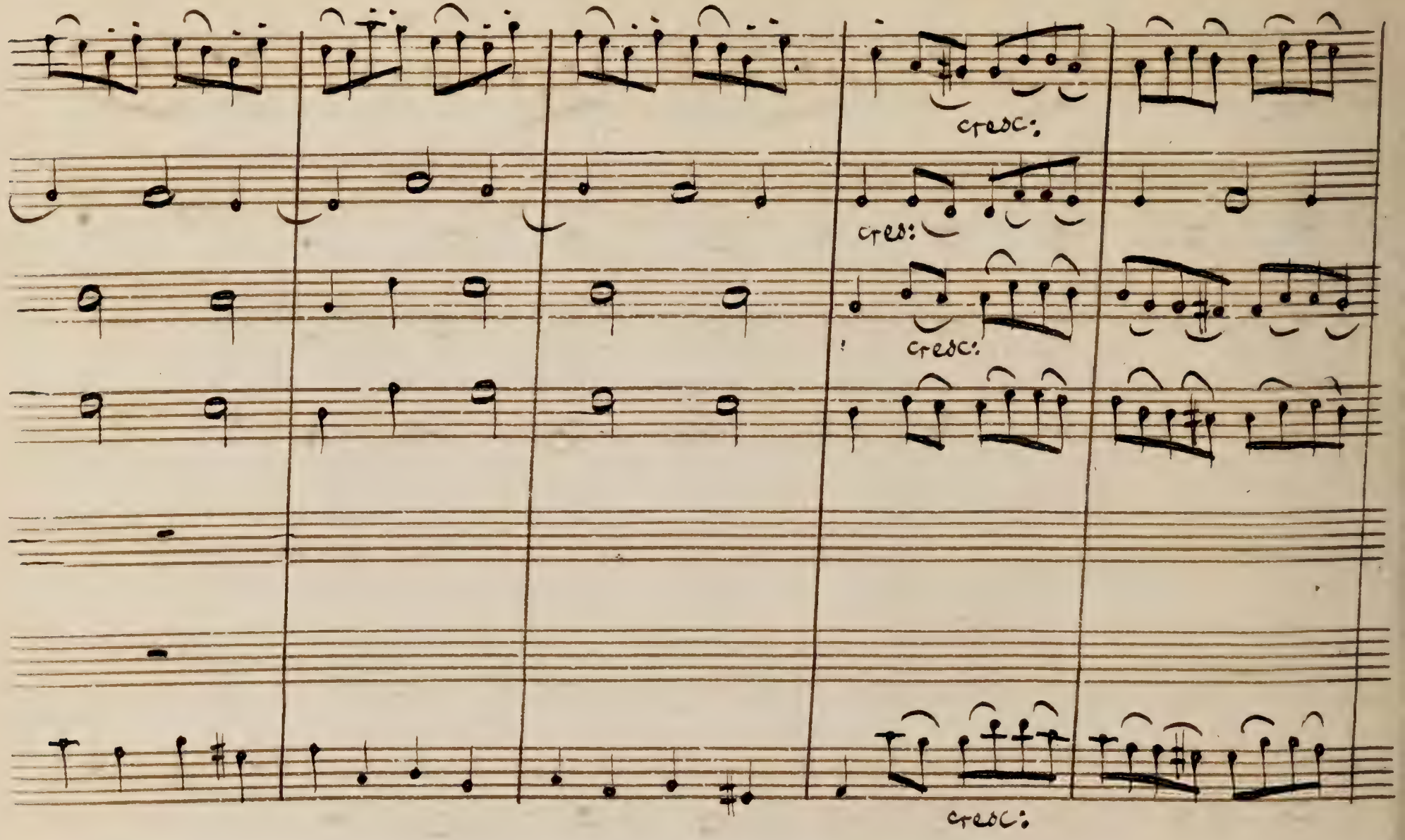


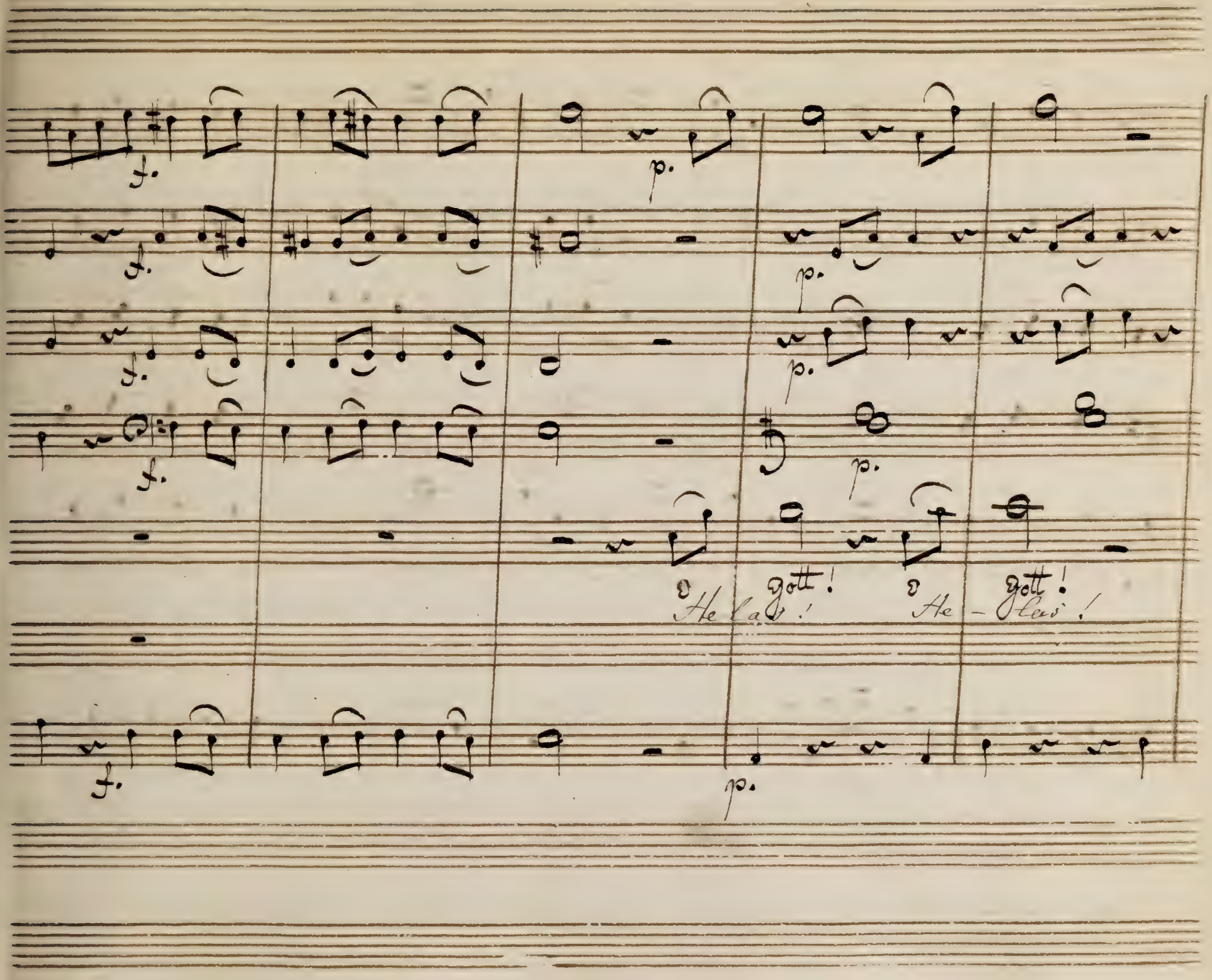
Nro: 6.

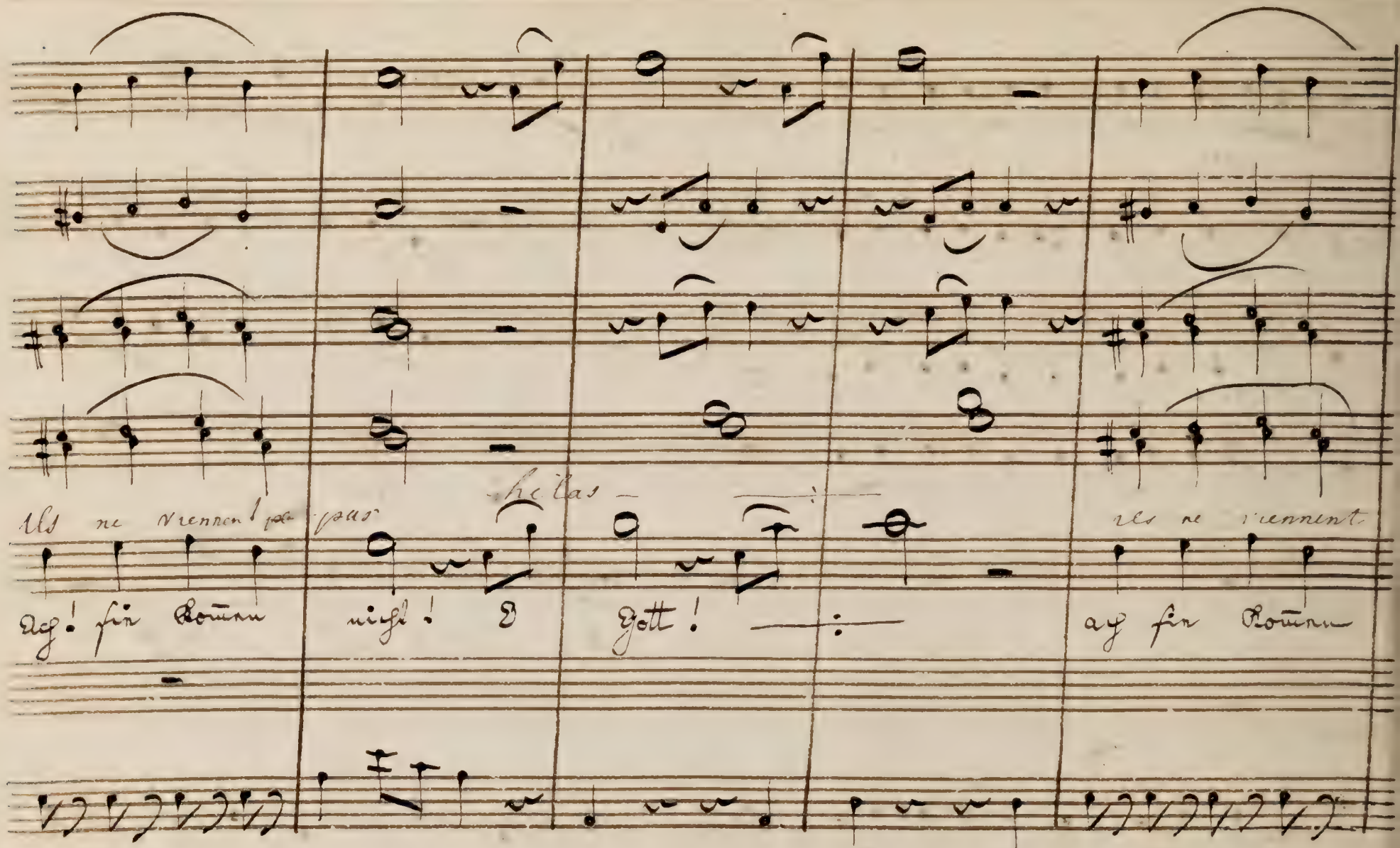
Duetto.

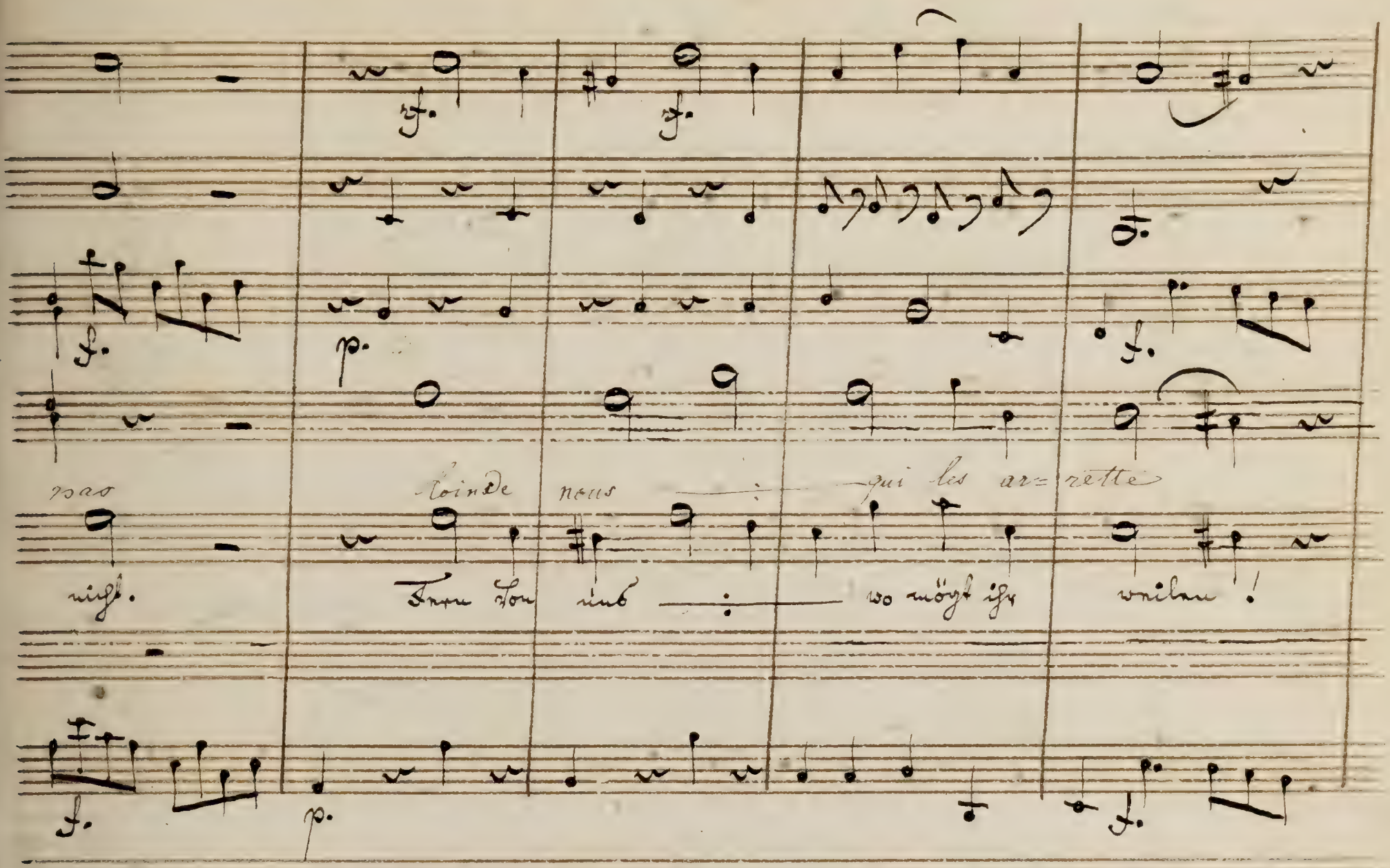

Violini.
Viole.
Fagotti.
Mad: la Tour.
Margaretha.
Allo: Agitato.
mf.
mf.
mf.
mf.

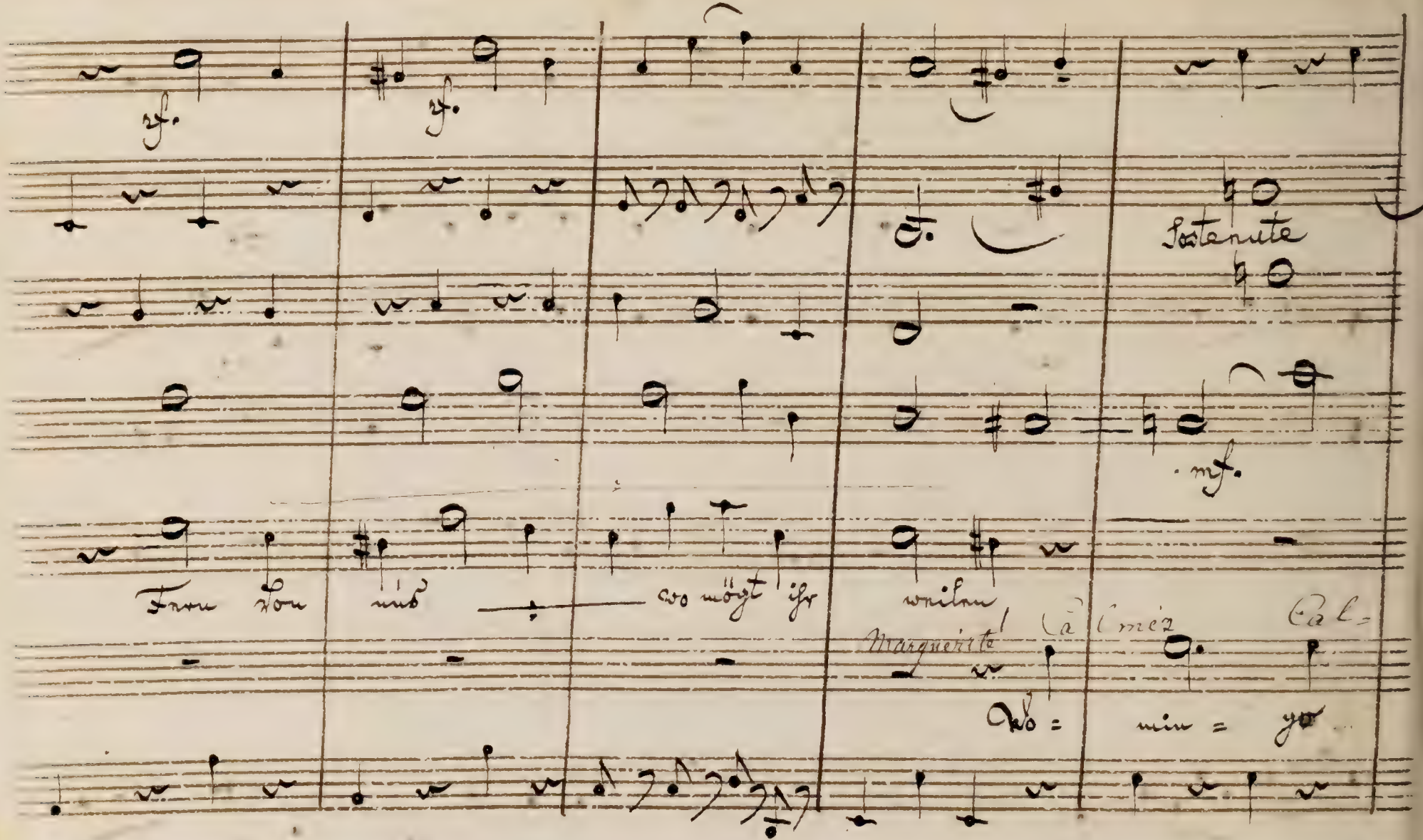


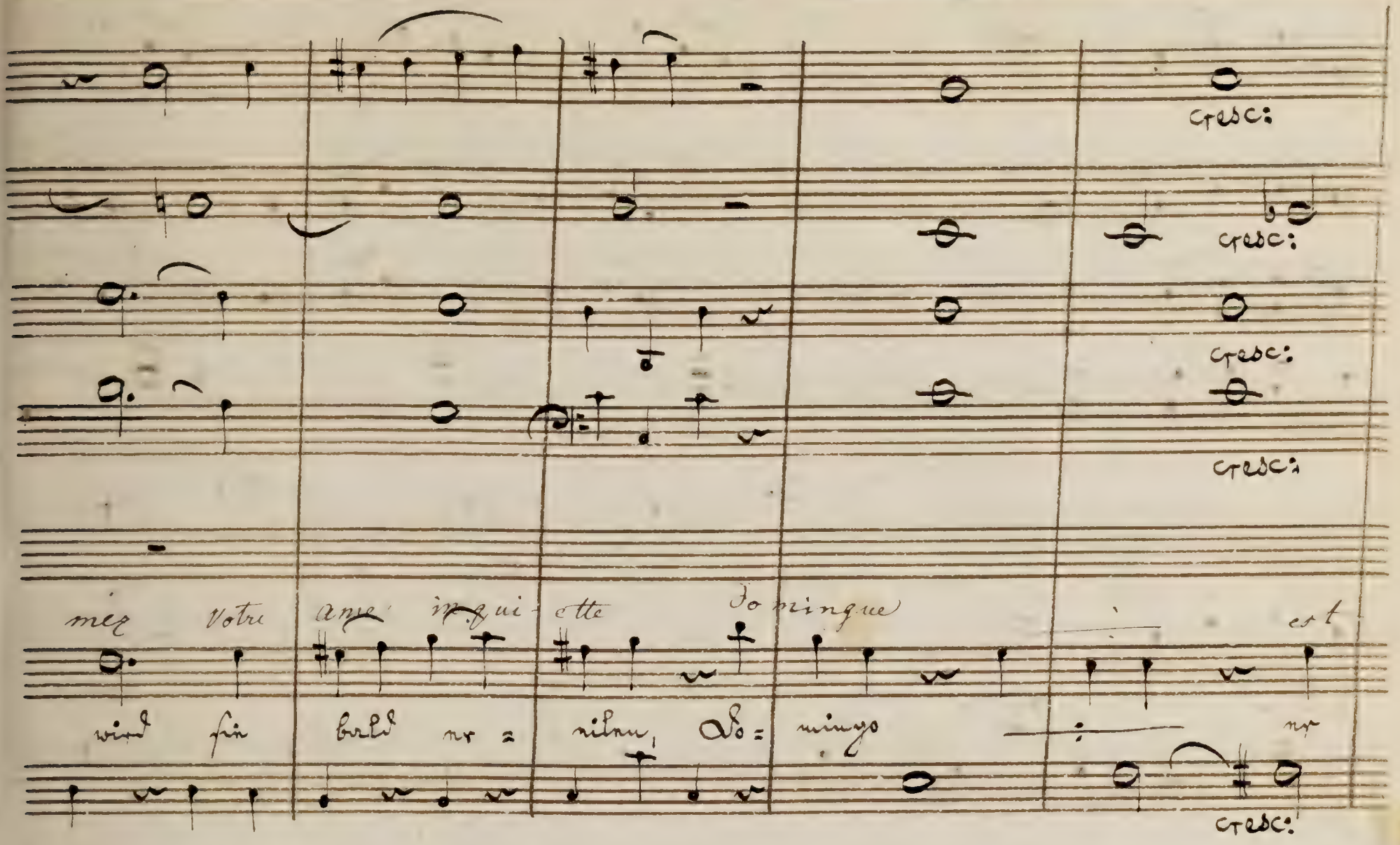

cresc:
cres:
cresc:
cresc:

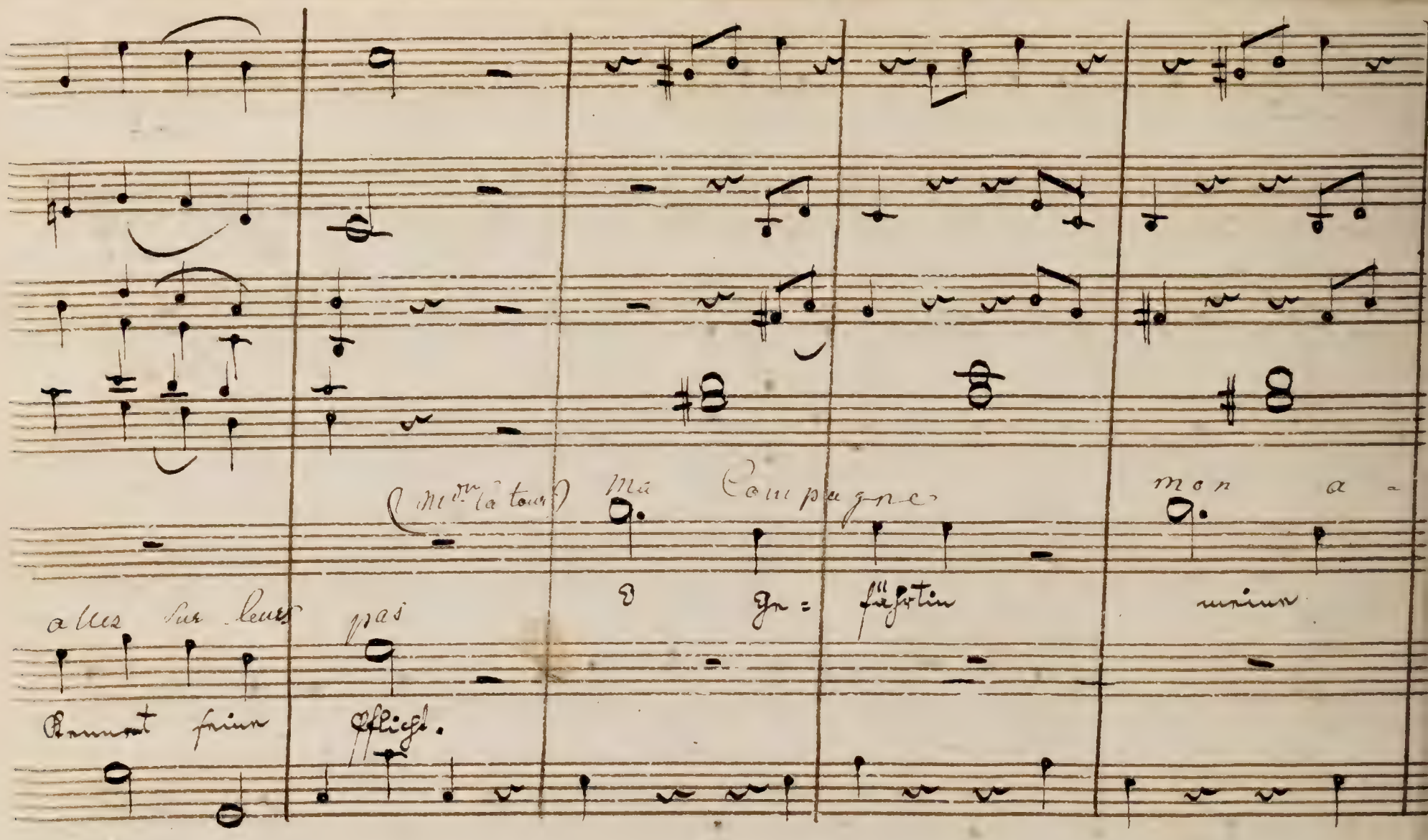

f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
p.
f.
p.
O He la gott!
O He - lea gott!

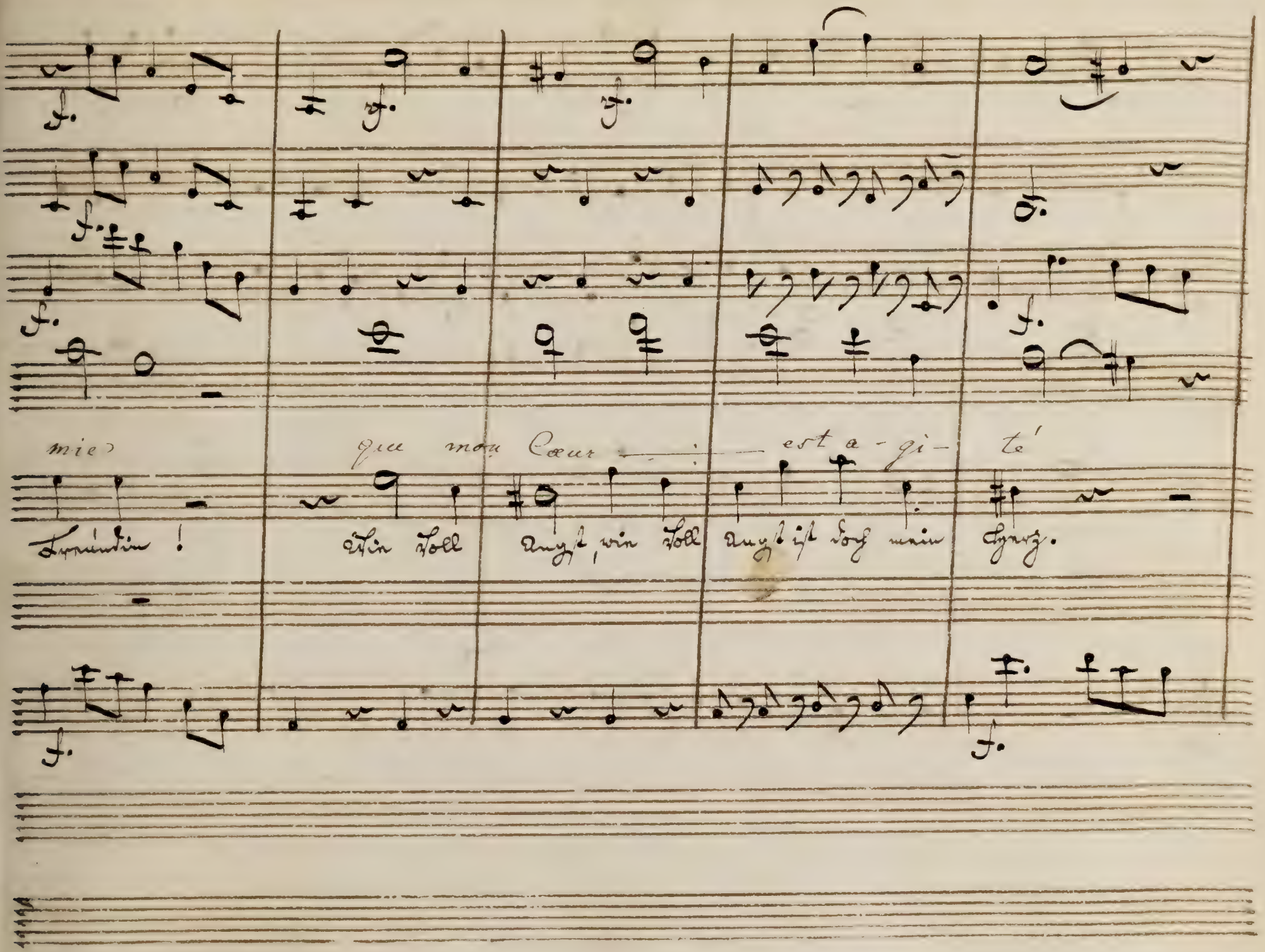

hélas
Ils ne viennent pas pour
ay! für Rom
nicht! O
Gott!
es ne viennent
ay für Rom

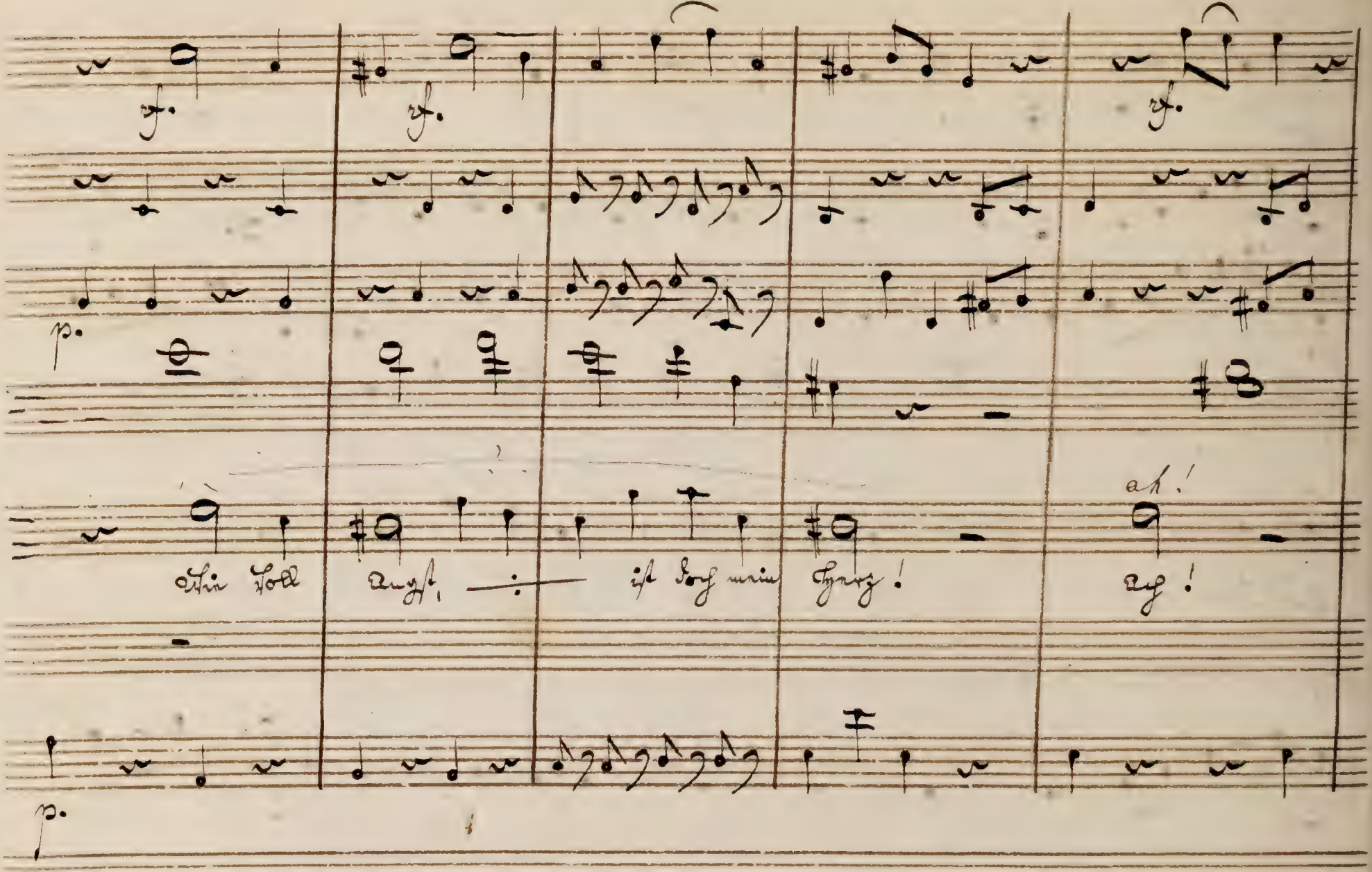

f.
f.
f.
f.
p.
pas
loinde
nous
qui les ar=rette
nicht.
Ihre Ton
und
wo mögt ihr
weilen!
f.
p.
f.

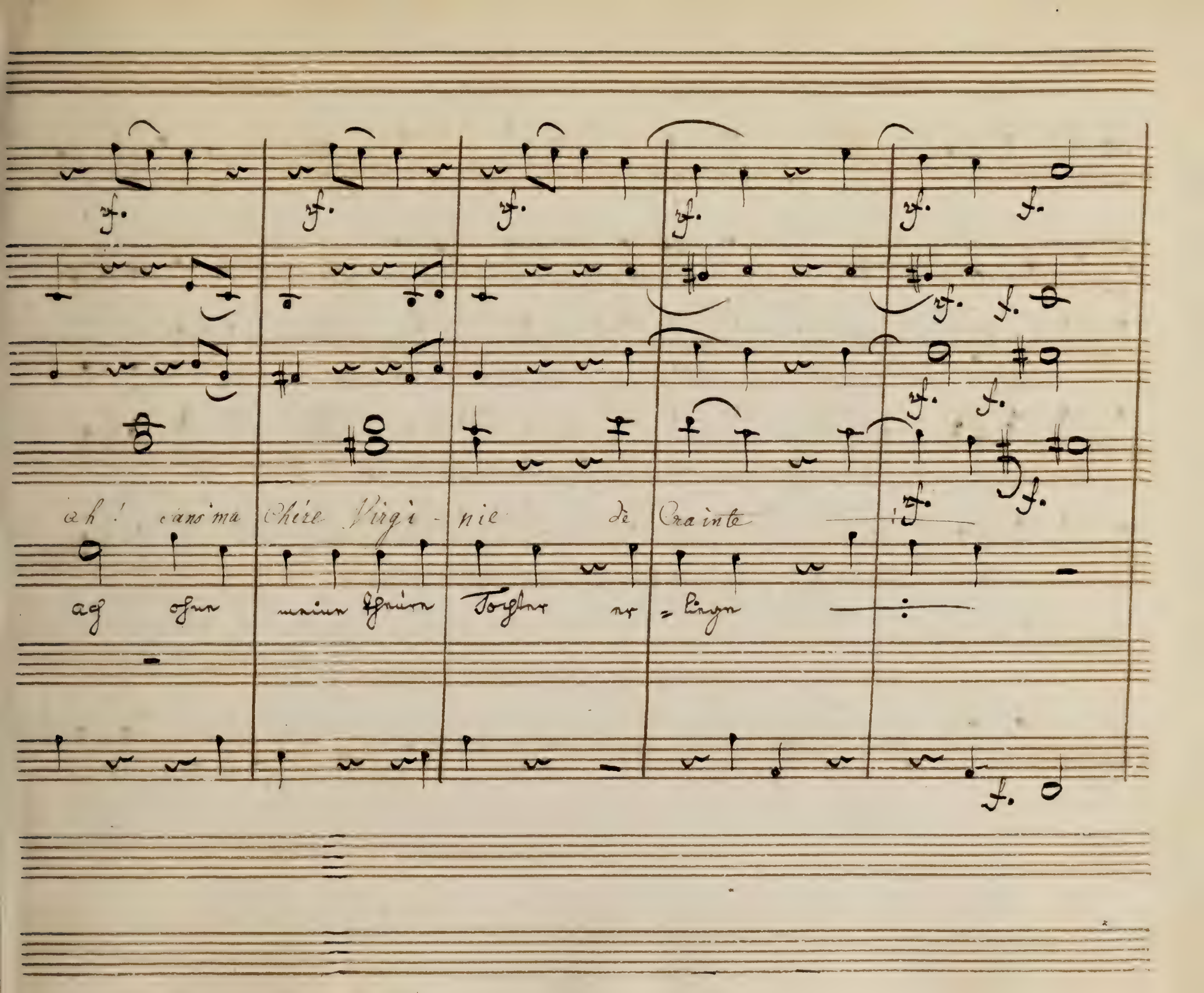

sf.
sf.
Sostenuto
mf.
Frau von
wo möget ihr
weilen
Marguerite!
Ca l-
vo =
min = ger

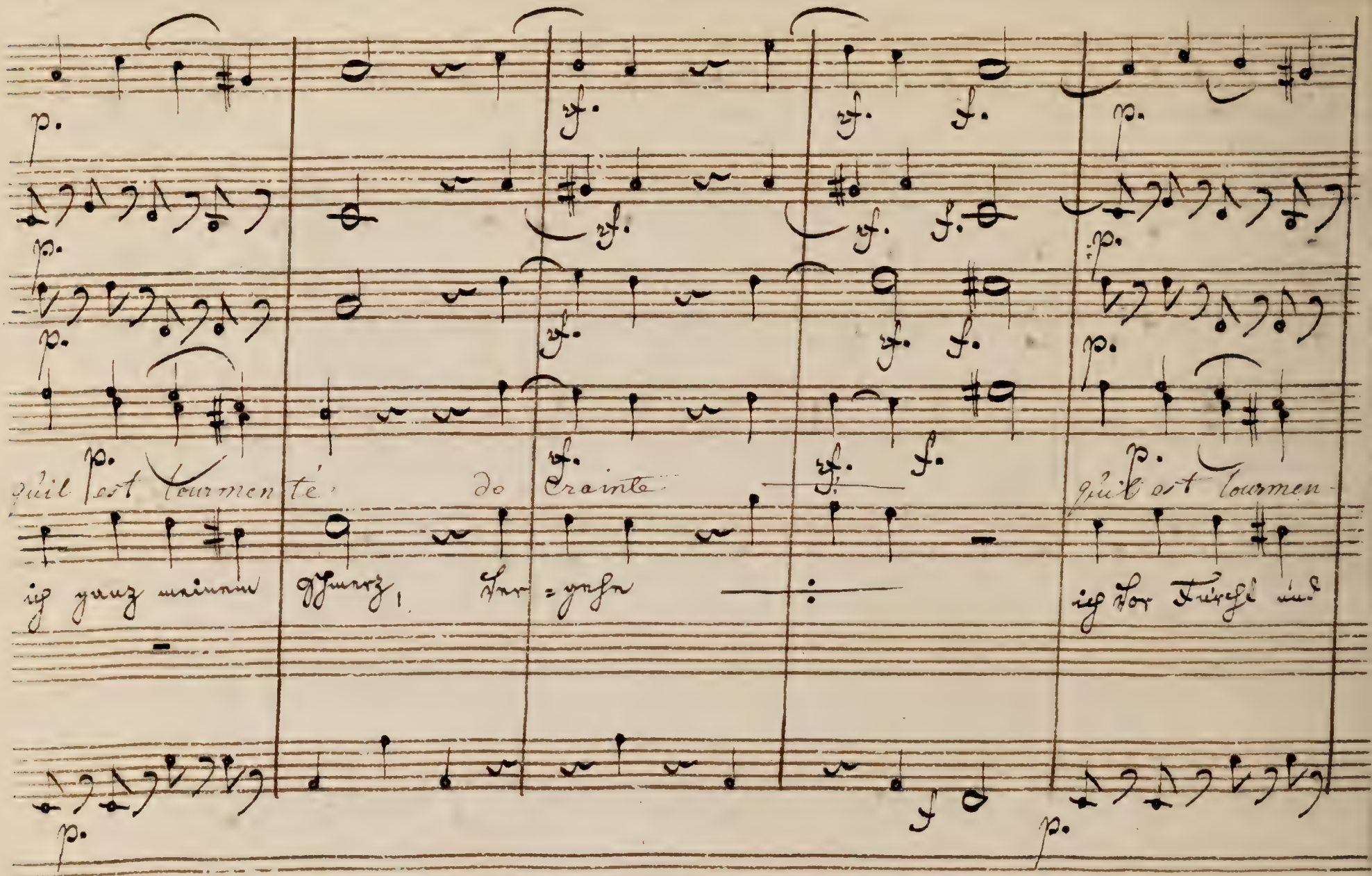

cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
mea votre anx- in-qui- ette Do minque est
vint fin bold nr a nitur, Do= minyo
nr

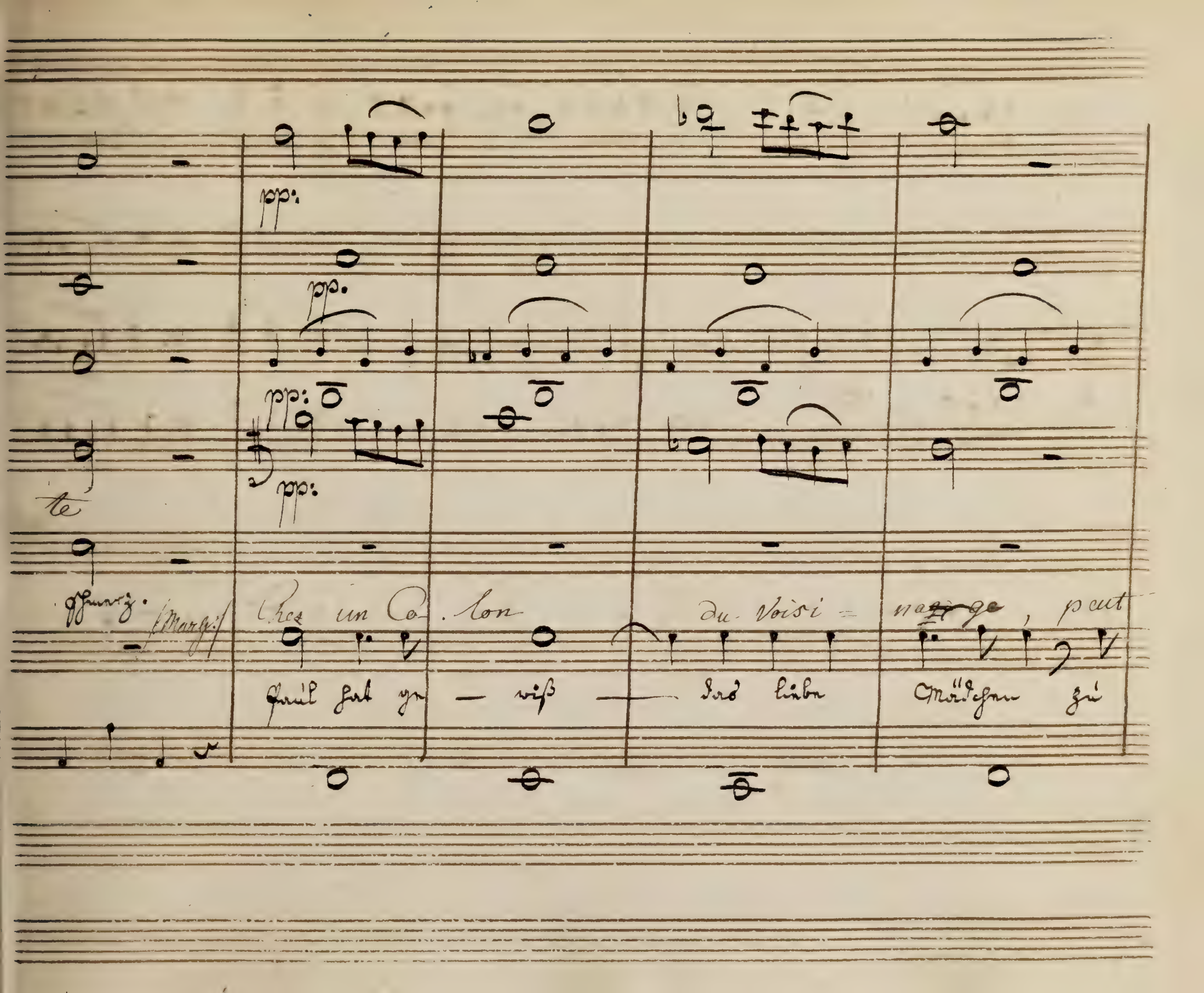

(Mme la tour) Ma Campagne
mon a -
allez sur leurs pas
Amant fidèle.

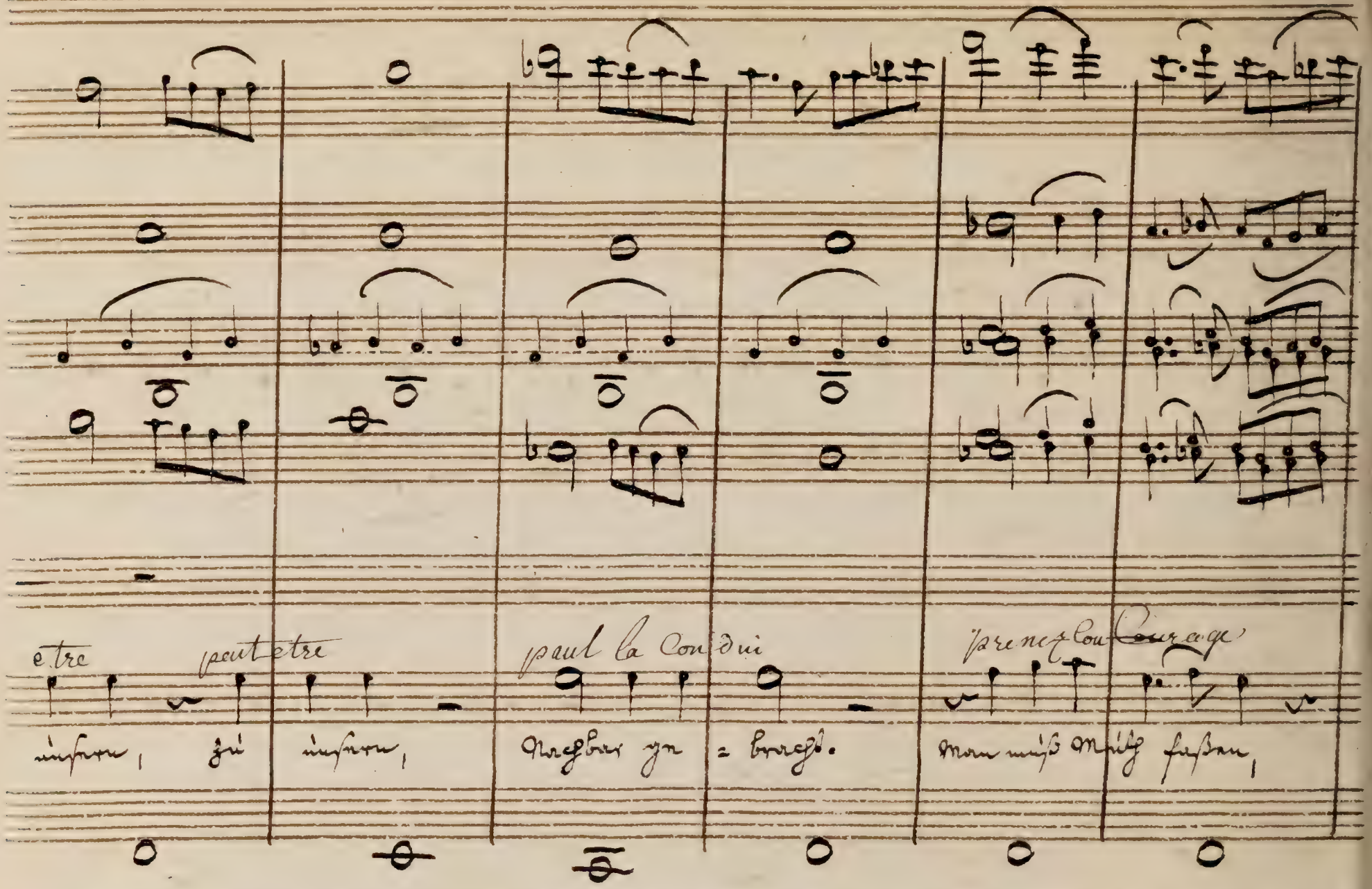

mien
que mon Cœur — : — est a - gi - té'
Freundin!
Ein Voll
Angst, ein Voll
Angst ist dort mein
Herz.

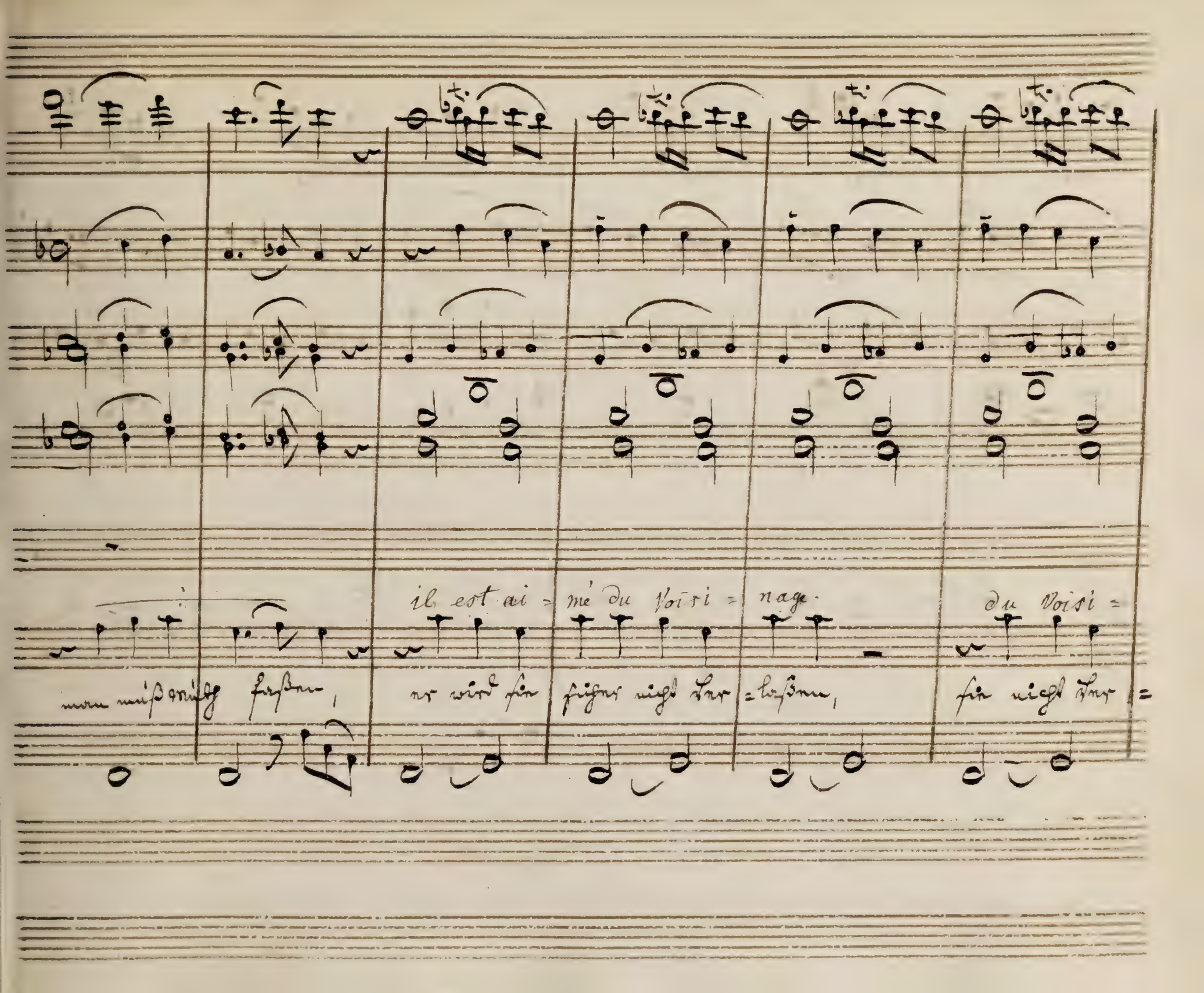

f.
f.
f.
p.
Ach Gott
Angst,
ist sorg mein
Schmerz!
ah!
eig!
p.

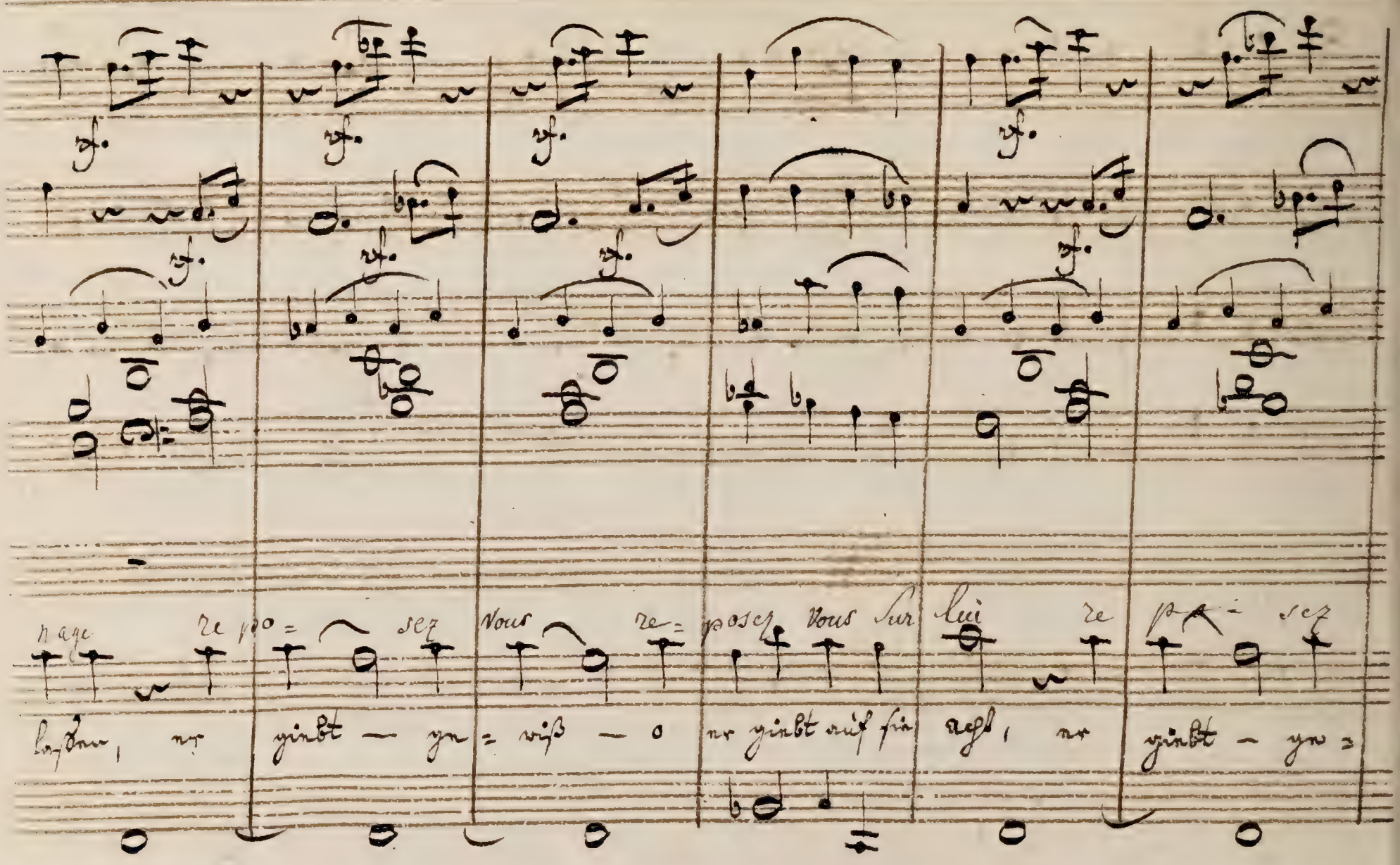

ah ! cano ma Chère Virgi - nie de Crainte
ag ogue mnieu Iguien Tonglue ne = Ingn

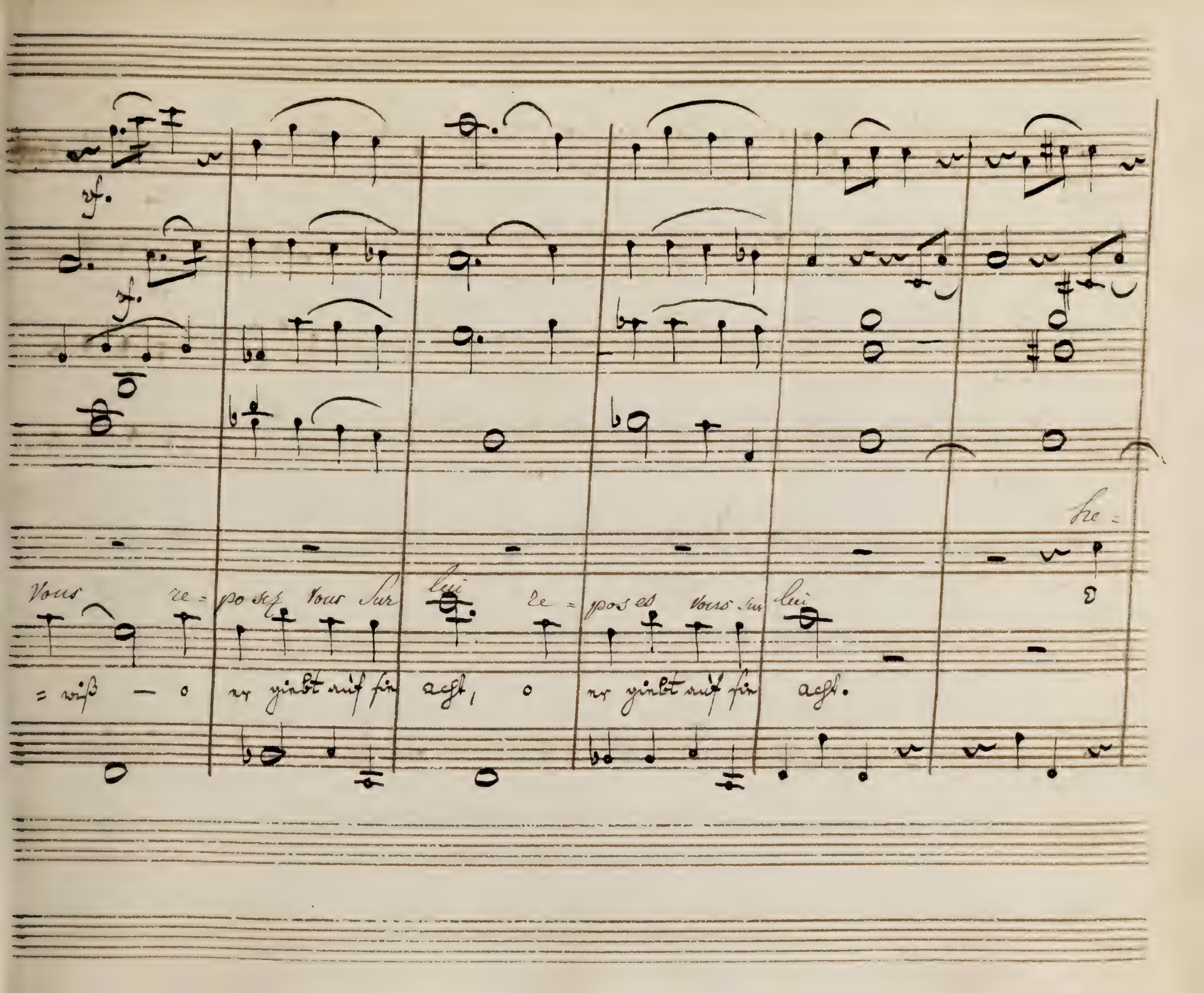

qui l'est tourmenté, de Crainte qui l'est tourmen-
ig ganz meinem Herzen, Her=zen ig vor Trübsal um-

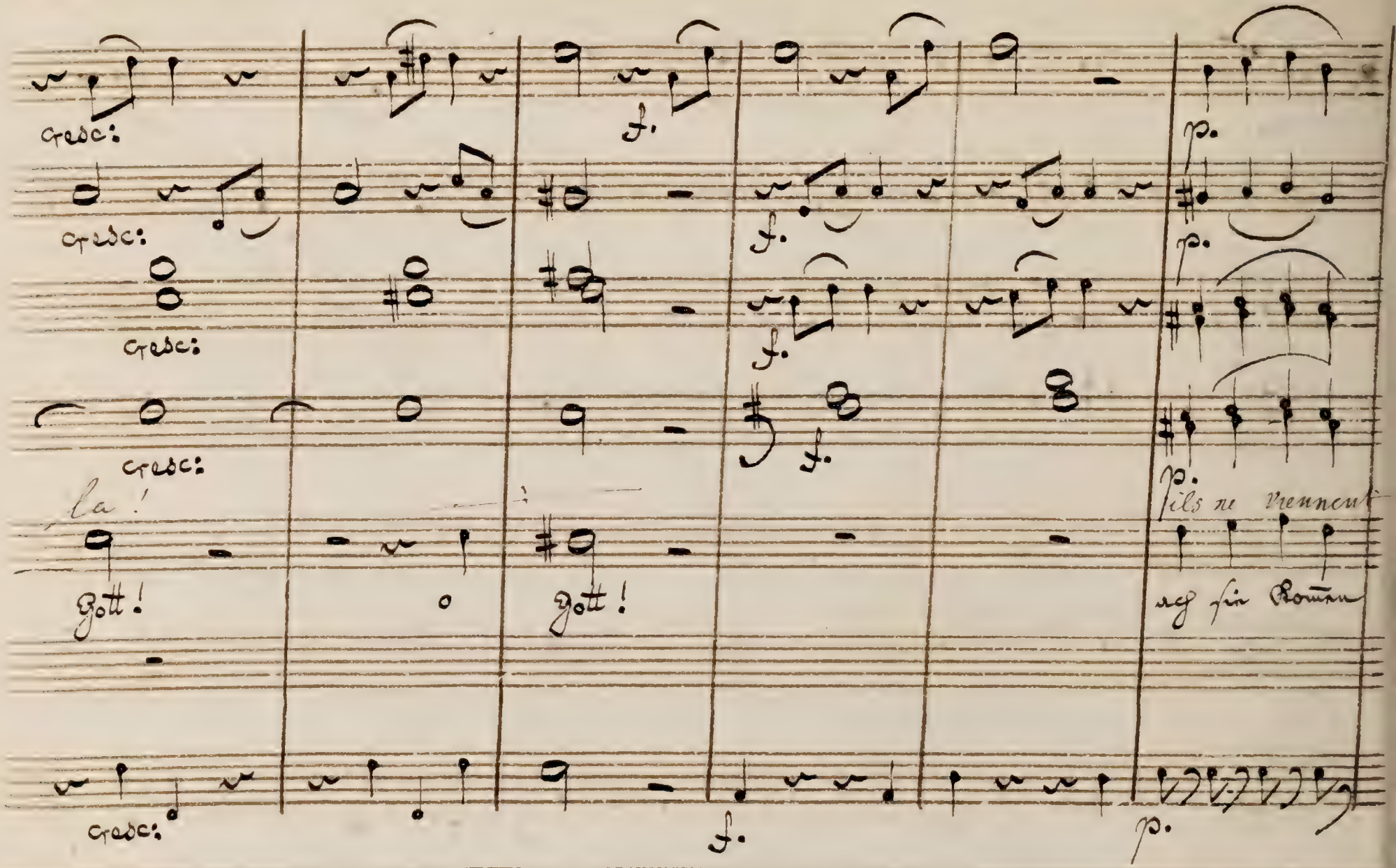

pp:
pp.
pp:
pp:
te
ghurz.
Marg:
Ches un Co. lon
du Voisi = nage, peut
quil fait yn — viß — sed liben
Mädchen zu

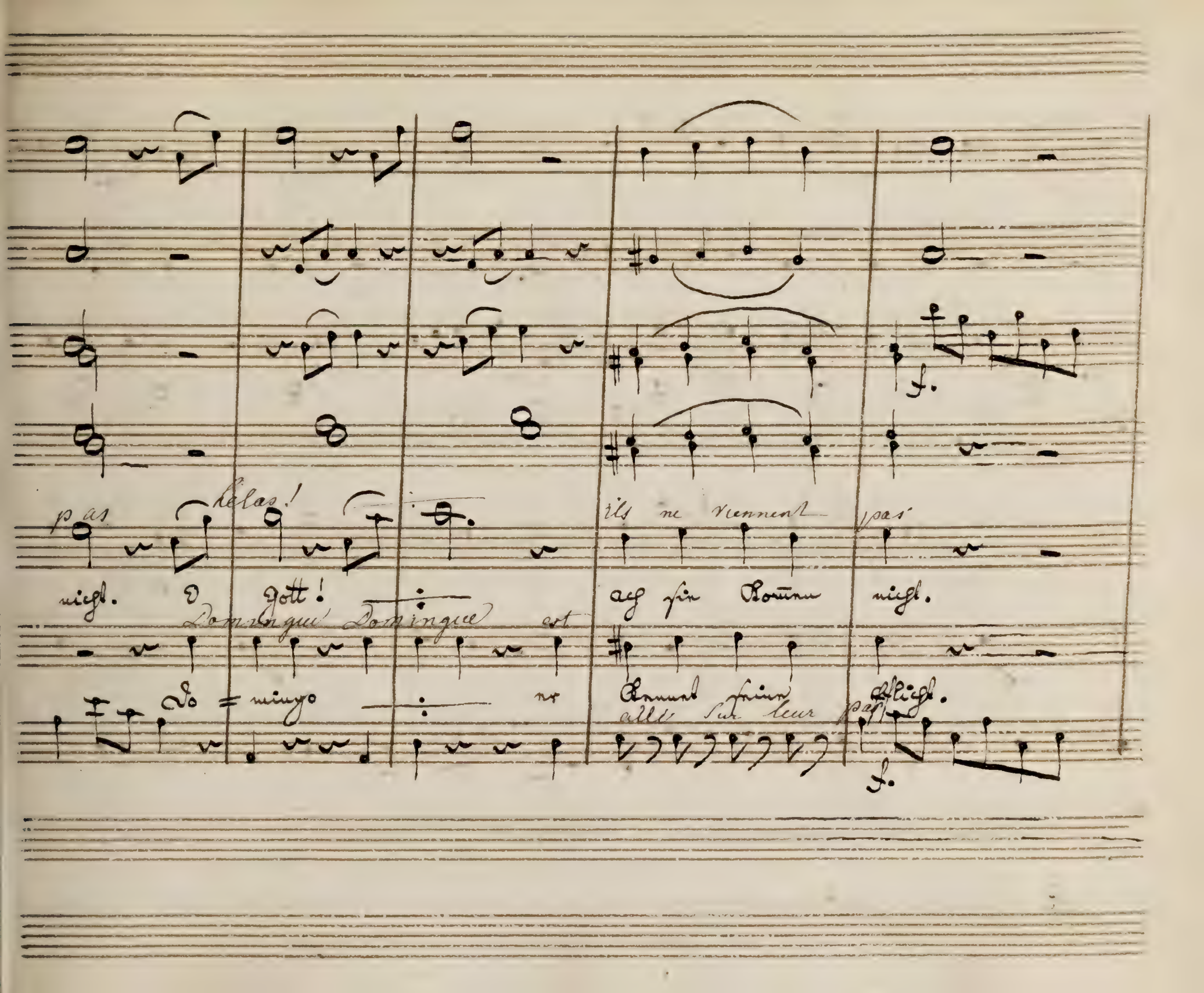

e tre
peut etre
paul la Con dui
prenez Cou Courage
insieme, zu
insieme,
Angeber zu = bracht.
Man muß Muth fassen,

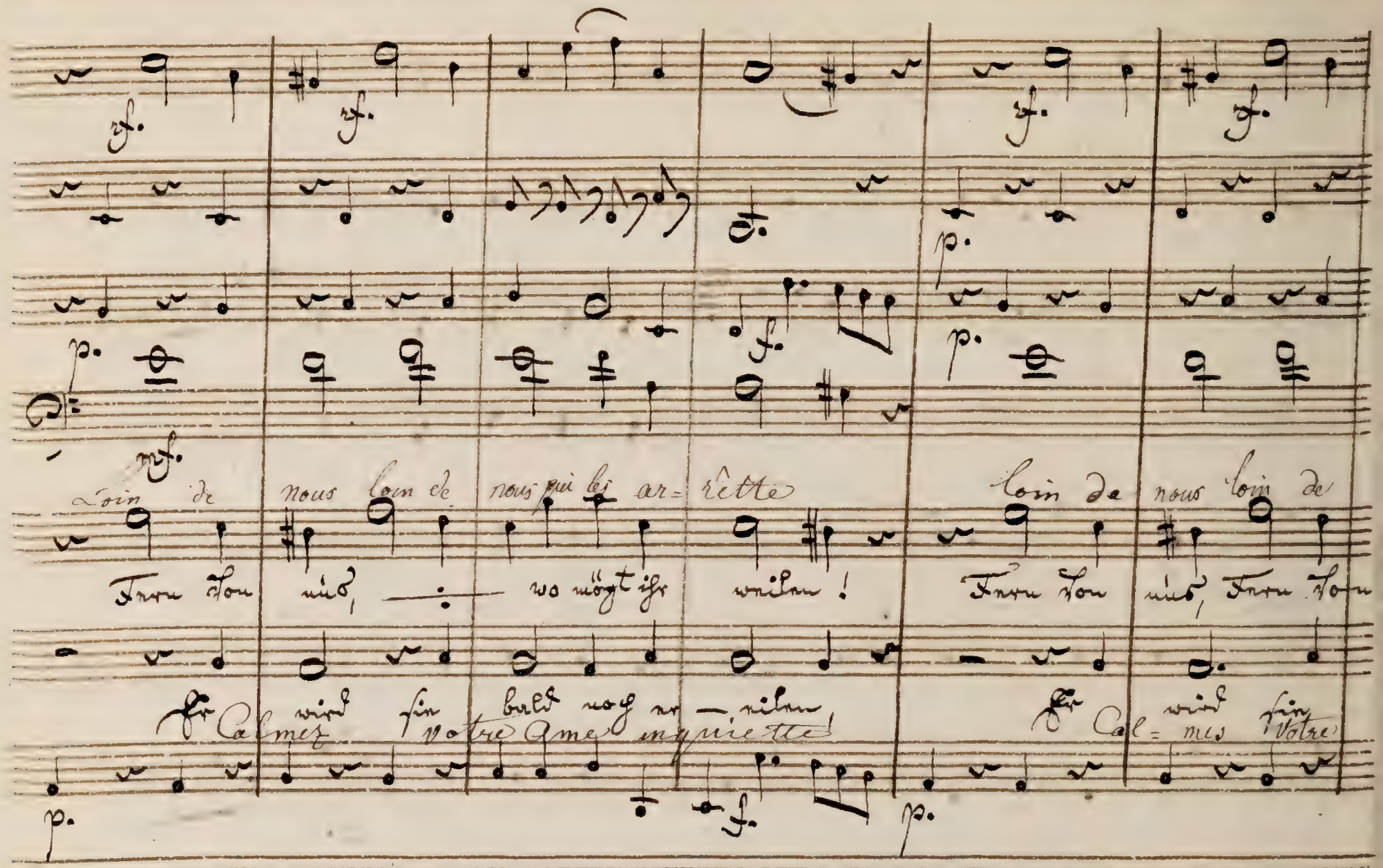

il est ai = mé du Voisi = nage.
du Voisi =
nous nuisons sans cesse,
ne voit sa figure nigh Ver = tissons,
sa nigh Ver =

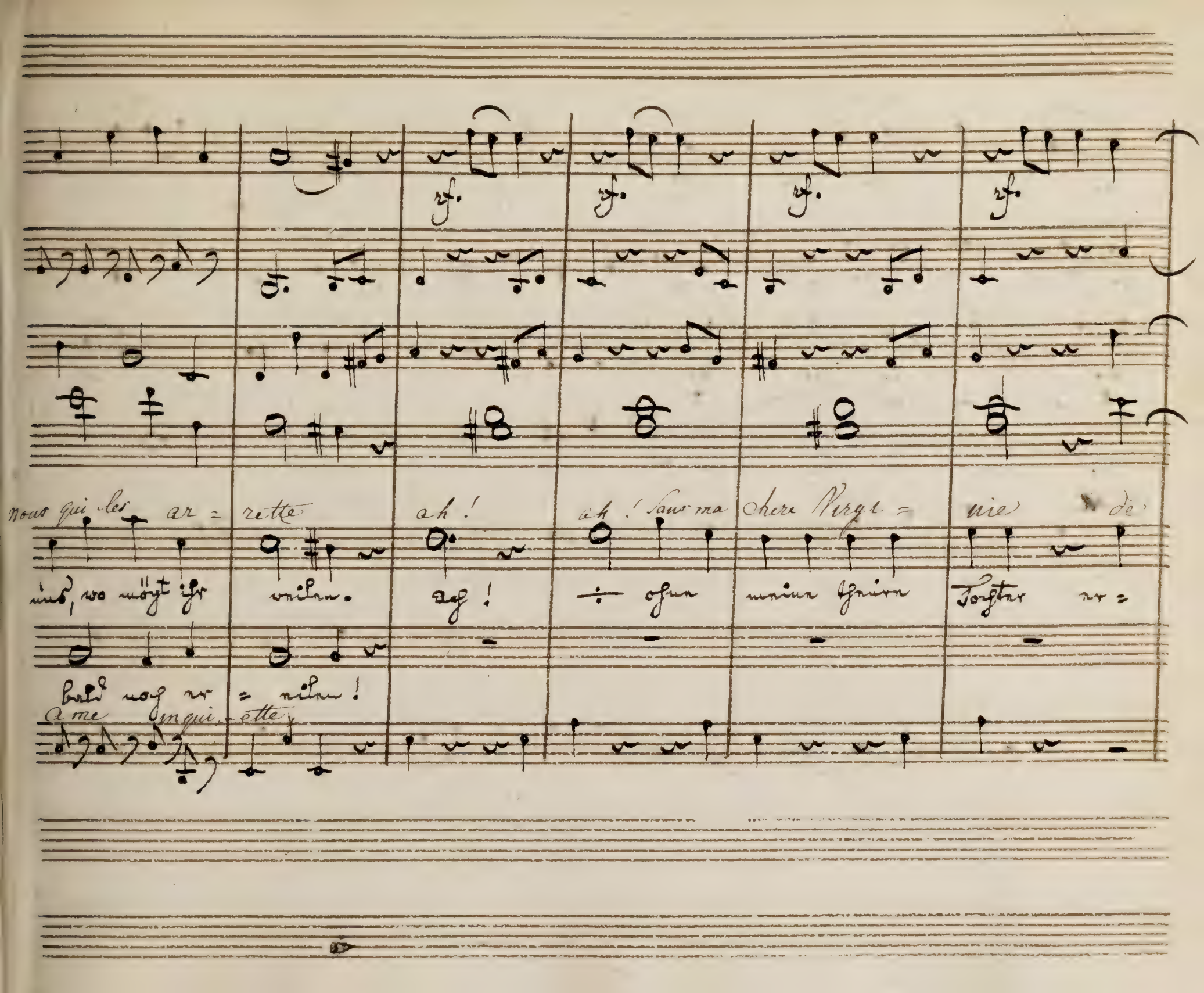

Nage re po = sez Vous re = posez Vous sur lui re po = sez
Nagez, ne gisbt — ge = nis — o ne gisbt nis sur lui, ne gisbt — ge =

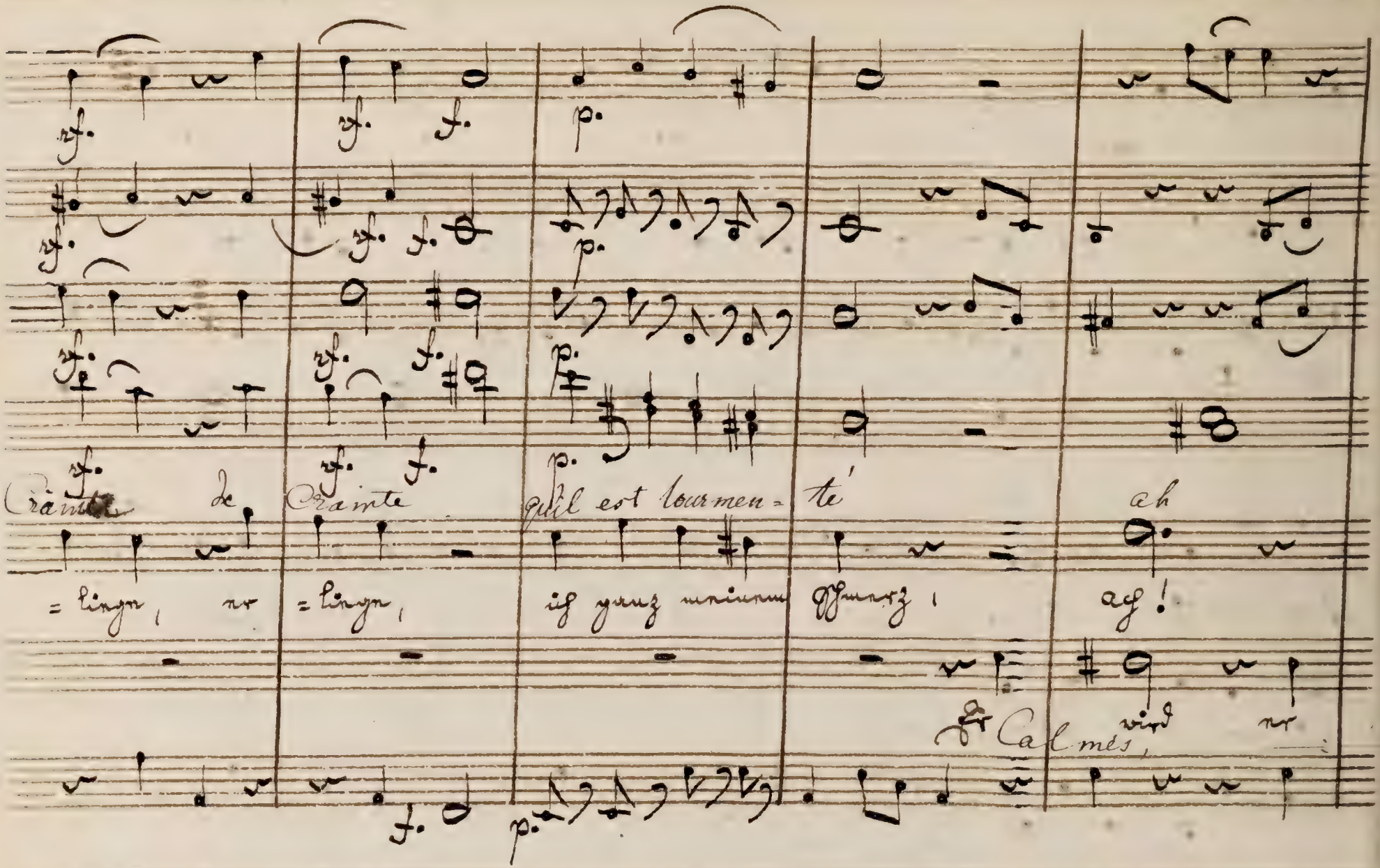

vf.
f.
Vous re = po sez Vous Sur Lui re = posez vous sur lui re =
= vez — o ver yiez vous fin aegt, o ver yiez vous fin aegt.

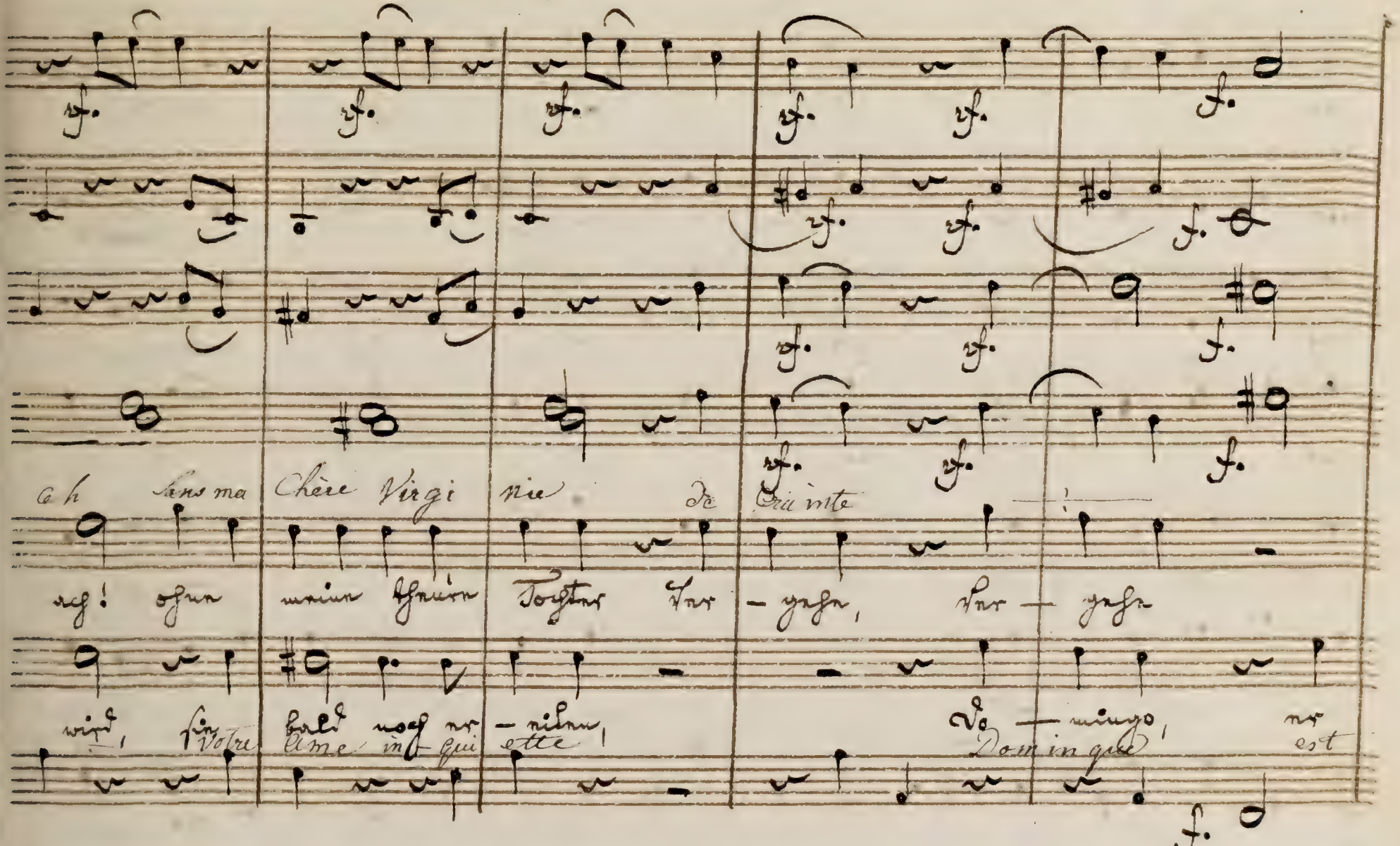

cresc:
f.
p.
la!
Gott!
Gott!
ils ne reconnent
reg sin Roman

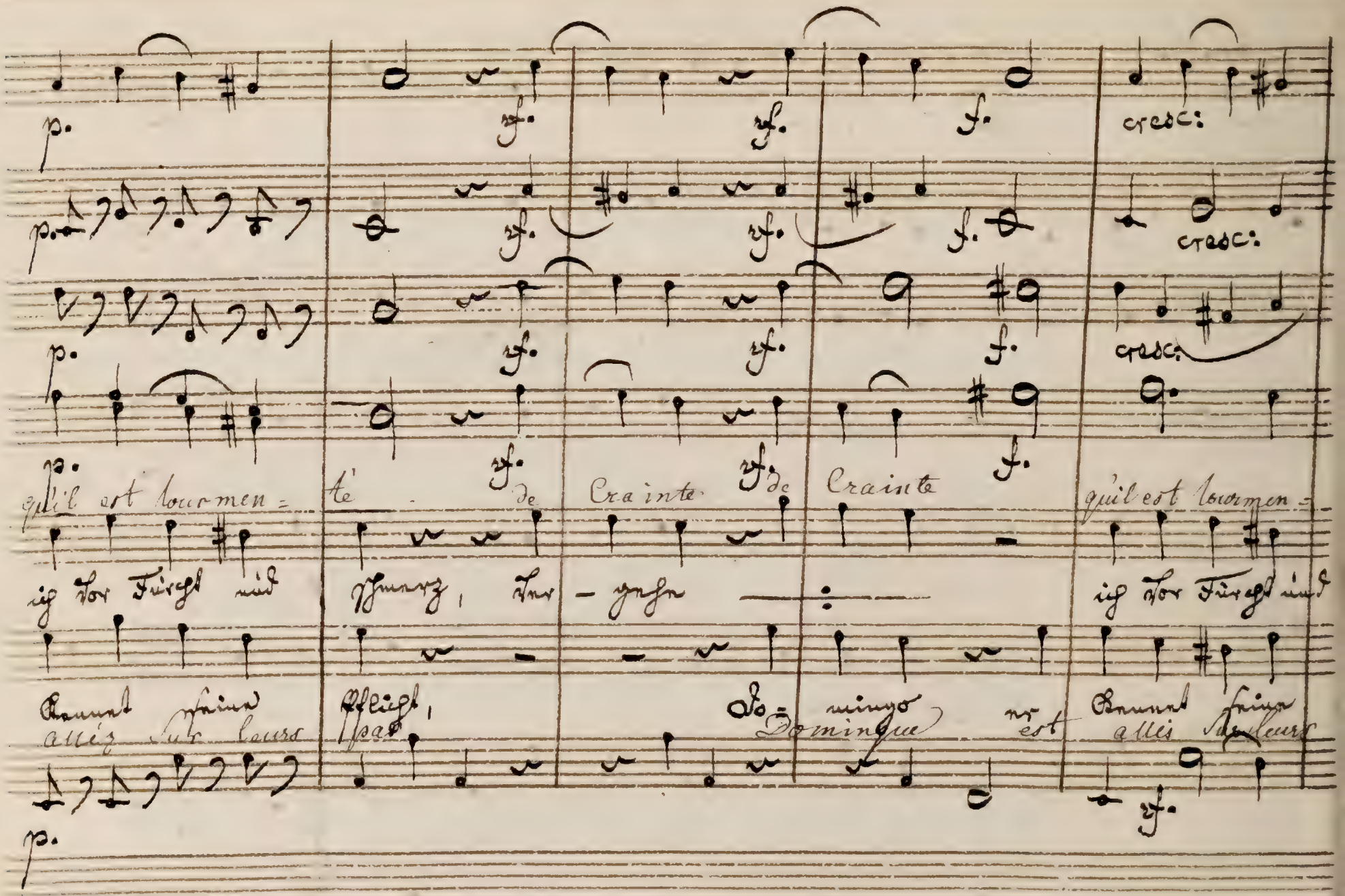

pas
hélas!
ils ne viennent pas
nicht.
O Gott!
ag für Romm
nicht.
Dominique
Do = mino
Amund für
allé sur leur pas
f.
f.

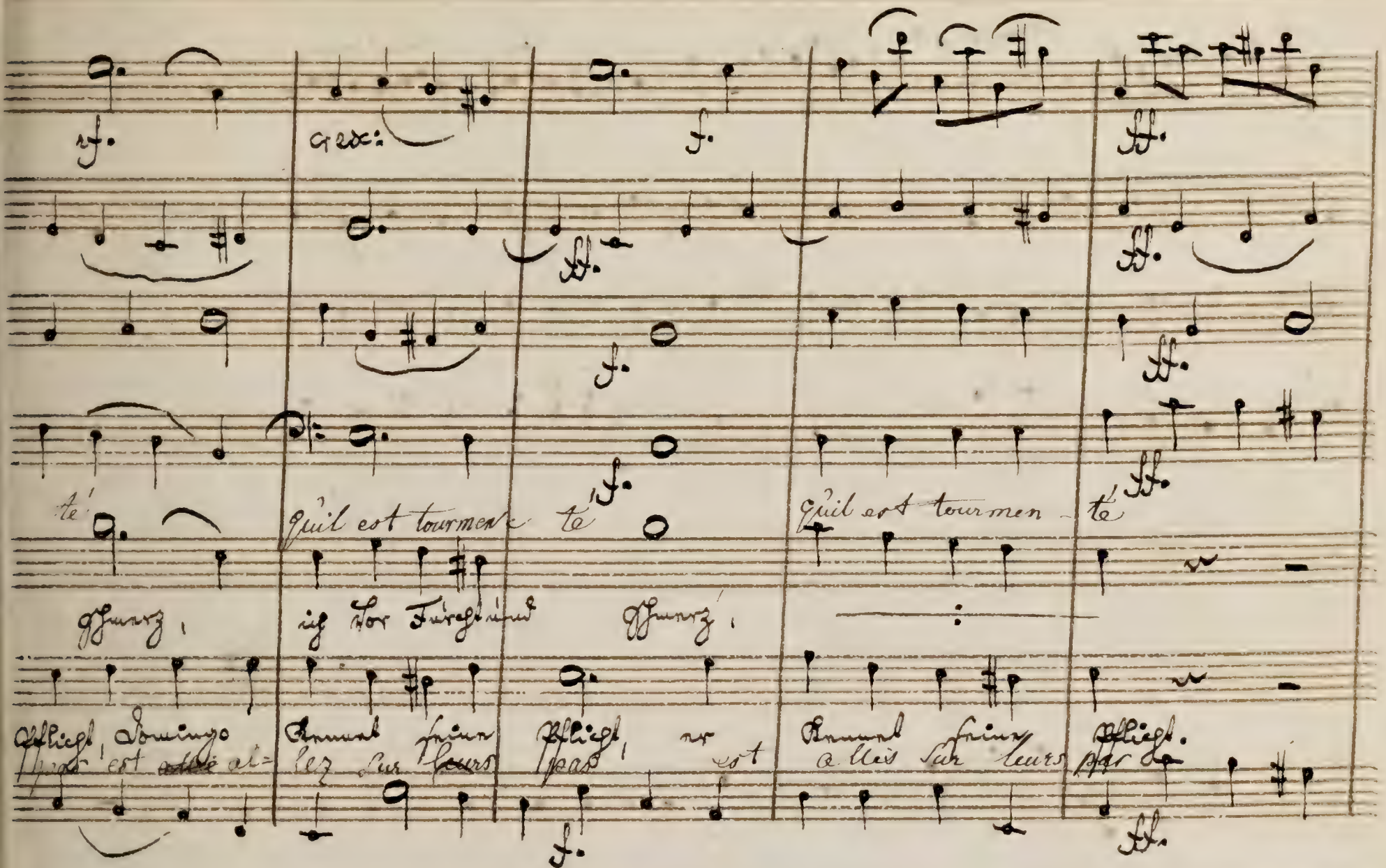

Loin de nous loin de nous pui bi ar = rête loin de nous loin de
Trou ton nus, wo mögt ihr weilen! Trou ton nus, Trou ton
Calmez vint sin bald nog ru — nilen Calmez vint sin
Votre Ame inquiette! Votre

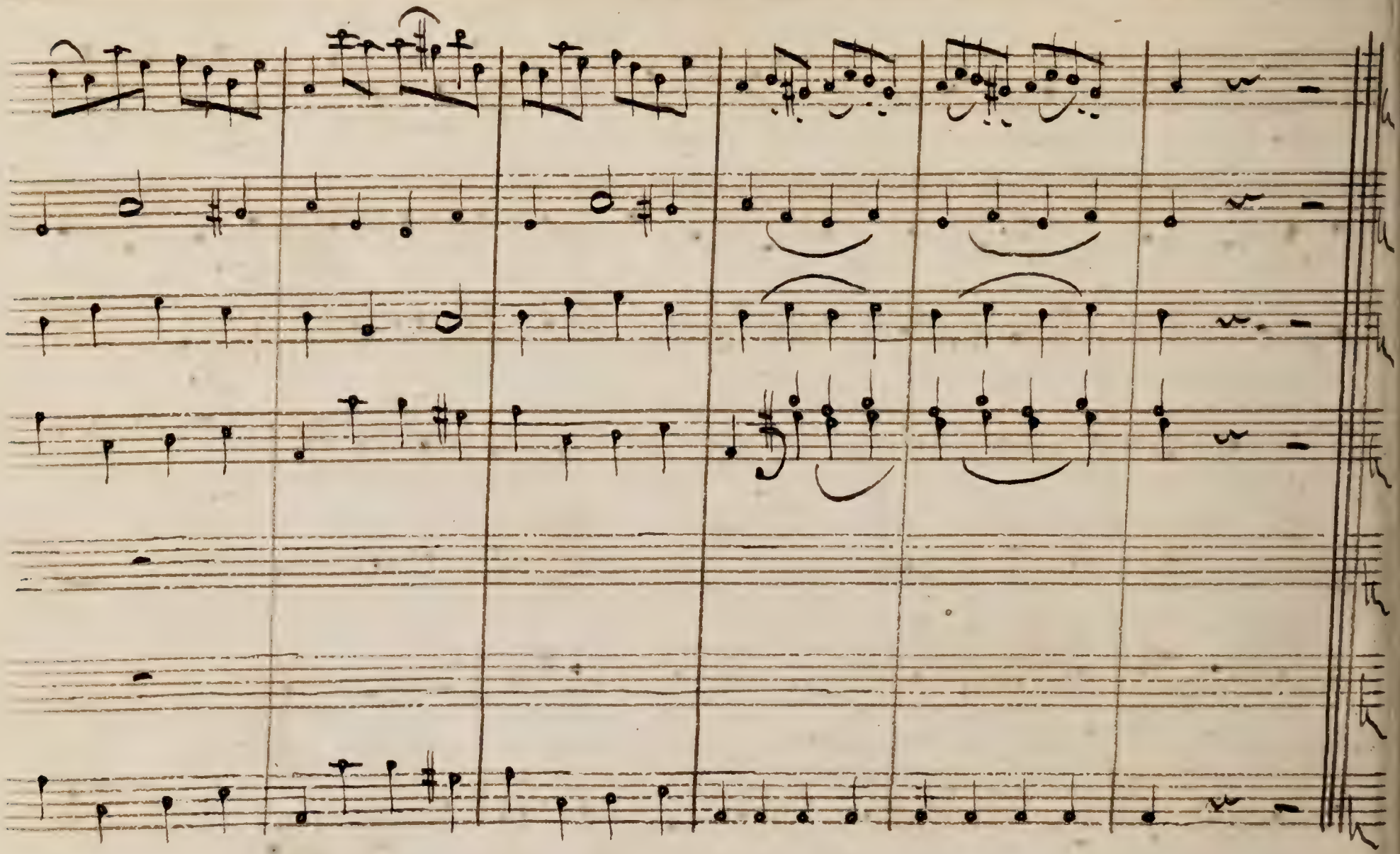

Nous qui les ar = rette ah! ah! sauv ma chere Virgi = nie de
und wo wollt ihr weilen. ach! ohne meine Ginen Tochter nr =
bald noch nr = nehmen!
Ame Inquiétte


Crainte de
Crainte
qu'il est tourmen-té
ah
=linge, ne
=linge,
ig ganz unsinnig Schmerz!
ach!
Calmés, vive ne


Ah sans ma Chère Virgi nie de Grâ ce
ne! ô ma mien ô mien Tochter Ver — geb, Ver — geb
wird, sie Votre Seele noch ver — nehm, Ame in — qui ette
Do — mingo, Dominique
ver est


p.
cresc:
qu'il est tourmen =
te
de
Crainte
Crainte
qu'il est tourmen =
ig vor Fürcht und
Schmerz, Ver - gehn
ig vor Fürcht und
Bannt seine
allez sur leurs
Gleich,
spat
Do =
mingue
mingo
est
Bannt seine
allez sur leurs


te'
Qui est tourmen te'
Qui est tourmen te'
Schmerz,
ist der Teufel und Schmerz,
Schmerz,
Schlicht, Domingo
Qual est ohne al=
Qual seiner
lez sur leurs
Schlicht,
Qual seiner
alles sur leurs
Schlicht.



Pro: 7.

Quartetto.

Corni in F.

Flauti.

Violini.

Viole.

Virginie.

Paul:

Margarethe.

Mad: la Tour.

Mad to.

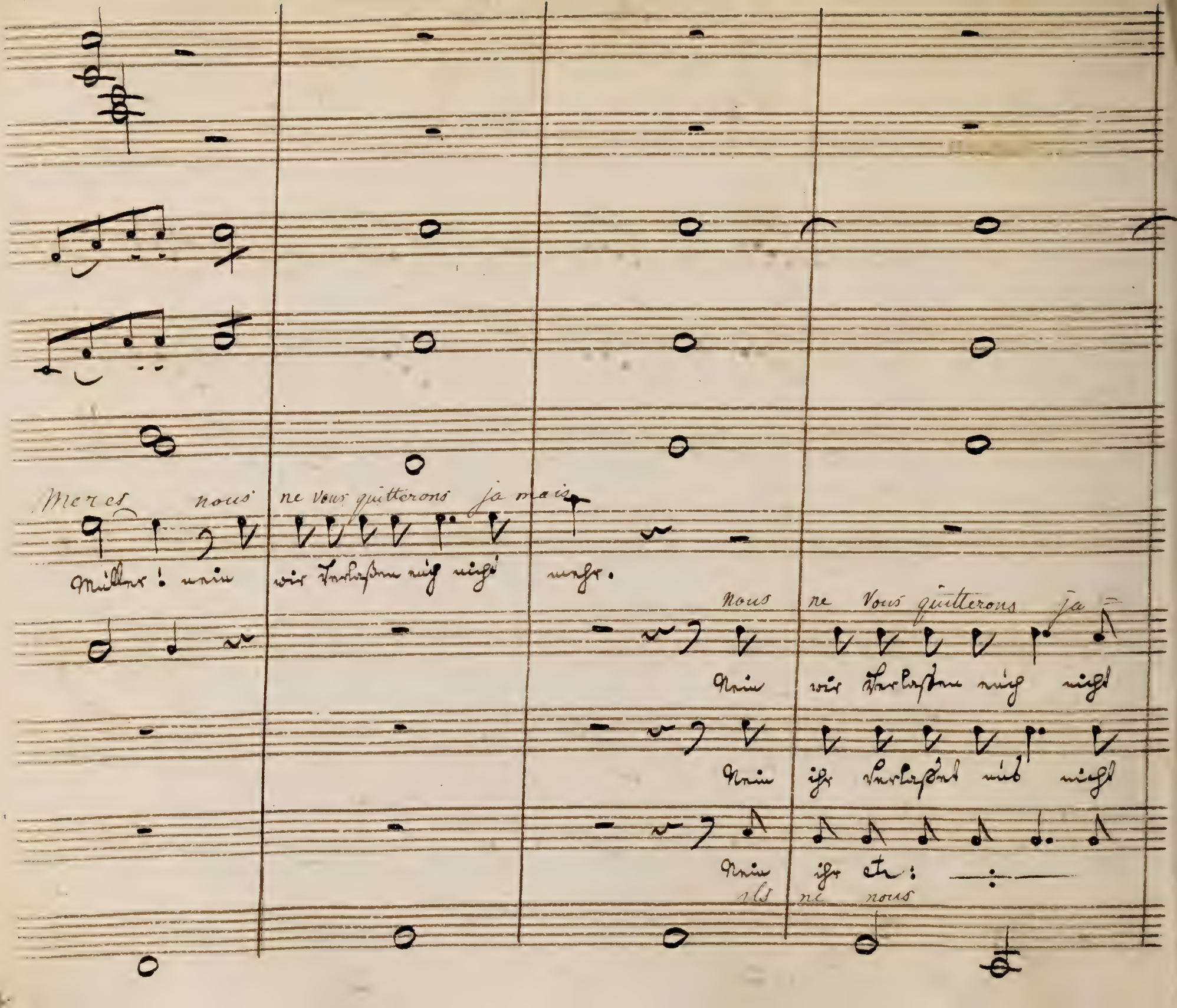
pp:

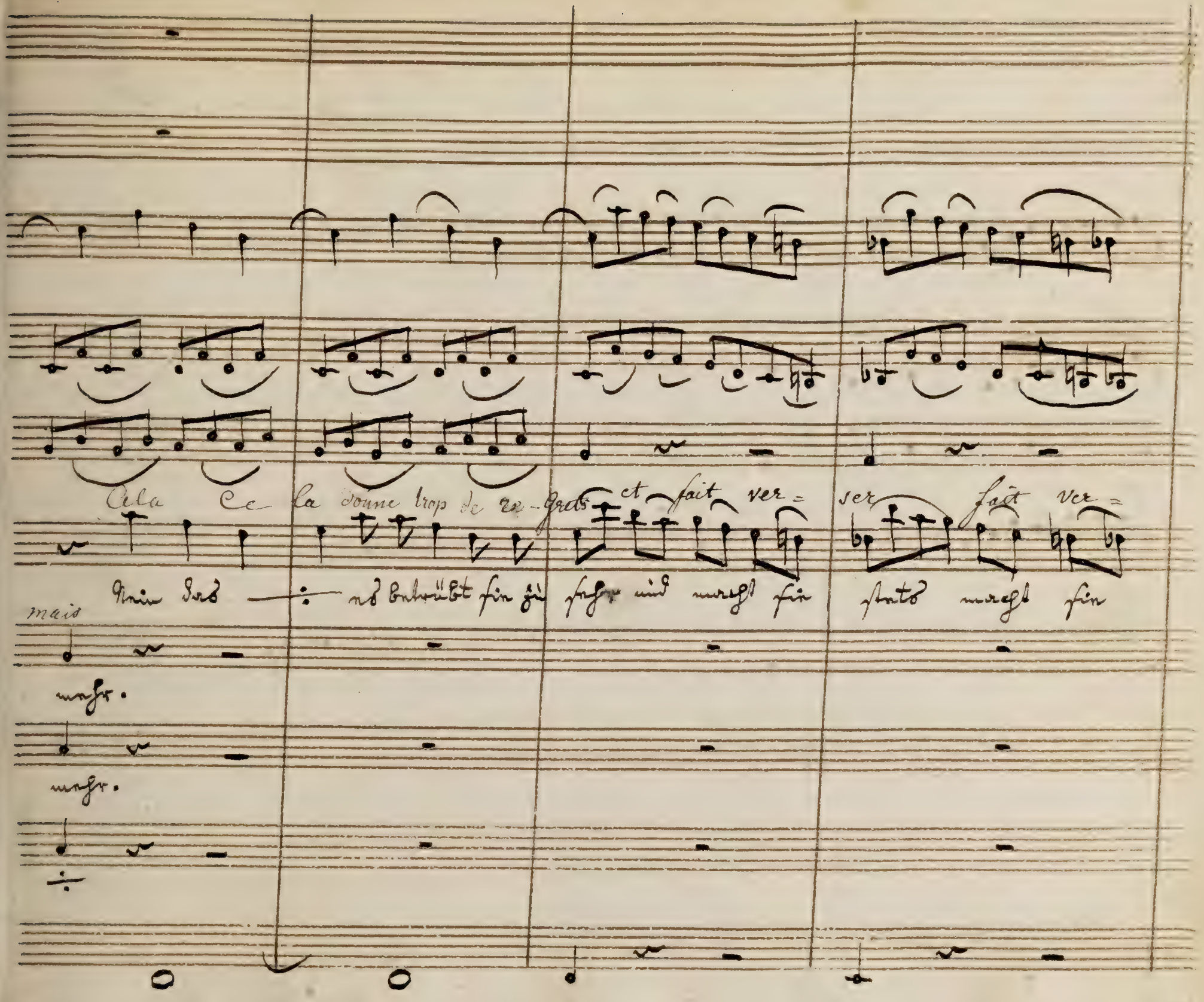
O bonnes

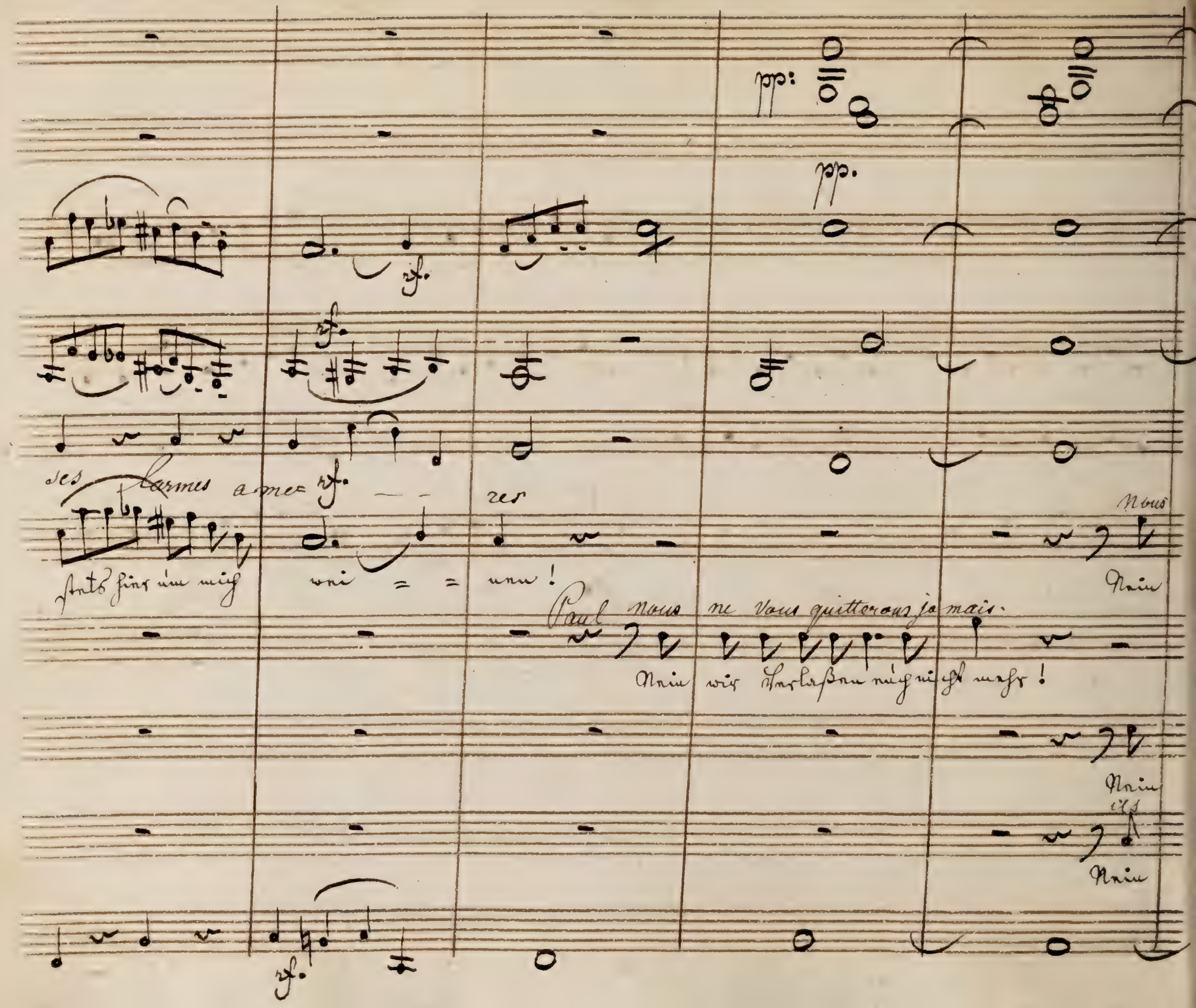
O gütn

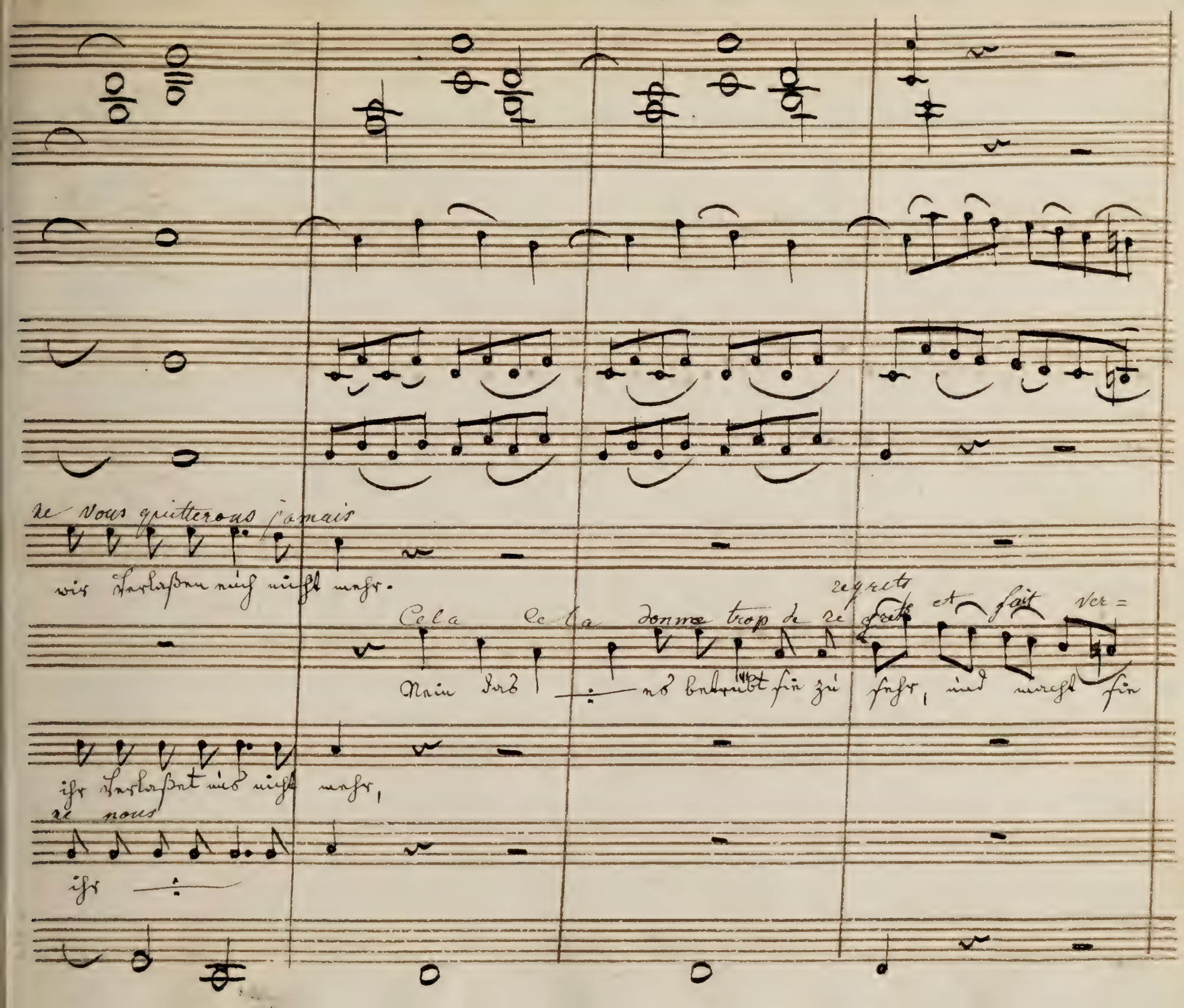
O mes Enfans.

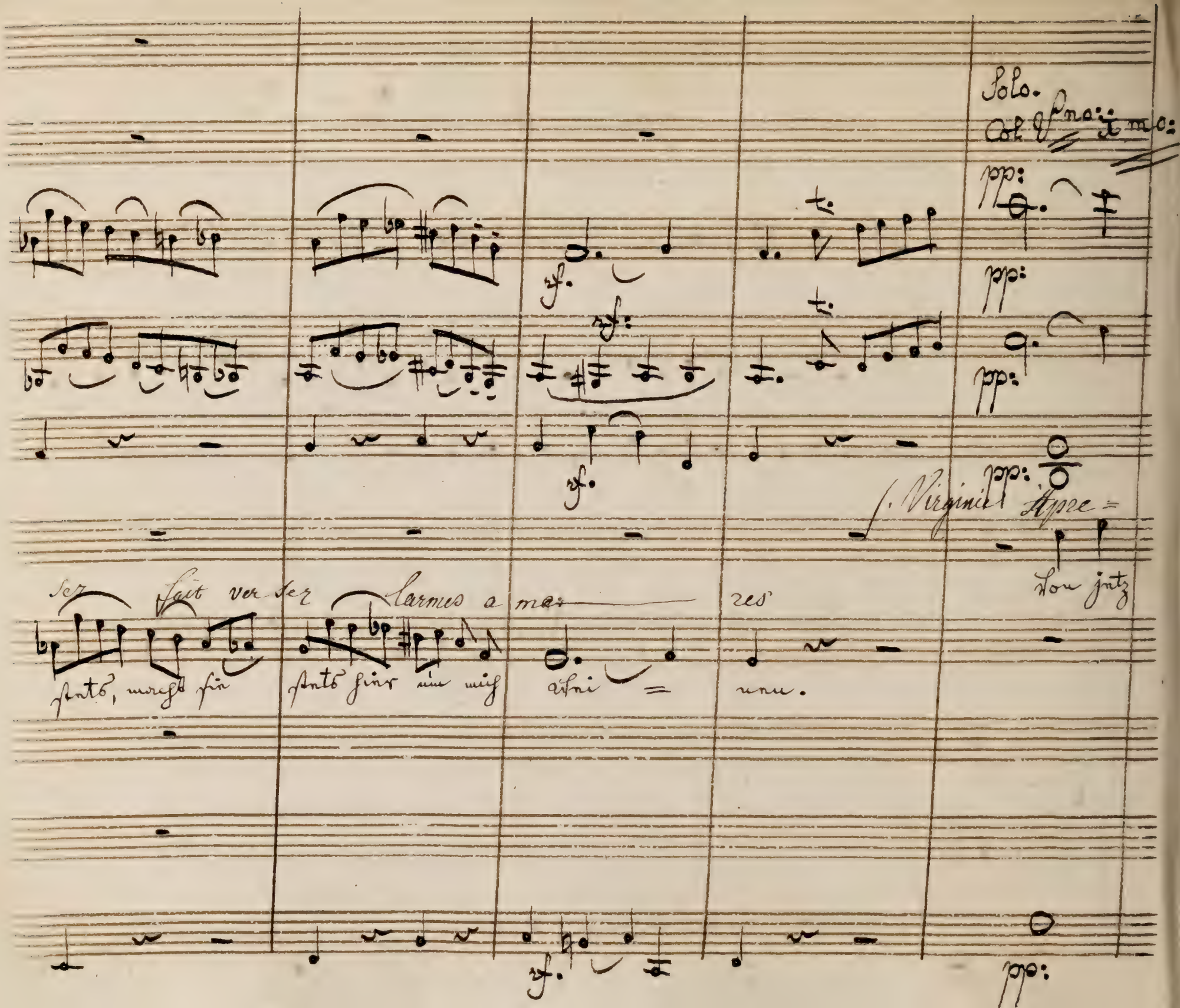
O Himmel Kind!

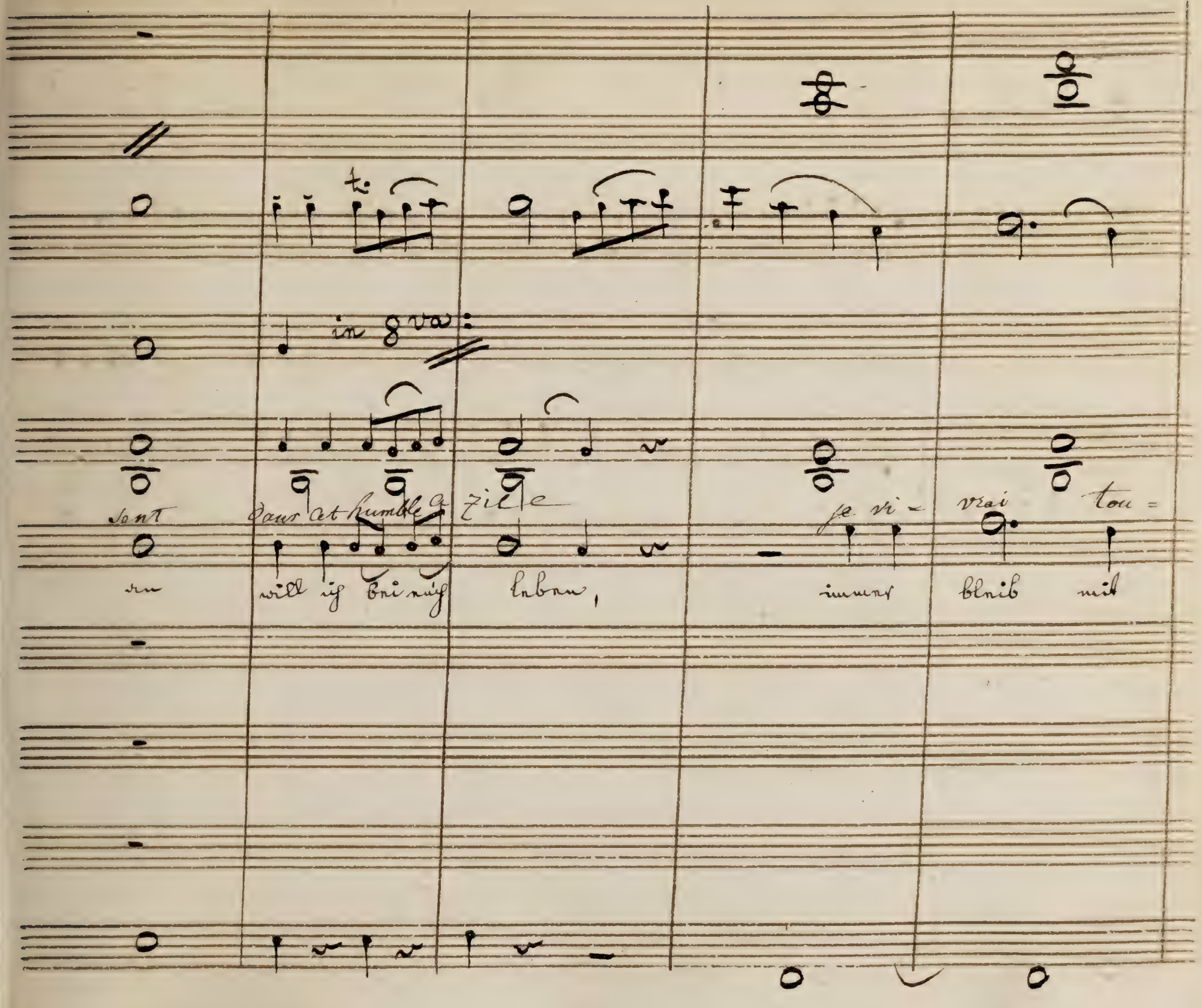

Mères nous ne vous quitterons ja mais
Mütter! wir
wir
nous ne Vous quitterons ja
wir
wir
ne nous

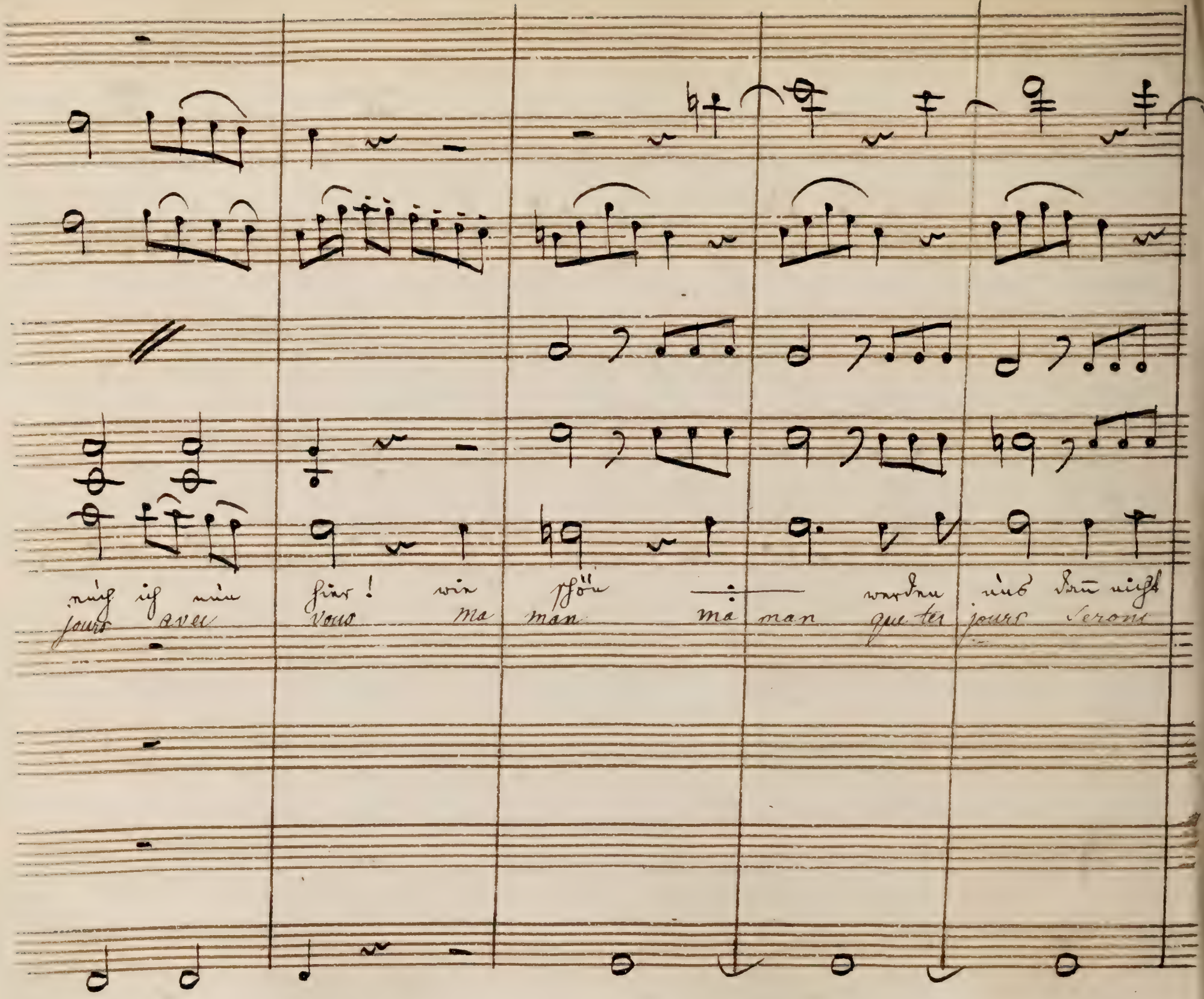

Cela Ce la donne trop de re- gret et fait ver- ser fait ver-
mais
mngr.
mngr.

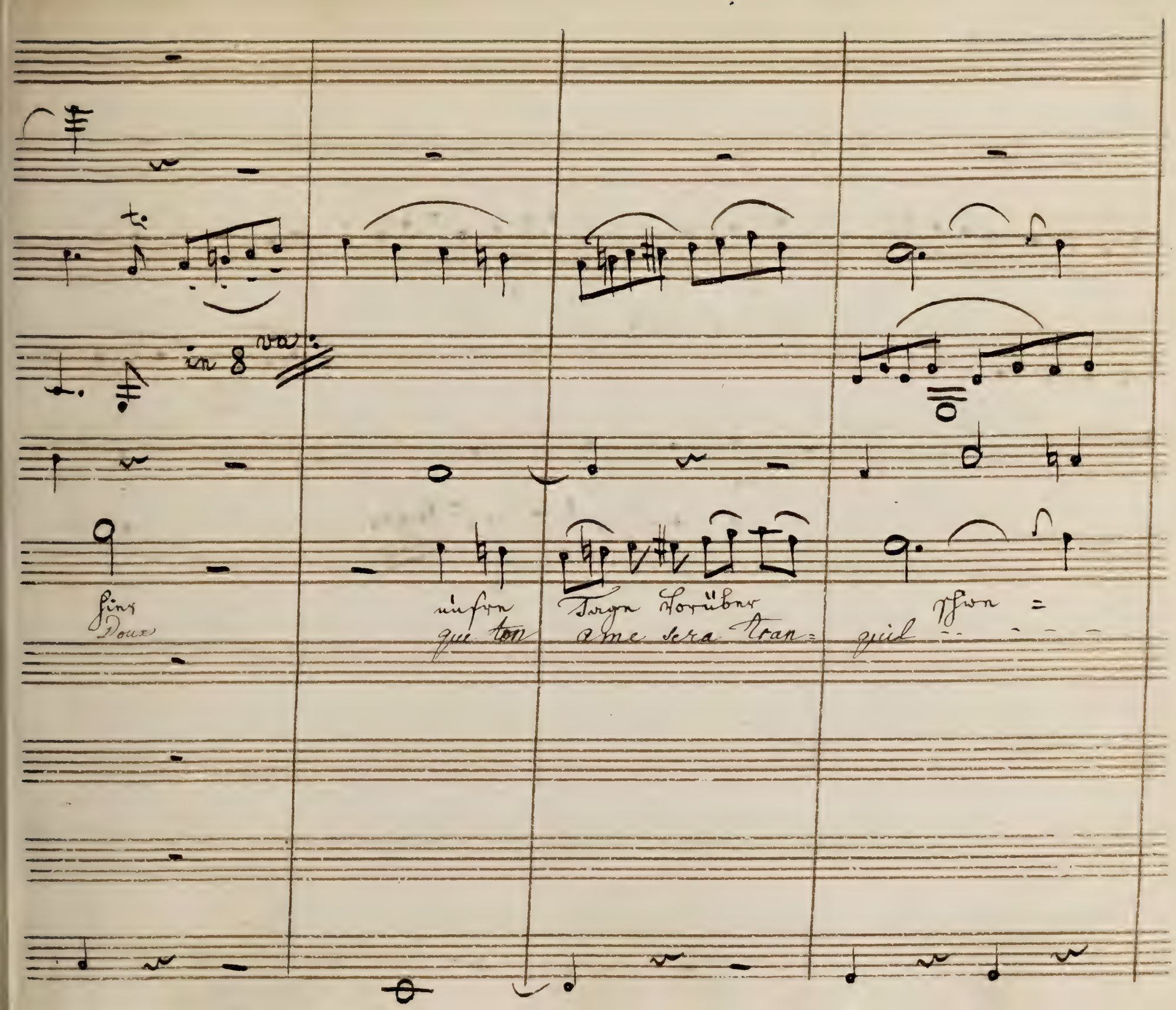

pp:
pp.
sf.
sf.
ses larmes avec sf.
sentes fins une mie
vre = = ver
unn!
Nous
Nein
Paul nous ne vous quitterons jamais.
Nein wir verlassen uns nie mehr!
Nein
Nein
sf.

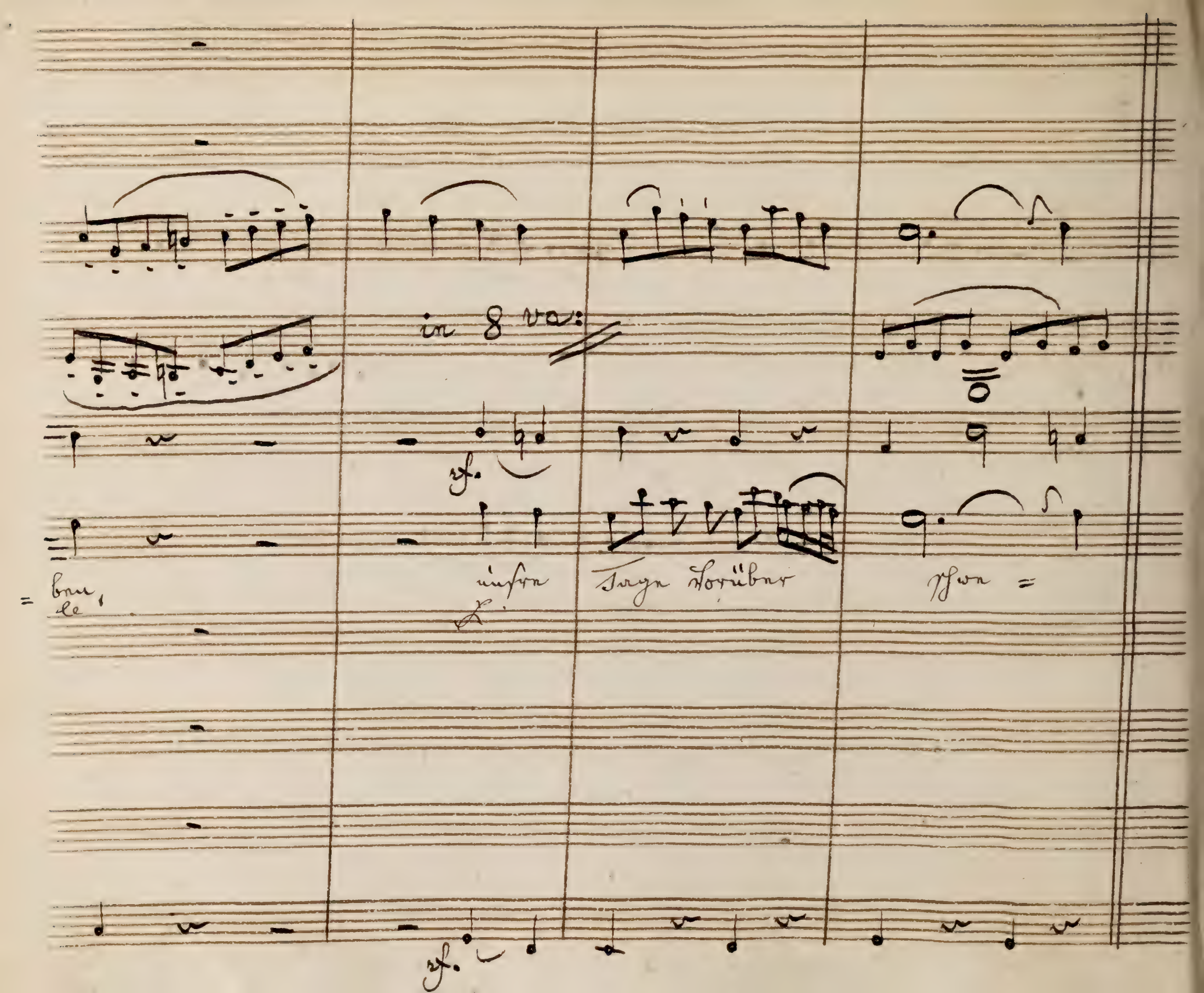

Je Vous quitterons jamais
wir Verlassen uns nicht mehr.
Cela Je ha donne trop de Je grate et fait ver =
regrets
Mein Herz hat bekommt für zu fühlt, und wiegt sich
ihr Verlasst uns nicht mehr,
Je nous
ihr


Solo.
Col Pno: 1mo:
pp:
pp:
pp:
pp:
f. Virginibus Puerisq:
Ser fait verser larmes a mes
Sonjutz
Sonto, mergh fin
Sonto finir um mich
ofni =
mes.
sf.
sf:
sf.
sf.
pp:


in 8va:
Sont
dour at kumble
zille
je vi -
vrai
tou =
rm
will ig bi nüj
lebenn,
immer
blnib
mit


nüg ich nün
jours avec
für! wir
Vous ma
pflön
man
ma
man
wandre
guter
und bin nicht
jours Serons


in 8va
Sins
Doux
unsren
guetten
Trugen Vorüber
ame sera tran=
quill
Ssen =


in 8va:
sf.
unsre
Frau Hörübner
sf.

più Allegro.

petite Flute.

col ff no: ti mo:

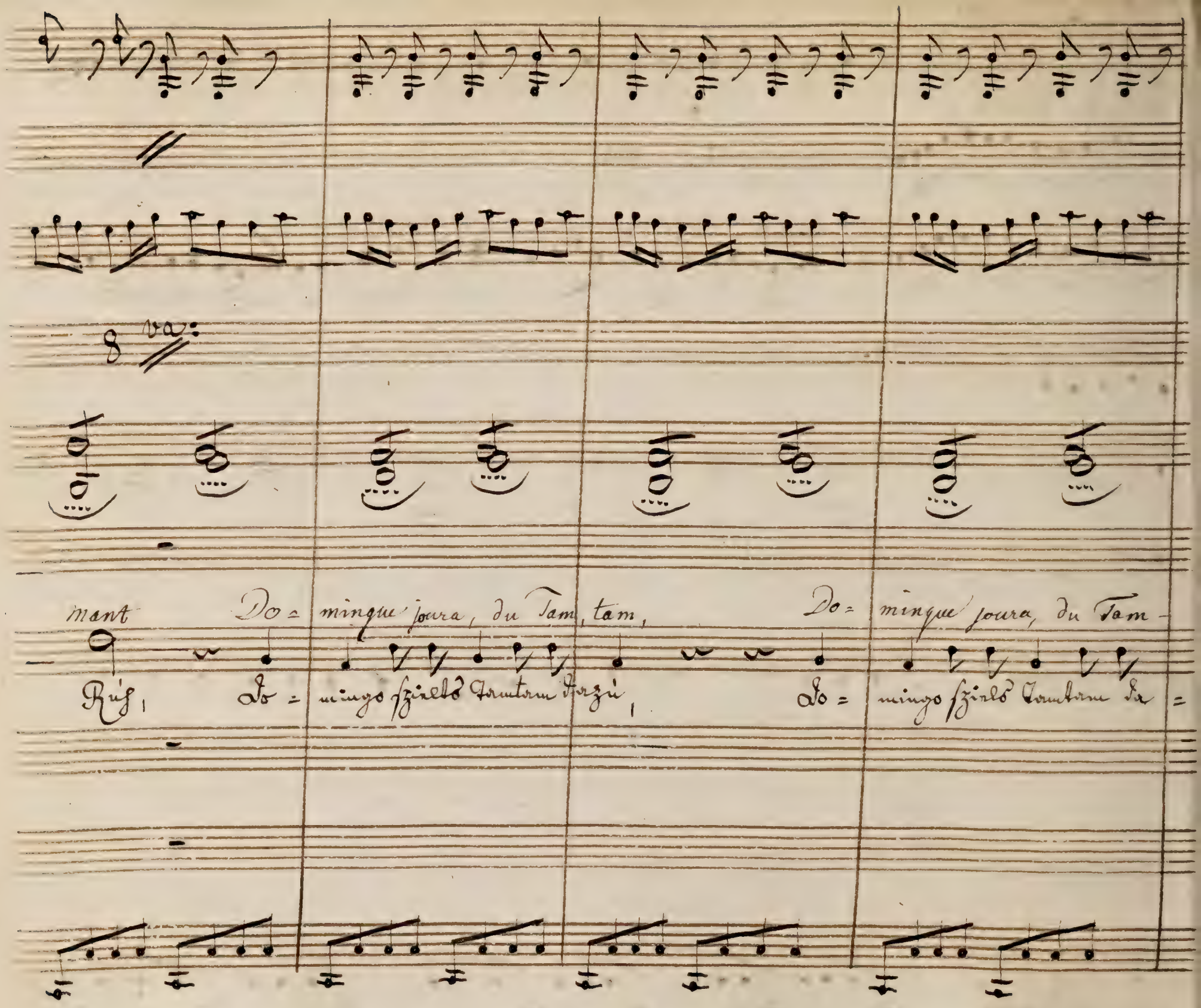
in 8va:

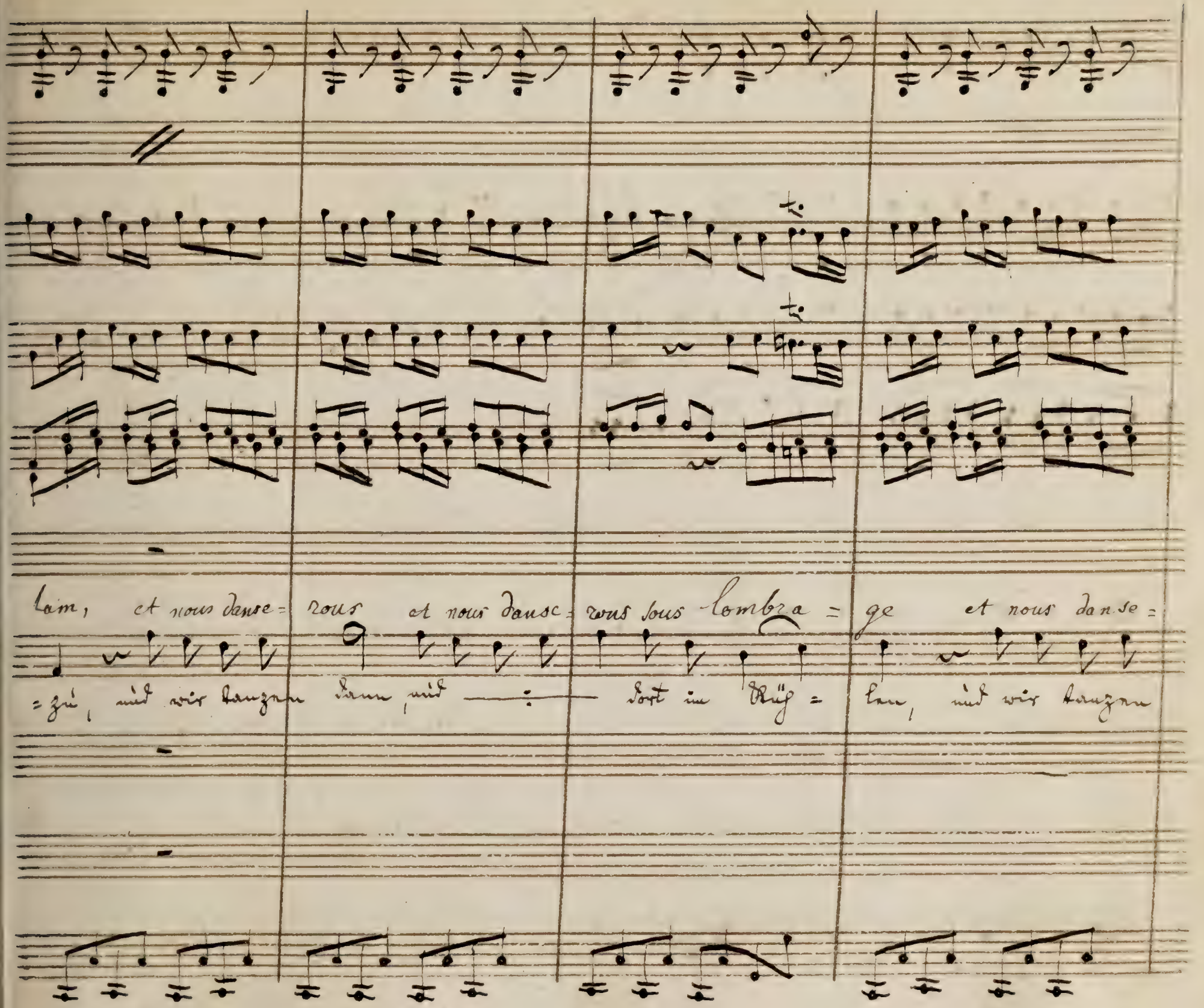
=bus.

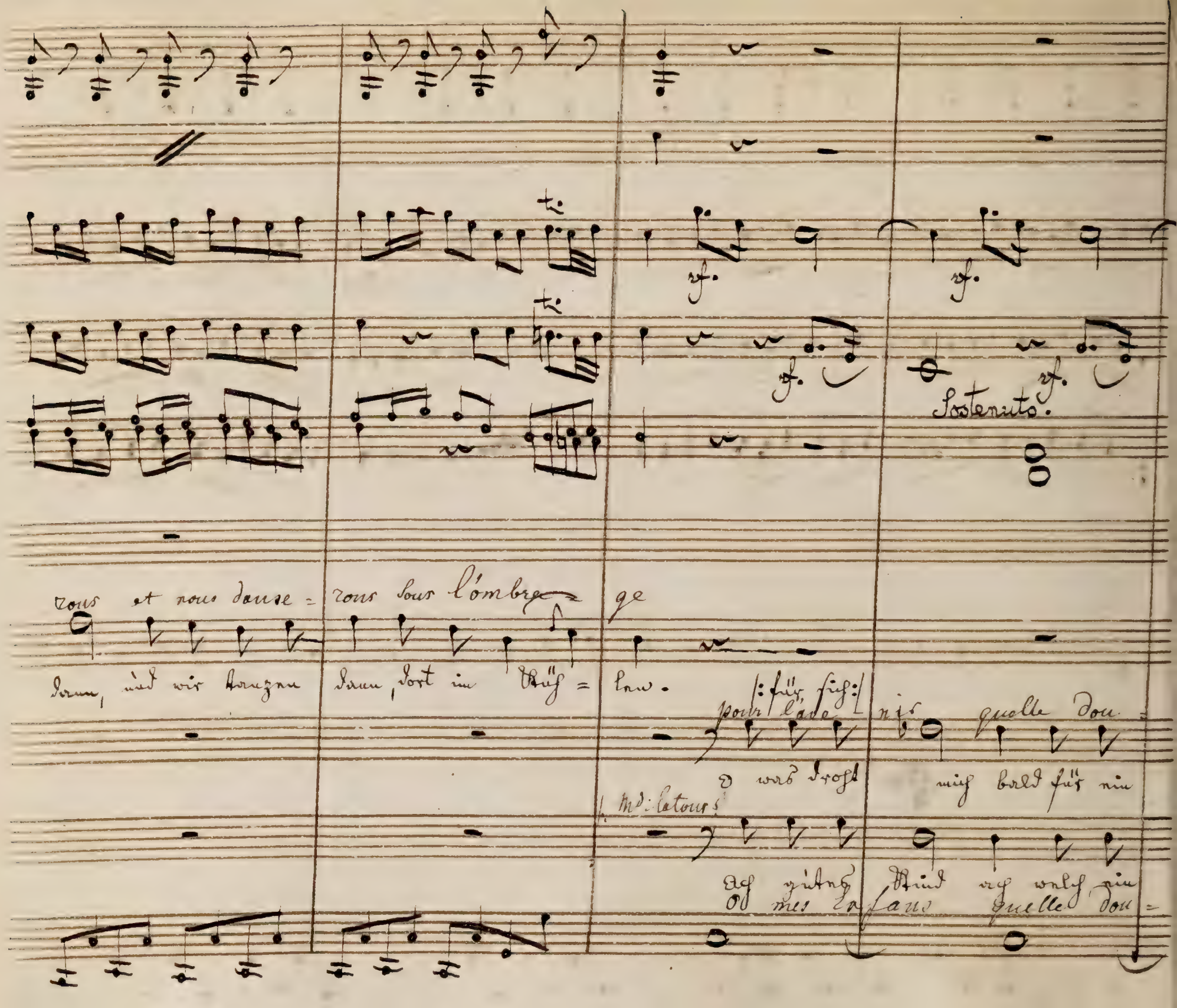
des jeux innocens de notre age vous ver = sez le tableau par =

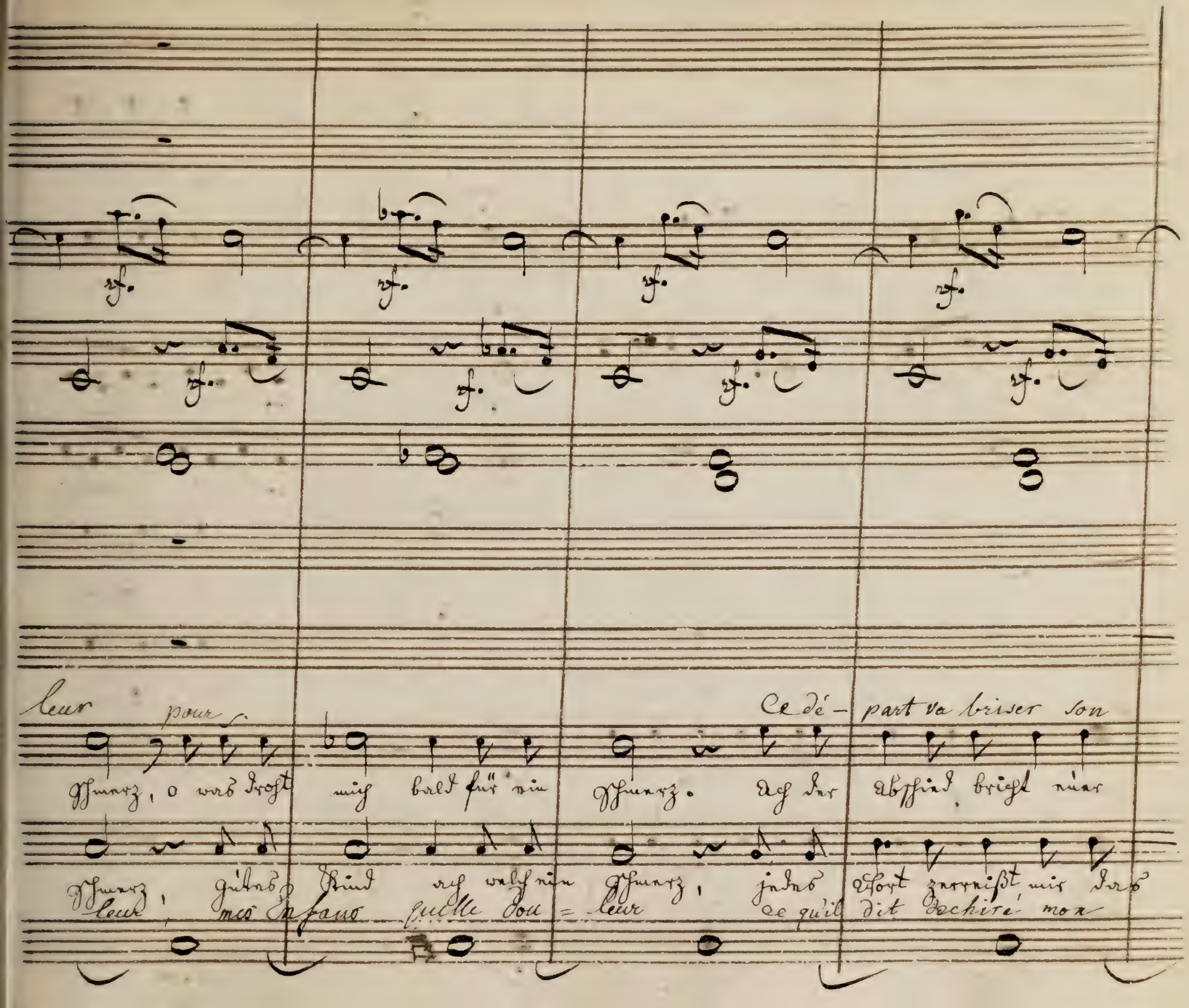
den fröhlichen Kindesspielen Szenen, welchen wir unsere Stunden ver

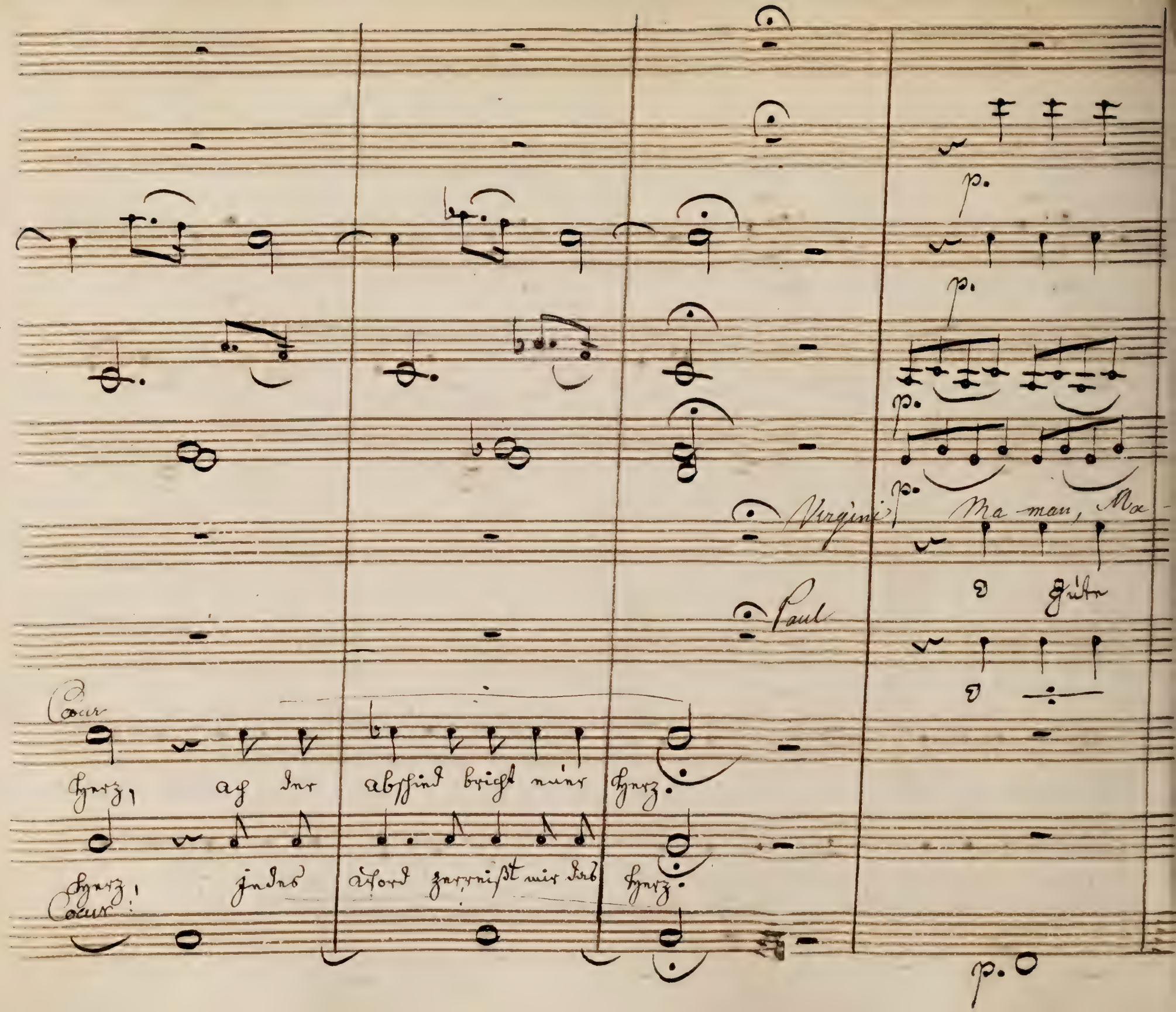
più allegro.

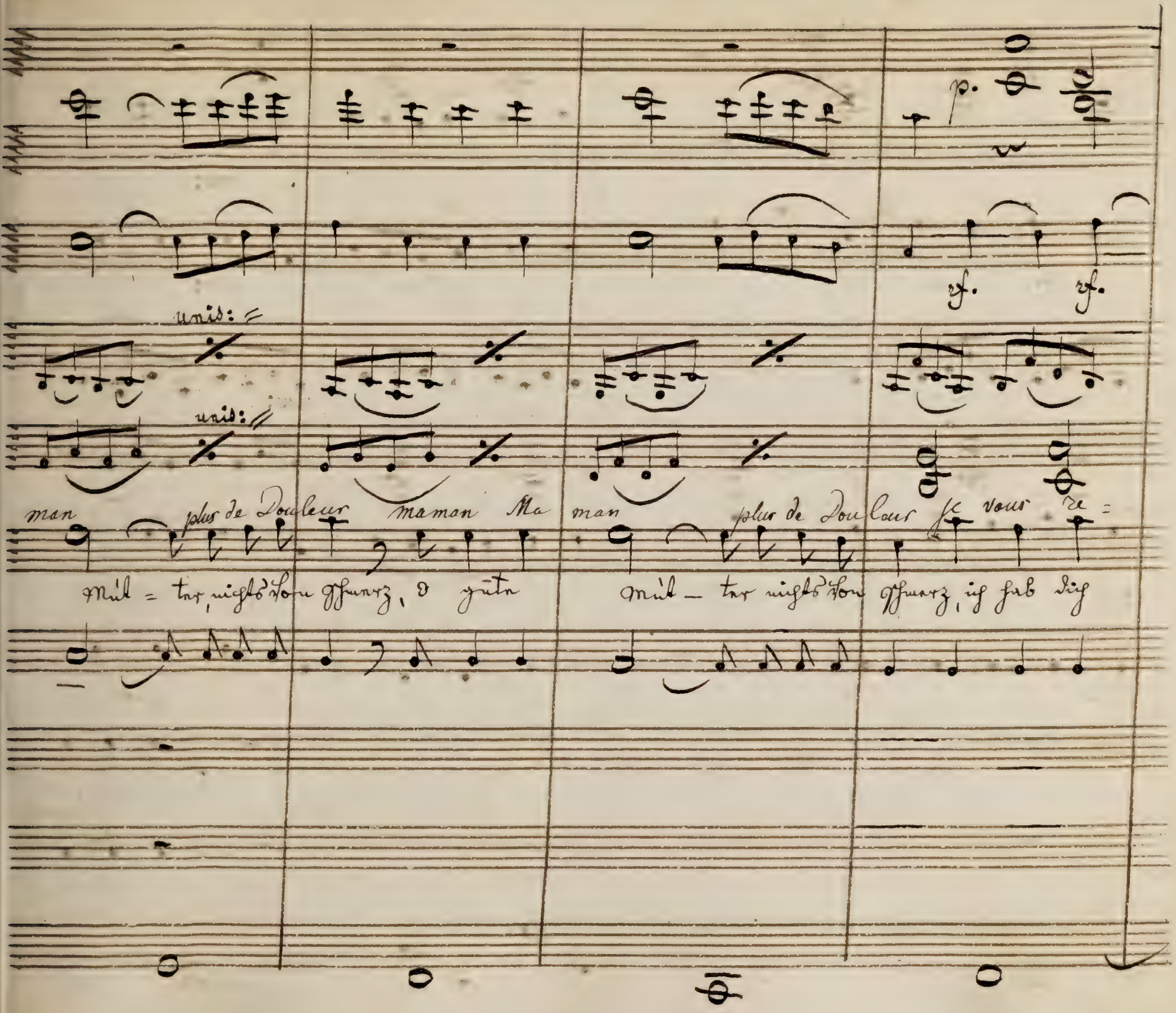

8va
mant
Do = minque joura, du Tam, tam,
Do = minque joura, du Tam
Rús
Do = mingo sfzielo Tamtam Arzú
Do = mingo sfzielo Tamtam Ja =

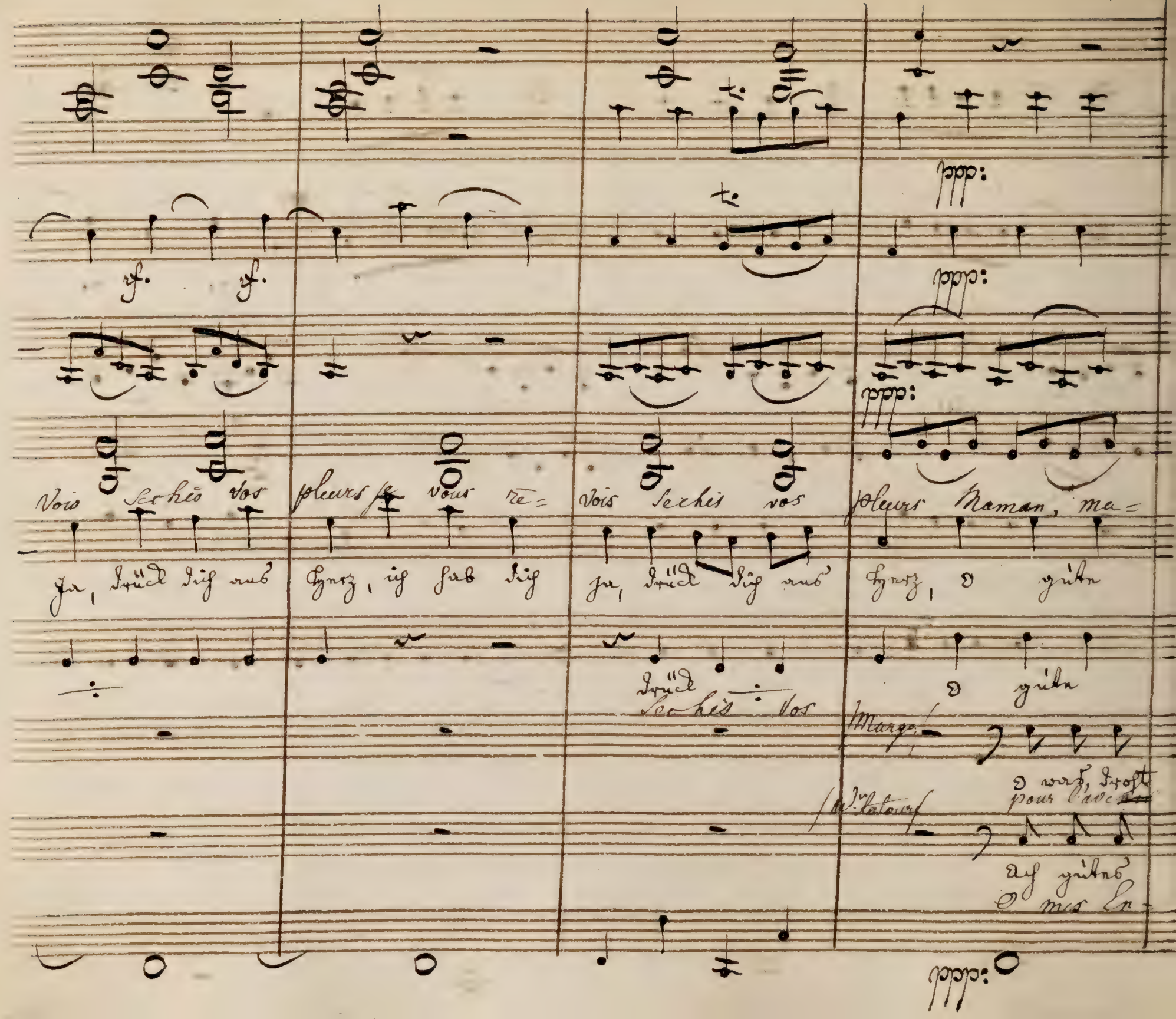

lam, et nous danse= rous et nous dansc= vous sous lombza = ge et nous danse=
=zé, nüt wir tanzen lam, nüt ——÷—— dort im Rüf = lam, nüt wir tanzen

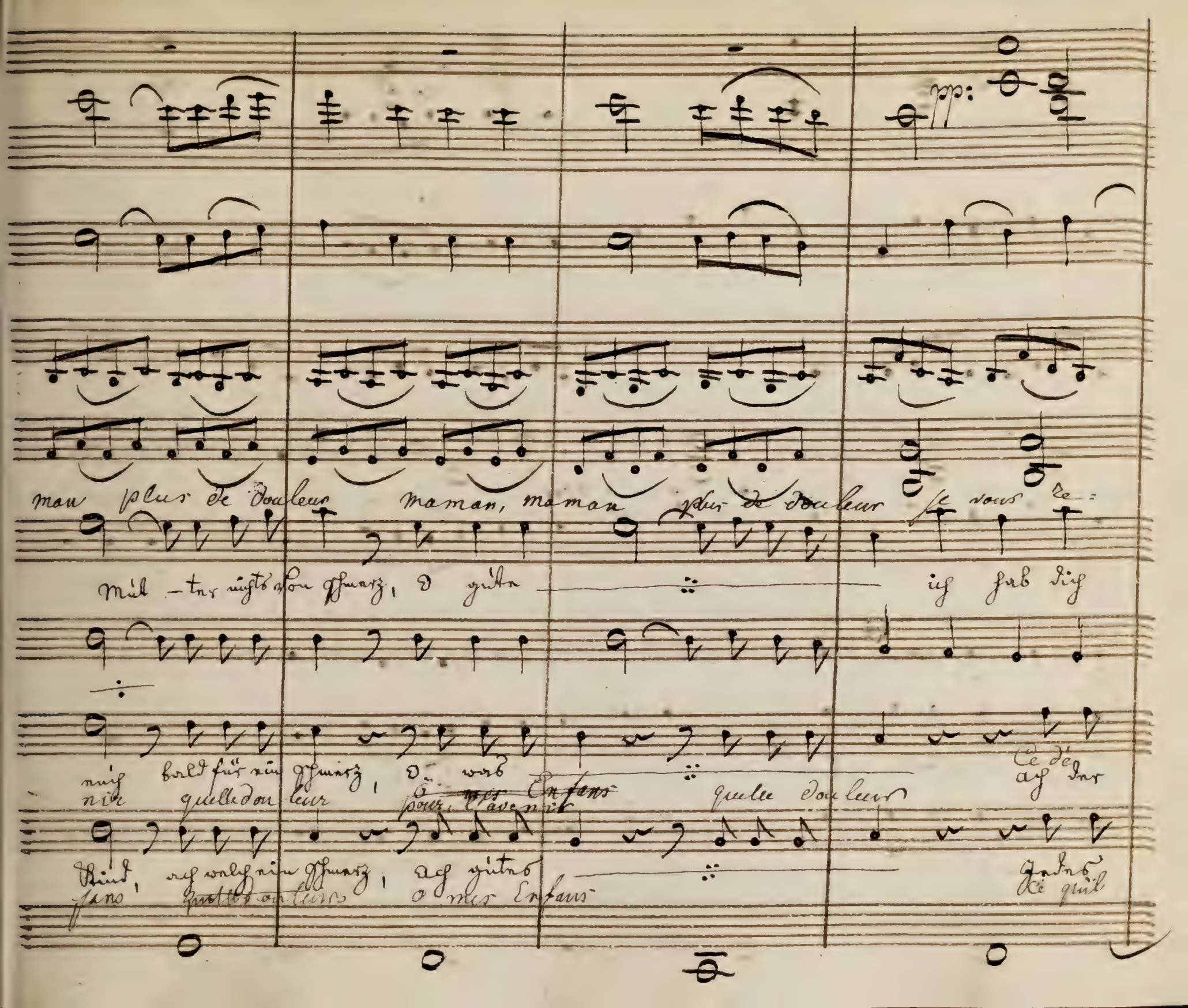

sf.
sf.
sf.
sf.
Sostenuto.
tous et nous danse = tous sous l'ombre ge
dann, und wir tanzen dann, dort im Duft = law.
pour l'ave
für sie
nir quelle dou =
M. de Latour
O wie traut
mich bald für nin
Ah jüng
Kind wo wohl ein
os mes
ans
quelle dou =

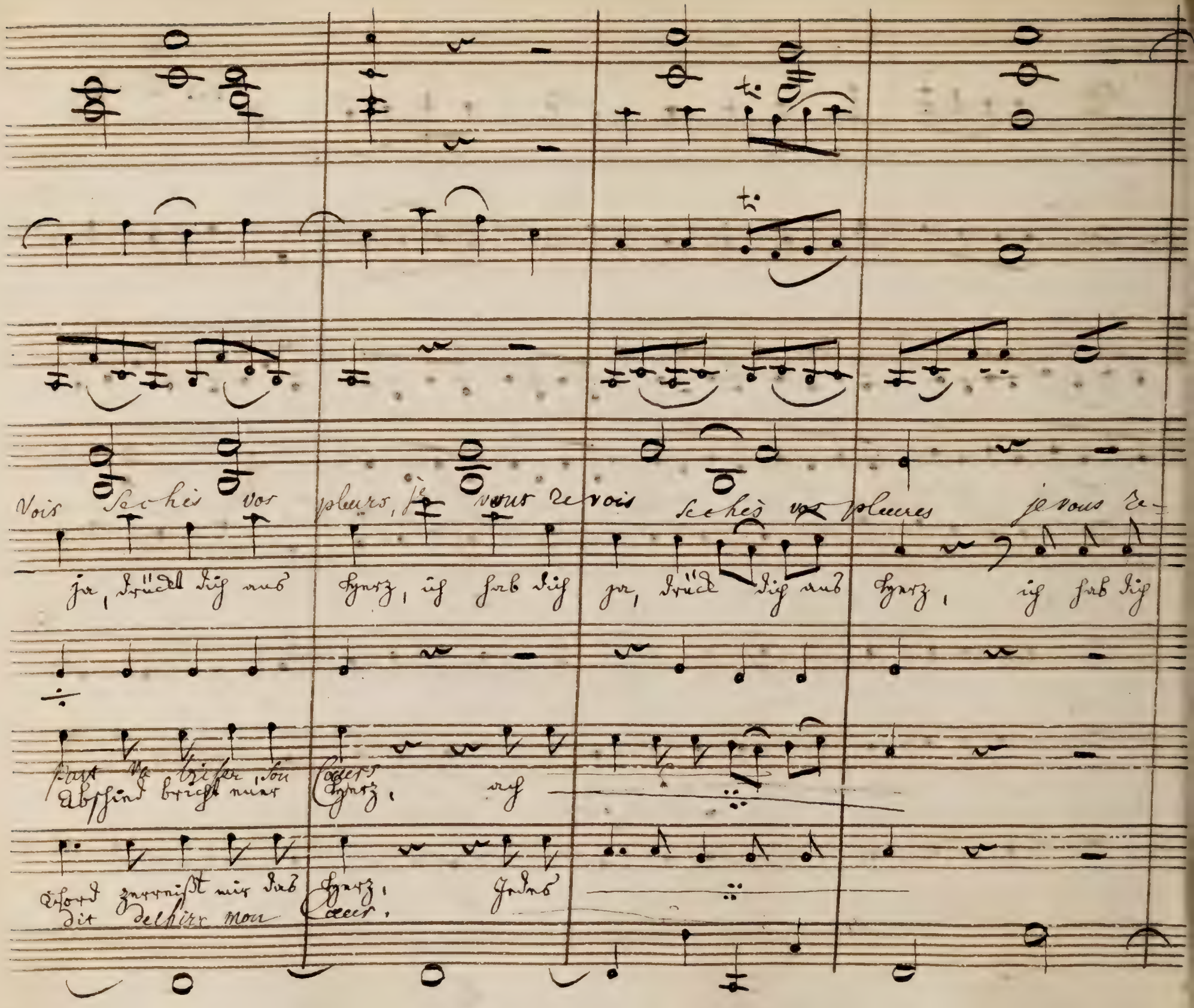

leur pour
Schmerz, o wird Trost mich bald für mein Schmerz. Ach ihr Abschied bricht nur
Ce dé- part va briser son
Schmerz, gütige Kind ruft wahr mein Schmerz, jetzt
Leur, mes Enfans quelle Dou = leur ce qu'il dit Déchire mon cœur

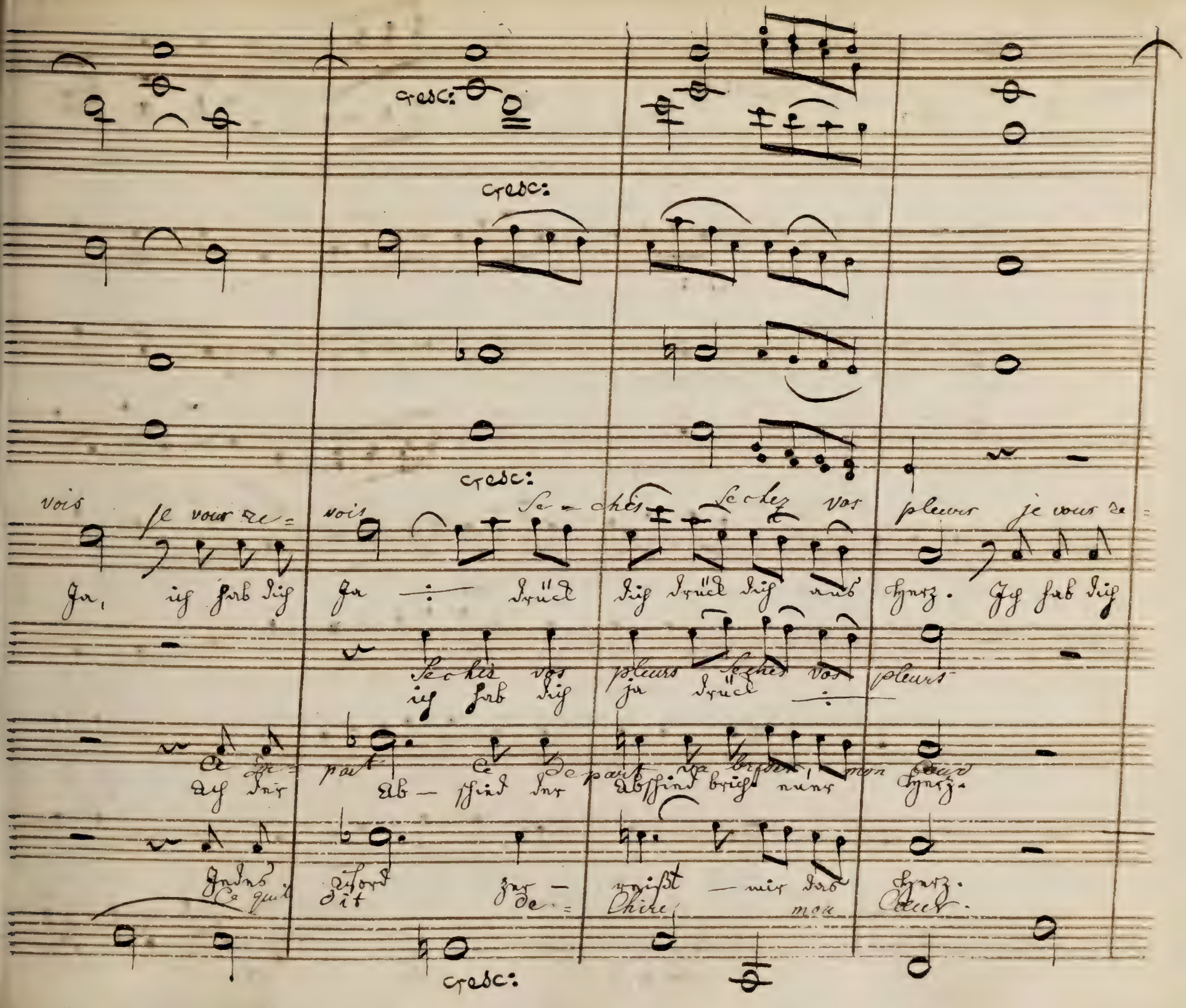

p.
p.
p.
p.
Virginie
Ma - man, Ma -
Paul
Cœur
Cœur!
Cœur!
ag Ihr
abscheut bricht mir
Herz.
Herz!
findet
Herz.
Herz!
schon zerreißt mir
Herz.
p.

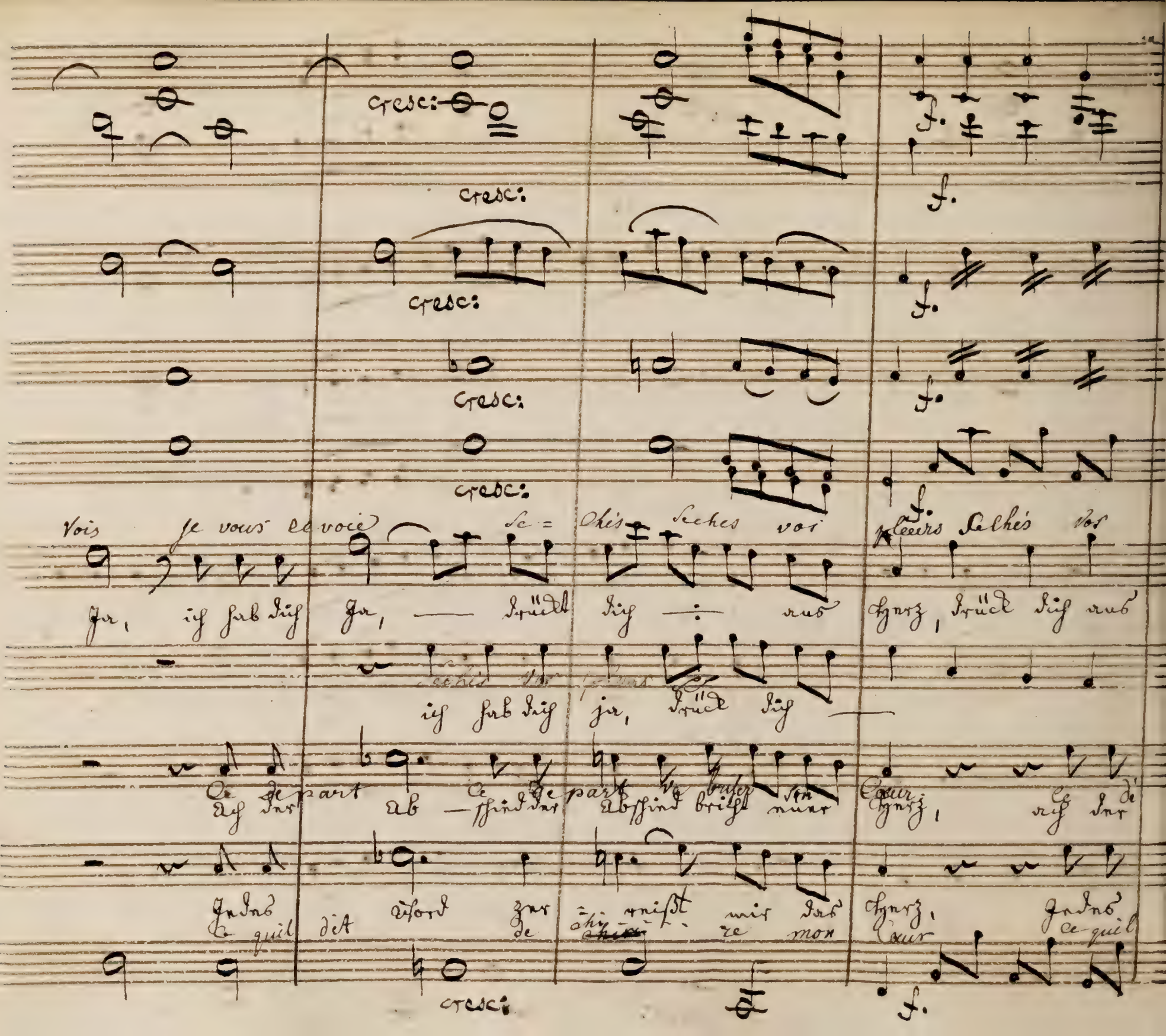

p.
sf.
sf.
unis:
unis:
man plus de Douleur maman Ma man plus de Douleur je vous re =
mût = ter, nicht Sorg, Schmerz, o gütn mût = ter nicht Sorg, Schmerz, ich leb dich

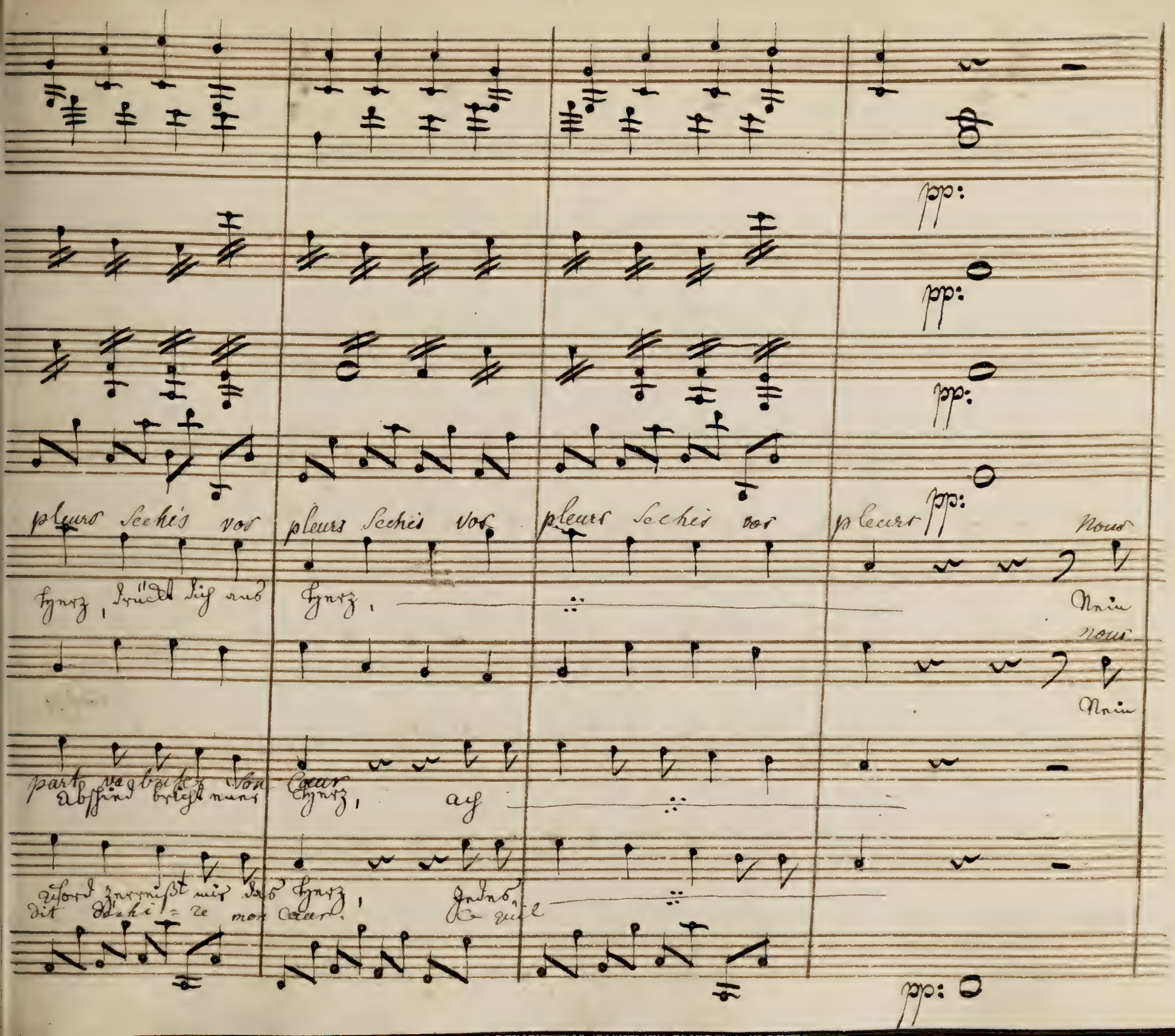

ff. ff.
ppp:
Vois sechés vos pleurs je vous re= Vois sechés vos pleurs Maman, ma=
je, drück dich mich Lynx, ich seh dich je, drück dich mich Lynx, o grüss
drück sechés vos
o grüss
Marge:
o wirf, Trost pour l'avec
auf grüss o mes Ex=

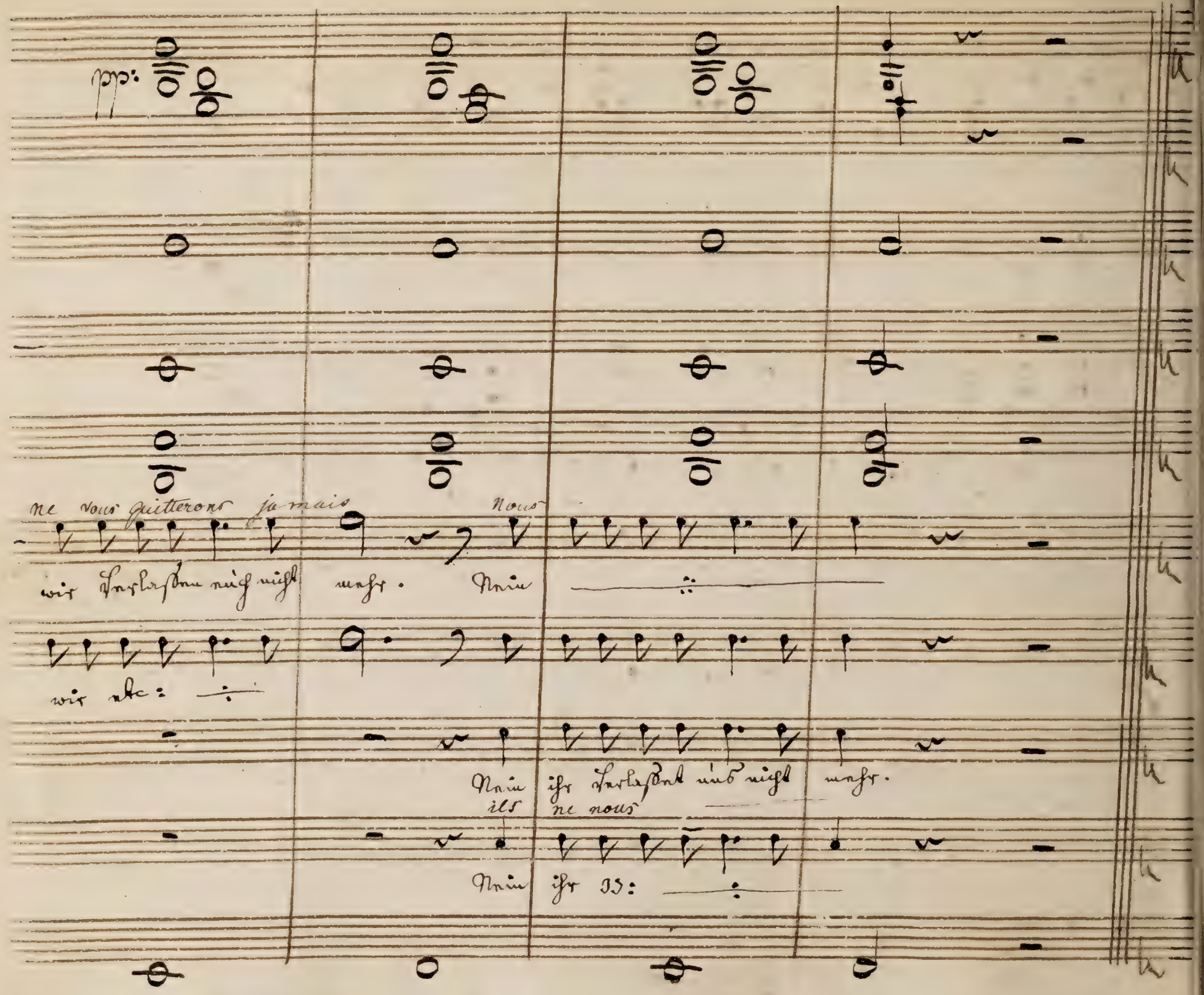

pp:
mau pleur de douleur
maman, maman pleur de douleur
je vous re=
Mil – ter nichts als Schmerz, O grüßt
ich seh Dich
nur
nie
soll für mein Schmerz,
quelle douleur
O wer
pour
quelle douleur
Ce de
ag Ihr
Kind,
ganz
ne soll nur mein Schmerz,
ag grüßt
o mes Enfans
Gram
Ce deuil


Vois sechés vor
ja, drück dich nuh
Abschied bricht mir
Herd zerreißt mir
die Schmerz
Cœur.
pleurs, je vous revois sechés vor pleures je vous re-
Schmerz, ich seh dich
ja, drück dich nuh
Schmerz, ich seh dich
Cœurs
Schmerz, auf
Schmerz,
Cœur.

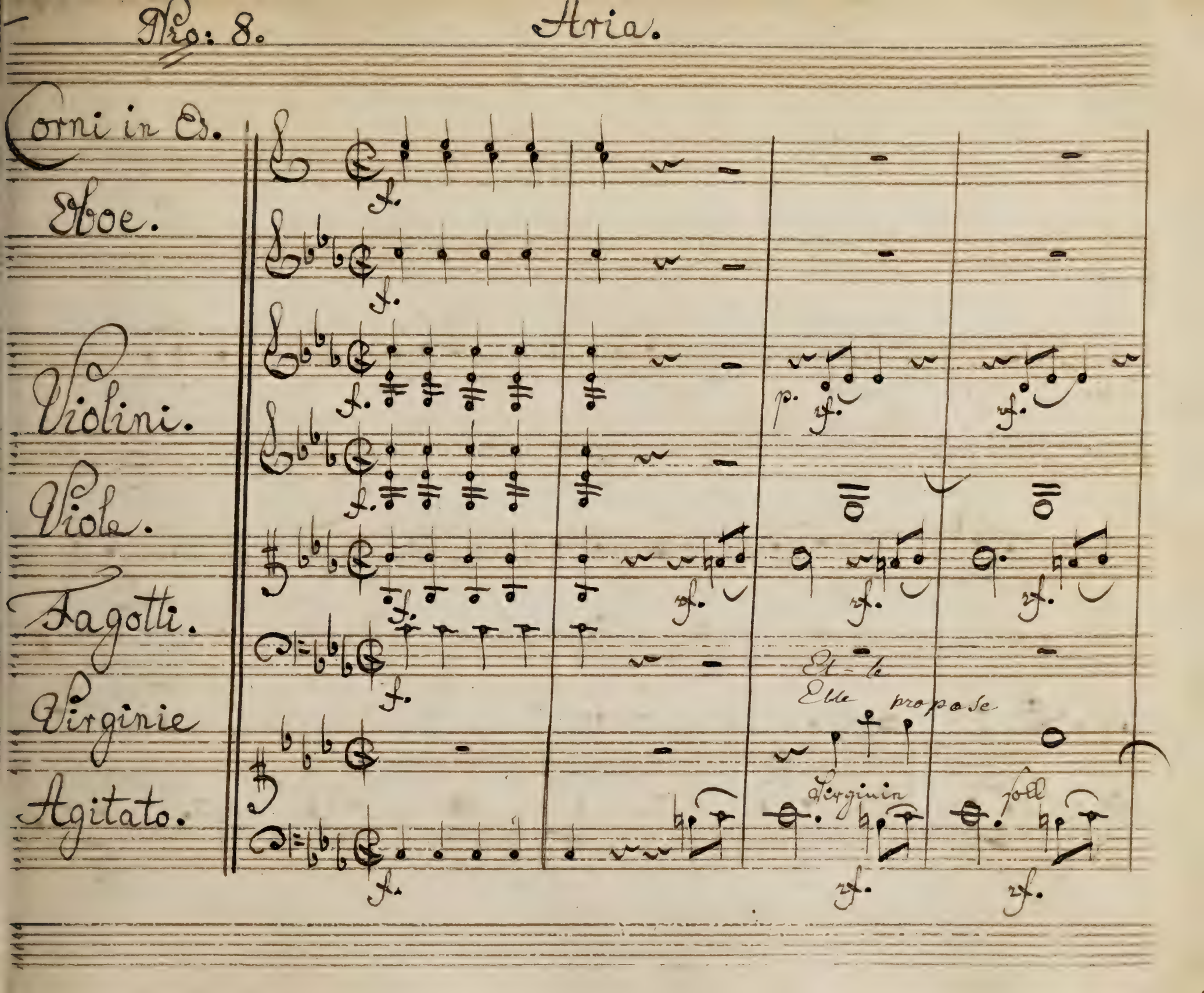

cresc:
cresc:
cresc:
vois je voir ze =
Ja, ich fleh dich
vois Se = chez Le = dez vos
Ja — drück
dich drück dich mich
pleurs je vous ze =
Herz. Ich fleh dich
Se = chez vos
ich fleh dich
pleurs Sechez vos
je drück
pleurs
Ce qui
Ab — sind ihr
De part
ab sind
ze brechen mein
Herz.
Ce qui
Fort dit
Ja ze =
weist
Chicane
mir
mon
Herz.
Cœur.
cresc:

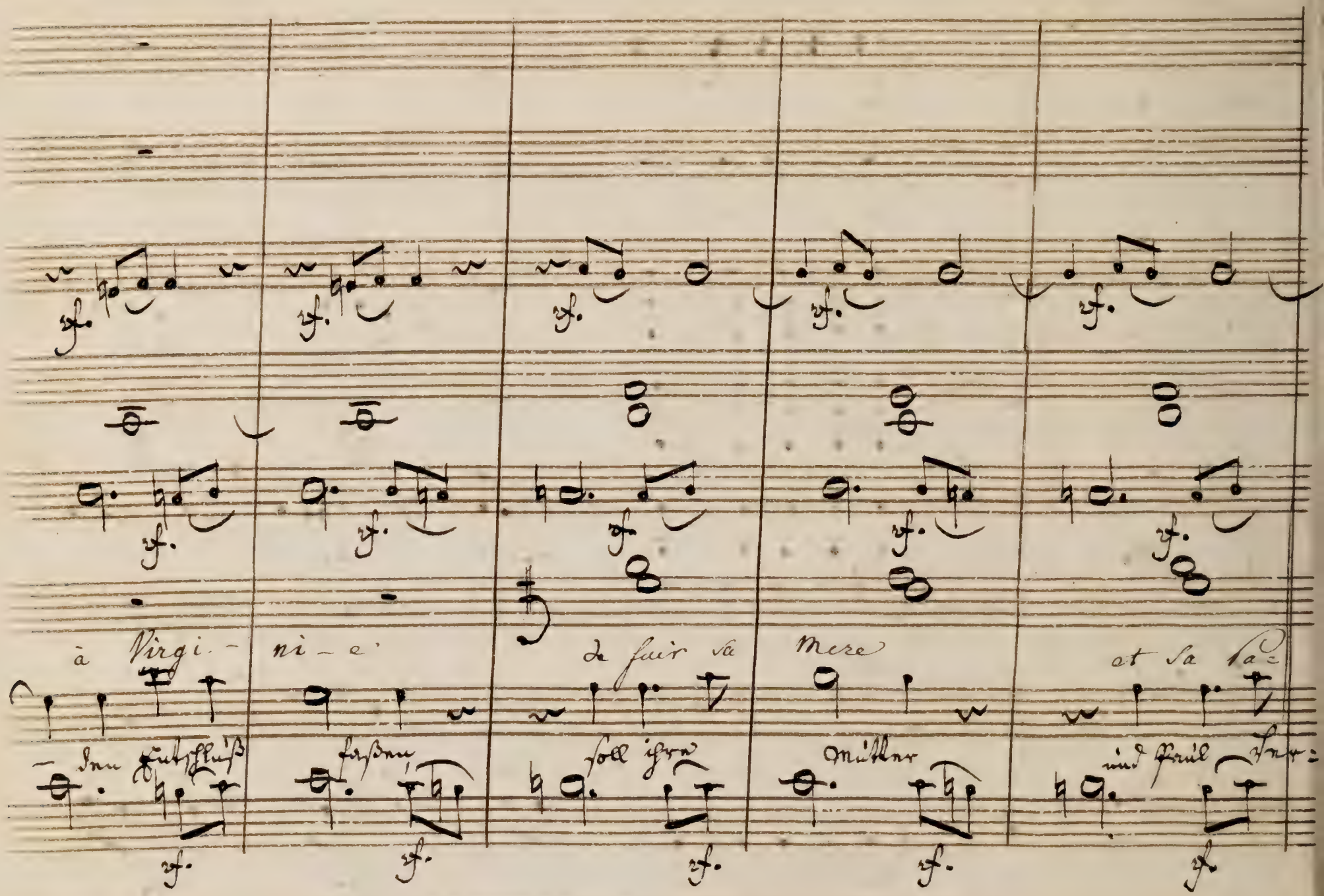

cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
f.
f.
f.
f.
f.
Vois je vous en voie
Ich's Seches voi
Leurs Selches vor
Ihr, ich fuh Dich
Ihr, — drück
Dich — nah
Ihnrz, drück Dich nah
ich fuh Dich
Ihr, drück Dich —
Ce départ
Ab — schied
Ce départ
Abschied bricht
mein
Cœur, Ihnrz,
reiß Ihr
Ihnrz
Ce qui
dit
Wort
zer
de
chi
reißt
mir
re
mon
Ihnrz,
Cœur
Ihnrz
Ce qui
cresc:
f.

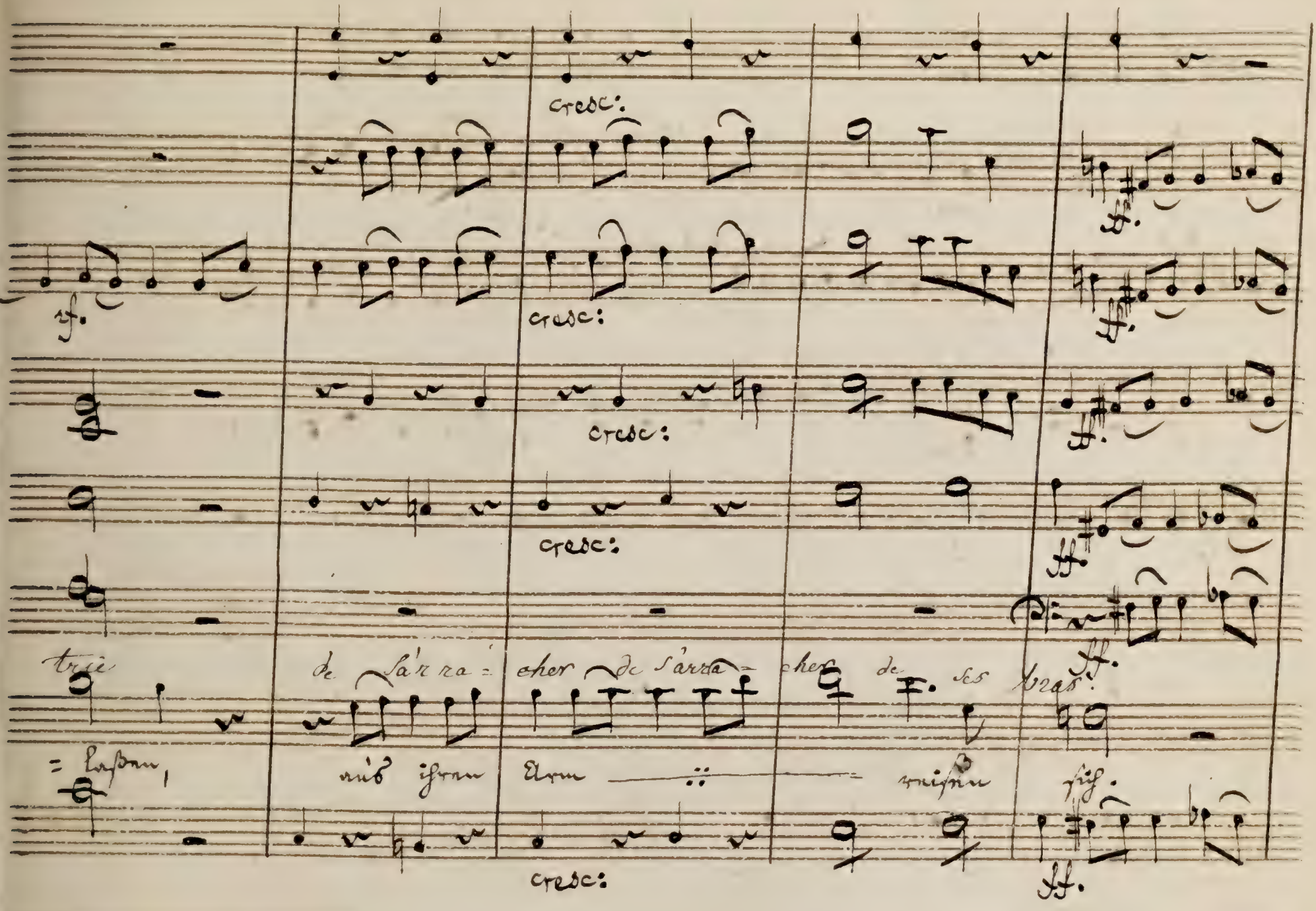

pleurs Seches vos
pleurs Seches vos
pleurs Seches vos
pleurs
pp:
pp:
pp:
pp:
pp:
Nous
Nous
Nous
Nous
Lynx, Lynx, Lynx,
Abstine brisez nous
Cœur
Lynx, ay
Accord
Dit Déesse
Lynx,
Lynx
pp:

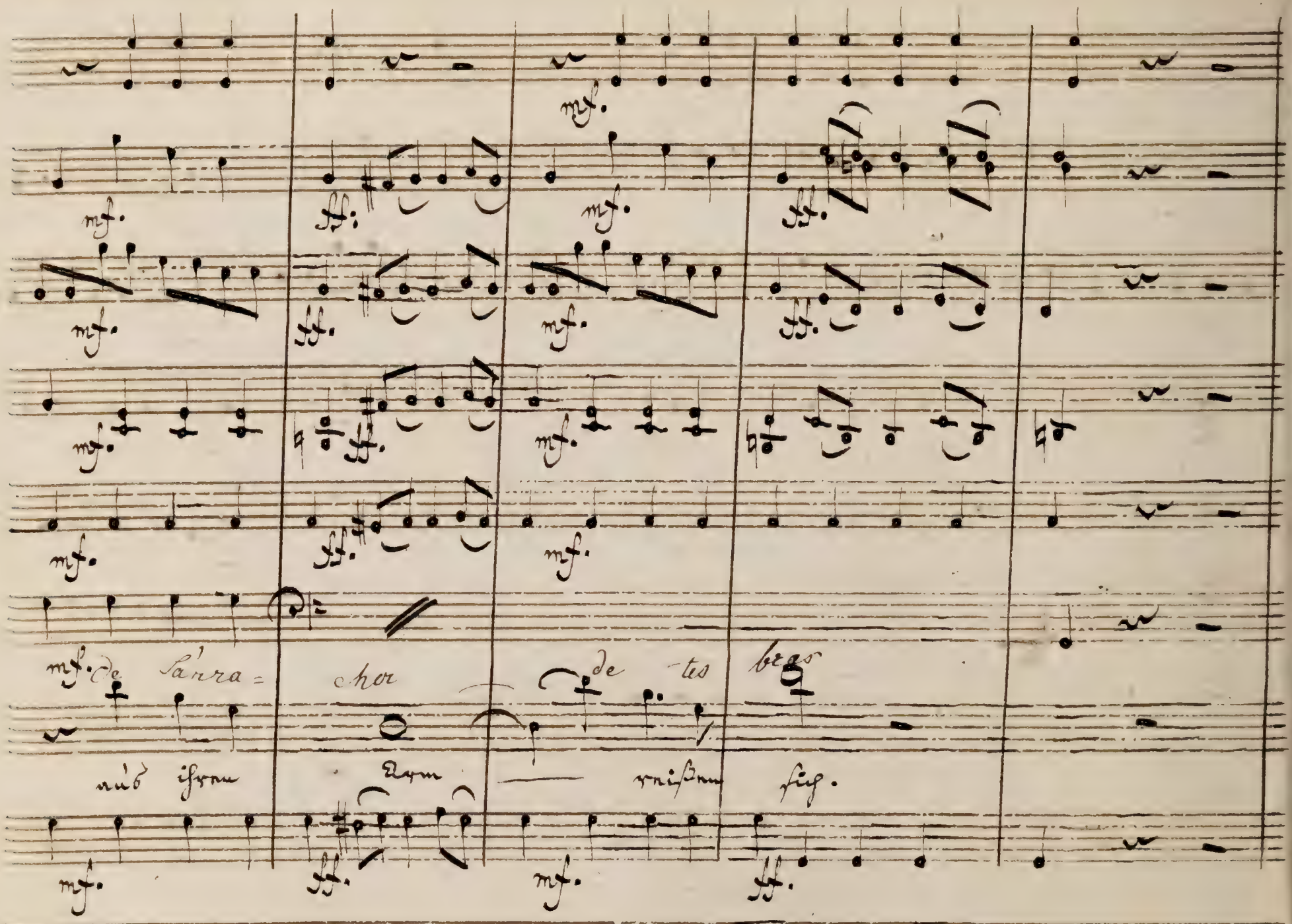

ne vous quitterons jamais
wir verlassen uns nicht mehr.
wir etc:
Nous
Nun
Nun ihr verlasst uns nicht mehr.
ils ne nous
Nun ihr 3:

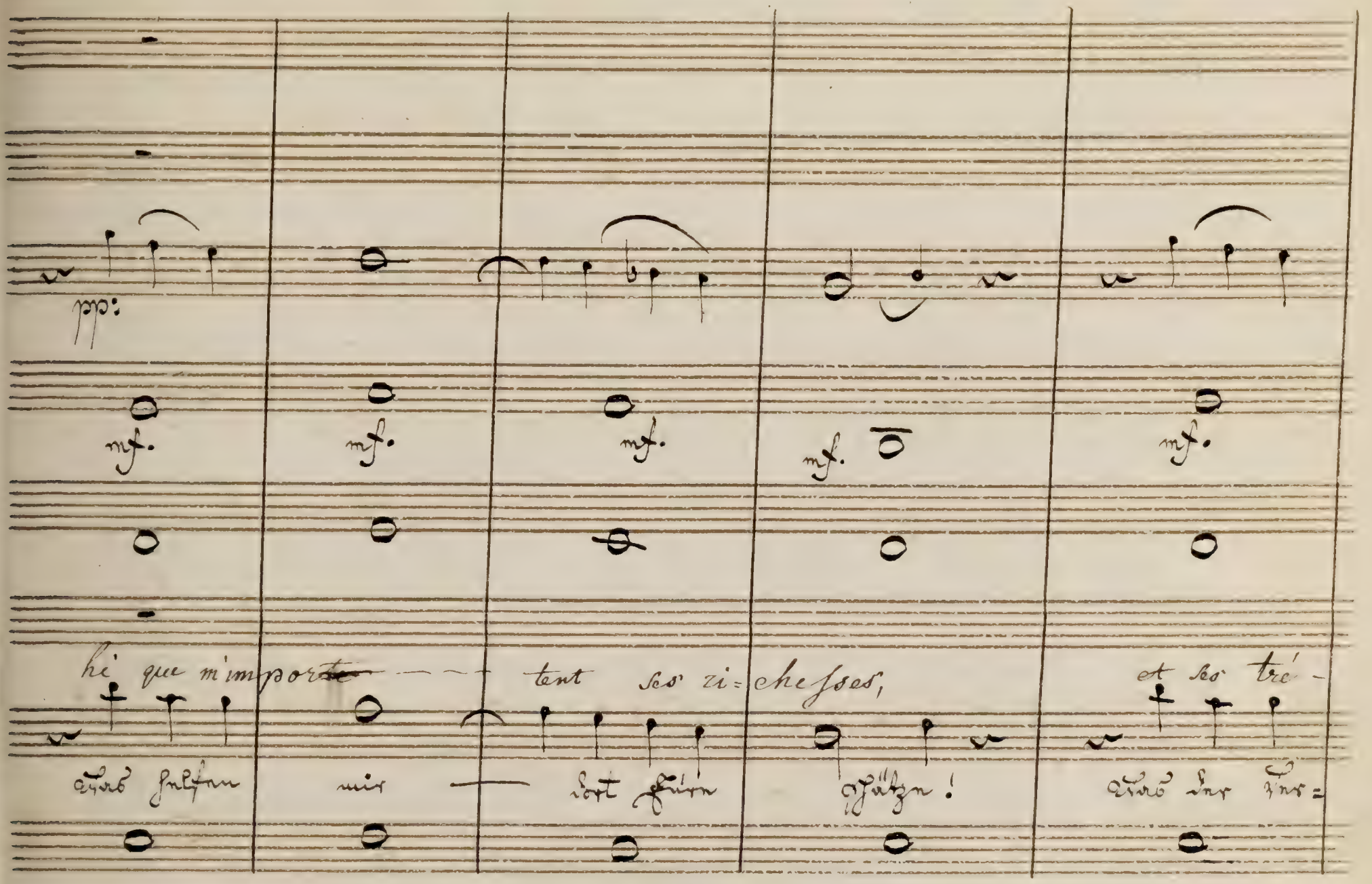
N°: 8. Aria.

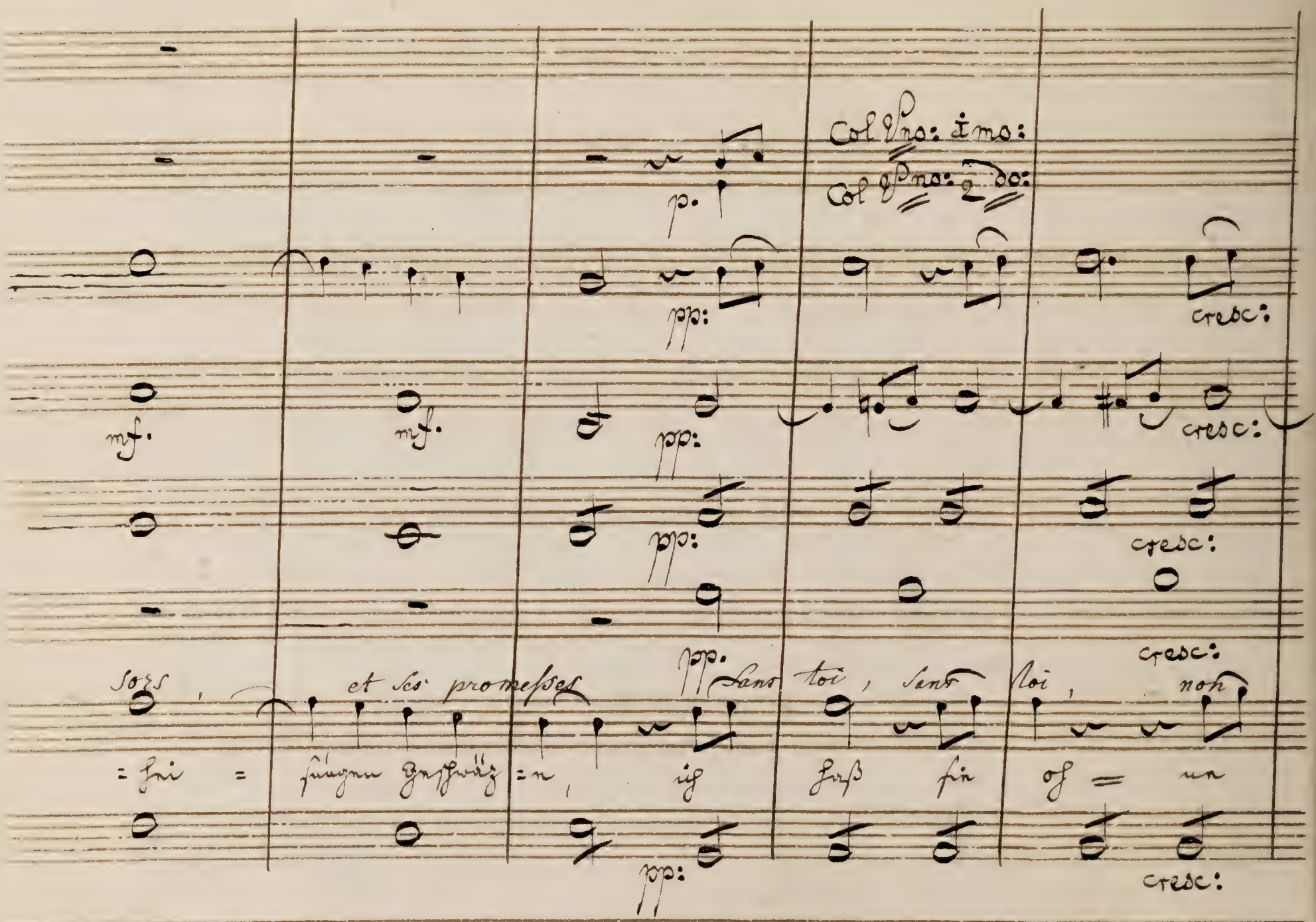

Corni in Es.
Oboe.
Violini.
Viola.
Fagotti.
Virginie
Agitato.
f.
p.
sf.
Et = le
Elle propose
Virginie
soll

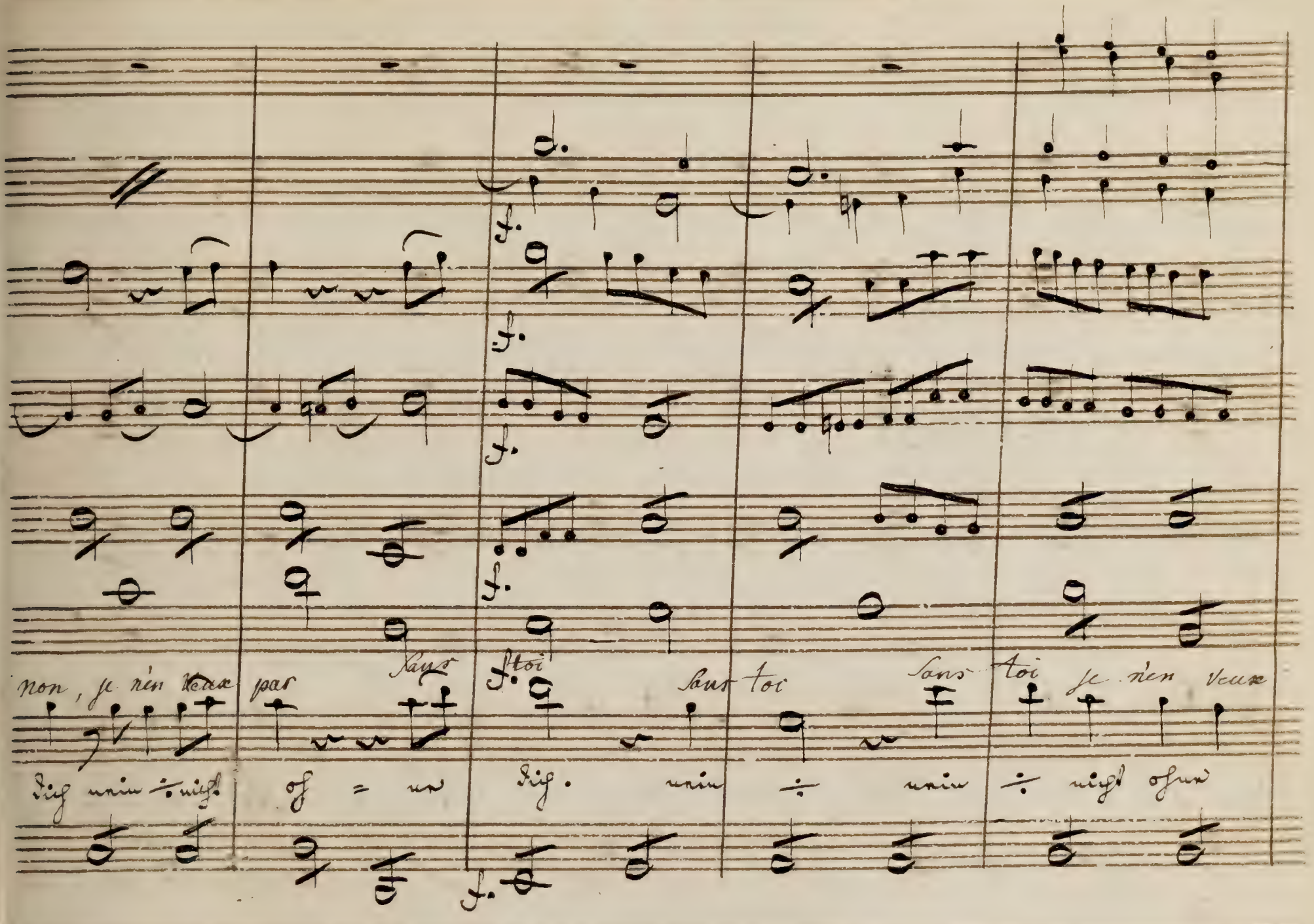

à Virgi. - ni - e'
Im Hochzeitsaal
de fuir sa
soll ihren
Mere
Müller
et sa fa -
und Freud
ff.

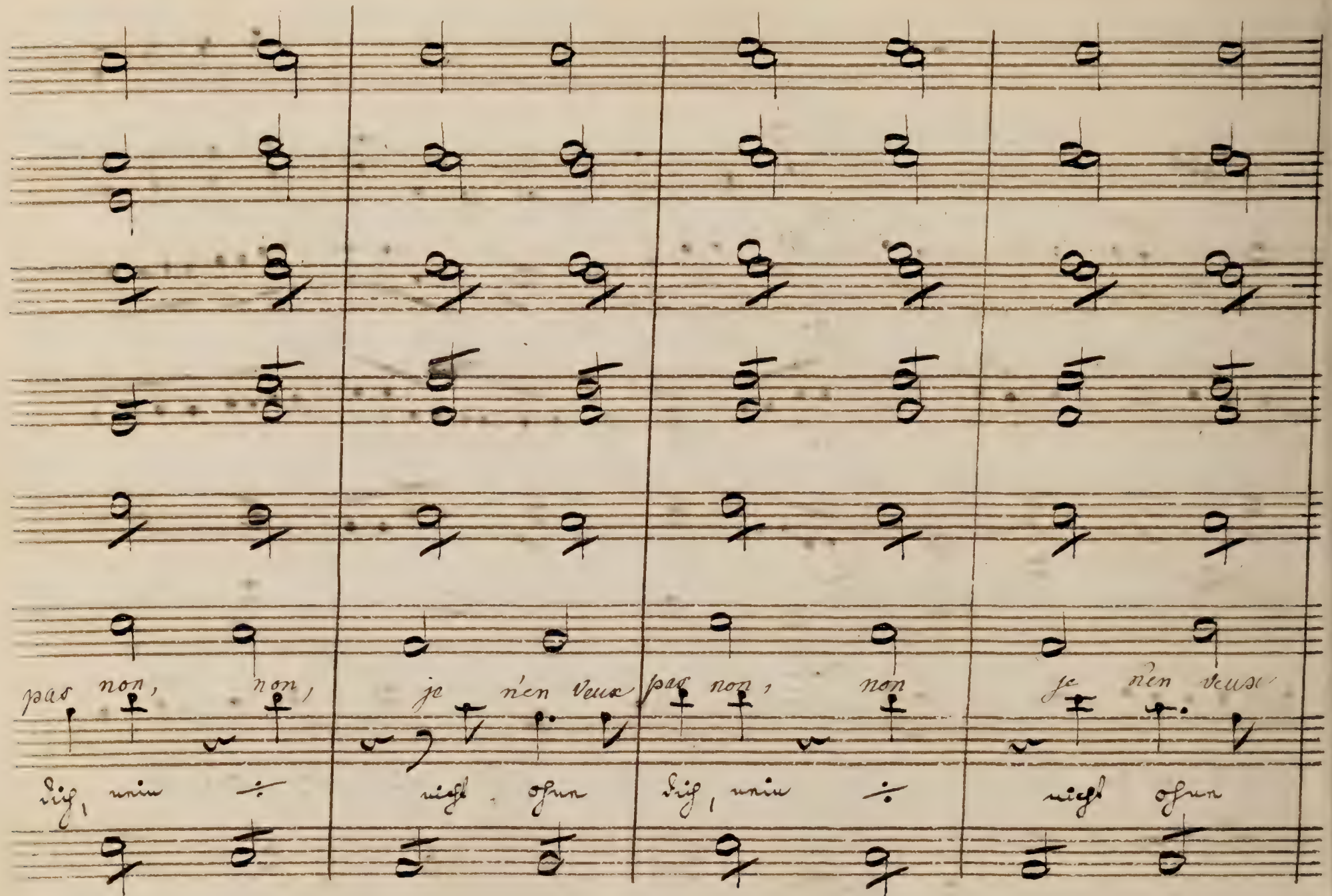

cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
ff.
ff.
ff.

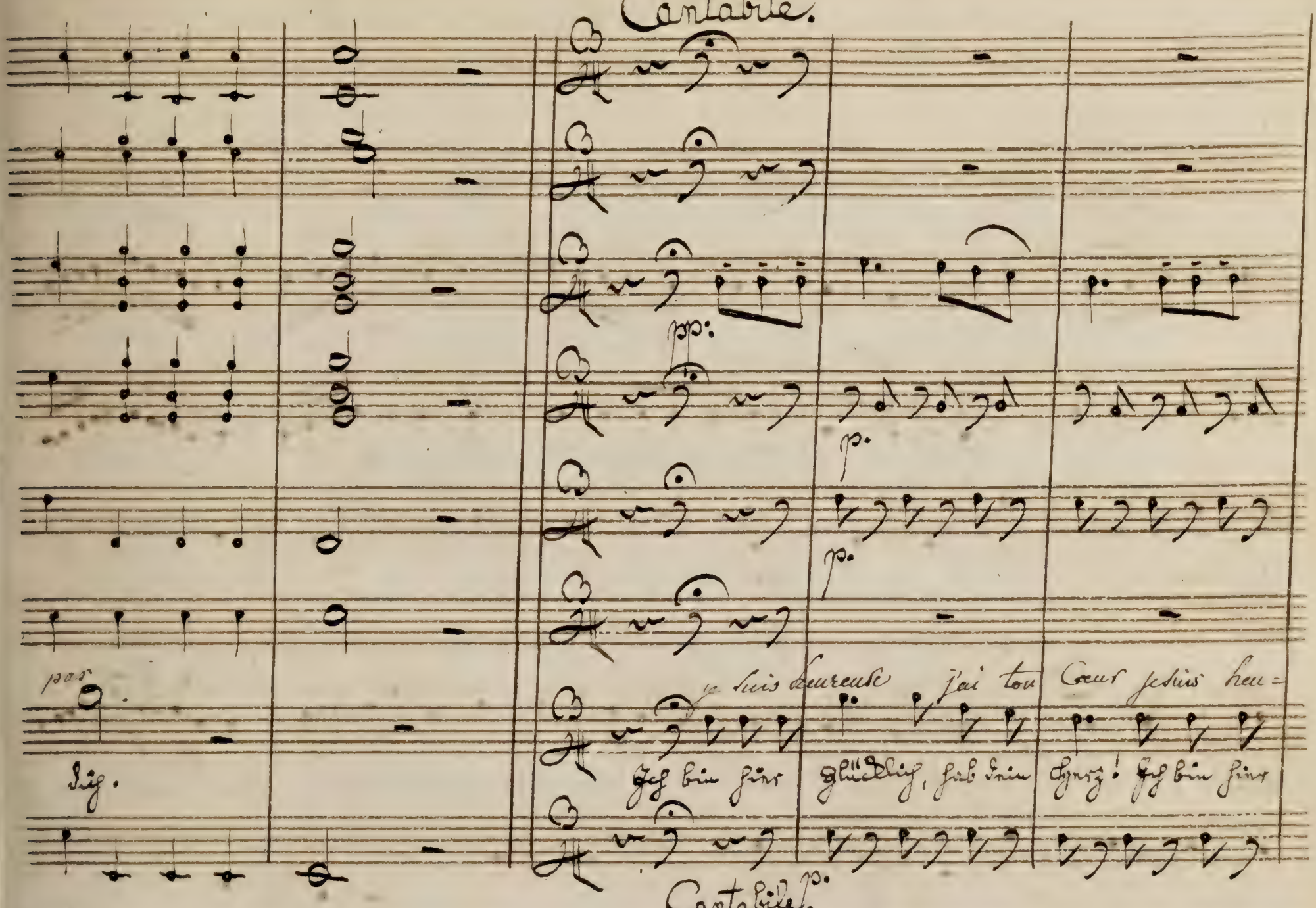

mf.
ff.
mf. de Sarra = cher de tes bras
mit ihrem Arm meinem sieg.

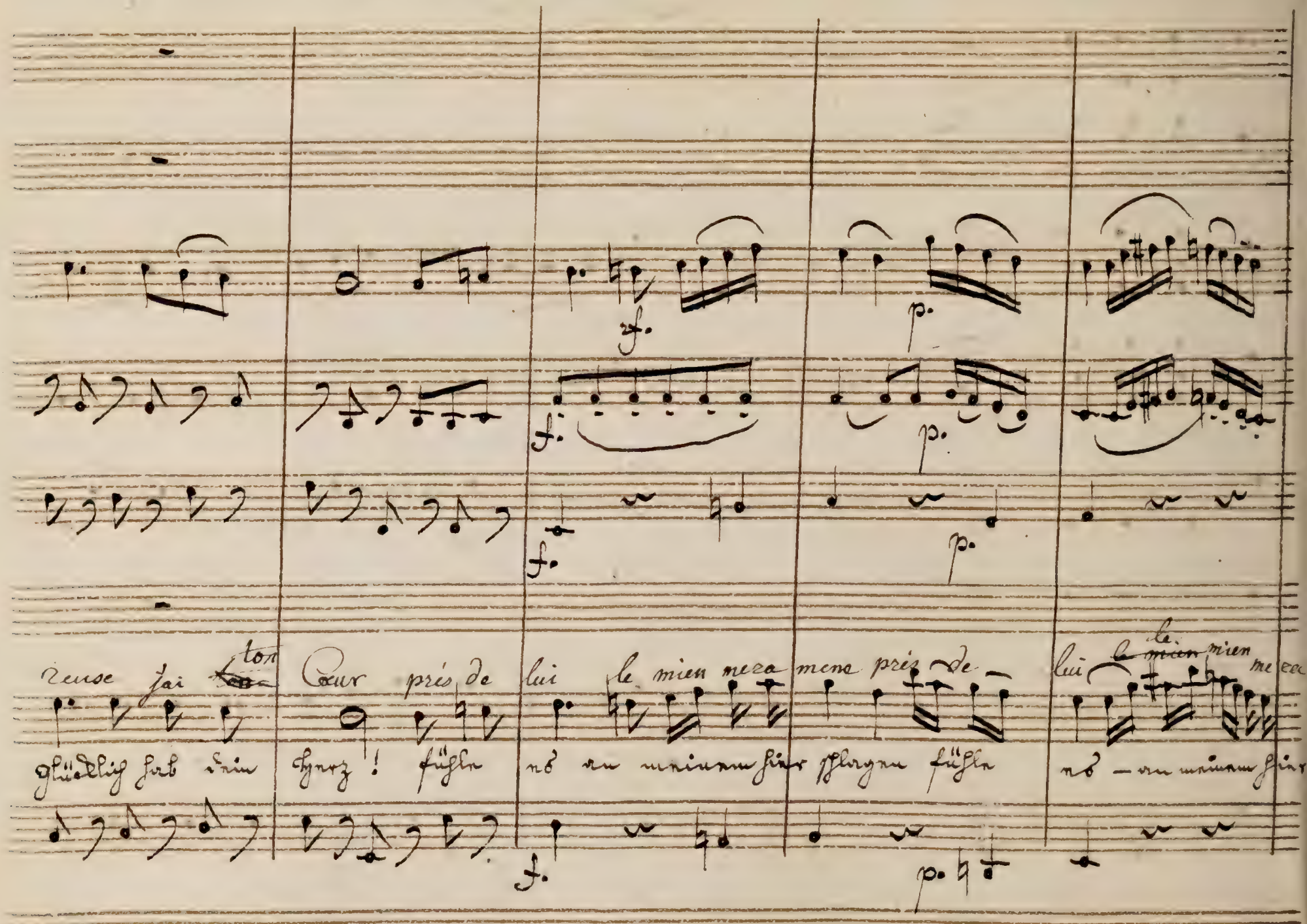

pp:
mf.
mf.
mf.
mf.
mf.
hé que m'importe — — — tent so zi= che soes,
et so tré -
dirò sulfurs
mir —
sort stirn
gsälzn!
dirò ler ler=

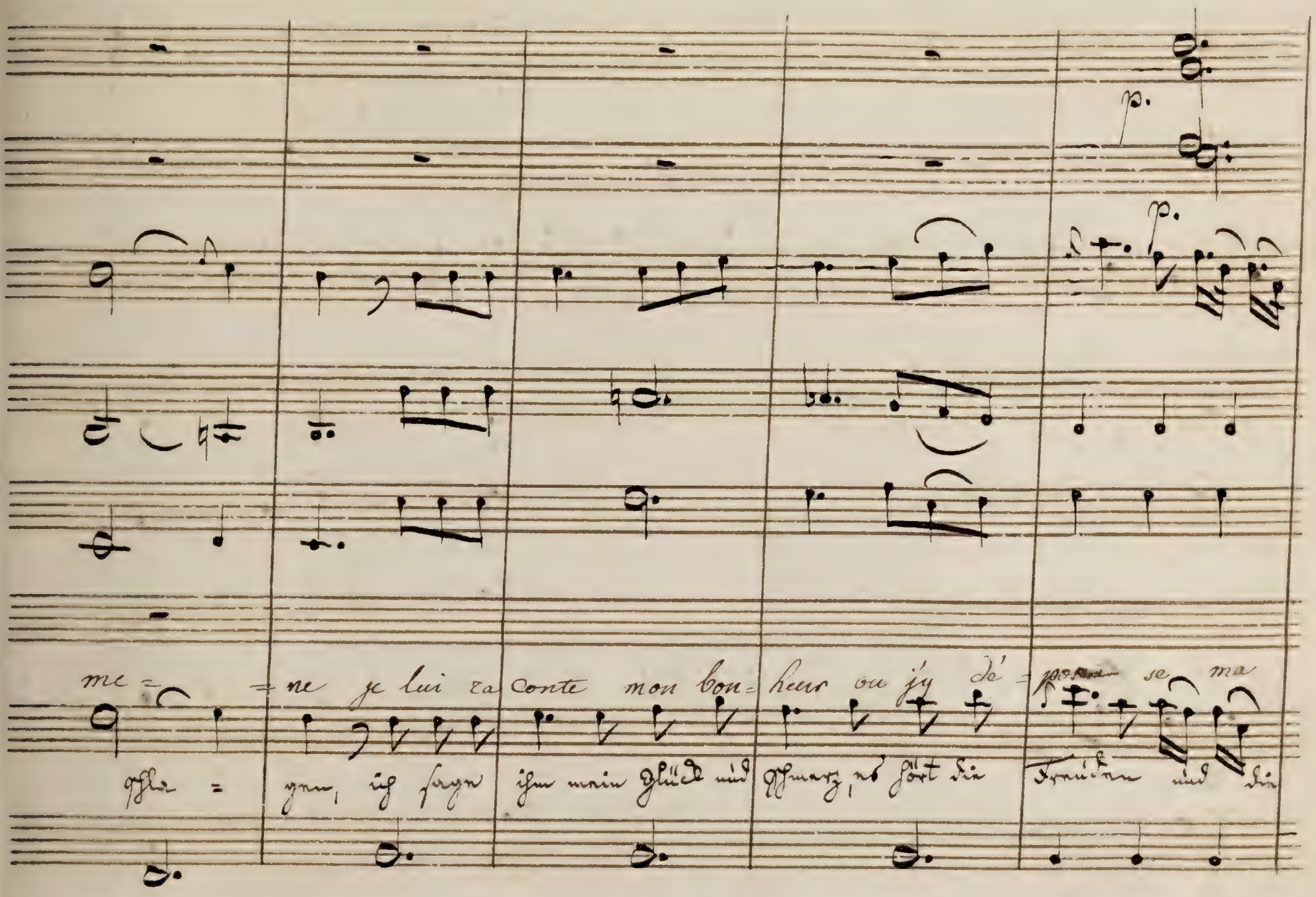

Col 8va: 1mo:
Col 8va: 2do:
p.
pp:
cresc:
mf.
mf.
pp:
cresc:
pp:
cresc:
pp:
cresc:
Sois , et ses promesses
Sans toi , sans loi , non
= sui = fidèles Gardien : ne , ig
gnes fin
of = fen
pp:
cresc:

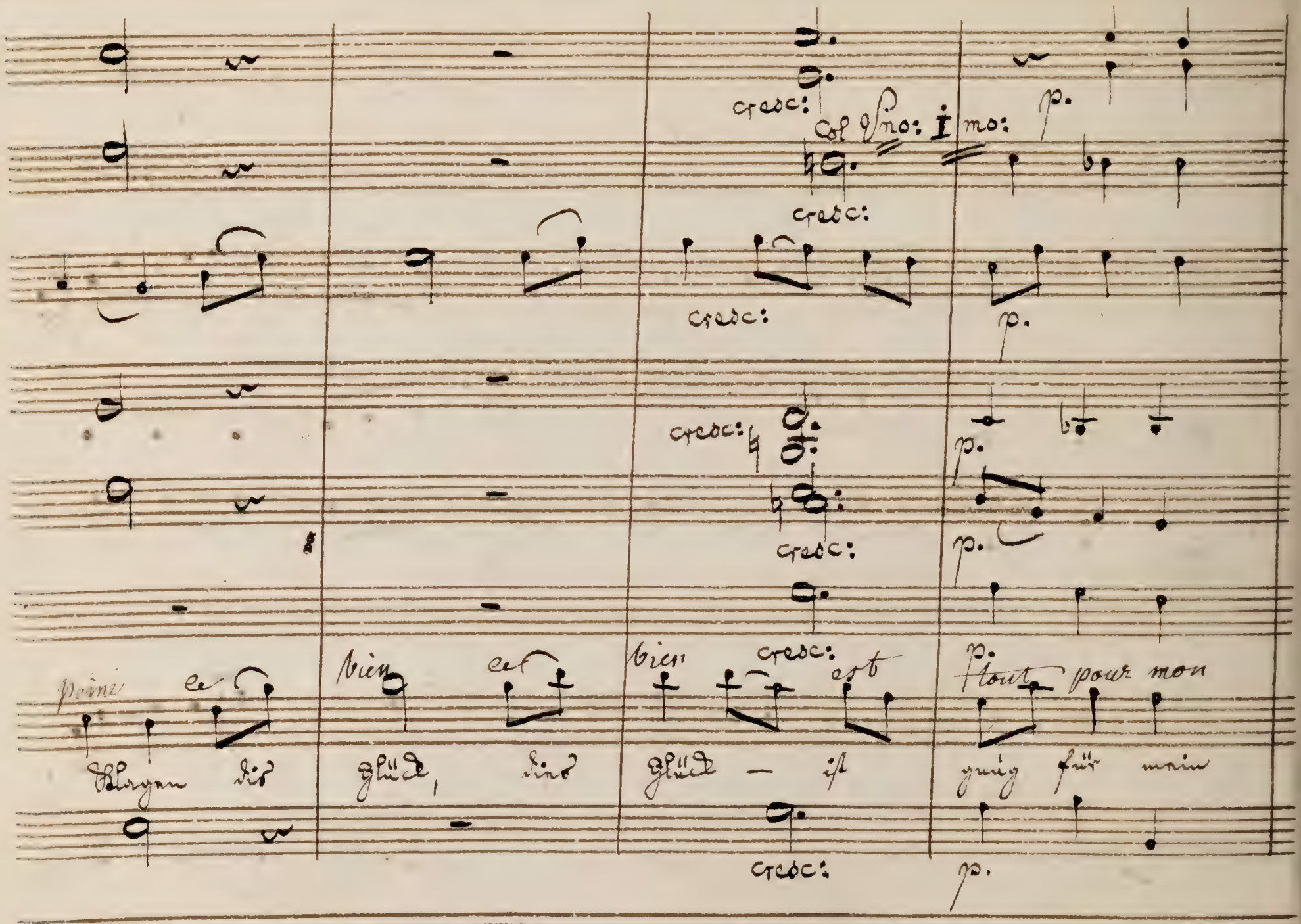

non, je n'en veux pas sans toi sans toi sans toi je n'en veux
sig. nun ÷ nicht ohne sig. nun ÷ nun ÷ nicht ohne

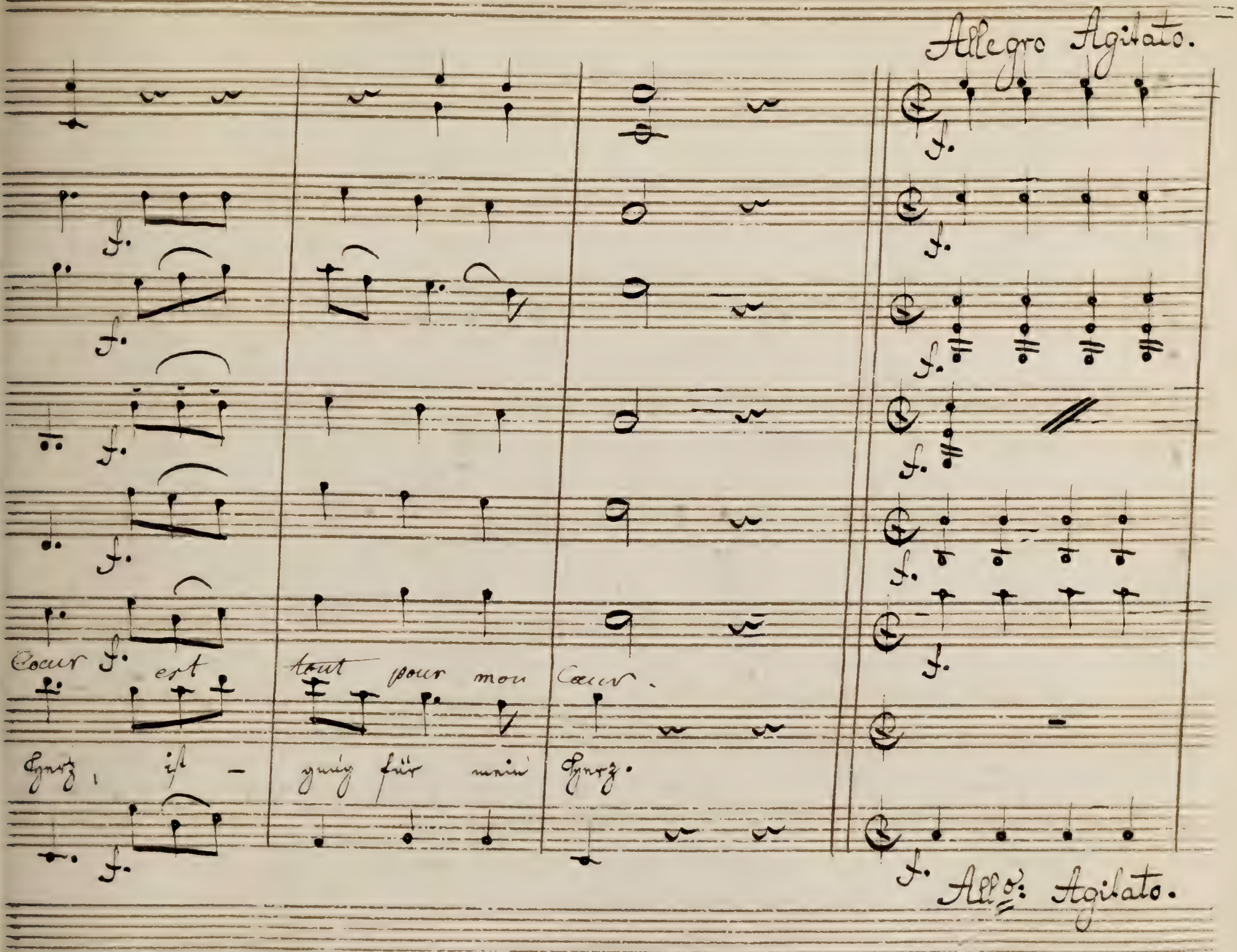

pas non, non,
je n'en veux
pas non, non
je n'en veux
sig, nin ÷
nigt ofun
sig, nin ÷
nigt ofun

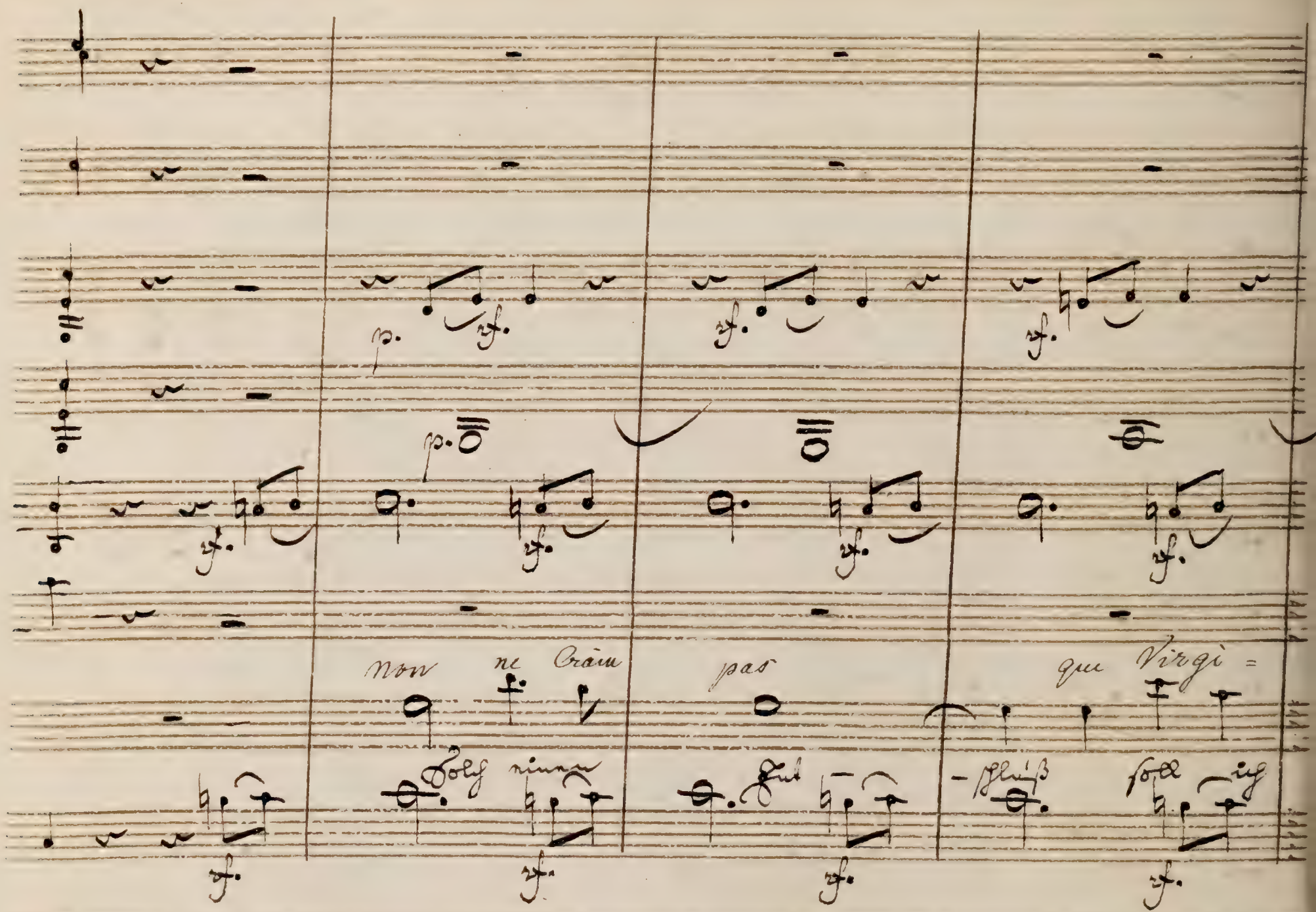

Cantabile.
pp:
p.
p.
pas
Sig.
Je suis heureuse
j'ai ton
Cœur je suis heu=
Ich bin hier
glücklich, hab mein
Herz! Ich bin hier
Cantabile p.

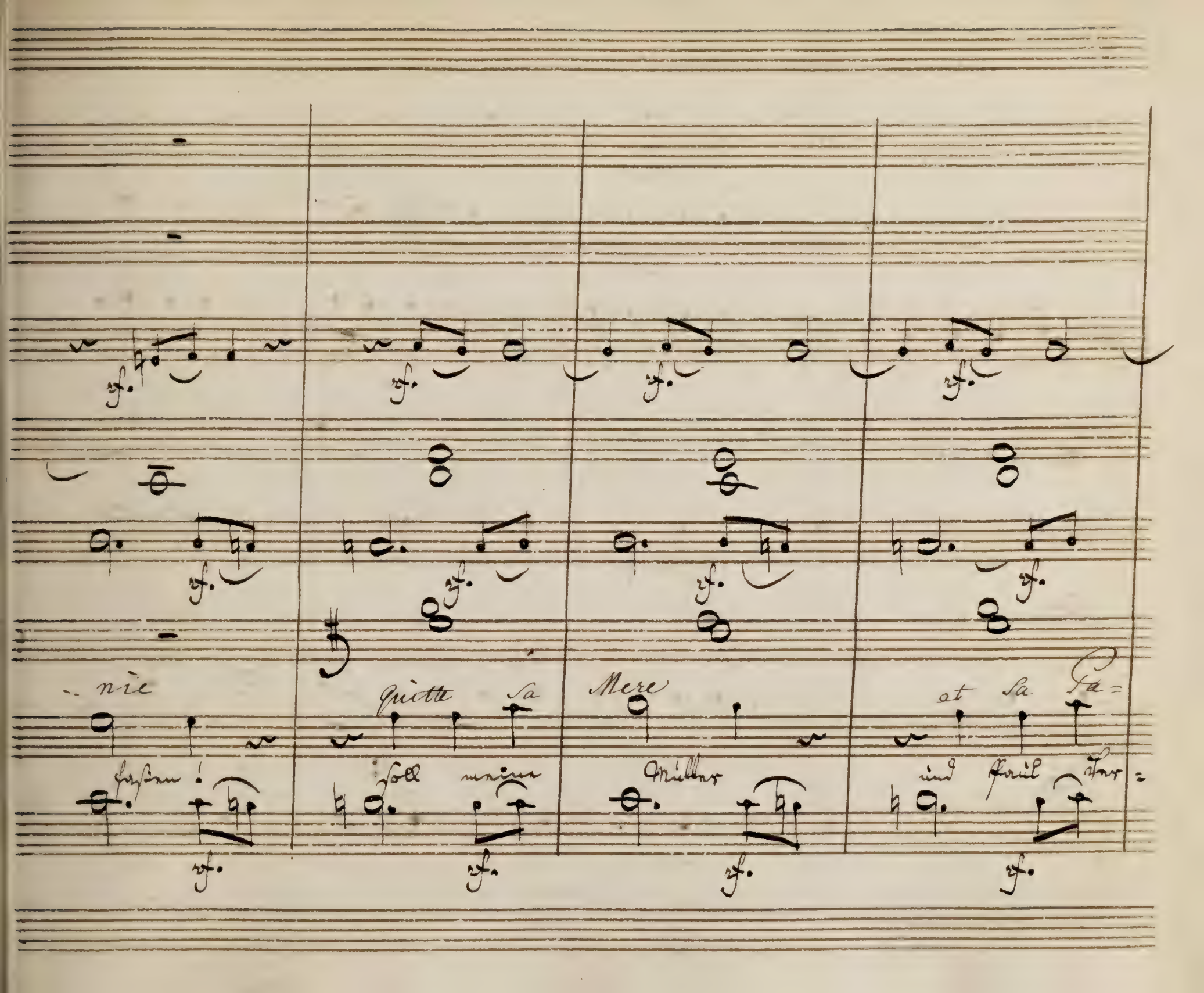

Reuse fai ton
Cœur près de lui le mien mera mene près de
lui le mien mien me
glücklig sah sein
Herz! fühlen nah — vor meinem Herz
fühlen fühlen nah — vor meinem Herz
f.
p.

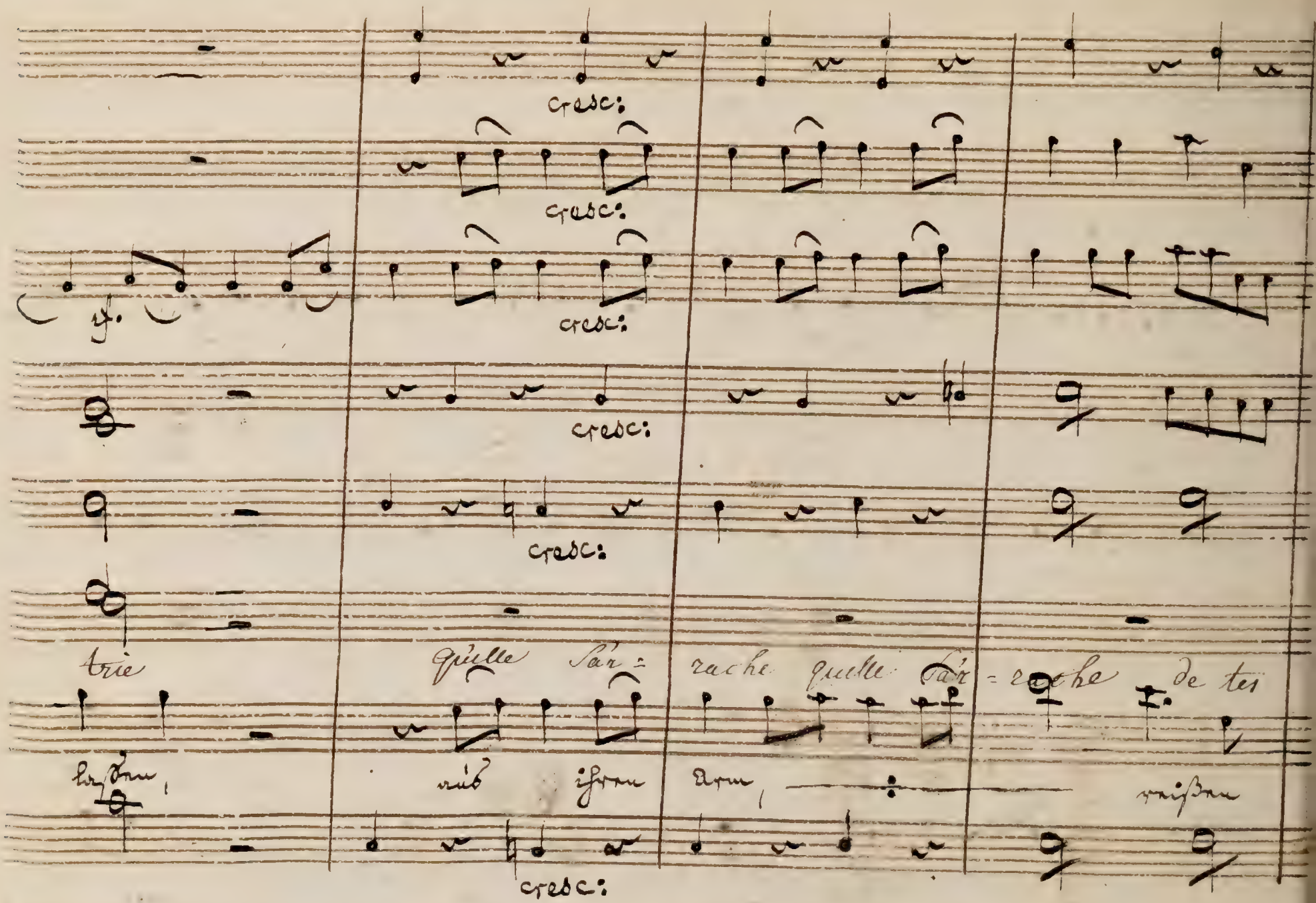

p.
p.
me = ne je lui ra conte mon bon= heur ou jy dé = poser se ma
gfla = gnu, ig fagn igm mnin glück und gfmarz, nd fört sie Freuden und sie

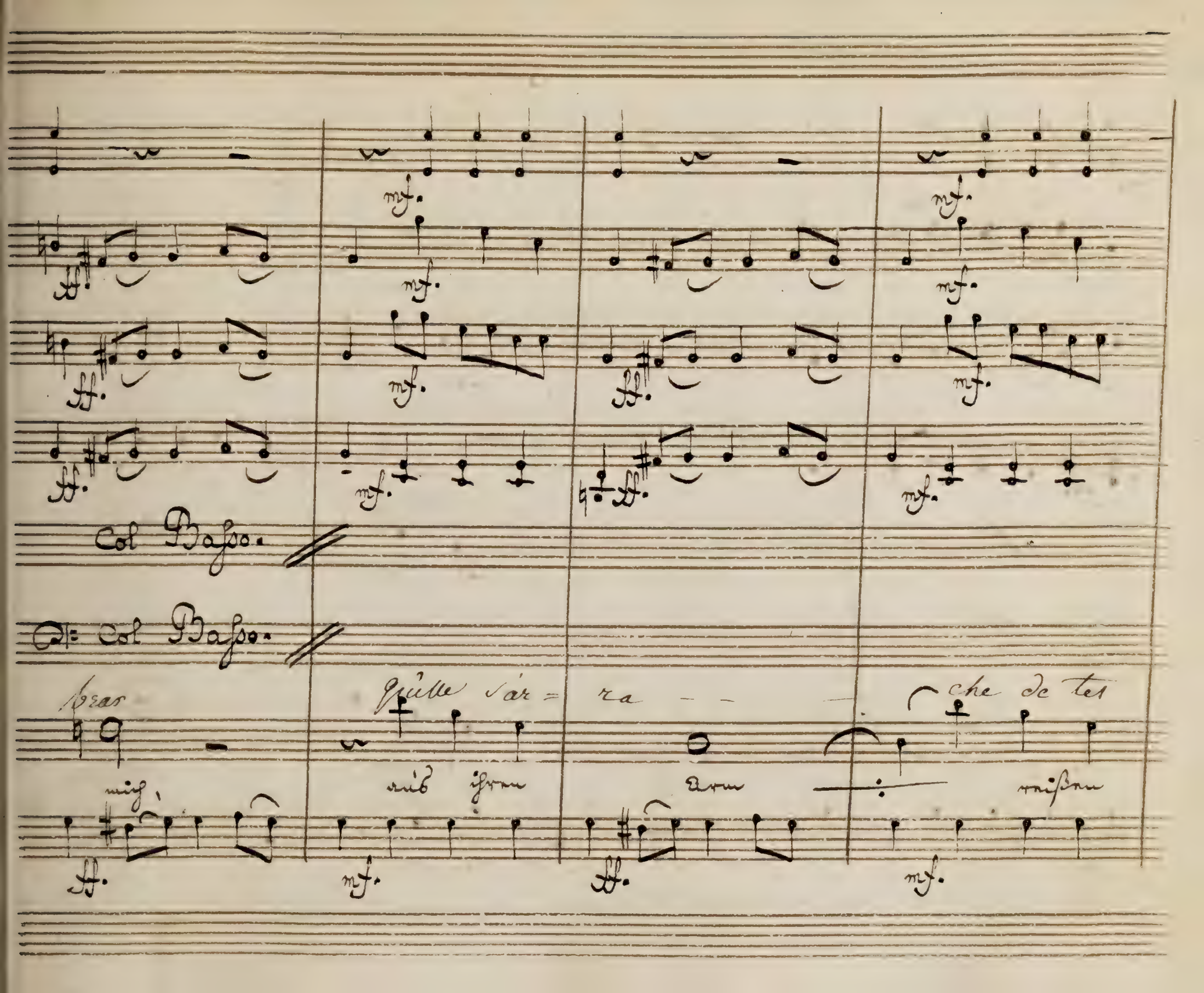

cresc:
col p.no: i mo:
p.
Peine
Bien
Bien
Tout pour mon
Schmerzen
glück,
glück — ist
ganz für mein


Allegro Agitato.
f.
Cœur f. est
tout pour mon Cœur.
Cœur, ist
ganz für mein Cœur.
All.o: Agitato.


p.
p.
non
ne
Crain
pas
que
Virgi =
Dolf
ninn
ful
- fluis
foel
ig


nie
Quitte
Sa
Mere
at
Sa
Ga=
soll
meine
Müller
und
Kreuz
Star=


cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
trie
Quelle Sün = rache Quelle Sün = rache de tei
brüder, rüb ihrem Arm, nisser
cresc:


Col Basso.
Col Basso.
Col Basso.
Spar
mich
Quelle Bär = ra
mit ihren
Arm
che de tes
miſsen

ff.

ff.

ff.

pp:

pp:

pp:

brar

mig!

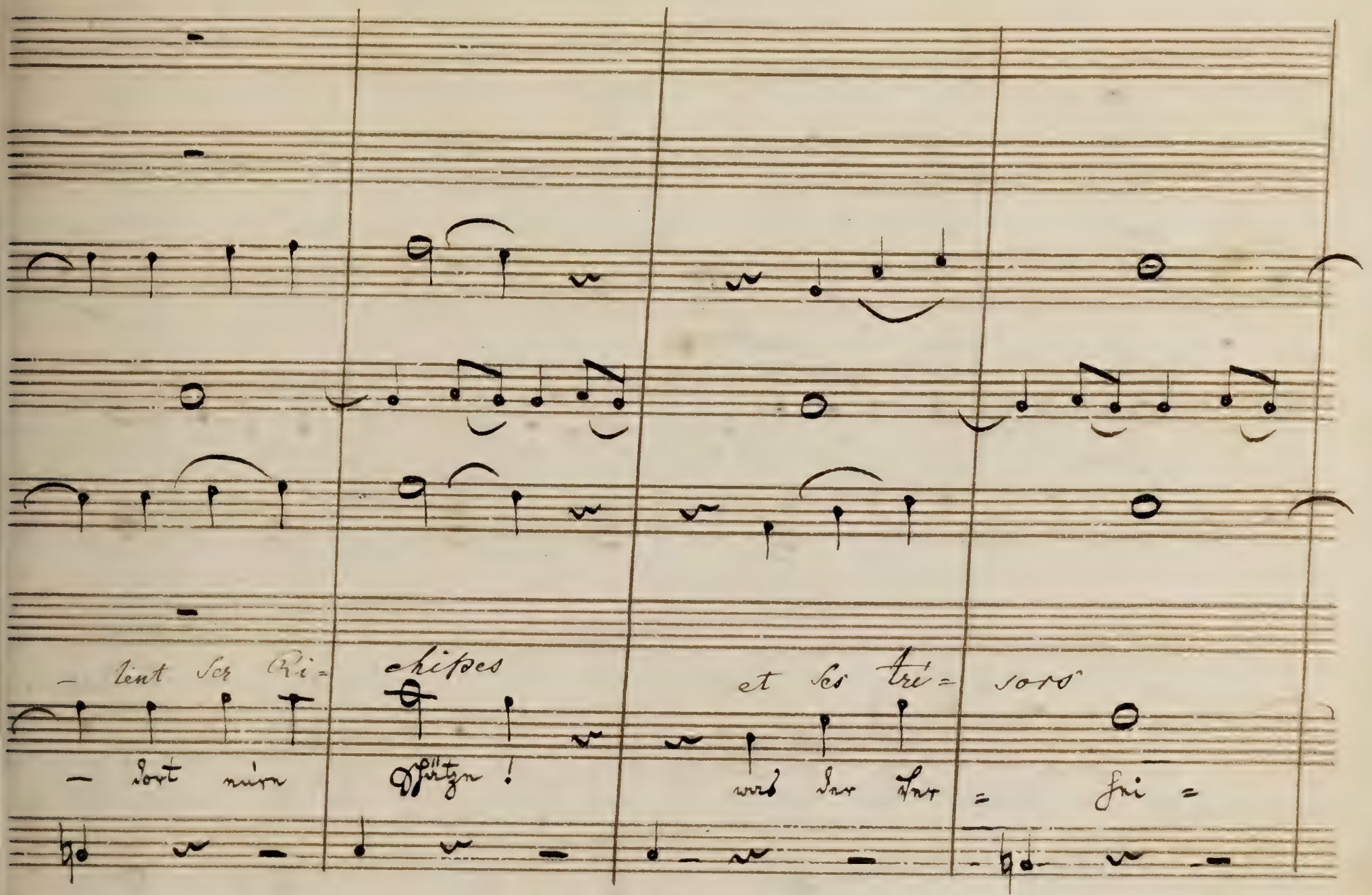
ff:

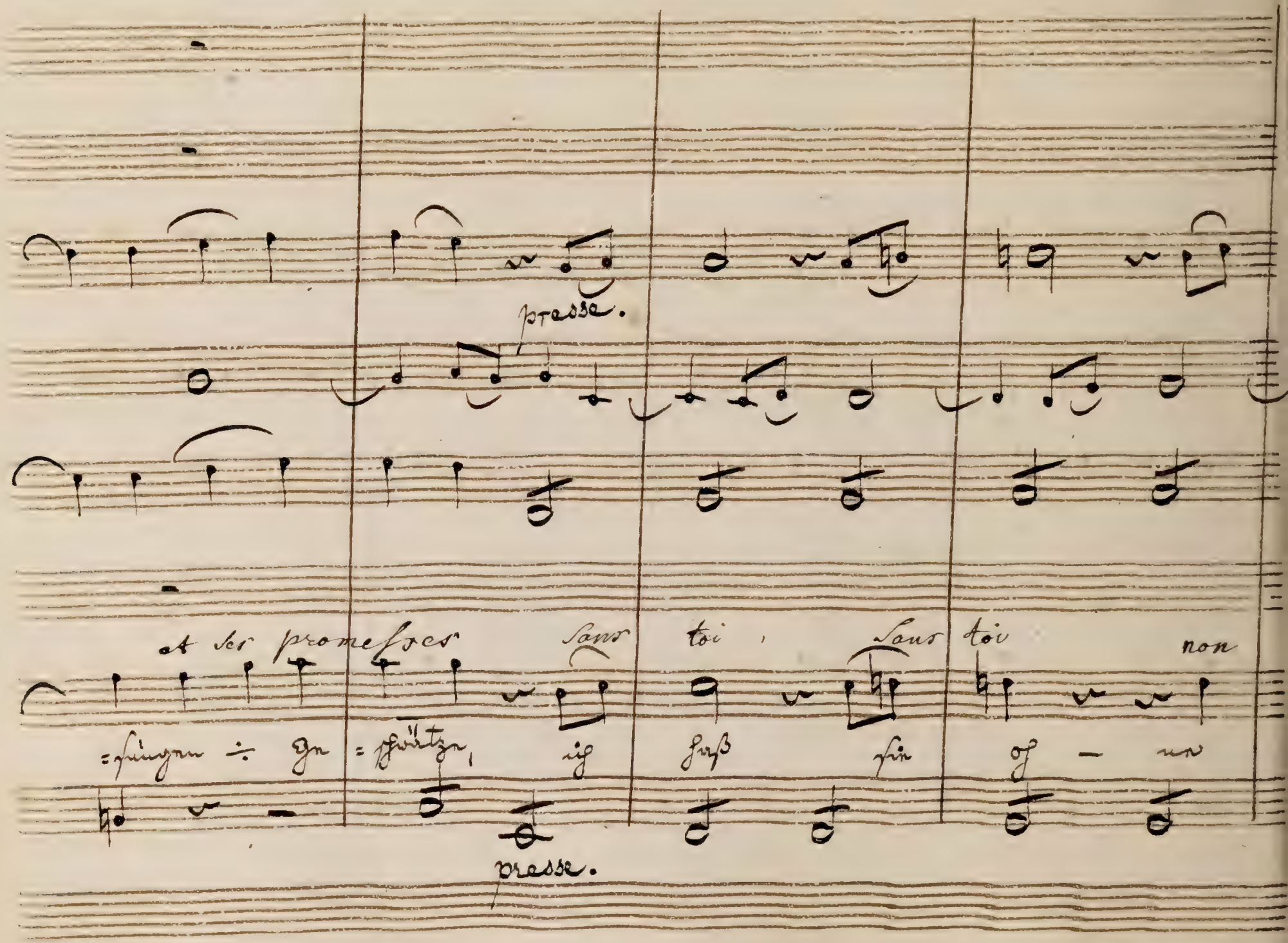
hé que m'in = por -

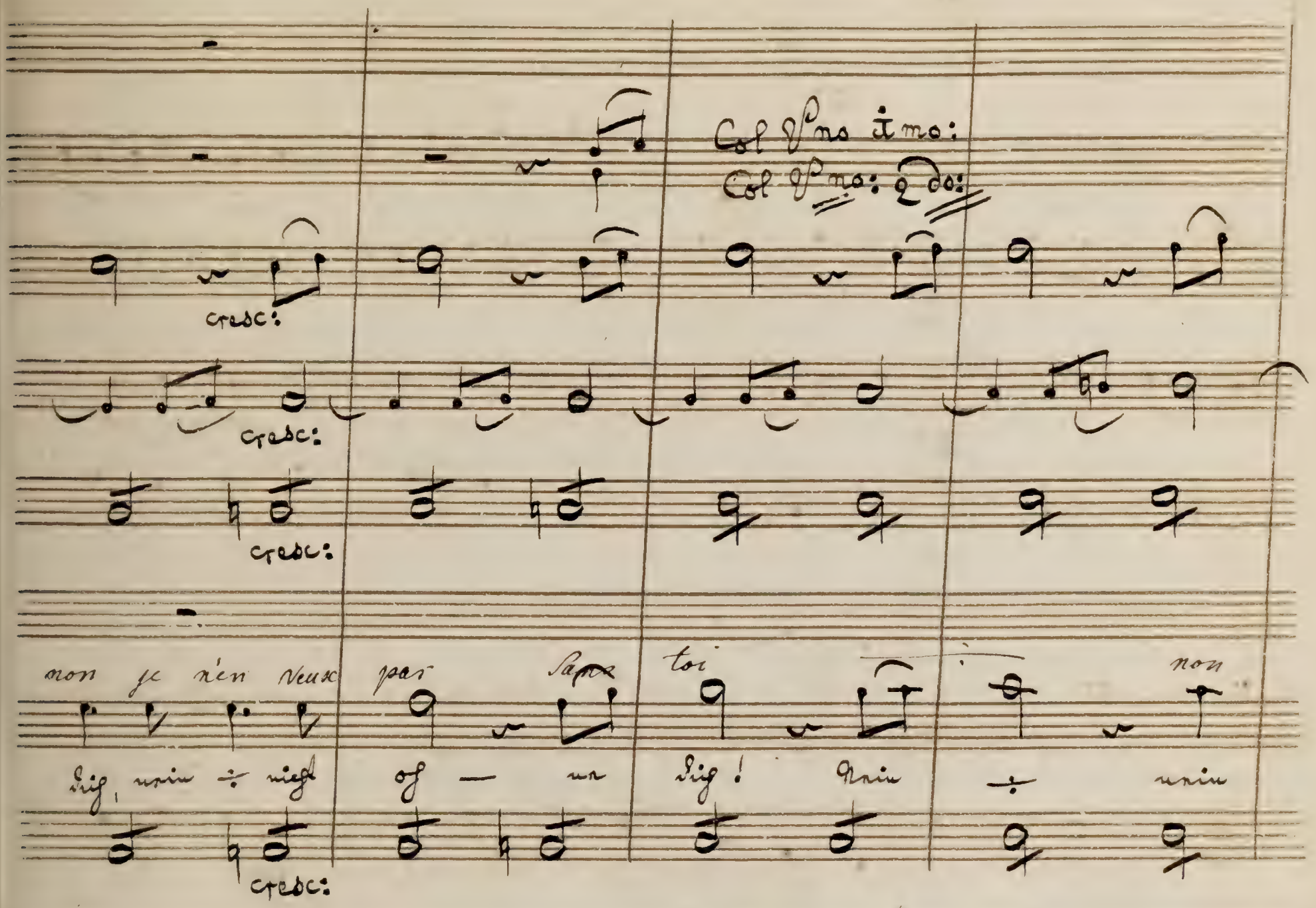
ziehn

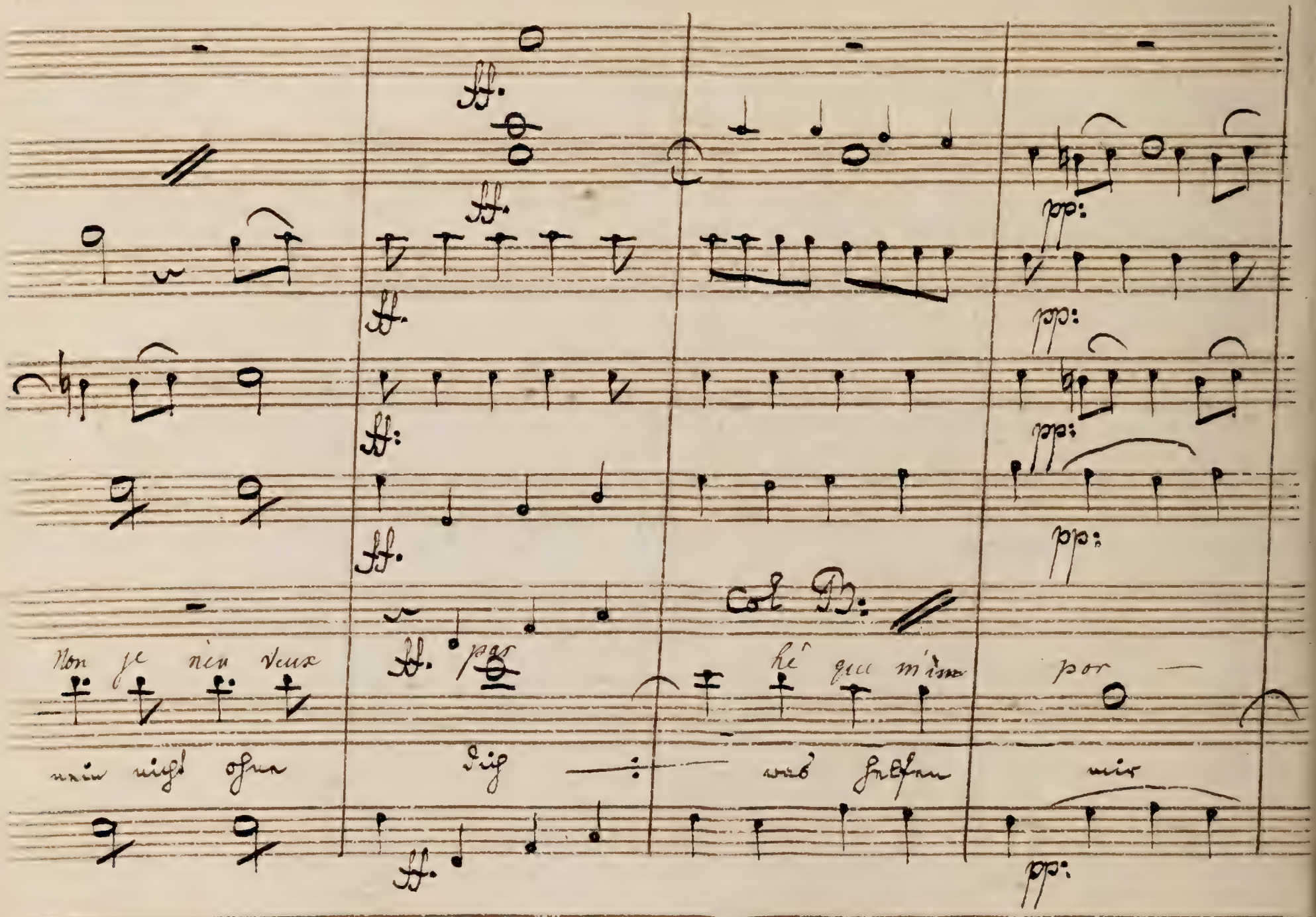
mir —

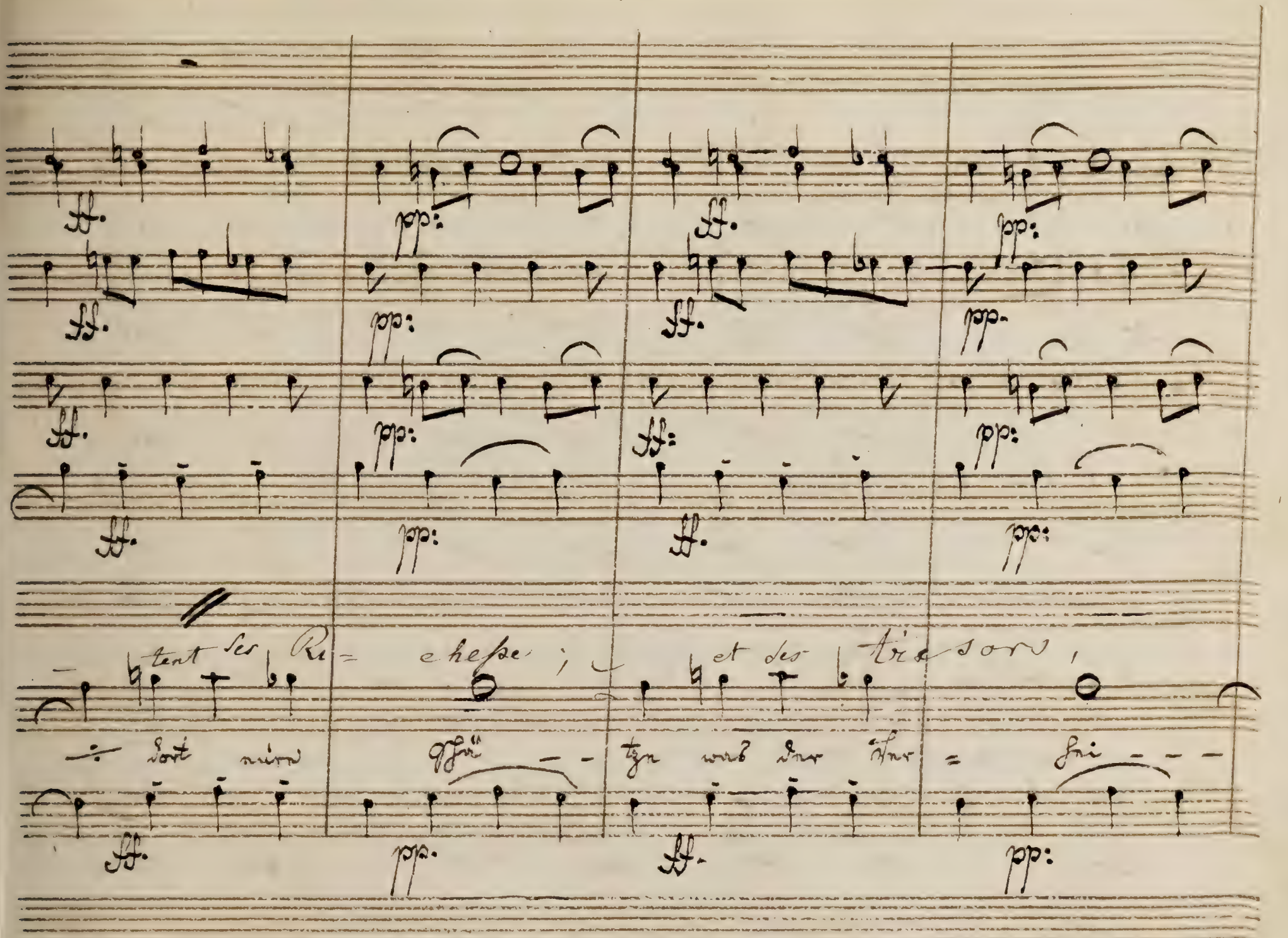
f. pp:

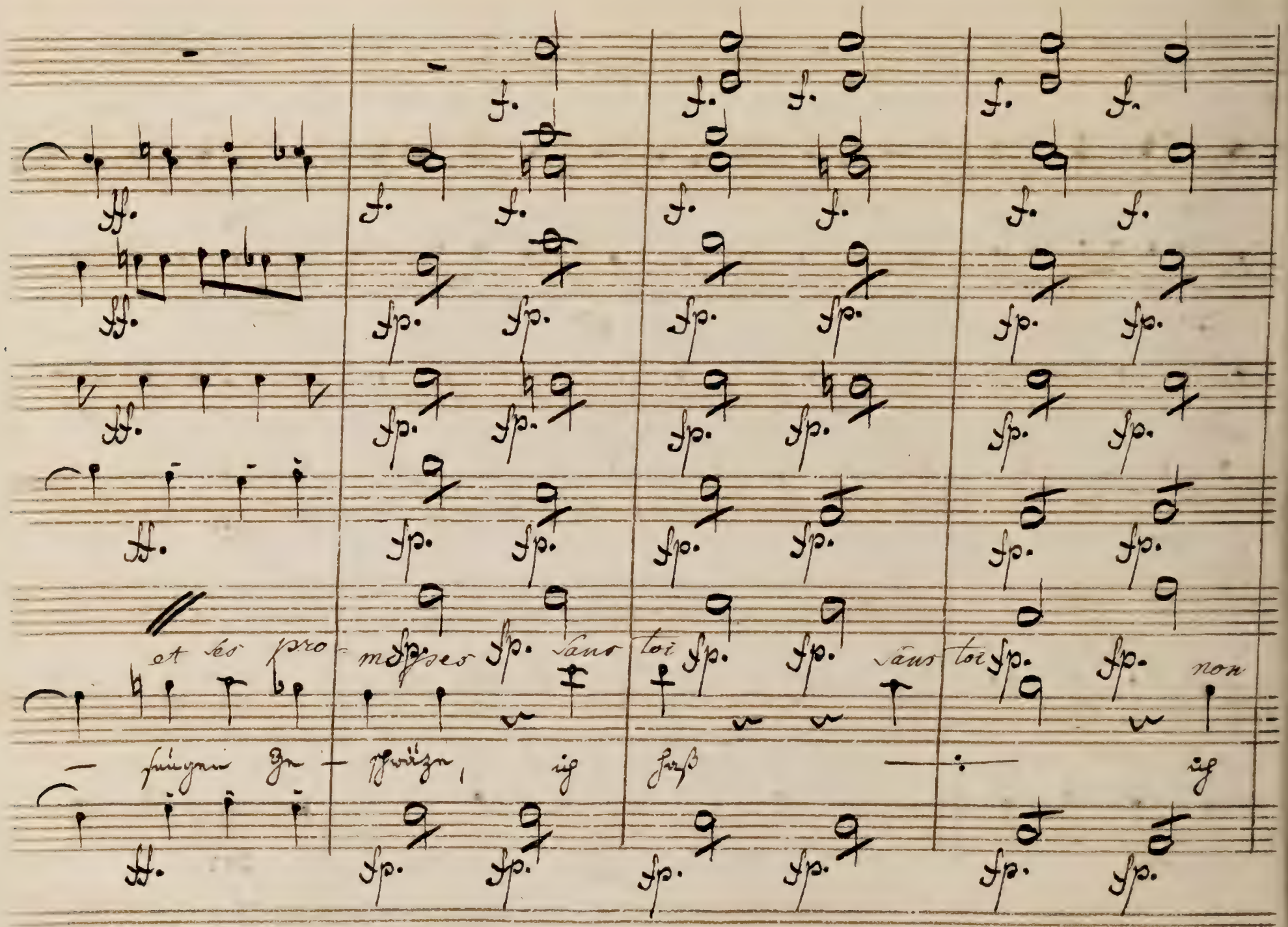

– lent Ser Ri= chipes et Ses tri= soro
– lort nion Pfützen ! werd Ihr Ihr = fri =

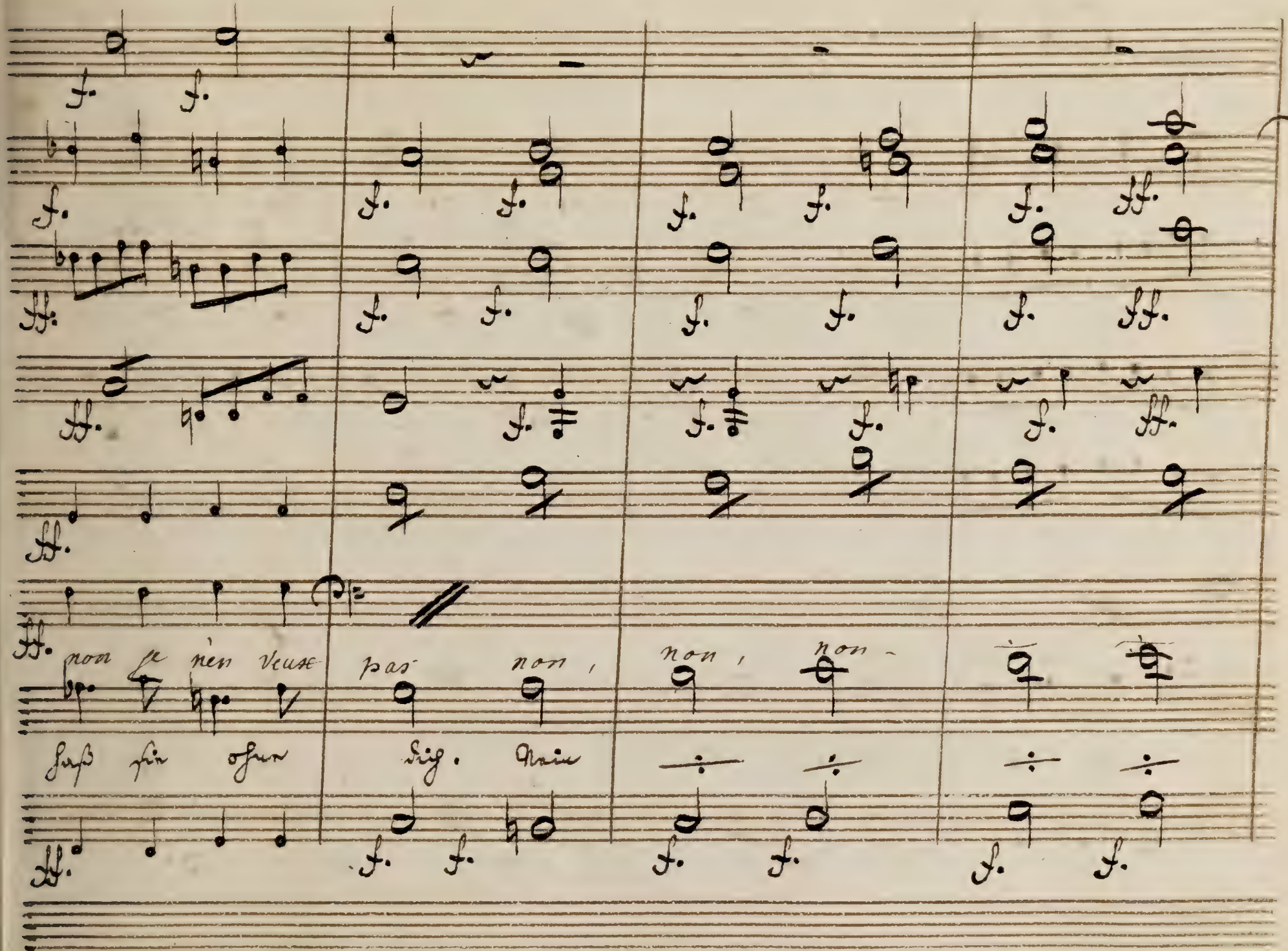

presse.
et ser promesses sans toi, sans toi non
=plingen ÷ gn = pfürtzen, ig
presse.

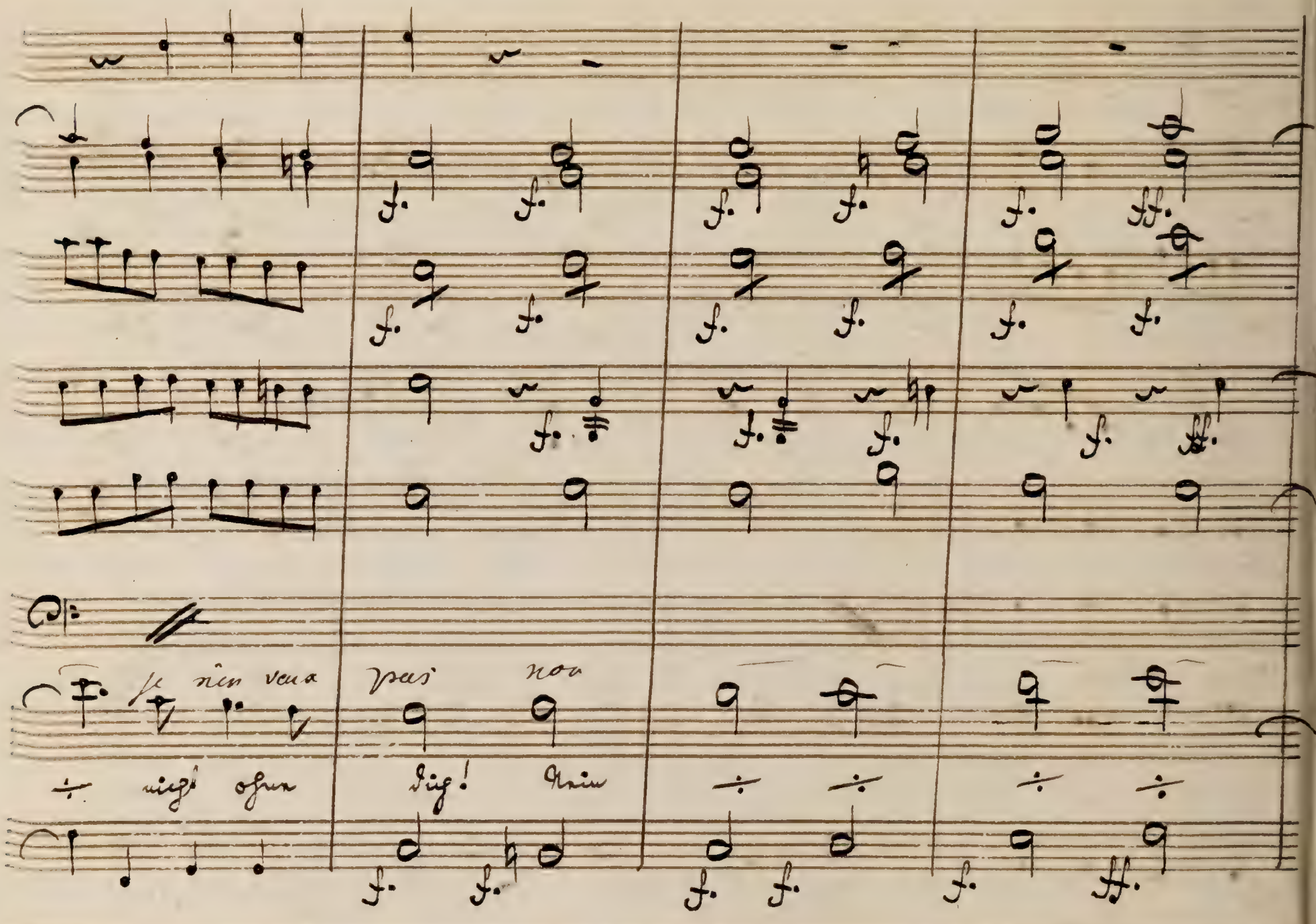

Col sp.mo ritmo:
Col sp.mo: e do:
cresc:
cresc:
cresc:
non je n'en veux par Sapor toi non
Sig. non ÷ nigl of — un Sig! non ÷ non
cresc:

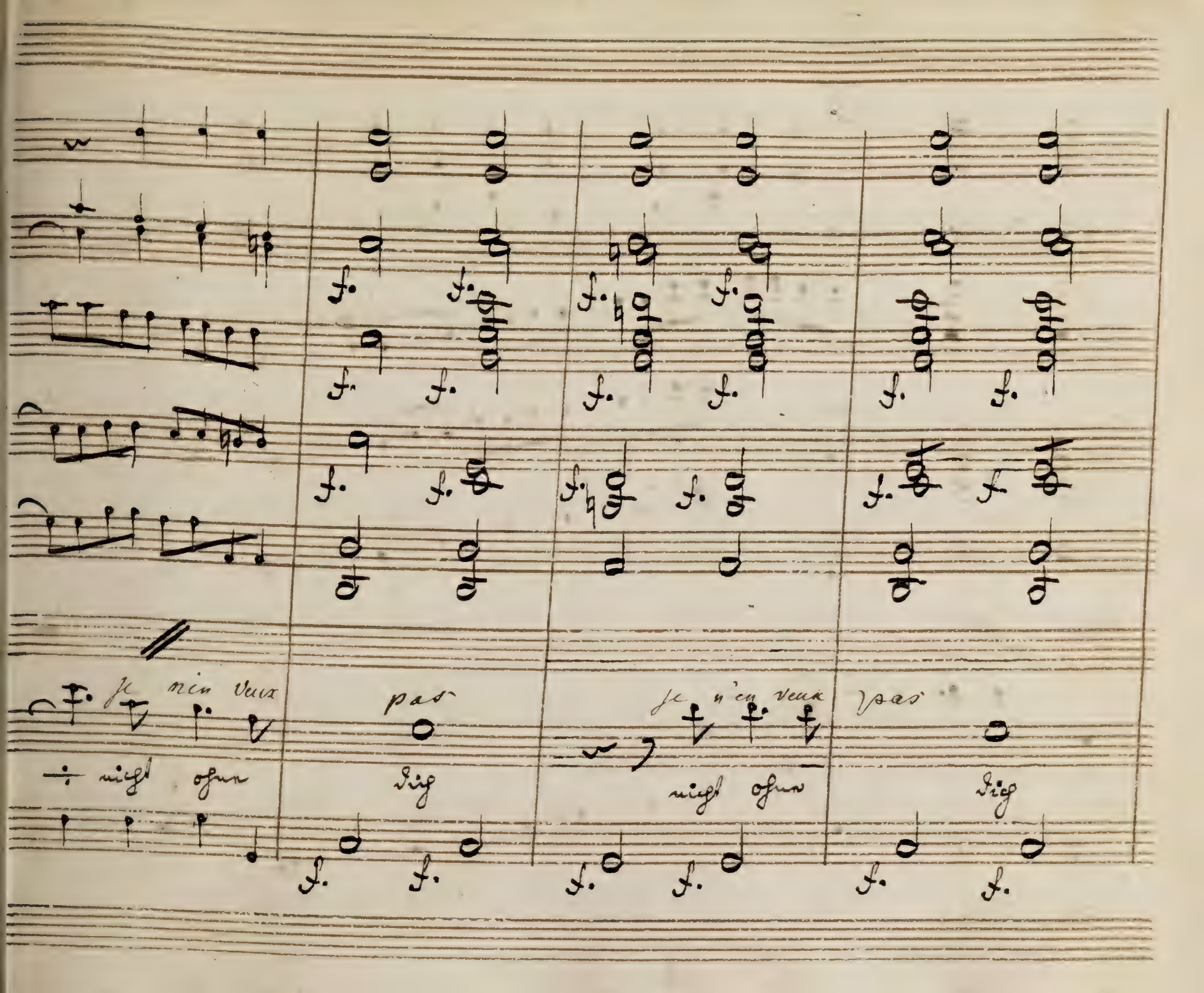

ff.
pp:
Non je ne veux
hé
pas
mein nicht ohne
Sig
weib Gretchen
mir

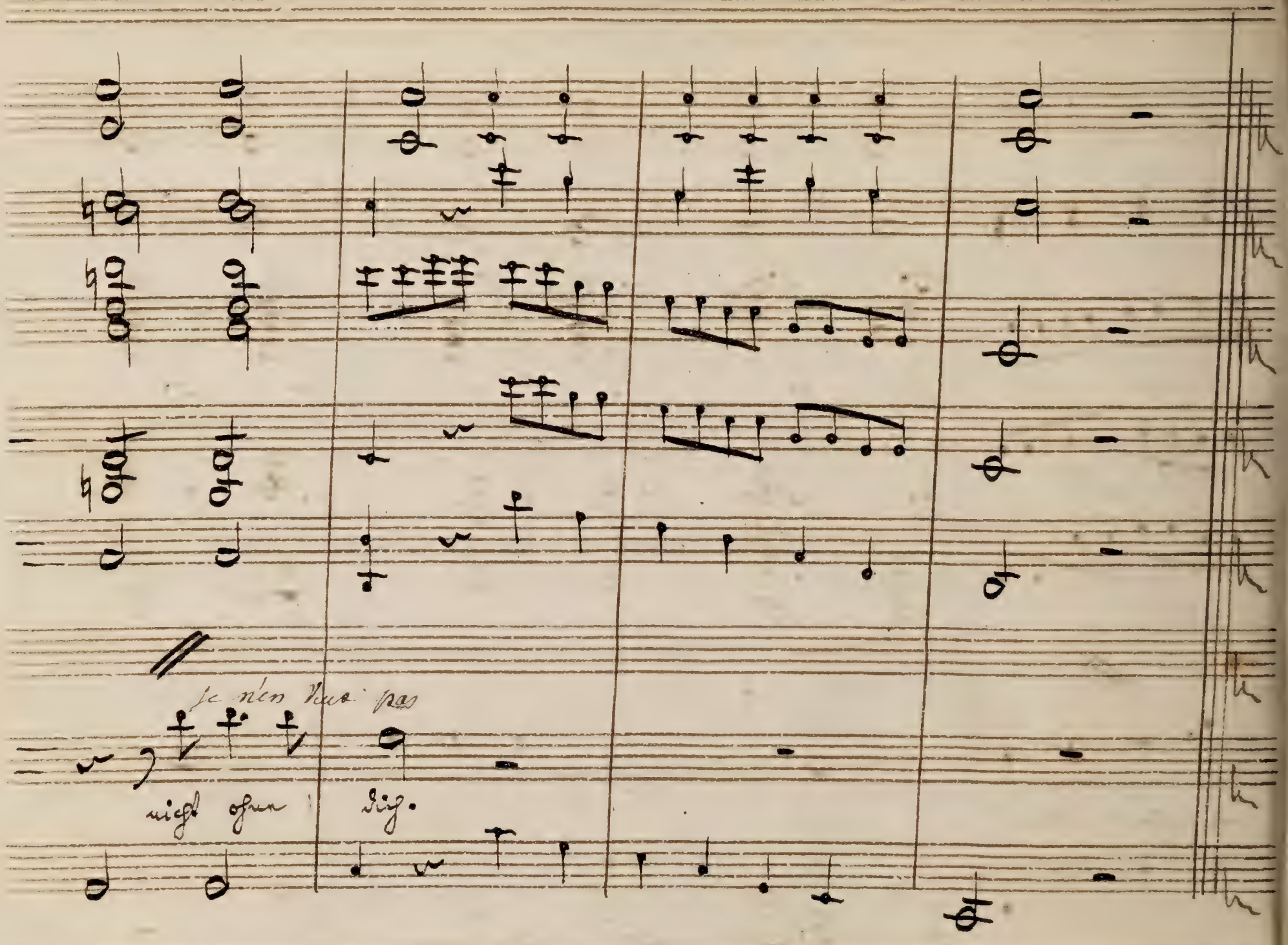

tient ses Ri- chesse ; et ses tré- sors ,
fort nuë - ge - ra vers l'Or- ri - ent


et les promesses sans toi sans toi non
jamais je ne ferai, je ne ferai, je ne ferai


non je n'en veux pas non, non, non -
Sig. Non


Je nen veux pas non
nicht ohne Sieg! Nein


Je n'en veux pas
nicht ohne
Je n'en veux pas
nicht ohne
Sig
Sig


Je n'en veux pas
nicht ohne Sig.

Nro: 9. Finale.

Timpani.

Corni in C.

Flauti.

Oboe.

Clarinetti. Col Oboe.

Violini.

Viole.

Fagotti.

Virginie.

Margarethe.

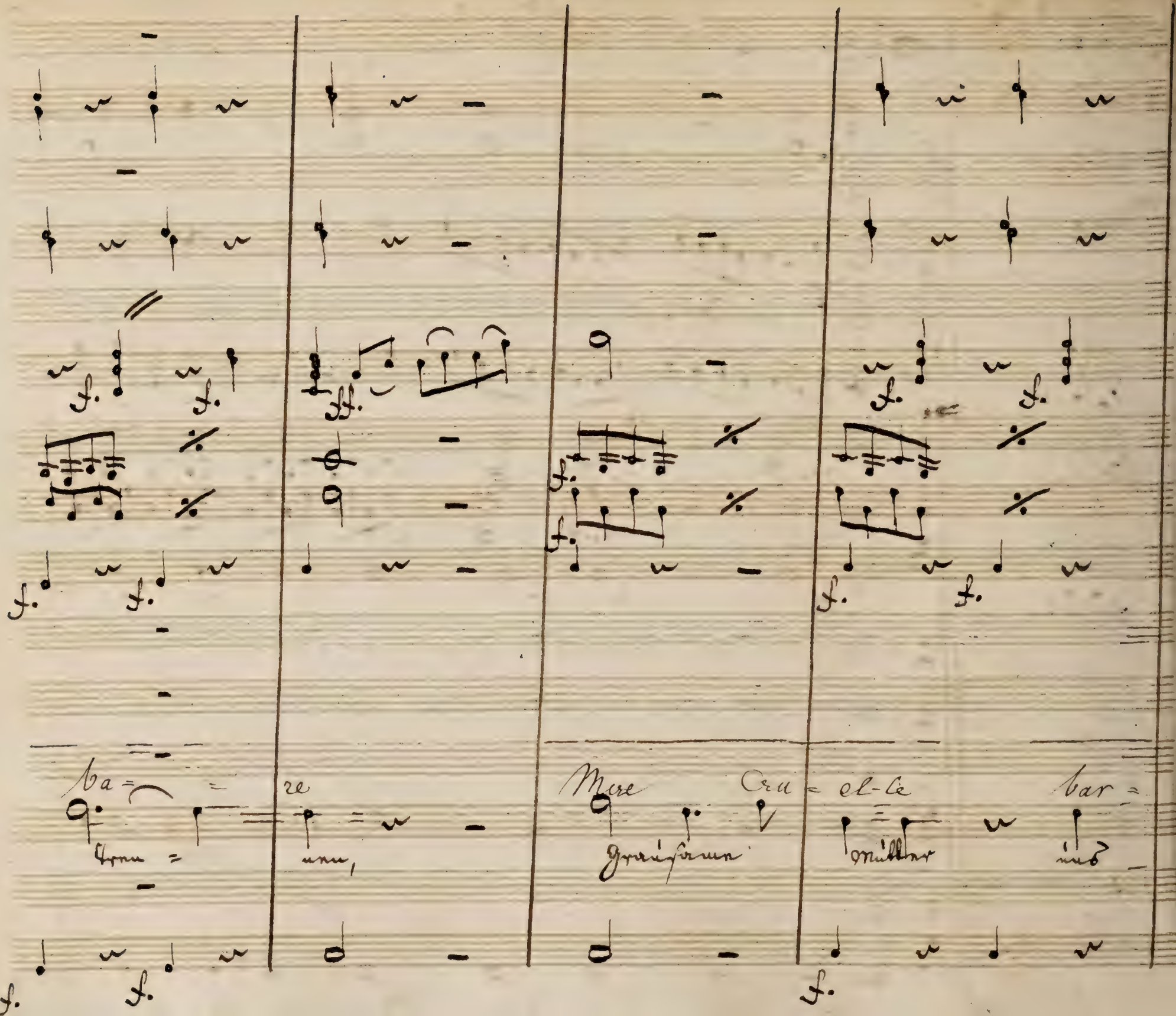
Mad: la Tour.

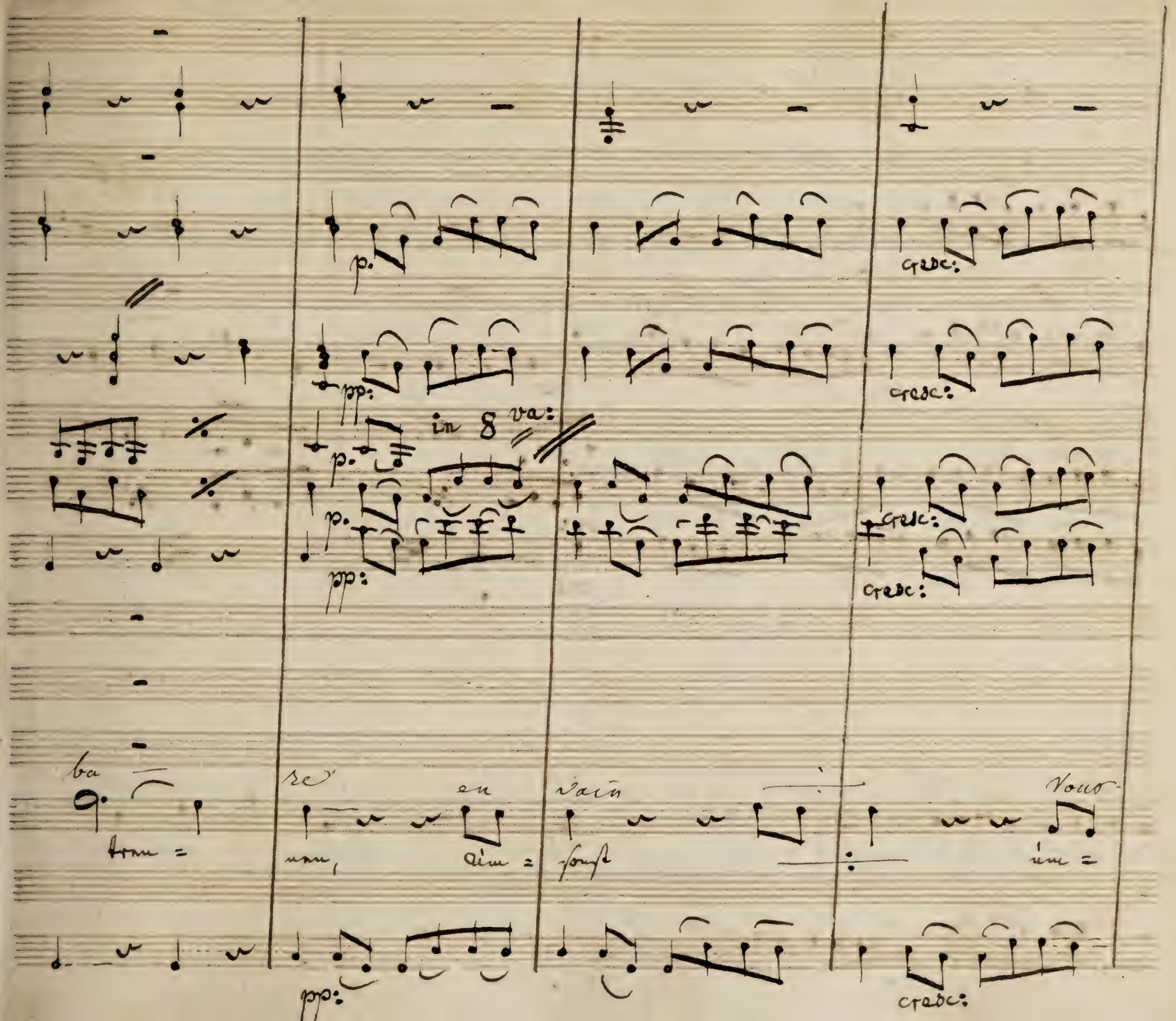
Paul: des Pfarrer.

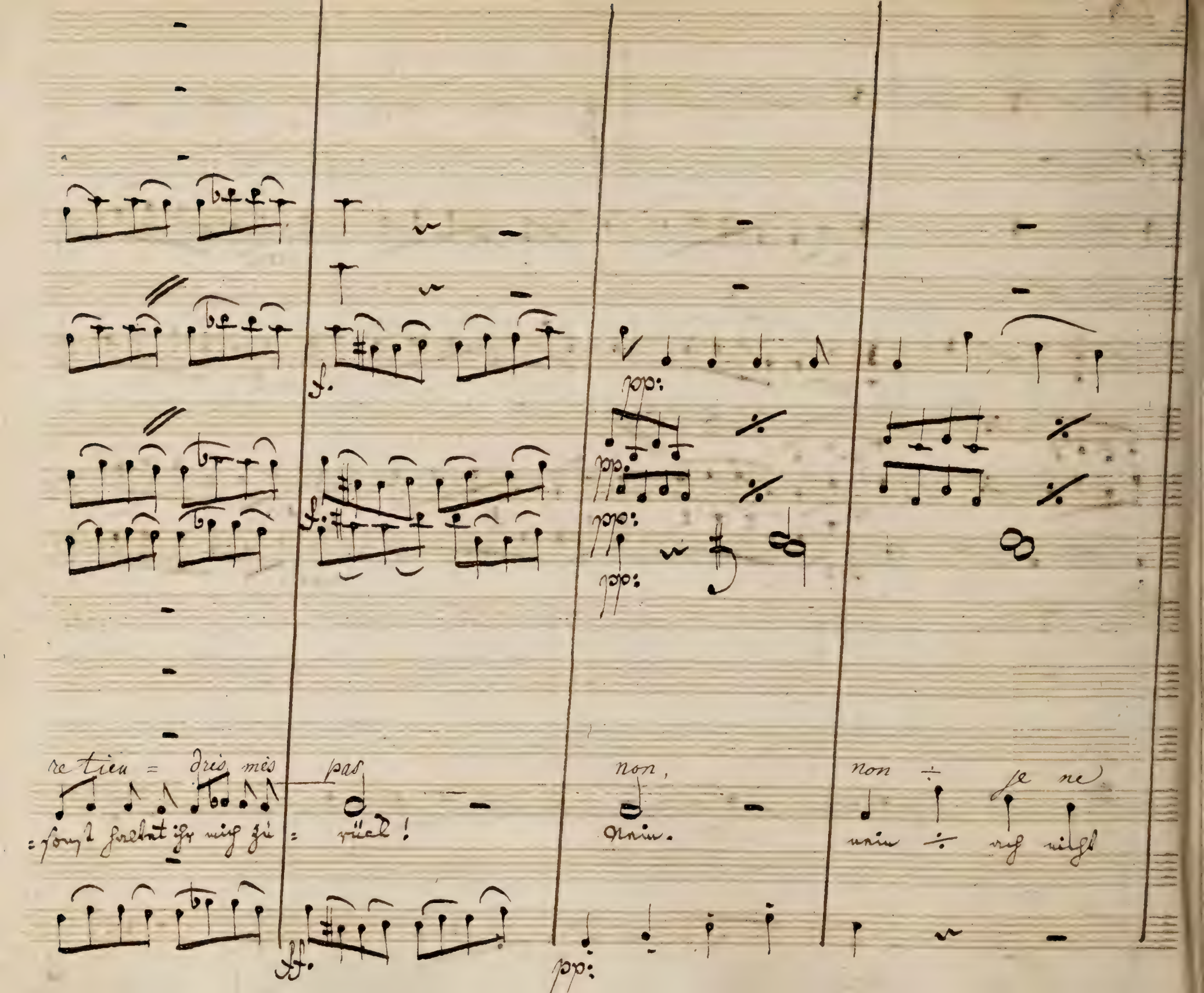
allegro.

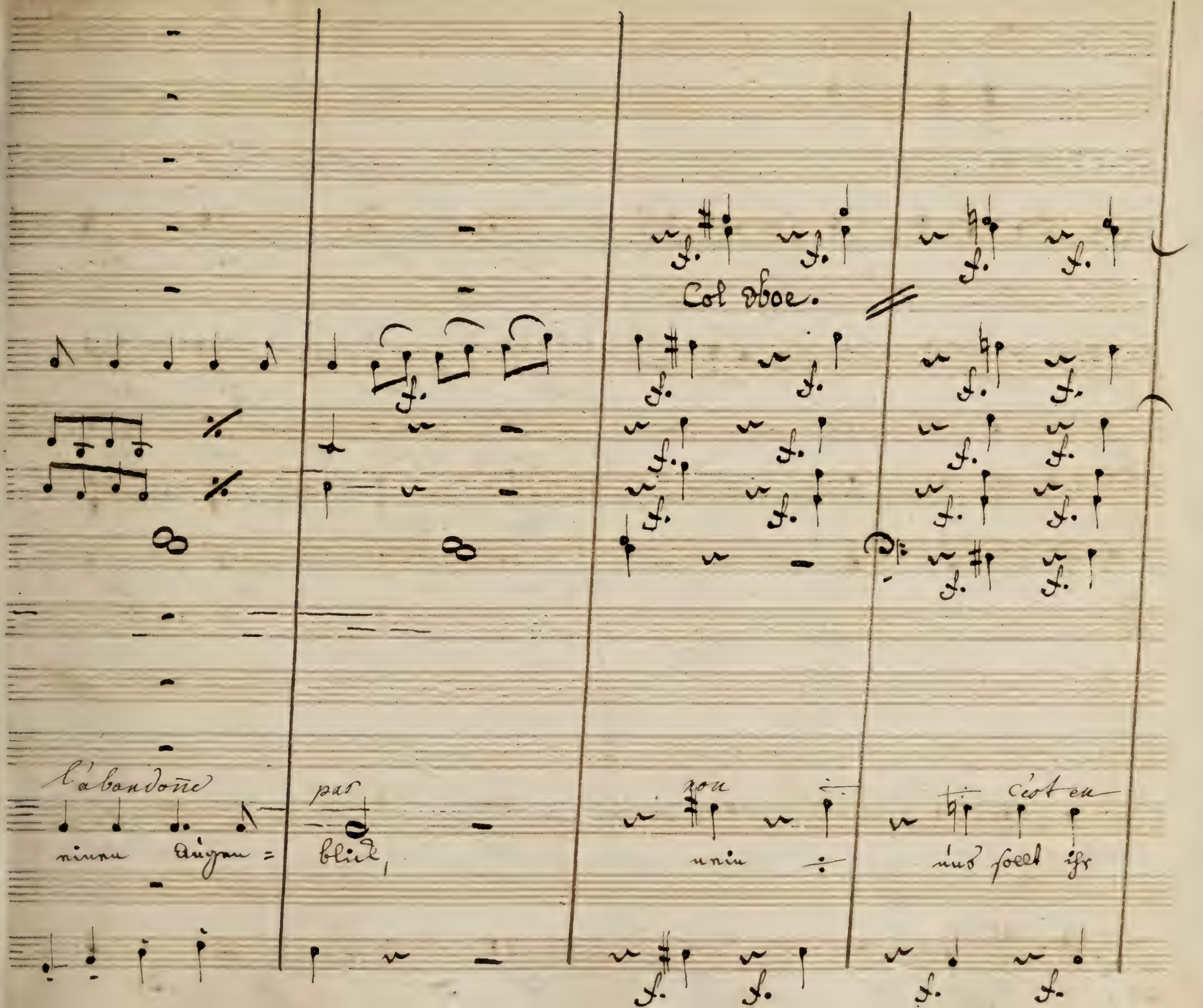
Mere Cru- elle Mar-

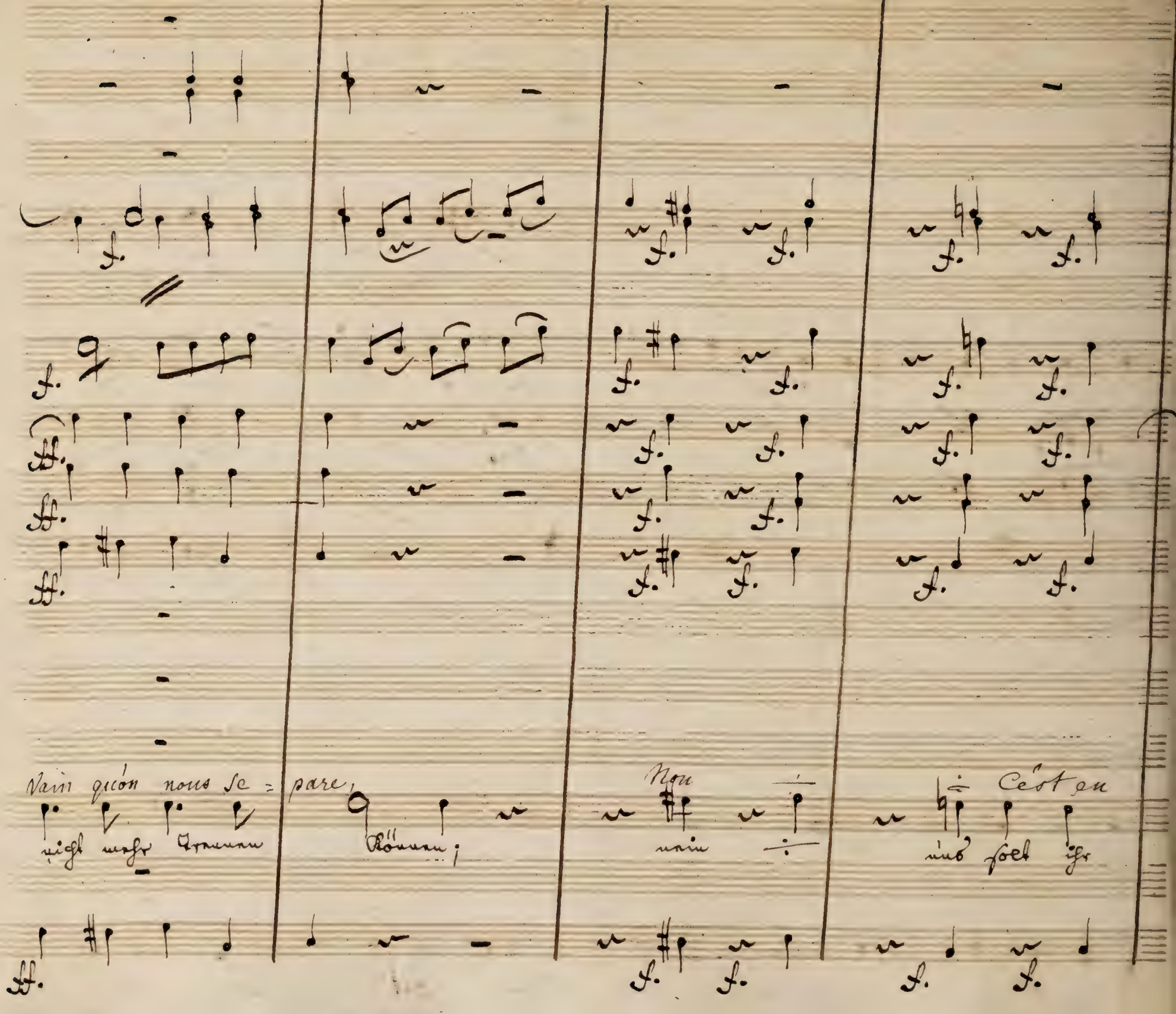
grausamen Mutter! und

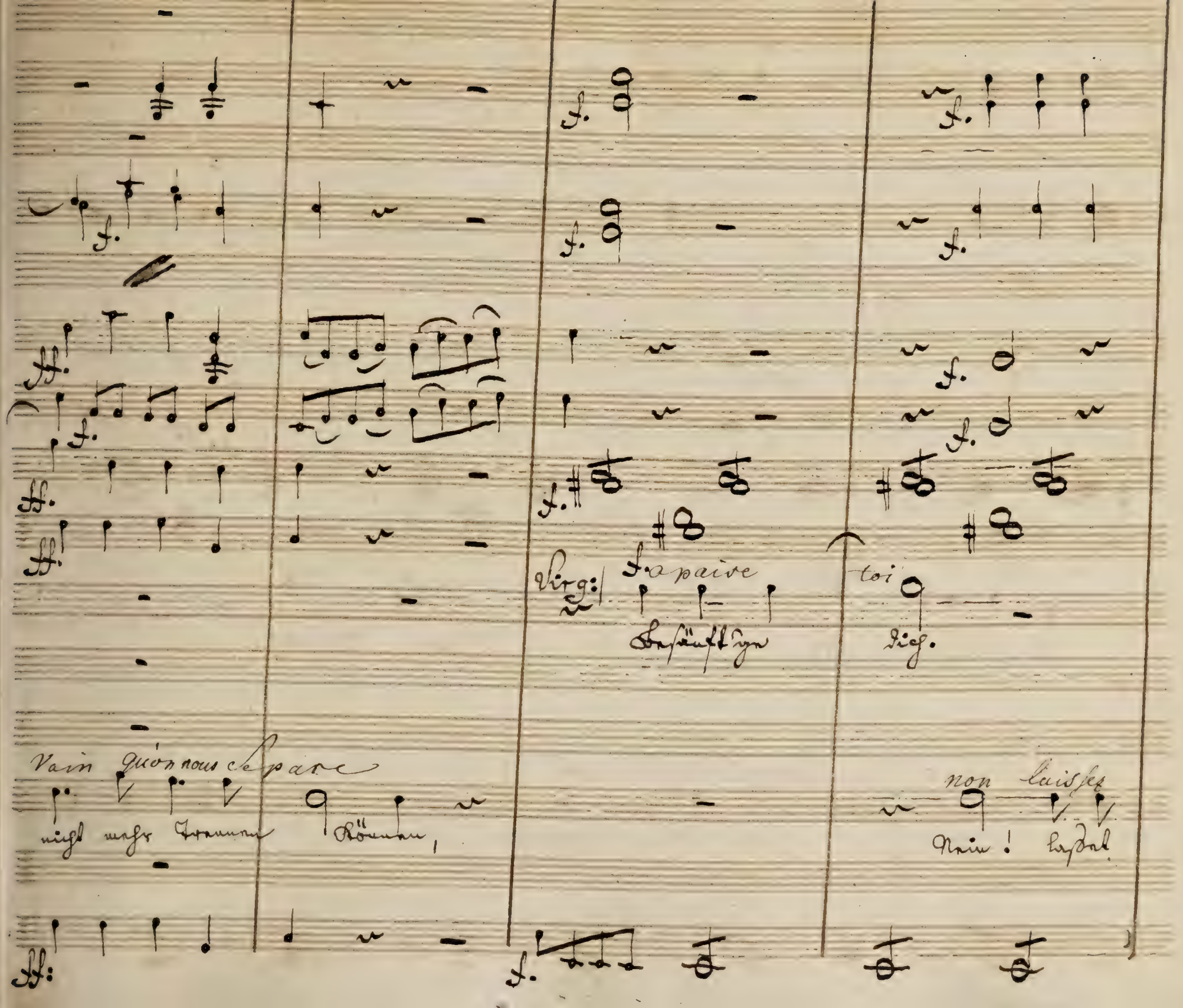

f.
Ba = (= Ame =
re ame,
Mere Cru = el-le bar =
Gnadenbrunn
Müller ins
f.

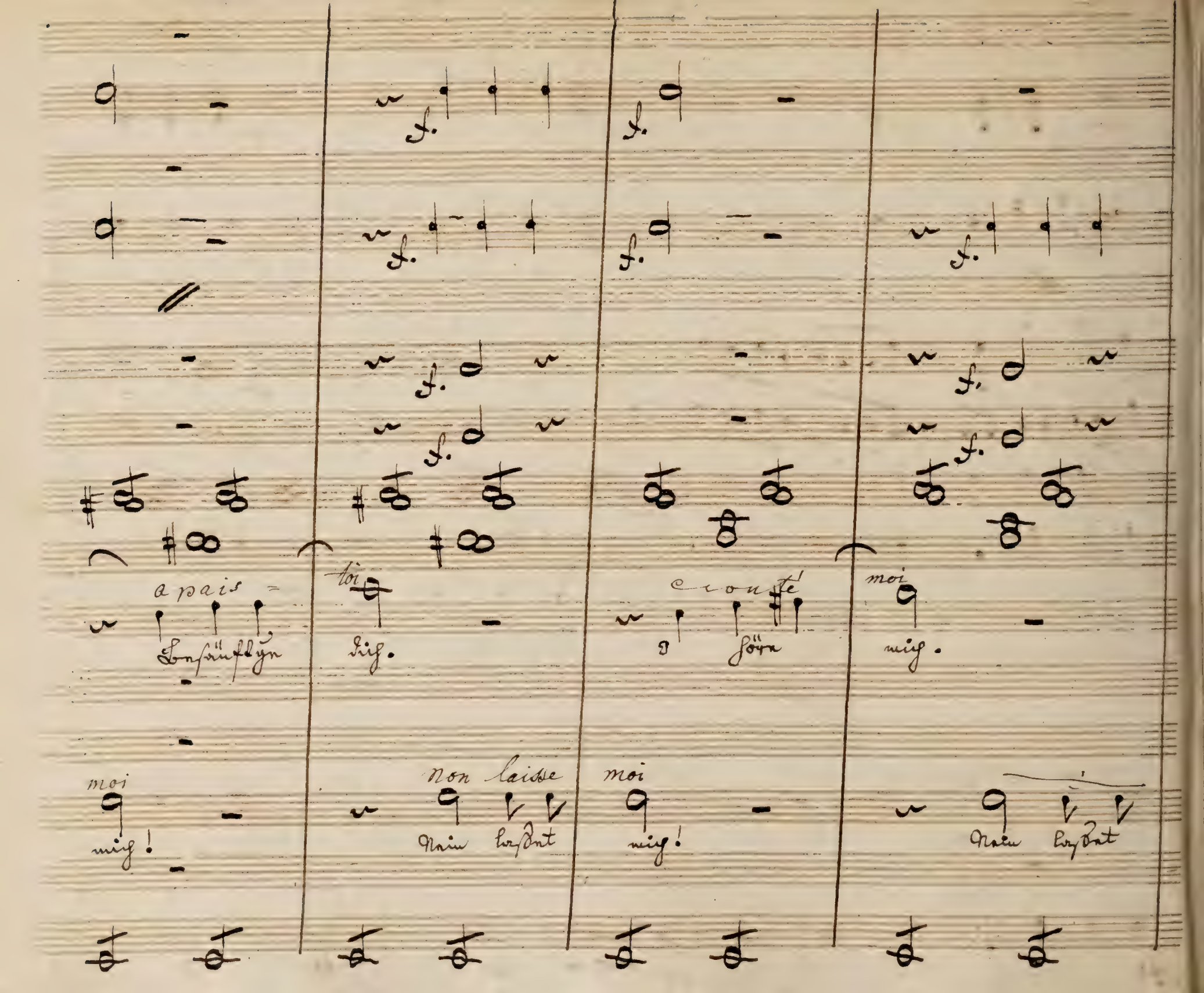

p.
pp:
in 8va:
cresc:
ba
tem =
re'
en
um,
ain =
vain
sonst
Vous
ûm =


f.
pp:
f.
pp:
pp:
pp:
ff.
pp:
re tieu = dris mès pas
= sonj'l fiehnt ig'r nig zi = rück!
non,
anim.
non ÷ je ne
anim ÷ rig nigt


Col oboe.
l'abandonne
ninne Angus =
pas
blick,
non
unin
c'est en
nus seel ifr


Vain qu'on nous se = pare,
nicht mehr trennen
Können;
Nun
nun
Ceót en
nun soch ihr


f.
ff.
Vain qu'on nous sépare
nicht mehr trennen
Können,
Virg:
Sapaive
Verstehst
toi
Virg.
non laisse
Nein! lasse


f.
f.
f.
f.
f.
f.
f.
f.
f.
f.
f.
f.
a pais =
Lonfänflyn
toi
Lig.
crouffe!
Jöra
moi
mig.
moi
mig!
non laisse
Nain Lorfant
moi
mig!
Nain Lorfant

mein Herr

mein Herr

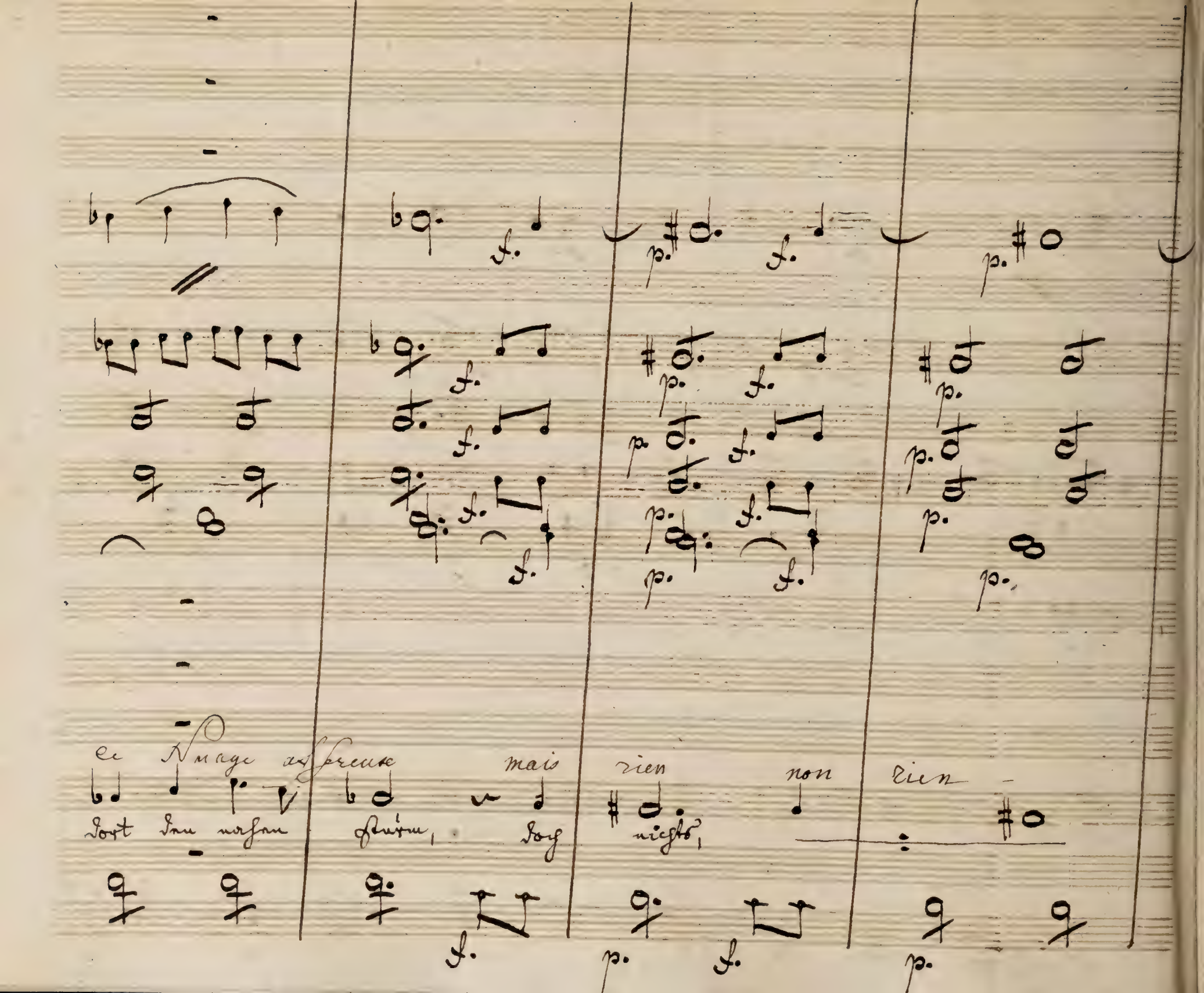
mein!

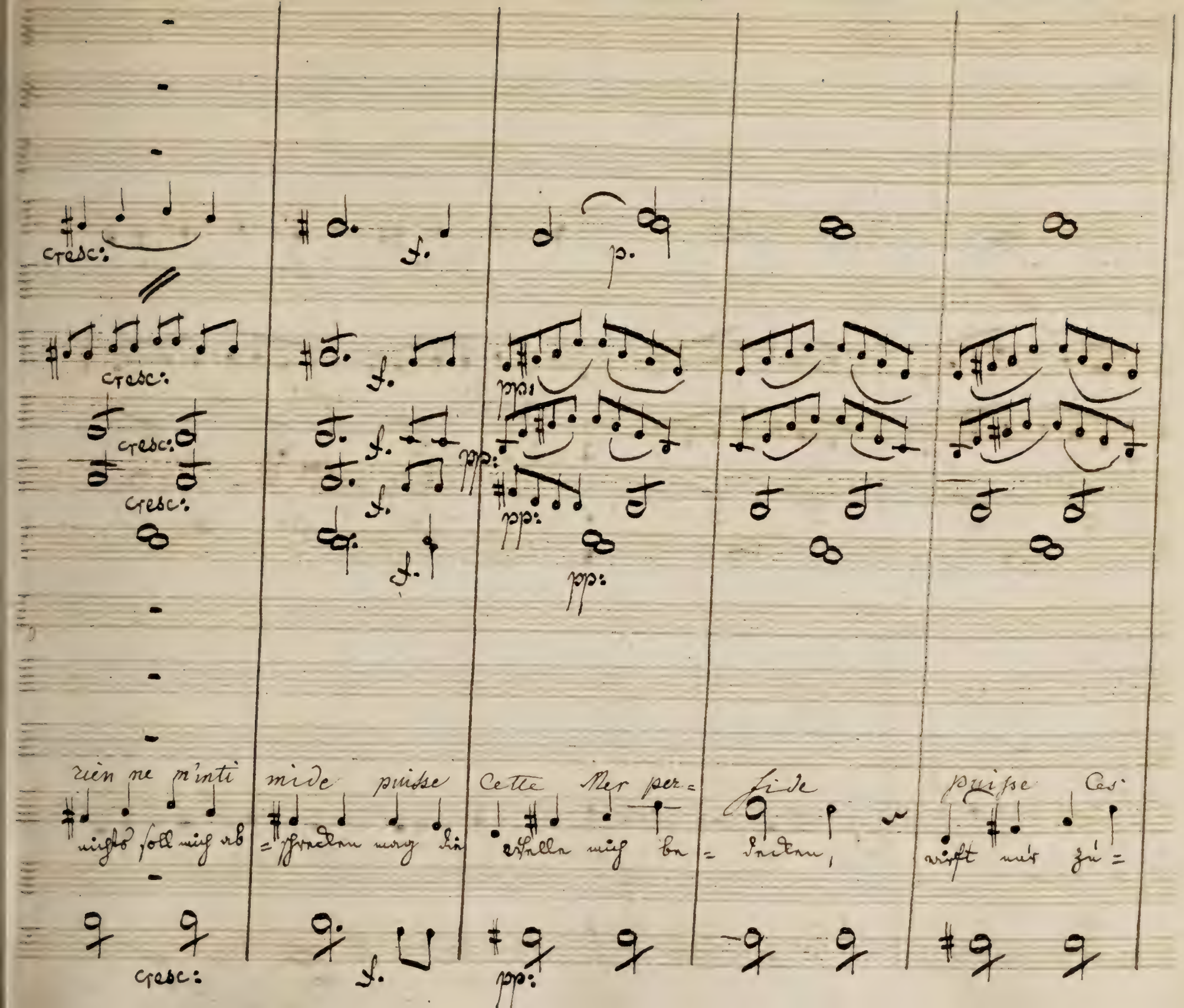
Voyez

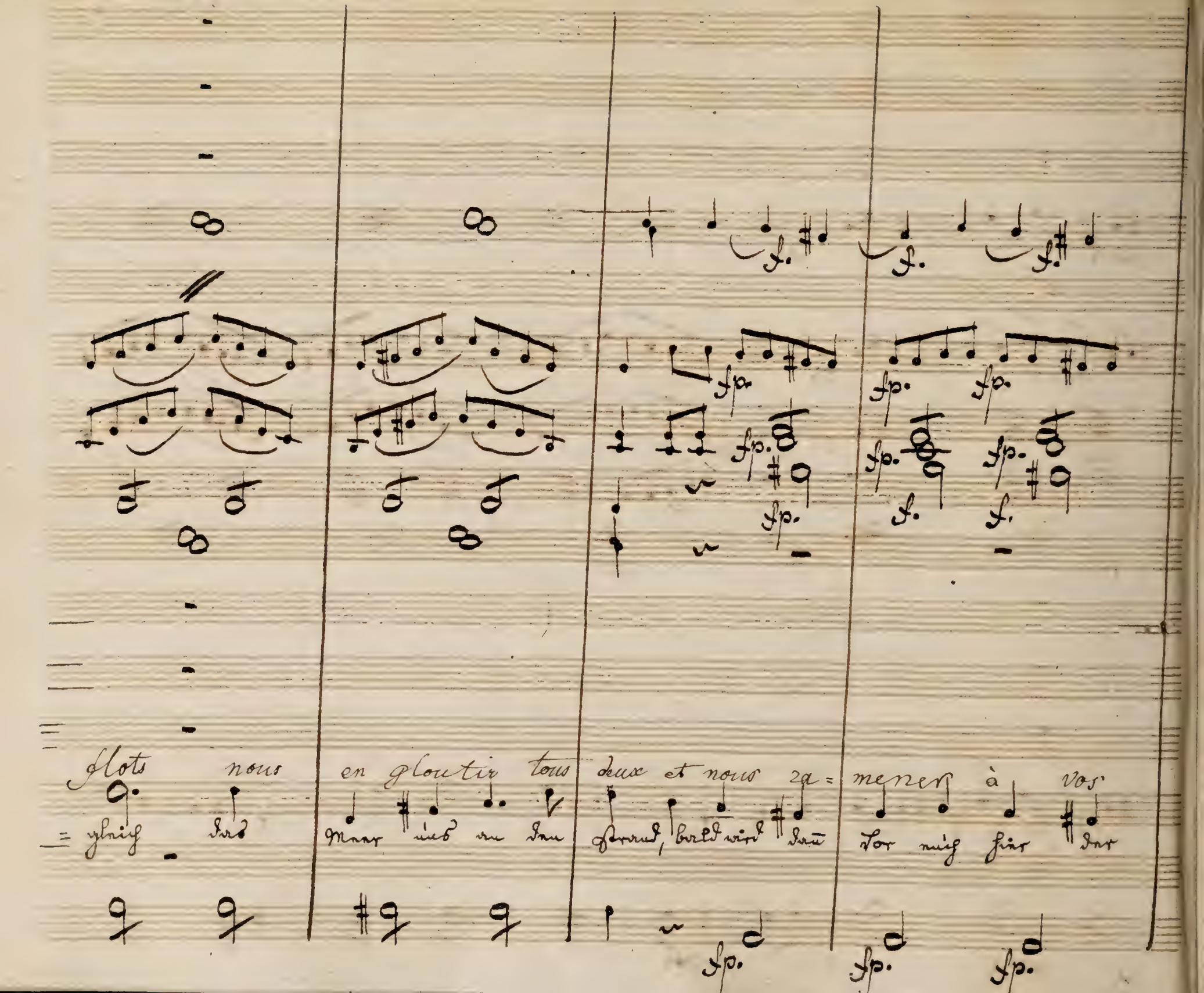
Vous

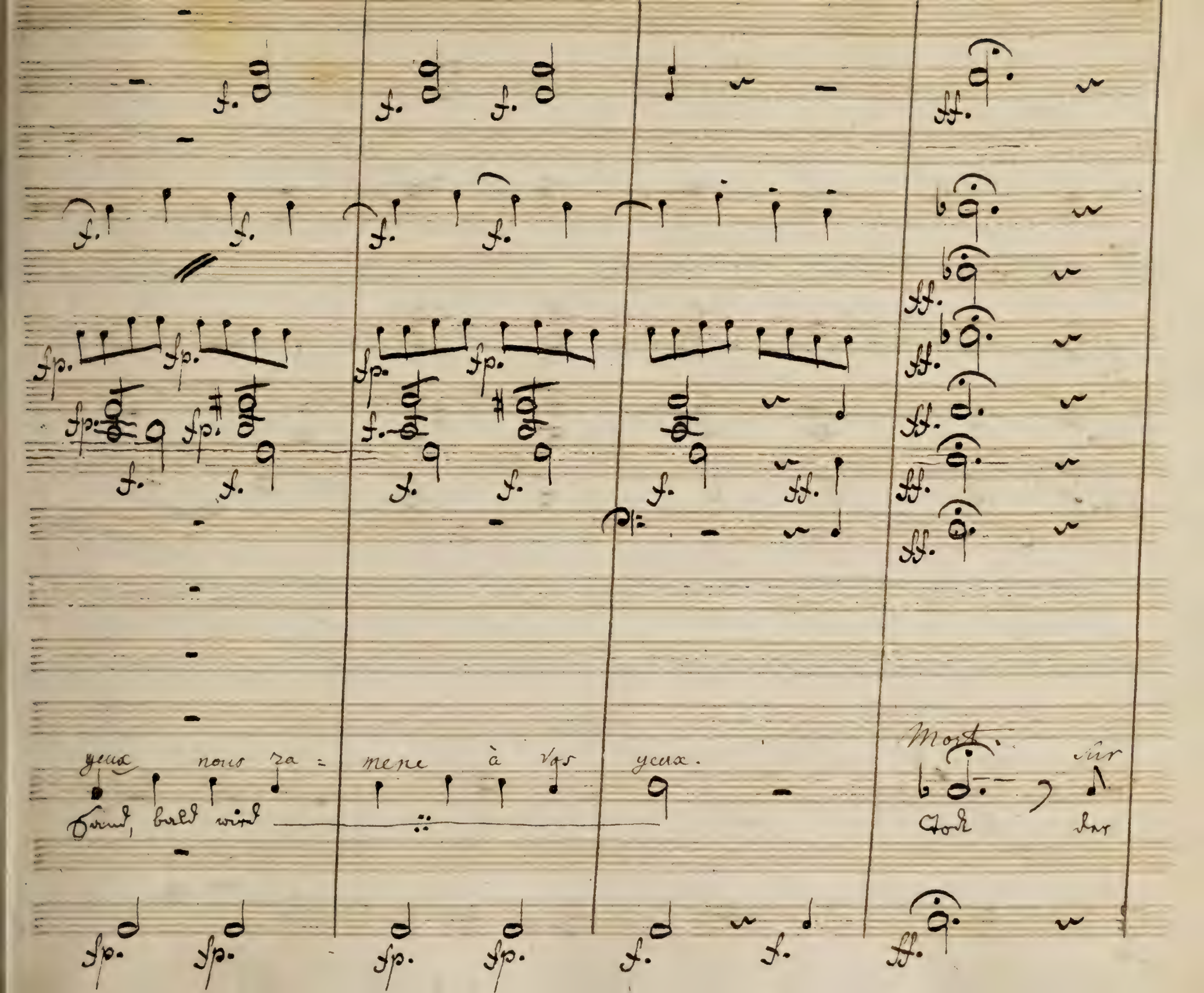
Voyez

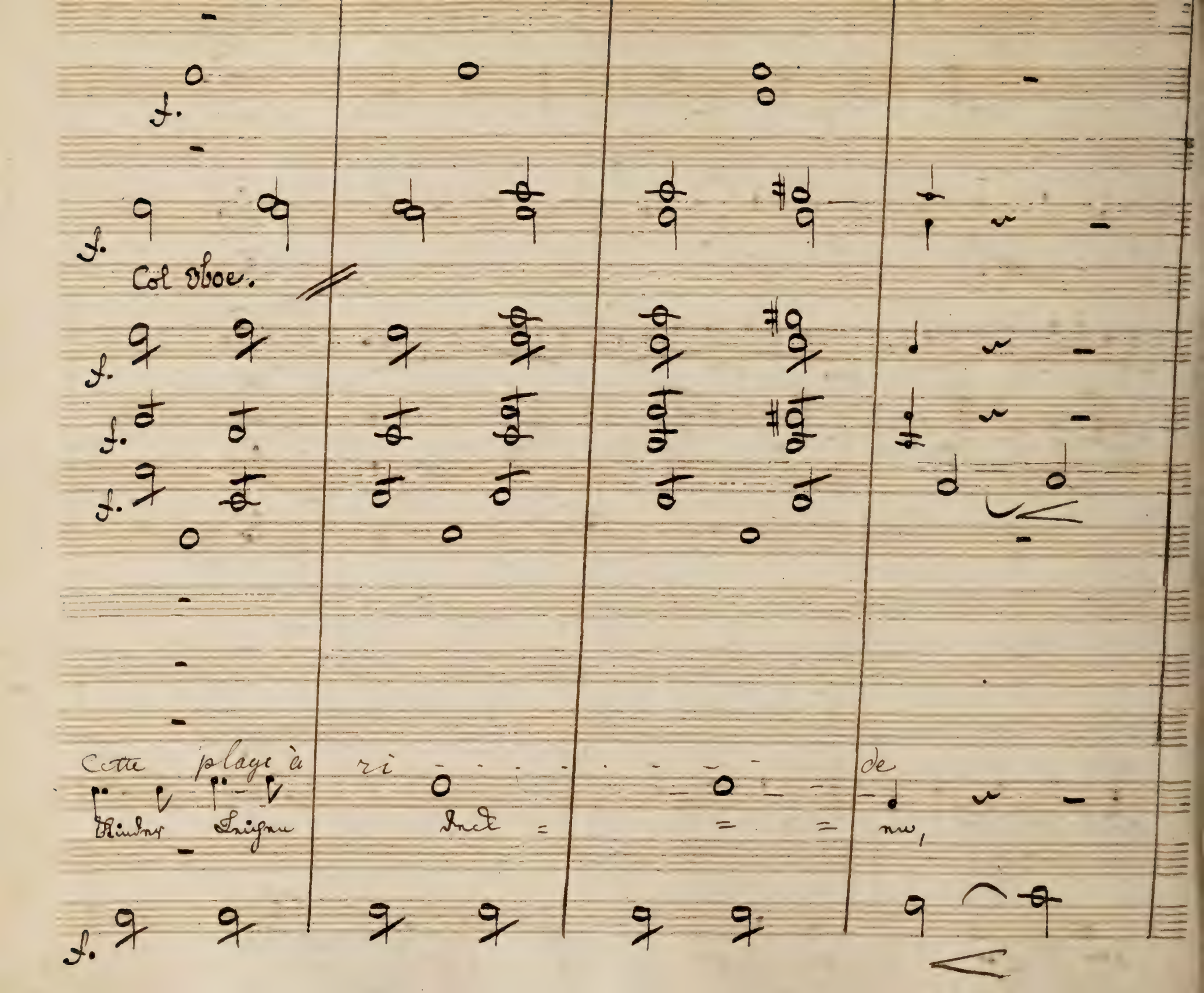
Vous

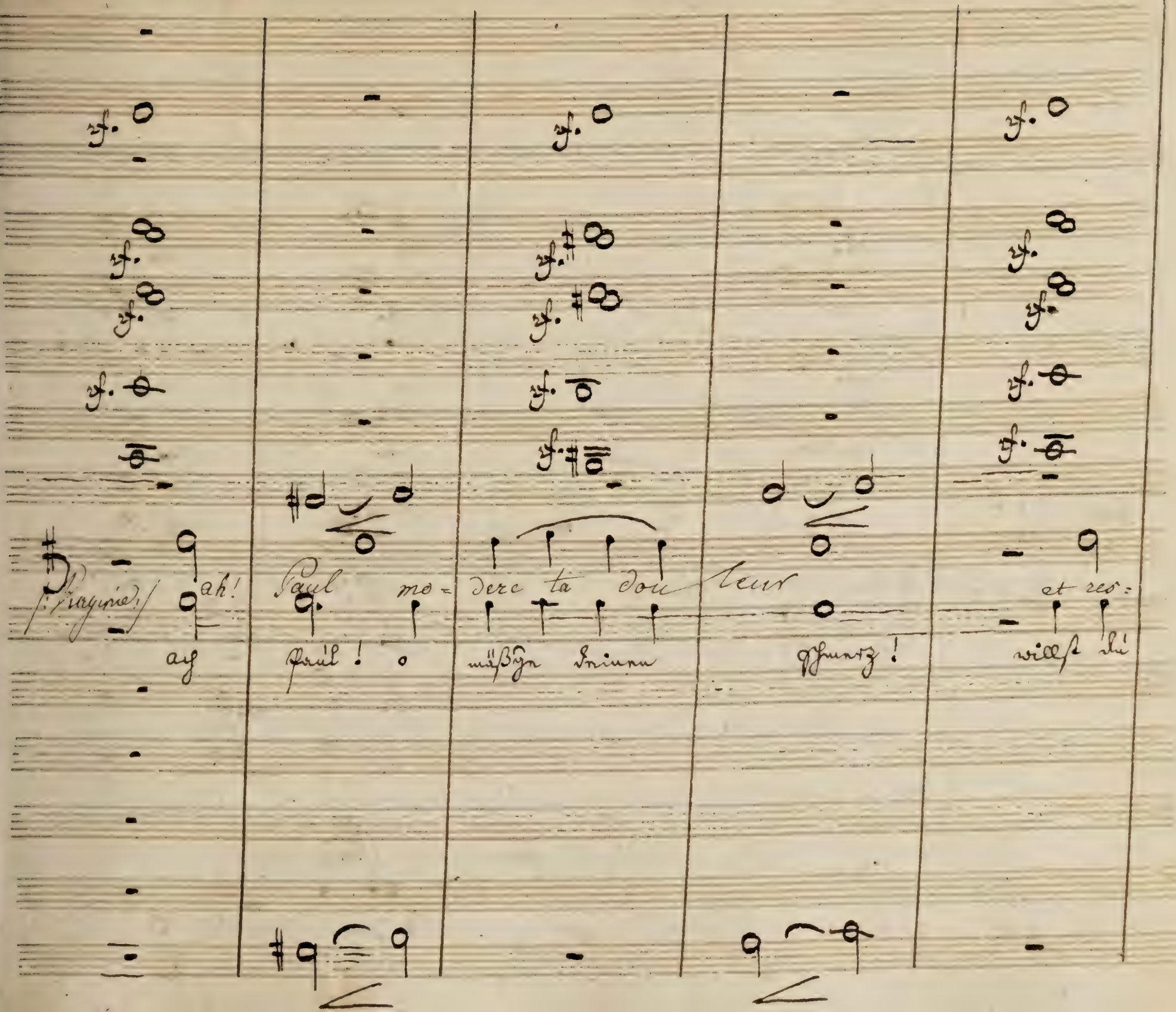

ce Nuage s'efface
Dort sur nos
mais
Sorg
rien
nichts,
non
rien

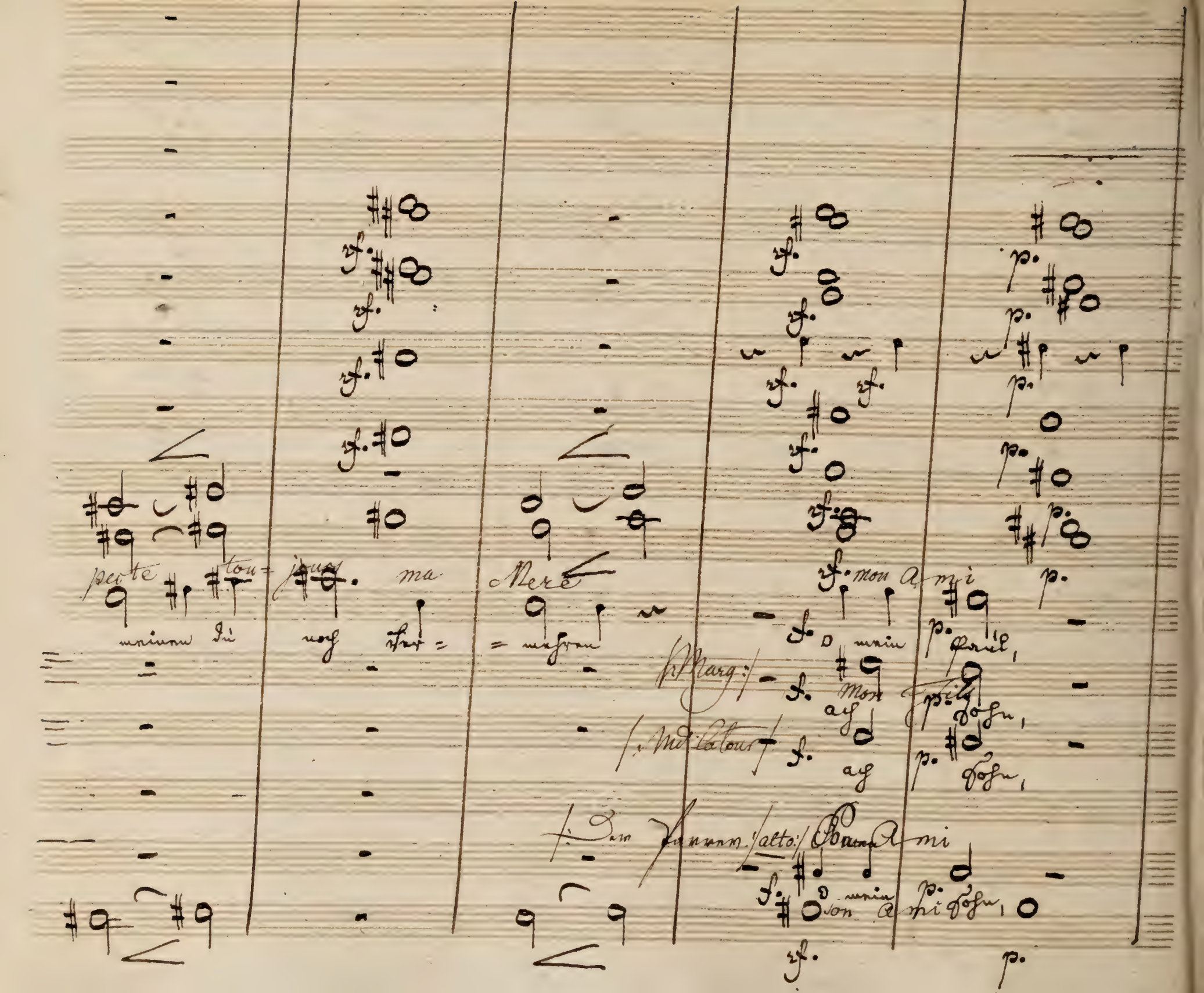

cresc:
f.
p.
cresc:
f.
pp:
cresc:
f.
pp:
cresc:
f.
pp:
rien ne m'inti
nights soll mig rö
mide
=pfindum mag
pinse
Lie
Cette
ehlen mig
Mer per=
bu
=
fide
=
pzipse
Ces'
zipft mir
zu=
cresc:
f.
pp:

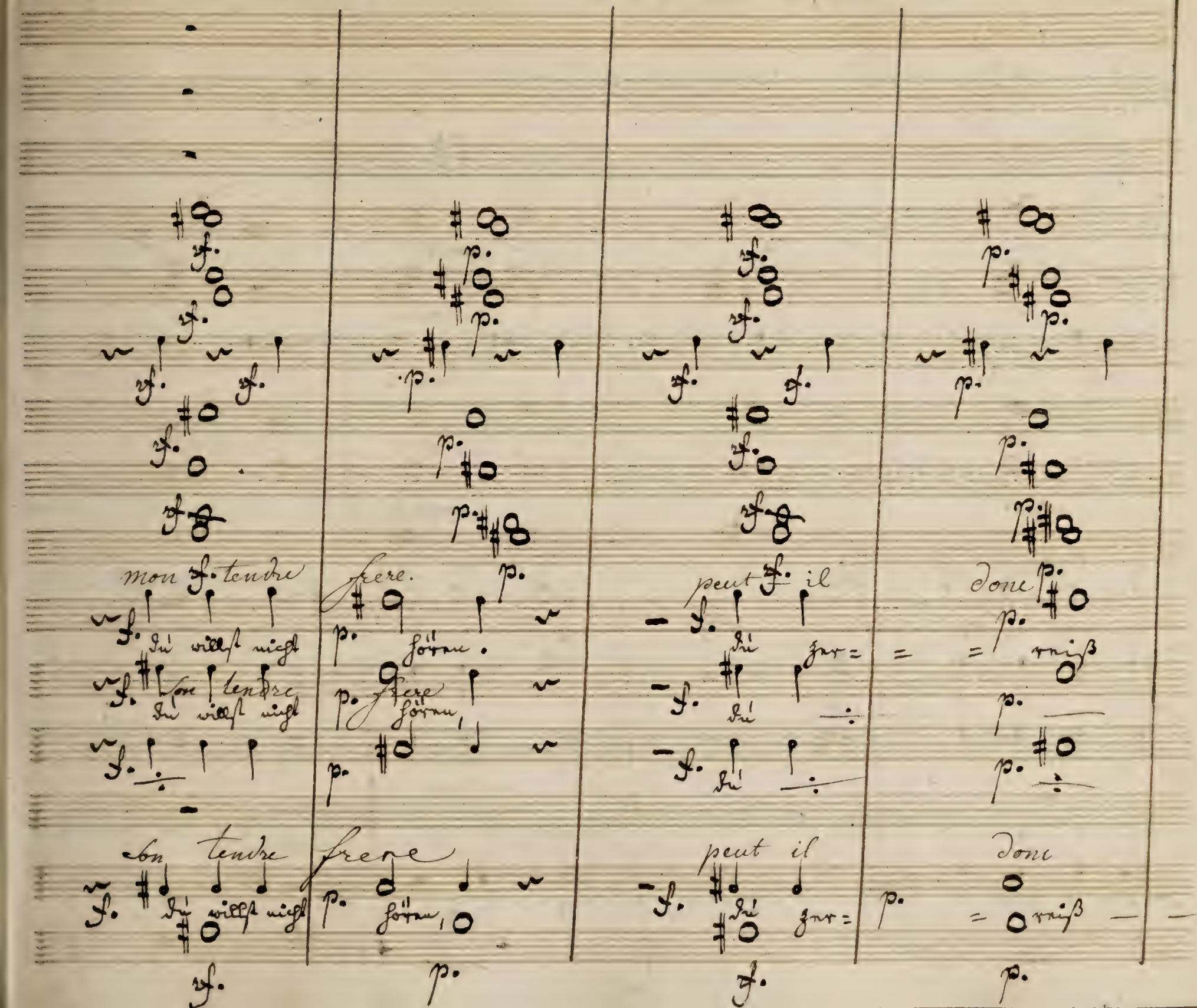

flots nous en gloutir tous deux et nous 2a = mener à vos
= ylnig Svs Mnur ueb nu Snu Sruud, burld vird Sru Vor nuig fiur Svr
f.
fp.

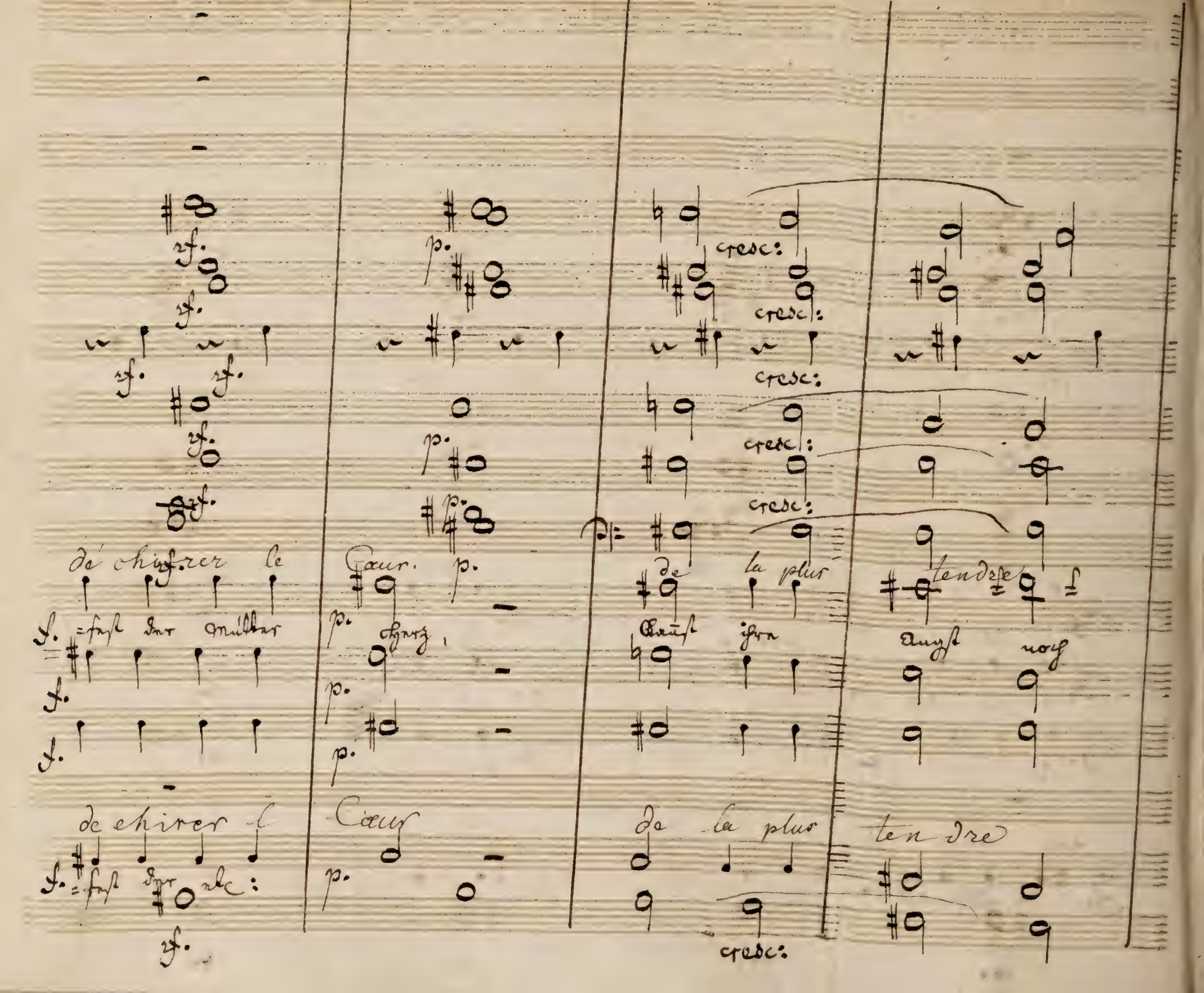

yeux nous za = mene à vos yeux.
Mort!
sur

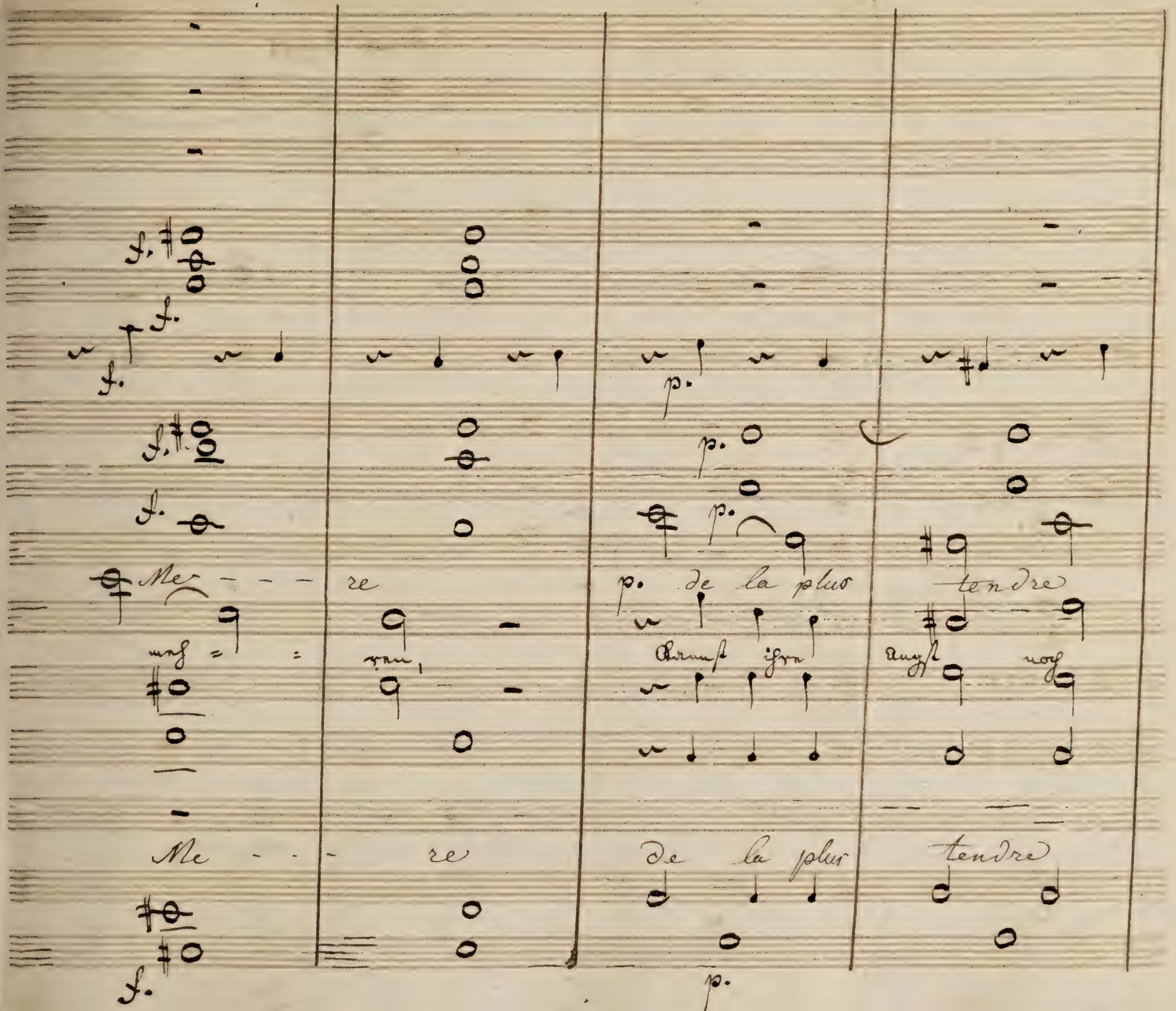

f.
f.
Col Oboe.
f.
f.
f.
Cette plage à ri de
Rivage Soigne
f.

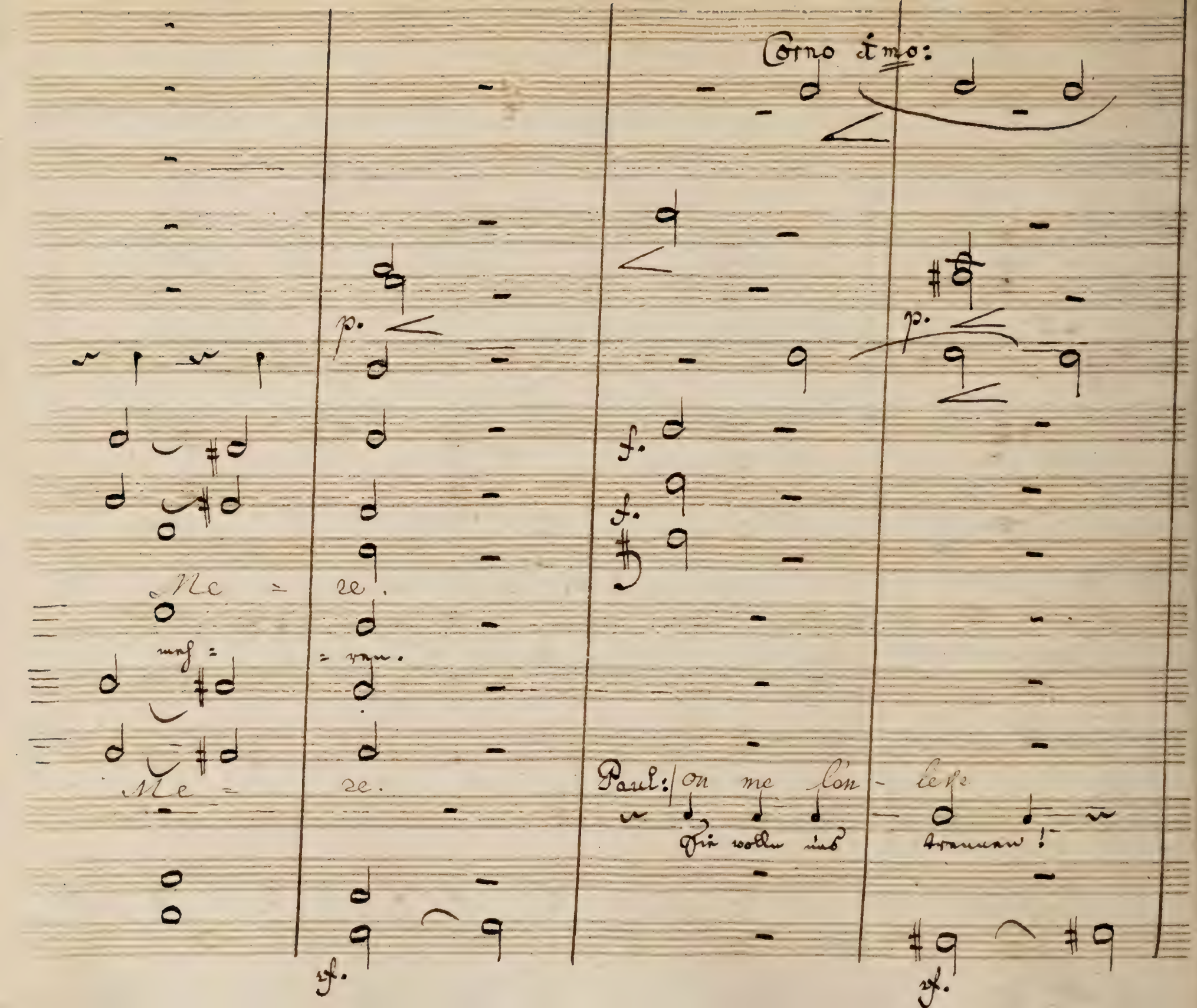

(Virginie)
ah!
ay
Paul
mo=
Paul !
o
derc ta
doi leur
müßyn Sinnn
Schmerz !
et reo=
willst du

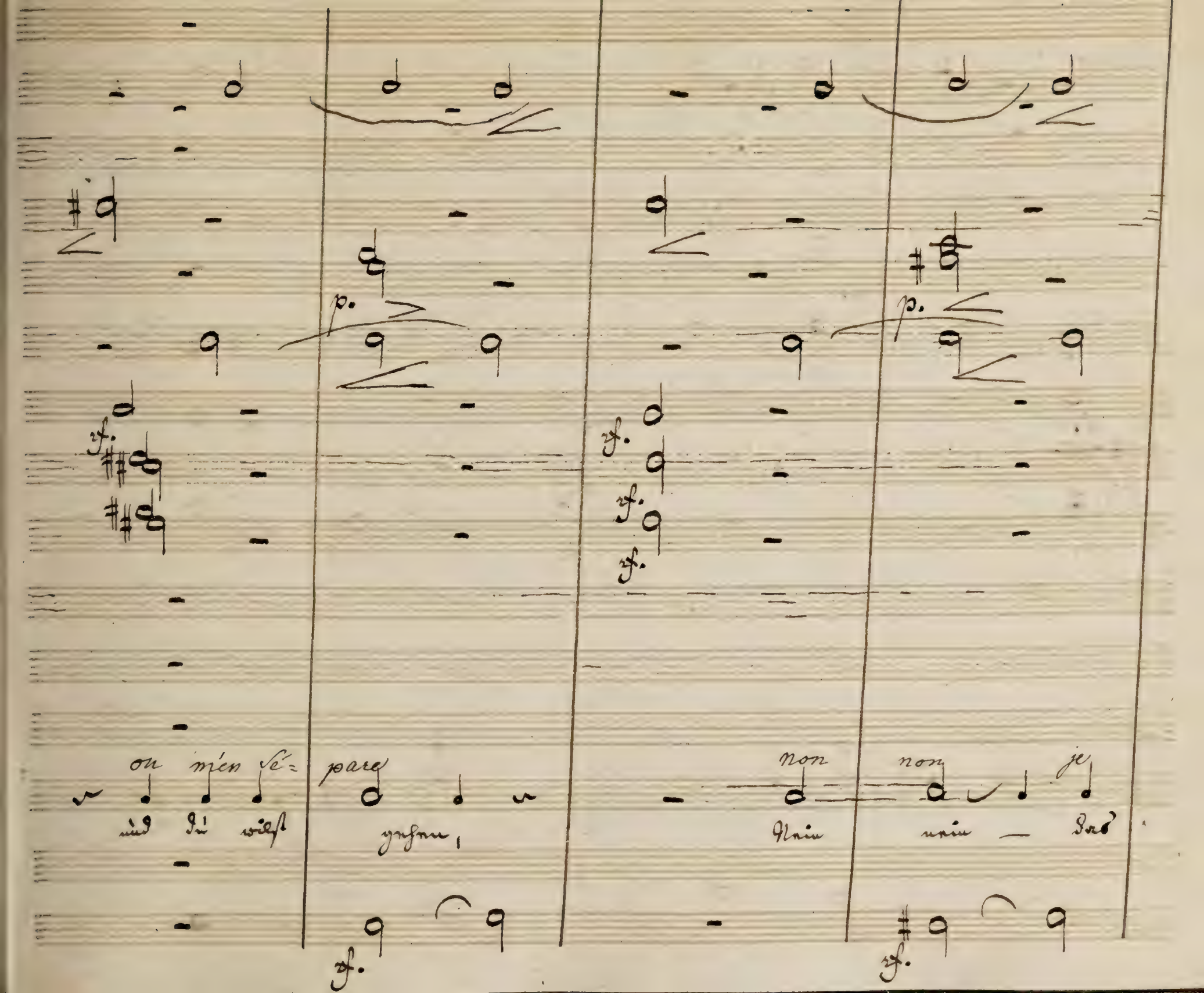

petite
tou=
jours
ma
Mere
mon Ami
Mon Ami
Bonne Ami

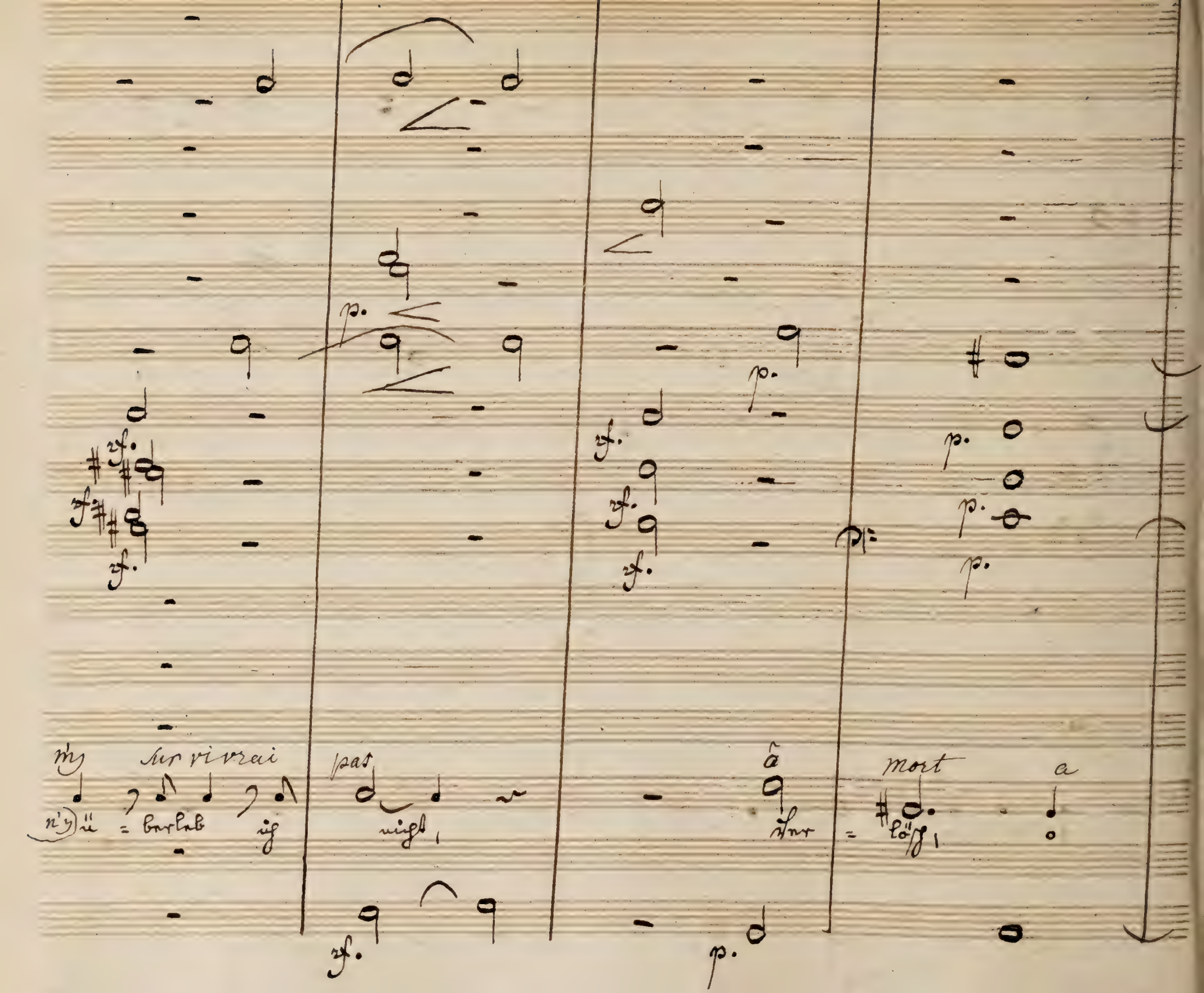

mon tendre
Du willst nicht
mon tendre
Du willst nicht
bon tendre
Du willst nicht
frere.
Du
frere
Du
frere
Du
peut il
Du
Du
Du
peut il
Du
donc
Du
donc
Du
Du
Du

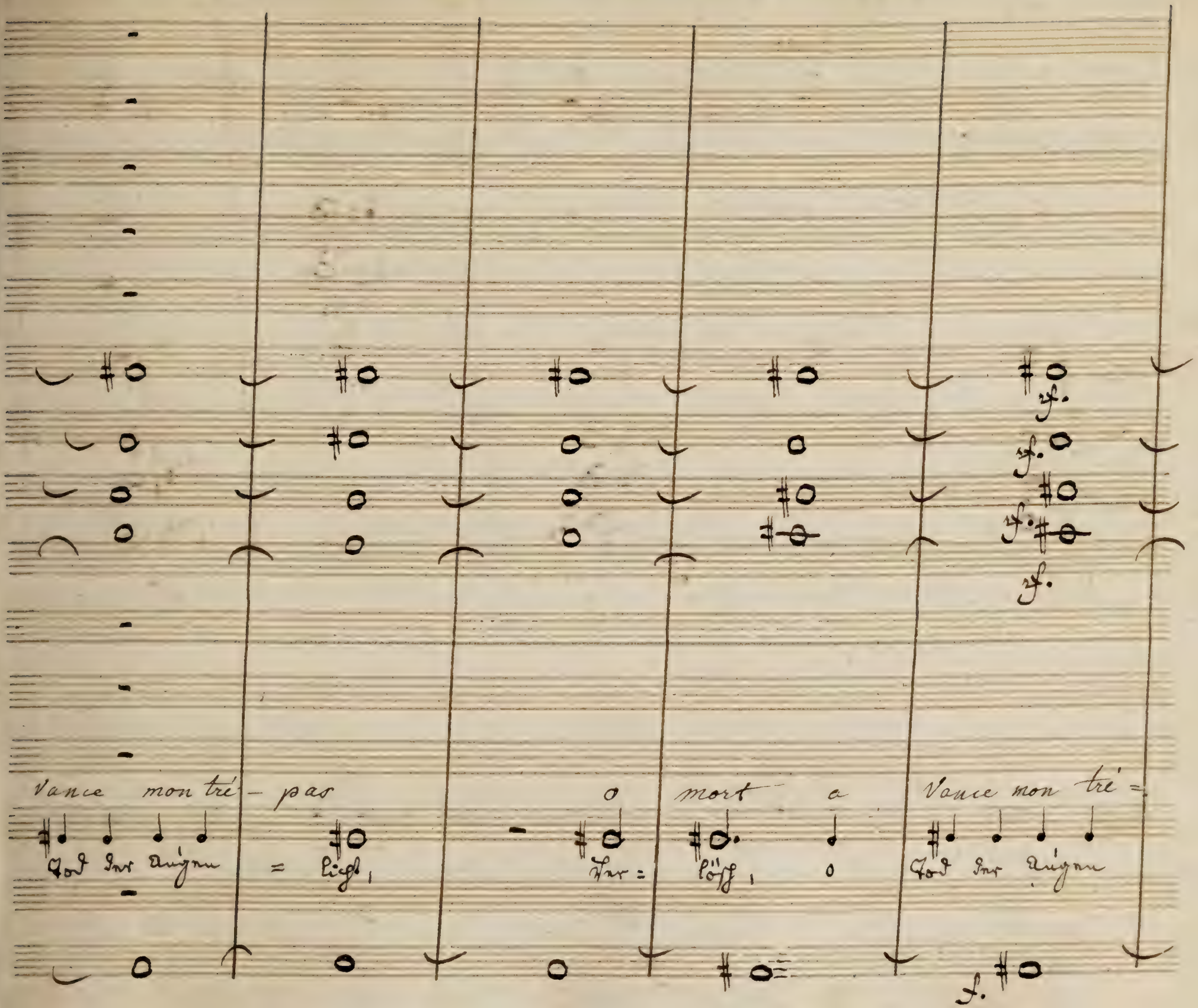

sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
sf.
p.
p.
p.
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
cresc:
de chirer le
=fest ihr quälbar
de chirer l
=fest ihr
nlc:
Cœur.
p.
Cœur
de
la plus
Cheüst
ihrn
de
la plus
ten dre
tendre
Angst
voy
f

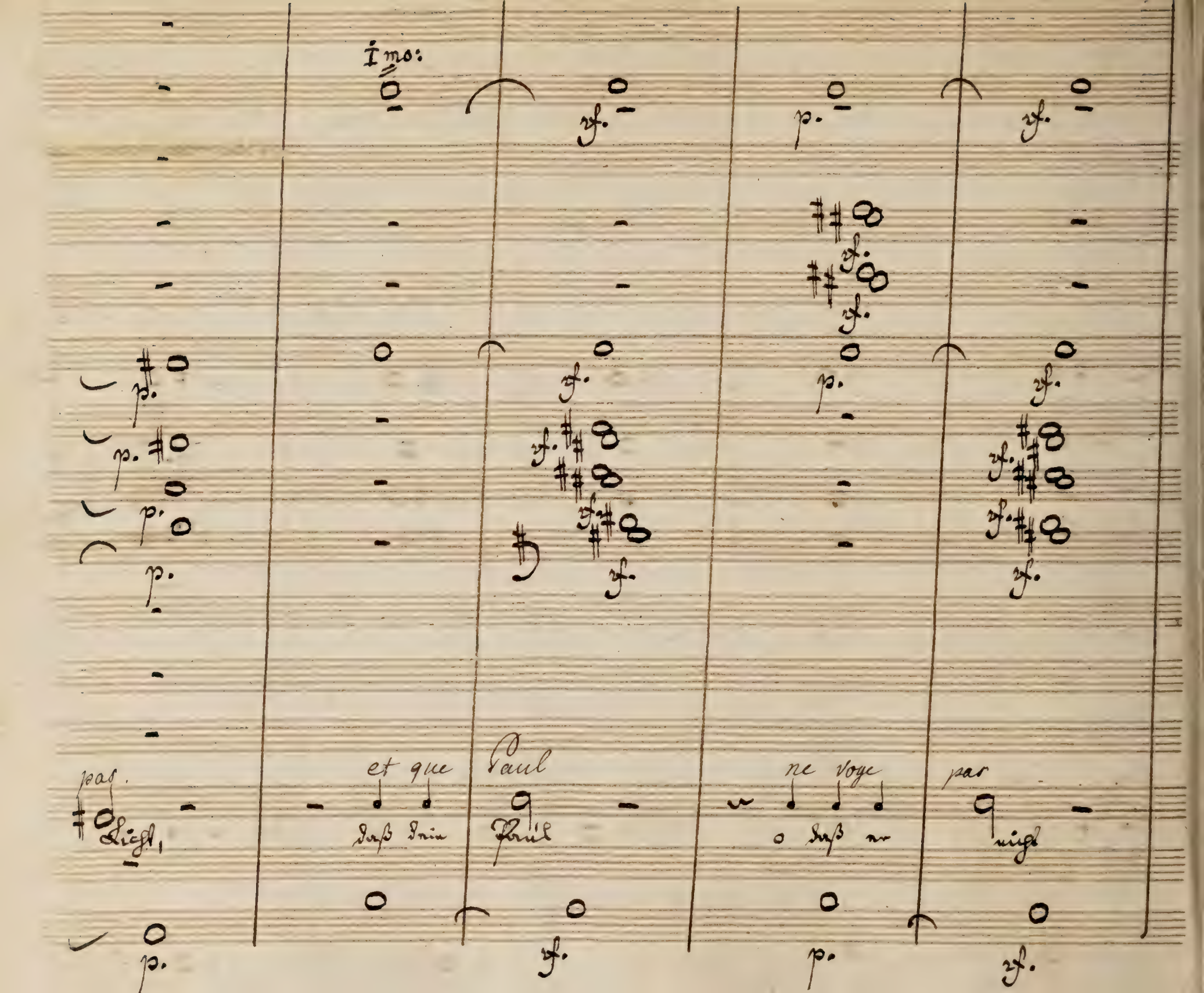

f.
f.
f.
f.
f.
f.
Me - - - re
mf
Me - - - re
f.
p.
p.
p.
p. de la plus
Chrust ihrn
De la plus
p.
tendre
Angst
noch
tendre

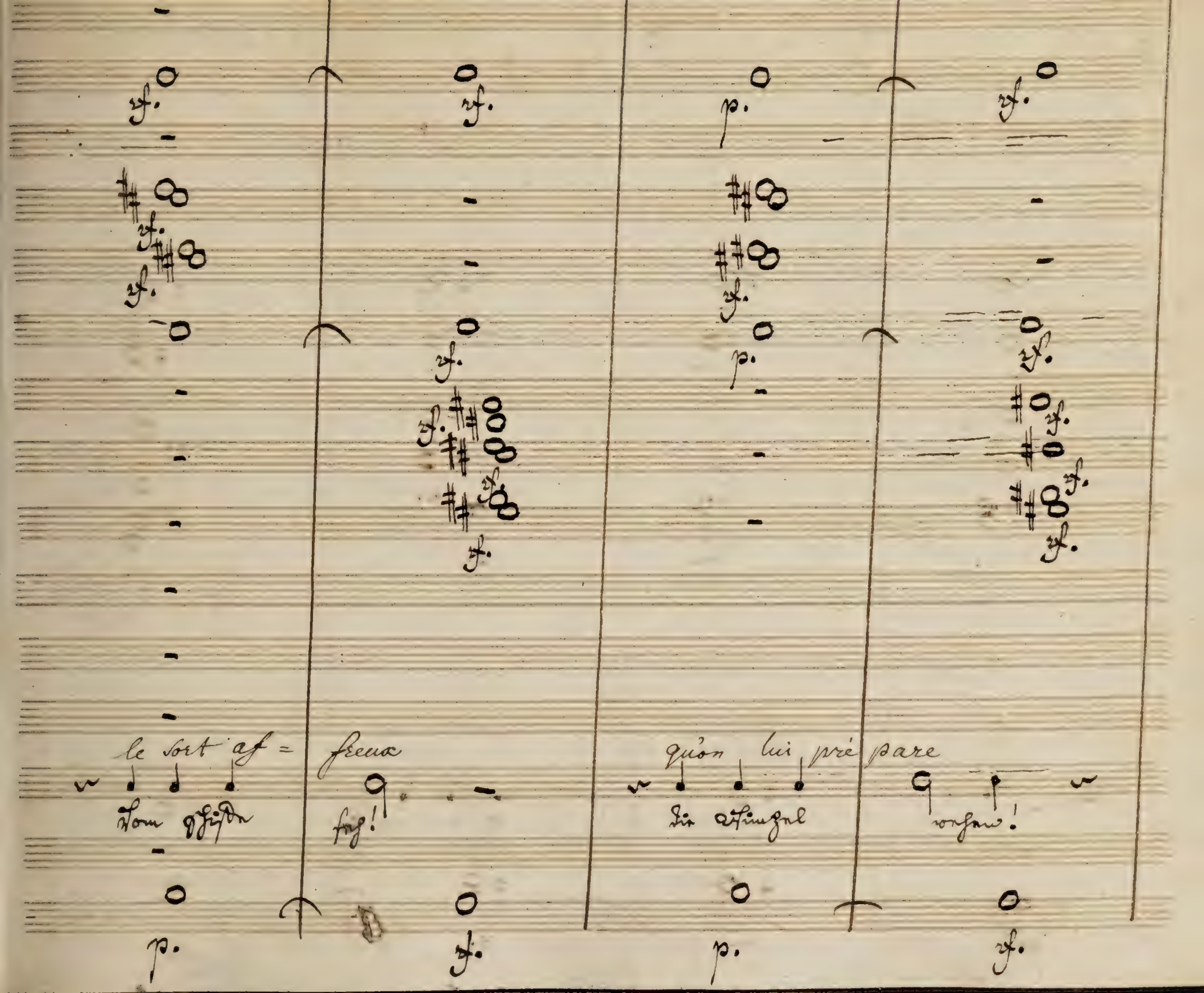

Corno 1mo:
p.
p.
f.
f.
Me = ze.
mf =
= me.
Me = ze.
Paul: on me lon - ze
Pie wolle uns
trauen!
sf.
sf.

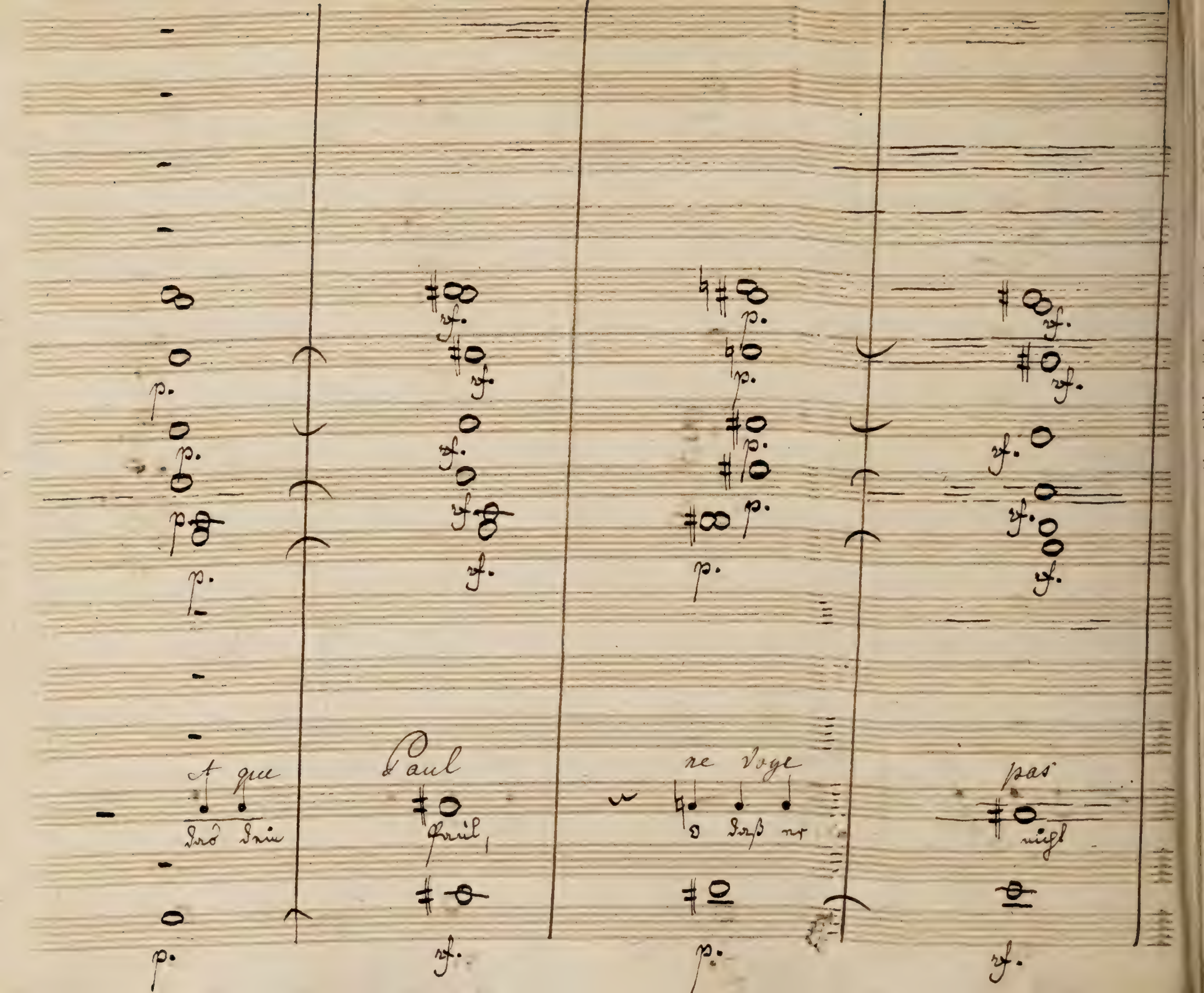

p.
ff.
ff.
ff.
ff.
ff.
p.
ff.
ff.
ff.
ou mien se=
und du wirst
pare
gehen,
non
nein
non
nein
je
das

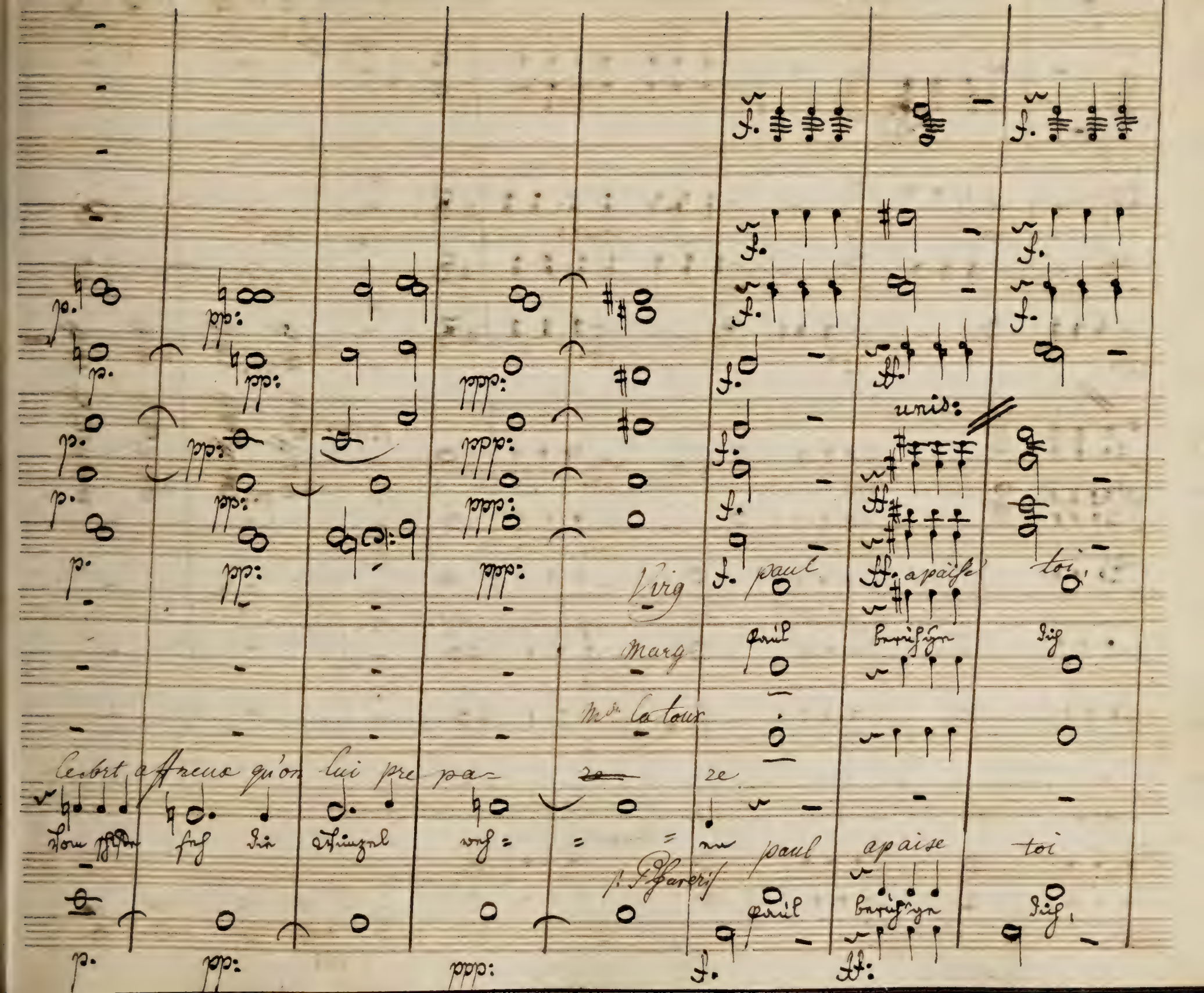

ny
sur vivrai
pas
mort
a
n'y
= burlab
ig
migh
â
thur
= löff


Vance mon tré - pas
Vance mon tré =
mort a
Vance mon tré =
yf.
yf.
yf.
yf.
f.


Imo:
p.
pas
Liegt,
et que
Paul
ne voye
par
nigt


le sort af =
vom Höchsten
p.
freue
sig!
f.
quòn lui pré pare
Ihr Anfang!
p.
vorbei!
f.


p.
p.
p.


unis:
Virg
Marg
Mr. La tour
paul
apaise
toi
Lesbort affreux qu'on lui prepar
ze
paul
apaise
toi
p. Pharerij

f. en diminuant.

cresc:

cresc:

ff.

ff.

ff.

Recitativo.

Tymp!

f.

pp: dd

pp: dd

pp: dd

p.

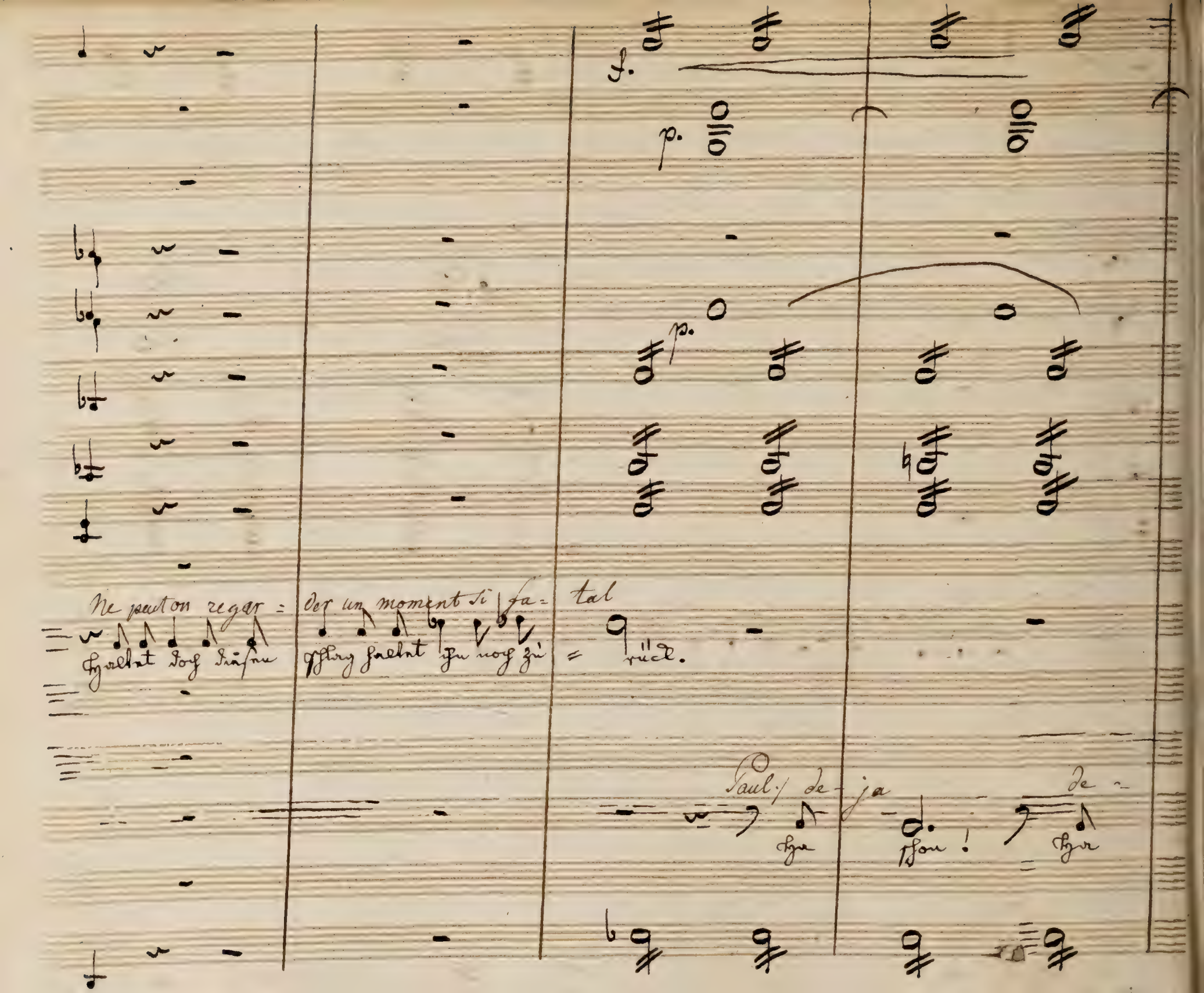
Recitativo:

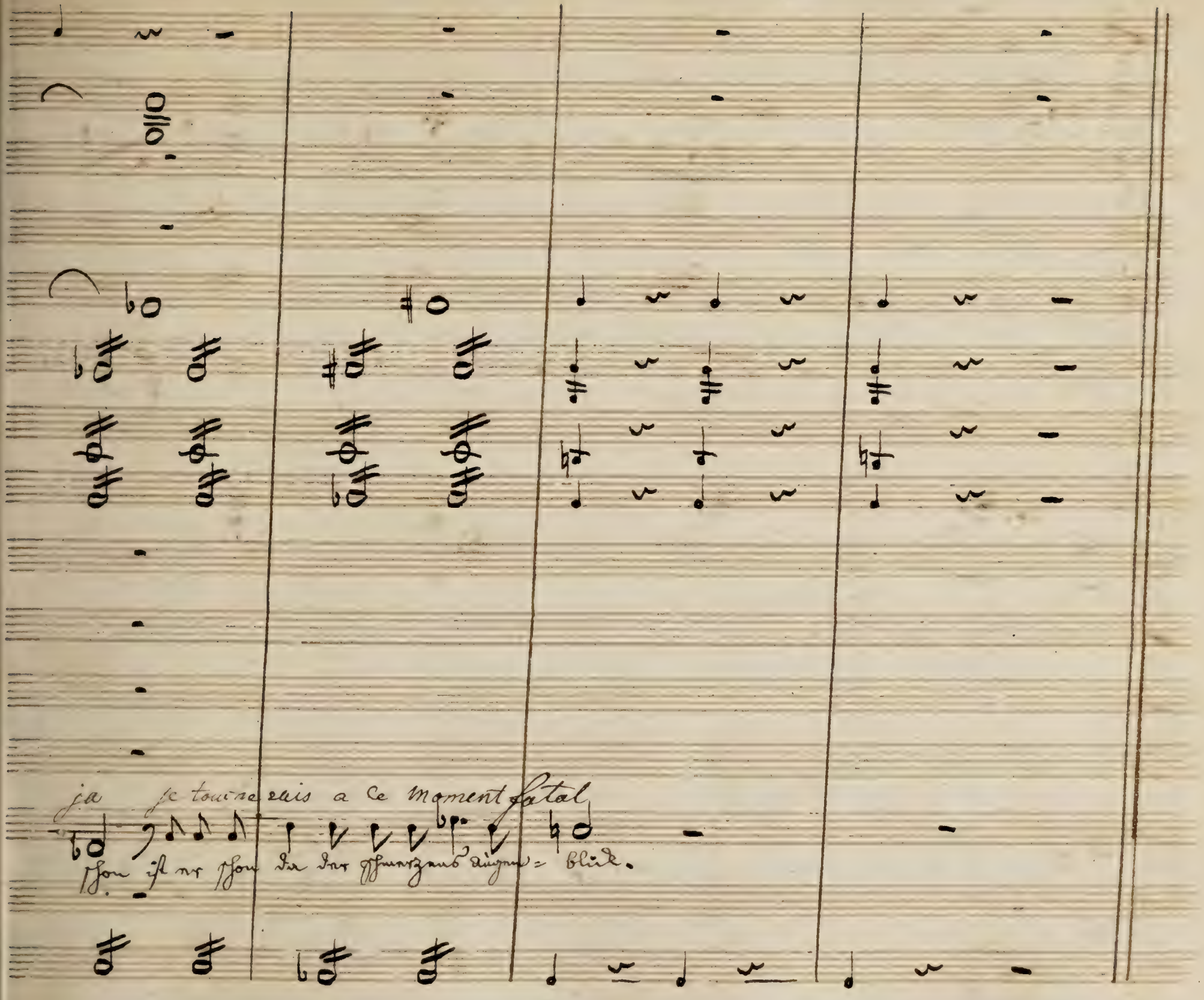
Le tambour bat Sonnait ce le si -gnale

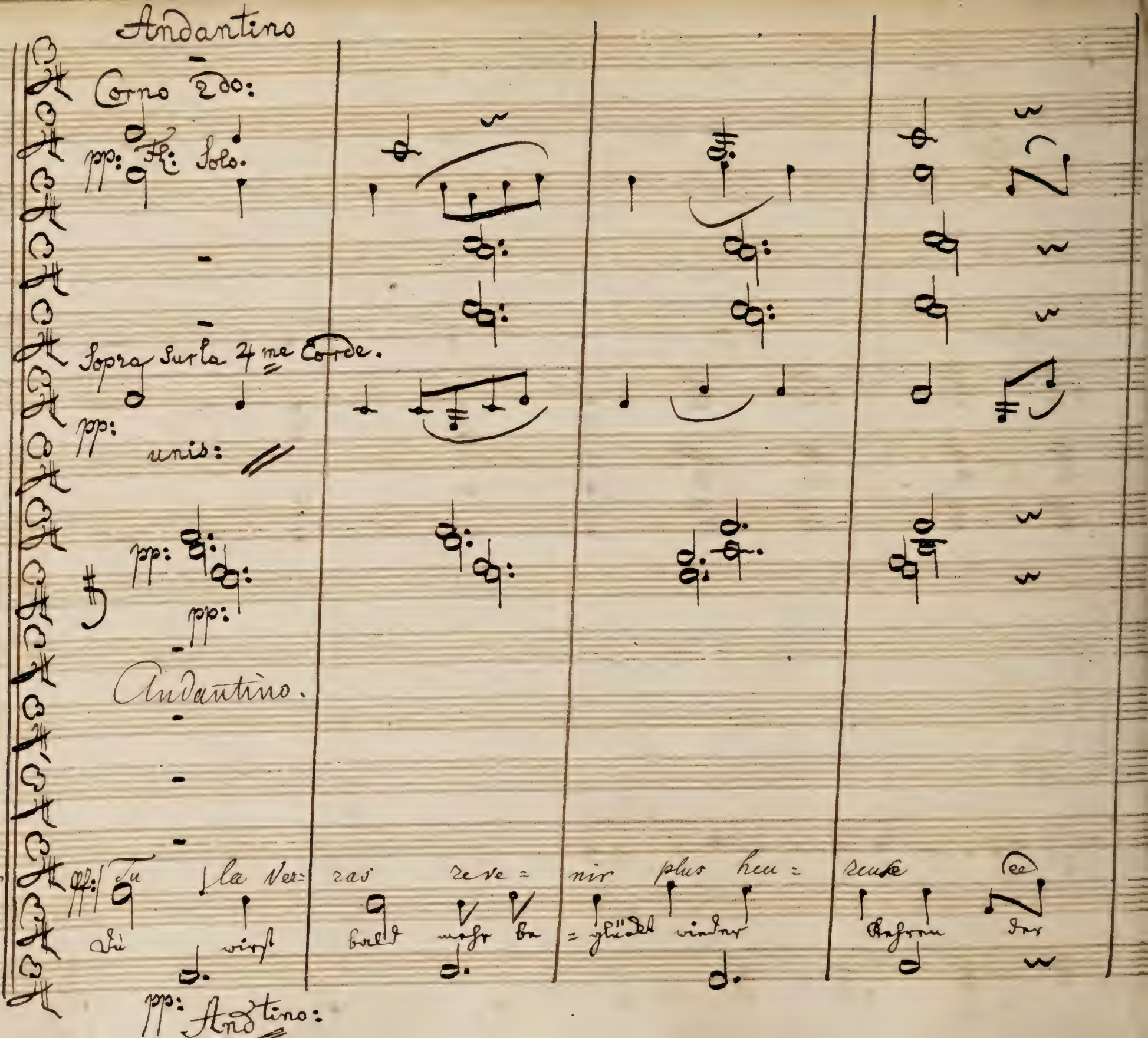
Der Tambour schlägt ist das wohl von das Zeichen!

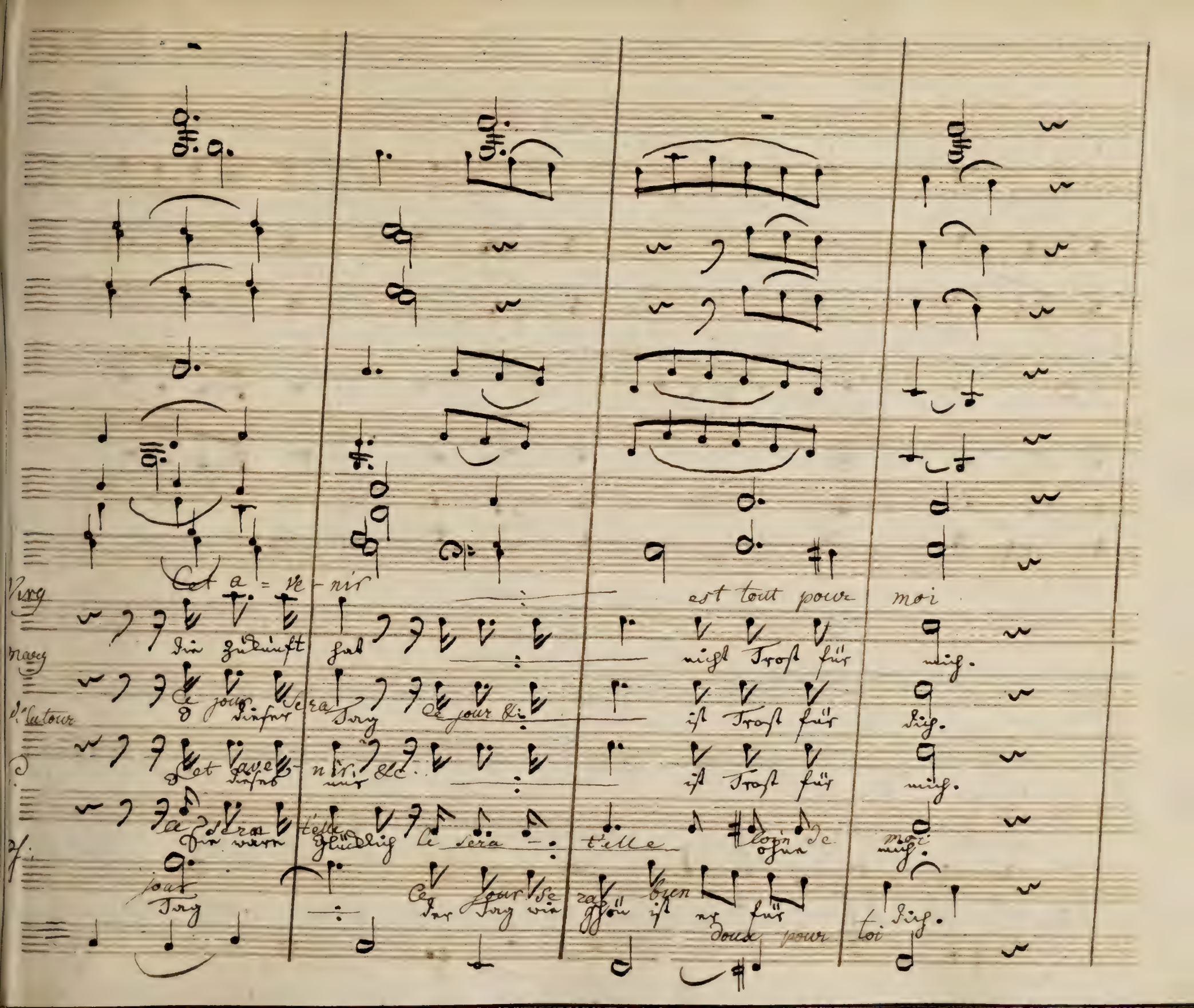
Recitativo:

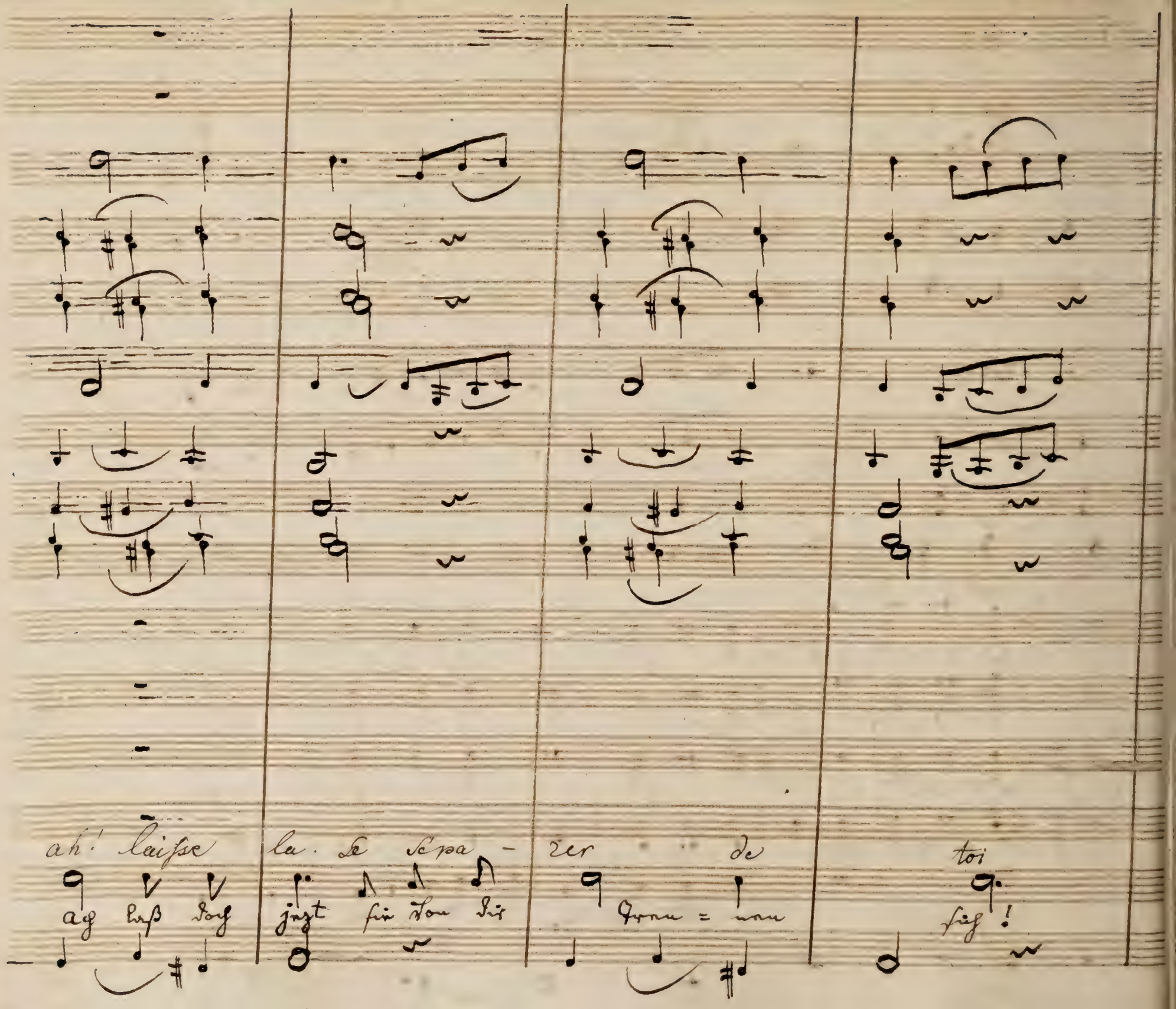
p.

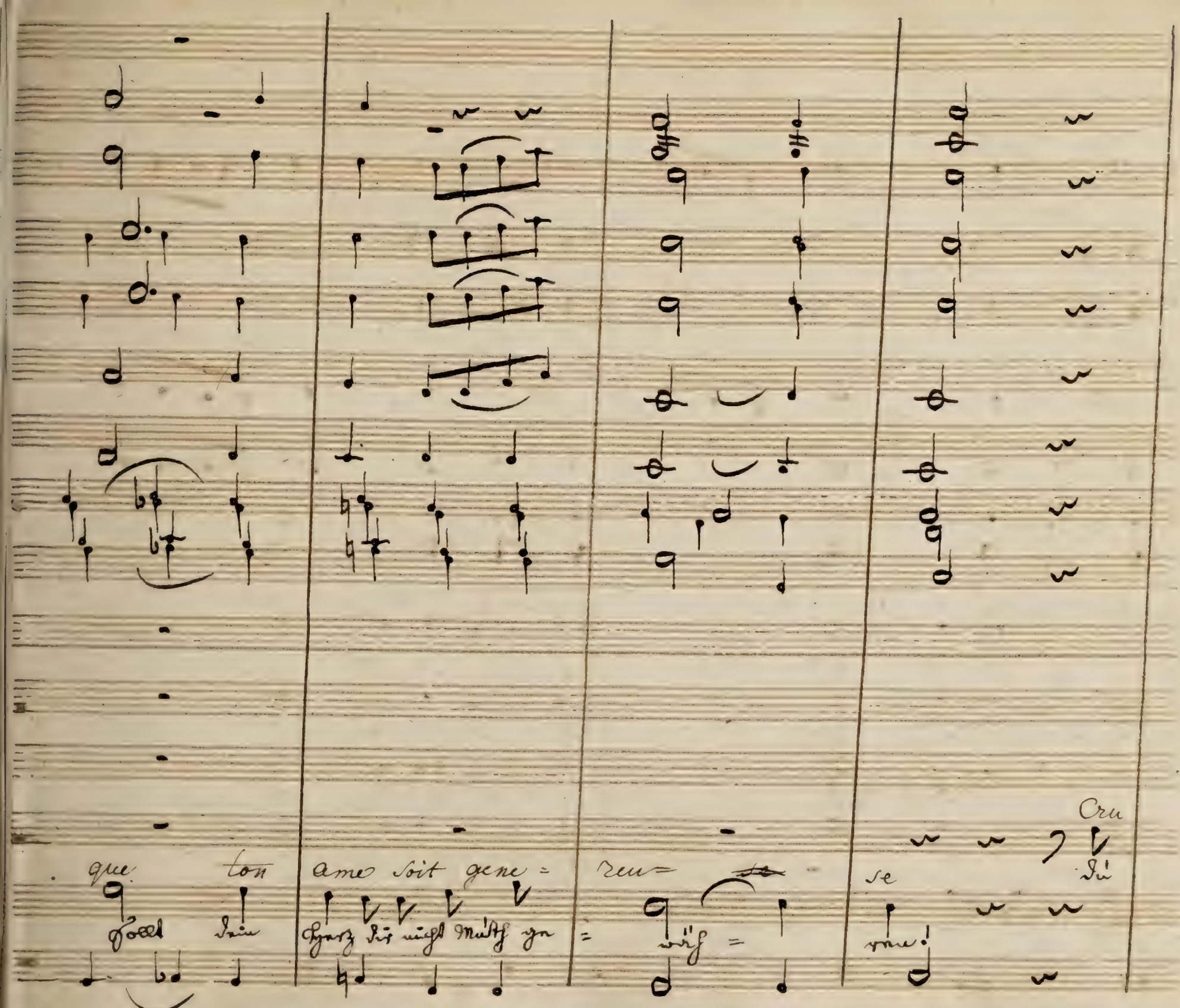

f.
p.
p.
Ne peut on regar = der un moment si fa = tal
Eyrahat Sog Säfne
Eyrahat Sog Säfne
= rück.
Paul / de = ja
Eyre
Sou !
de =
Eyre

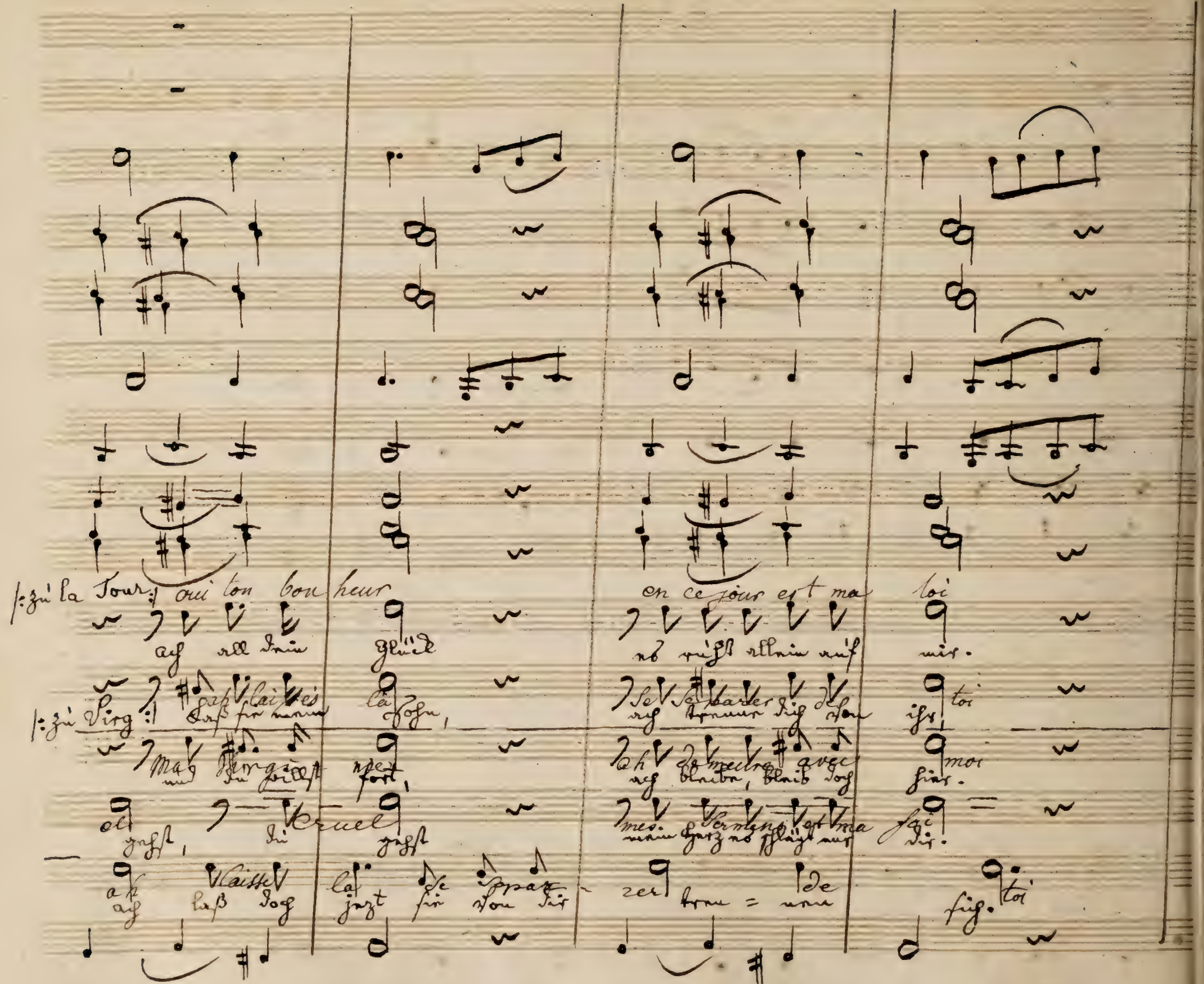

ja je tournerais a ce moment fatal
Schon ist nr Schon der der Schwarzaugen Augen = Blick.

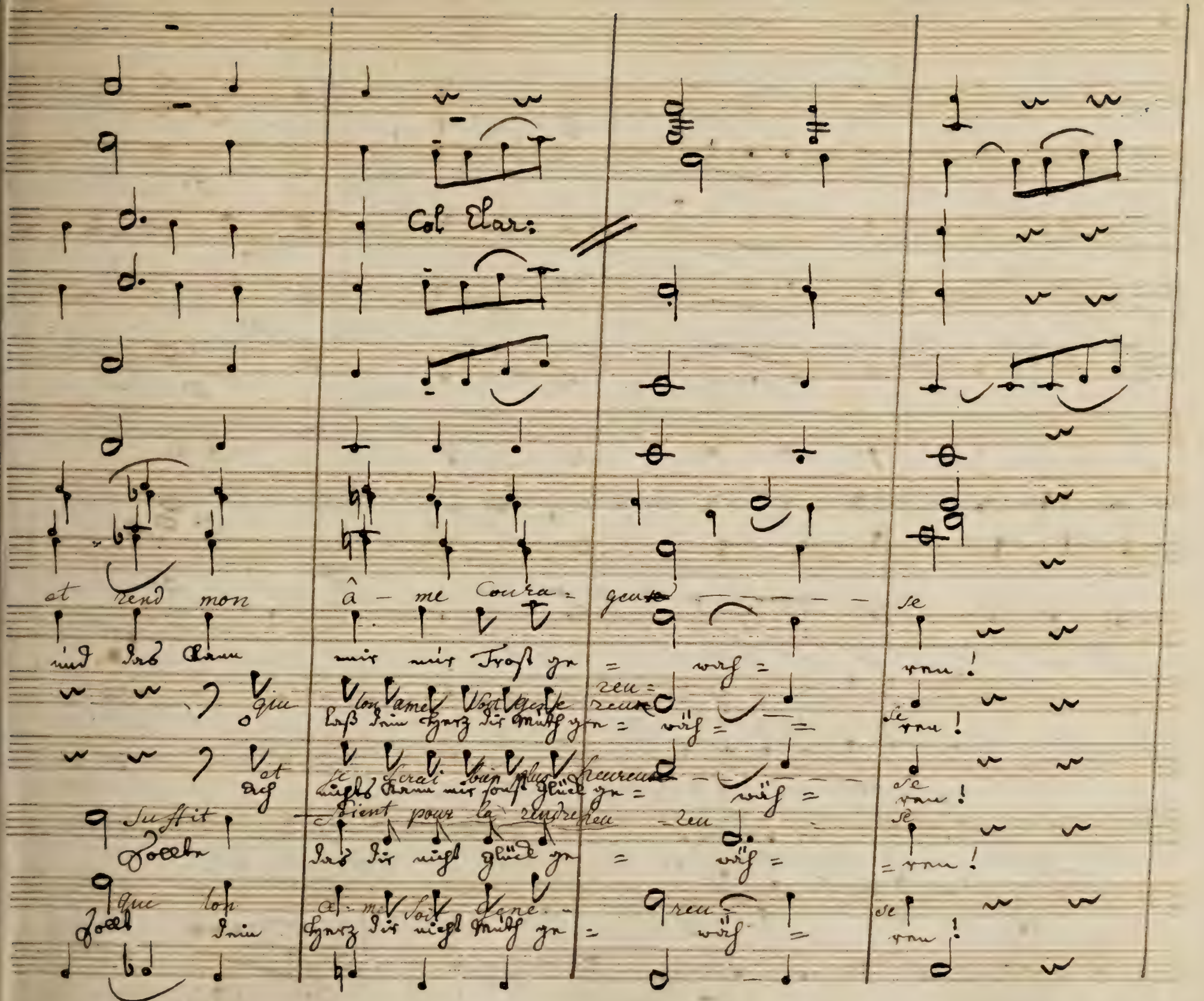

Andantino
Corno 2do:
pp: Fl: Solo.
Sopra Sur la 4me Corde.
pp:
unis:
pp:
pp:
Andantino.
ff: Tu la Ver= zas zeve = nir plus heu = reuse
du wirst brecht mehr Be = glückt winder Ruhe
pp: Andtino:

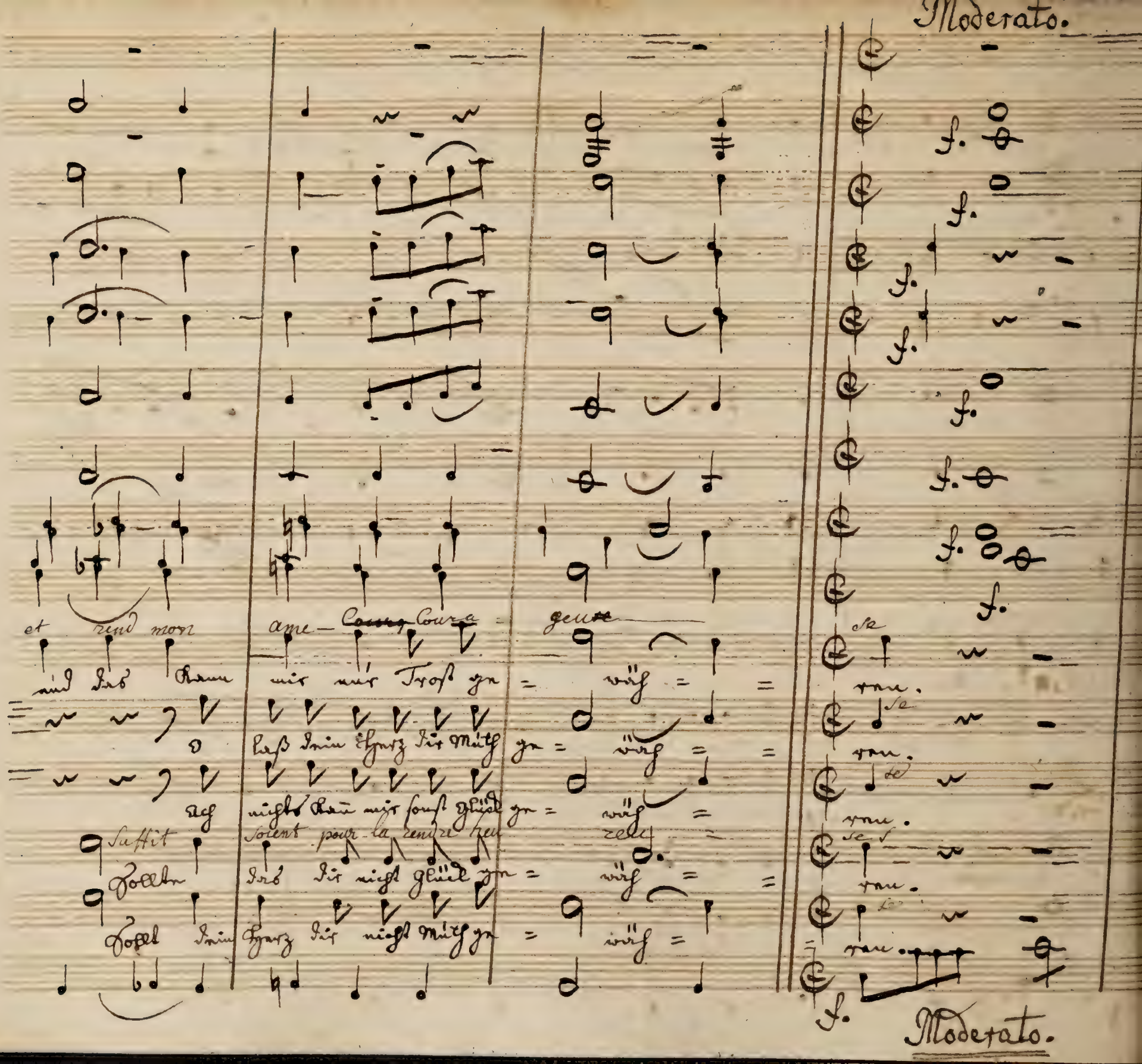

Virg
Mary
d'Autour
Ch.
Fl.
Cet avenir
Ihr Zukunft
Ce jour
Sera
Cet avenir
nur
Ce jour
Sera
Ihr
Ihr
Ihr

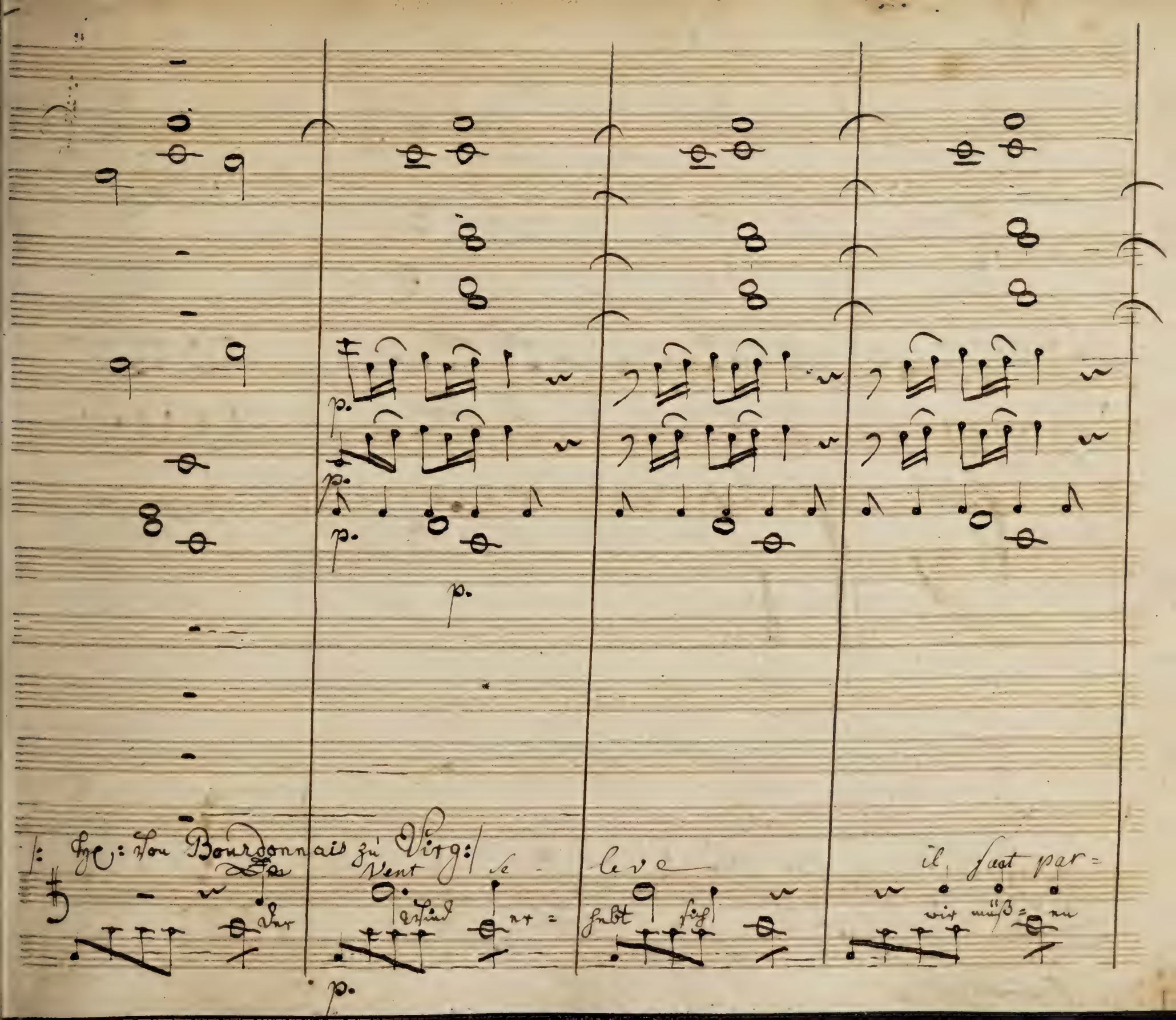

ah! laisse
ag Lup Sog
la. Le Sepa -
jigt fin Lou Sis
zer de
Grou = nn
toi
fig!

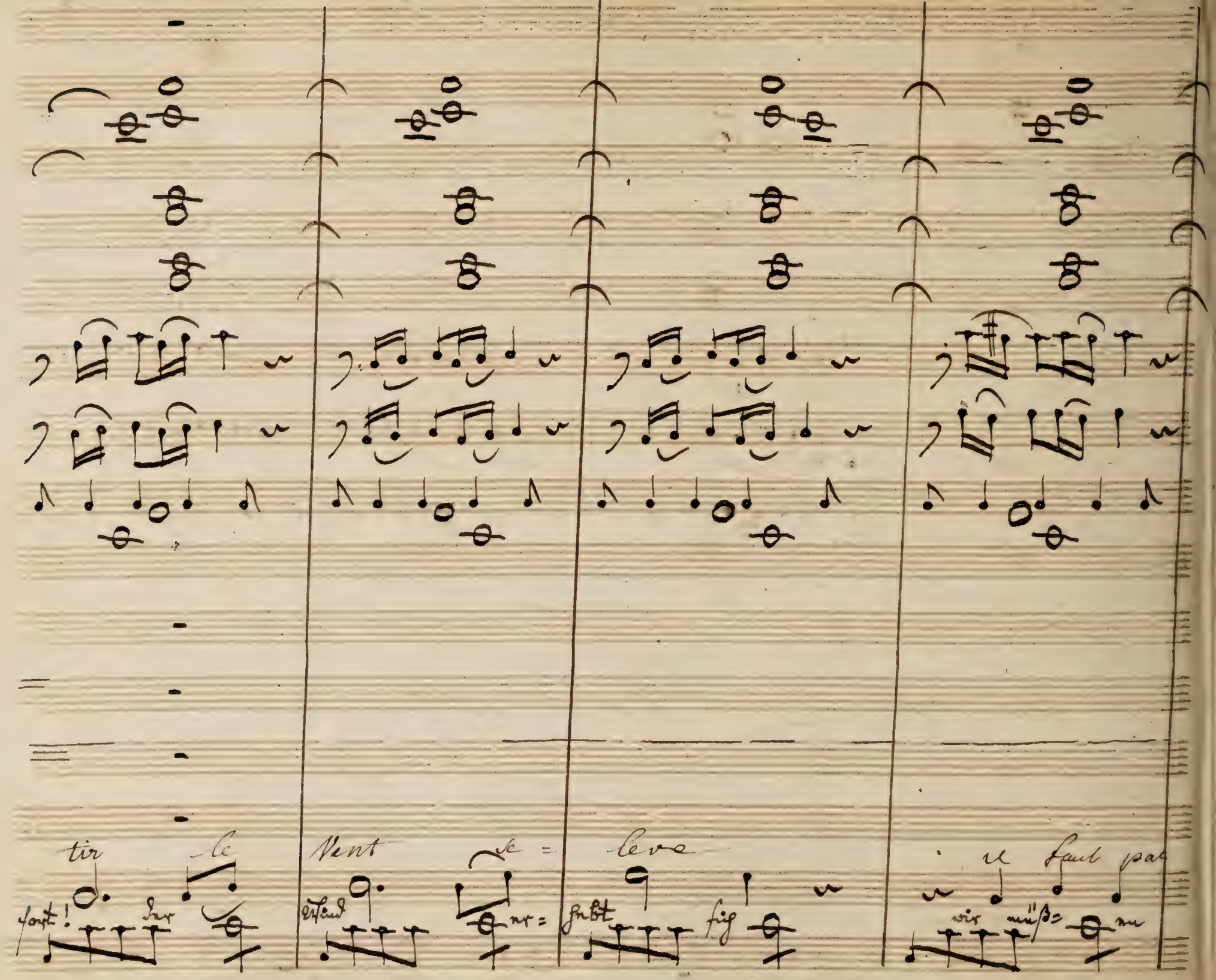

que ton
Dieu Sein
ame soit gene =
Herz sie nicht müde zu
rem =
voll =
se
Cru
Du
me!

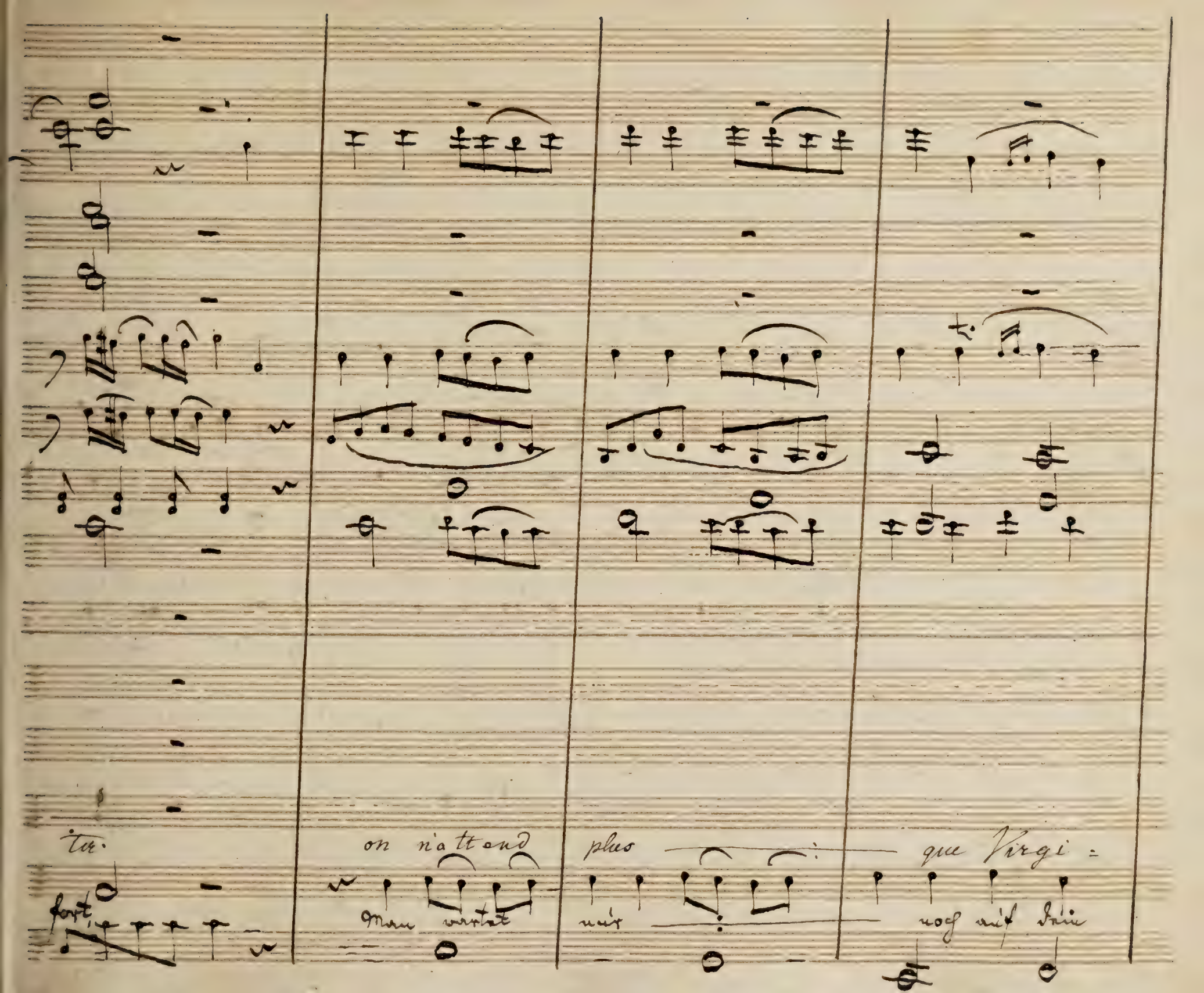


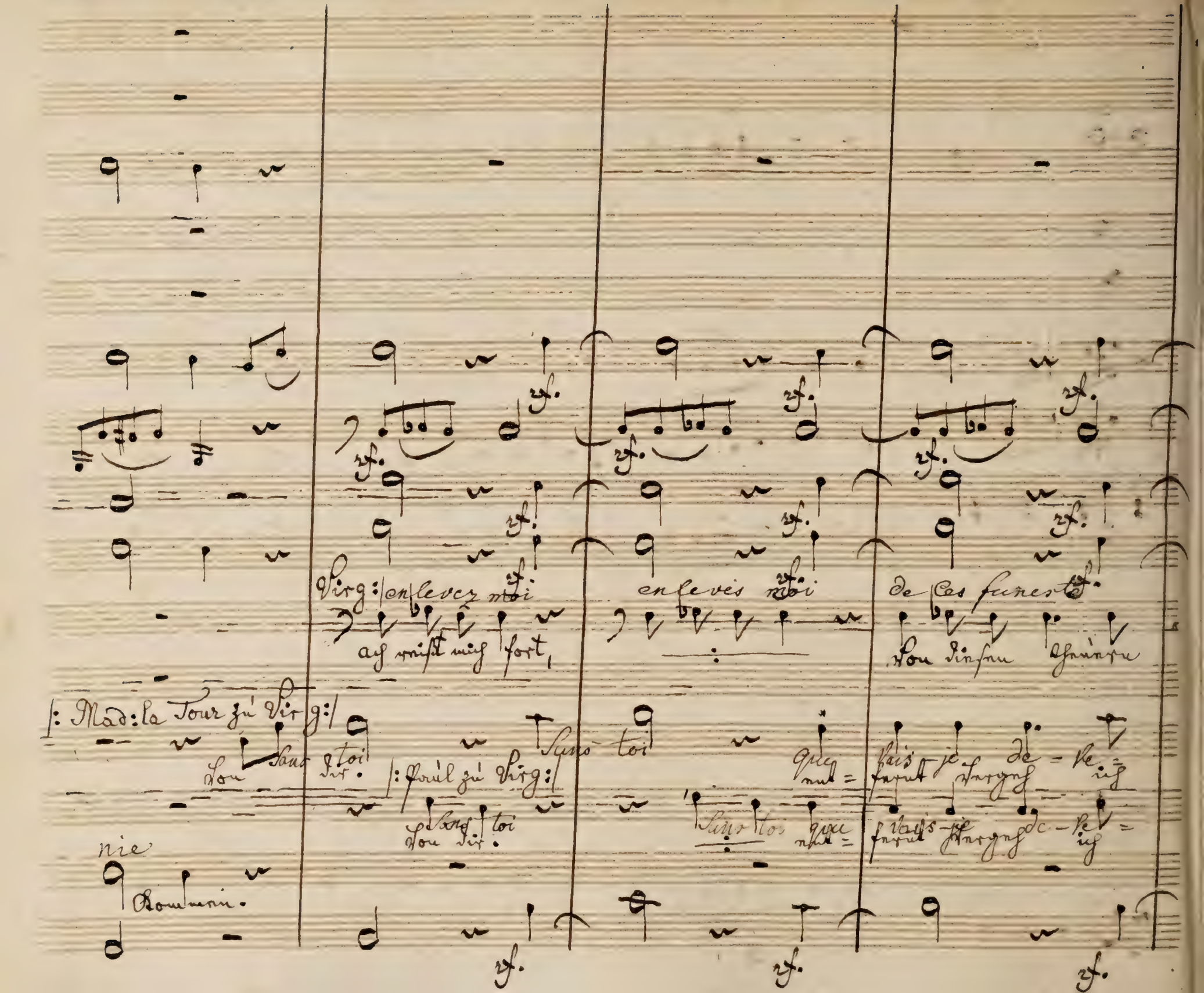

Col Clar:
et rend mon
ame à me Coura-
geuse
se
mir mir Trost zu
reu
vrai
vrai !
Lass Dein Herz dir muth zu
Je ferai bien plus
Dient pour la rendre
Dass dir nicht glück zu
Que ton
Dein
Herz dir nicht muth zu

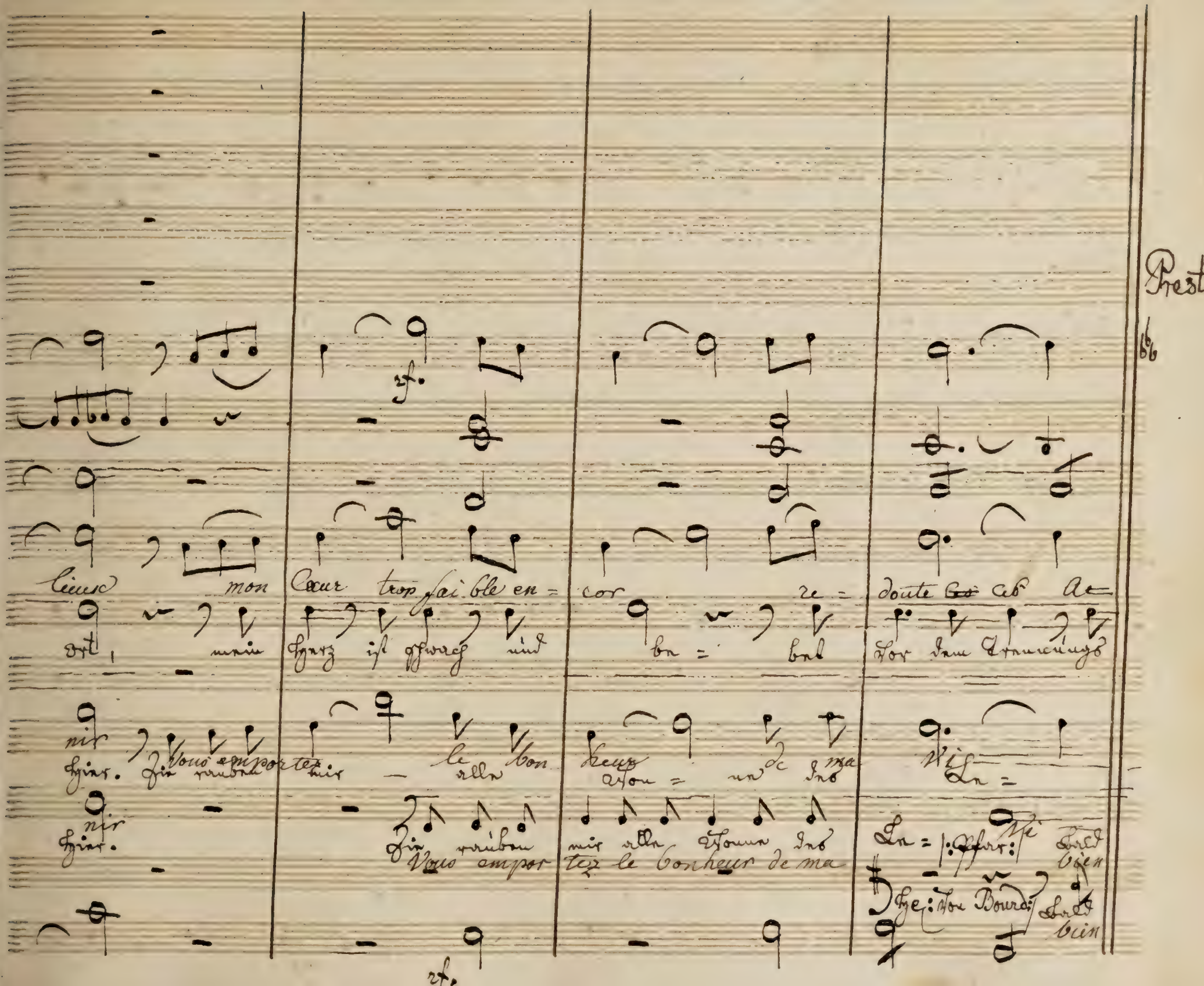

Moderato.
et rend mon
ame — Courz Courz
geute
mir mir Trost zu
Ach Ihr Thränen
Lass Ihn Schmerz für mich
nicht Ruh mir sonst Glück
Suffit
Ihr für mich Glück
Ihn Schmerz für mich
Moderato.

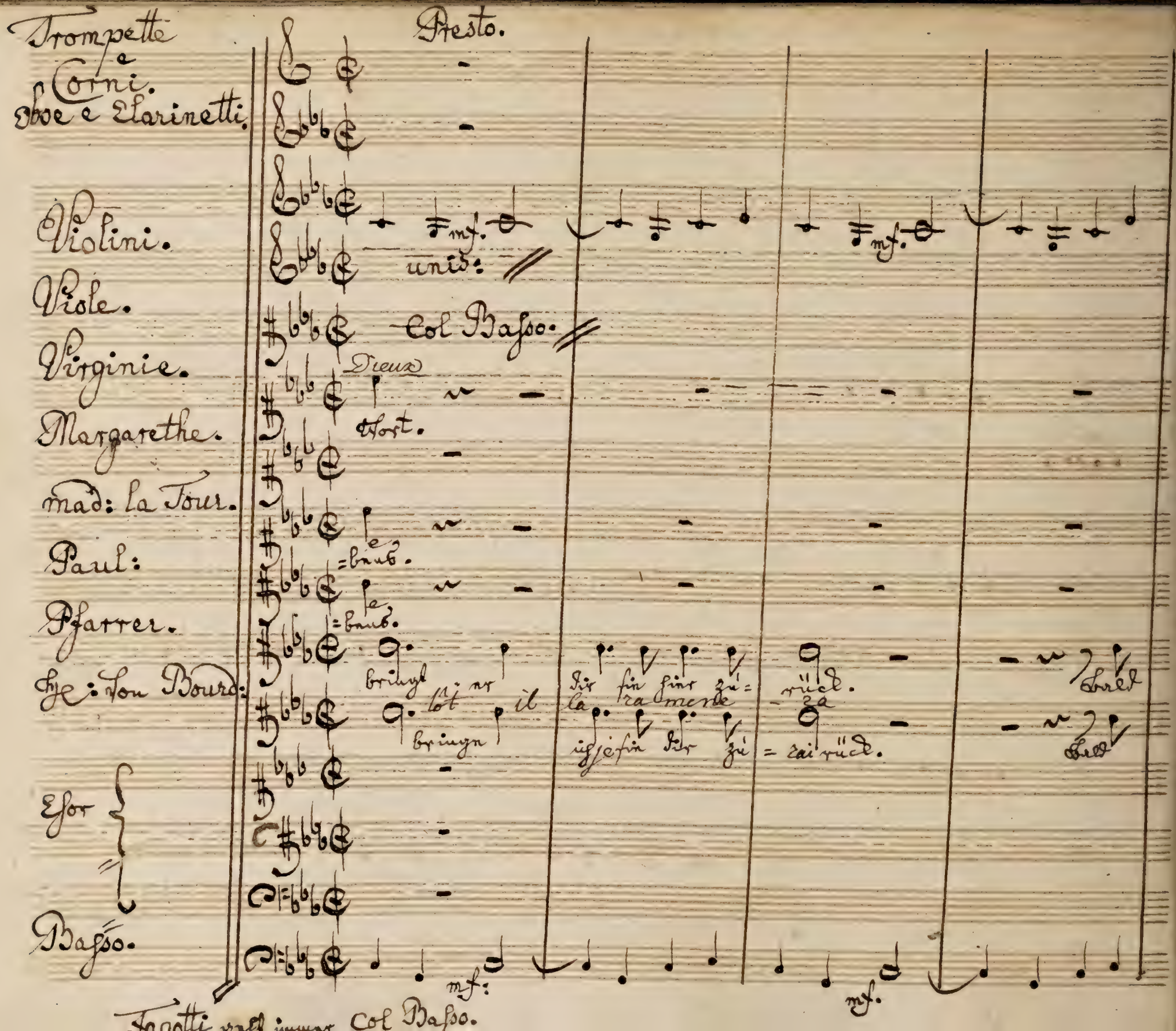

|: Lyc: Von Bourdonnais zu Virg:|
Von Bourdonnais
Vent
erstind
se
nt =
leve
hubt
sich
il faut par=
wir müss=
en

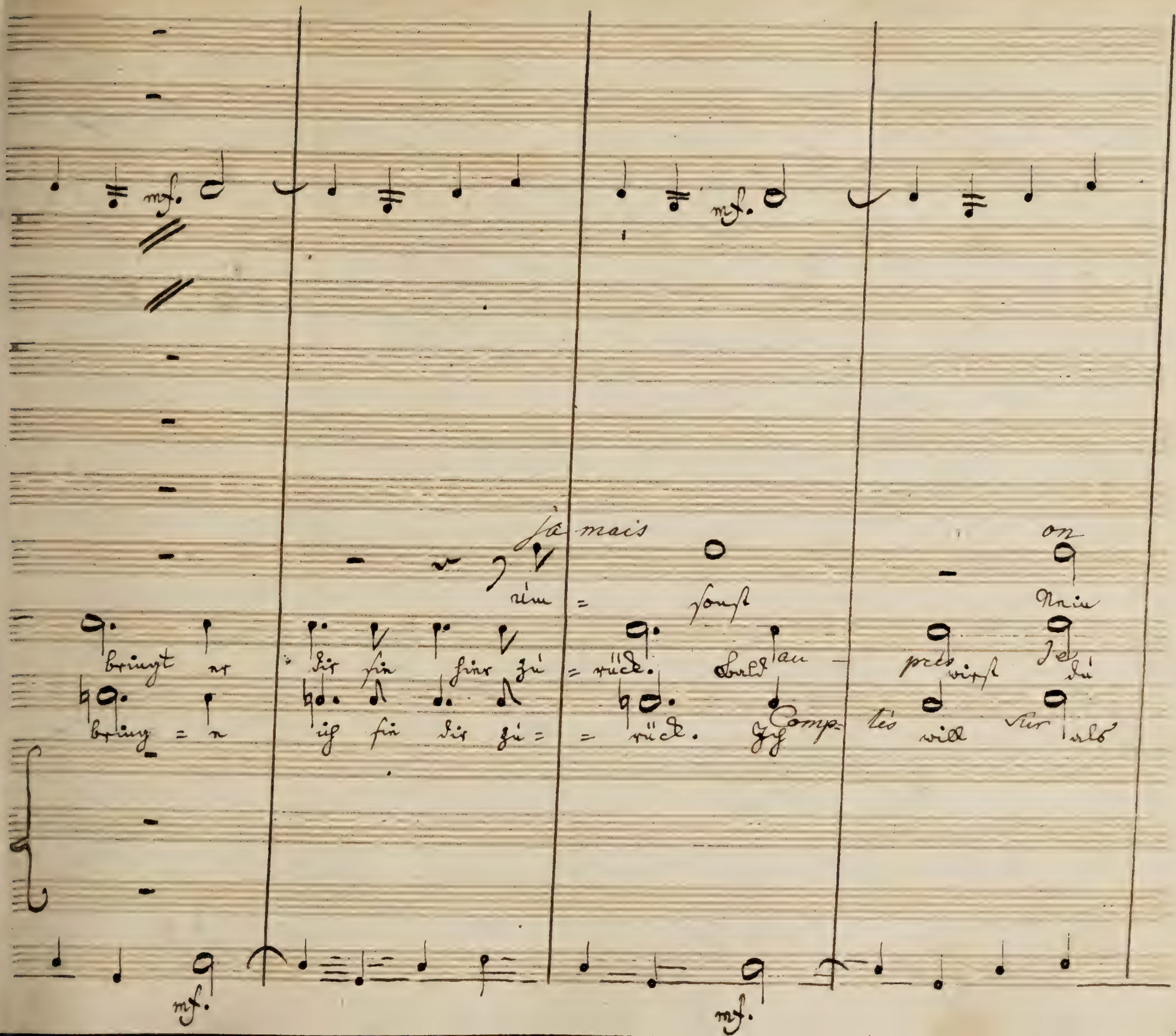

tir le
Vent
Leve
il faut par
fort! leur
erfeud
gnbt fig
wir müß=

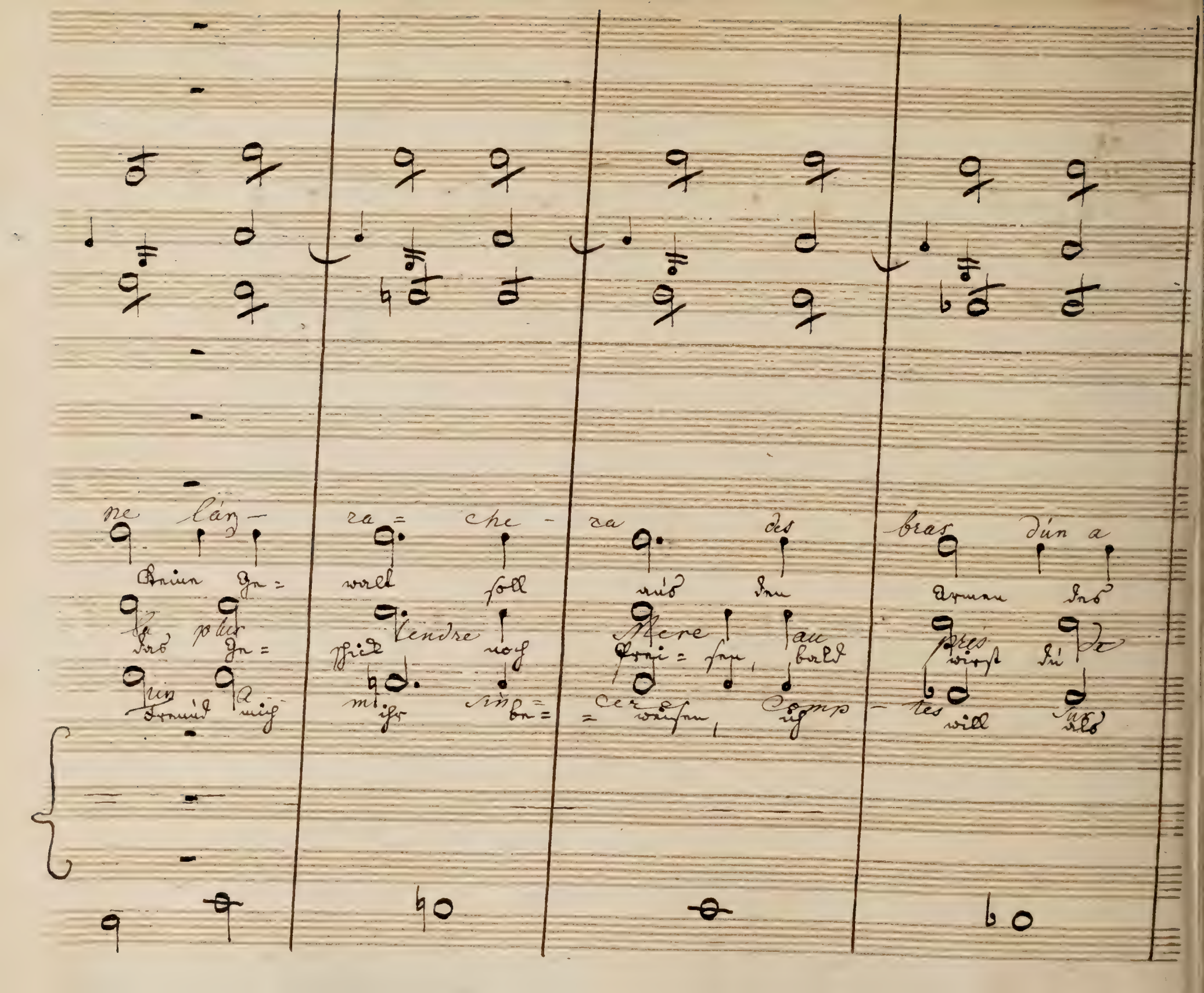

tr.
on n'a tt ond
plus
que Virgi =
forte
mais vertat
nuis
nog niet Drie

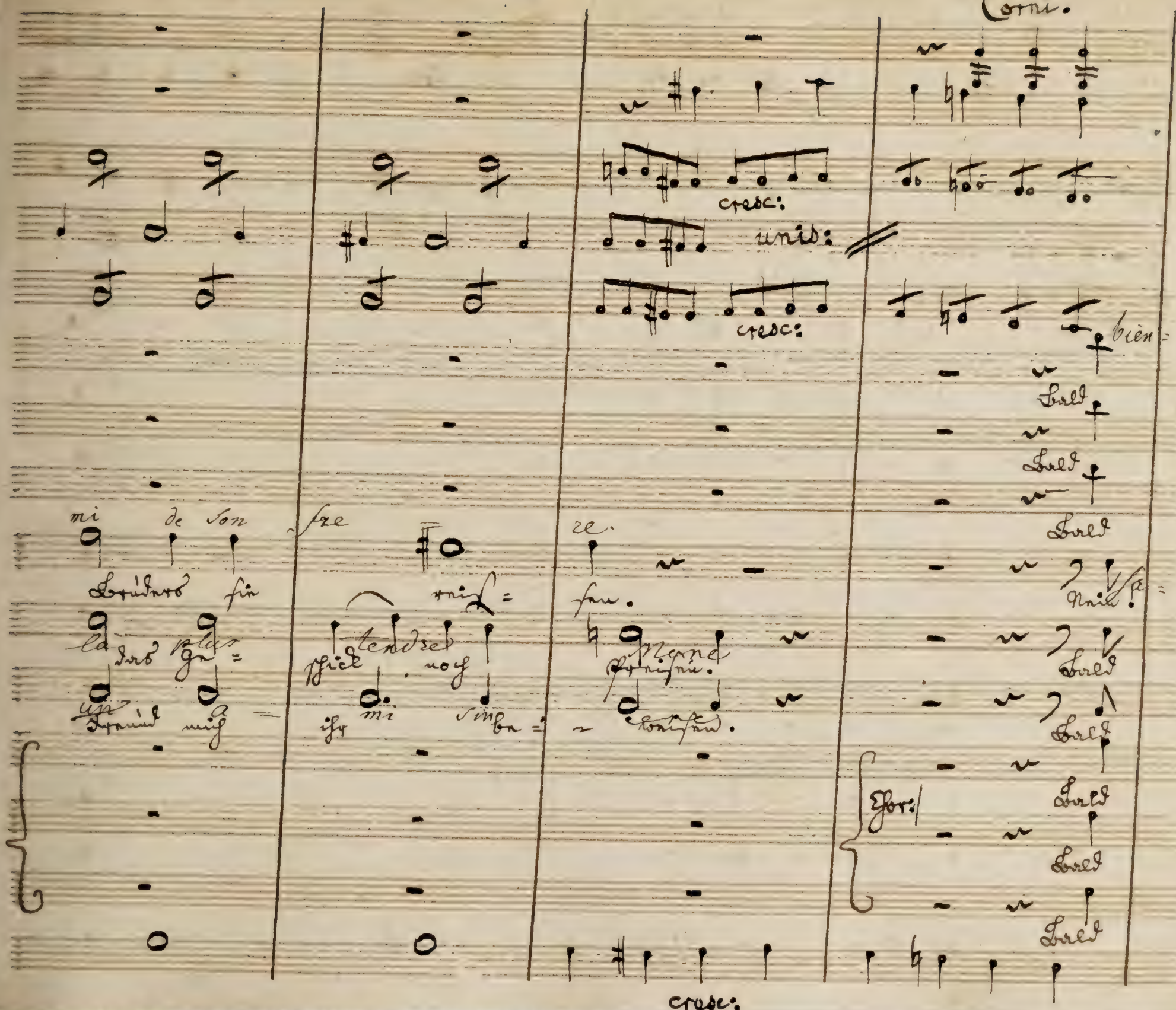

Virg: enlevez moi
ay mist mig fort,
enleves moi
de ces funestes
|: Mad: la Tour zu Virg:|
Sous toi
|: Graf zu Virg:|
Sous toi
Sous toi
Sous toi
nie
Romanin.

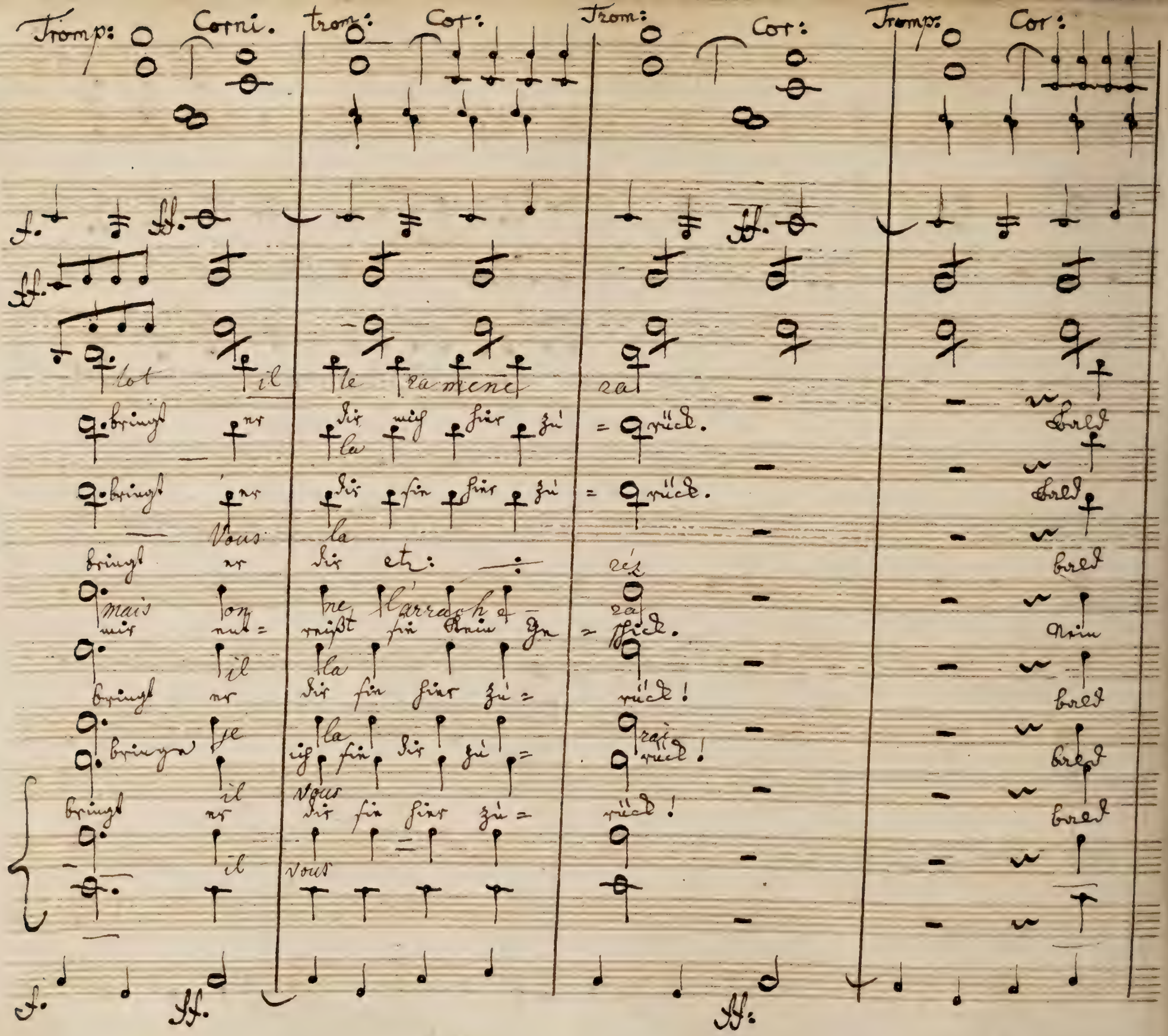

Presto
Cœur mon
Cœur trop sai ble en =
cor re =
doute ab ac
ort unir
Herz ist offnes und
bn = bnd
For tune trouvez vous
nir
Hinr. Zu Vous emporter
le rdn Bon
Keur
arou = ur de ma
Un
Ln =
nir
Hinr.
Zu Vous emporter
mir rdn Keur Bon
tez le Bonheur de ma
Ln = |: Hinr: Mi
Lied
Hye: Bon Bour: Lied
bien
zf.

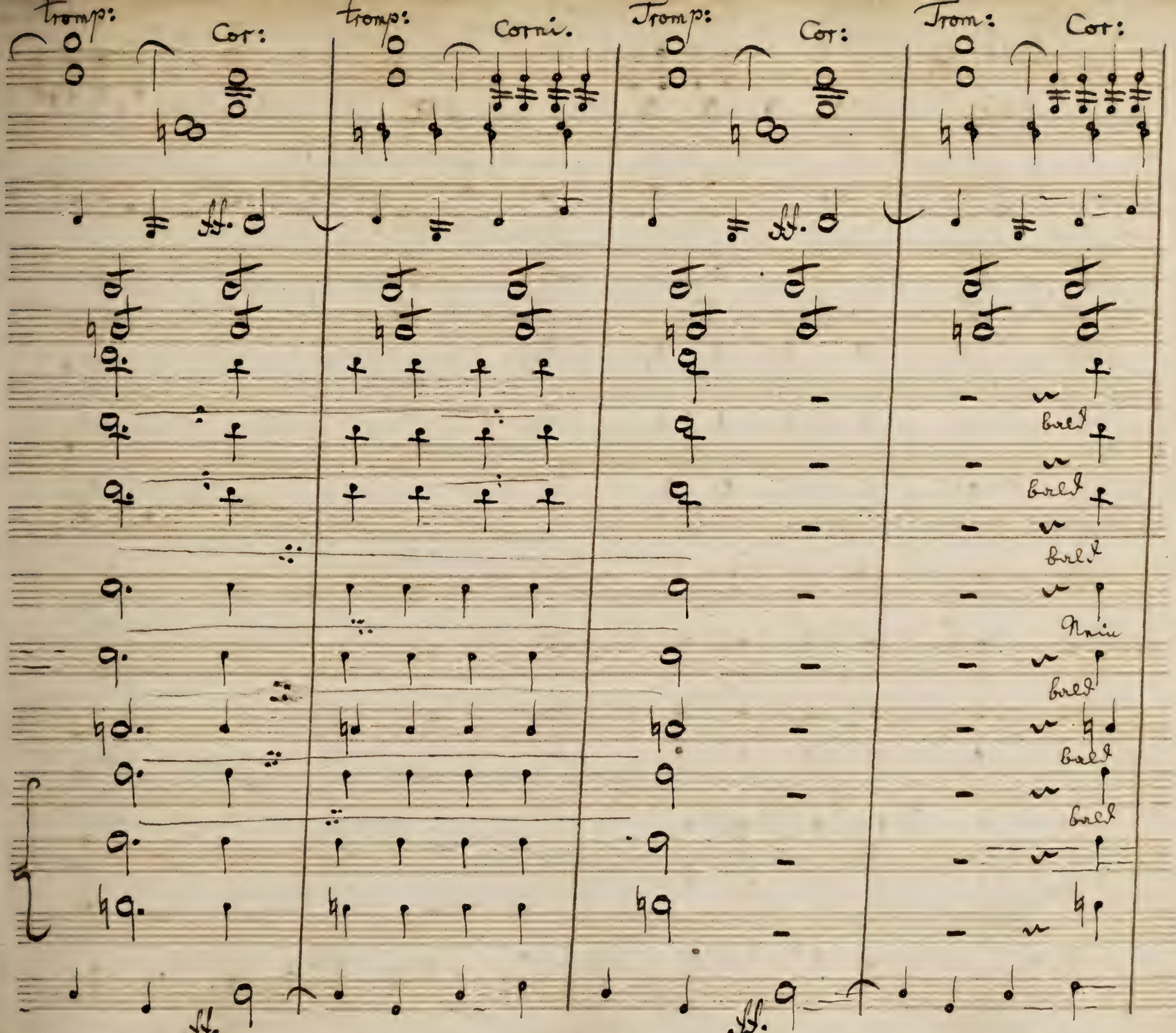

Presto.
Trompette
e
Corni.
Hoe e Clarinetti.
Violini.
Viole.
Virginie.
Margarethe.
mad: la Tour.
Paul:
Pfarrer.
Hr: von Bourg.
Esor
Basso.
mf.
unis:
Col Basso.
Dieux
fort.
le
=bruit.
le
=bruit.
briugt
bringt
il
Sir
la
fin
ra
finr
merde
zu=
rück.
za
ich
sein
Sir
zu
=sai rück.
Lust
Lust
mf.
mf.
Fagotti voll immer Col Basso.

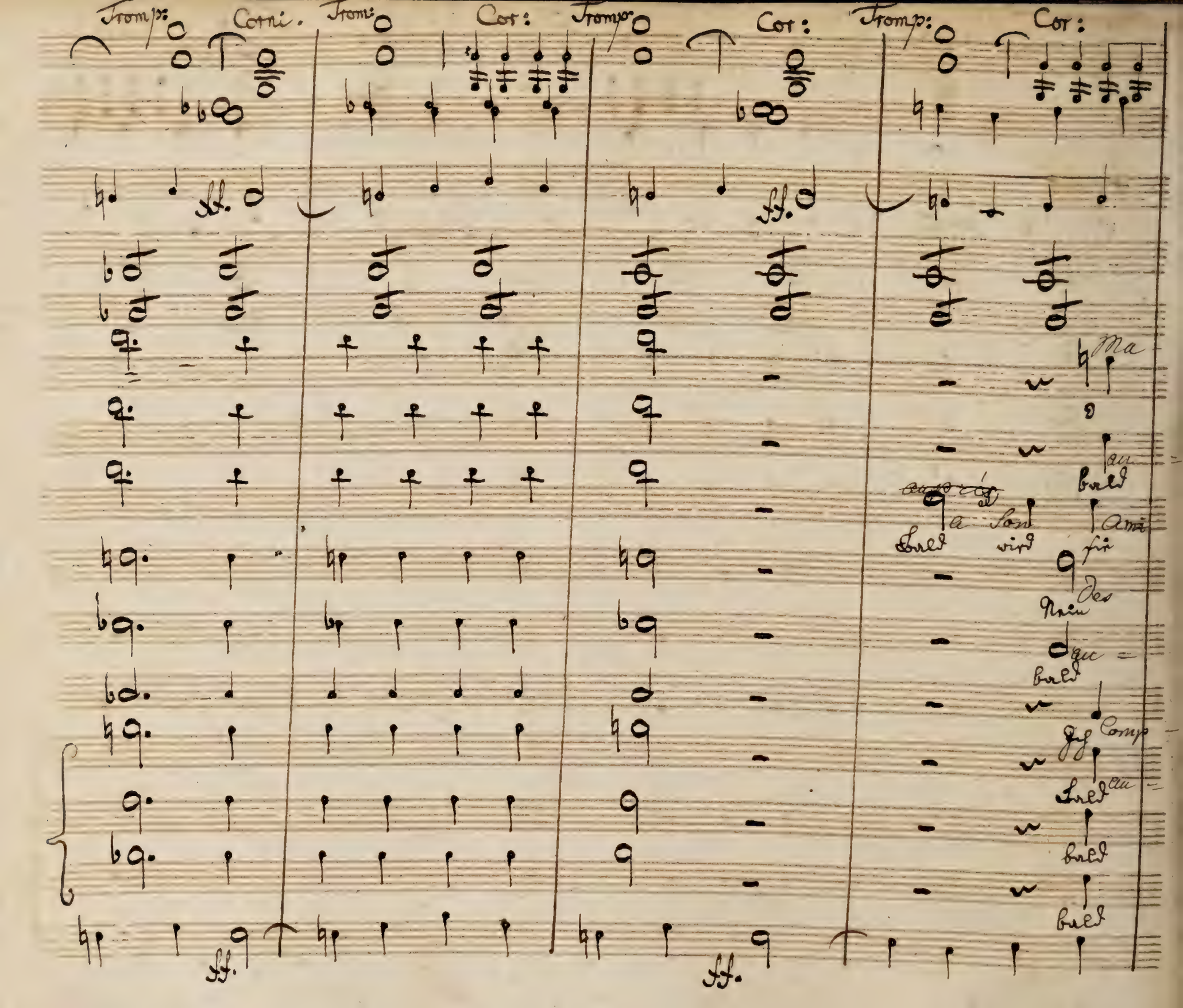

mf.
mf.
jà mais
rien = sonst
on
Nein
bringt nr
lir fir fir zi = rück. Lust lau
prés virst Ich du
bring = n
ig fir lir zi = = rück. Zyg Comp- tés wild sur rlb
mf.
mf.

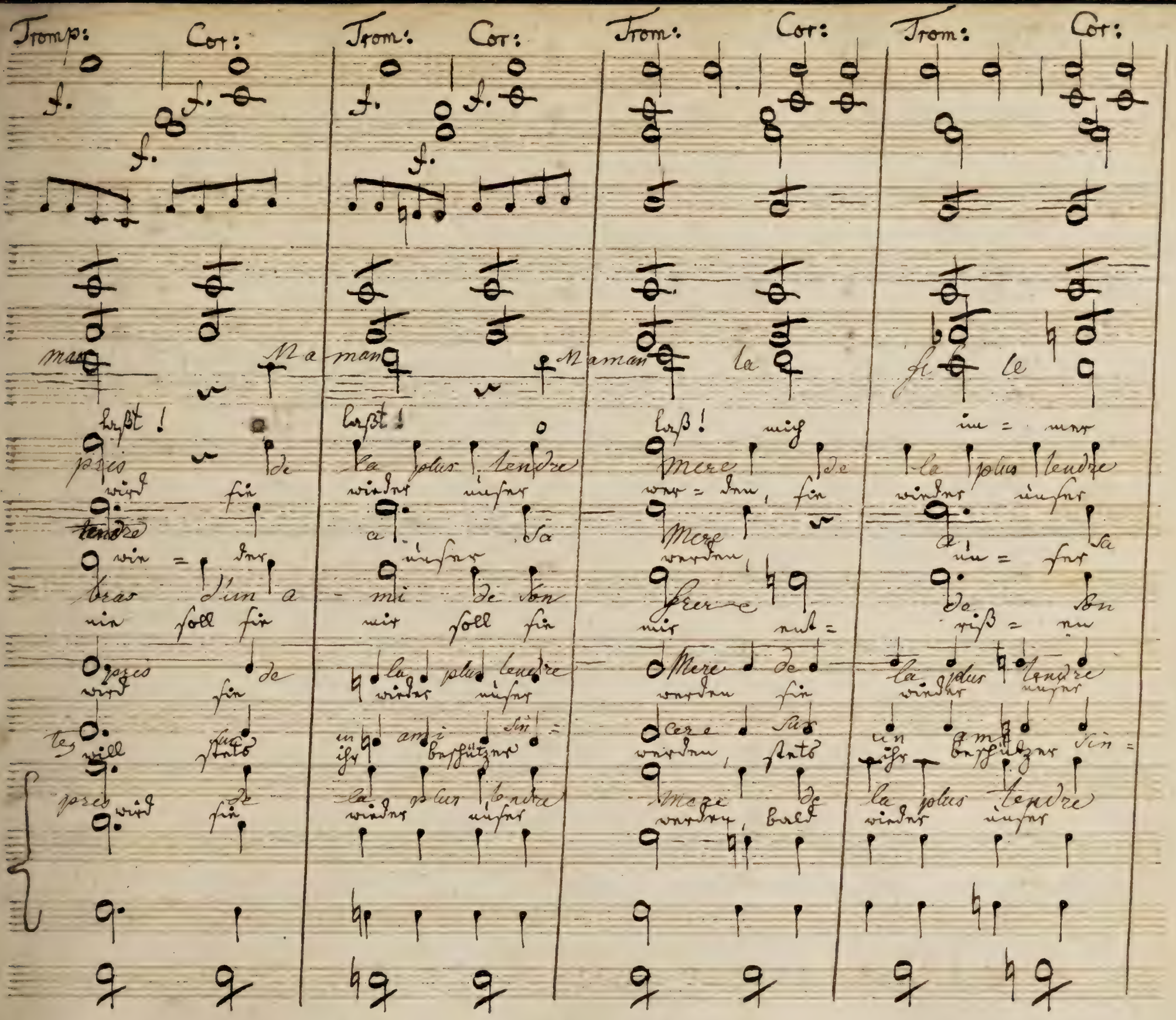

ne lán-
Brun gn=
la bro plur gn=
ten Freund nig
za= che-
wird soll
Pferd Vendre noch
mi ster sin bn=
za des
wird Ihn
Mere au
Pferd = fen, bald
= ter = schen, Comp
= tes wird sur
bras dún a
Armen Ihn
Pfer wirst
= tes wird sur

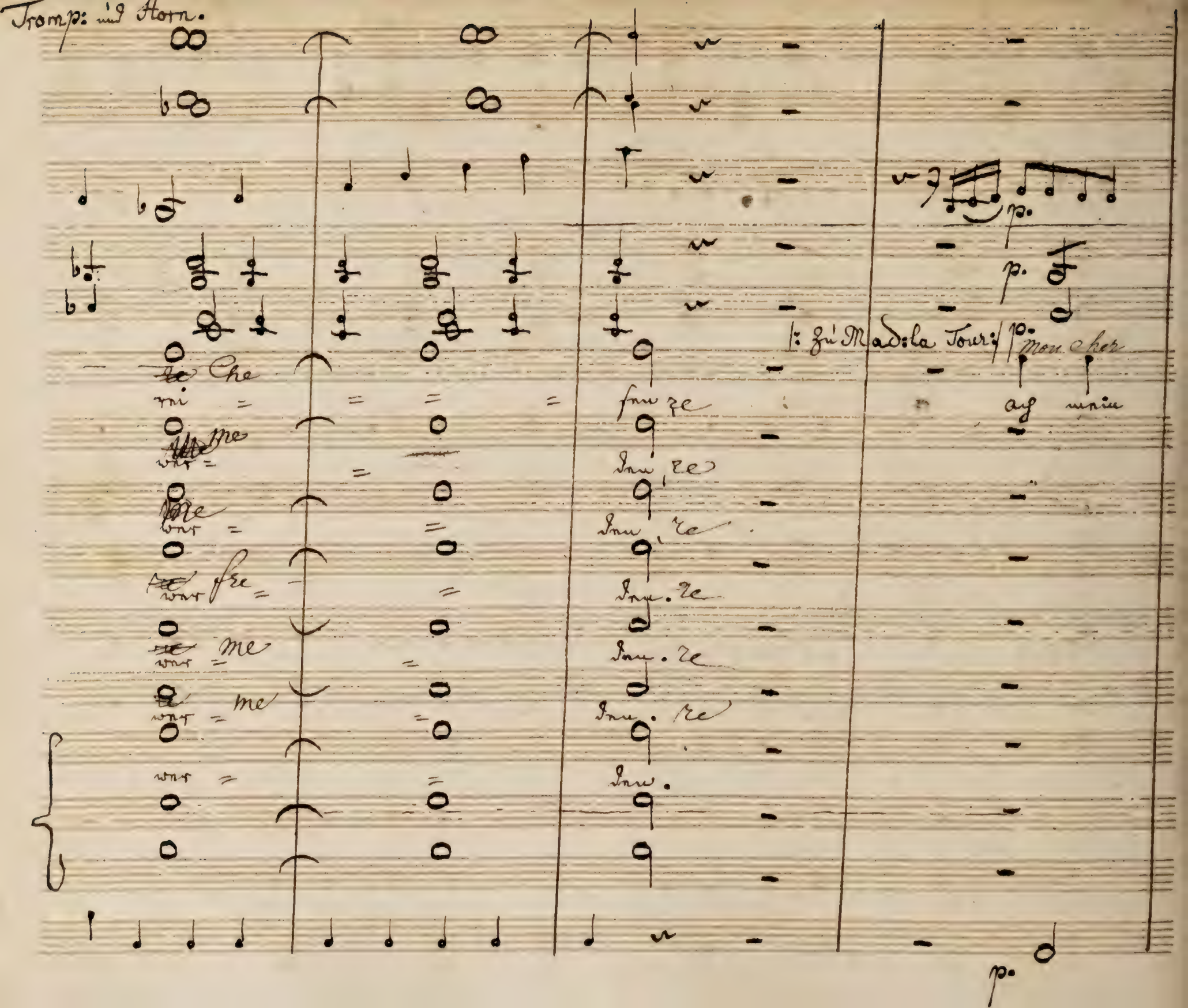

Corni.
cresc:
unis:
cresc:
bien =
Lord
Lord
Lord
Lord
Lord
Lord
Lord
Lord
Lord
Lord
Chor:
mi de son fre
re.
Barmherz für
la dro plas
gen =
ge
Freund mich
fen.
Mein
Freund
mich
ich mi
ten
ken.
cresc:

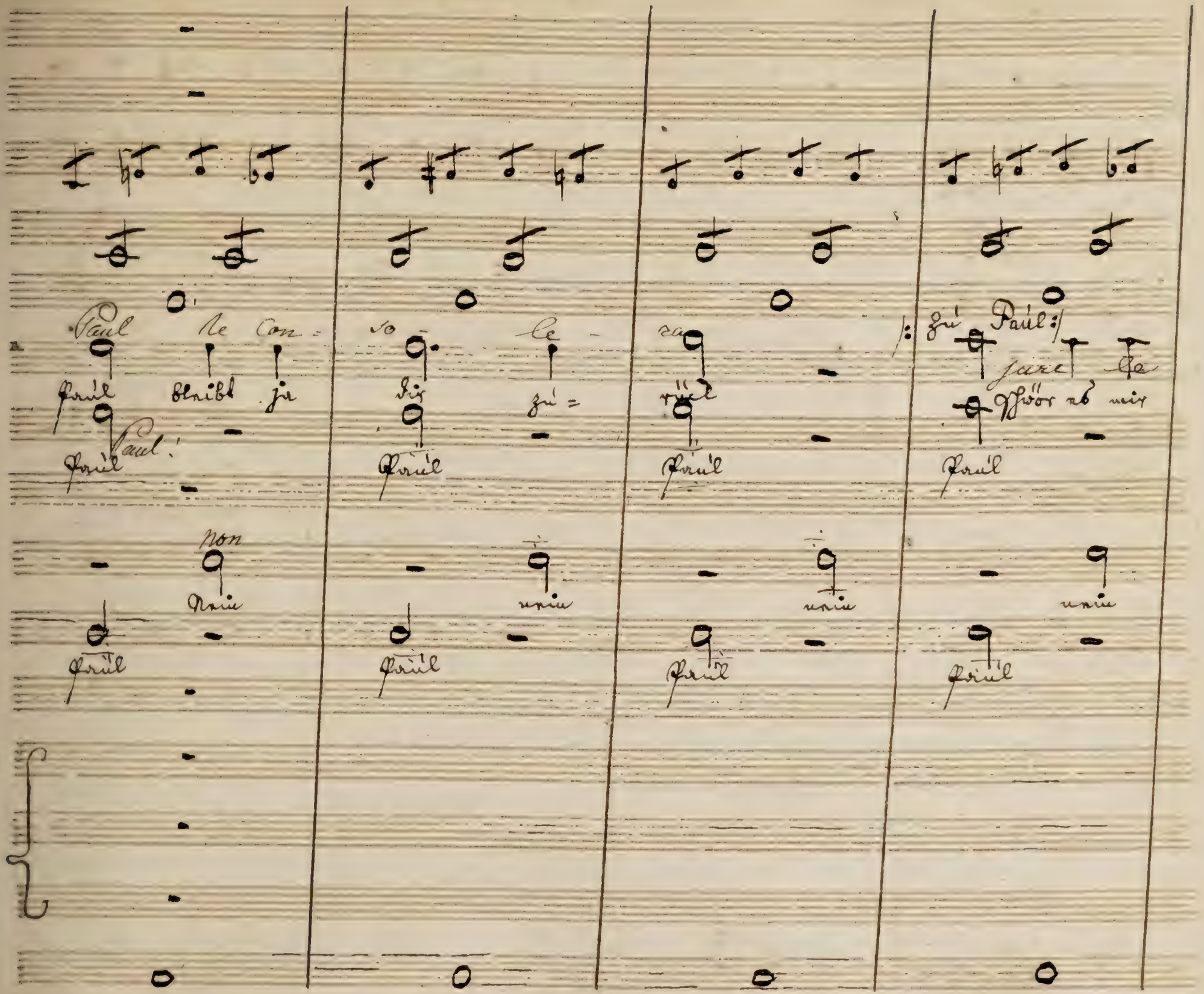

Tromp: Corni.
Trom: Cor:
Trom: Cor:
Tromp: Cor:
f. ff.
ff.
tot il
bringt nr
bringt nr
Vous
bringt nr
mais on
mir nur
il
bringt nr
bringt je
il
bringt nr
il
le ramene
zal
Sir mich hier zu
rück.
Sir fin hier zu
rück.
la
Sir etc:
rés
zal
Pre Harrach &
rückt für Prinz zu
rück.
la
Sir fin hier zu
rück!
la
ig fin Sir zu
zal
rück!
Vous
Sir fin hier zu
rück!
Vous
Brel
Brel
Brel
Prinz
Brel
Brel
Brel

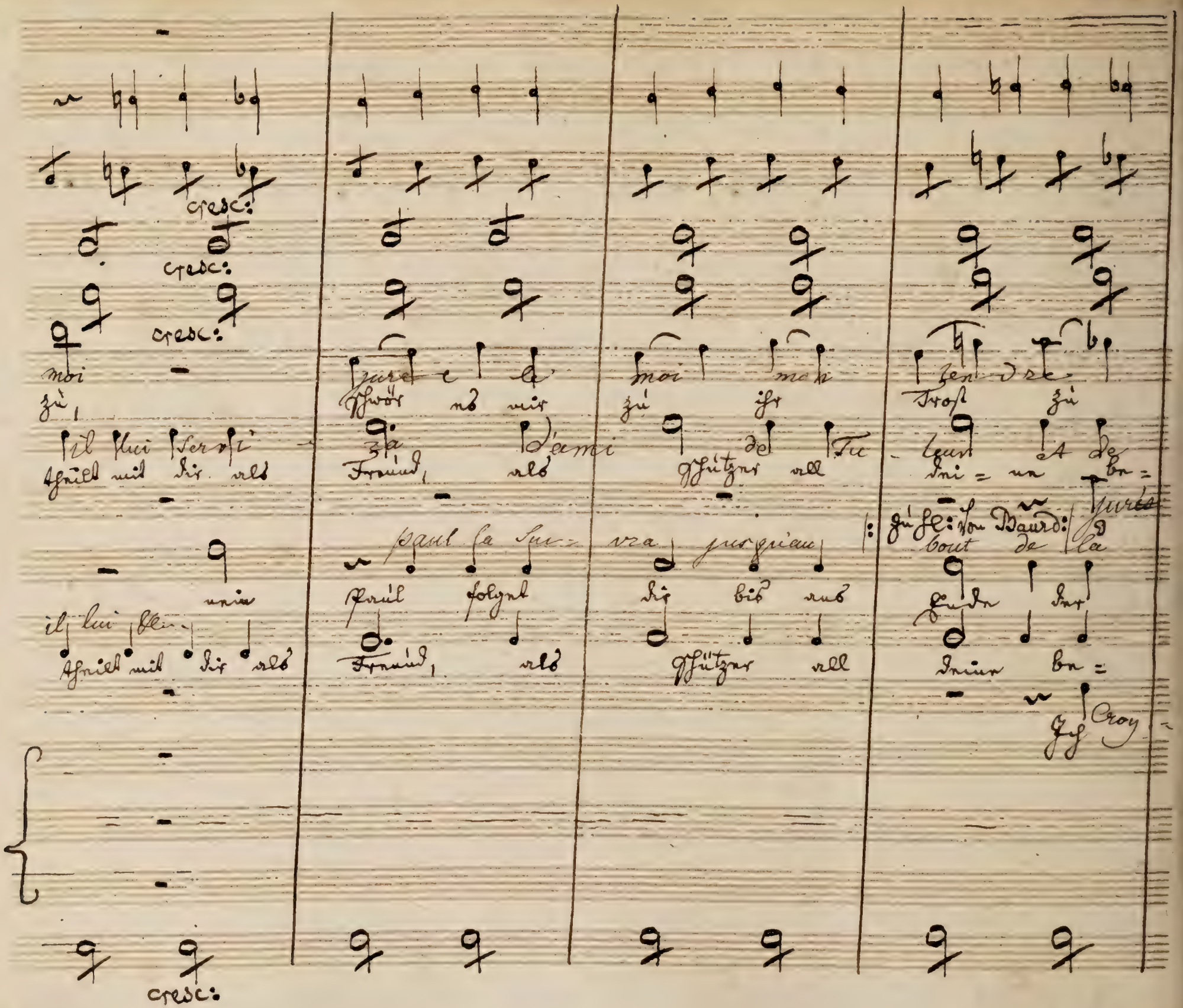

Tromp:
Cor:
Tromp:
Corni.
Tromp:
Cor:
Trom:
Cor:
ff.
ff.
ff.
brek
brek
brek
brek
Main
brek
brek
brek

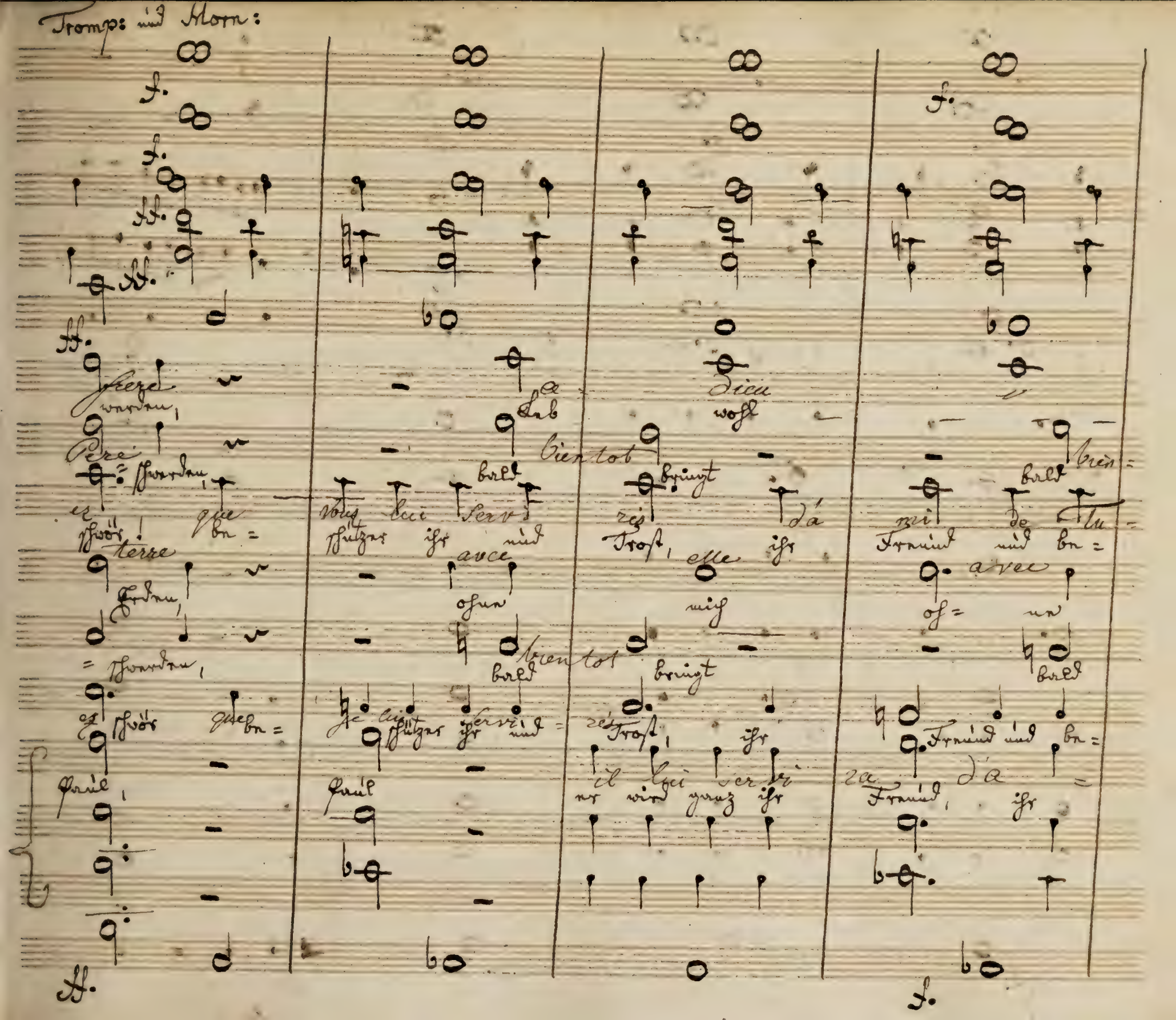

Tromp:
Corni.
Tromp:
Cor:
Tromp:
Cor:
Tromp:
Cor:
ff.
ff.
ff.
Ma
au
Lied
a
Lied
Lond
wird
Ami
für
Des
Rein
que
Lied
Comp
Lied
Lied
Lied
Lied

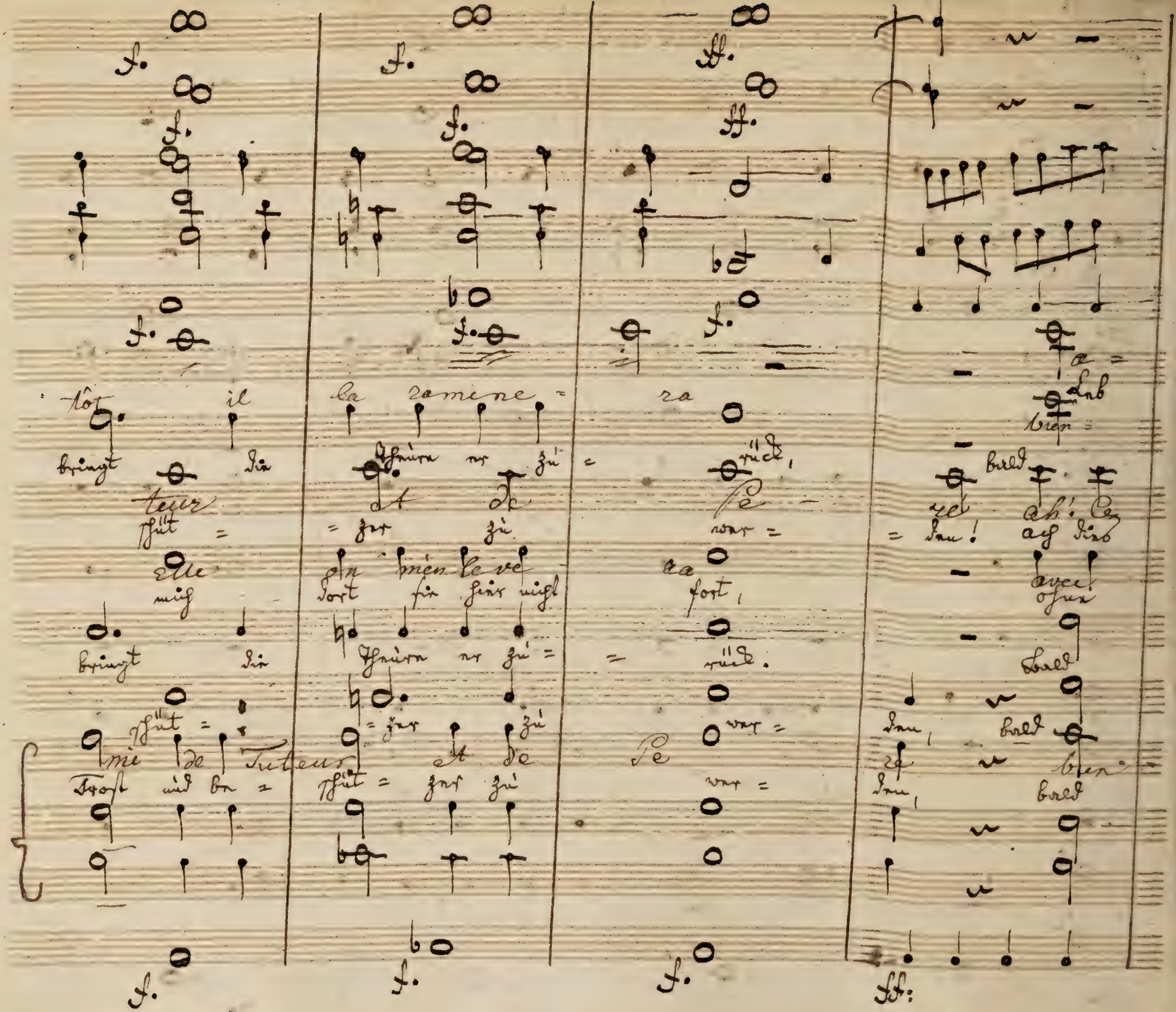

Tromp:
Cor:
Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
f.
Ma man
Maman la
fi le
Laß!
Laßt!
pres wird de
la plus tendre
Mere
Mere
Mere

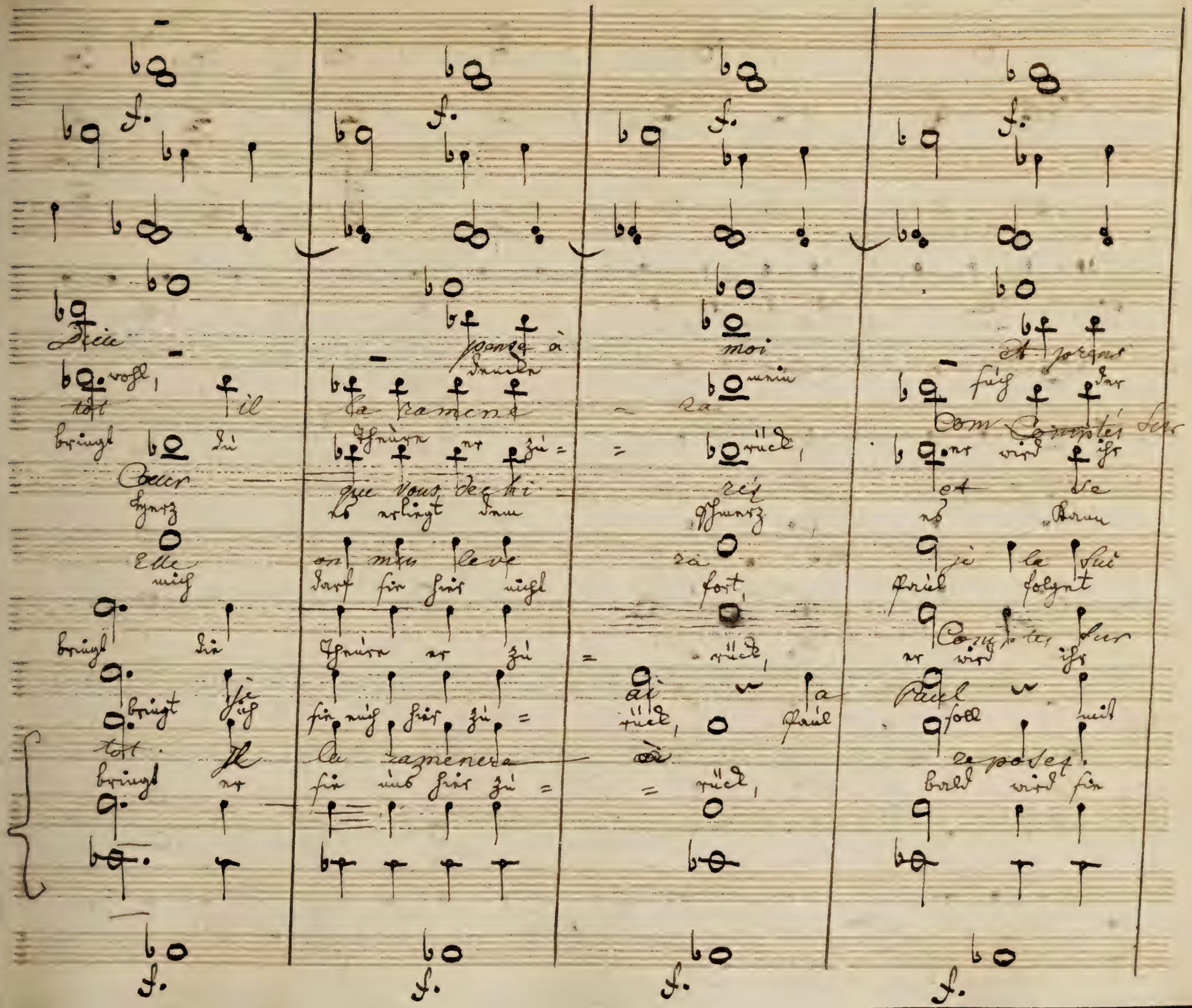

Tromp: und Horn.
p.
p.
1: zu Mad: la Tour: / 10.
mon cher
Che
me
me
fre
me
me
fnw. re
p.

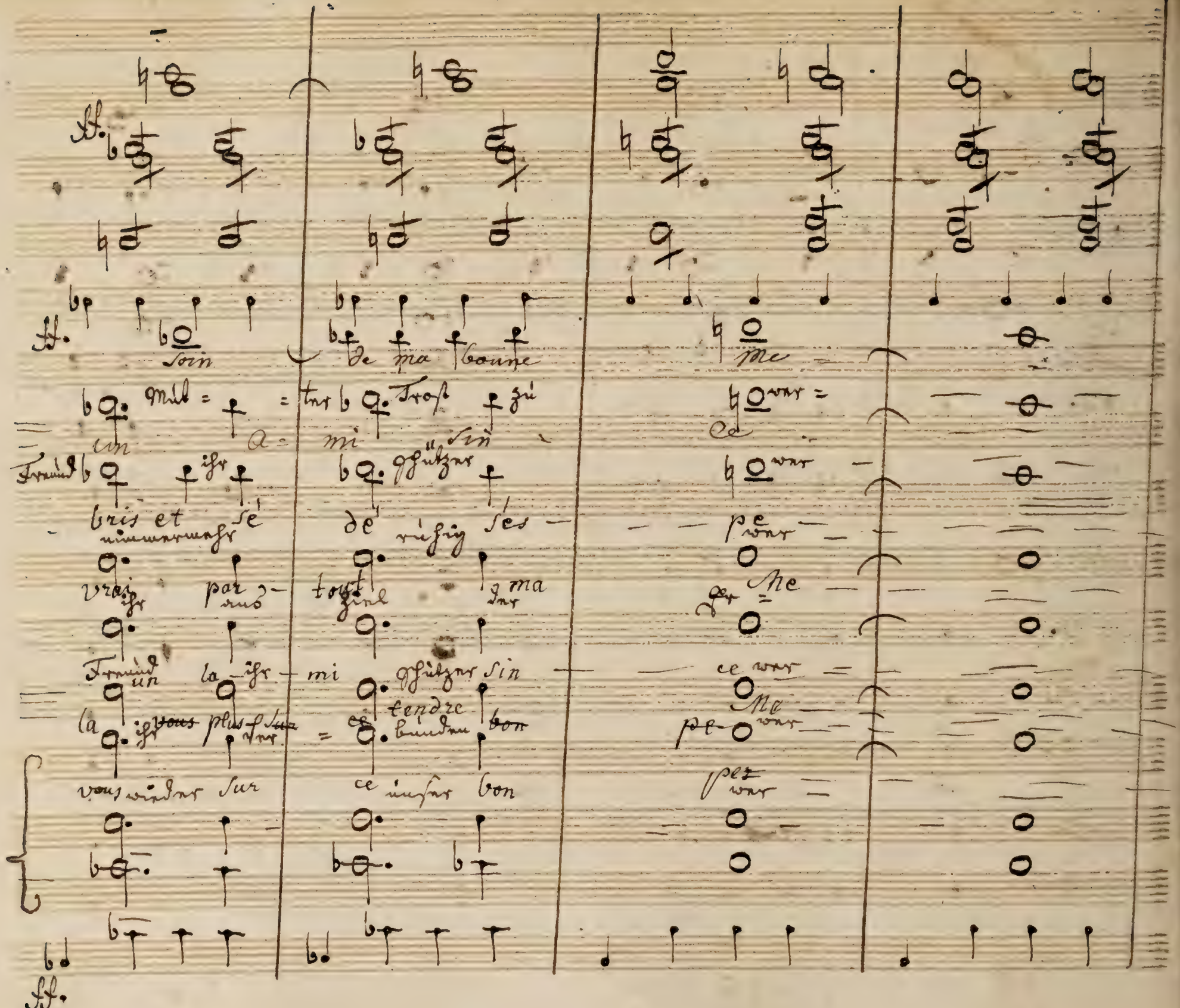

Paul
Paul
Paul

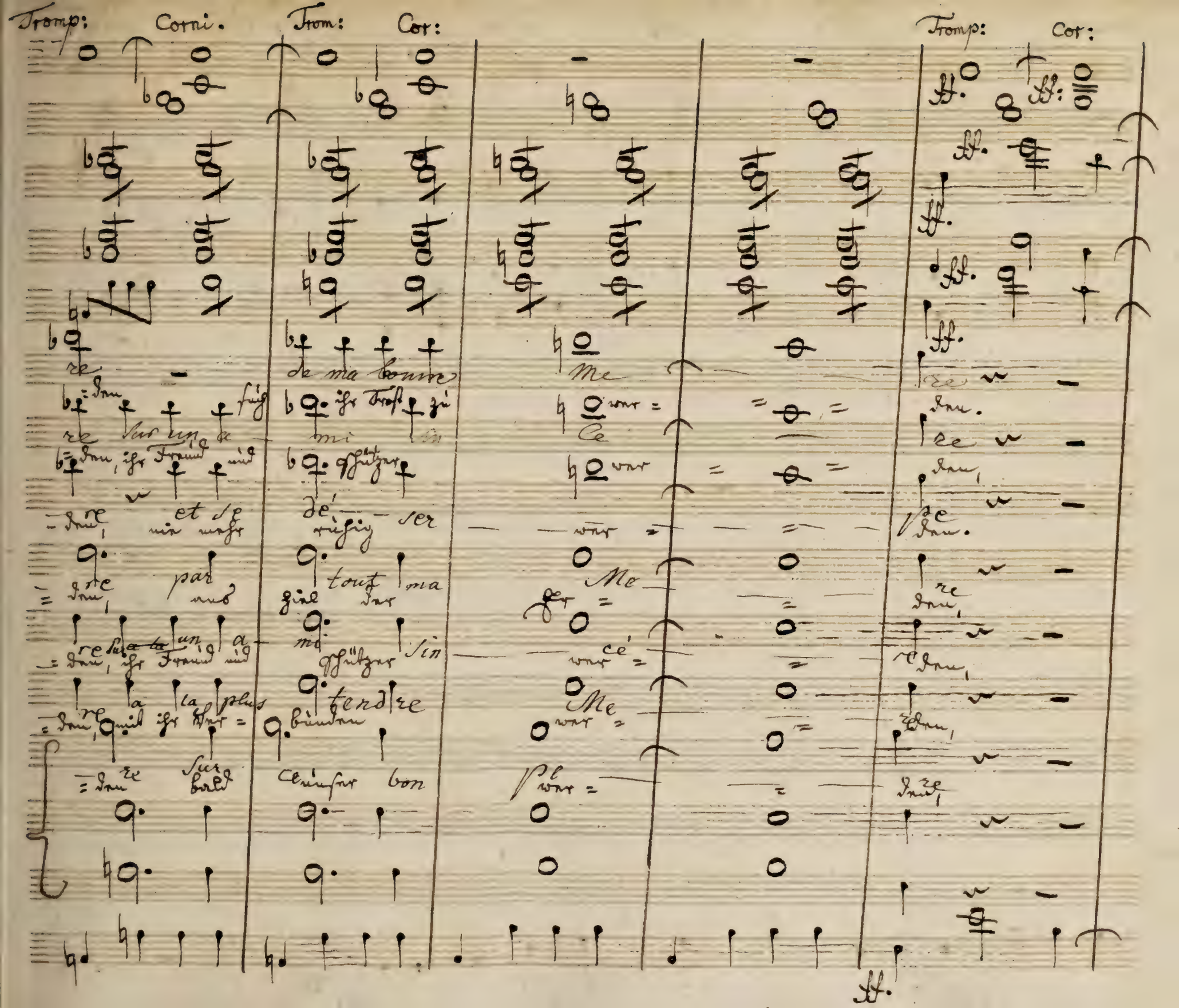

cresc:
cresc:
cresc:
moi
zu
Ich lui Herz
schnell mit Dir rbb
ich lui Herz
schnell mit Dir rbb
cresc:
zur
Schwör
nb mir
Ja
Freund,
D'ami
rbb
Saut la Sur-
Freud folgst
Freund,
rbb
mon
mon
zu
ihr
de
Tic
Schütze rll
vra
jusqu'au
bis
nub
Schütze rll
Zen-
Trost
zu
Leur
Ini- un
de
bon-
Jurés
|: Jule: Von Baurd:
tout de la
Freuden
Ini-
bon-
Jy
Croy

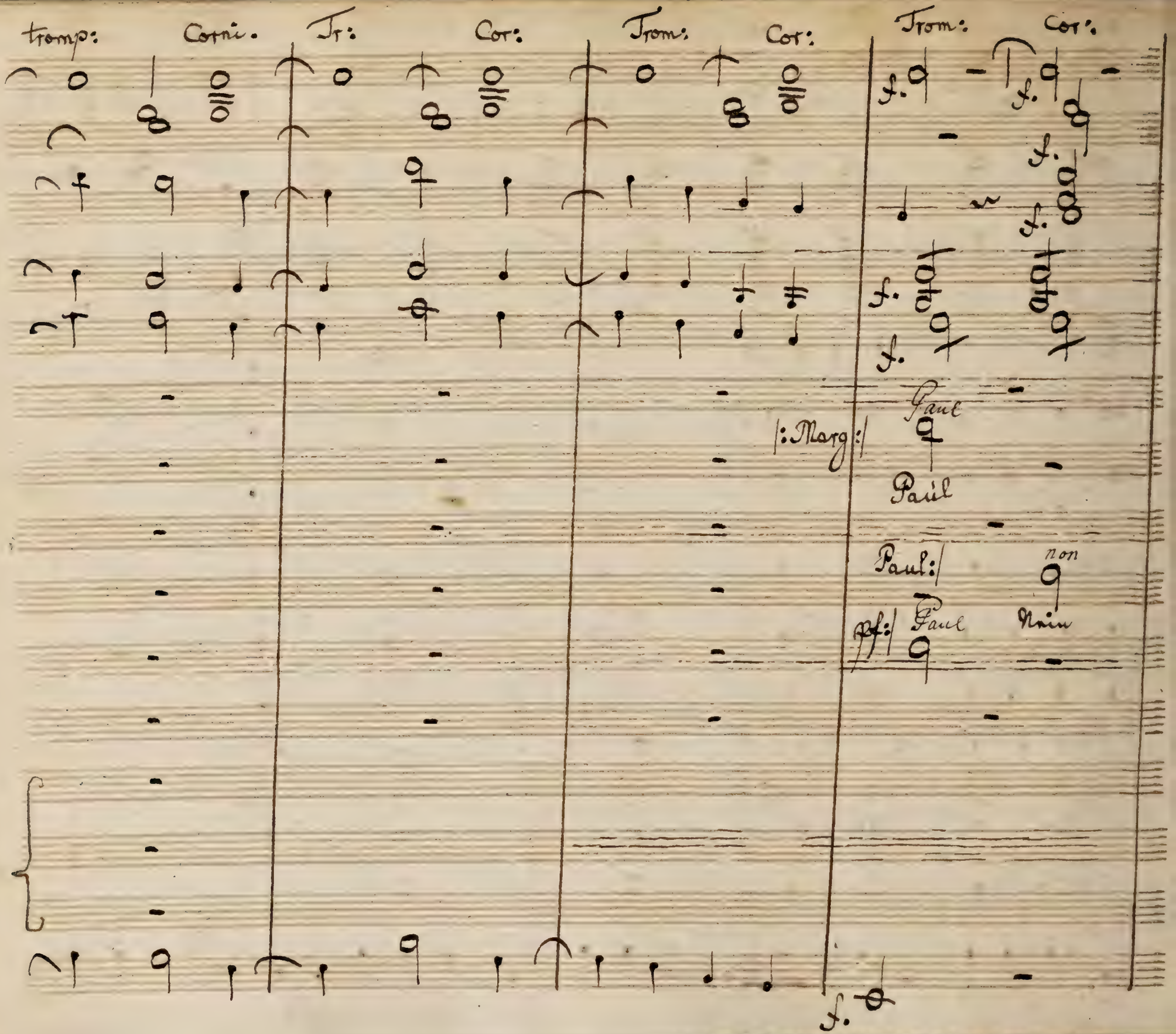

Tromp: und Horn:
f.
ff.
Herze
Herre
Sonne
Sonne
Sonne


f.
ff.
Tôt il bringt Sie teur
Pflüt = Elle muß
bringt Sie
Pflüt =
Pflüt = Mie de Tuteur
Trost mit Ihr =
la ramene = za
Thürn nr zu =
dt dt
= for zu
ein bnen le ve
fort für für für nicht
Thürn nr zu =
= for zu
Pflüt = for zu
za
rück,
Se =
war =
za
fort,
= rück.
war =
Se
war =
a =
Lab
bien =
bald
zeh! ch! Ce
= sen! ag sind
avec!
ofus
Lord
sen, bald
ch bien =
sen, bald

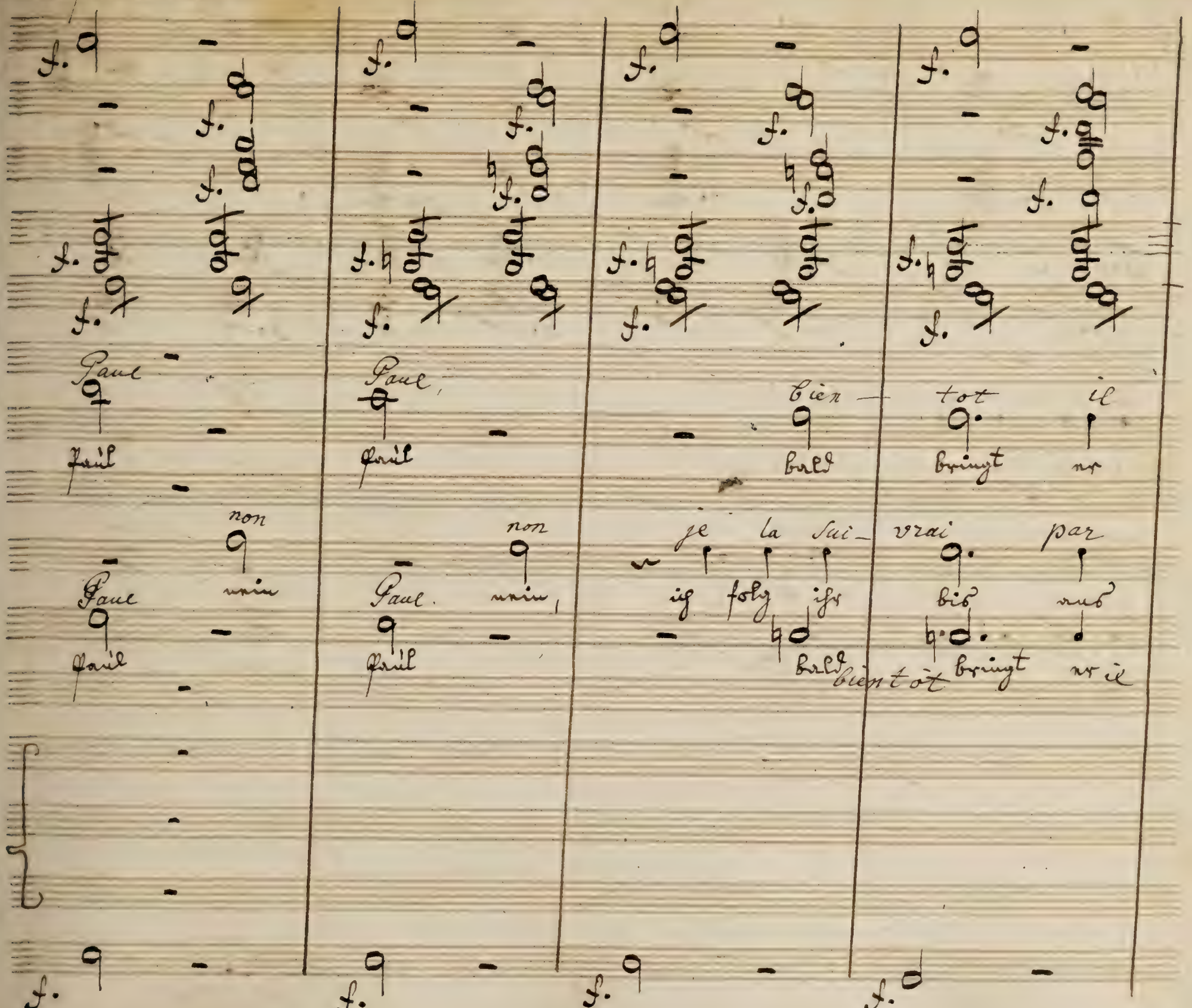

f.
Hier
vogl,
tot
bringt
il
Ihr
Leier
Herz
Elle
mir
bringt
Ihr
bringt
sie
mir
tot
bringt
sie
mir
f.
ganz à
Deinen
la flamme
Thüren
ne
zu
que vous
Ihr
on mes
Herz
für
mir
mich
Thüren
ne
zu
für
mir
mir
zu
la
flamme
für
und
mir
zu
f.
moi
mein
za
rück,
Herz
Thüren
za
fort,
rück,
ai
rück,
a
Paul
rück,
f.
et
joignez
Ihr
fuig
Com
Compatez
Ihr
wird
ihr
et
Herz
je
la
Ihr
Paul
folgt
Compatez
Ihr
wird
ihr
Paul
soll
mich
zu
Herz
bald
wird
ihr
f.

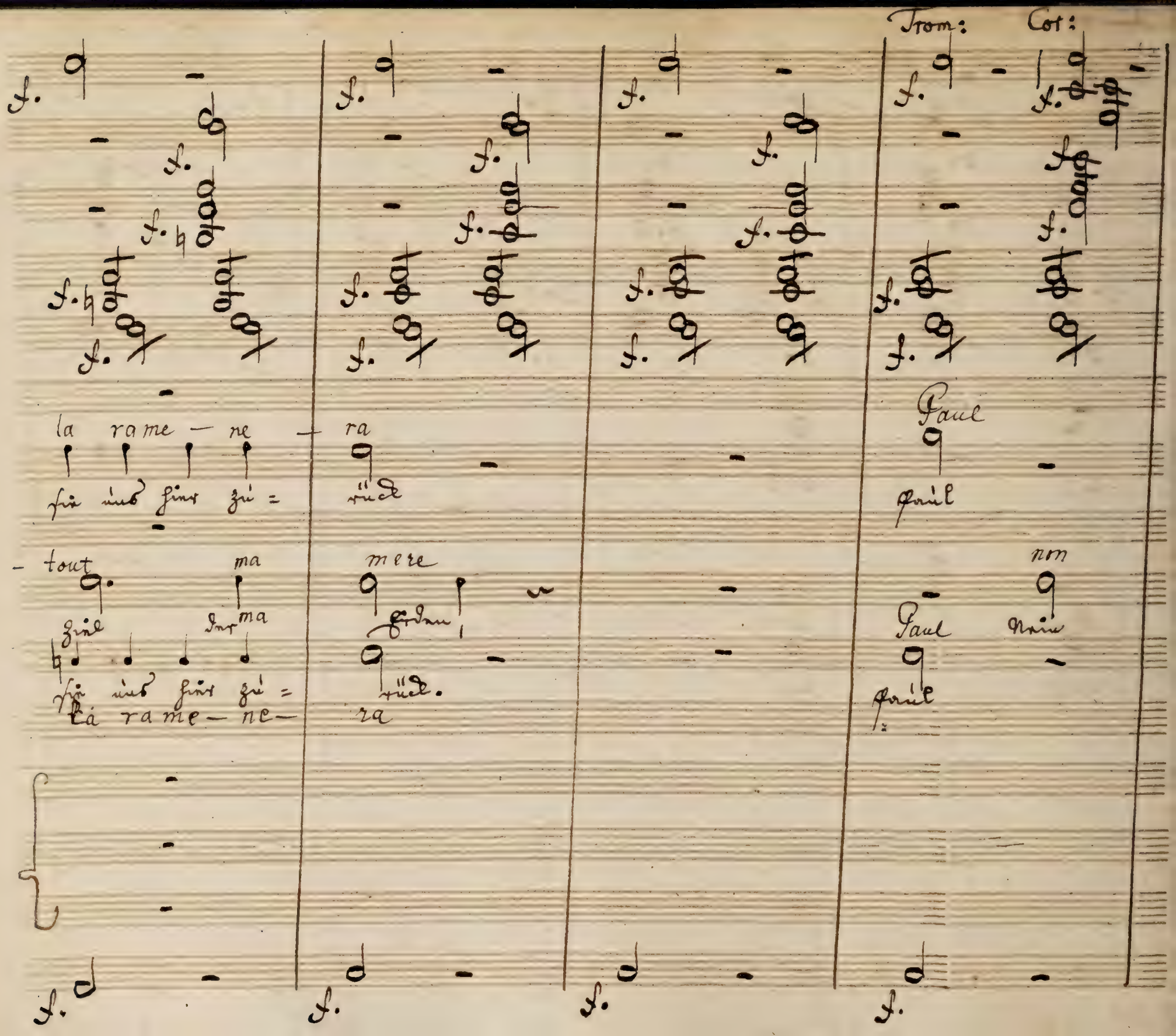

Soin
de ma bonne
Trost zu
mi sin
gfützer
de rüfig ses
tendre
ce
Me
pe
Pez

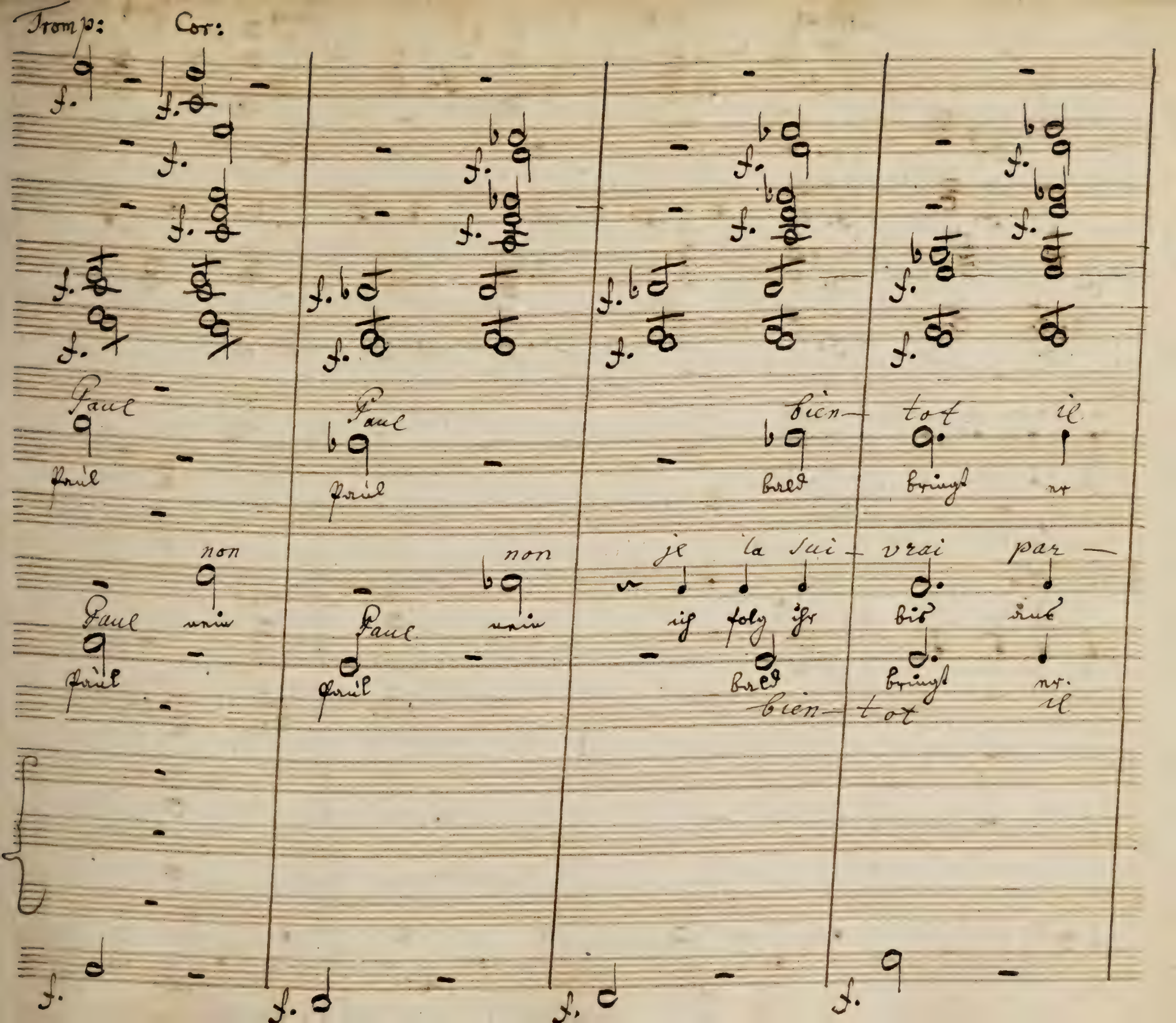

Tromp: Corni.
Trom: Cor:
Tromp: Cor:
ff.
re
Me
Ce
Me
Me
Pl
tendre
ff.

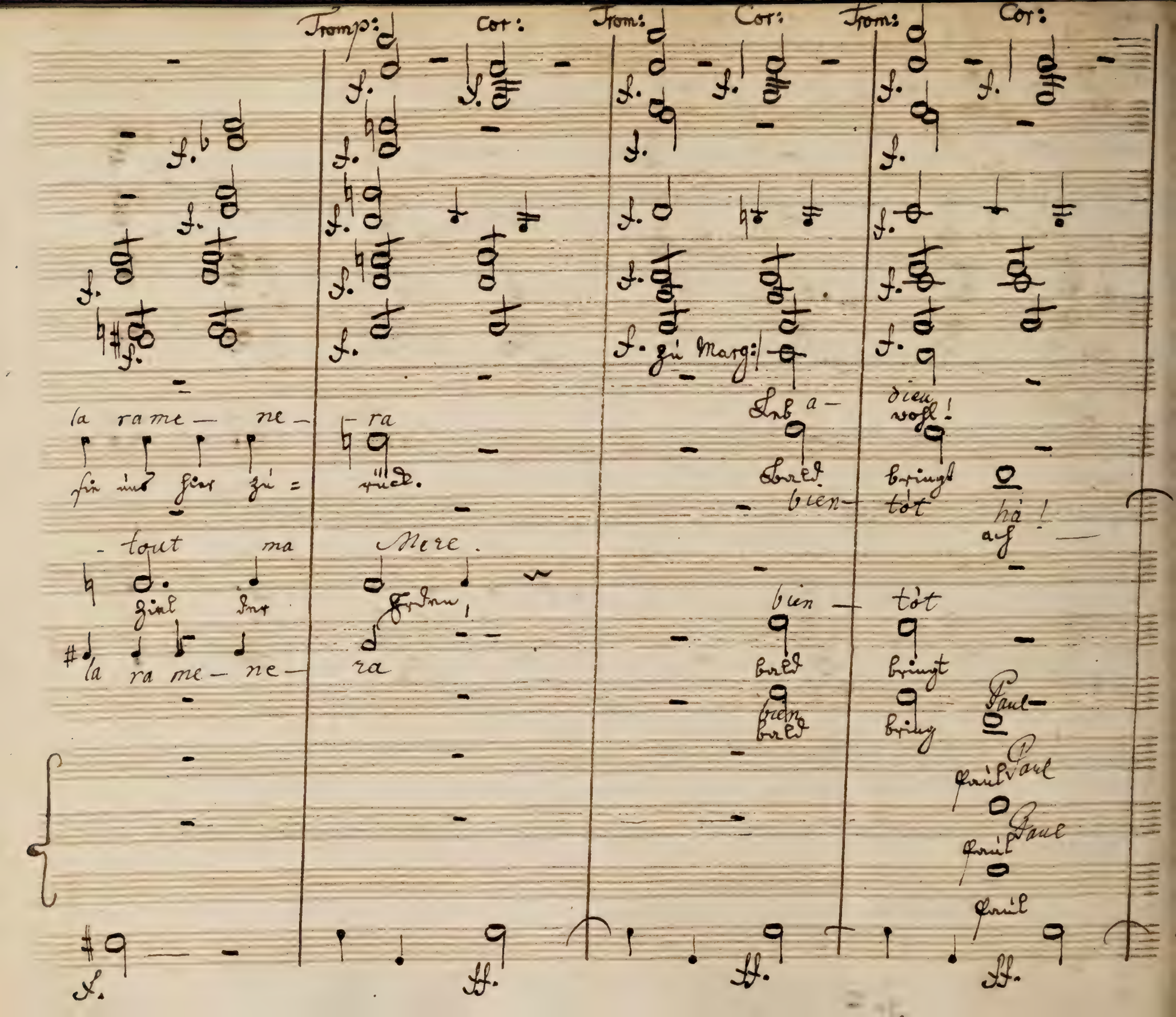

Trompo:
Cornic.
Tr:
Cor:
Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
f.
:Marg:
Paul
Paul:
non
pf:
Paul
Nun
f.

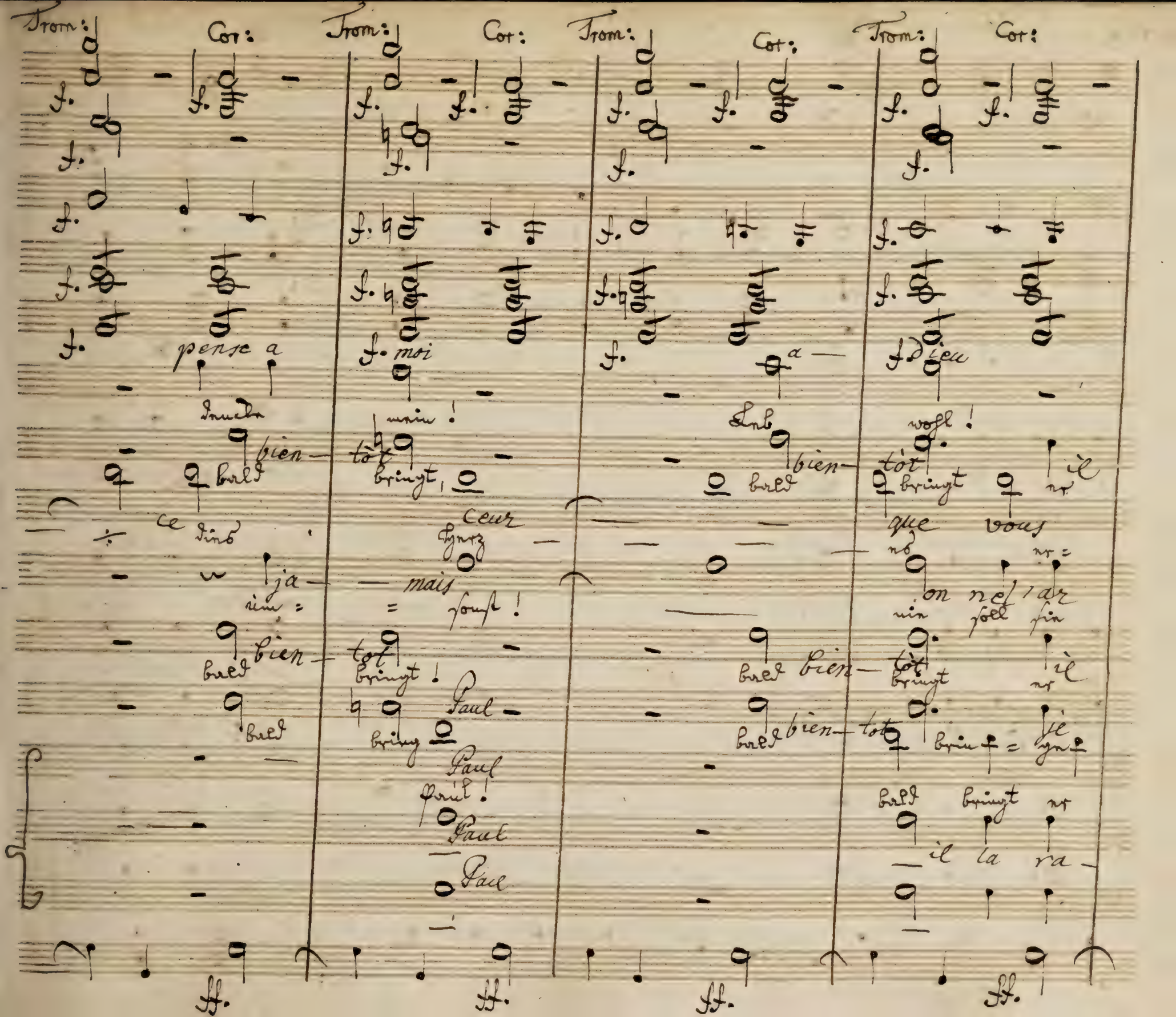
Tromp: und Horn.

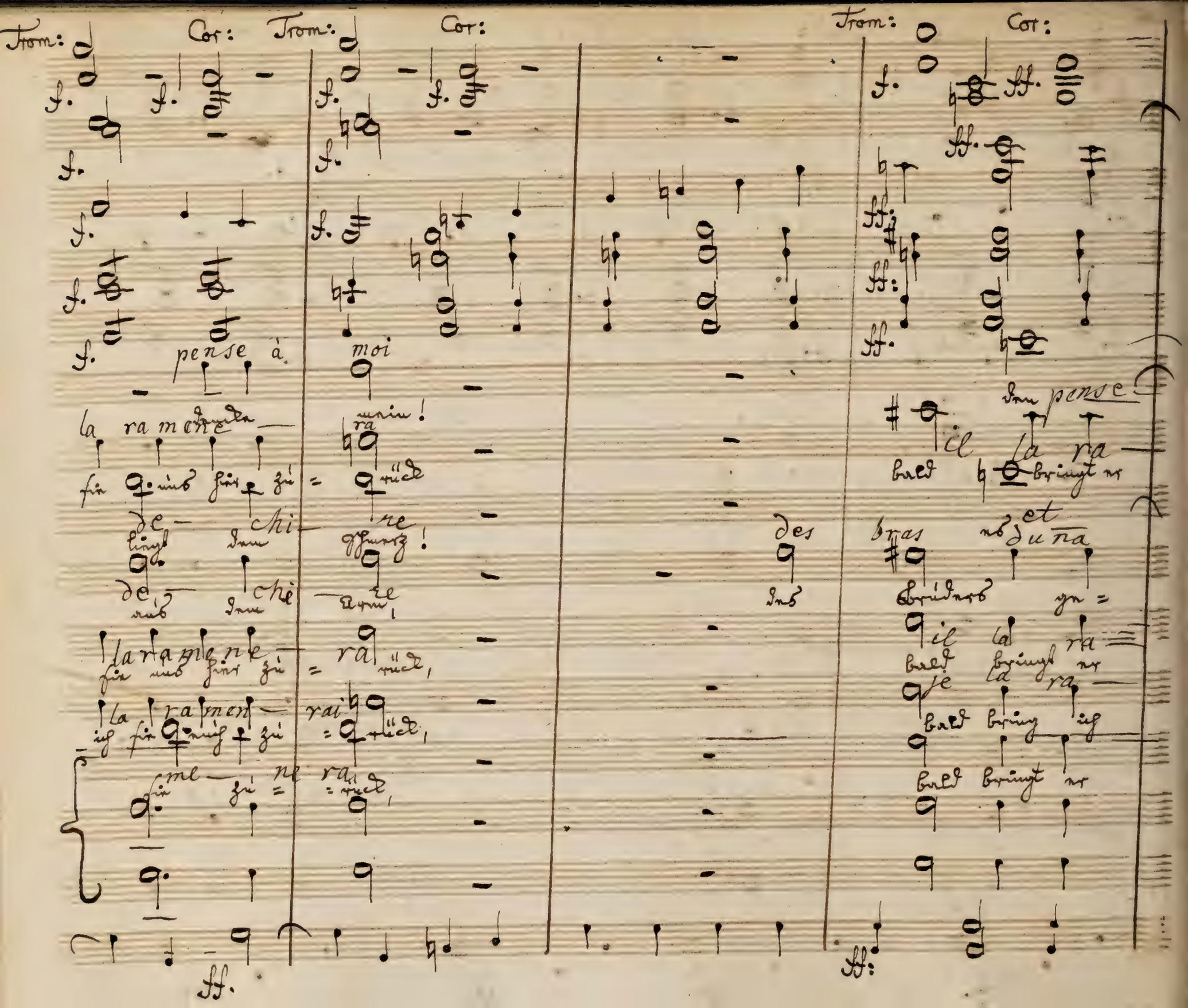


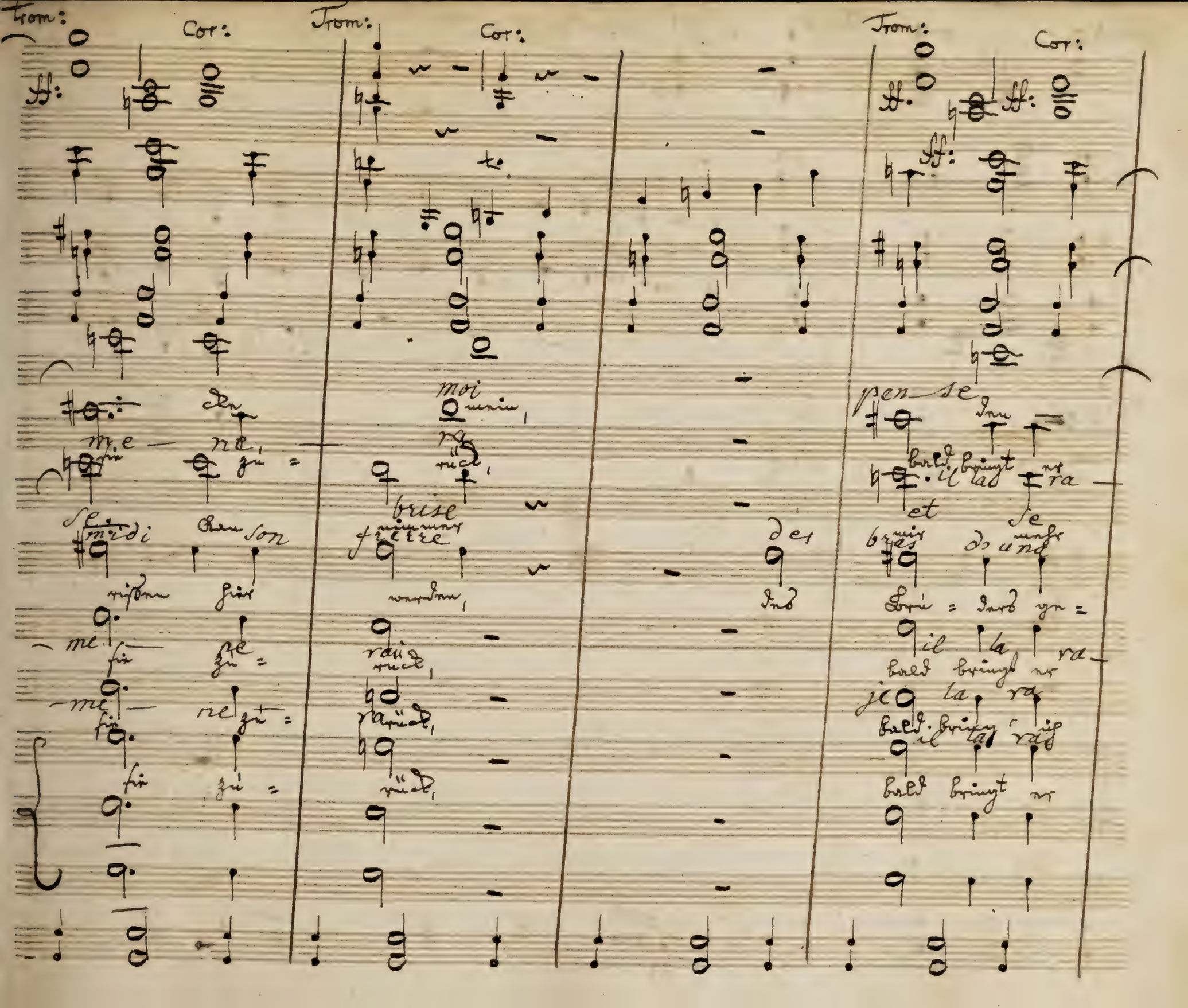

Trom:
Cor:
f.
la ra me — ne — ra
fin und fein zu =
rück
Paul
Paul
tout
ma
mere
zu =
rück.
ra
Paul

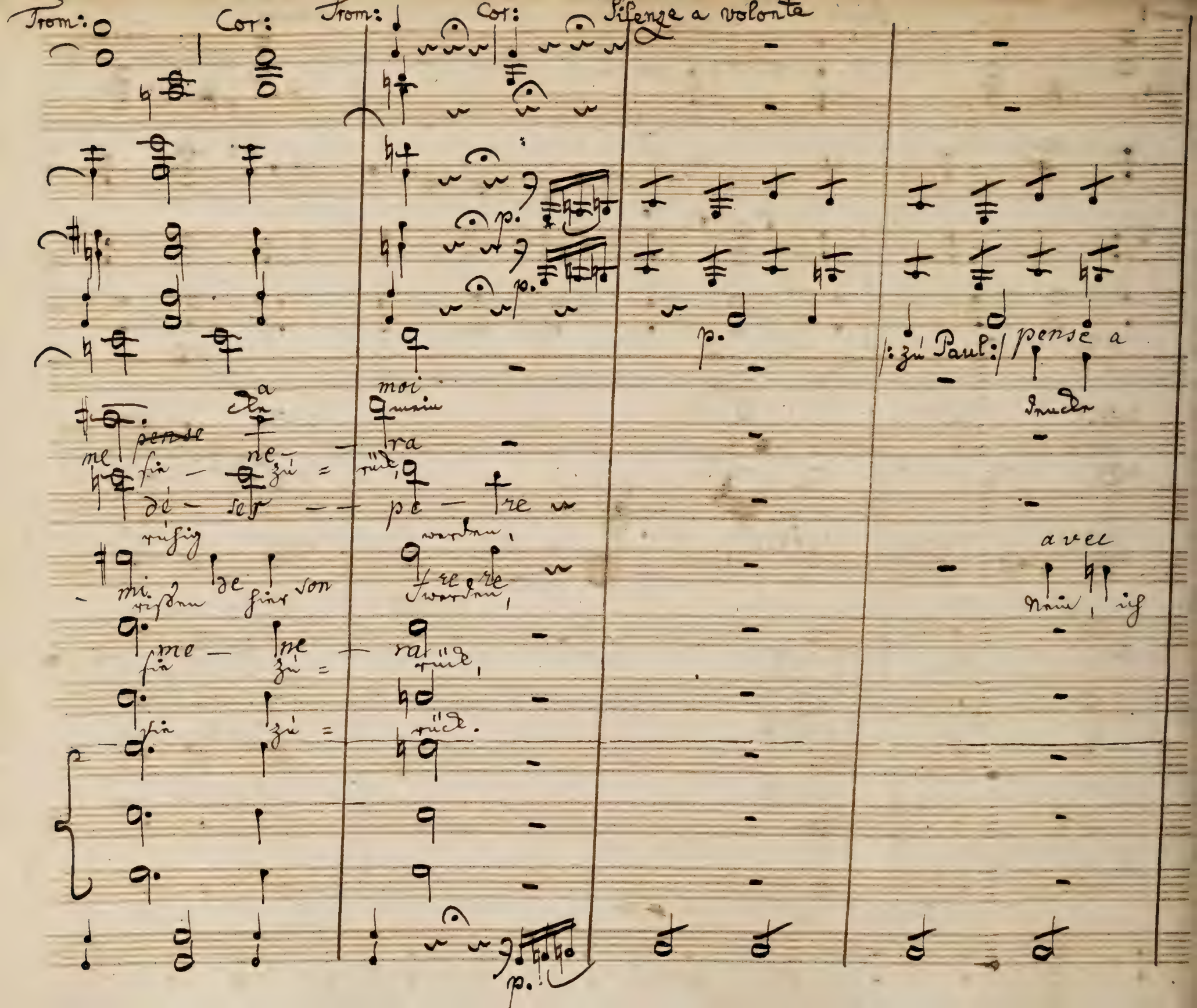

Tromp:
Cor:
f.
Paul
non
Paul
bien
tot
il
je
la
sui
vrai
par
ij
foly
ijr
bid
rud
bring
nr.
bred
bien
tot
f.

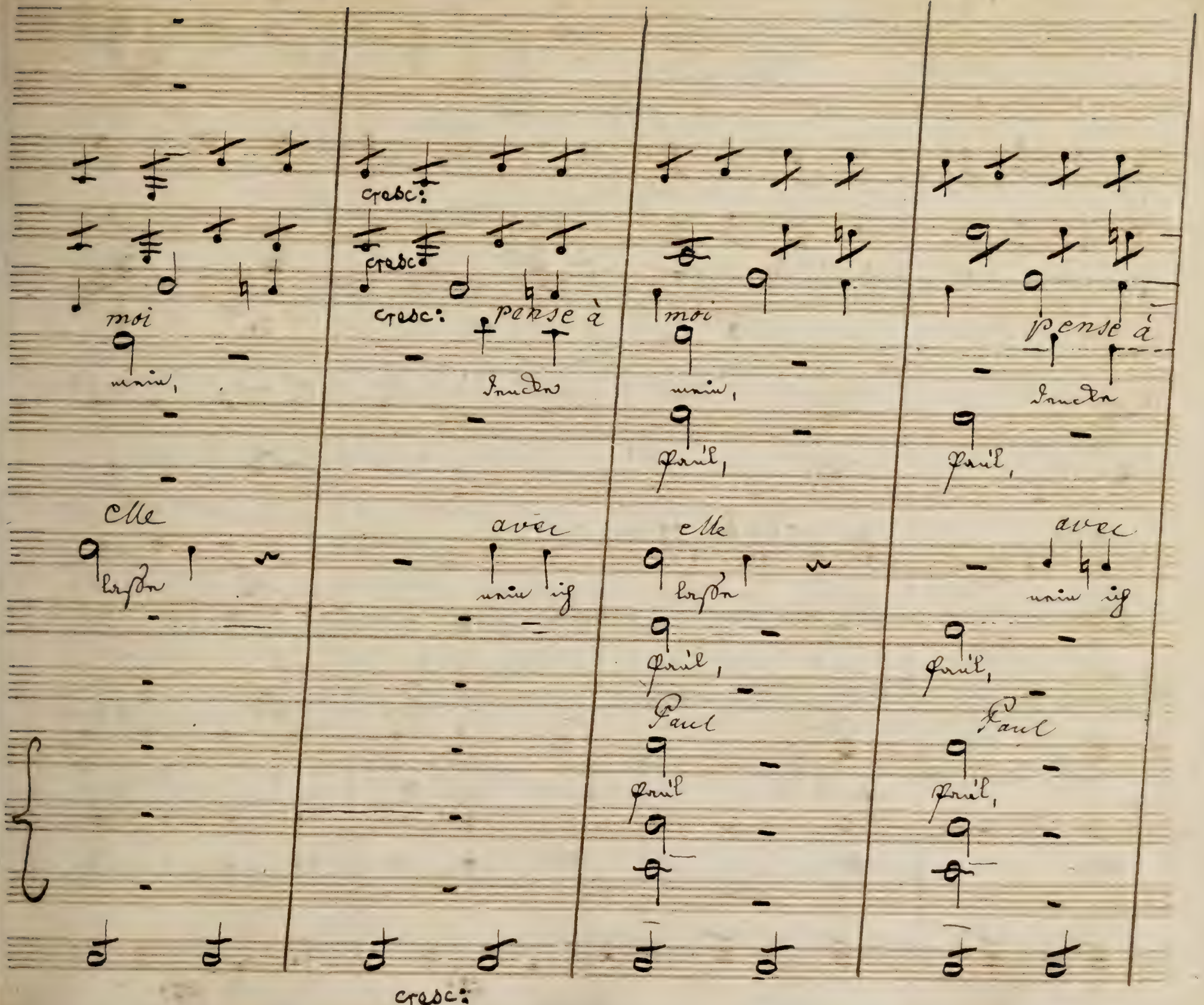

Tromp:
Cor:
Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
f.
la ra me — ne —
fin ins gier zu =
tout ma
giel ster
la ra me — ne —
ra
Mere.
Frau!
ra
zu Marg:
Lieb a —
bret
bien —
bret
bien
bret
bien
bret
bien —
tot
bringt
bring
dien vogel!
bringt
tot
ha!
auf
Paul —
Paul
Paul
Paul
Paul
Paul
ff.
ff.
ff.
ff.

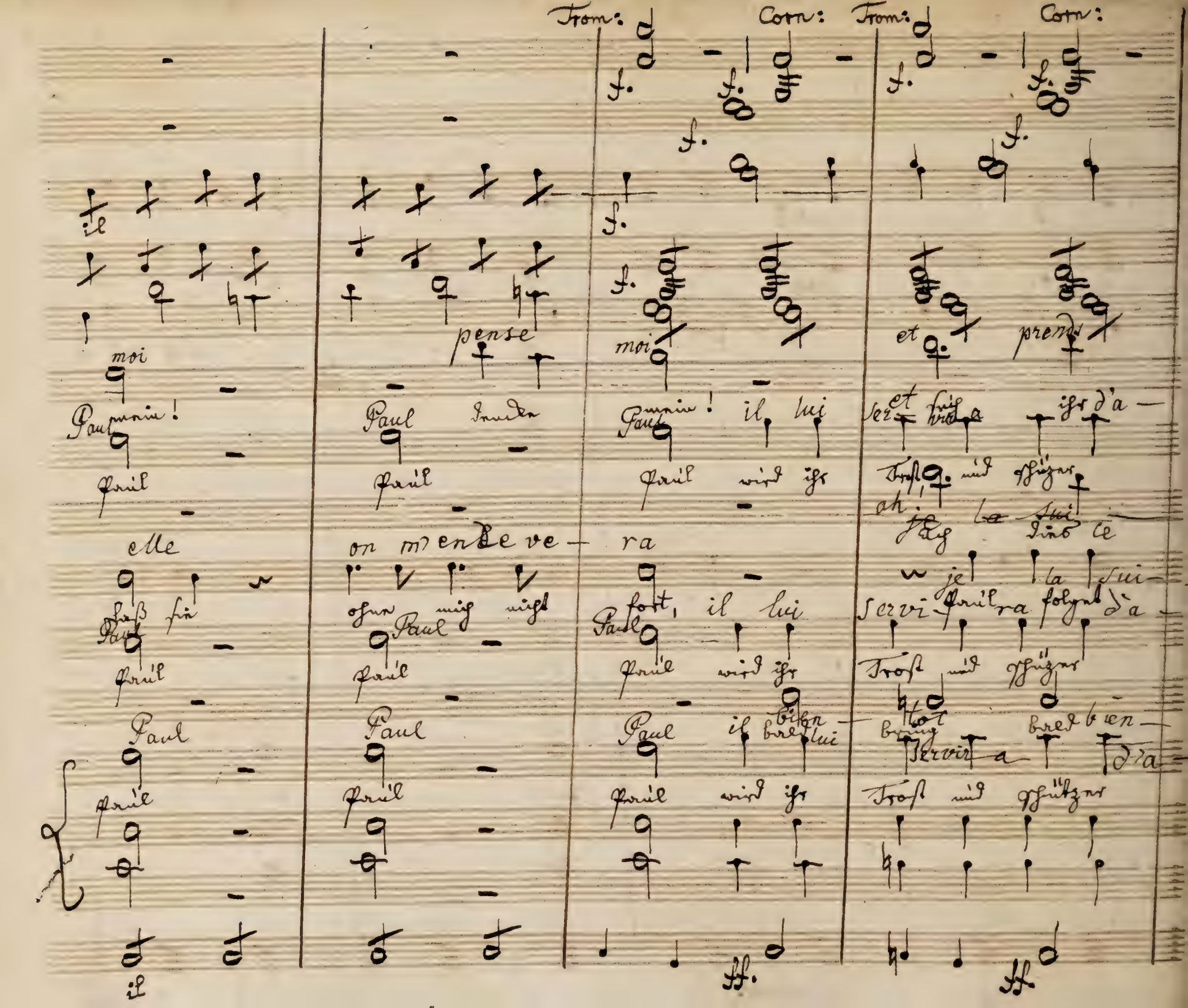

Trom:
Cor:
f.
pense a
Lucie
bien —
tôt
bruit
ce fino
ja —
bien —
tôt
bruit
bruit
ff.
Trom:
Cor:
f.
moi
mein !
tôt
bringt,
Cœur
lynx
— mais
= sourd !
bien —
tôt
bringt !
Paul —
bring
Paul
print !
Paul
Paul
ff.
Trom:
Cor:
f.
a —
Lub
bien —
tôt
bruit
bruit bien —
bruit bien —
ff.
Trom:
Cor:
f.
d'ieu
voyl !
tôt
bringt
il
nr
que
vous
nr =
on
voyl
fin
il
bringt
nr
bruit
bringt
nr
il la ra —
ff.

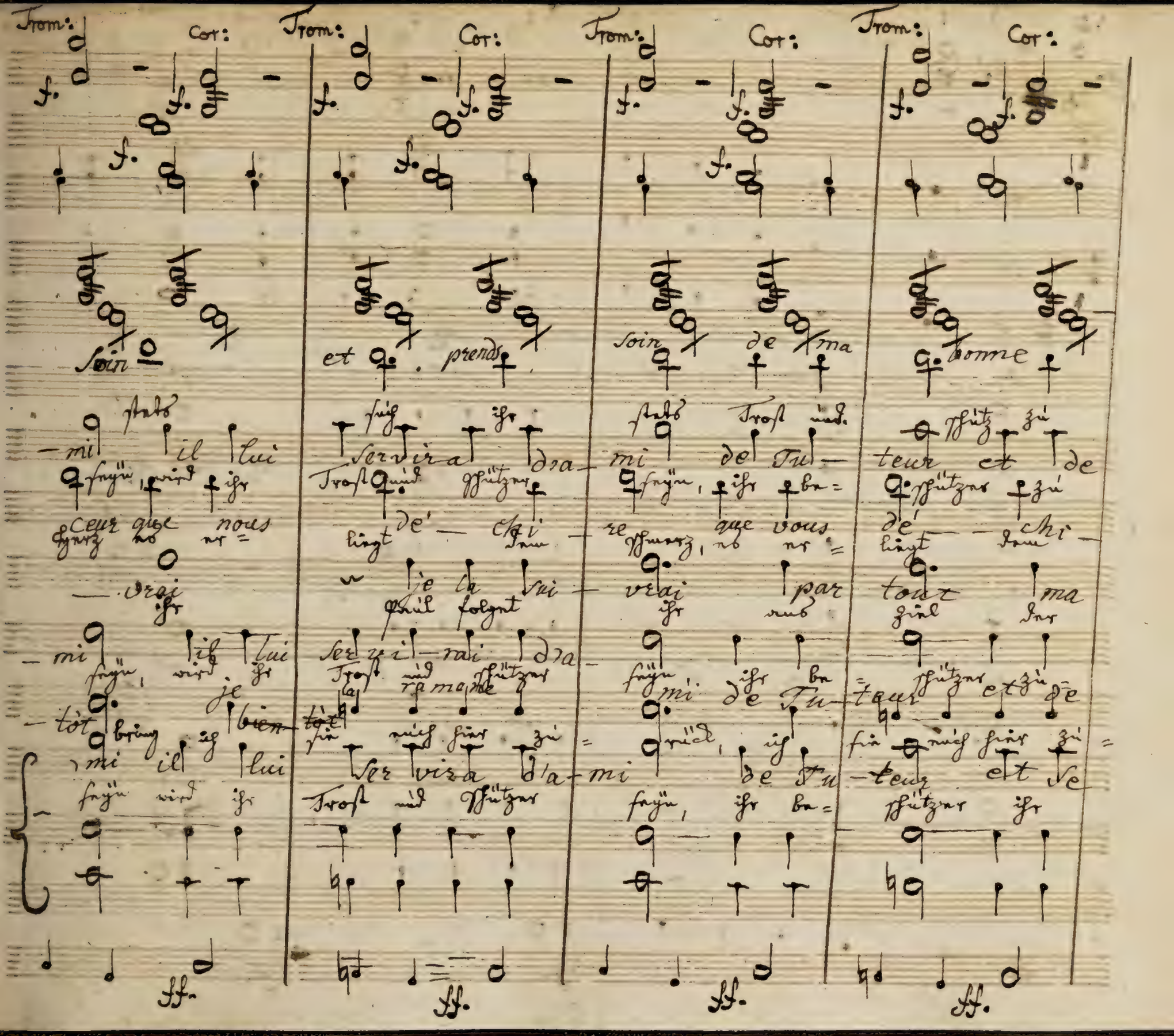

Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
f.
ff.
pense à.
moi
la ra mente
fin ans fins zu = rück
de chi re
ding Ins
de chi re
rub Ins arm
la ra mente
fin ans fins zu = ra rück
la ra ment rai
ing fin ding zu = rück
me ne ra
fin zu = rück
des
Ins
Ins pense
il la ra
bret bringt nr
et
bras nb du ra
Brüder nb yn =
il la ra
bret bringt nr
je la ra
bret bring ing
bret bringt nr
ff.
ff.

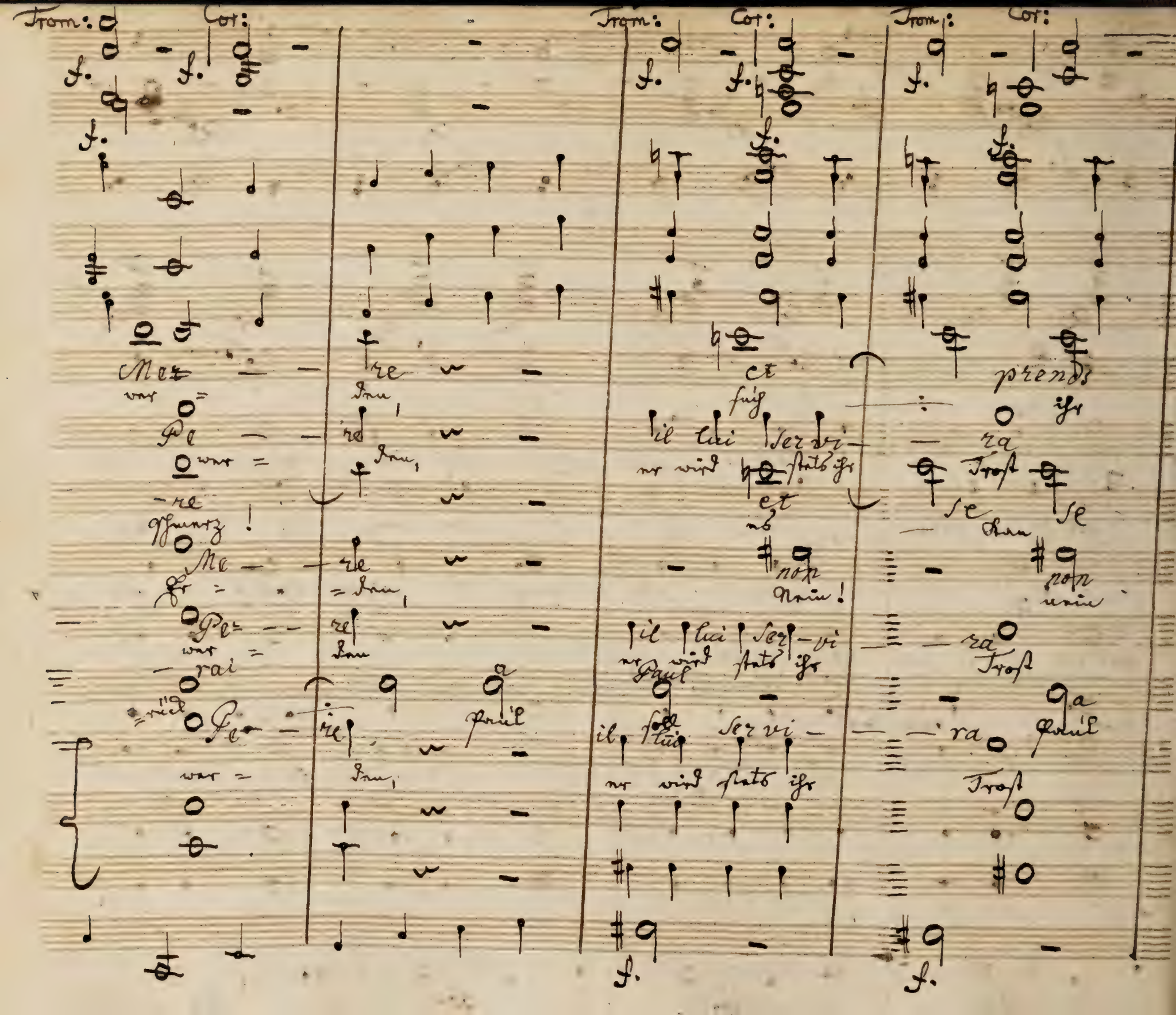

From:
Cor:
ff:
Der
me
zu
se
midi
Chan son
rischen
zie
me
zu
me
ne
zu
zu
From:
Cor:
moi
uniu
rig
rück
brise
fraîche
murmure
rau
rück
rau
rück
rück
der
Ind
From:
Cor:
ff.
ff:
ff:
pen se
Inu
bald
il
bringt
ra
et
se
brais
Lorè
Ind
yn
il
la
ra
bald
bringt
nr
ja
la
ra
bald
il
bringt
ra
bald
bringt
nr

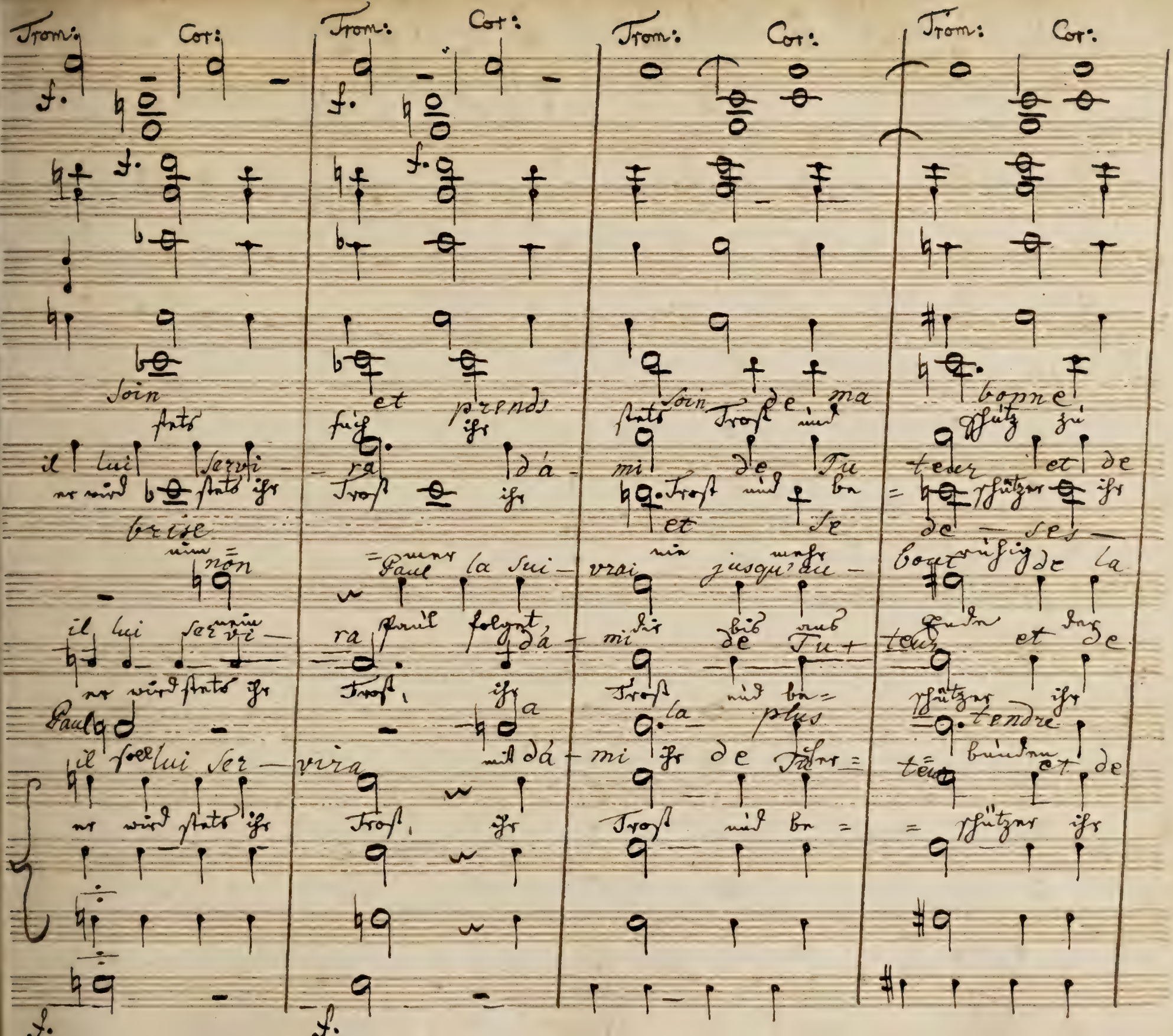

Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
Silenzio a volonta
p.
p.
p.
moi
mir
ra
rück
pe — re
werden
fre re
werden
ra rück
rück.
p.
:zu Paul:
pense a
Ihnen
a vec
mir
ig
a
dir
pense
ne
me
für — zu =
de — sert —
rufig
mi
de
fin
son
me — ne
für zu =
für zu =

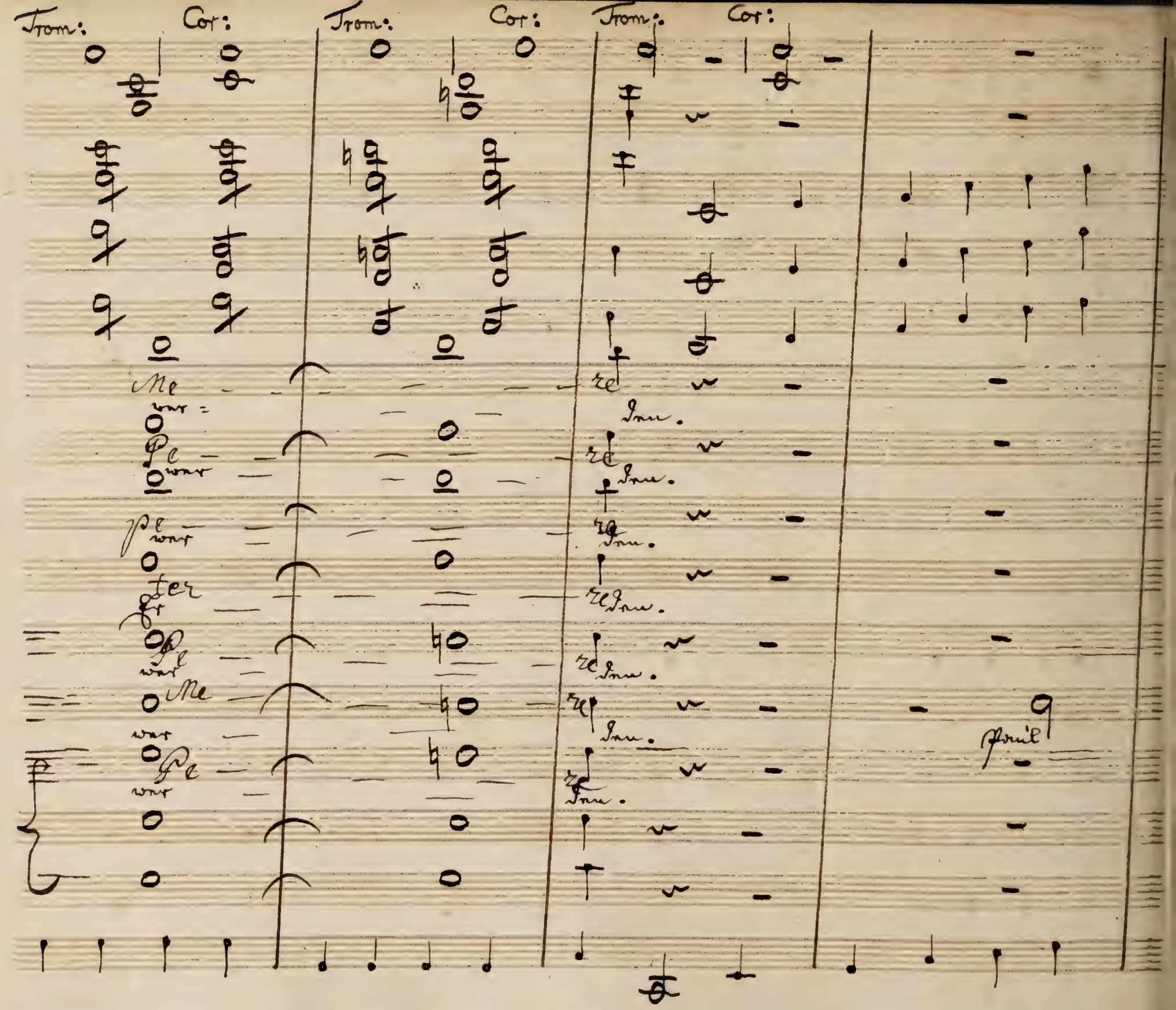

cresc:
cresc
cresc: pense à
moi
unis,
Inclus
Paul,
elle
avec
brosse
unis ig
Paul
cresc:

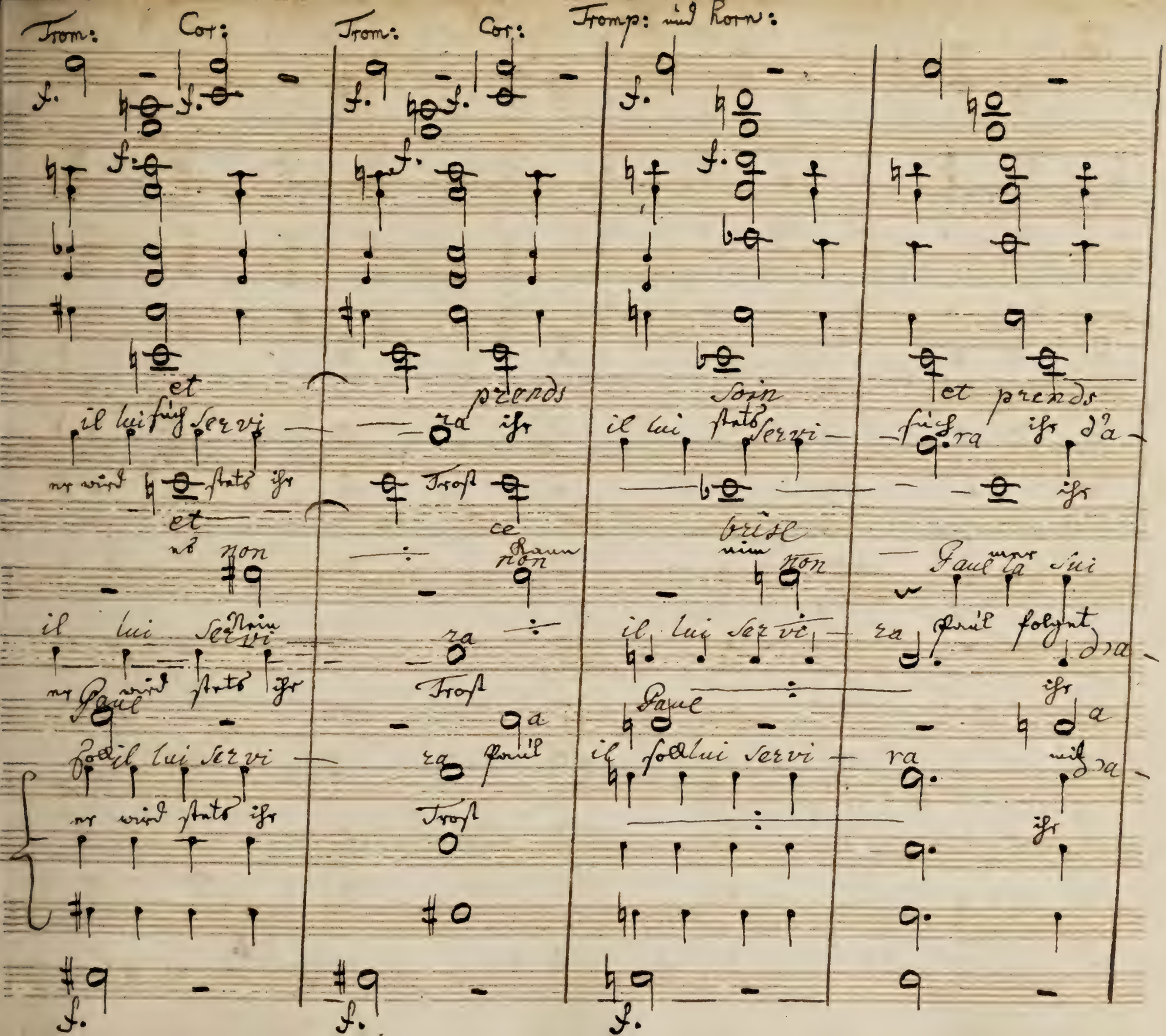

From: Corn: From: Corn:
f.
il
moi
Paul mein!
Paul
elle
Paul
Paul
Paul
il
pense
Paul Ihnen
Paul
on m'enlève — ra
ohne mich nicht
Paul
Paul
Paul
Paul
moi
Paul mein! il lui
Paul wird ihr
fort, il lui
Paul wird ihr
Paul il bien — lui
Paul wird ihr
ff.
et prend
et ihr — ihr d'a —
Trost mit Hülfe
ah je la lui — le
je la lui —
Servir folgt d'a —
Trost mit Hülfe
bien — Servir a — d'a —
Trost mit Hülfe
ff.

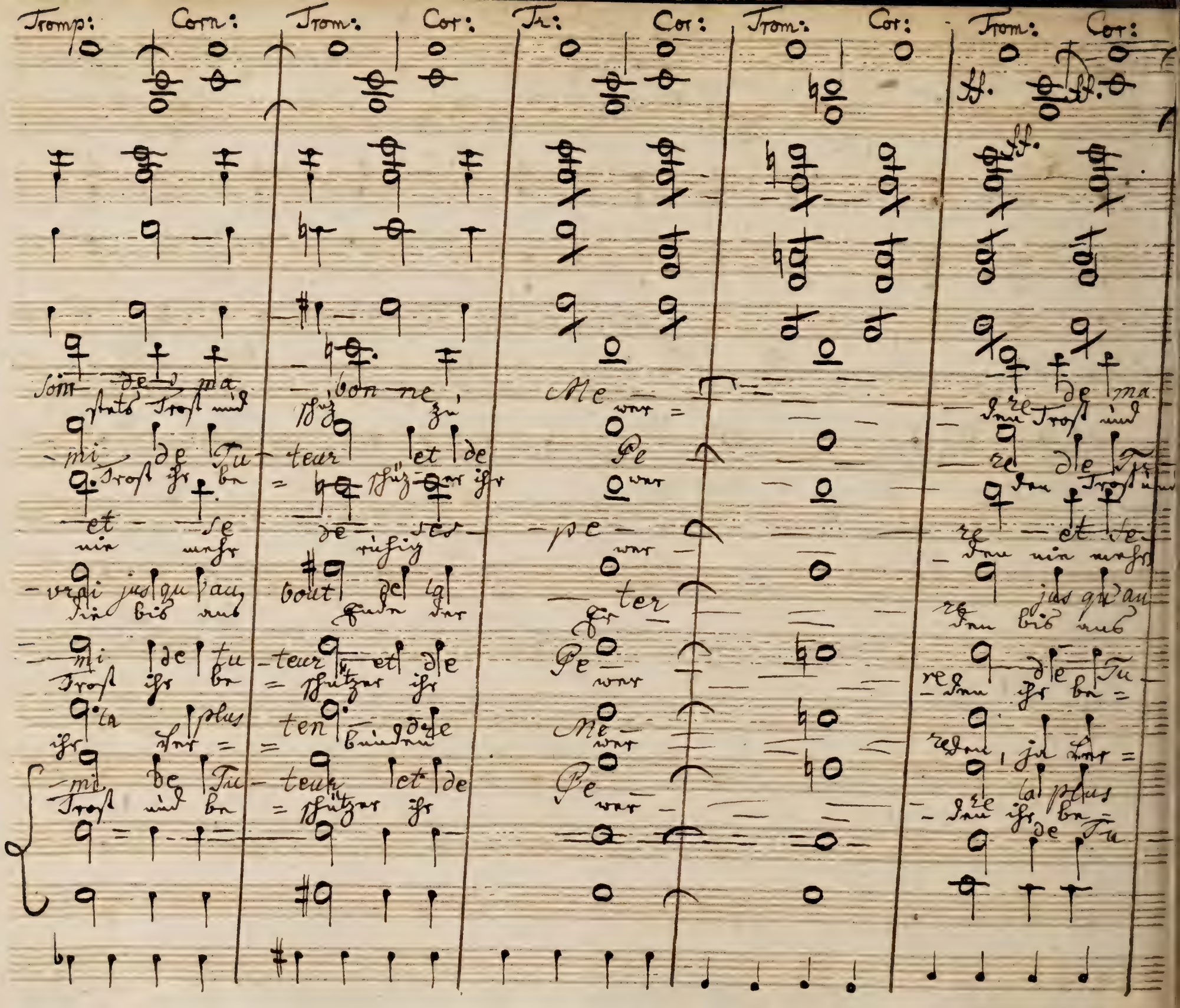

Trom:
Cor:
f.
soin
mi früh wird ich
Ceur ghrz
que no
nous nr =
vrai ihr
mi früh wird ich
je
tôt bring ich bien
mi früh wird ihr
ff.
et prends
Trost und
Schützer ihr
Servir a dra
Trost und
Schützer
dé — chi —
lingt
je la Trai
Schil folgt
Ser zi — rai dra
Trost und Schützer
tôt für mich für zu =
Ser viza dra
Trost und Schützer
ff.
soin de ma
Trost und
mi früh, ihr bin =
de Tu —
re Schmerz,
que vous
nr =
vrai par
nus
früh mi ihr bin
de Tu
früh, ihr bin =
ff.
homme
Schütz zu
teur et de
Schützer zu
dé — chi —
lingt
tout ma
Sinl Snr
Schützer
tout et zu de
für mich für zu =
teur et Se
Schützer ihr
ff.

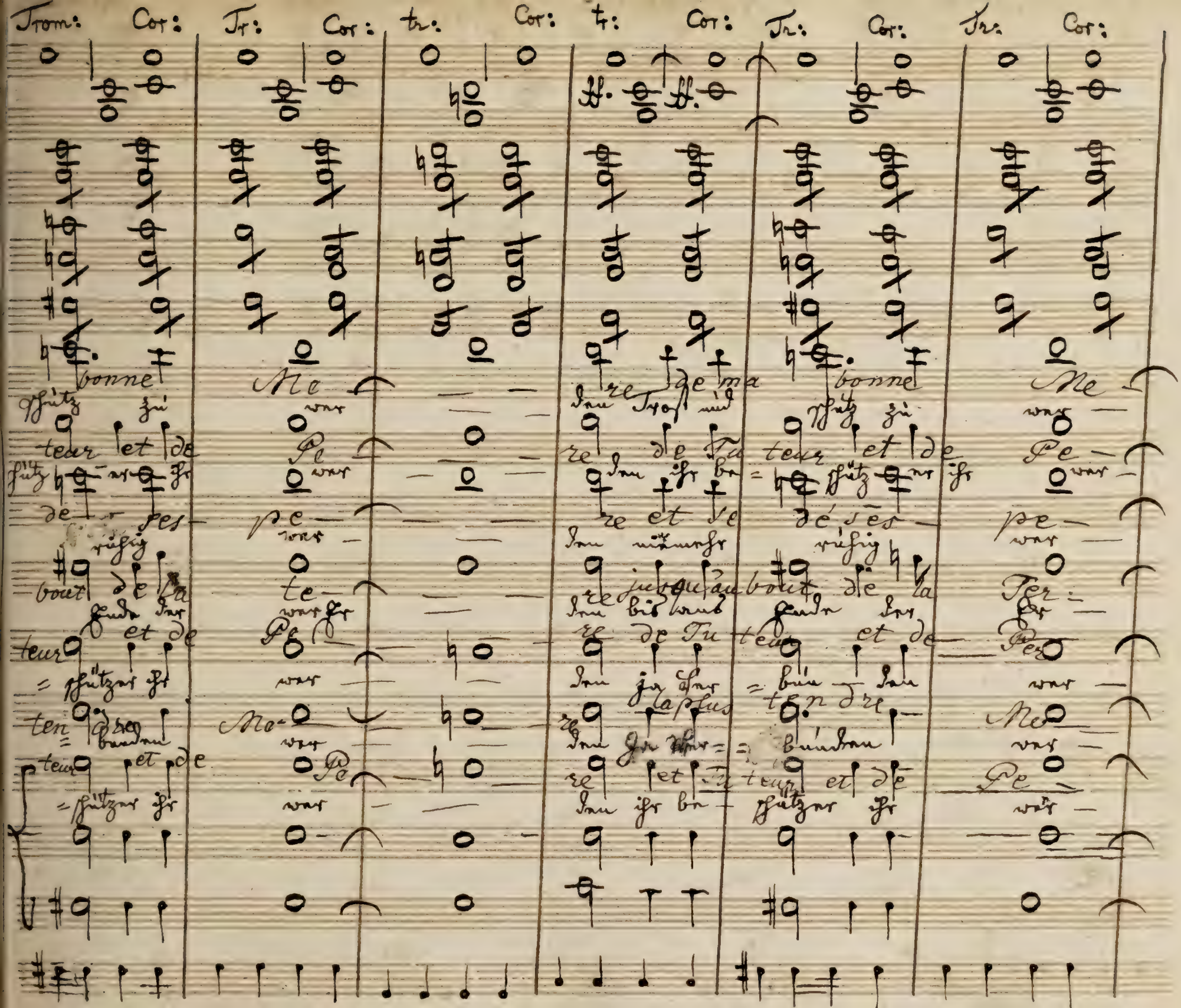

Trom:
Cor:
f.
Mr
wer
Pe
wer
re
schurz !
Mr
Fr
Pe
wer
rai
wird
Pe
wer
re
re
Sun,
Sun,
Sun,
Sun,
Sun,
Sun,
Sun,
a
paul
ct
fug
il lui
ser vi
nr wird
stets ihr
et
no
nor
Nun !
il lui
ser vi
nr Paul wird
stets ihr
il lui
ser vi
nr wird
stets ihr
f.
prends
ihr
ra
Trost
se
Sun
se
nor
nun
ra
Trost
a
paul
ra
Trost
f.

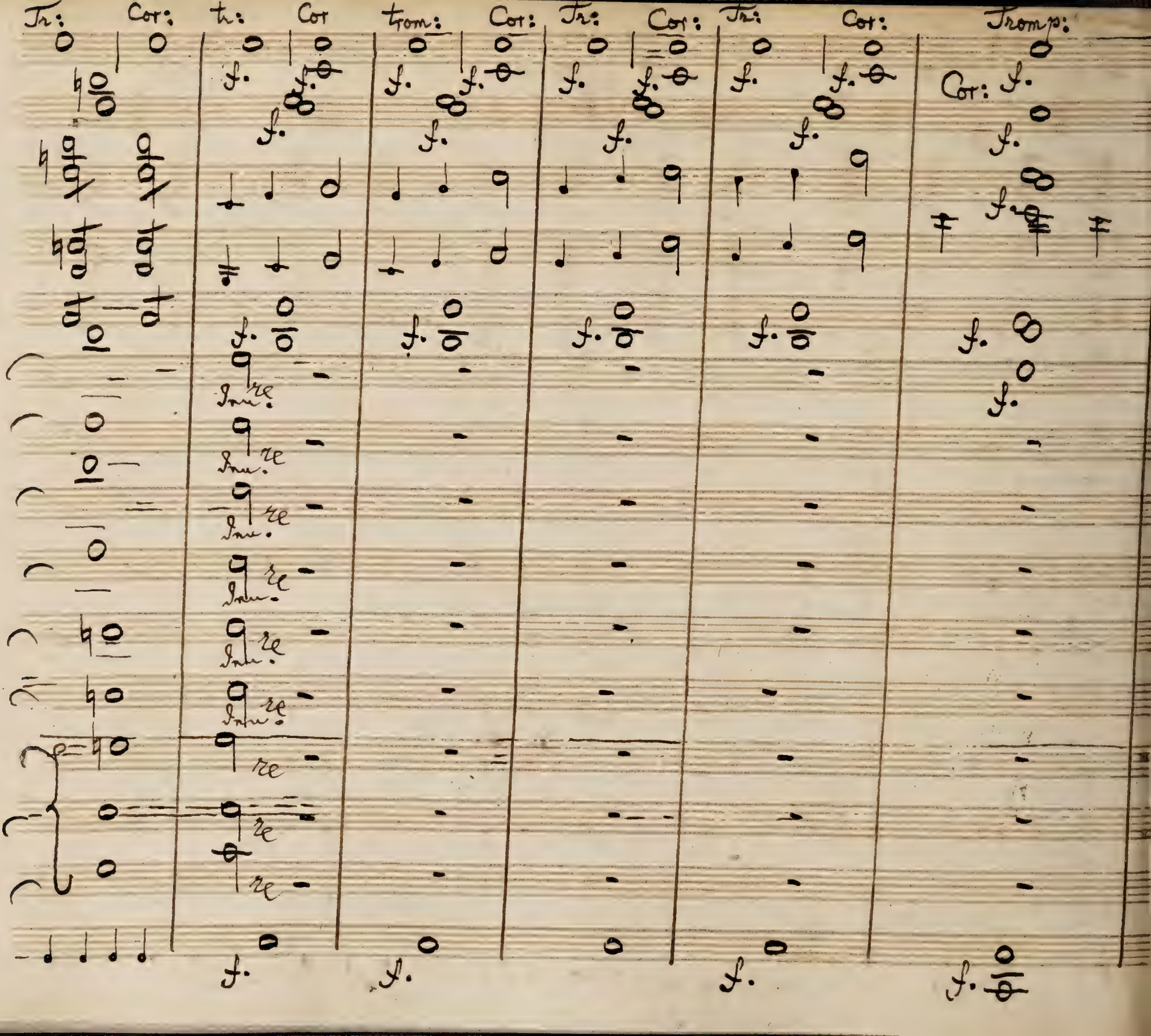

Trom:
Cor:
f.
Soin
stets
il lui ser-
vi-
ra
Paul
il soet lui ser-
vira
Soin stets
et prends
fuig
ihr
dá-
Trost
ihr
Paul la sui-
folgt
dá-
Trost,
ihr
mit dá-
mi
ihr
Soin stets
Trost
de mir
Du
Trost
et mir
Se
vrai
jusqu'die-
mir
bis
mir
Du
mit
bin
plus
de Dir
Trost
mit bin
bonne
Hütz
zu
teder
et de
Hütz
ihr
de ses
bonté
zu
de la
Gun
et
tendre
Hütz
ihr
tendre
bündnis
et de
Hütz
ihr

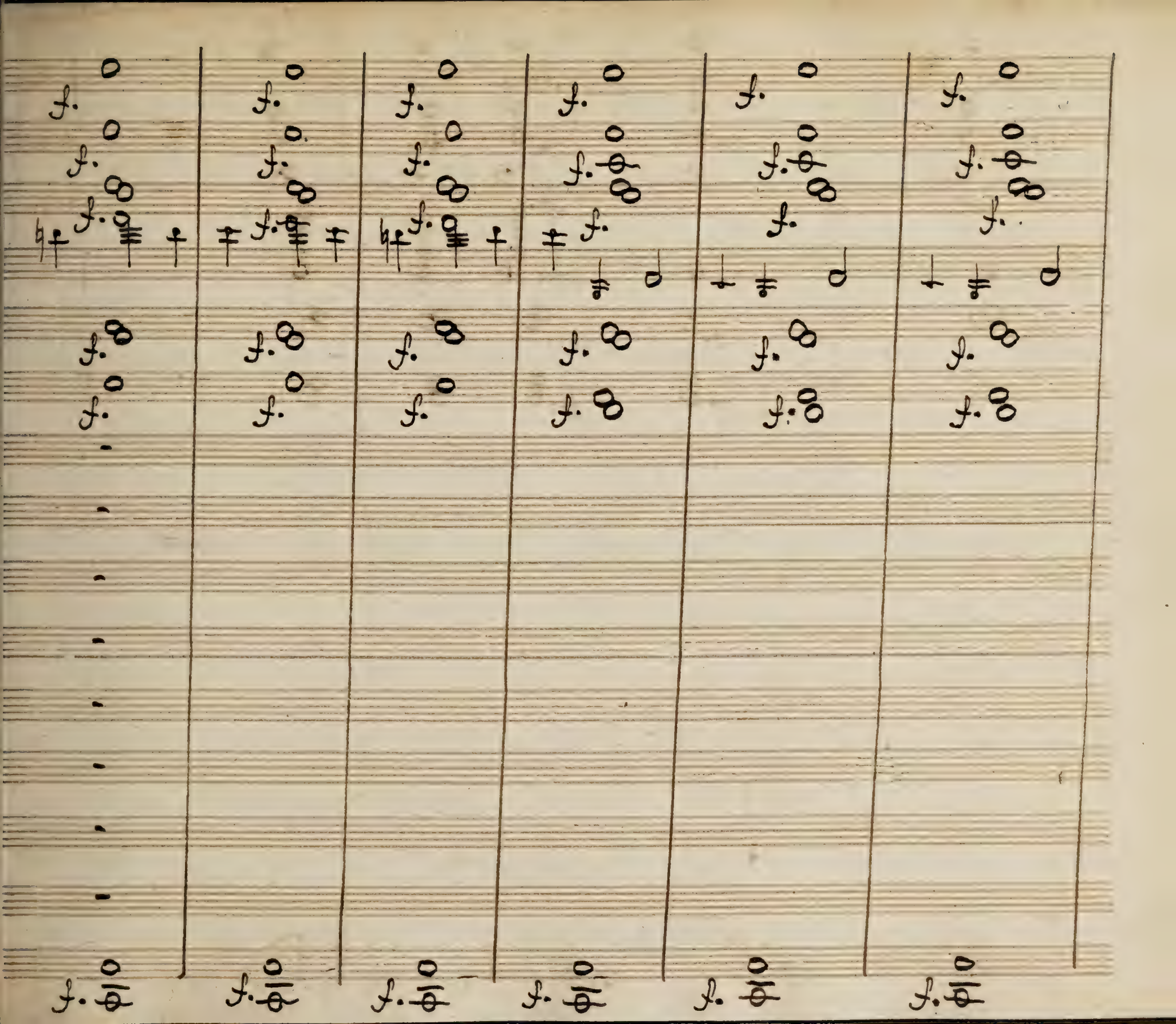

Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
Ne
wnr
Pe
wnr
pe
wnr
fer
fr
Pe
wnr
Ne
wnr
Pe
wnr
re
Inn.
re
Inn.
re
Inn.
re
Inn.
re
Inn.
re
Inn.
re
Inn.
pnil


Trom:
Cor:
Trom:
Cor:
Tromp: und Horn:
et
il lui fut serv
nr wird
stato ihr
et
nō non
il lui Serv
nr Paul wird
stato ihr
Pod il lui serv
nr wird stato ihr
prends
ra ihr
Trost
ce Raum
non
ra
Trost
a
ra fruit
Trost
Soin
il lui stato serv
brisé
nim non
il lui serv
Paul
il fod lui servi
et prends
fut ra ihr d'a
ihr
Paul ra lui
ra fruit folgnt dra
ihr
a
ra mit dra
ihr


Tromp: Corn:
Trom: Cor:
Tr: Cor:
Trom: Cor:
Trom: Cor:
som de ma
Trost und
mi de Tu
Trost ihr bn
et se
nir unser
vrai jus qu'au
bis ans
mi de tu
Trost ihr bn
ta plus
ihr nur
mi de Tu
Trost und bn
bon re
Hüt
tear et de
Hütter ihr
de rüstig
ter
bout de la
Ende der
teur et de
Hütter ihr
ten de
Ende der
teur et de
Hütter ihr
Me
Pe
pe
ter
Pe
Me
Pe
re de ma
Trost und
re de Tu
Trost ihr bn
re et se
nur unser
jus qu'au
bis ans
re de Tu
ihr bn
re jus nur
la plus
ihr bn de Tu


Trom:
Cor:
Tr:
Cor:
tr:
Cor:
tr:
Cor:
Tr:
Cor:
Tr:
Cor:
bonne
Ne
teur et de
Pe
de ses
ter
bout de la
et de
ten
et de


Tr:
Cor:
tr:
Cor
trom:
Cor:
Tr:
Cor:
Tr:
Cor:
Troms:
Cor:
f.
Sans re.
re



Auch im zweyten Aufzug.

Solo

Duetto

Corni in F

Oboe

Violini

fo

unis

Viole

col Basso

Fagotti

col Basso

Saul

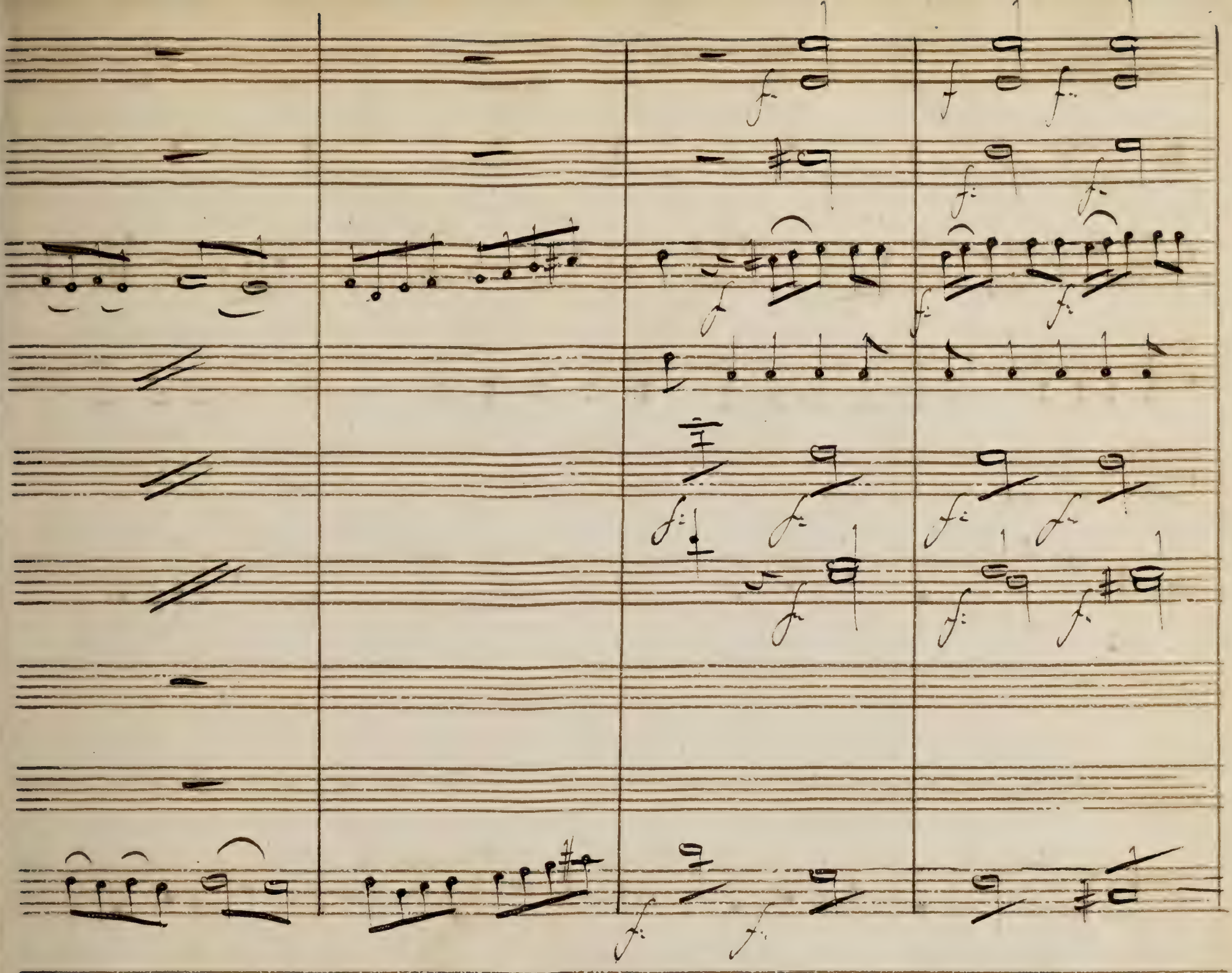
Saul ariß[illegible] sich hin und her heftig

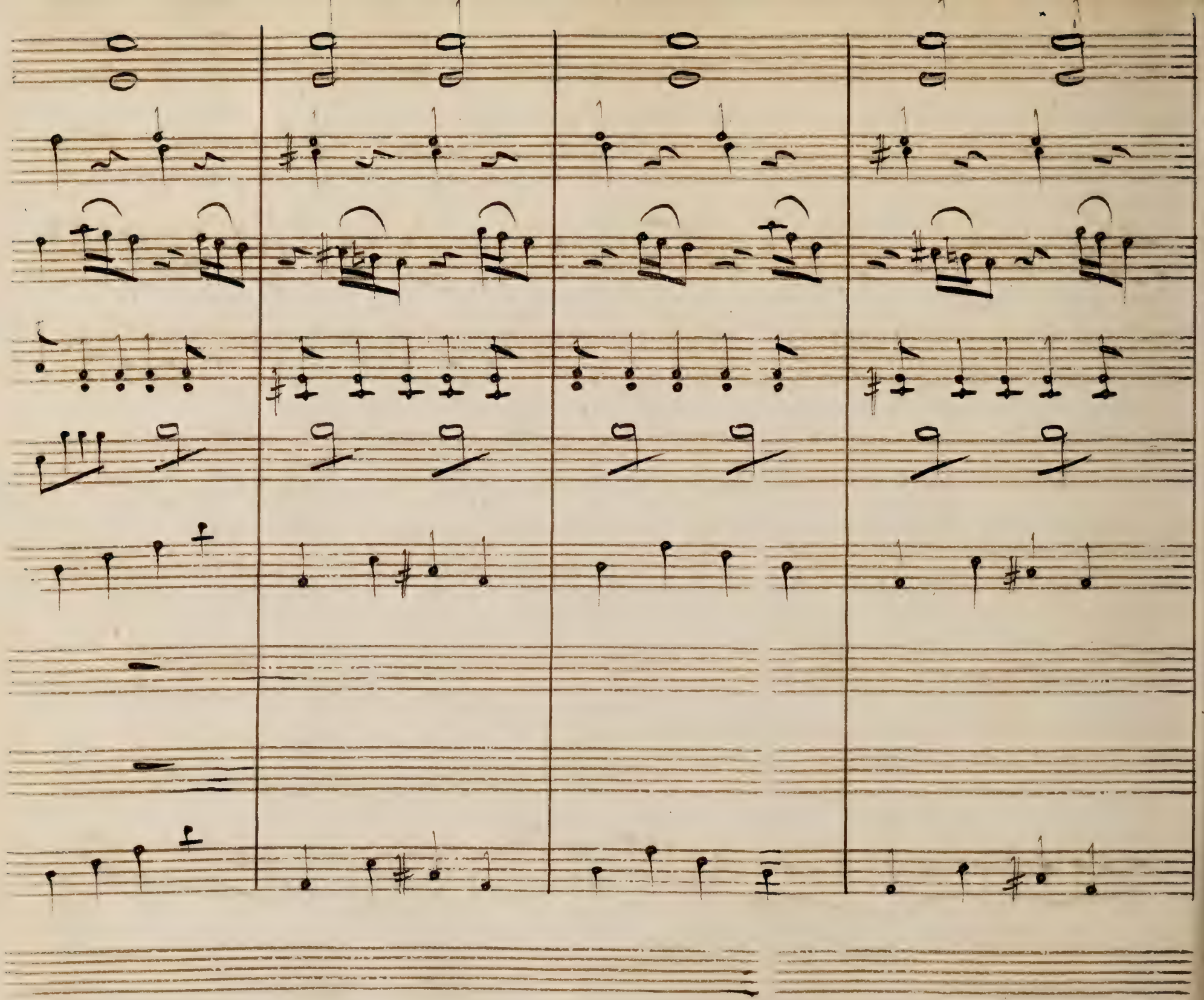
Harfen

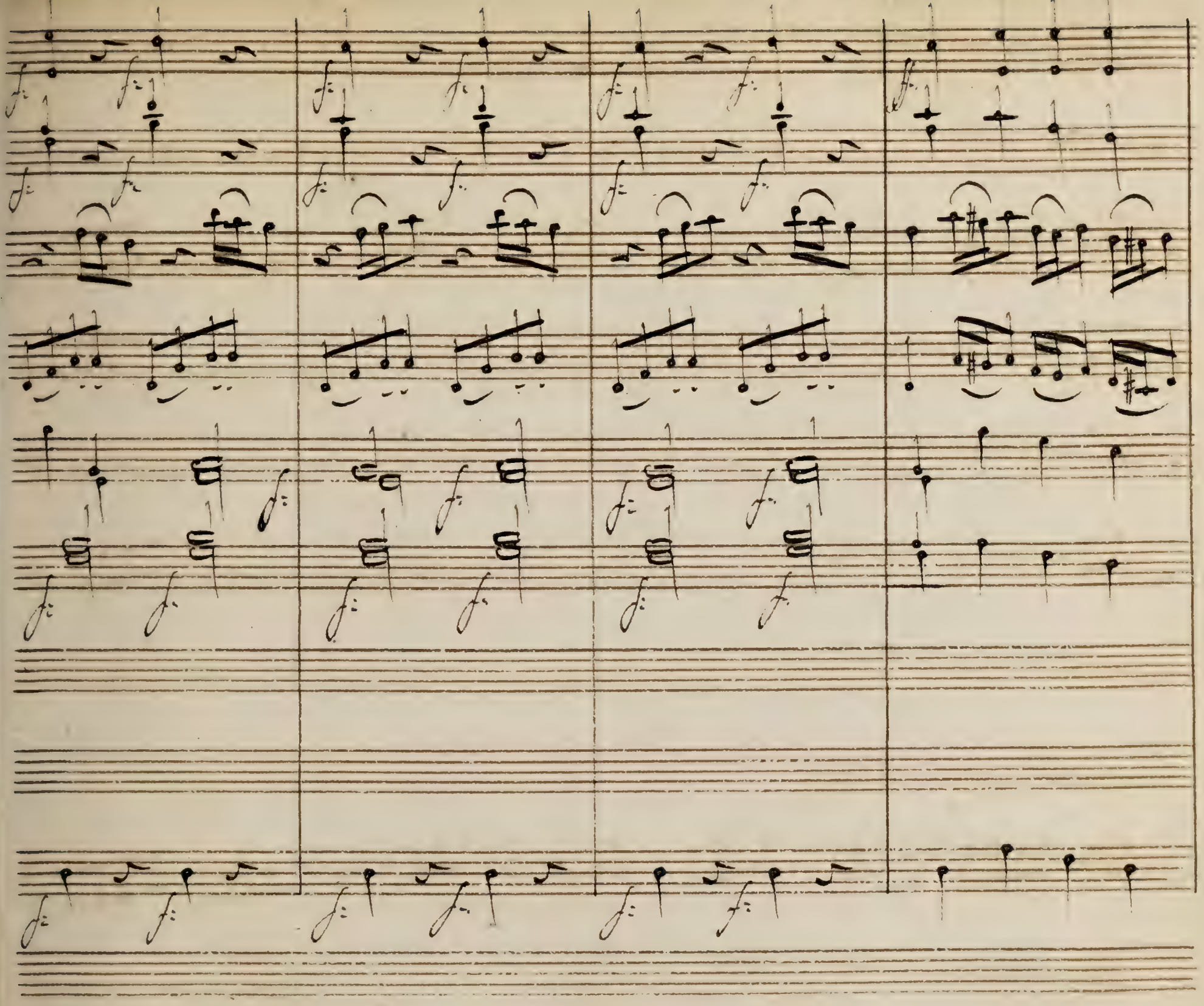
Alle=
gro
agitato

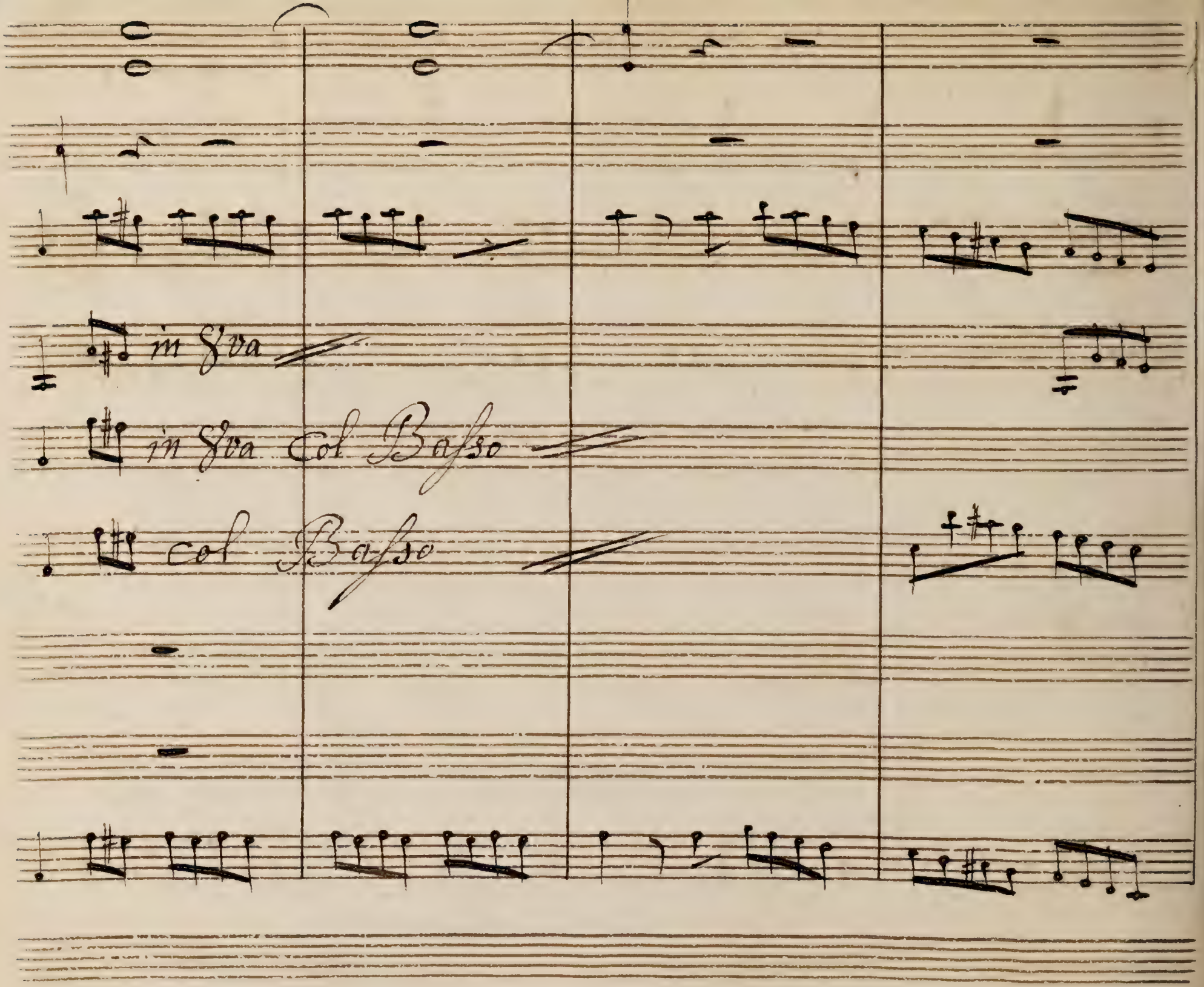
f

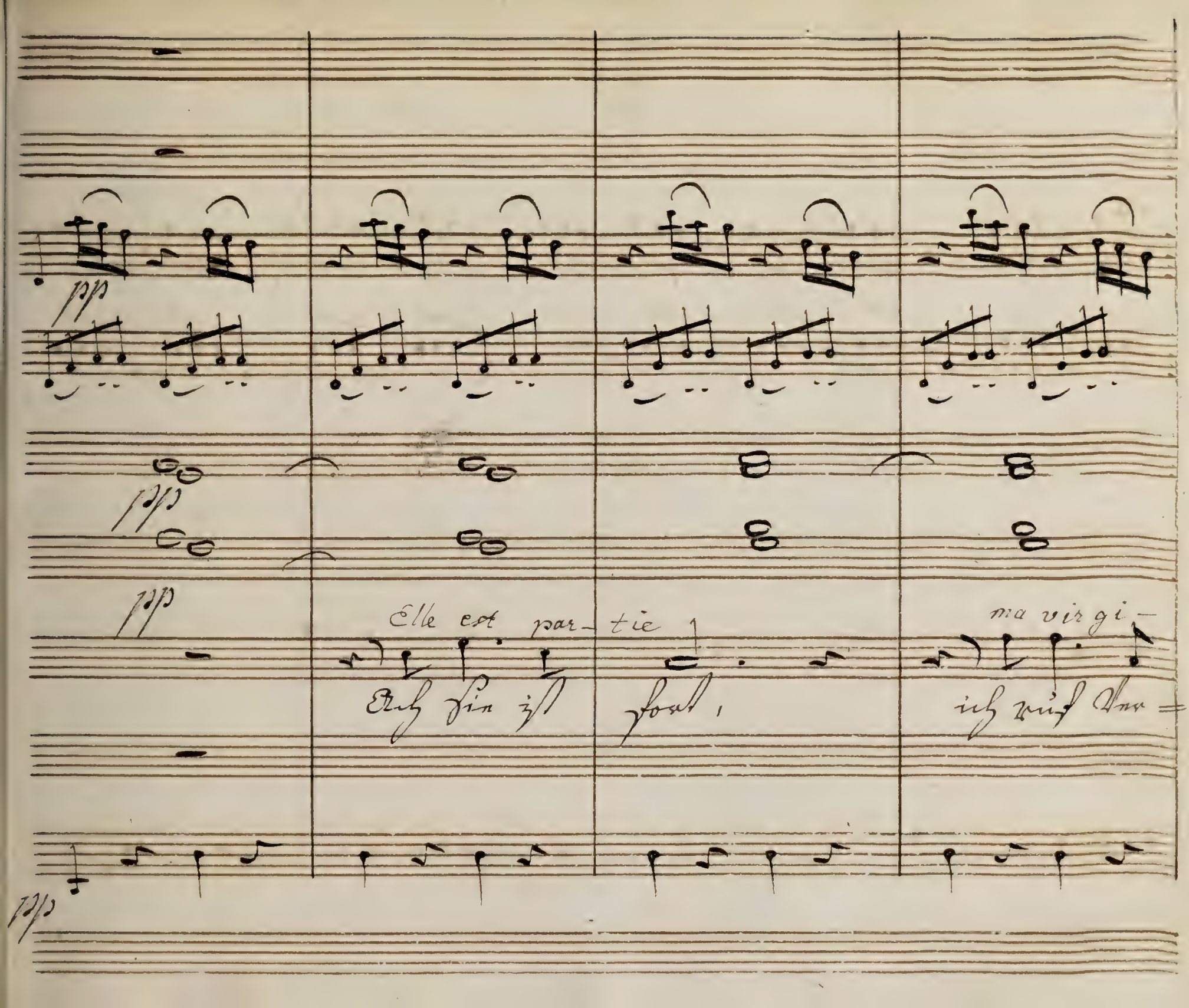
f

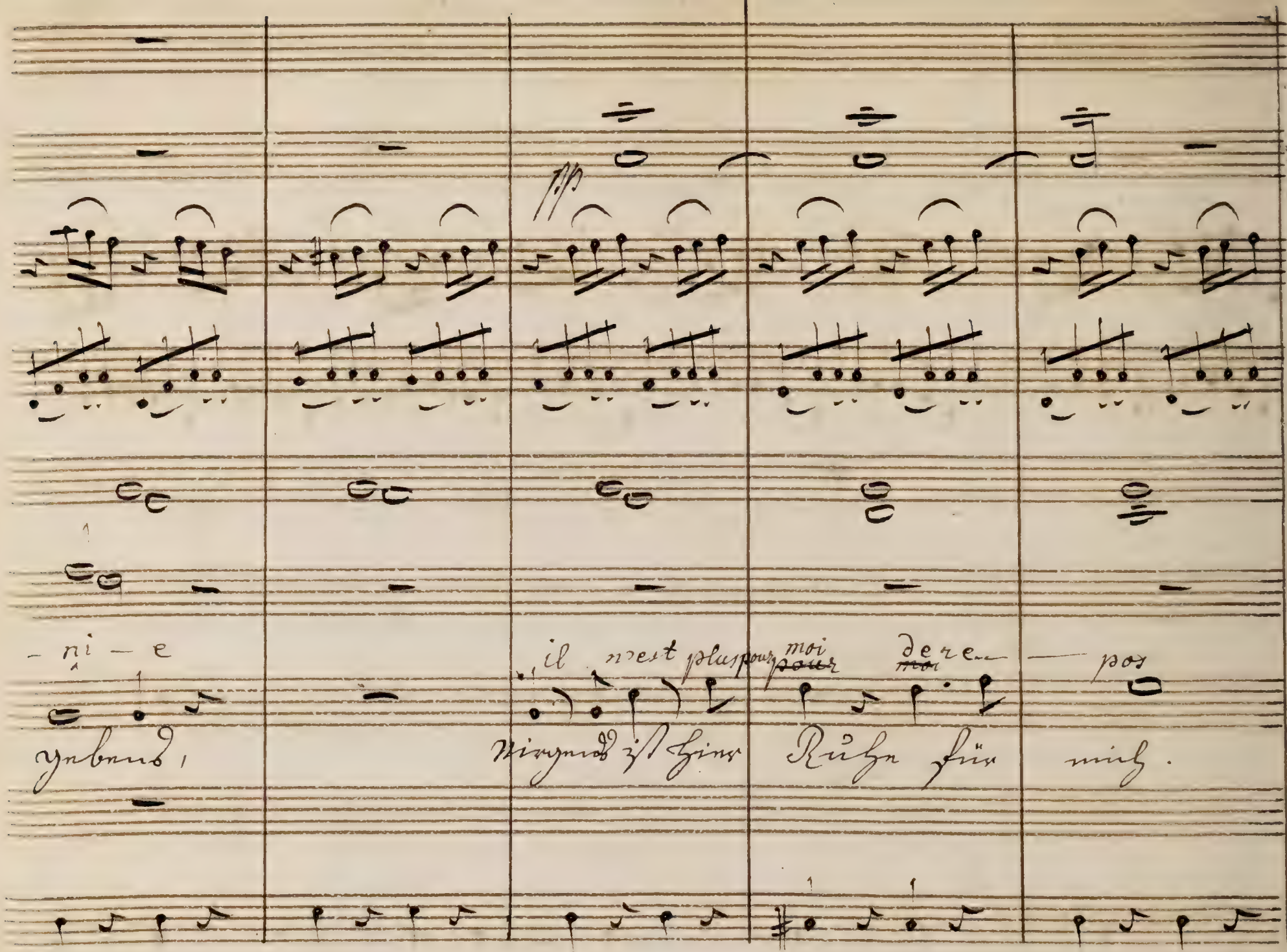


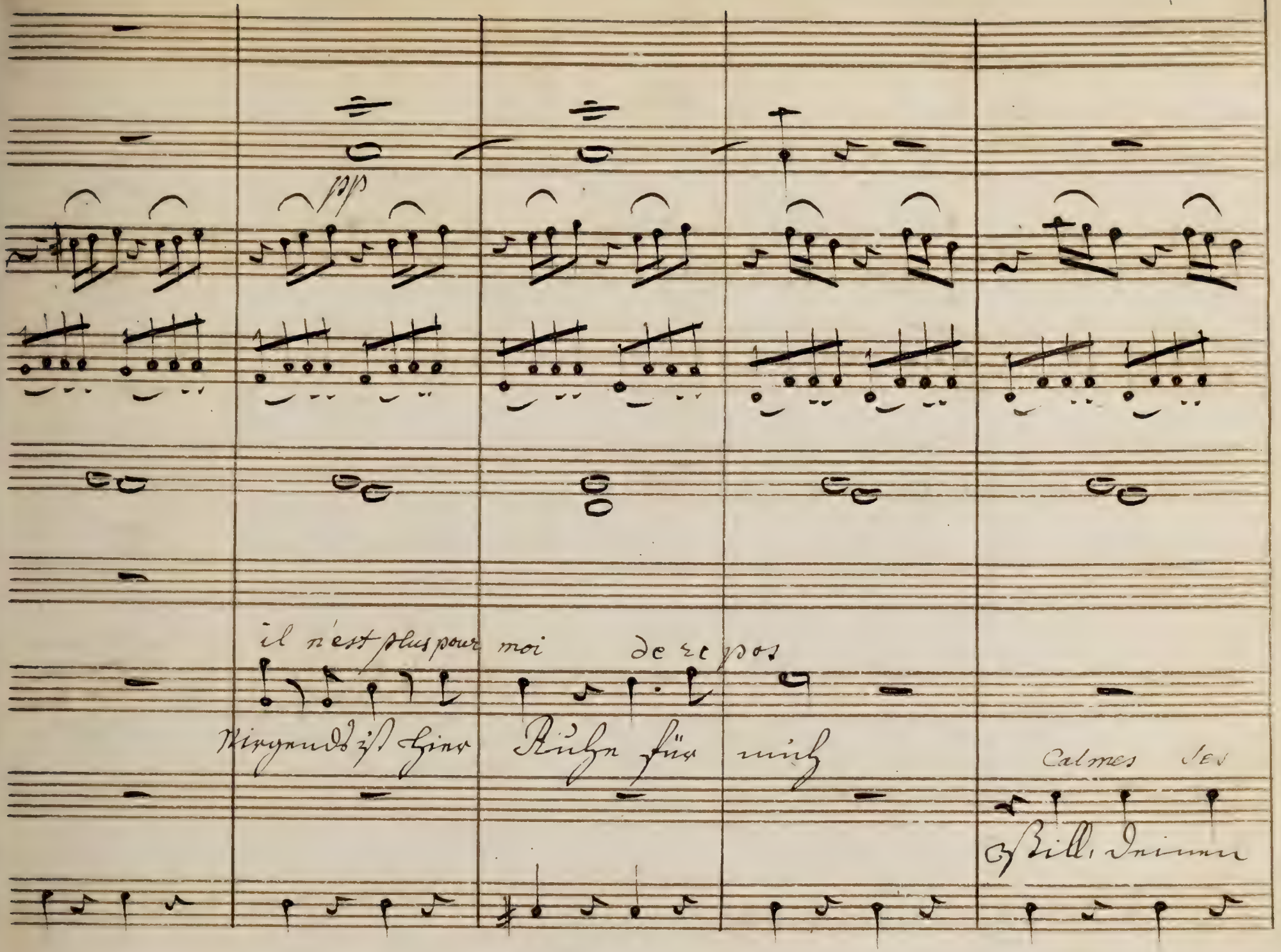


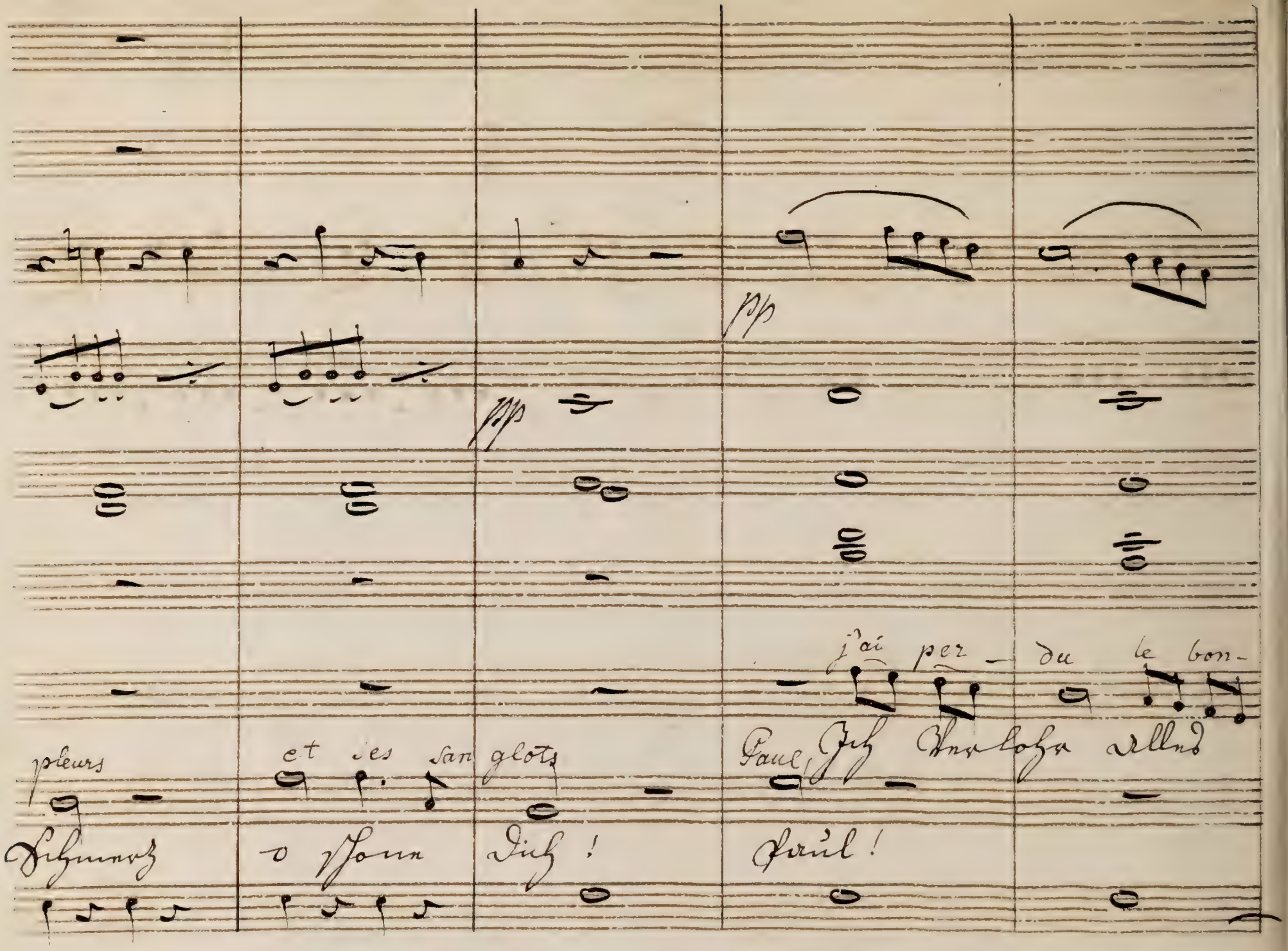


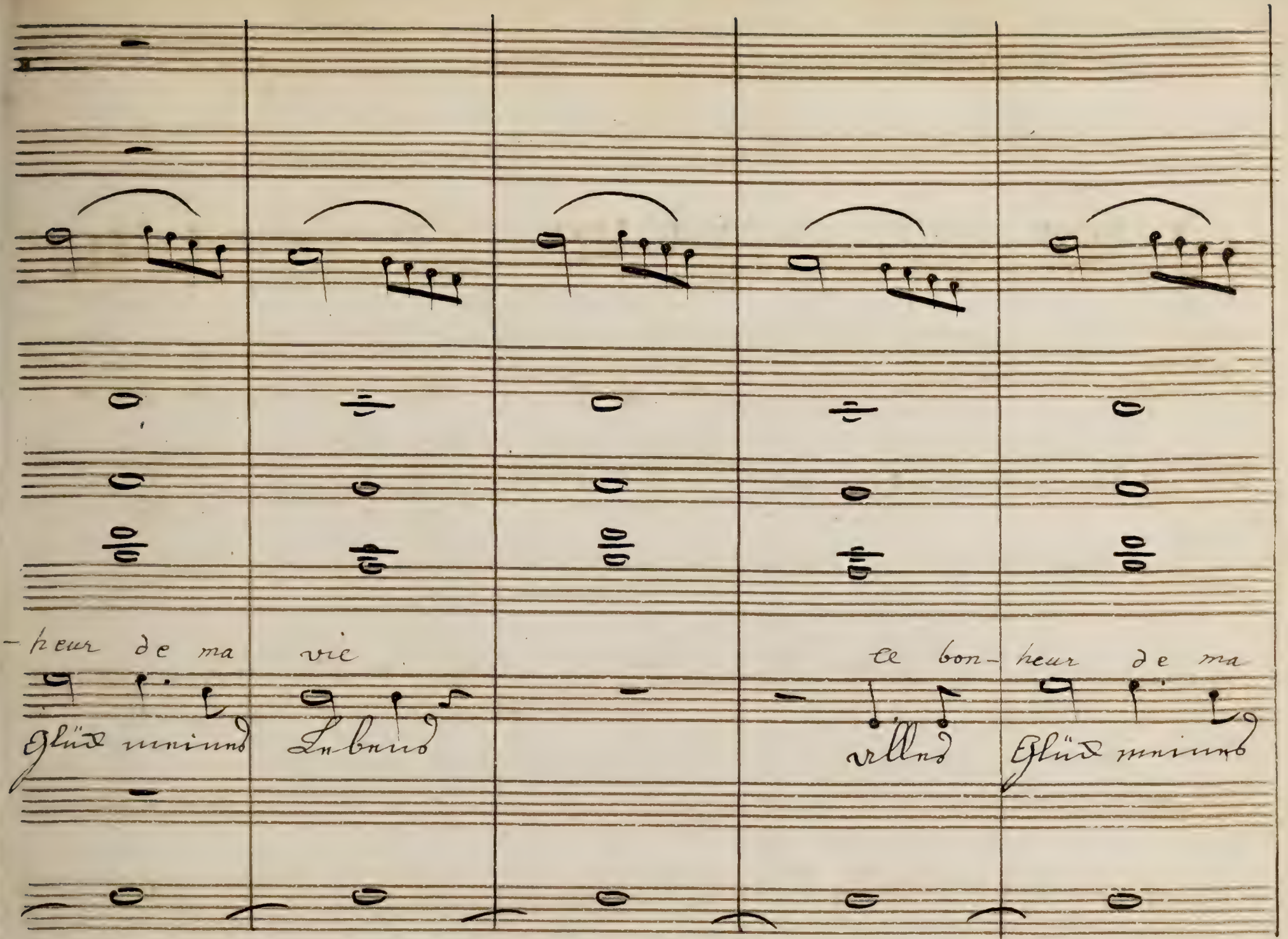

in 8va
in 8va col Basso
col Basso

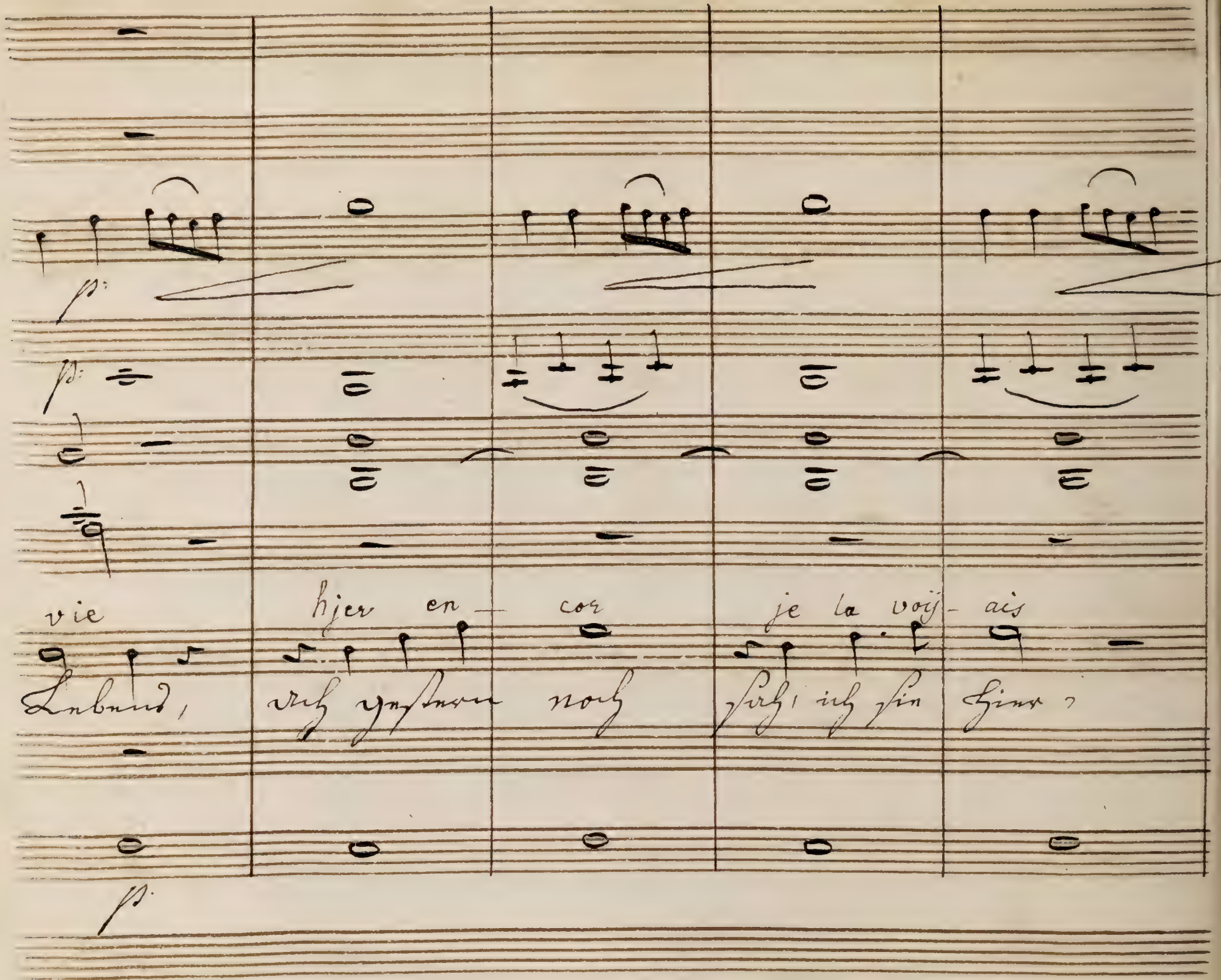

pp
pp
pp
Elle est par- tie
Ehe sie ist
fort,
ma virgi-
ich meine Jung-
pp

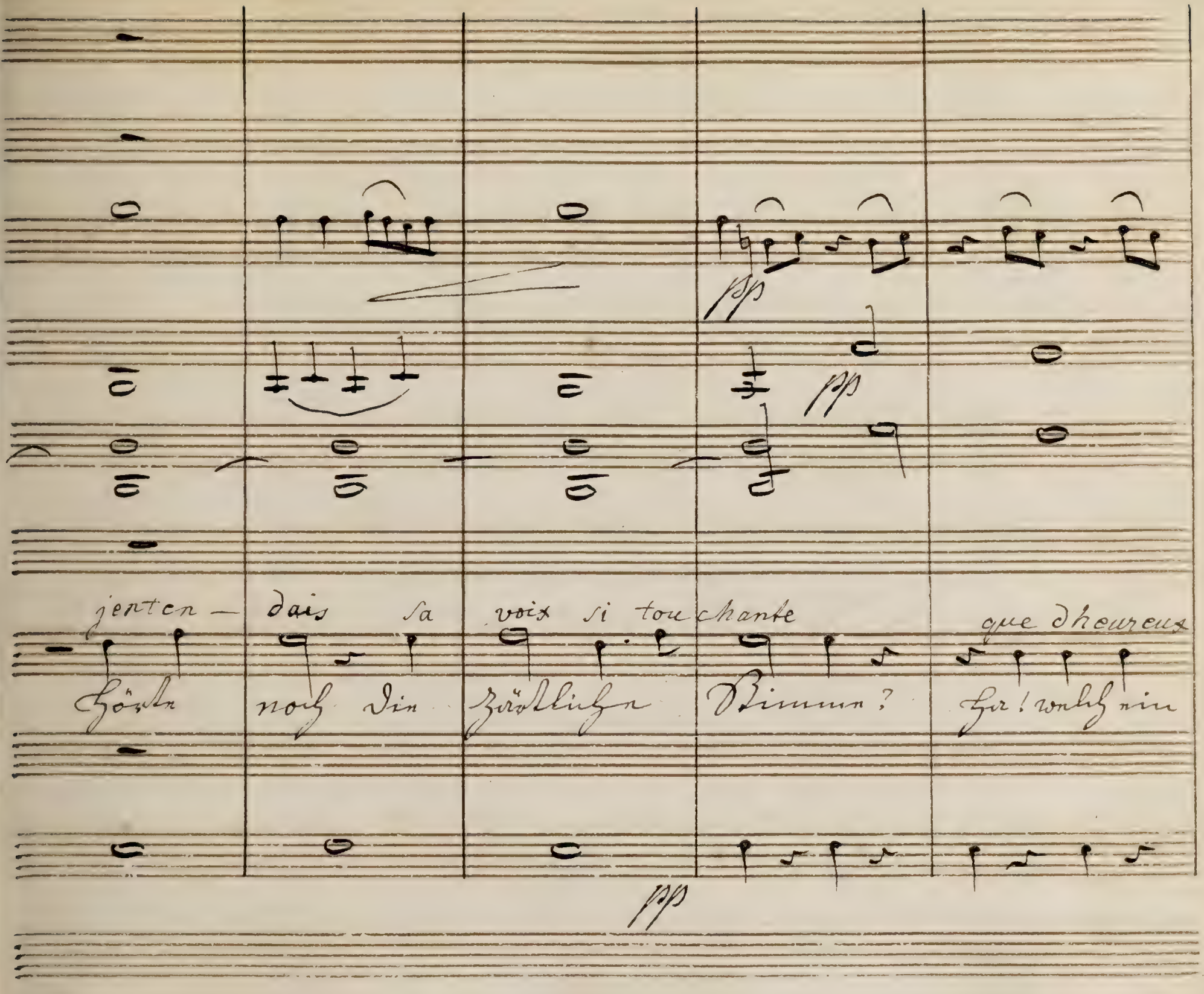

- ni - e
il n'est plus pour moi de re- pos
Ruhe für mich.

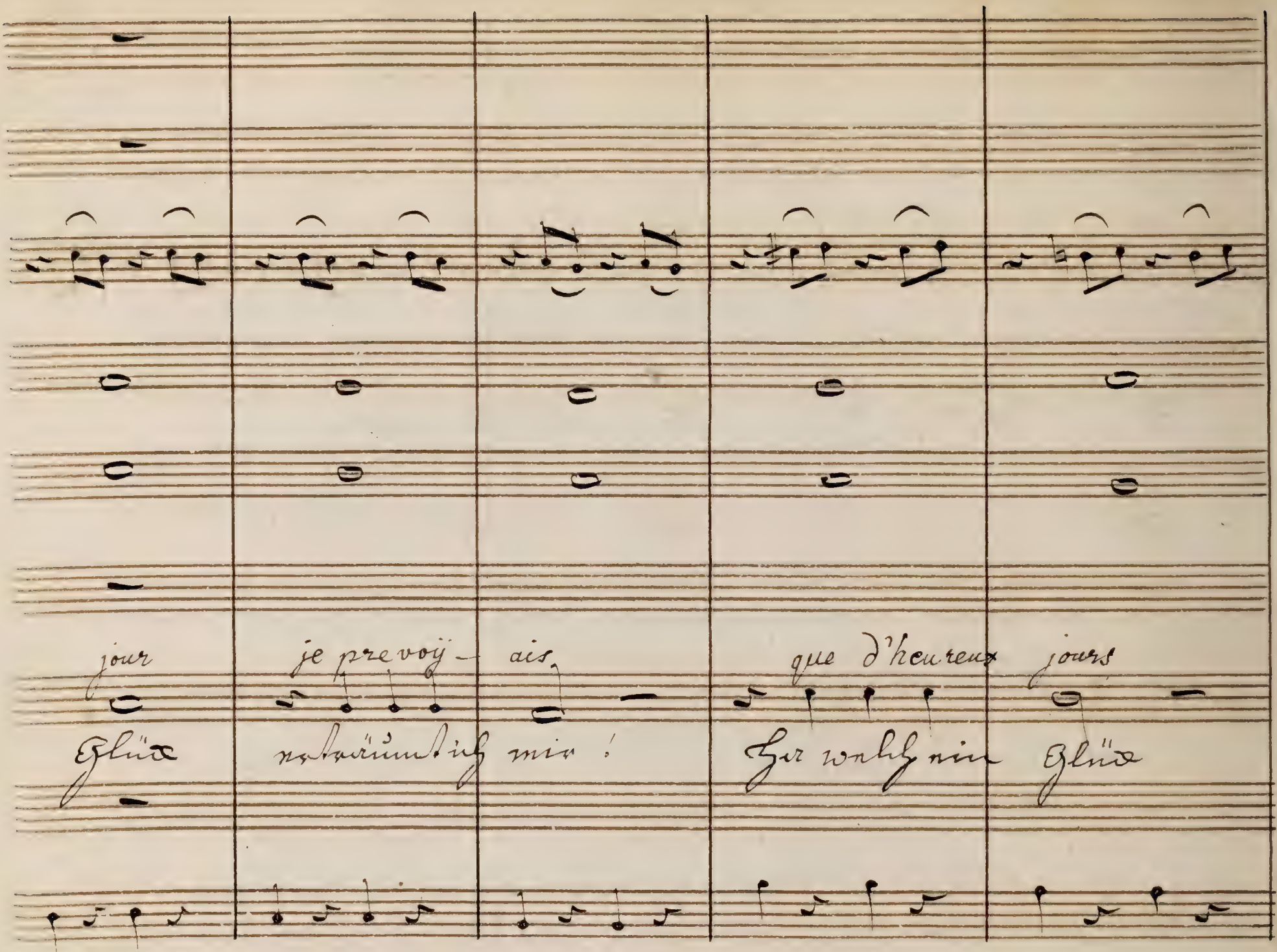

pp
il n'est plus pour moi de repos
Nirgends ist Ruhe
Ruhe für mich
Calmes sey
Stille Stimme

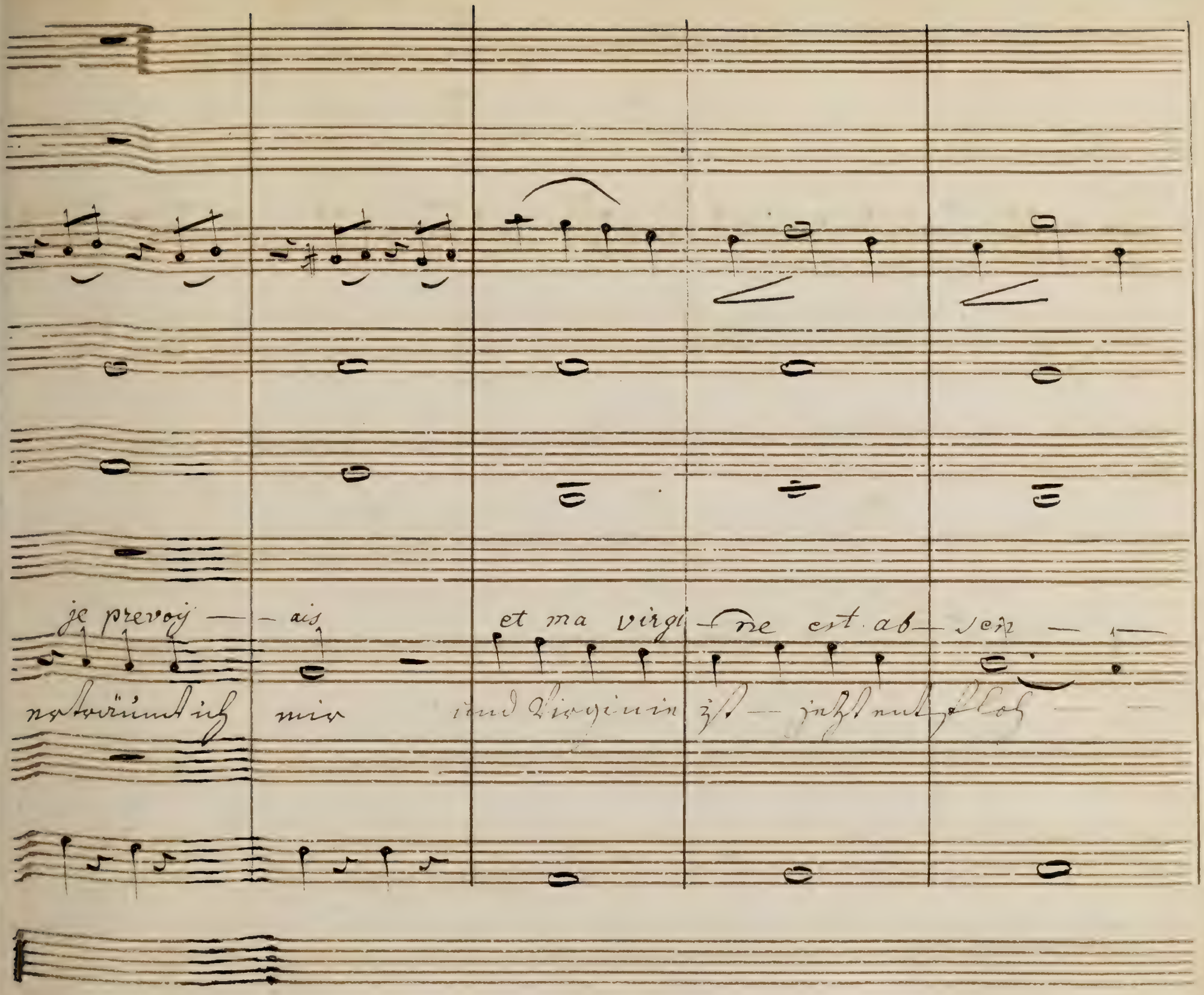

pp
pp
j'ai per - du le bon-
pleurs
et les sanglots
Paul,
Schmerz
o Paul
Dich !
Paul !

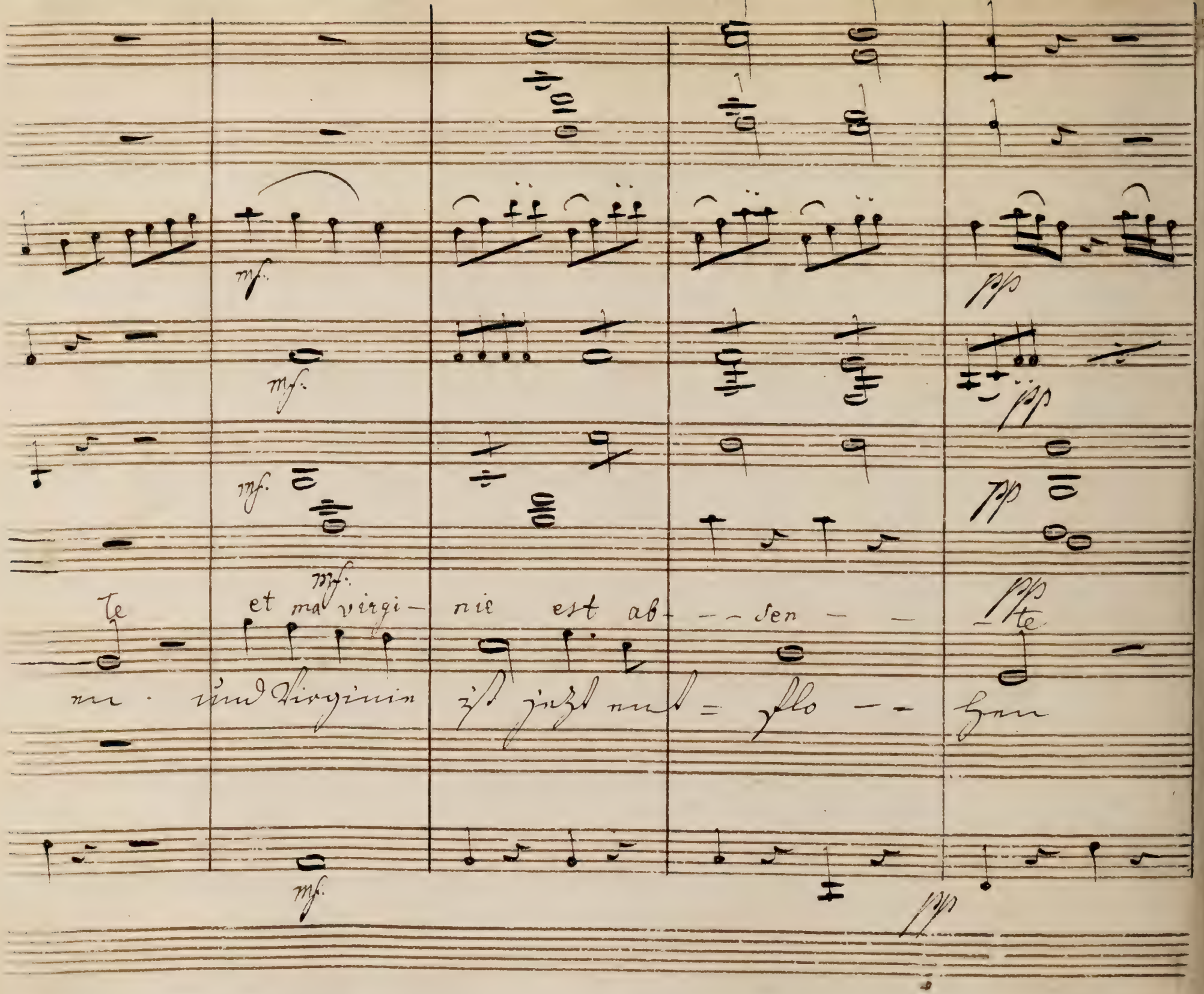

-heur de ma vie
Glück mininn Lebenn
te bon- heur de ma
vllnn Glück mininn

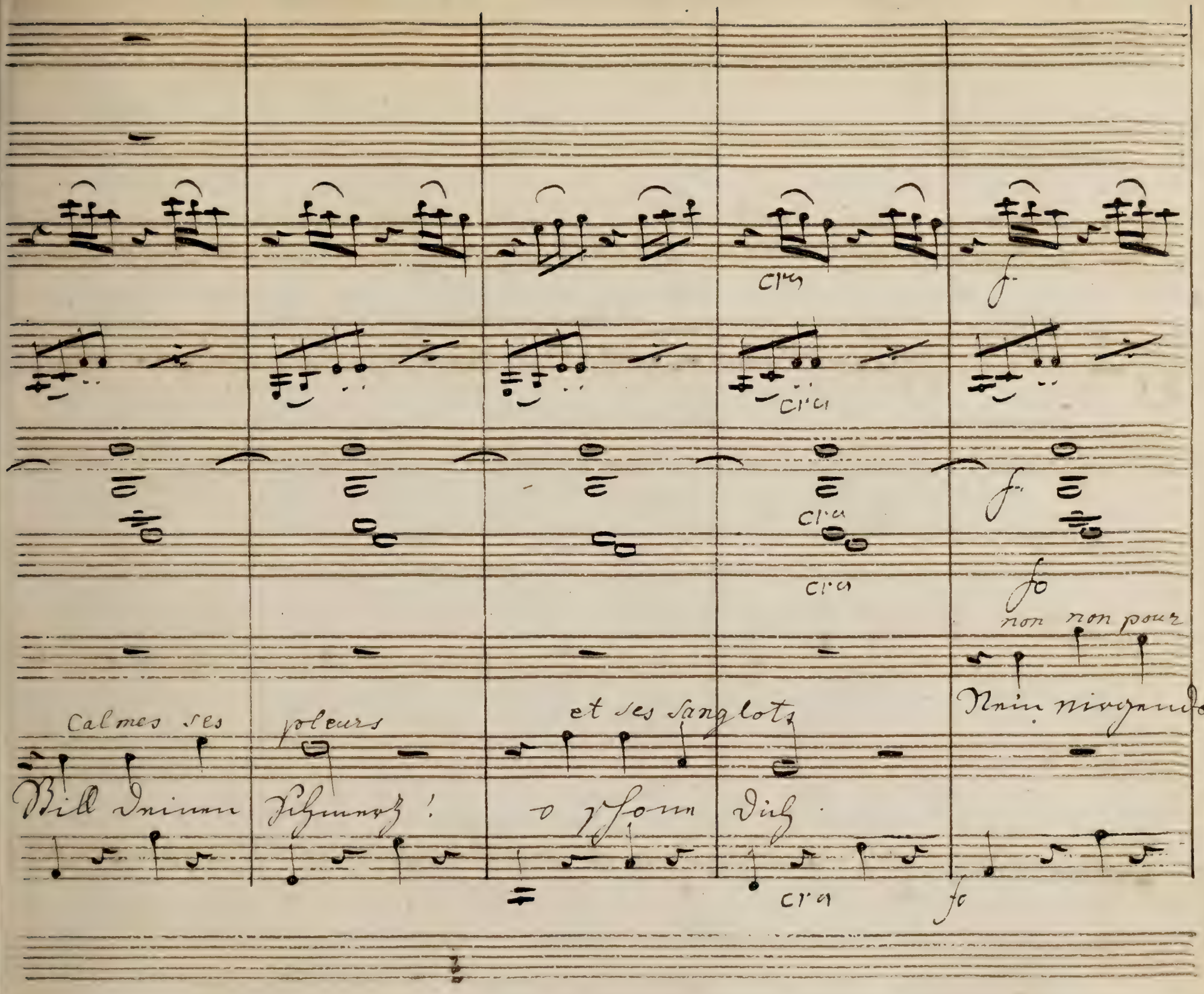

vie
hier en — cor
je la voi - ais
Lebend,
noch
sehe ich sie hier

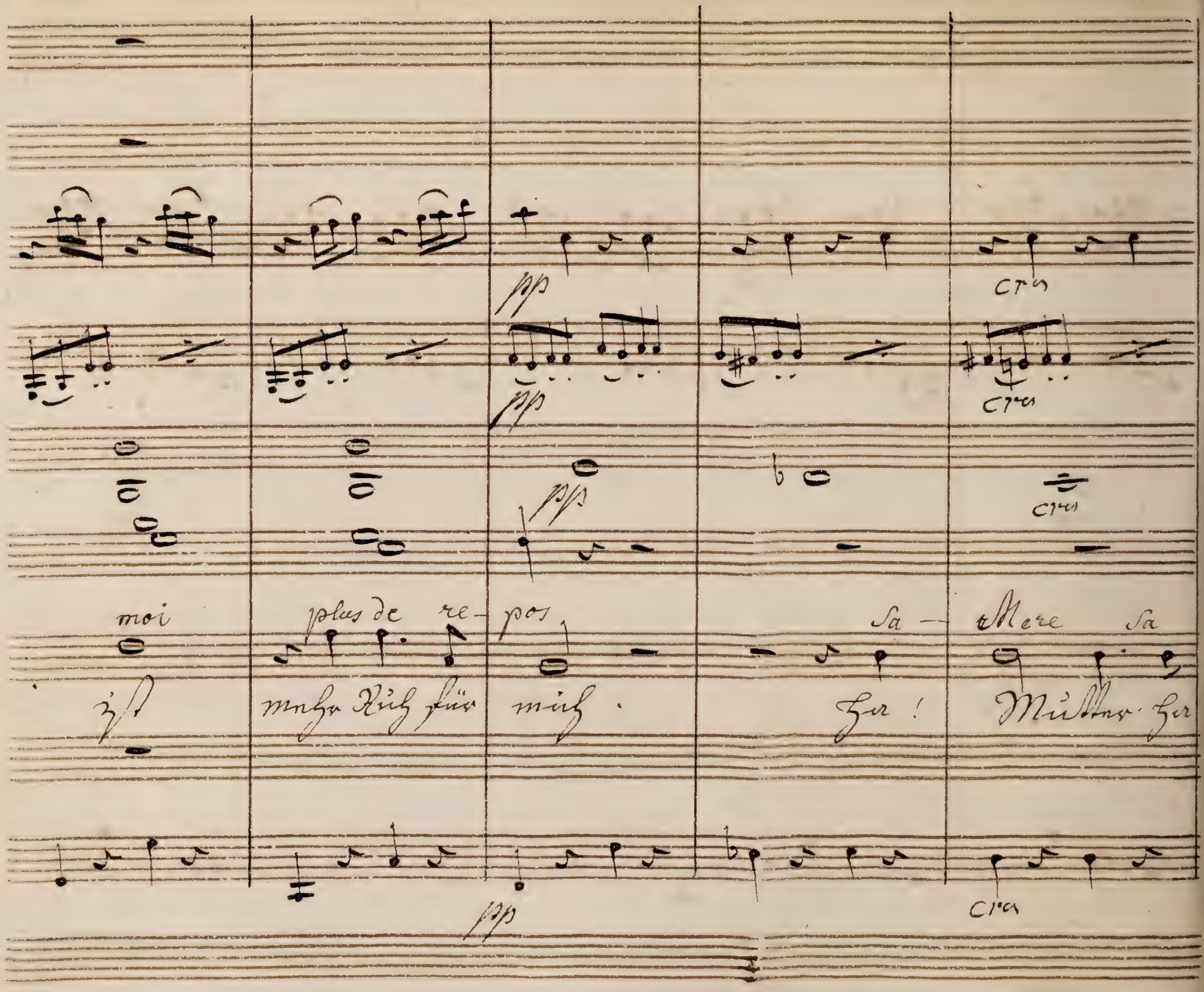

jenten — dais sa voix si touchante que dheureux
Höchst noch Dir zärtlichen Himmen? Für! wahlst nun
pp
pp

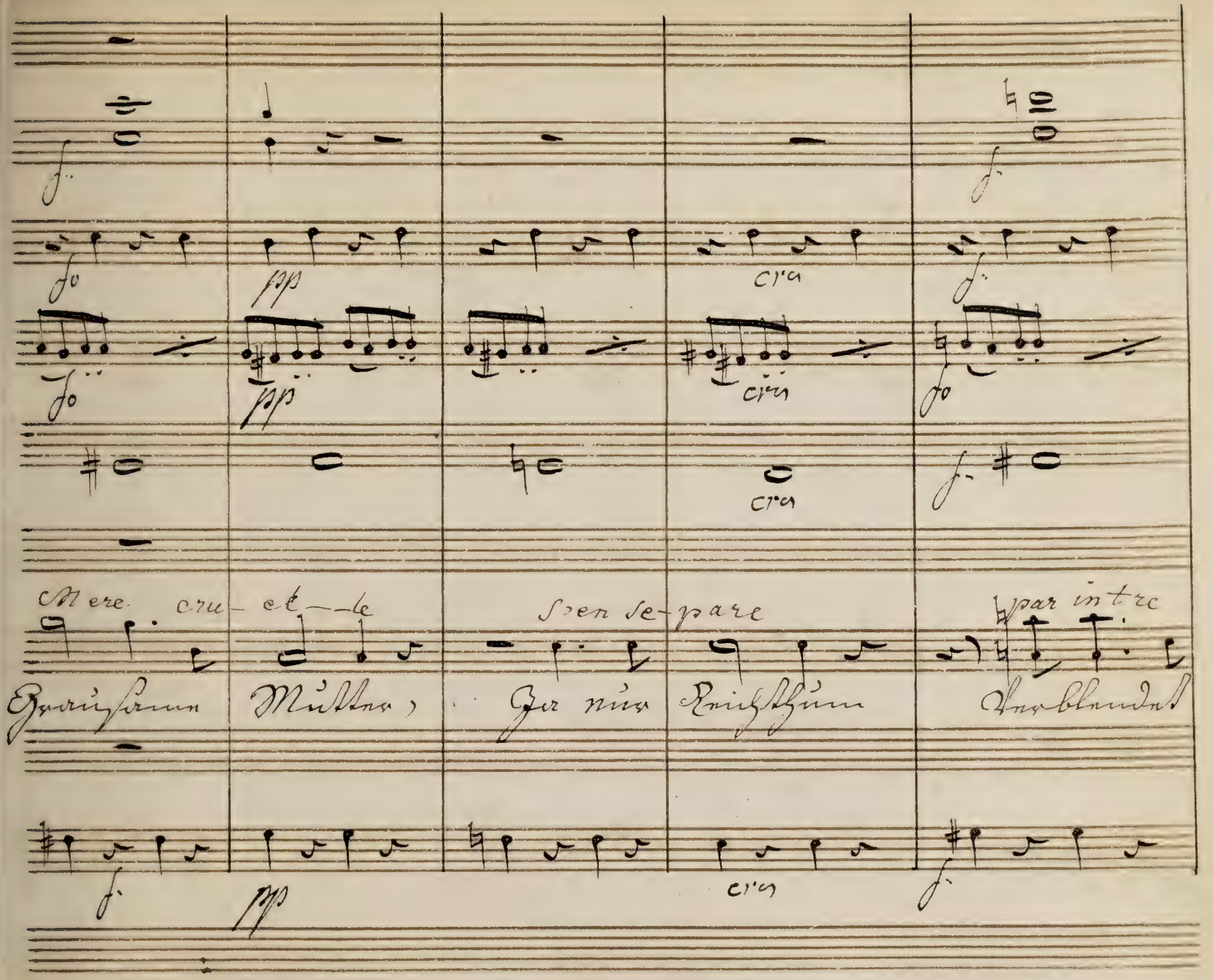

jour
Glück
je prevoj – ais,
natürlich mir!
que d'heureux jours
Gar wohl mir Glück

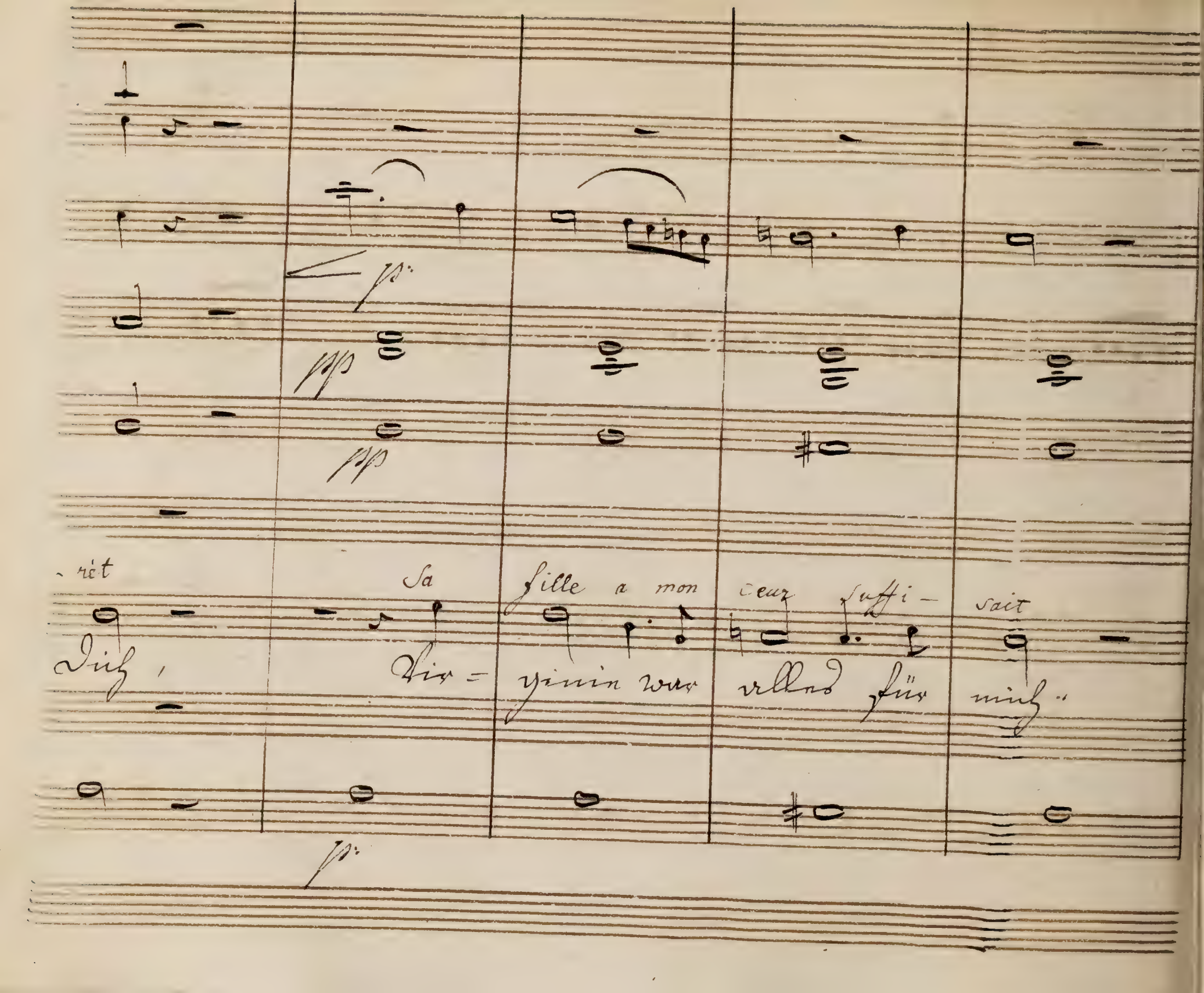

je prevoj — — ais
et ma virgi — ne est ab — sen — t —
navründ ich mir
und Virginia ist — nicht mehr da

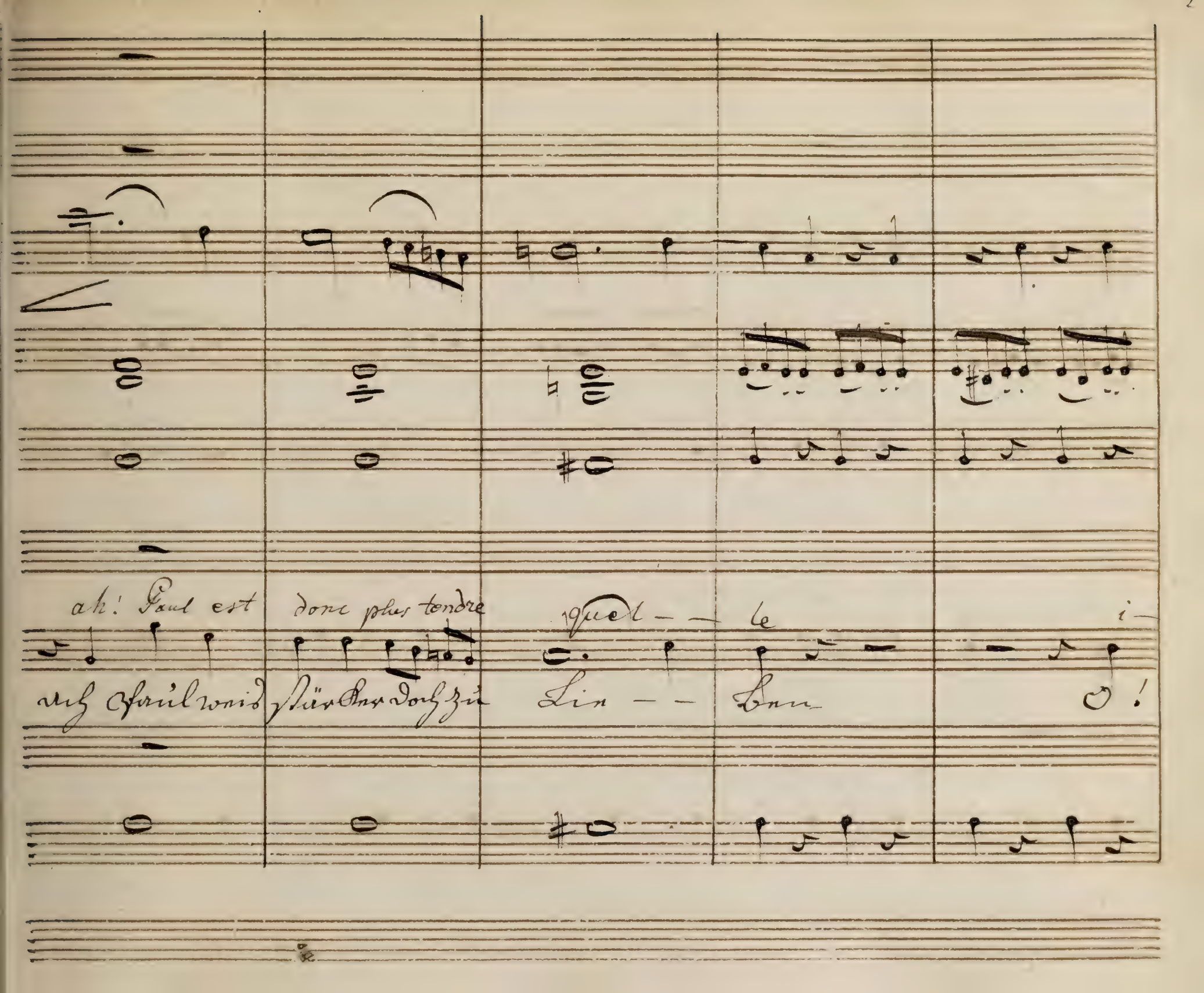

mf.
mf.
mf.
mf.
pp
pp
pp
Te et ma virgi— nis est ab— —sen — —
te
nus · und Virginin z'ſt jnzt nus = ſſo — — hon

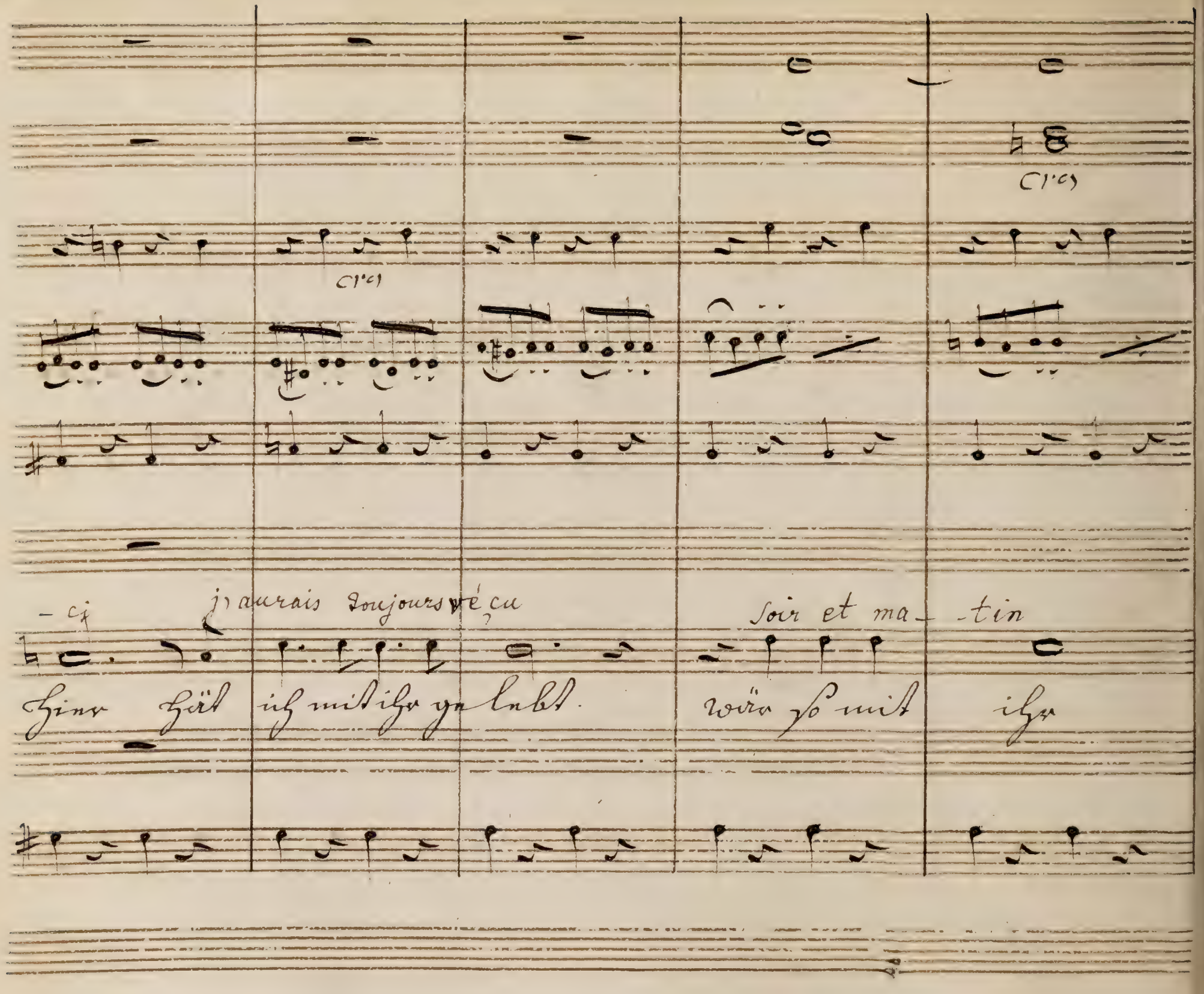

Cl'a
f
Cl'a
Cl'a
Cl'a
fo
non non pour
Calmes ses
poleurs
et ses sanglots
Bill Dniuu
Fihunoh !
o Jfom
Dih
Cl'a
fo

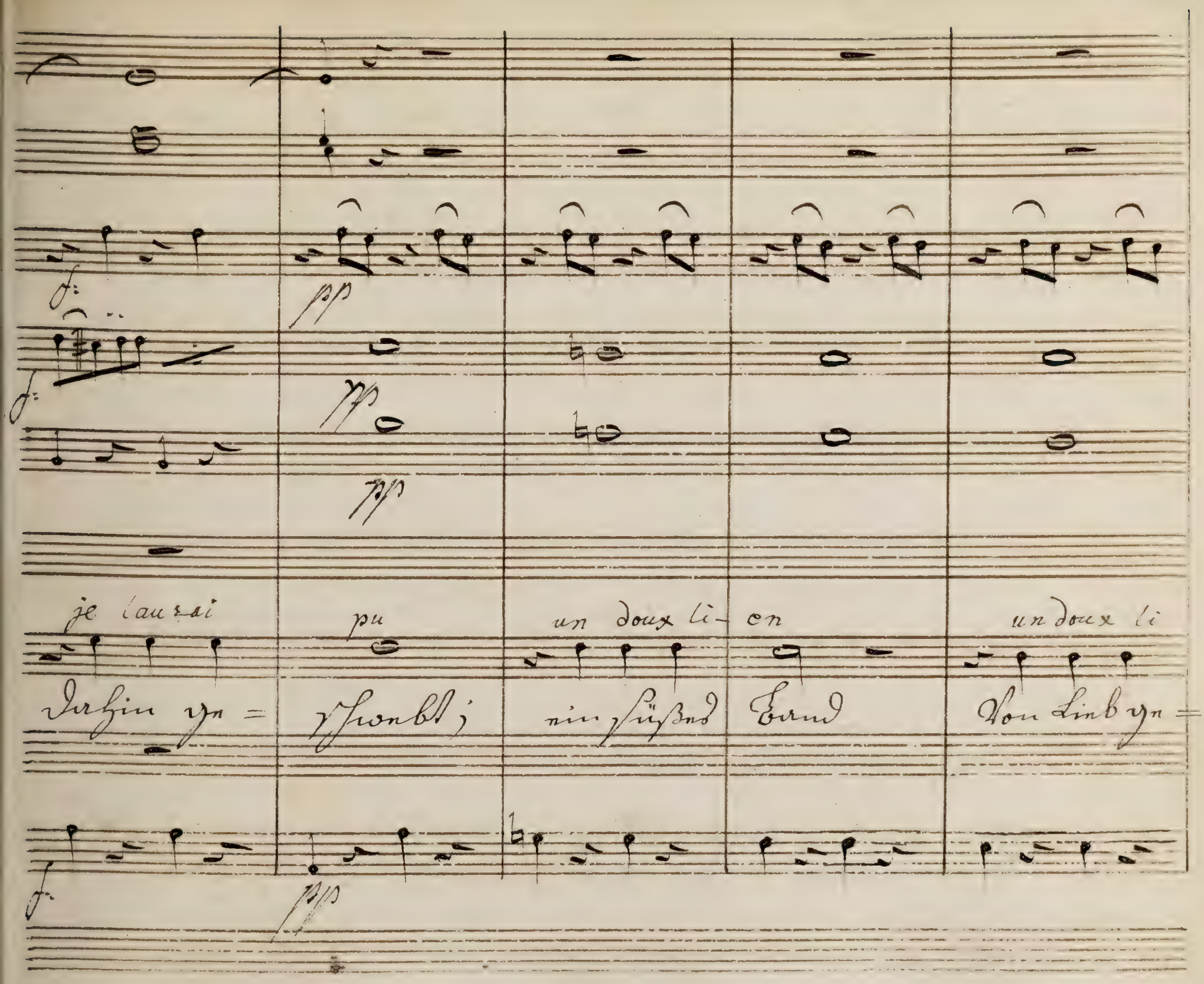

pp
pp
pp
pp
cresc
cresc
cresc
cresc
moi
plus de re- pos
Sa — Mere Sa
je
mehr Ruh für mich.
Her!
Mütter Her

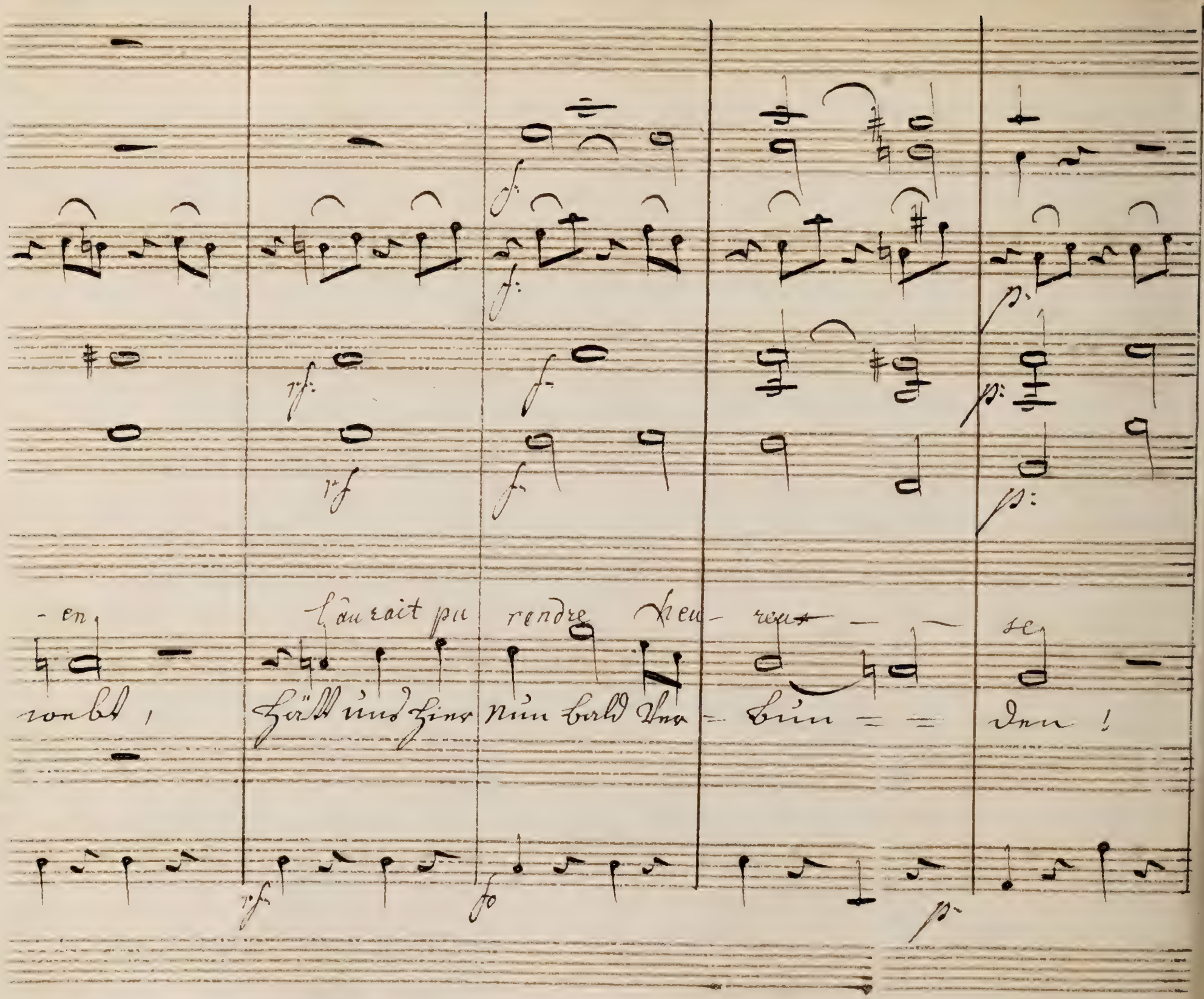

Mere cru- el- le
Sen se- pare
par in- tre
Barbarum Militum, Ger mus Reichsum Inimicum!

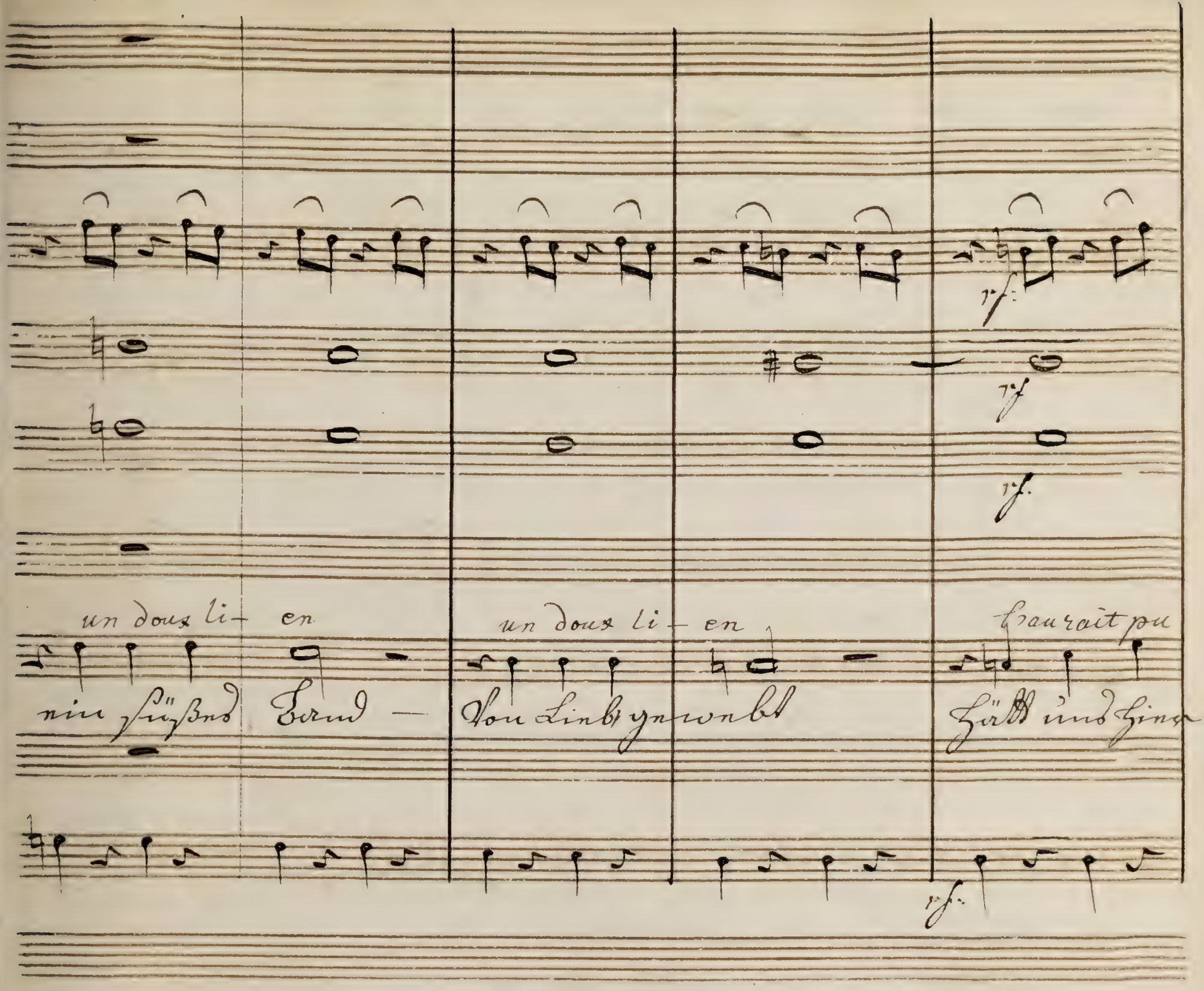

- rèt
Sa
fille a mon
ceur
suffi -
sait
Dich,
hin = ginin wur
velkes für
mich.

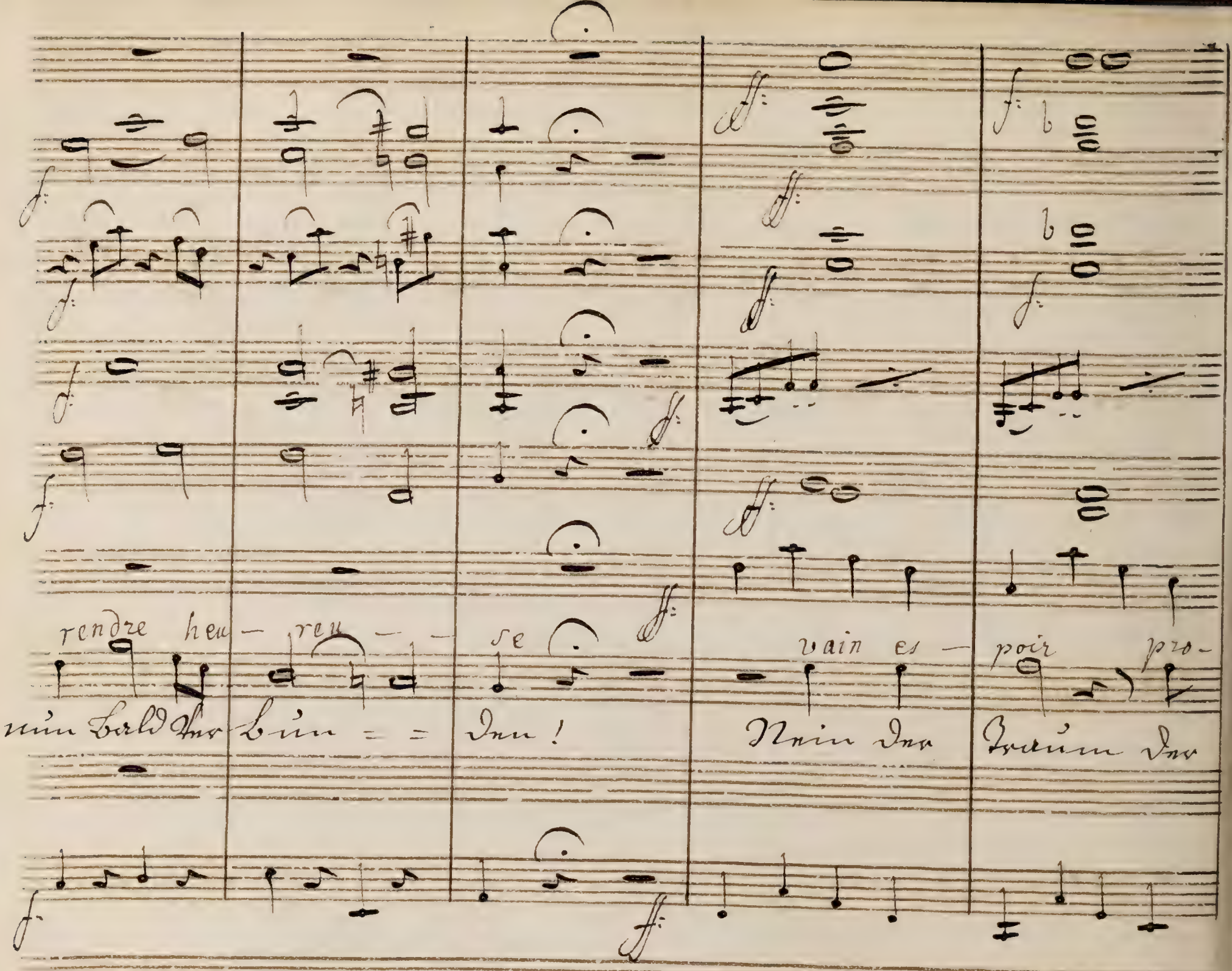

ah! Paul est donc plus tendre
que le i-
ils s'unissent pour nous donner Lin- ne O!

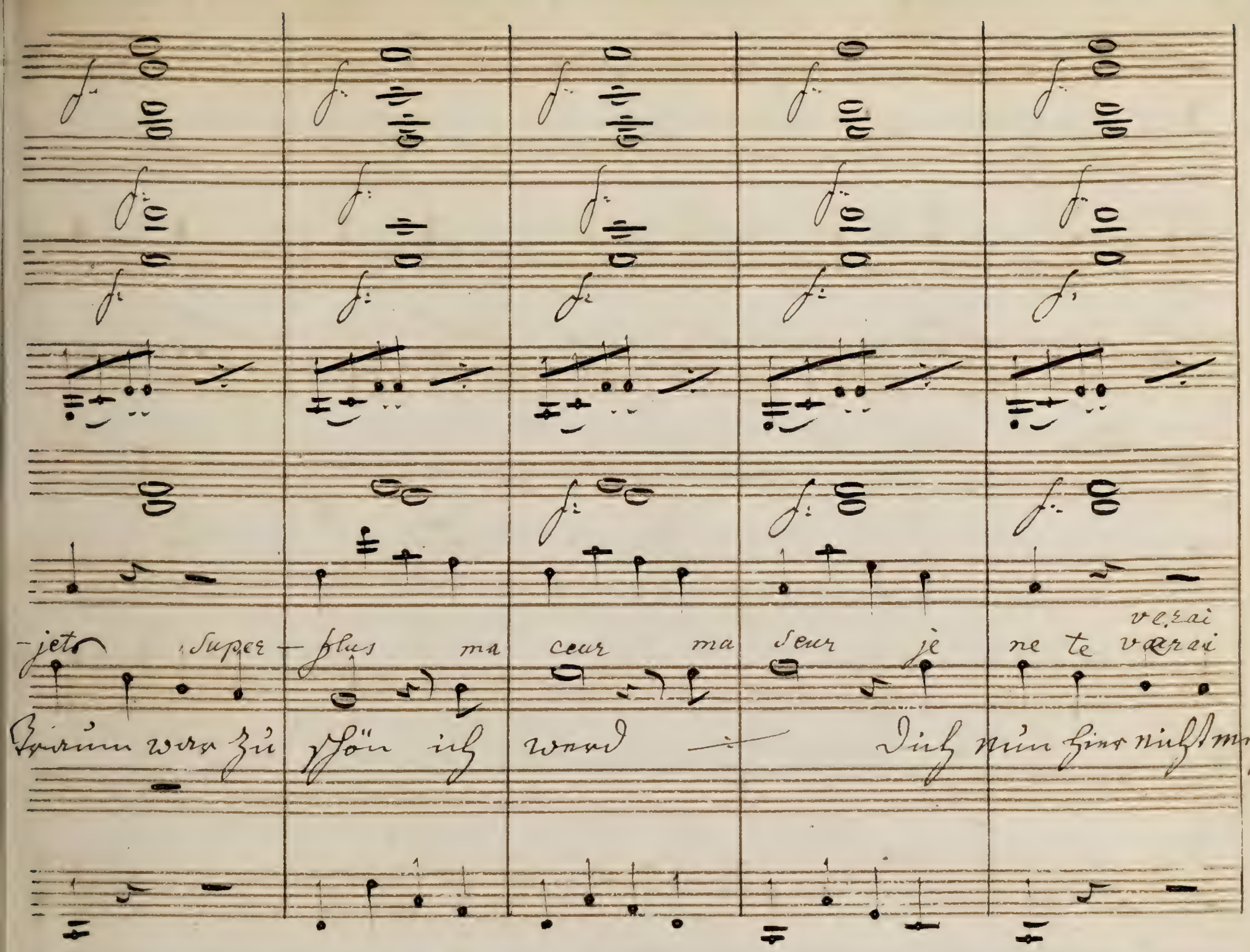

Cl'cl
Cl'cl
- ci
j'aurais toujours vécu
soir et ma- -tin
Hier soir j'ai mis ici ma table
voici ce matin

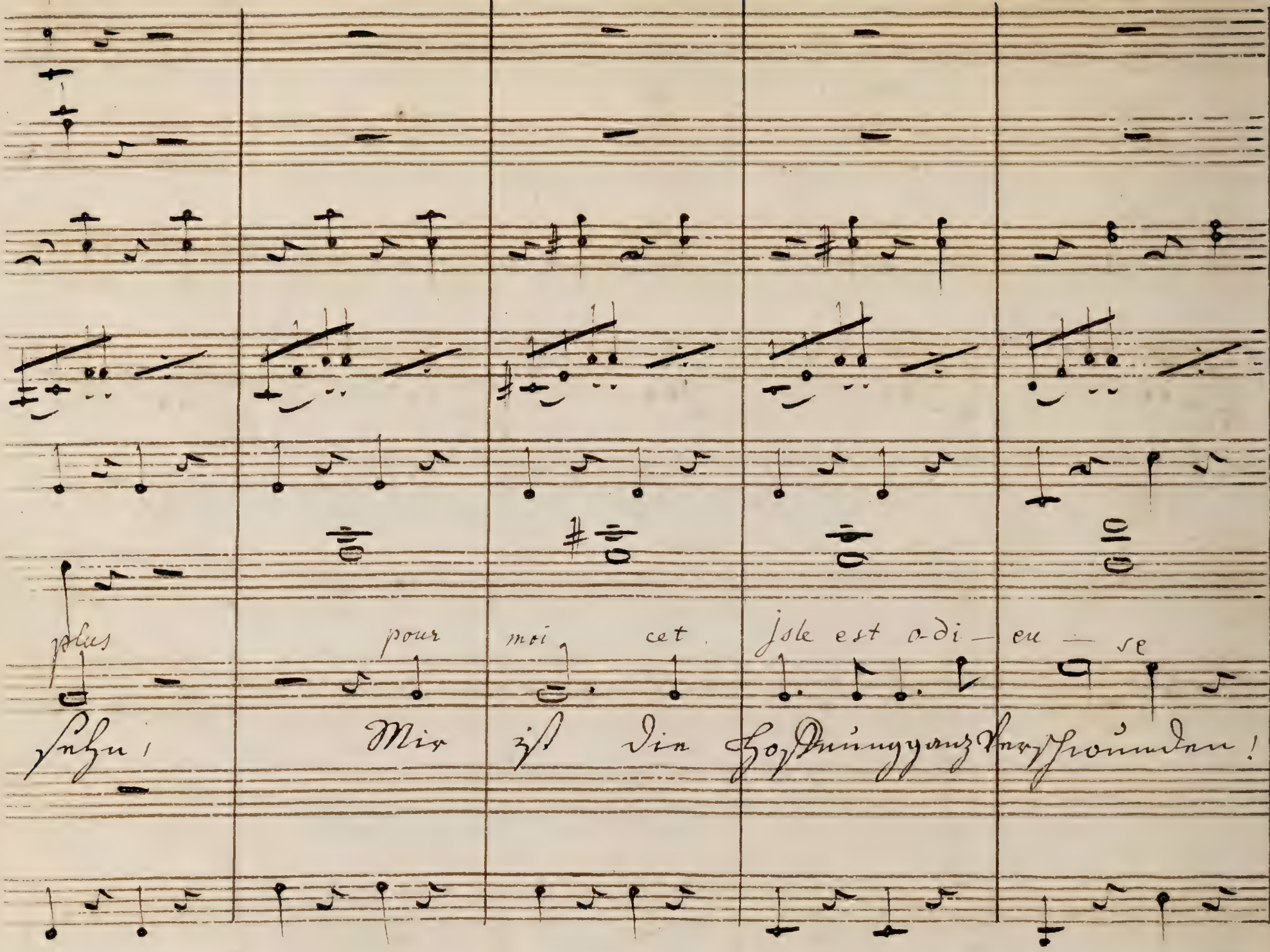

je laerai
pu
un doux li- on
un doux li
durchin yn =
schonbl;
ein süssend Lond
von Linb yn =

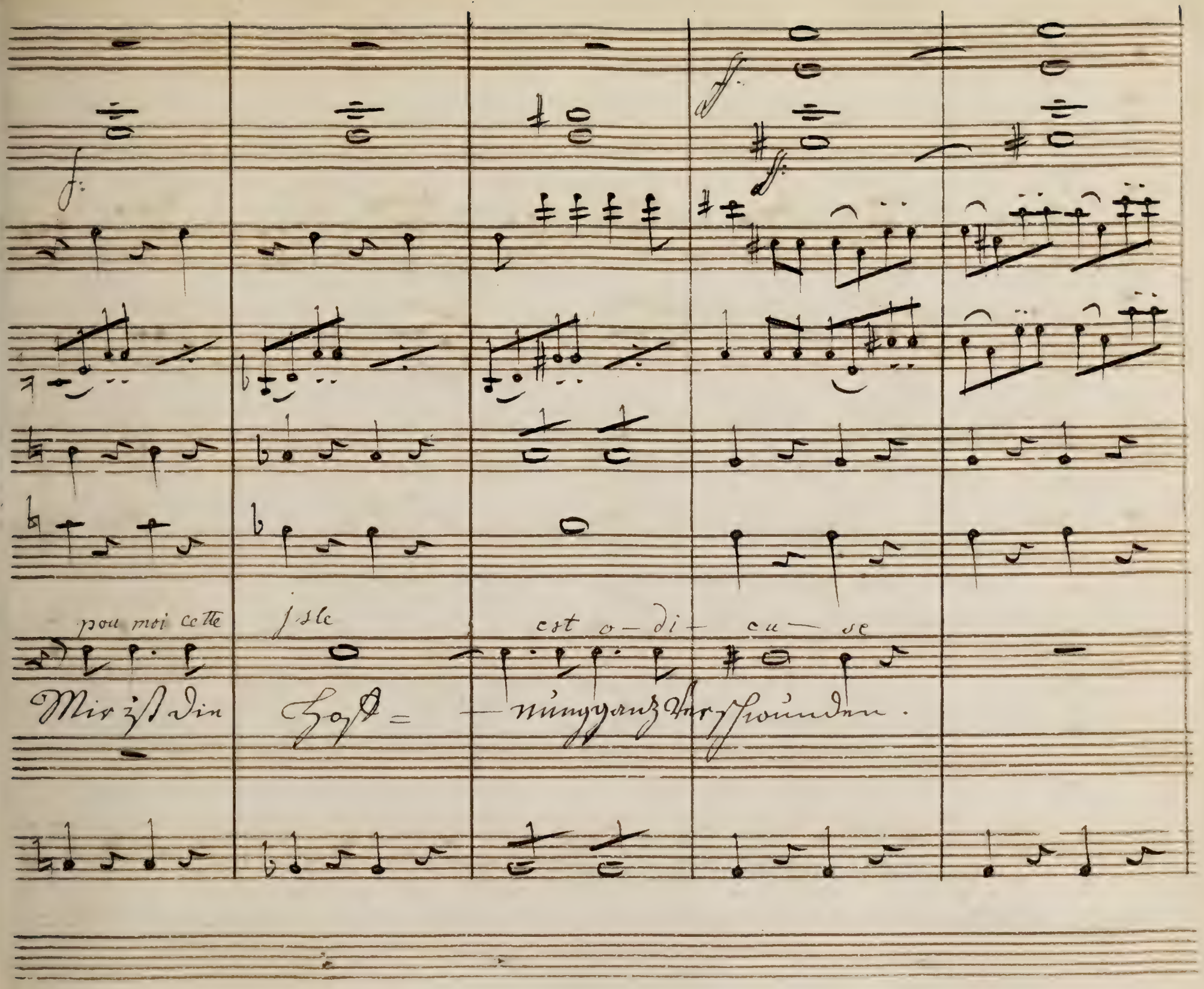

- en,
l'on rait pu rendre heu- reu — — se
ronde!
Hörst und sinne nun bald Ver- ein — — den!

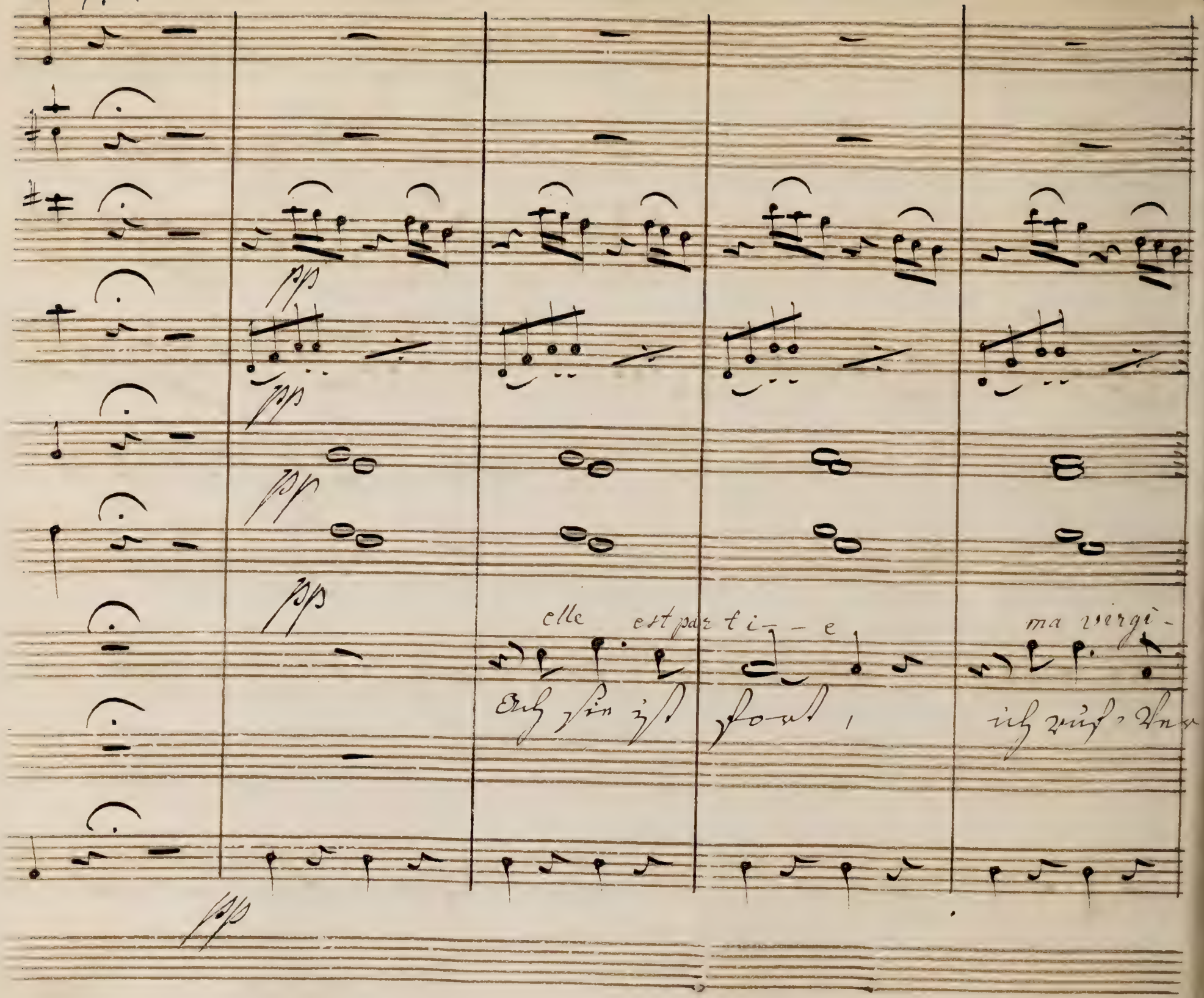

un doux li- en
un doux li- en
trauraitpu
nin süßes Band —
von Linden wehn
Lüft und Hain
f
f
f
f
f

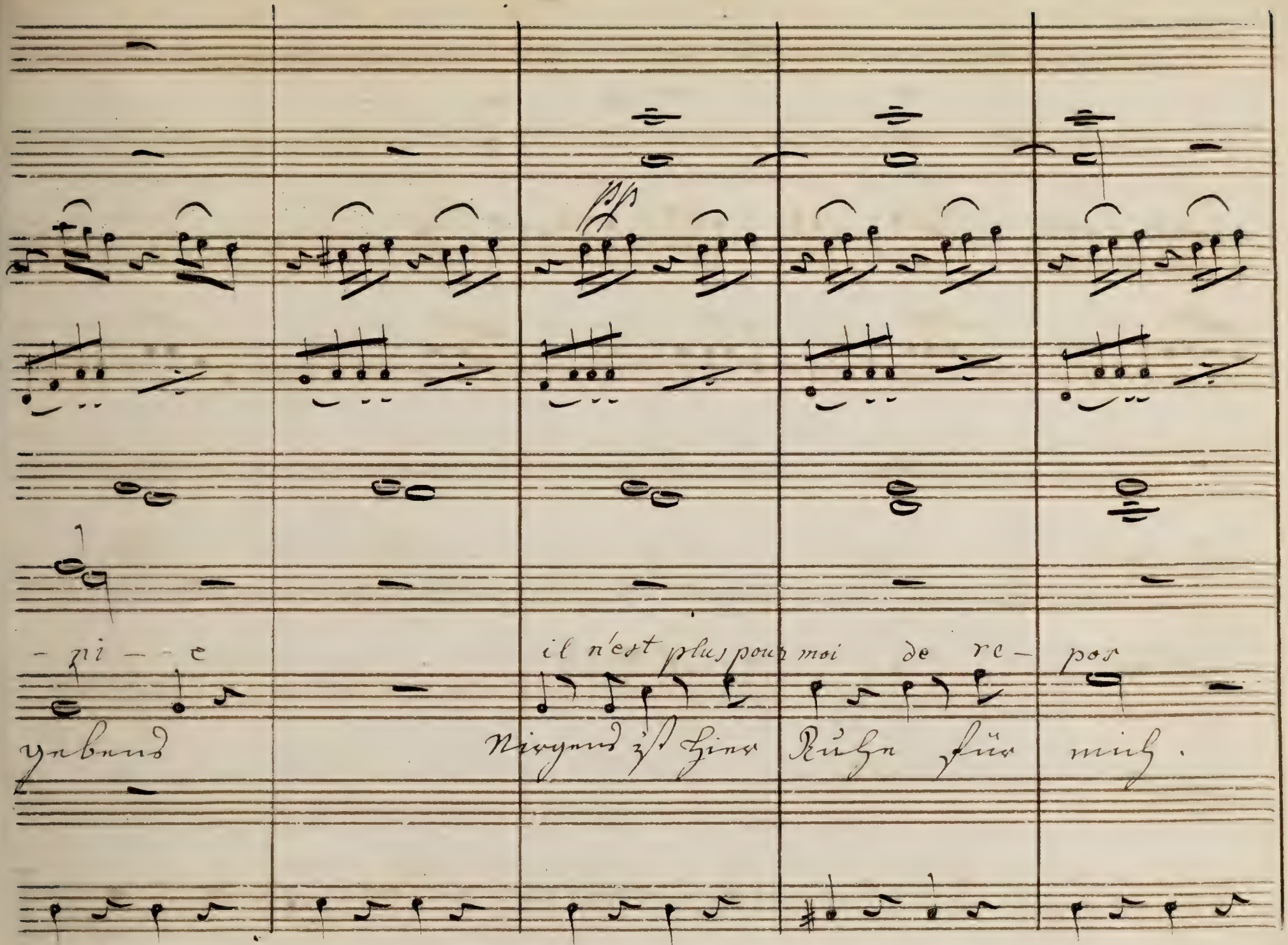

rendre heu — reu — — se
vain es — poir pro-
um Lord Dieu Lieu = = Dieu !
Mein Gott
Jesum Christ

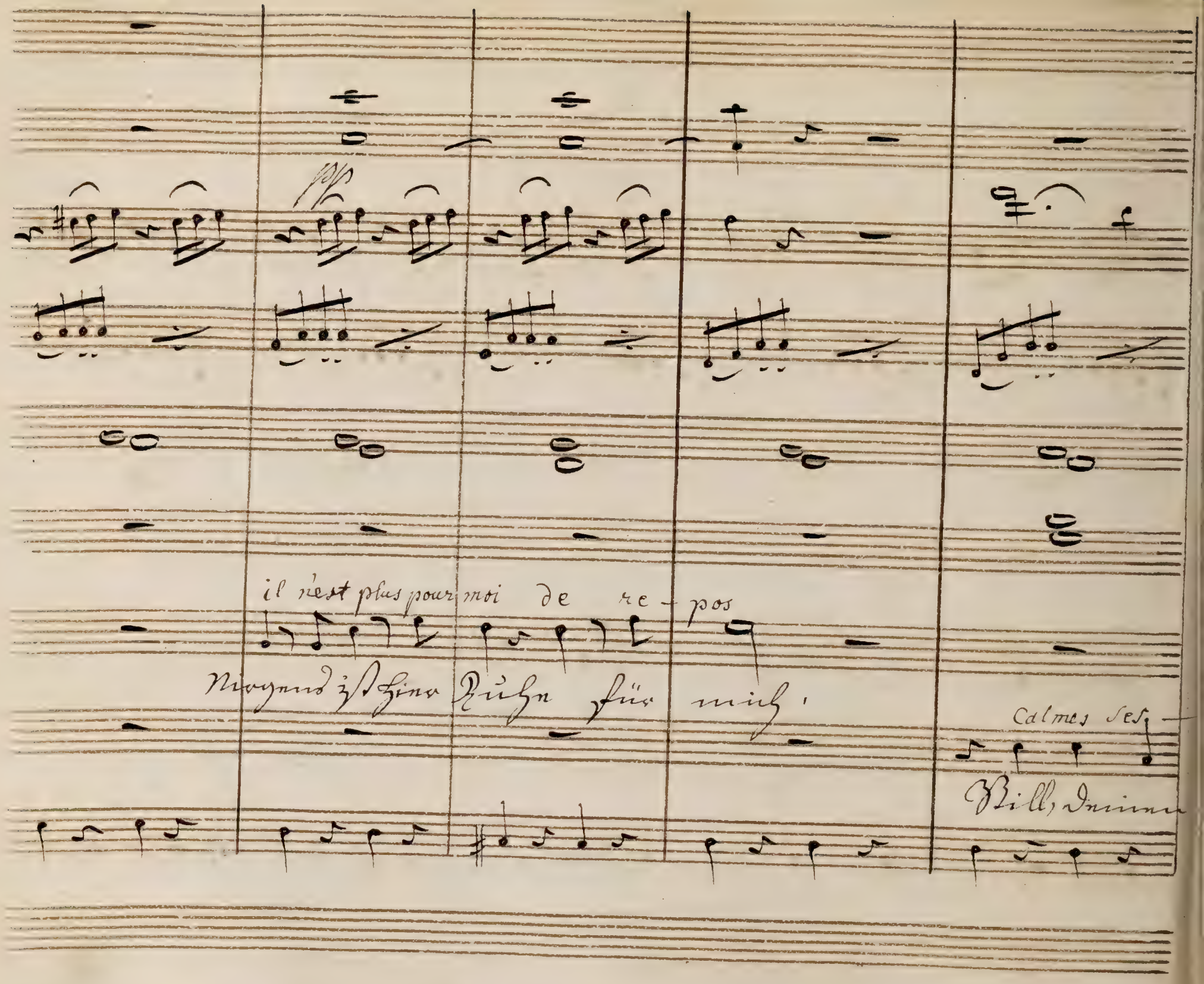

-jete
Super
plus
ma
ceur
ma
sœur
je
ne te
verrai
Darum wer zu
schön ich
wird
Dich nun hier nicht mehr

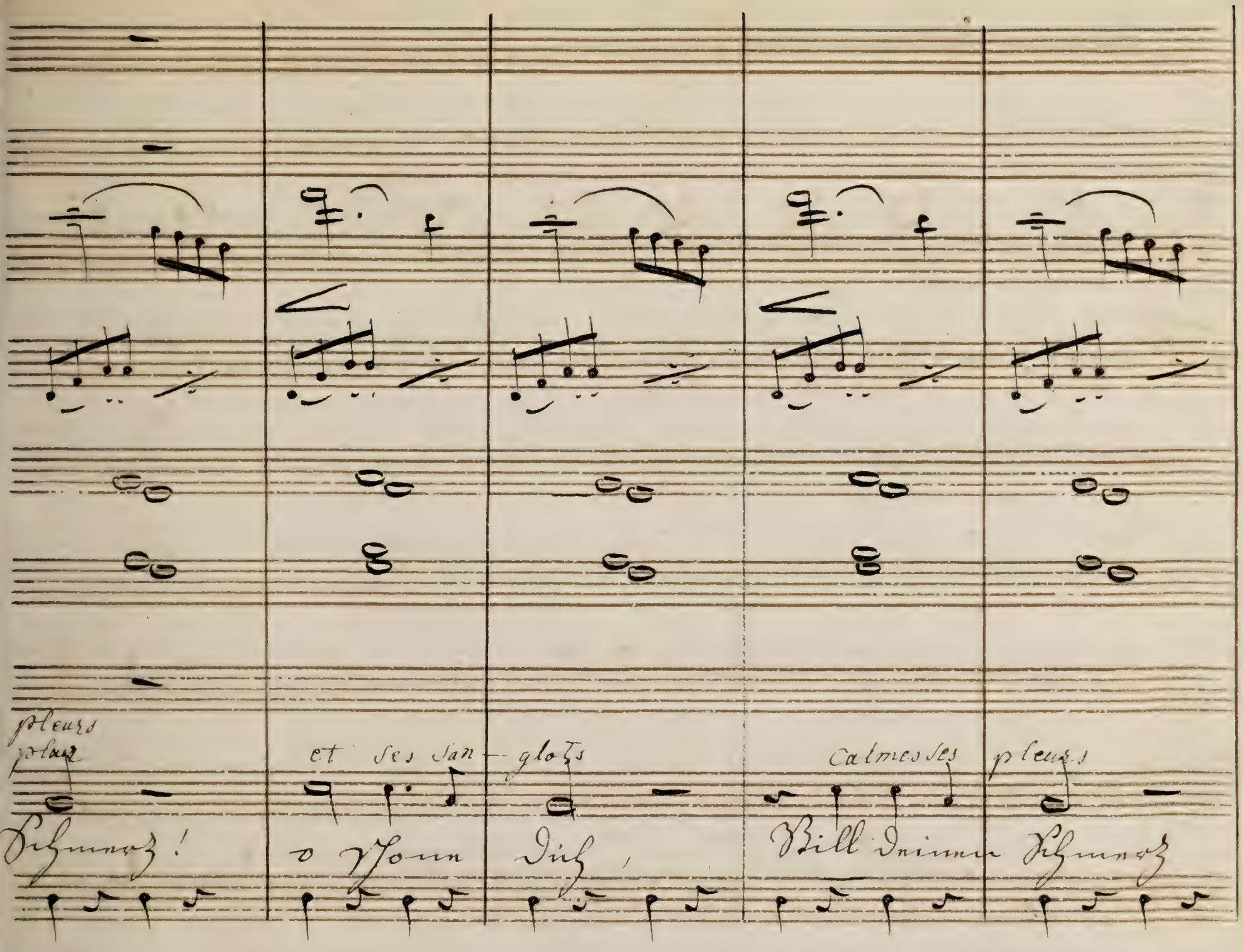

plus
pour
moi
cet
Isle est odi — eu — se
Seufzen!
Mir
ist
Dein
Hochzeitgesang Todtengeläute!

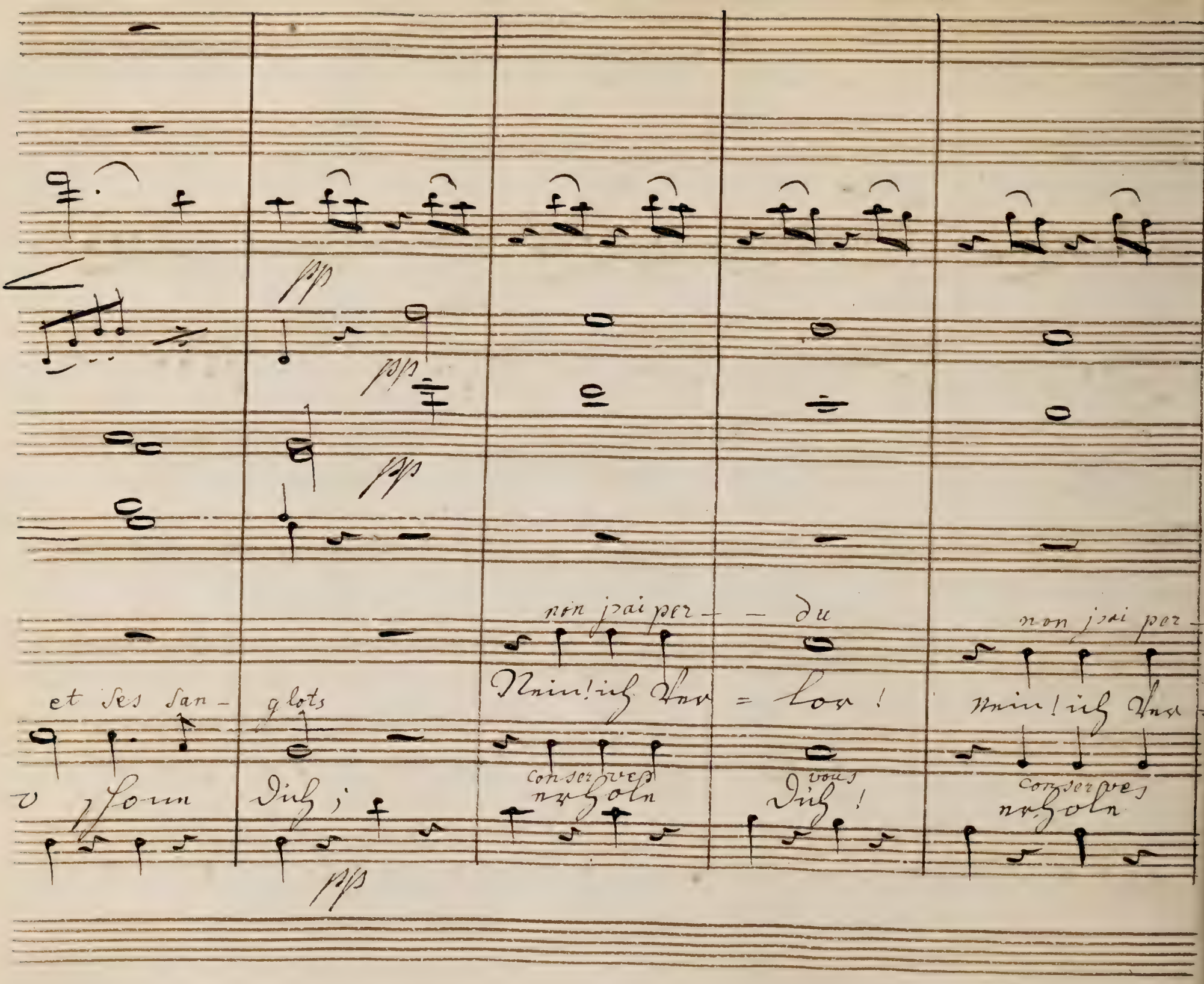

pour moi cette
Isle
est o — di — eu — se
Mir ist dies
Insel
nun ganz verhasst.

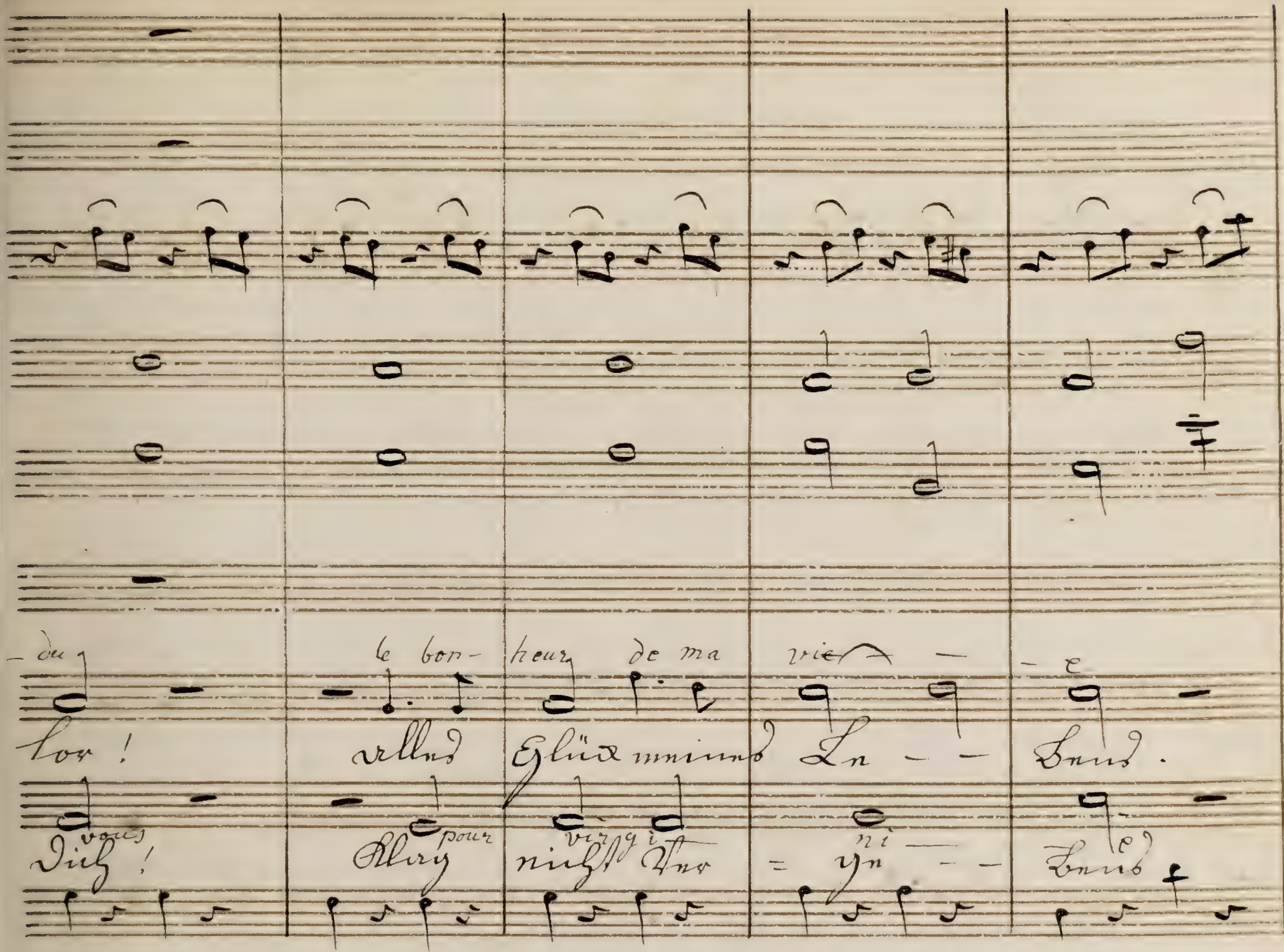

elle est partie
ma virgi-
ich zucke, Ah

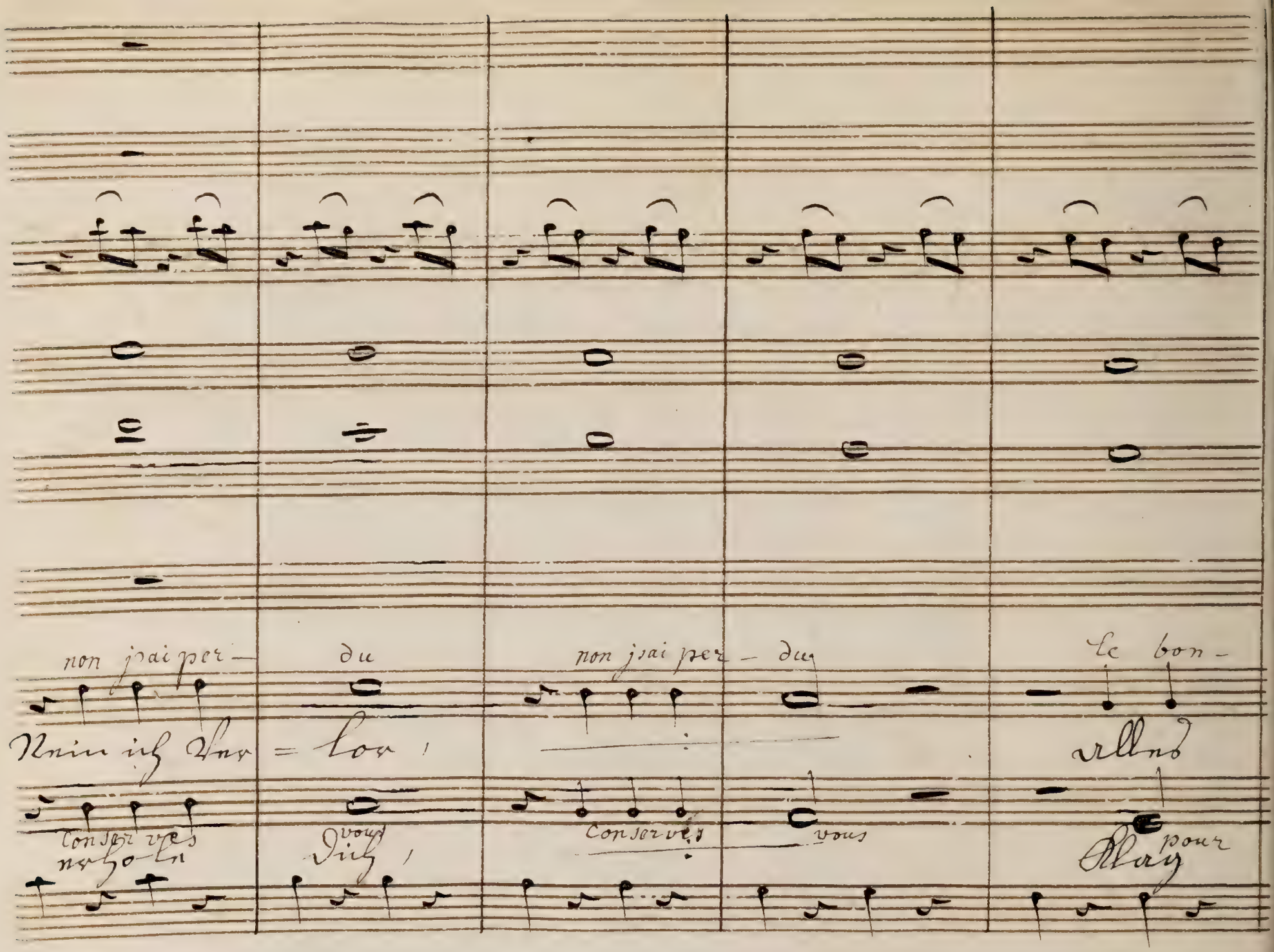

- zii - - e
il n'est plus pour moi de re- pos
ynbnnd
Niemand z'st hier Ruhe für mich.

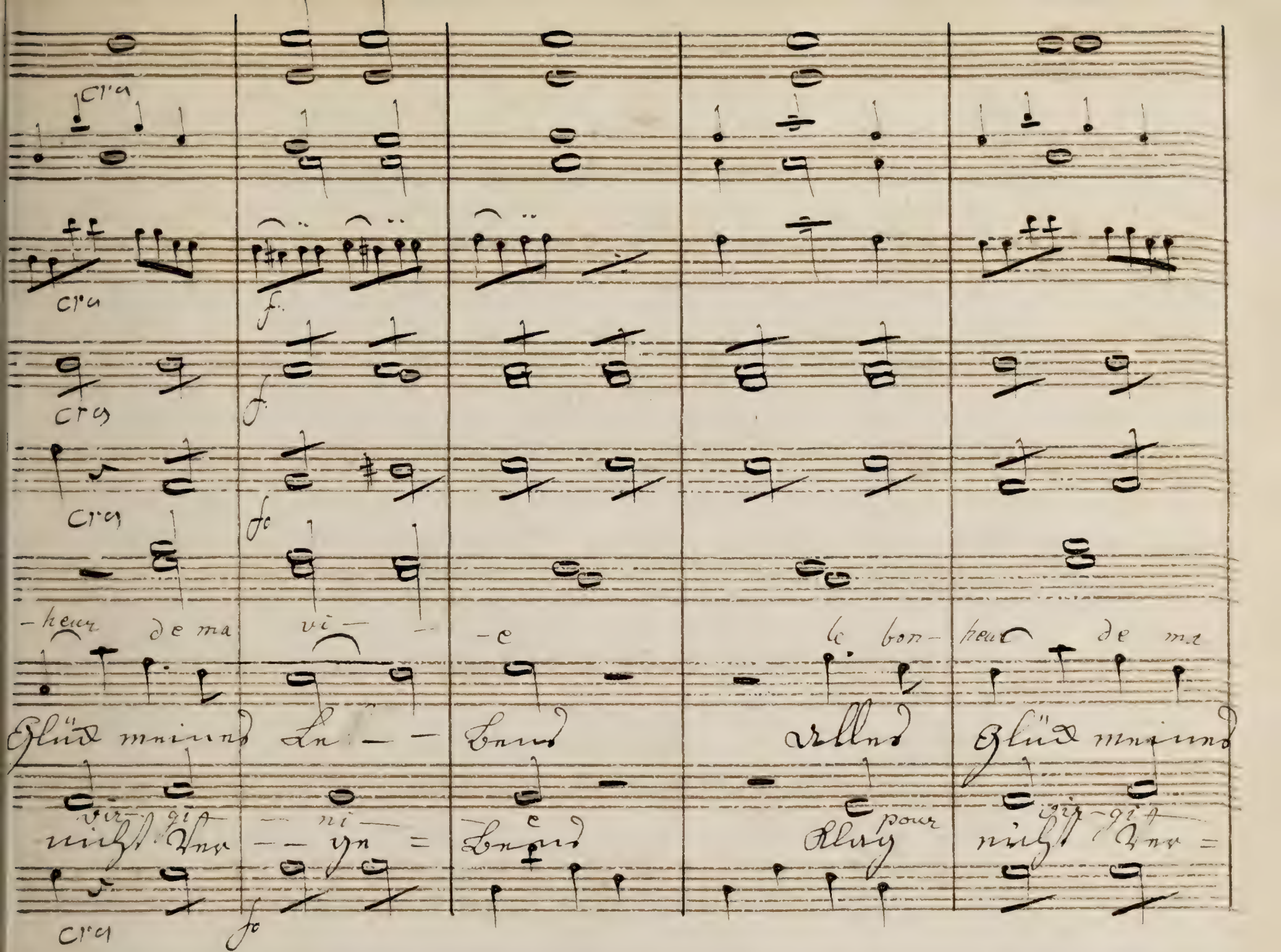

il n'est plus pour moi de re - pos
Nirgends zSchine Ruhn für mich!
Calmes ses -

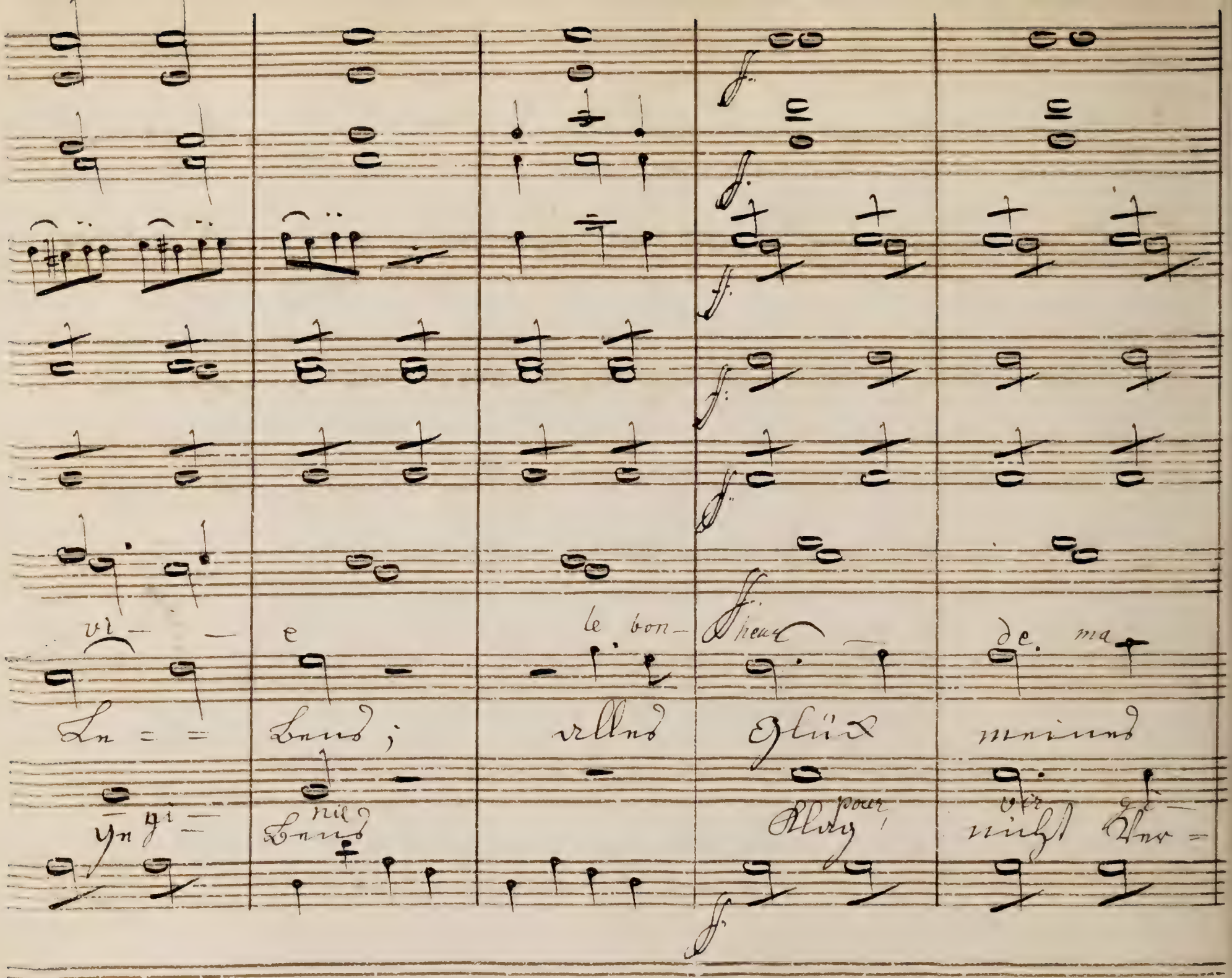

pleurs
pleur
et ses san — glots
Calmes ses pleurs
Schmerz!
o Yvonn
Diz,
Bill drinn
Schmerz

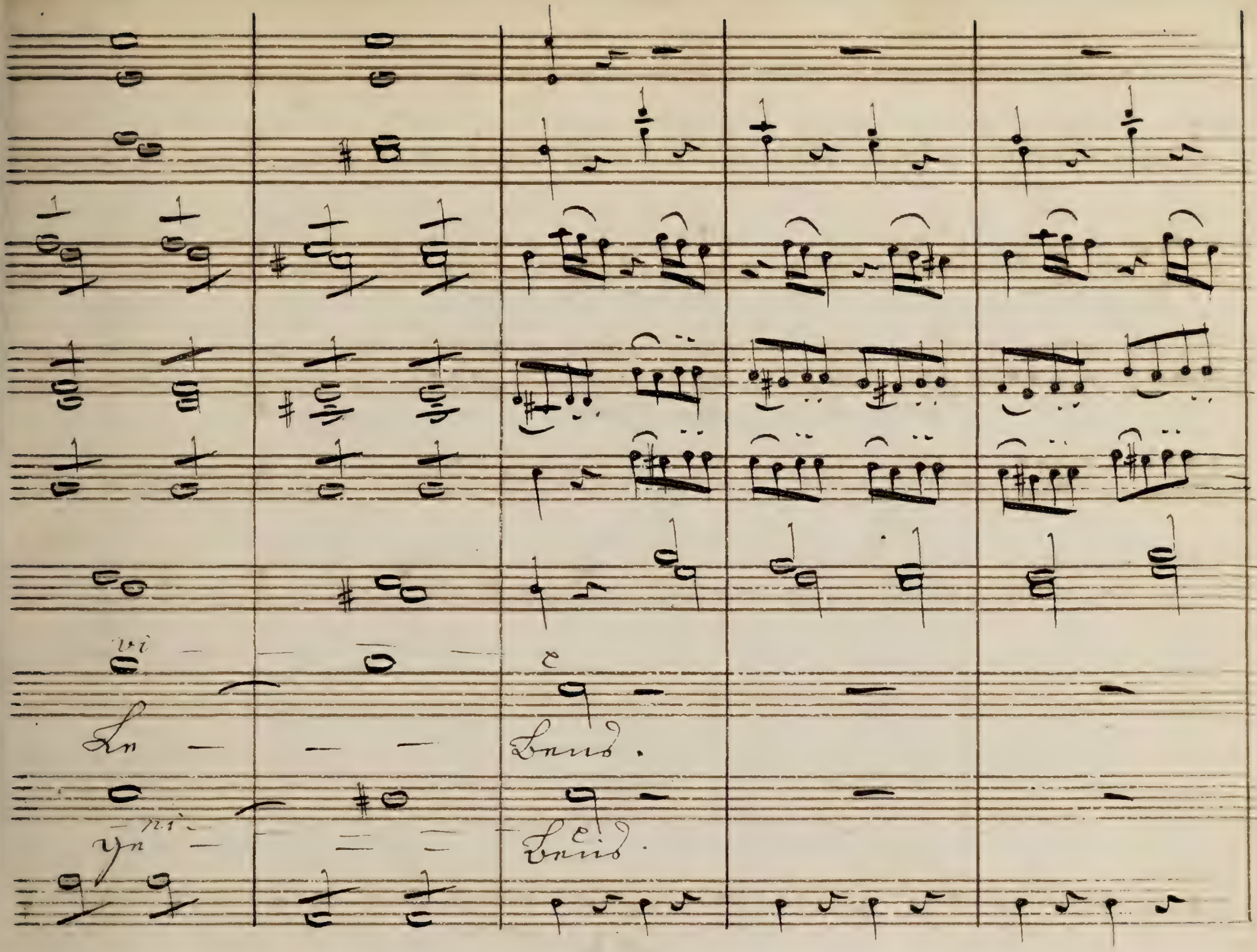

et ses san-
glots
non j'ai per-
du
non j'ai per-
O Jésus
Dis;
conserves
nos âmes
vous
Dis!
conserves
nos
Ainsi Vous
Ainsi Vous

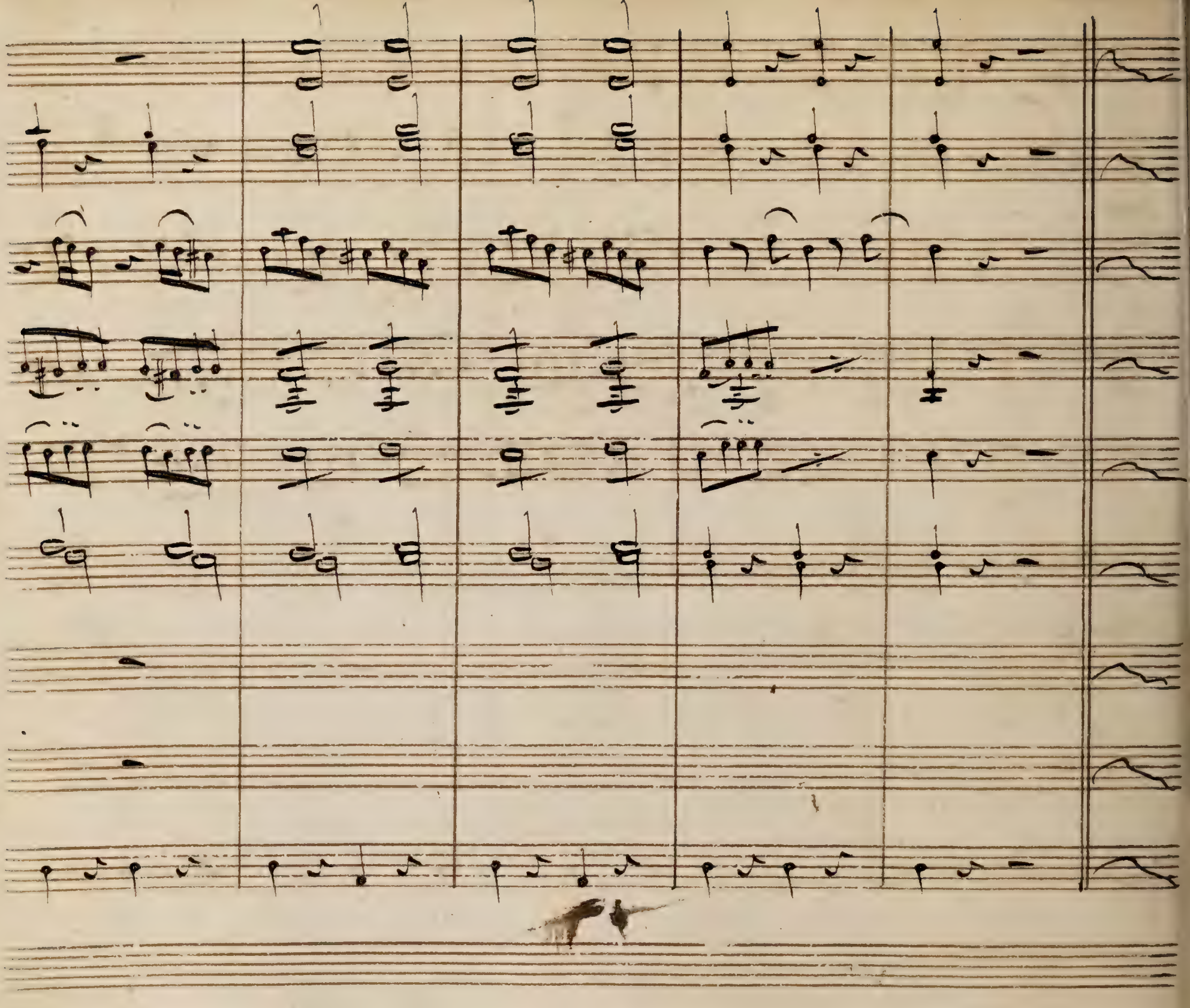

– du
le bon- heur de ma vie – – e
bor !
vellus Glück mmimo Un – – Lnus .
Dich ! vous
Blury pour
virgi ist
ni
= yn – – Lnus e)

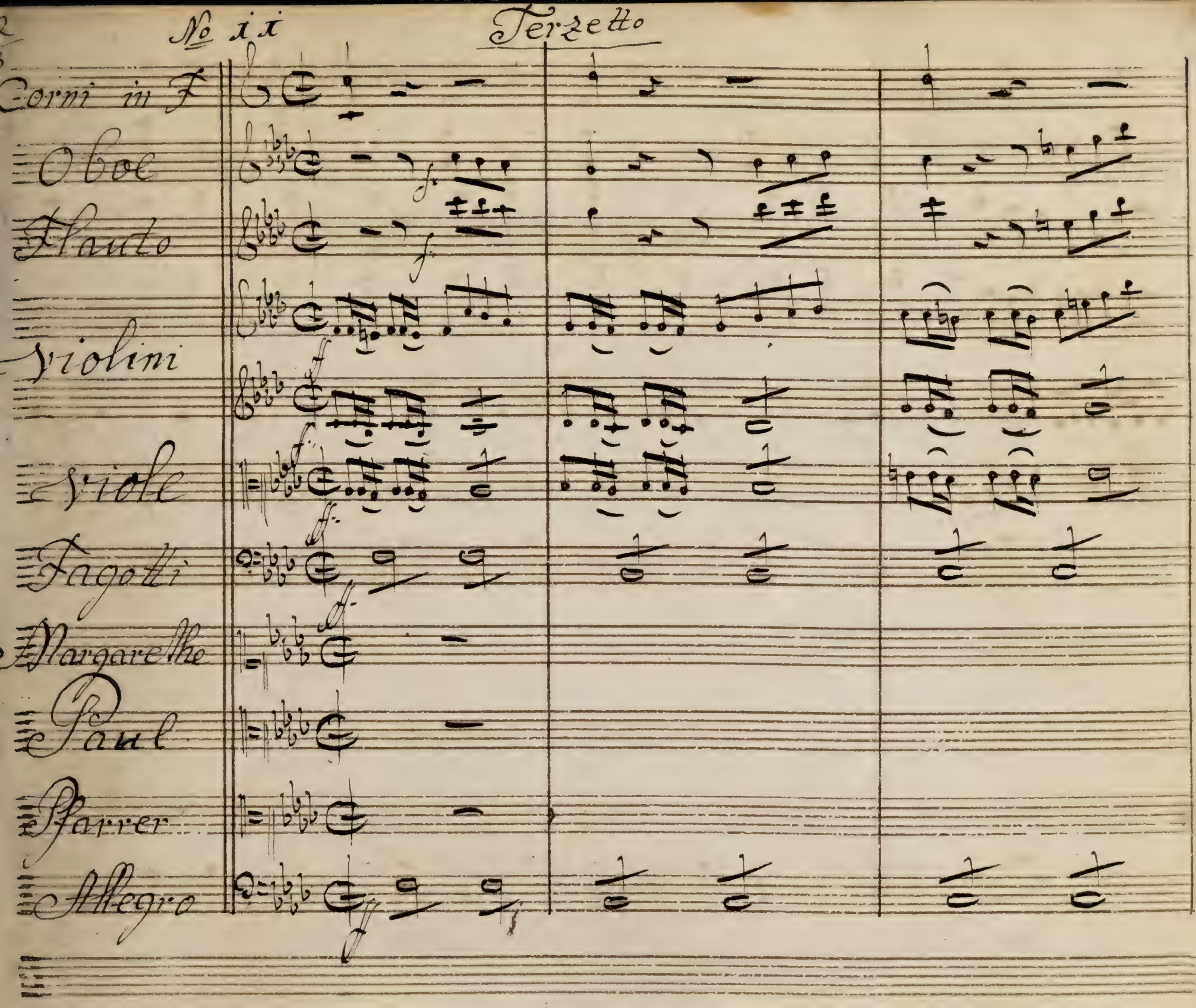

non j'ai per —
du
non j'ai per — du
le bon —
Reine ich Vor = lor !
conser ves
vous
Conservez
vous
pour

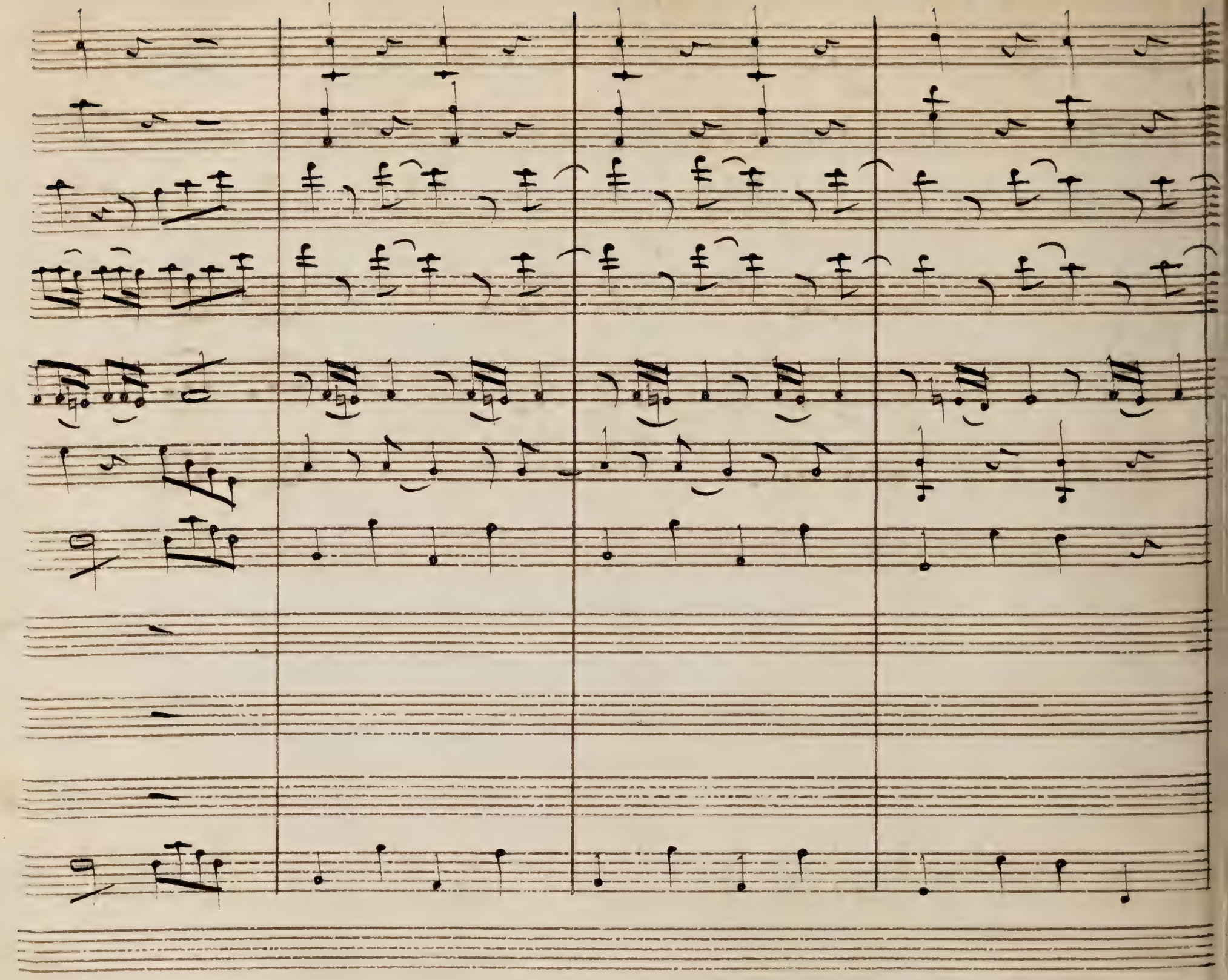

Cl'a
ff
Cl'a
f.
Cl'a
f
Cl'a
fo
-heur de ma vi- -e le bon- heur de ma
Glück mein und Lie- -be und Alles Glück mein und
vie- gie- pour
nicht Ver- -ni- -gen = Lust nicht Ver- gen =
Cl'a
fo

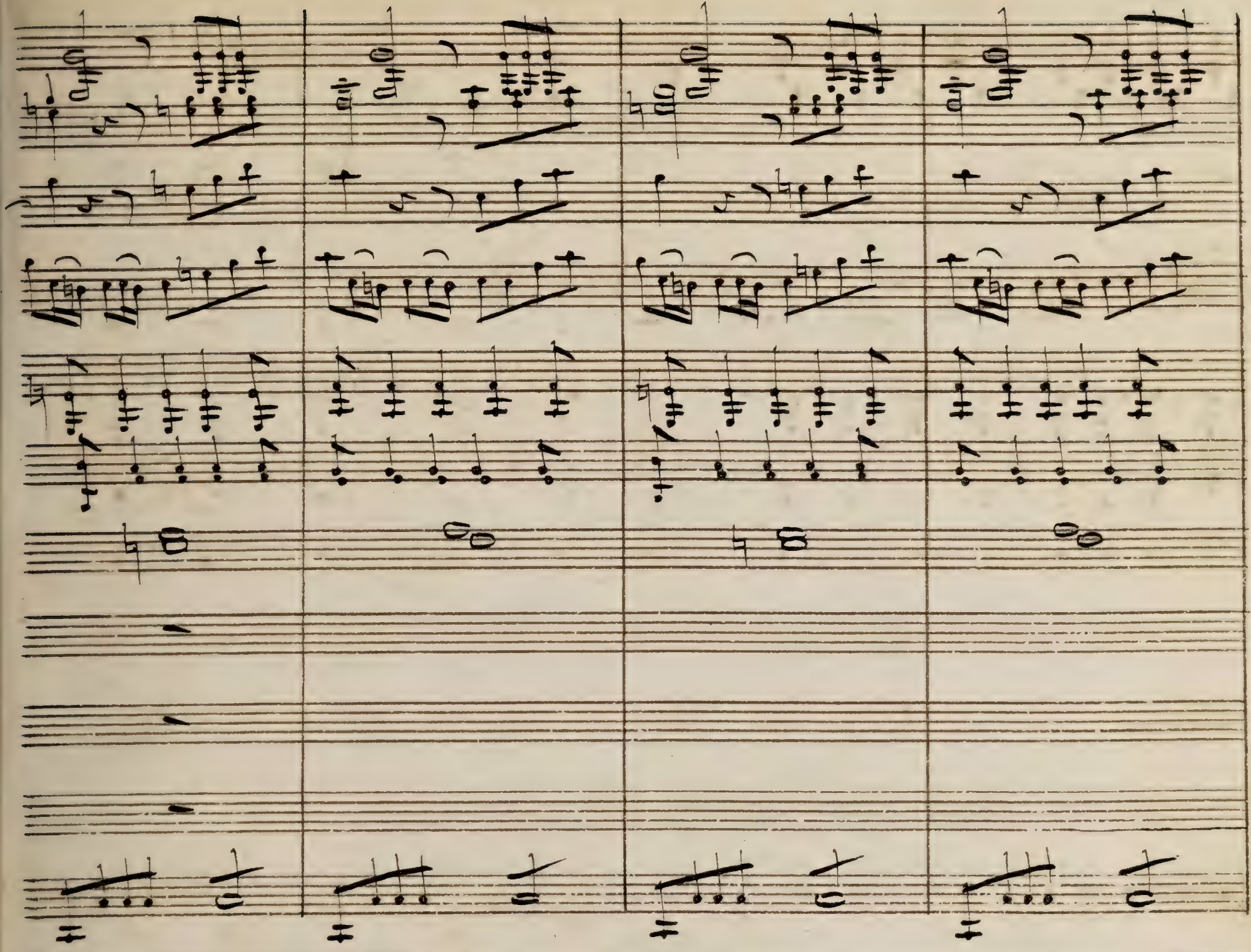

vi —
e
le bon —
Heur
de. ma
Ln = =
Land;
vllnd
Glück
meinnnd
yn yi —
Land
Klang!
nicht Ehr =

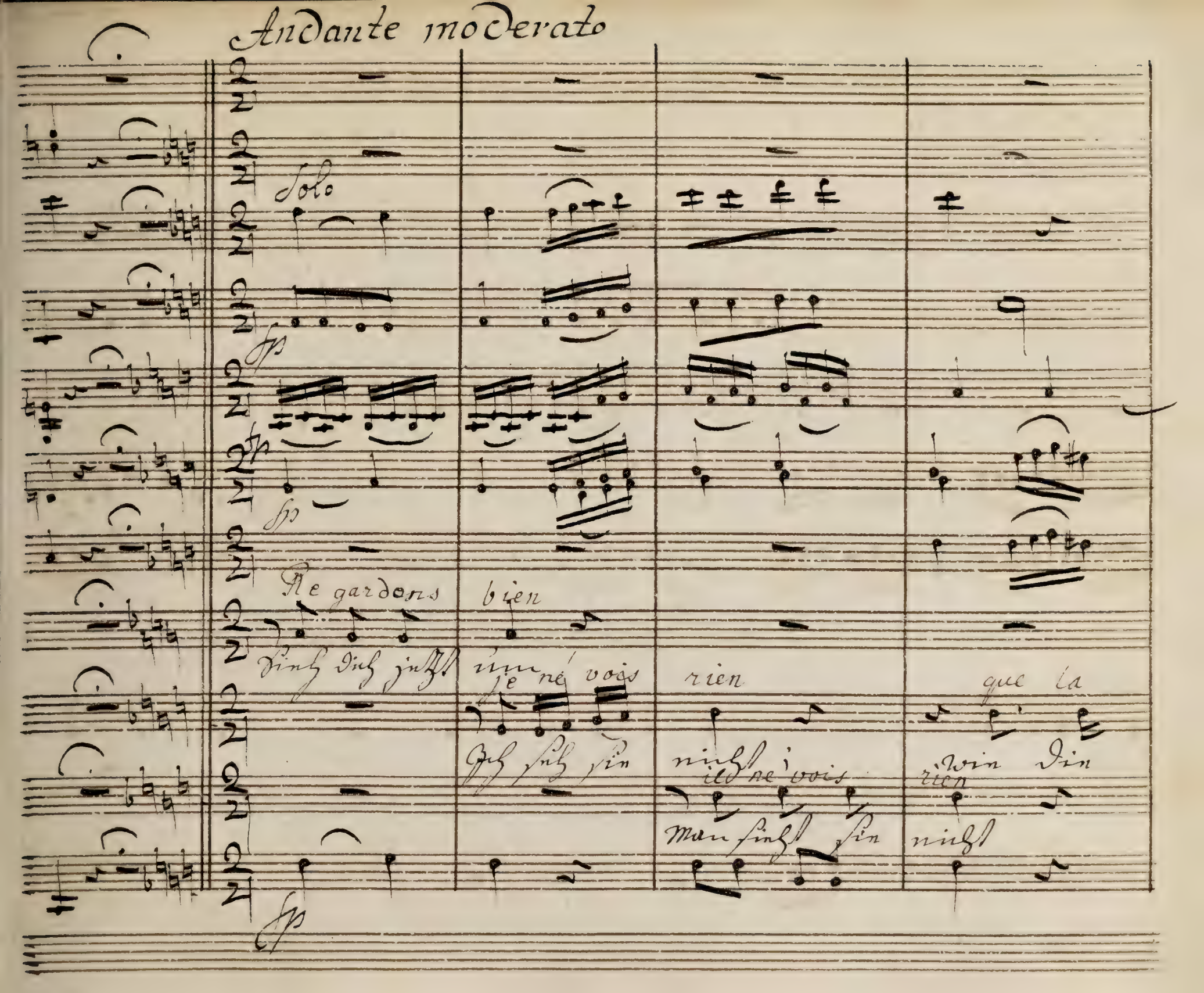

vi
e
Ln
Lnis.
yn
ni
e
Lnis.

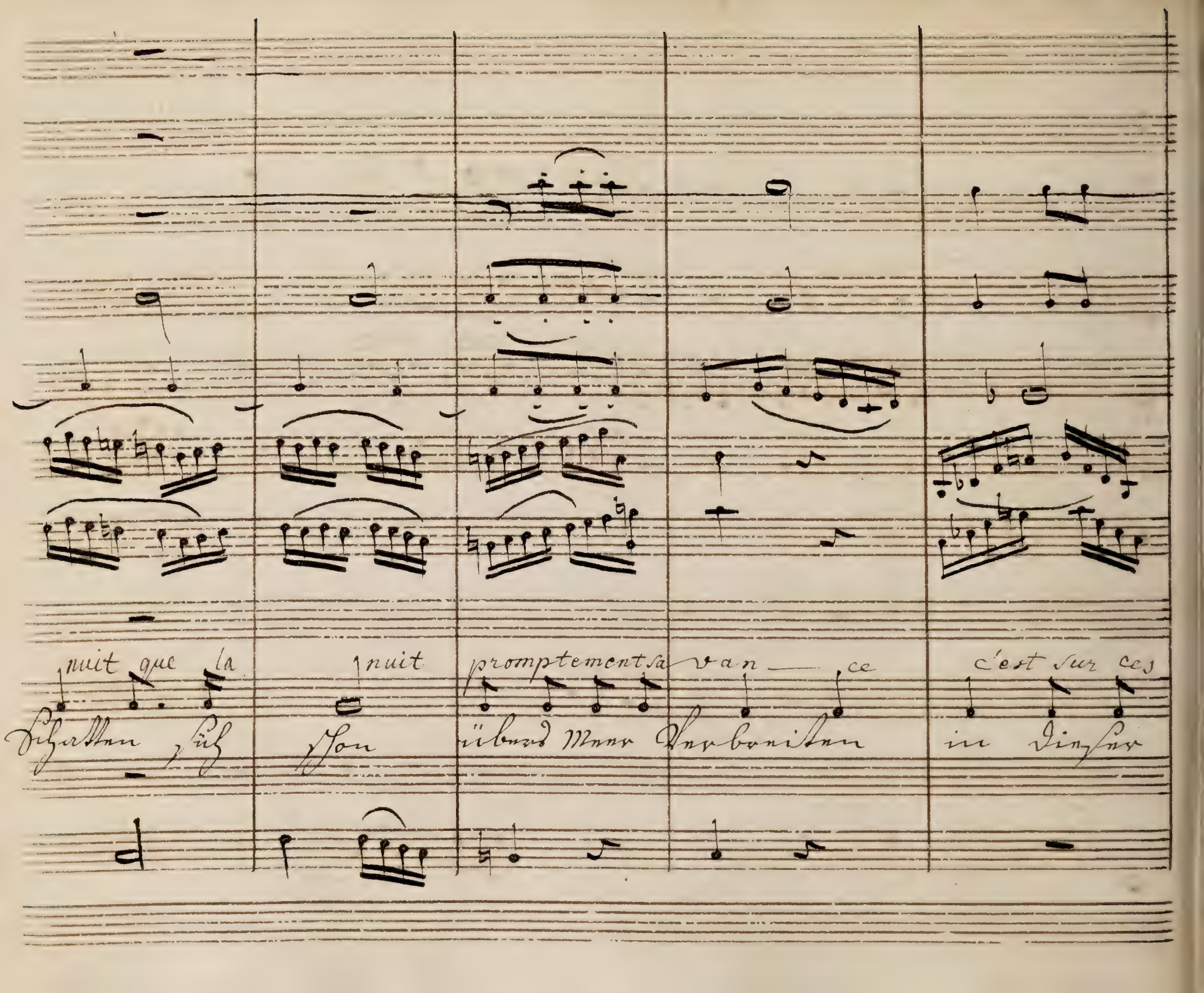


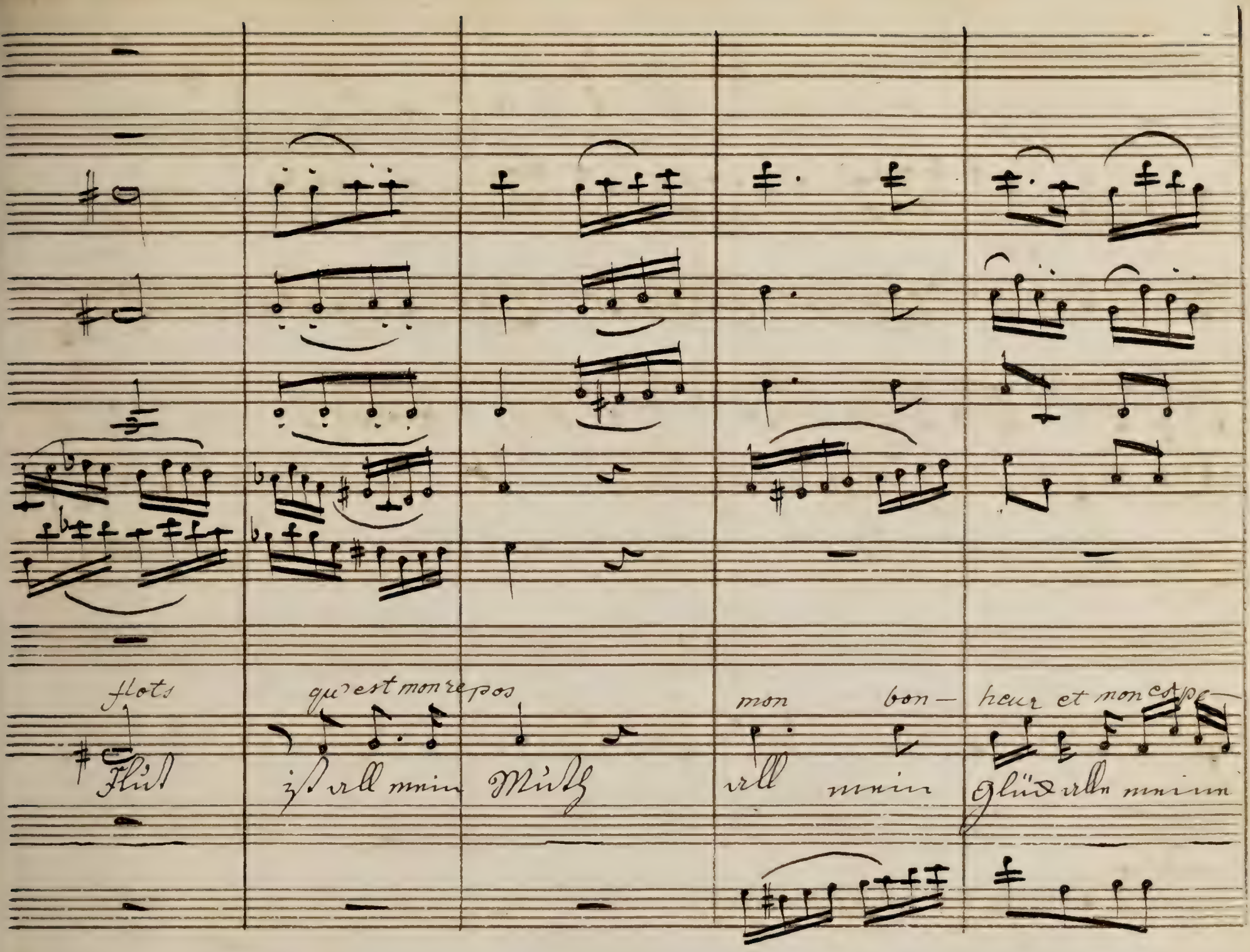

No xx
Terzetto
Corni in F
Oboe
Flauto
Violini
Viole
Fagotti
Margarethe
Paul
Pfarrer
Allegro

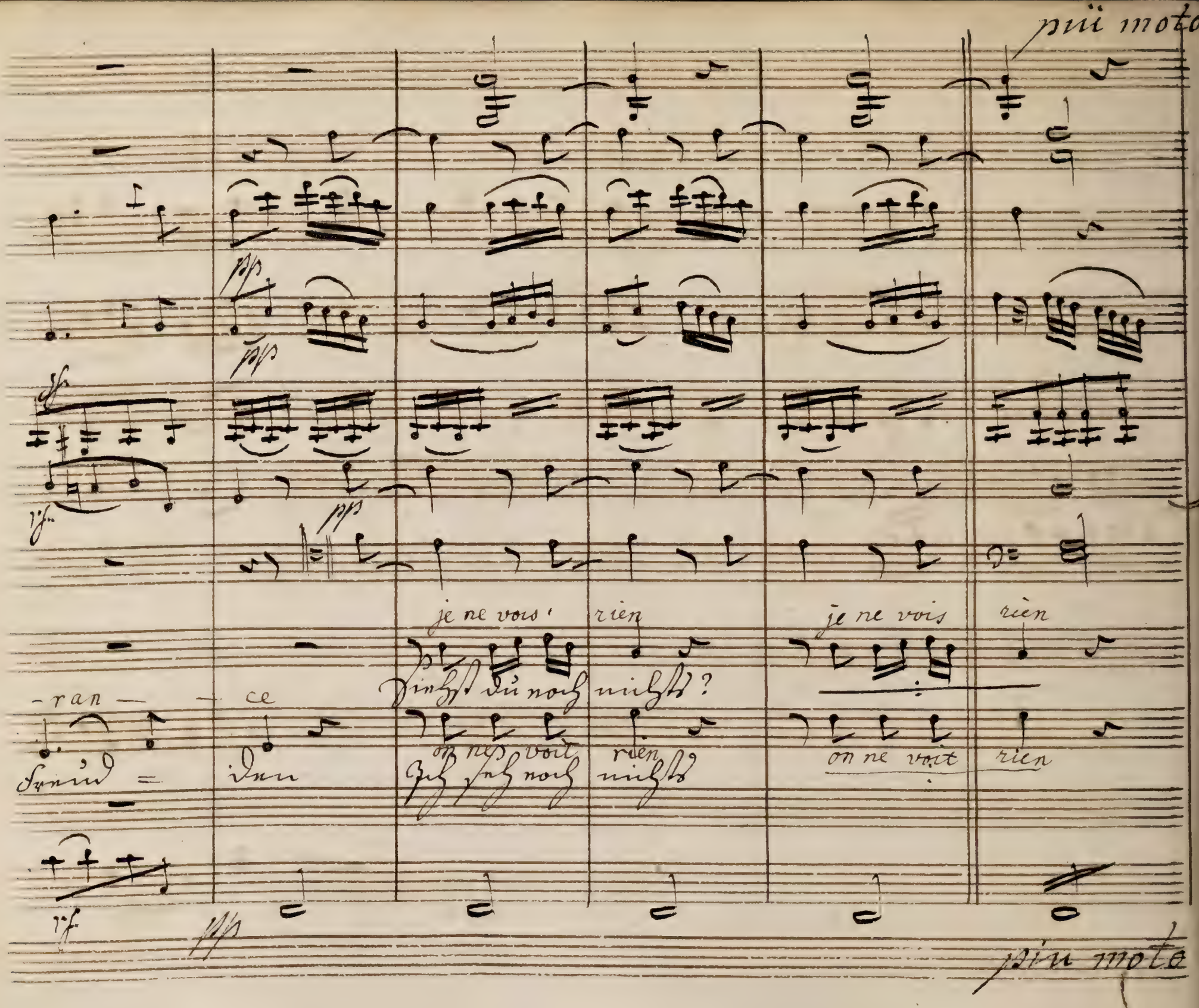


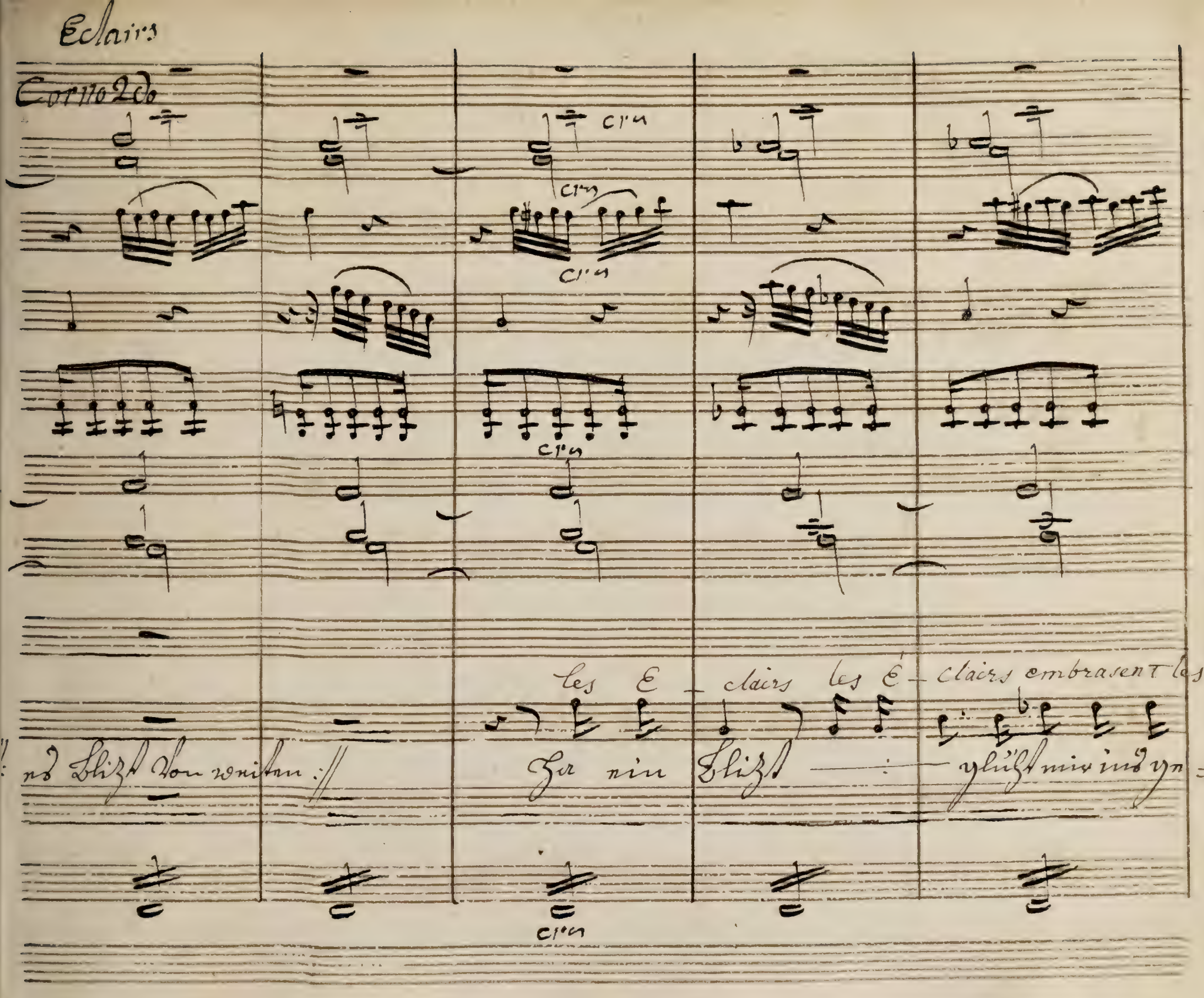


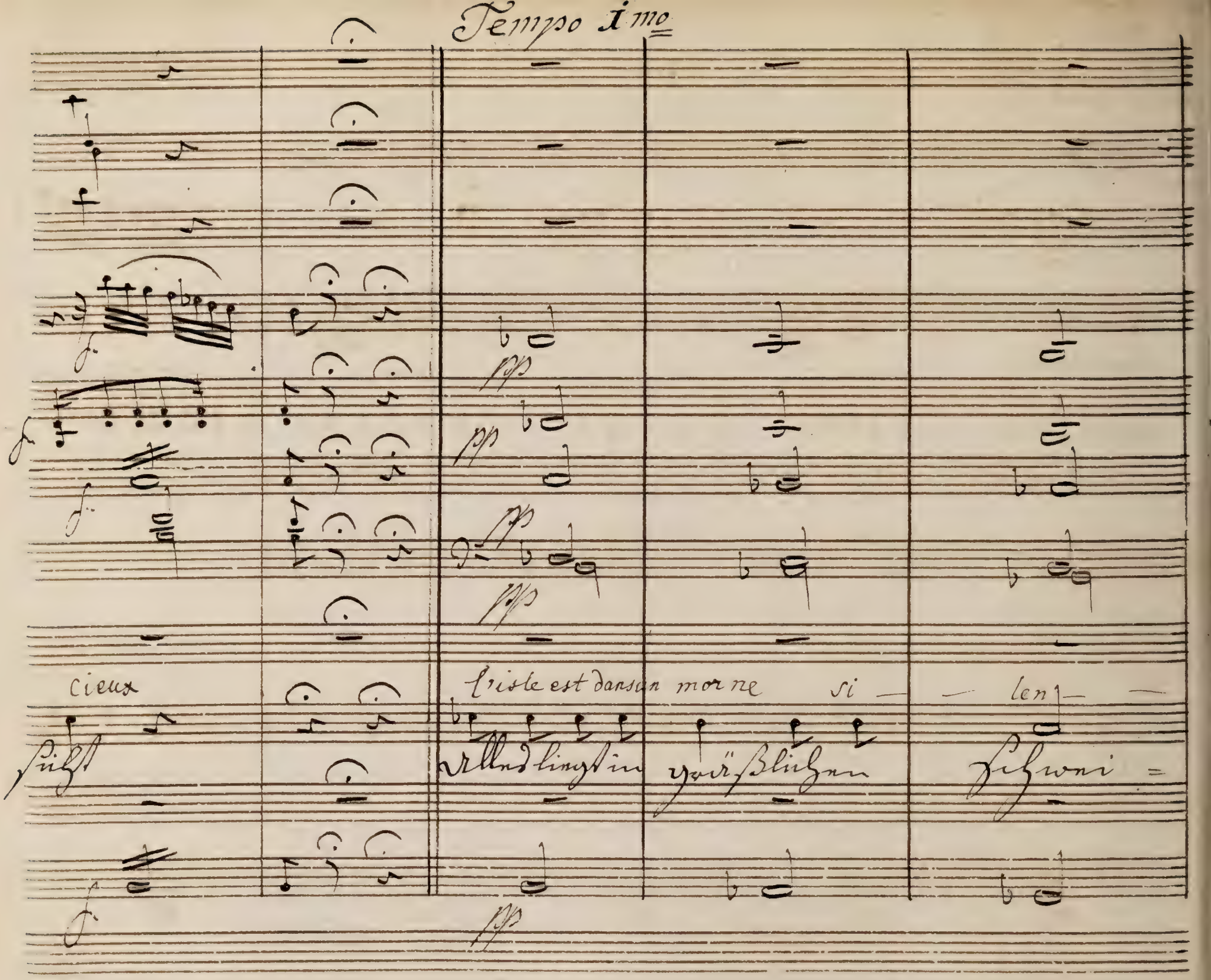

Andante moderato
Solo
fp
fp
fp
Je regardons bien
dans dans ginst
je ne vois rien
que la
dans ginst sin
il ne vois
rien
dans
Man ginst sin
ninst
fp

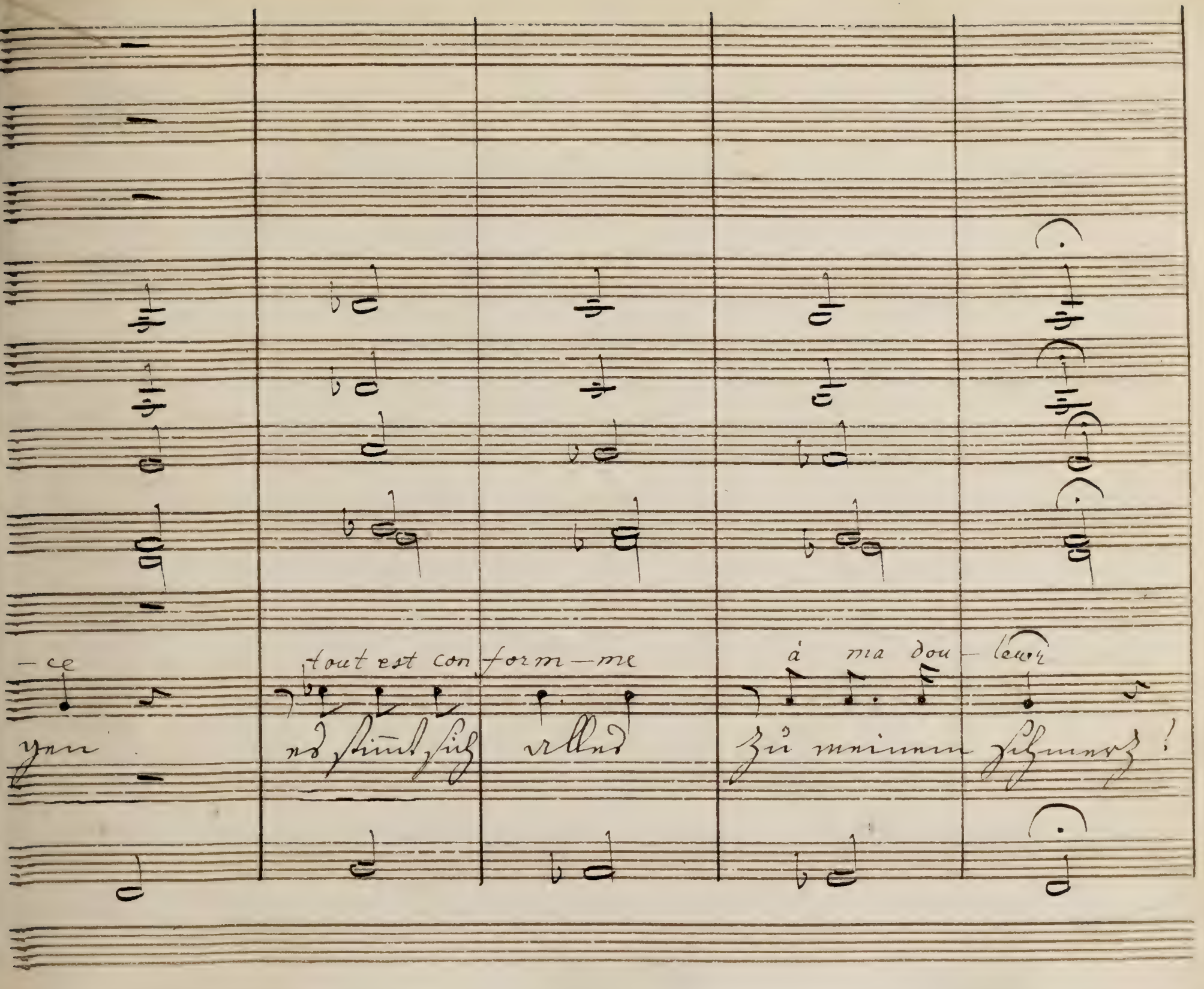

nuit que la
nuit
promptement sa van ce
c'est sur ces

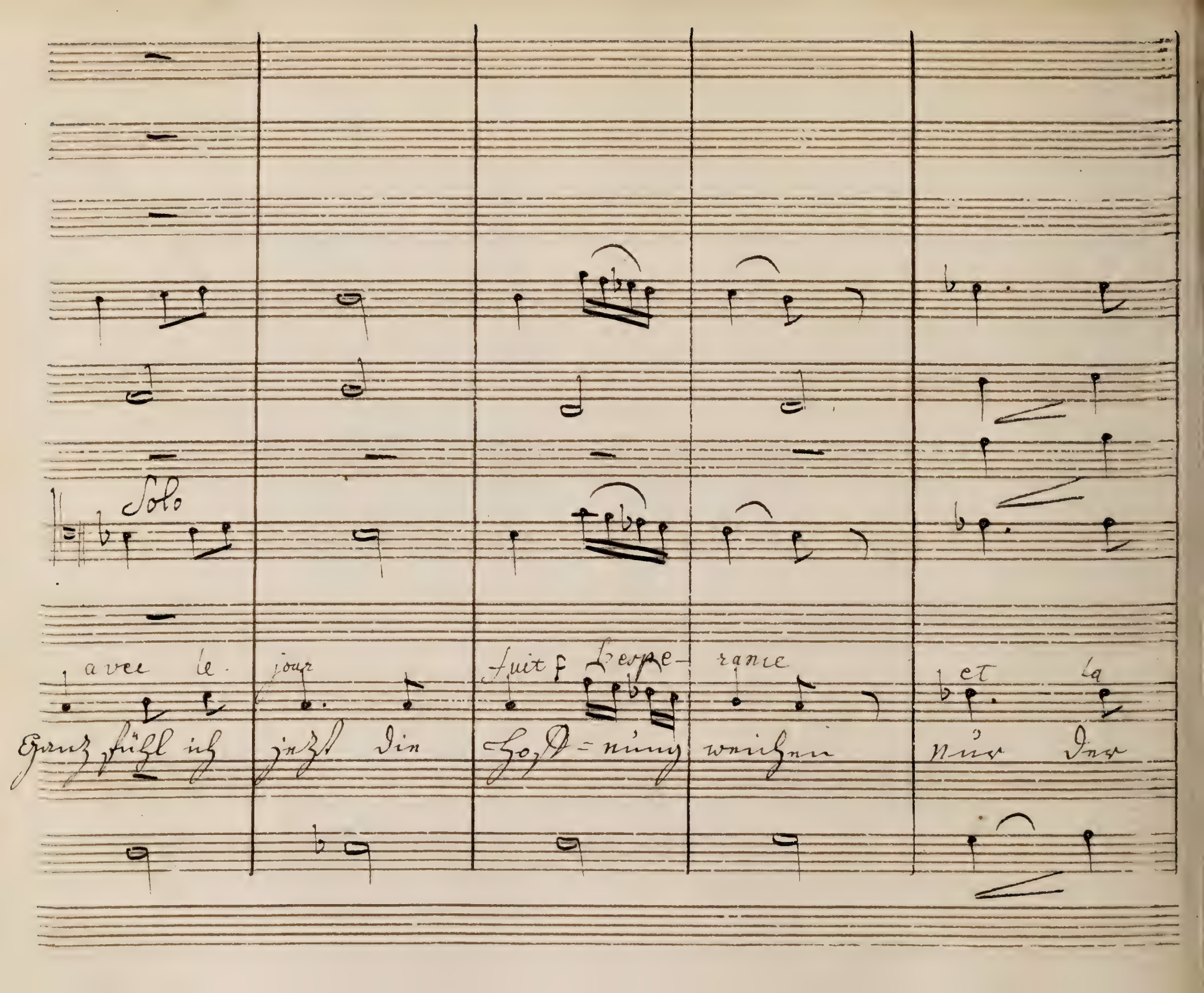

flots
Flöt
qu'est mon repos
Müls
mon
bon—
heur et mon es—pé—
vill
minn
glück vllr minn

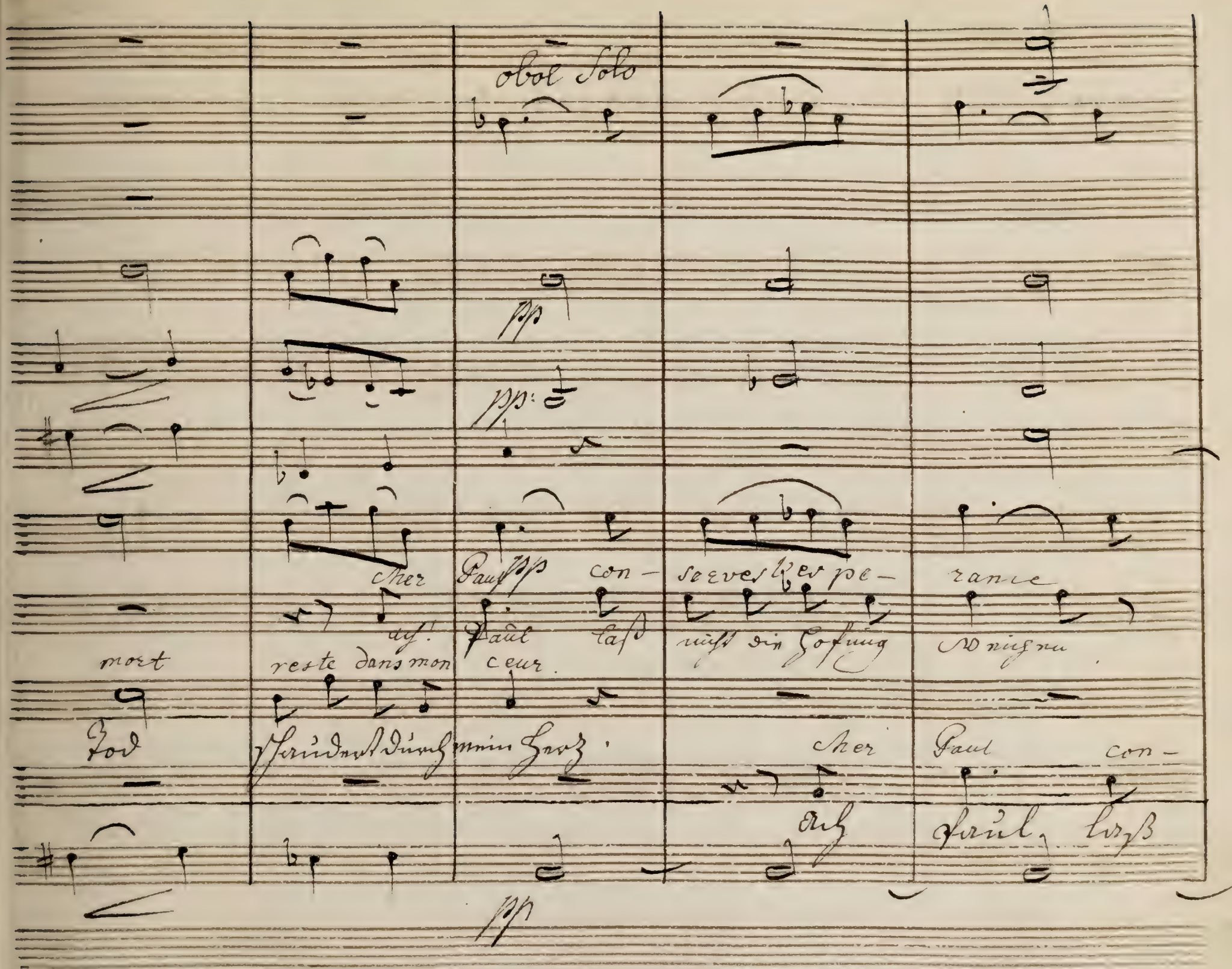

più moto
je ne vous rien
Dirhst du noch nichts?
on ne voit rien
je ne vois rien
-ran- ce
Send =
den
on ne voit rien
vf
fff
più moto

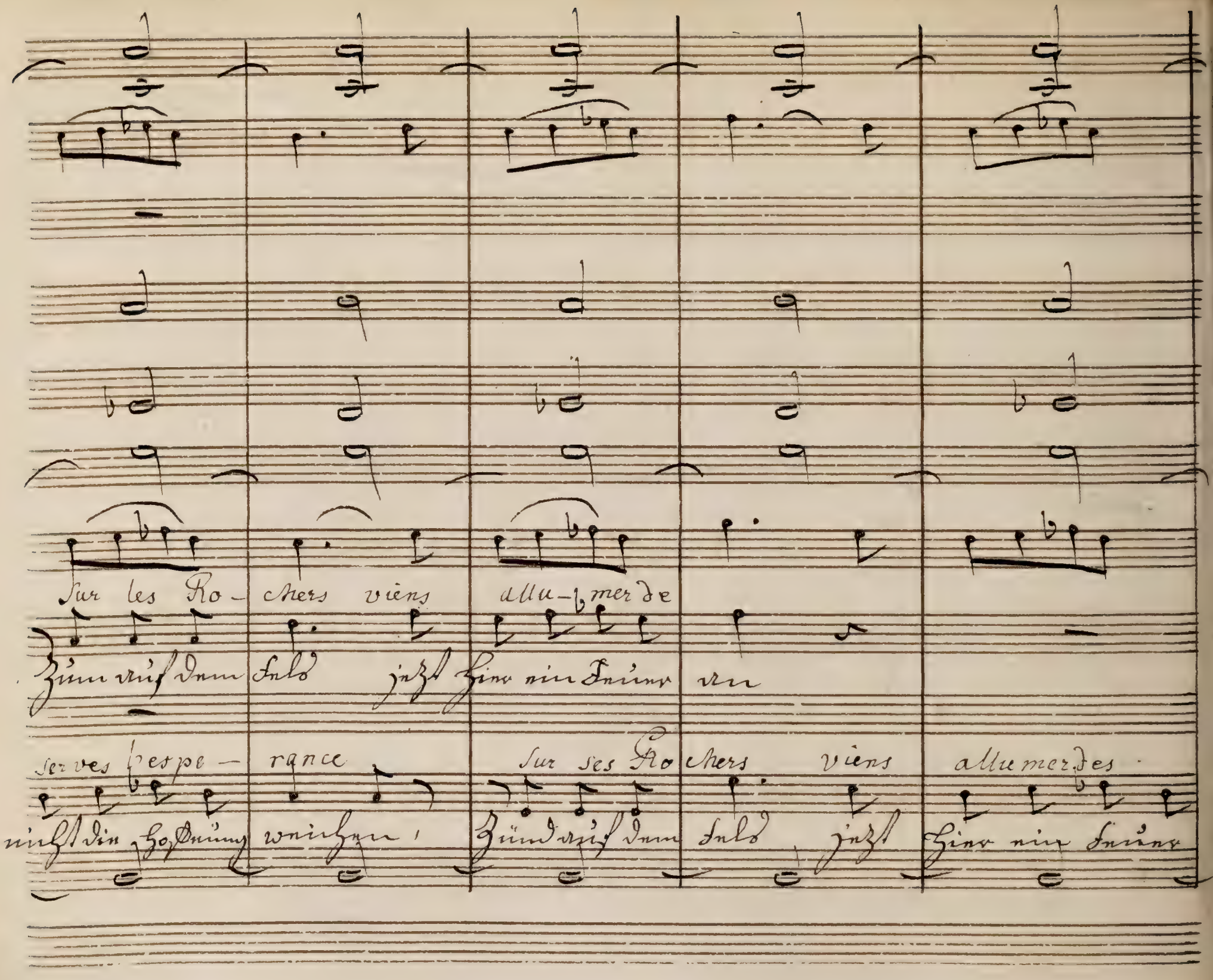

Eclairs
Cor 1to 2do
Cl'n
Cl'n
Cl'n
Cl'n
les É — clairs les É — clairs embrasent les
nd Lhizst Von weitem //
Zu nim Lhizst
yhüzst mis ind yn

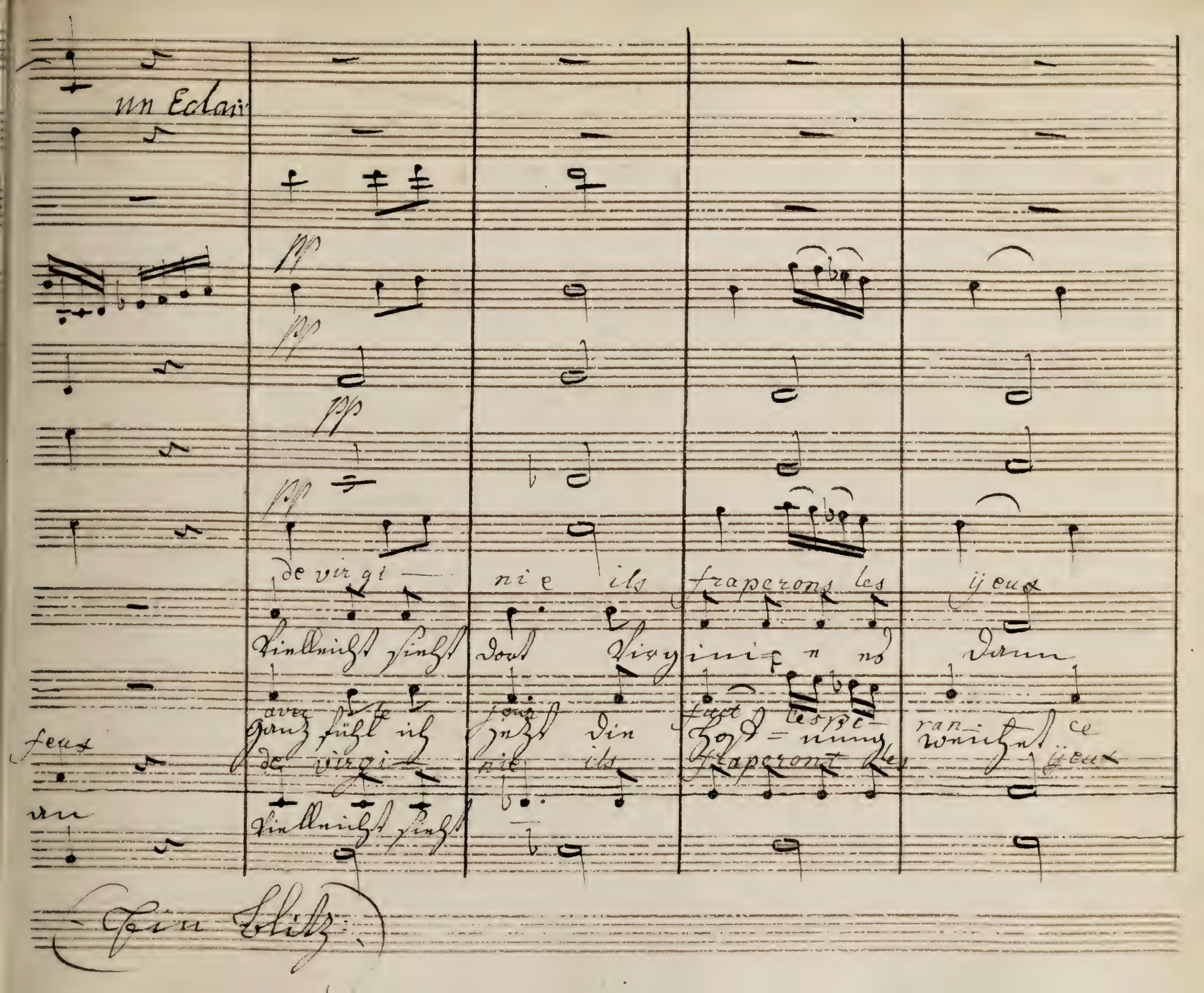

Tempo 1mo
cieux
triste est dans son morne si — — len — —
rällt klingt im
vor Blitzen
schwi =

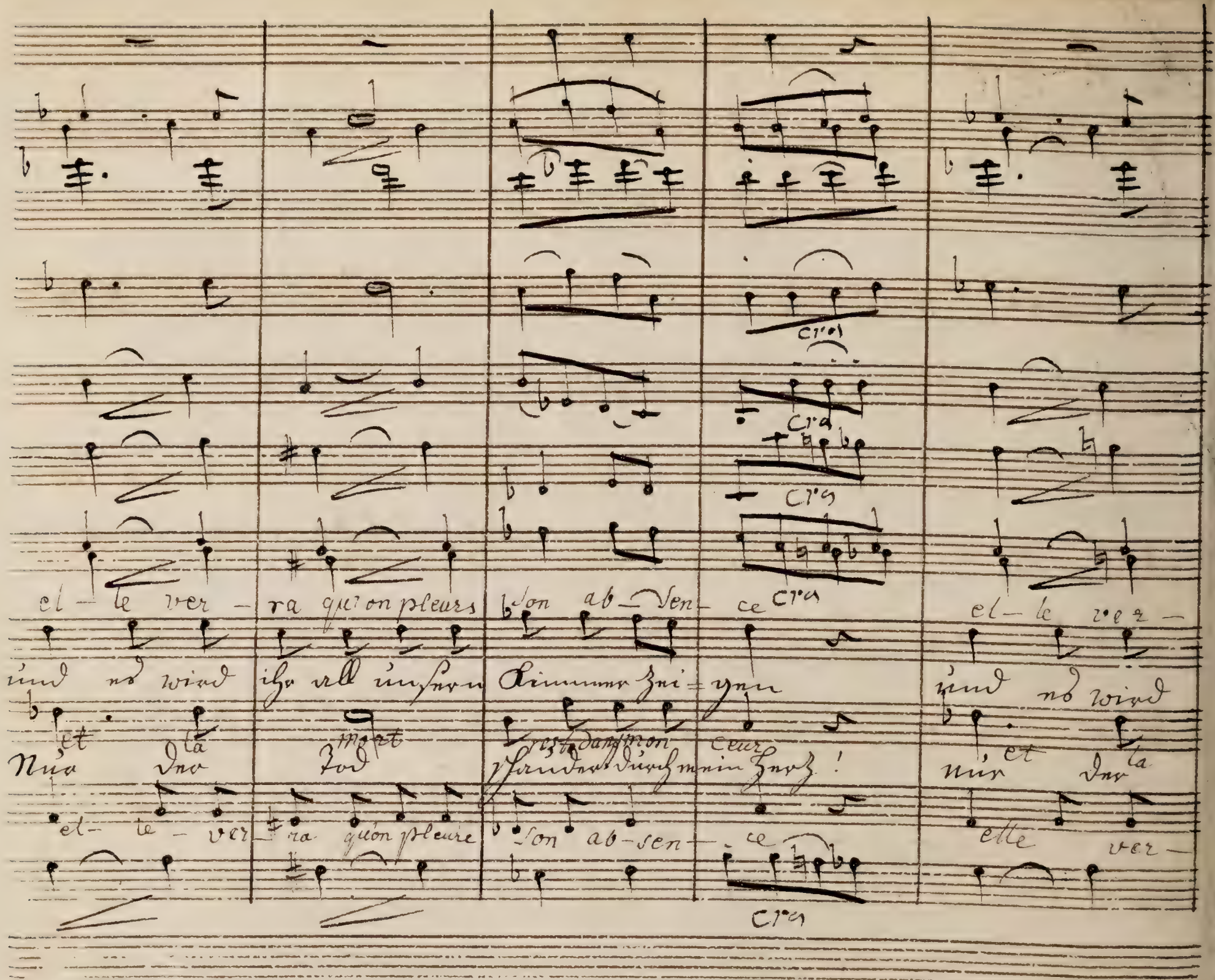

— ce
tout est con form — me
à ma dou — leur
yeux
zu schönstes
will
zu meinem schmerz !

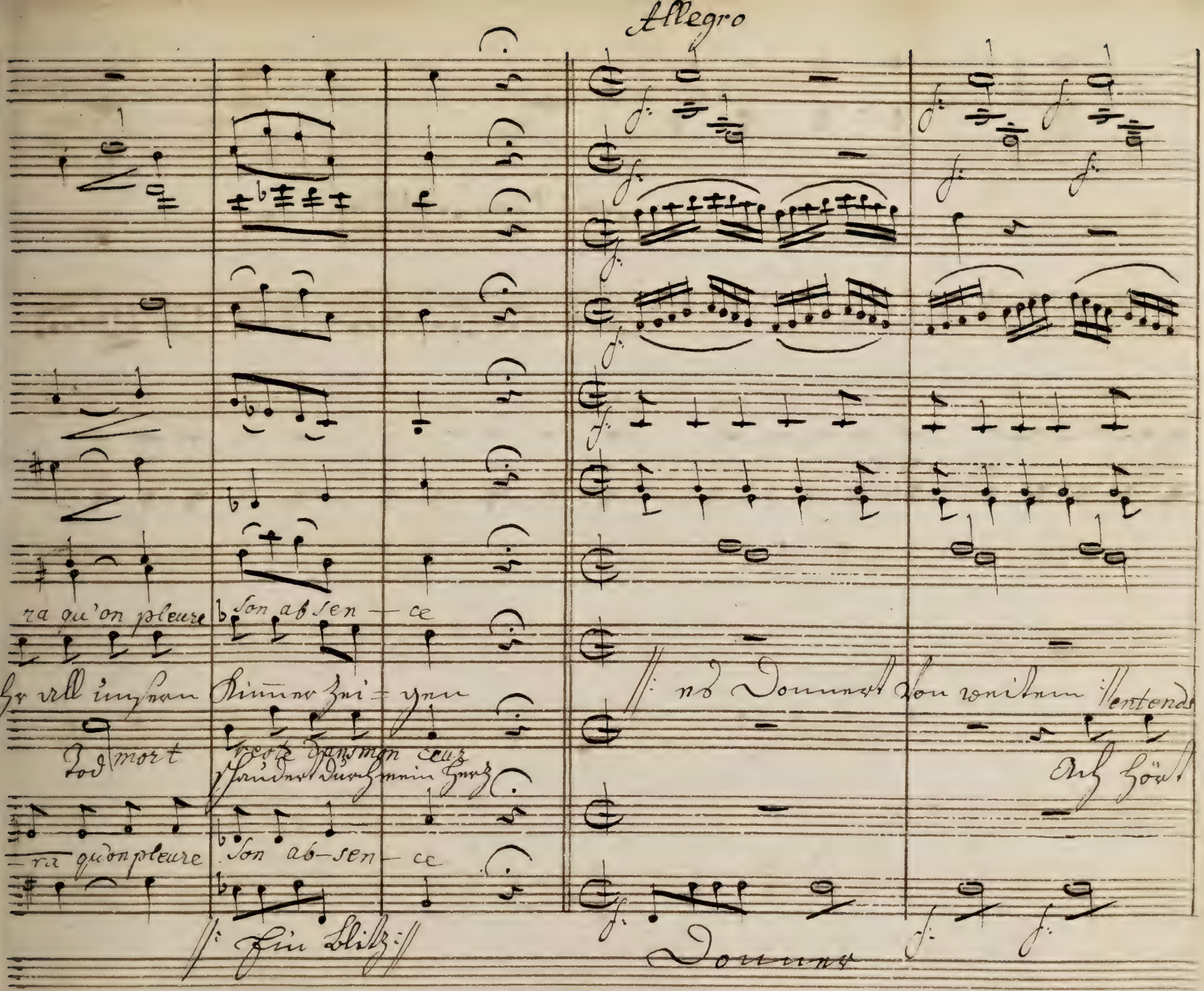

Solo
avec le
jour
fuit
l'espe-
rance
et
la
Ganz früh ist
jetzt dein
Hoff-nung
weichen
nur
Ihr

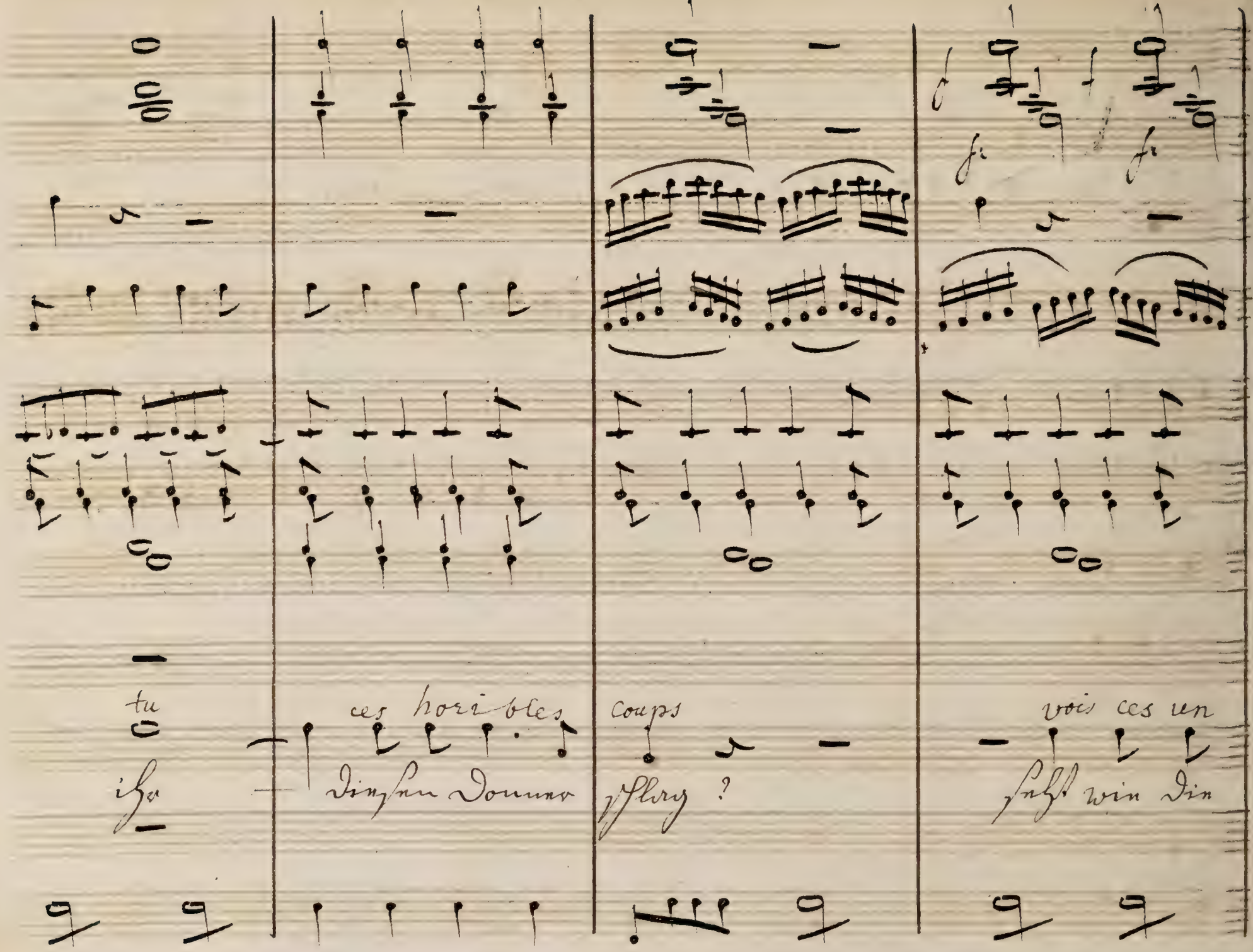

obol Solo
pp
ppp
cher
Paul pp
con-
se eve ve pe-
rance
dol.
mort
reste dans mon
Paul
laß
nißt die Hoffnung
Nonigne
Tod
Freundt durch mein Herz.
cher
Paul
con-
ane
Paul, laß
pp

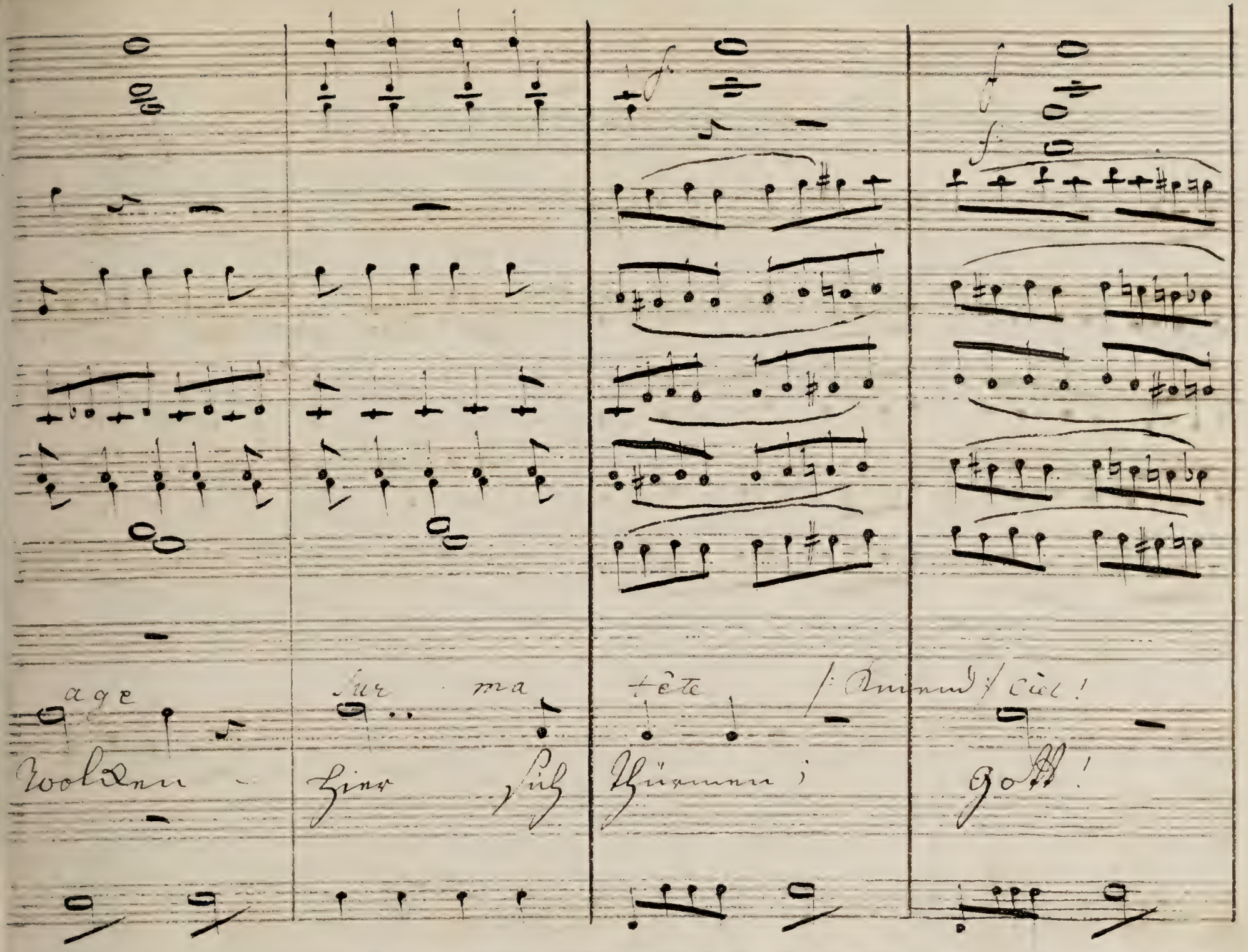

Sur les Ro- chers viens allu- mer de
Sur ses Ro chers viens allumer des

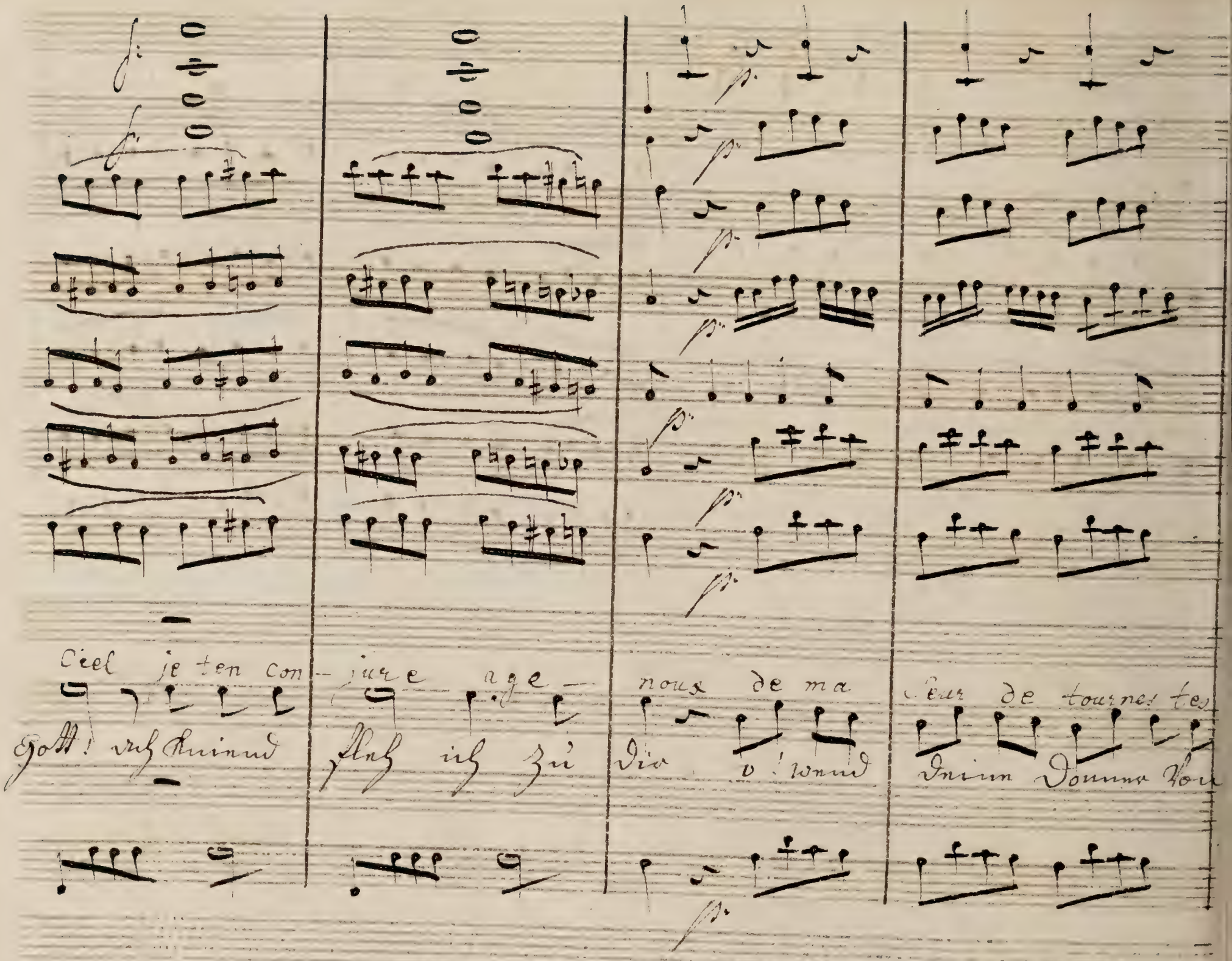

un Eclair
de virgi — nie ils fraperons les ijeux
Vinllnicht sinkt doch Virginität
avez peine
ganz fühl ich sinkt dir
de virgi — nie ils
Vinllnicht sinkt
feux
vue
Franz Liszt


elle verra qu'on pleure
Son absence
elle verra
Und wird
ihr all unsern
Kummer sagen
Und wird
Nur et la
Tod et
Ist dann mein
Herz durchdrungen
Nur et la
elle verra qu'on pleure
Son absence
elle ver-
Cl'es
Cl'es
Cl'es
Cl'es

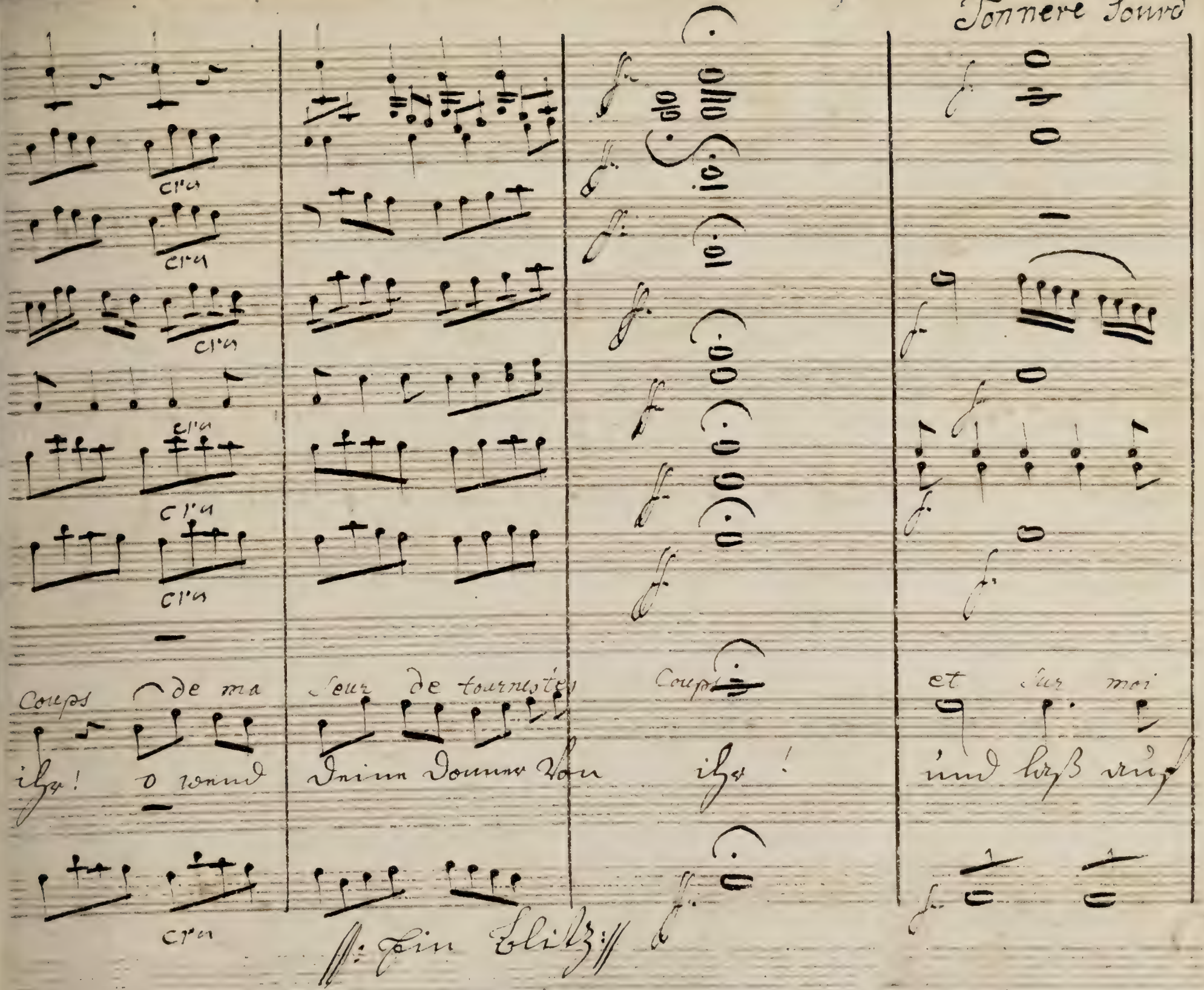

Allegro
ra qu'on pleure
Son ab sen — ce
Rien ne Zui — sme
Mort
Porte Jamais mon Cœur
Pleure Durant mon Cœur
Son ab-sen — ce
Rien ne Zuit
Jamais
Pleure
Rien ne Zuit
Jamais
Pleure
Rien ne Zuit
Jamais
Pleure

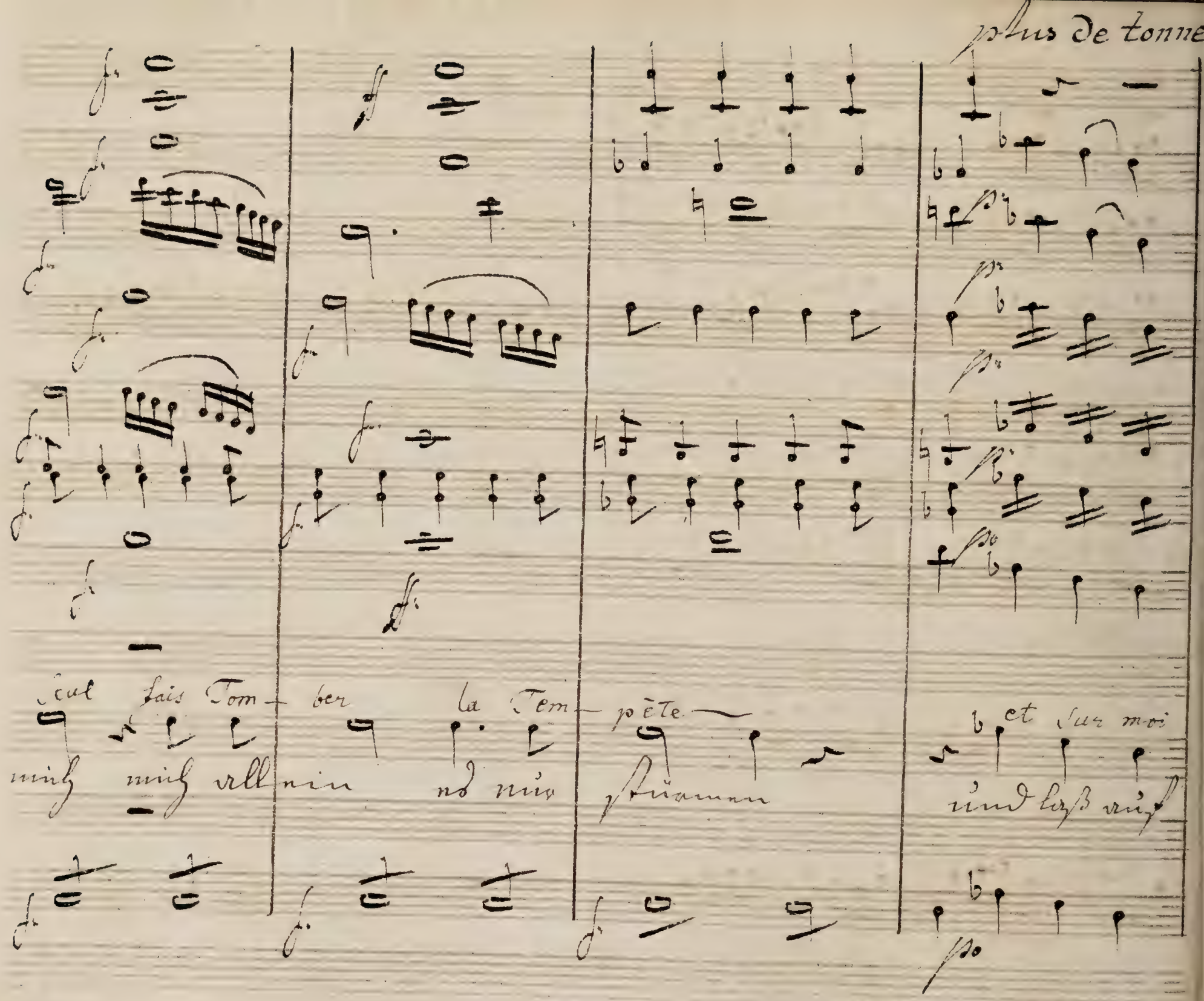

tu
ces horribles
coups
vois ces un
ifa
dirigent Dounor
y'flurz ?
fuhst wir Dir

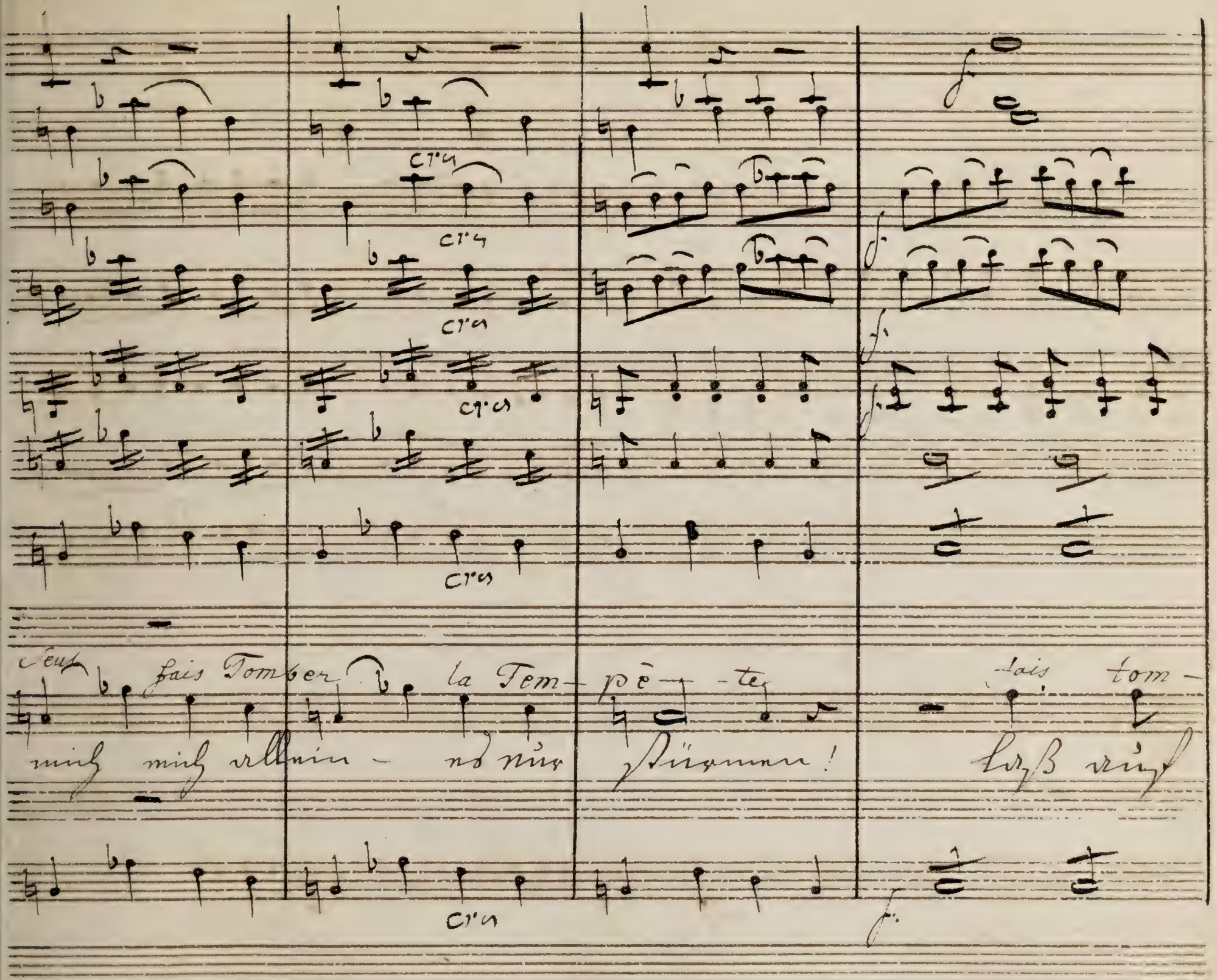

f
f
f
age
sur ma
tête
Zwinn! ciel!
Wolken
Zinn
Himmel!
Gott!

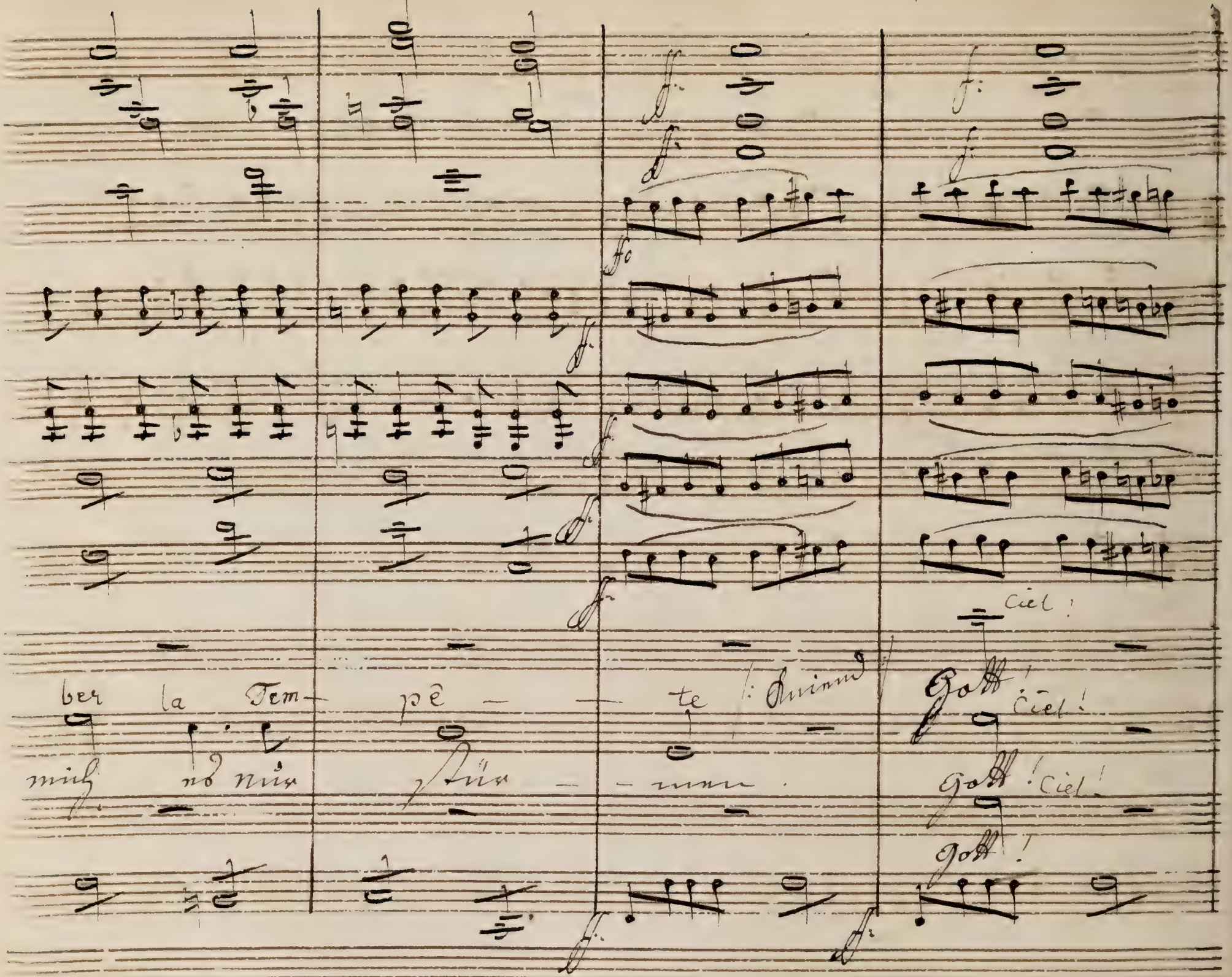

Ciel je t'en con-jure age-
nous de ma
leur de tourne-tes
Gott! ich kwinnd
flehe ich zu
die v'wnnd
Dnium Donnne Vou

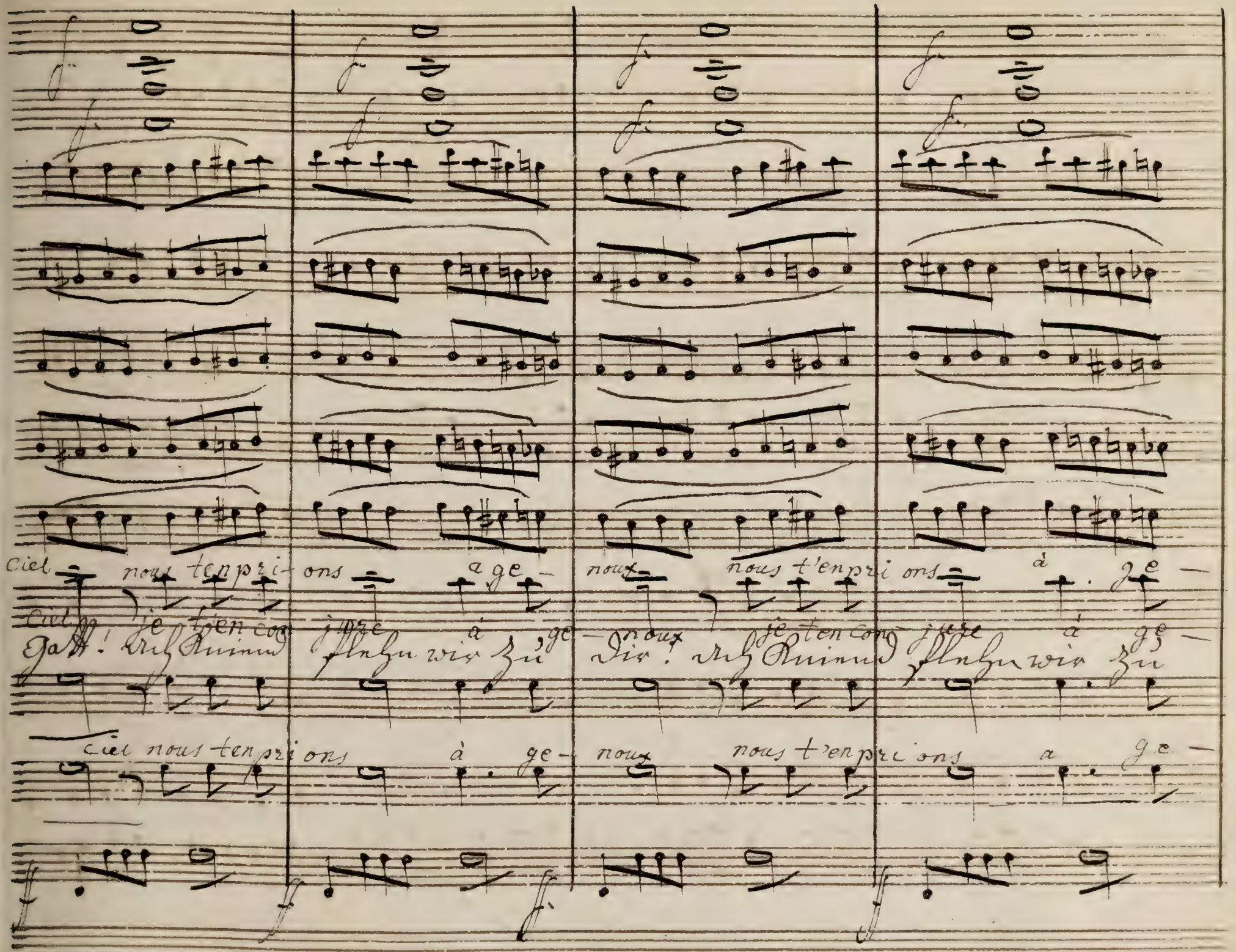
Tonnere sourd

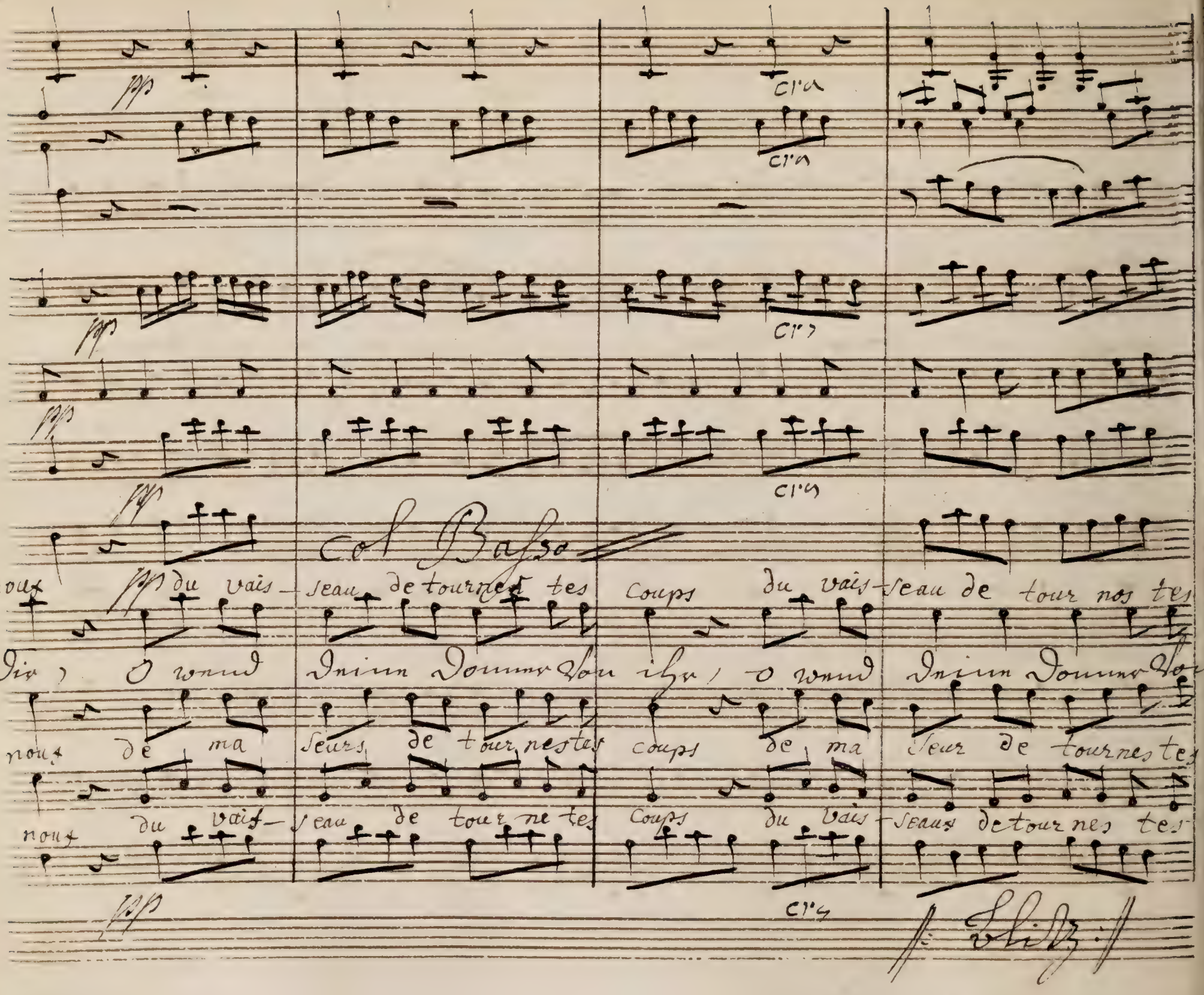


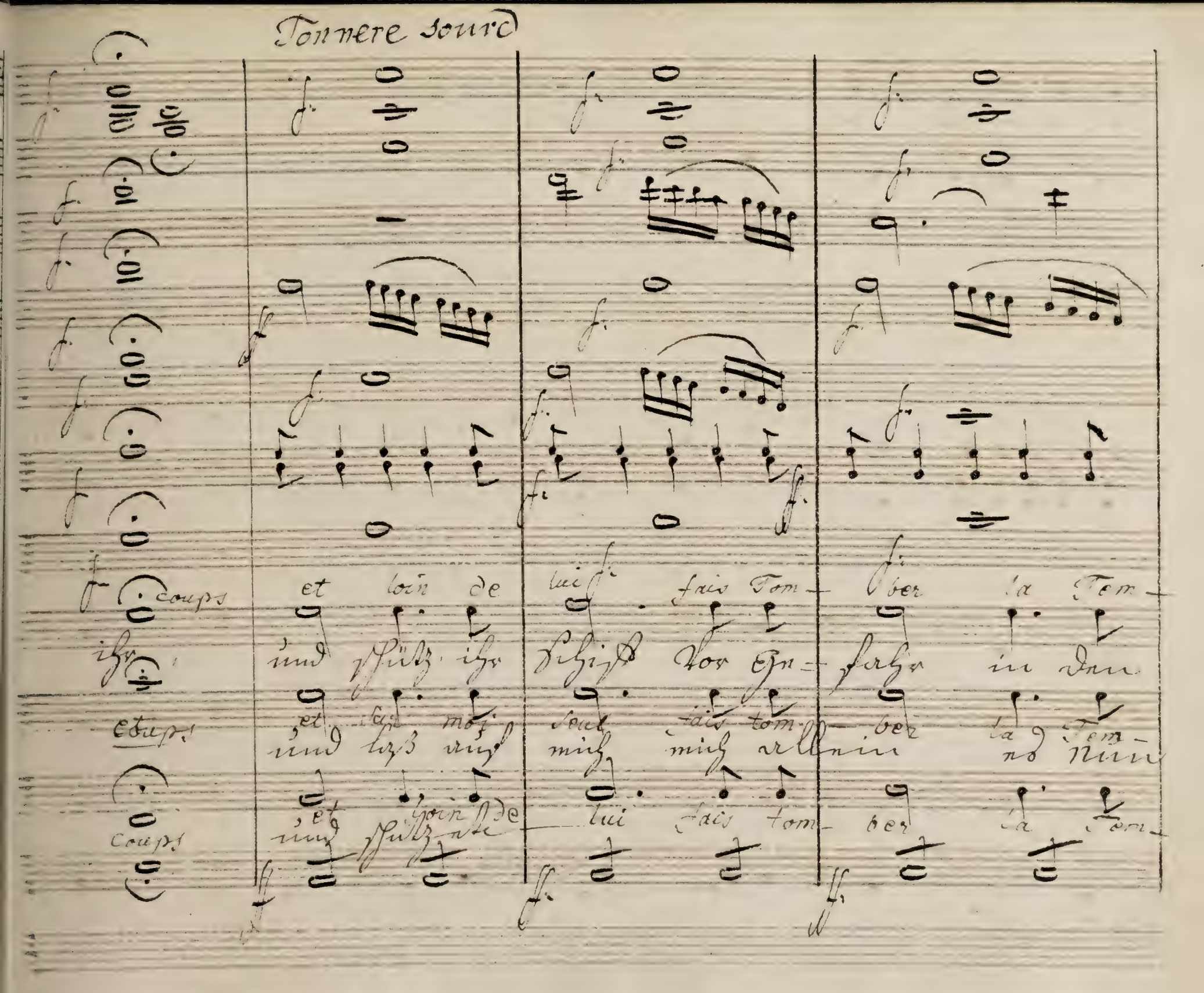

plus de tonne
Seul fais Tom- ber la Tem- pête
mich mich vill nin nd mir pfäumm
et sur moi
und lass mich

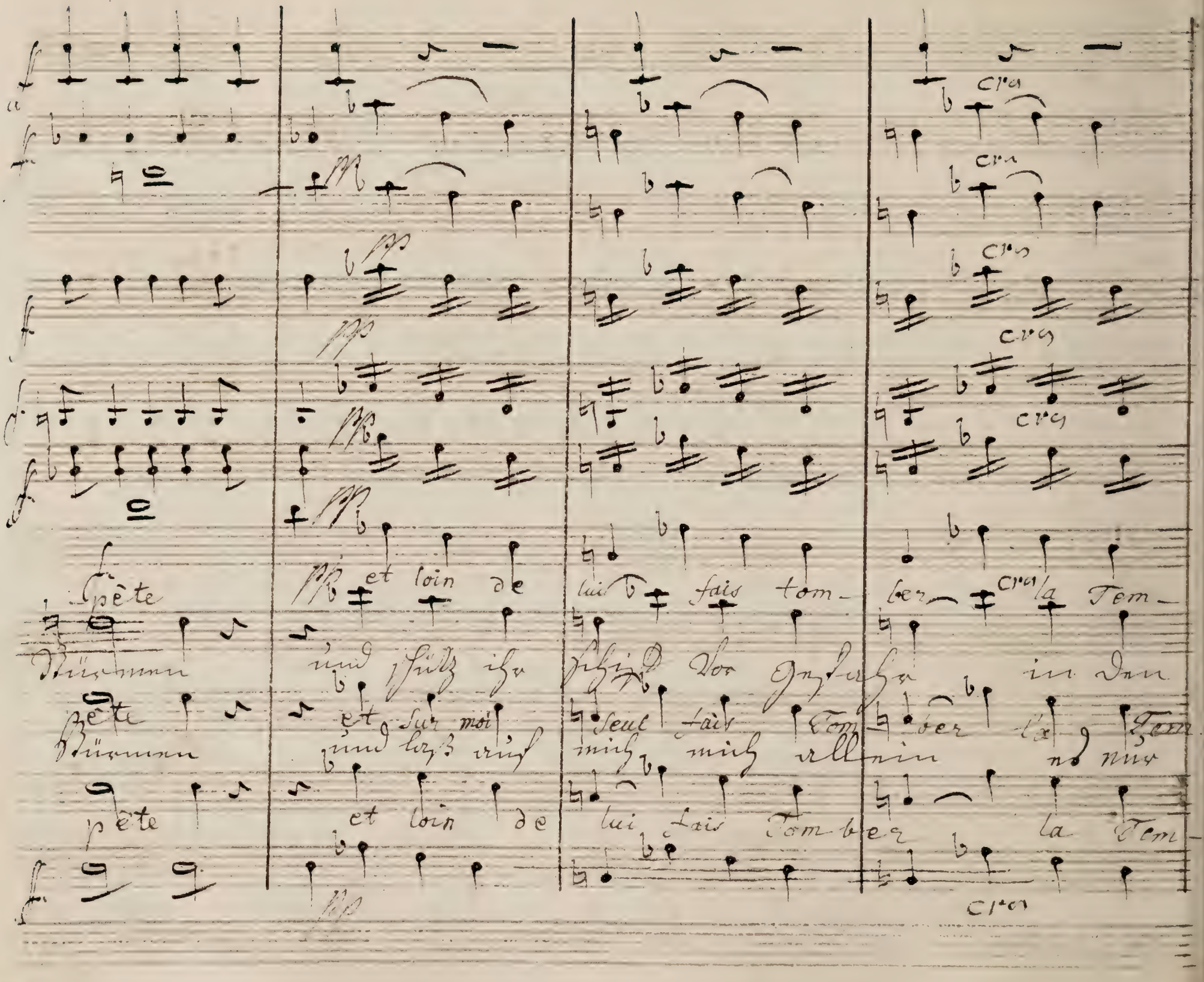

Cr'en
Cr'en
Cr'en

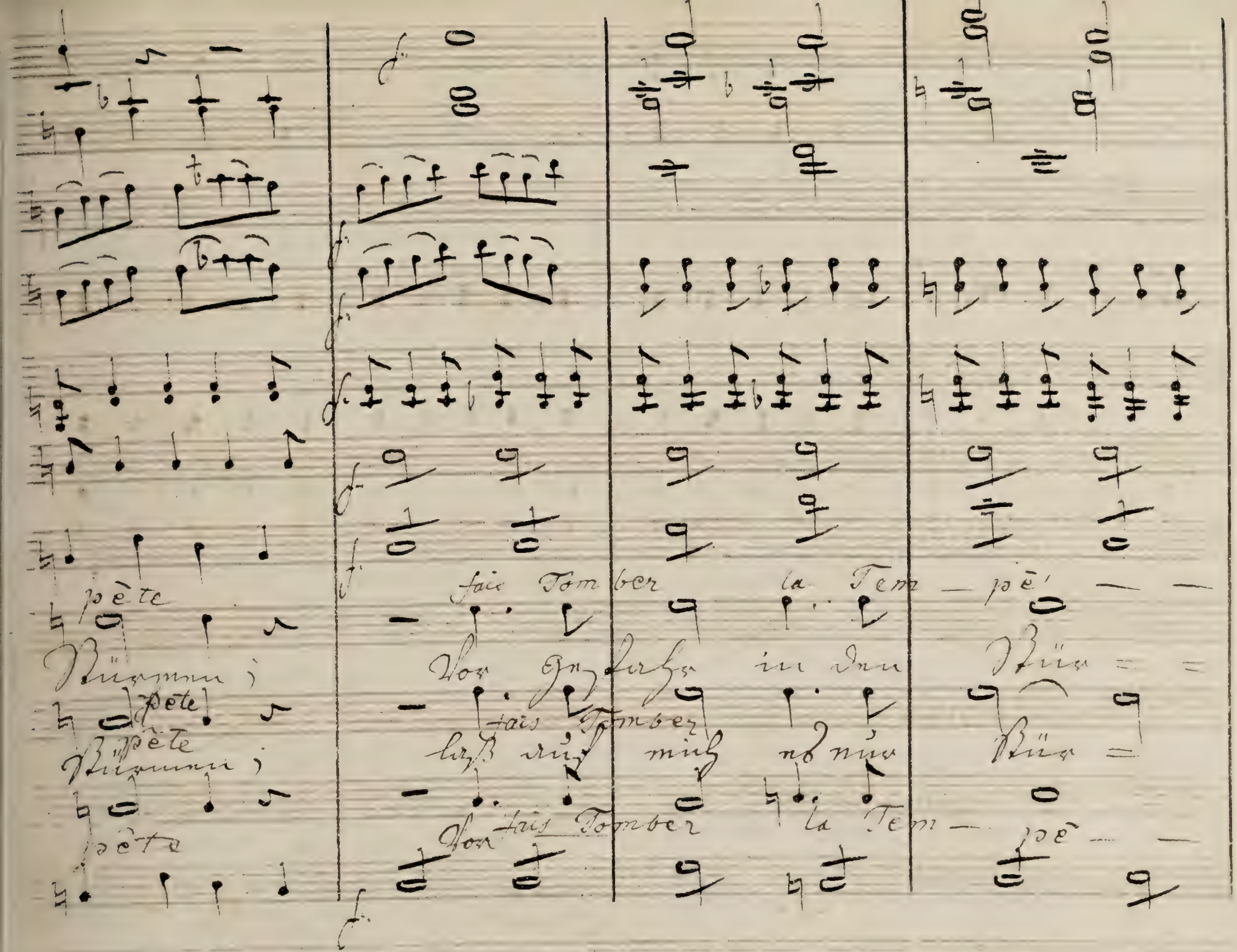

ber la Tem- pê — — te
mich no nie — — mm
Ciel!
Gott! Ciel!
Gott! Ciel!
Gott!

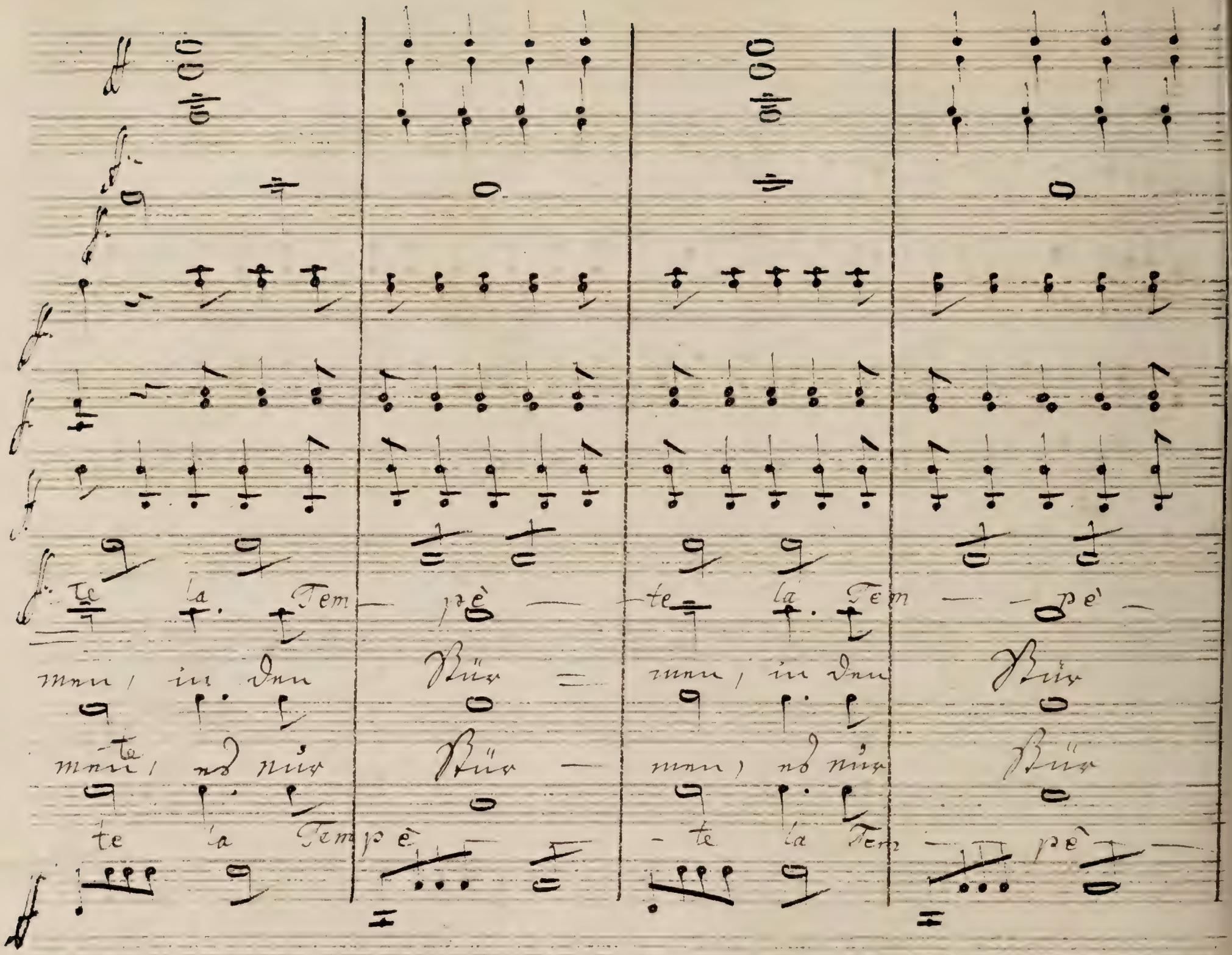

ciel nous t'en pri- ons a ge-
Ja!! Du Ruinn je t'en con jure flehn wir zu ge-
ciel nous t'en pri ons à ge-
nous nous t'en pri ons à ge-
nous je t'en con jure dir! du Ruinn flehn wir zu ge-
nous t'en pri ons à ge-
à ge-
à ge-
à ge-

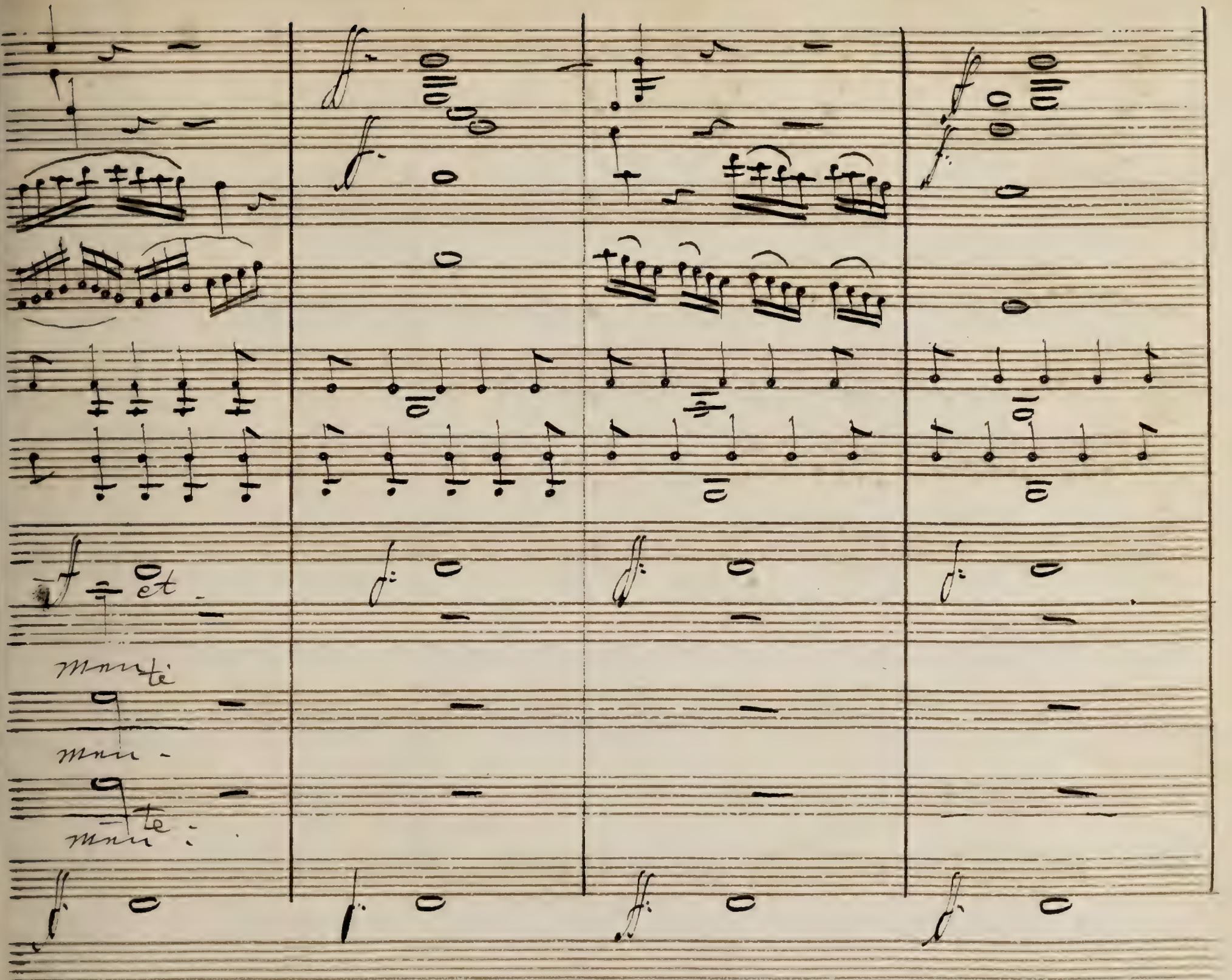

Col Basso
nous du vais- seau de tourne tes tes
Dix, O vnnd
nous de ma
nous du vais- seau de tour ne tes
Coups du vais- seau de tour nos tes
Dnium Dounr Sou ihu, O vnnd
Seurs de tour nestes
coups de ma
Coups du vais
Seur de tournes tes
Seaus de tour nes tes
Cl'a
Cl'a
Cl'7
Cl'4
Cl'4
Cl'4
Solo

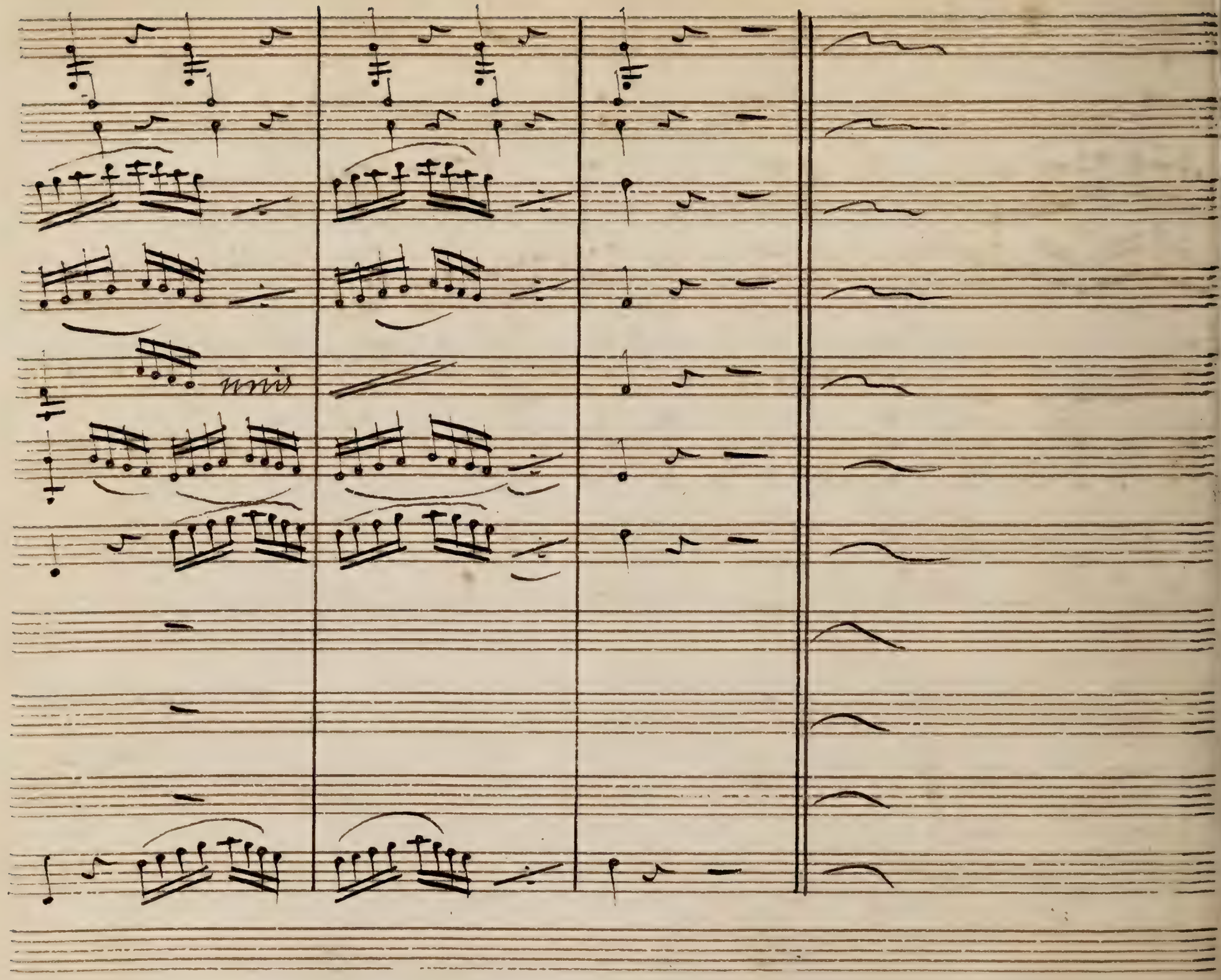

Tonnere sourd
coups
et
bon
de
lui
fais
Tom-
Ober
la
Tom-
und
pfuhz
ihr
sicht
vor
Ge-
sicht
in
dem
et
ich
mich
seel
mich
allein
la
Tom-
und
bis
mir
fais
tom-
ber
und
Nun
coups
et
bon
de
lui
fais
tom-
ber
la
Tom-

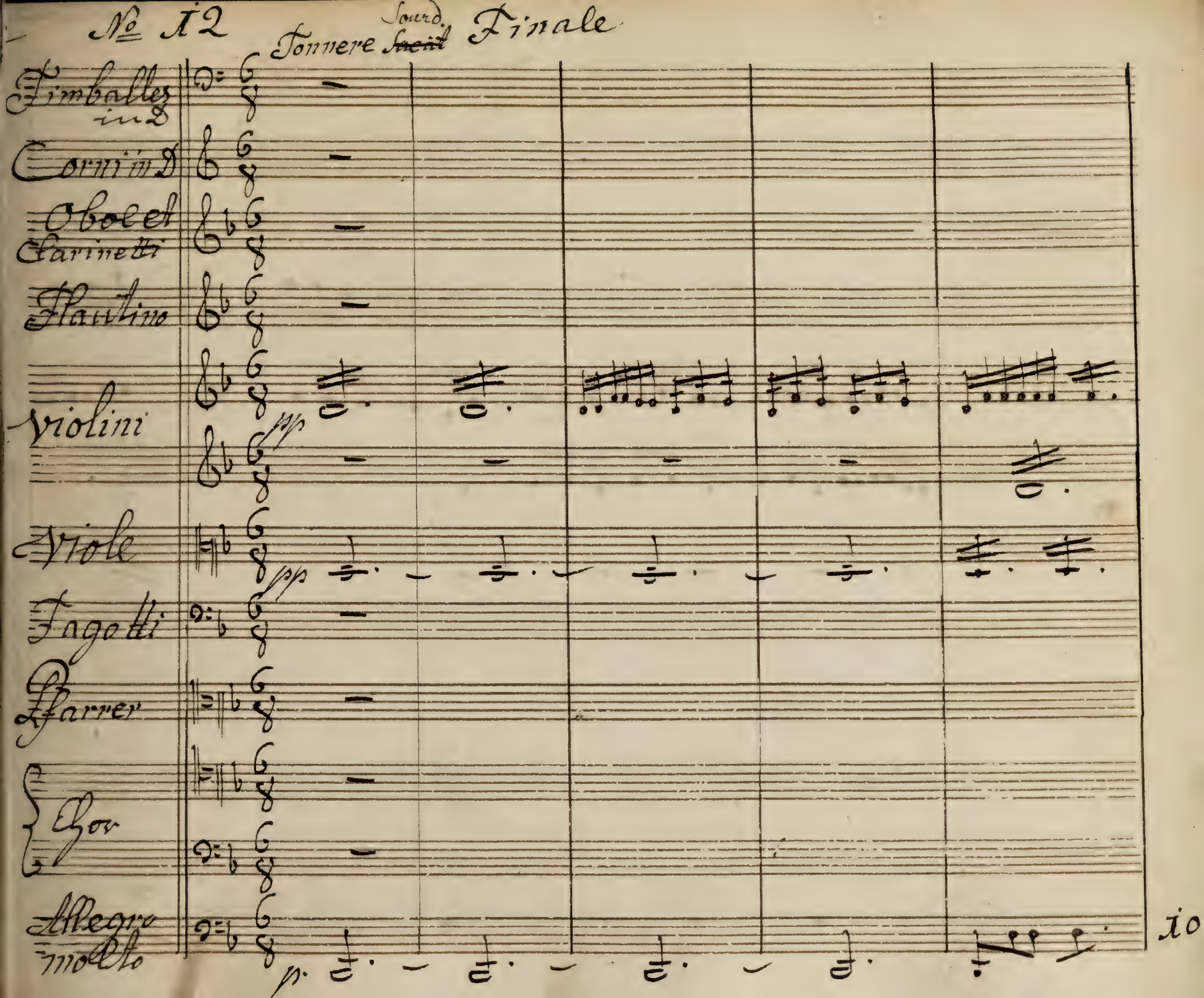

Cl^et
Cl^et
Cl^et

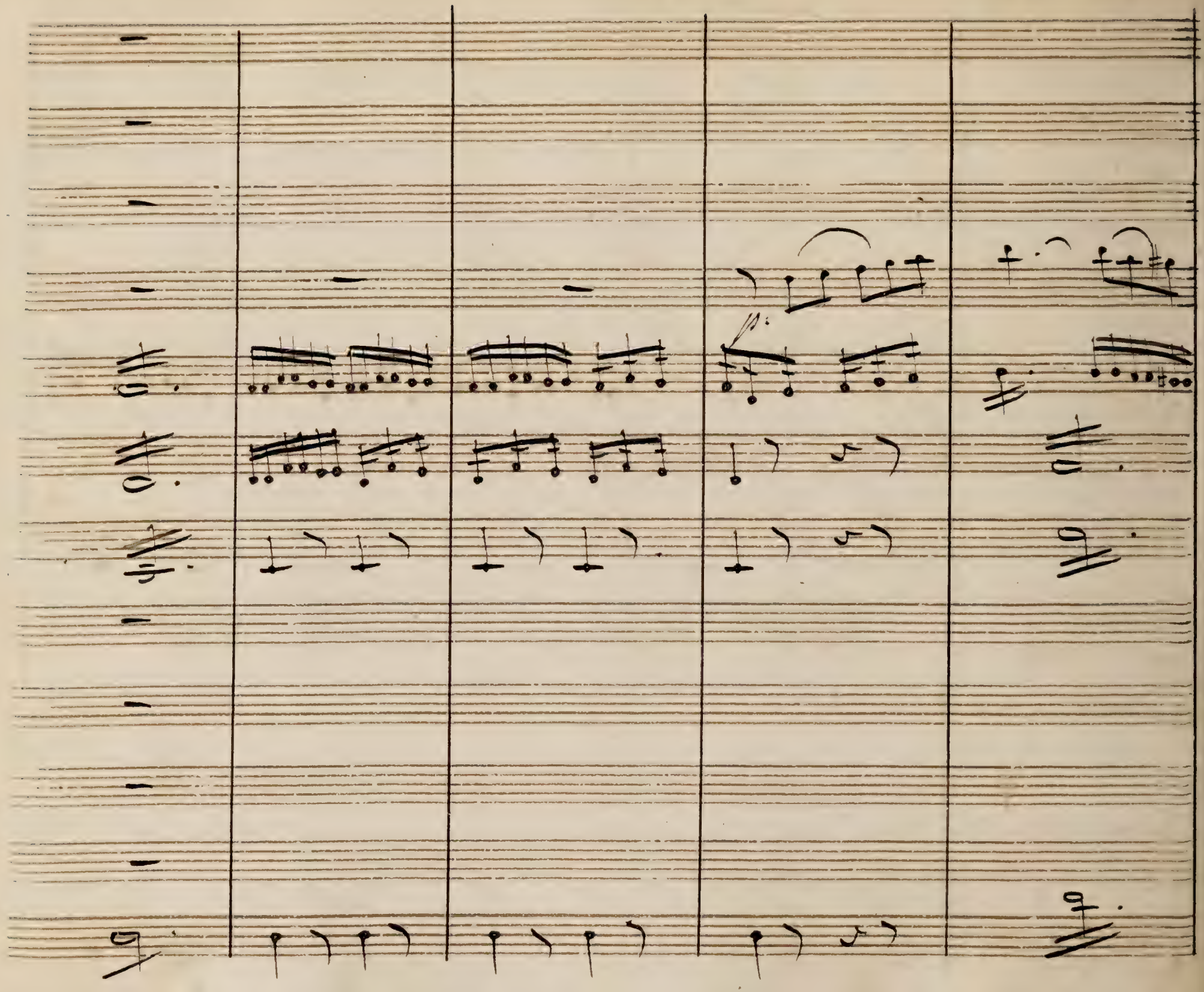

pète
Brumm ;
pète
Brumm ;
pète
fais Tomber
Von Gnaden
fais Tomber
Von fais Tomber
fais Tomber
la Tem — pè'
Brüm —
Brüm —
la Tem — pè —

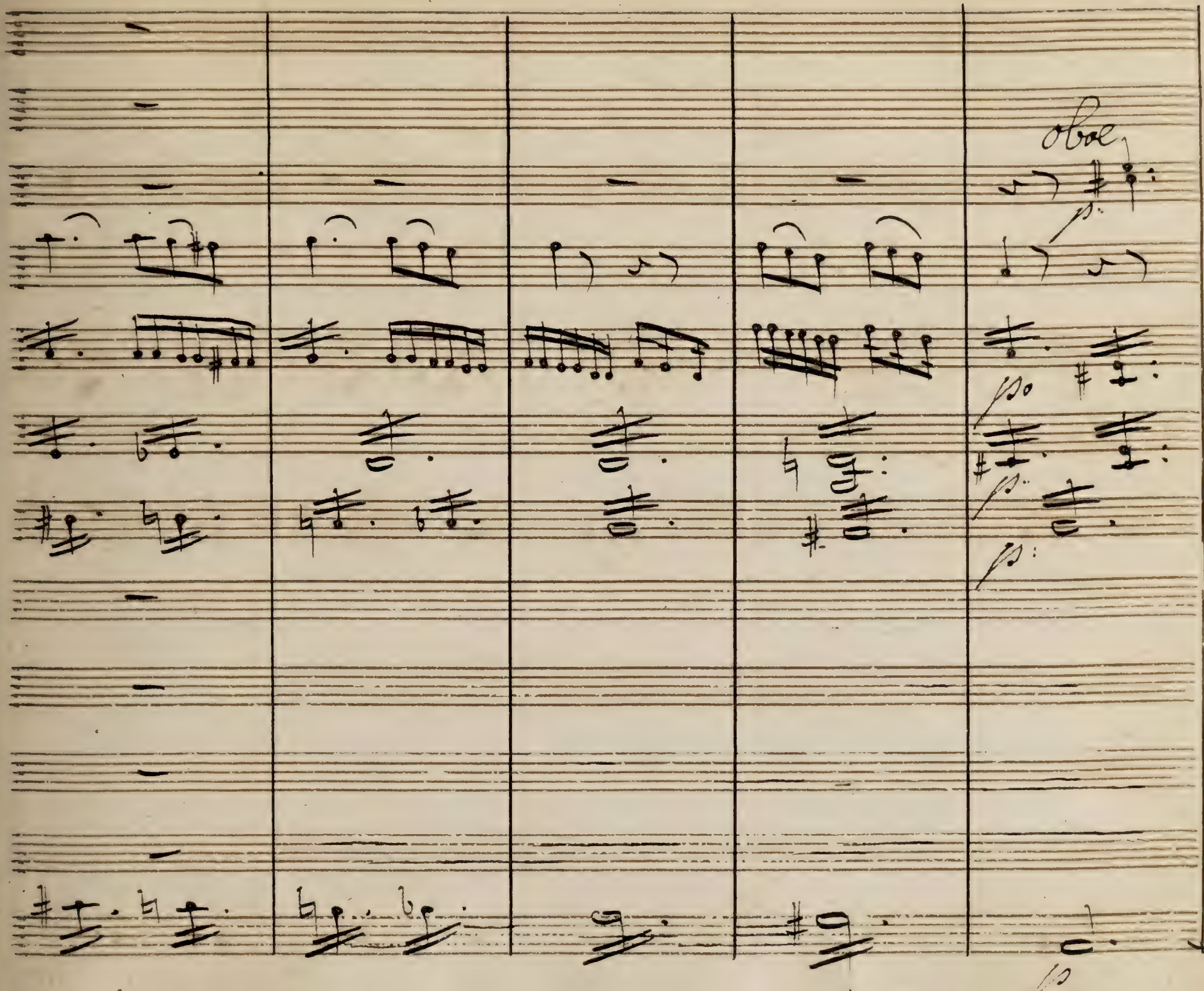

te la Tem — pè —
mnu / in dnu Büv —
te
mnu / nó nüv Büv —
te la Tem pè
te la Tem — pè —
mnu / in dnu Büv
mnu / nó nüv Büv
- te la Tem — pè —

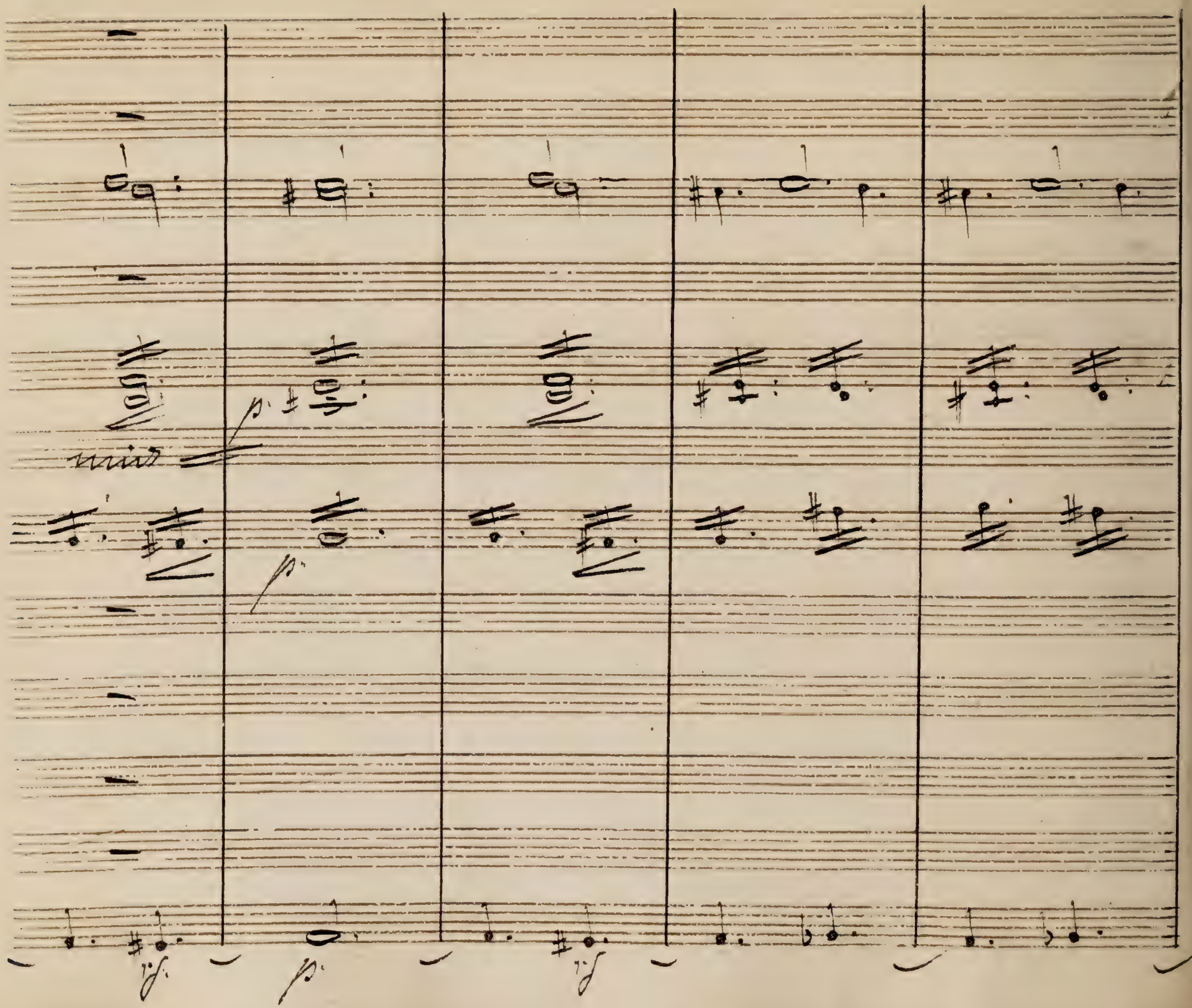

et
mmte
mmi -
te
mmi :

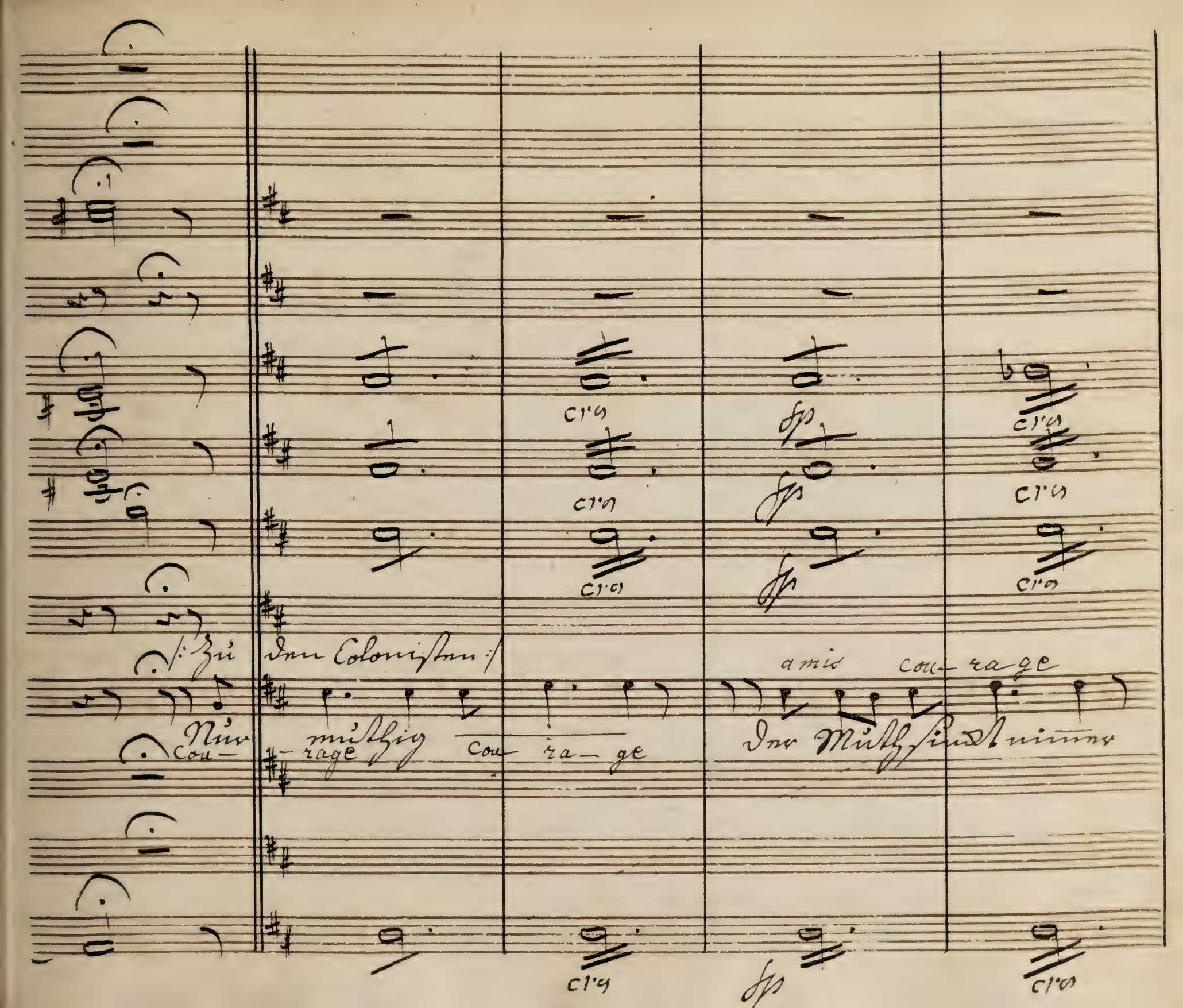


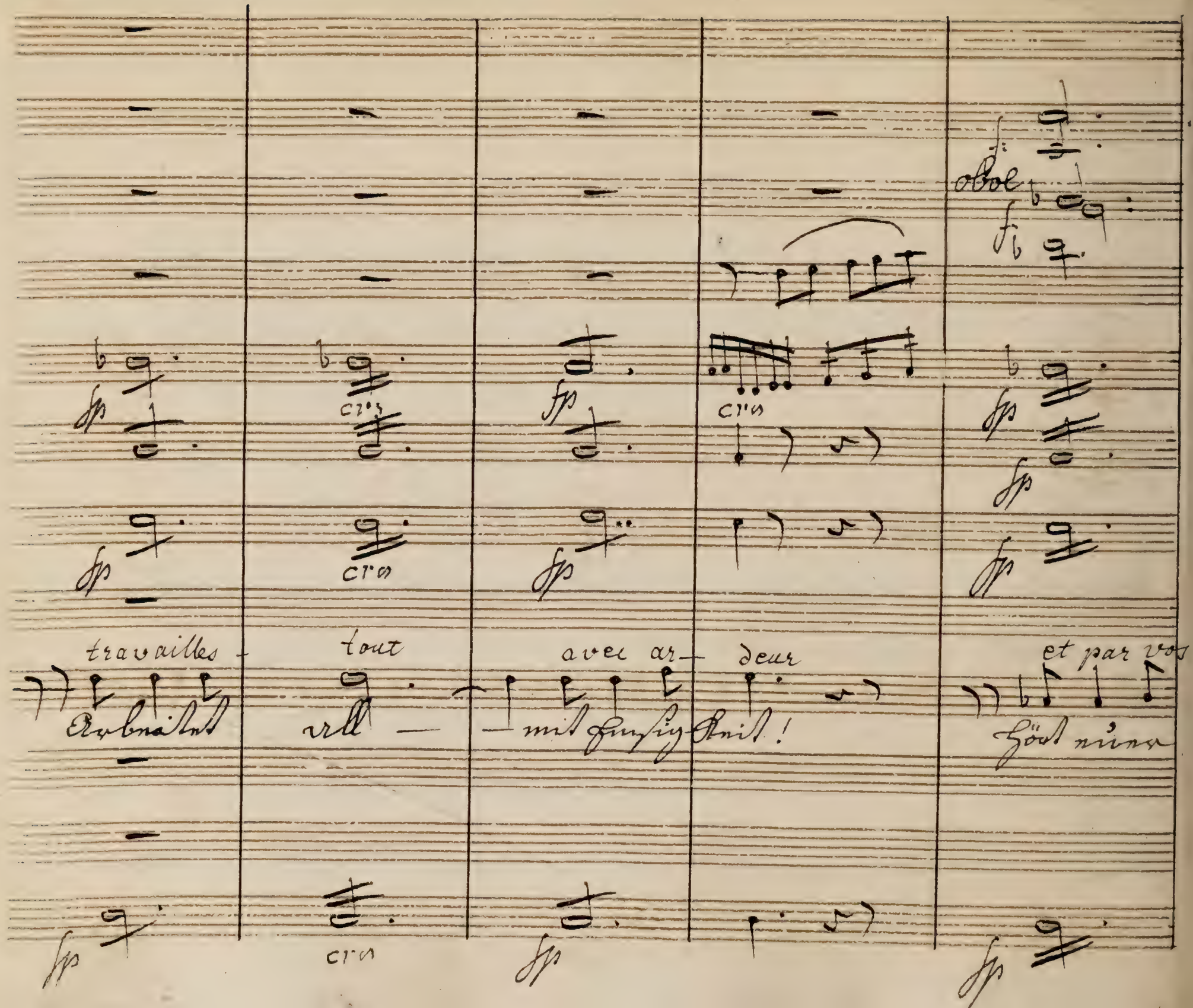

№ 12
Tonnere Sourd. Finale
Timballes in D
Corni in D
Oboe el Clarinetti
Flauline
Violini
Viole
Fagotti
Harper
Cor
Allegro molto
pp
pp
p
10

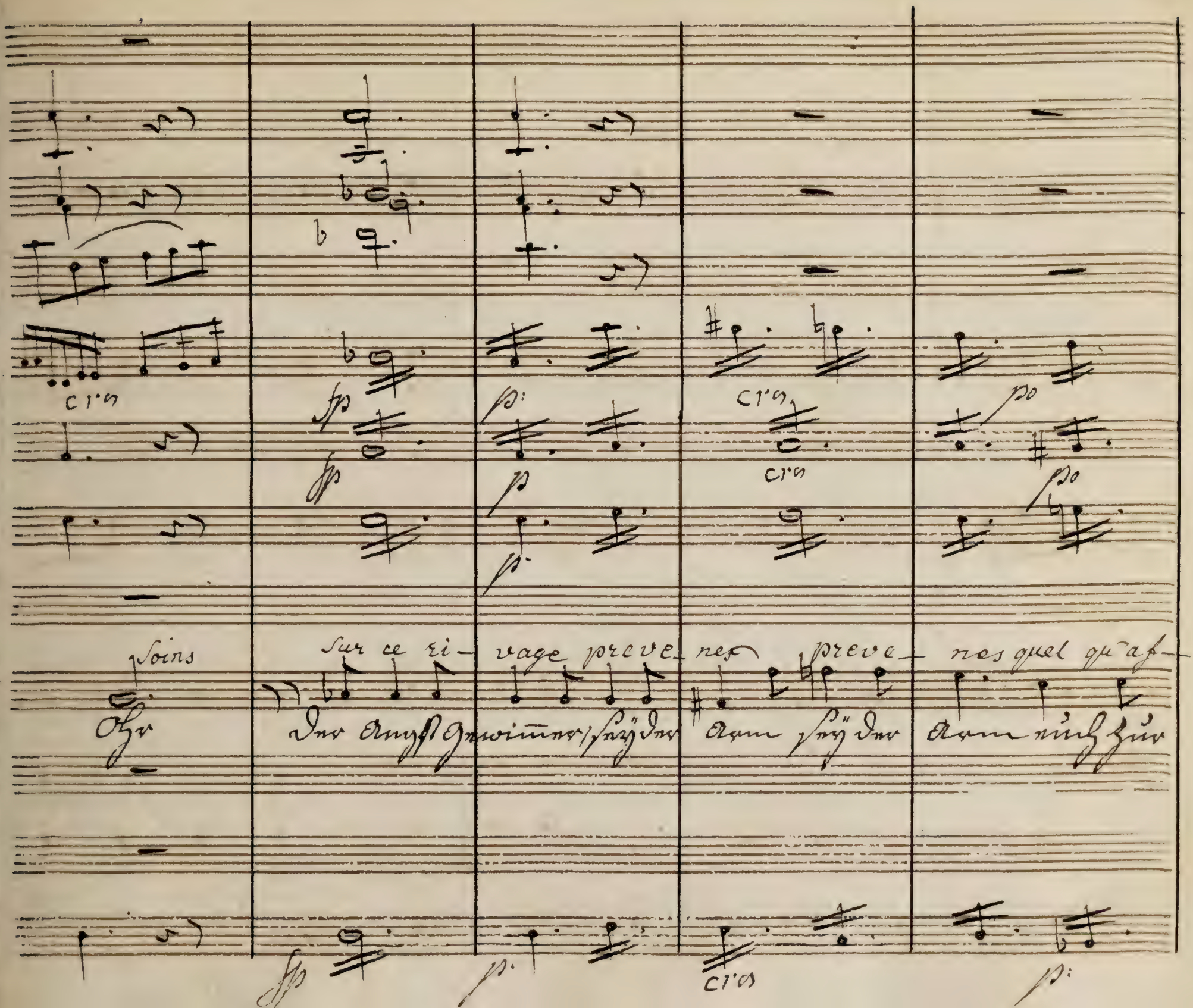


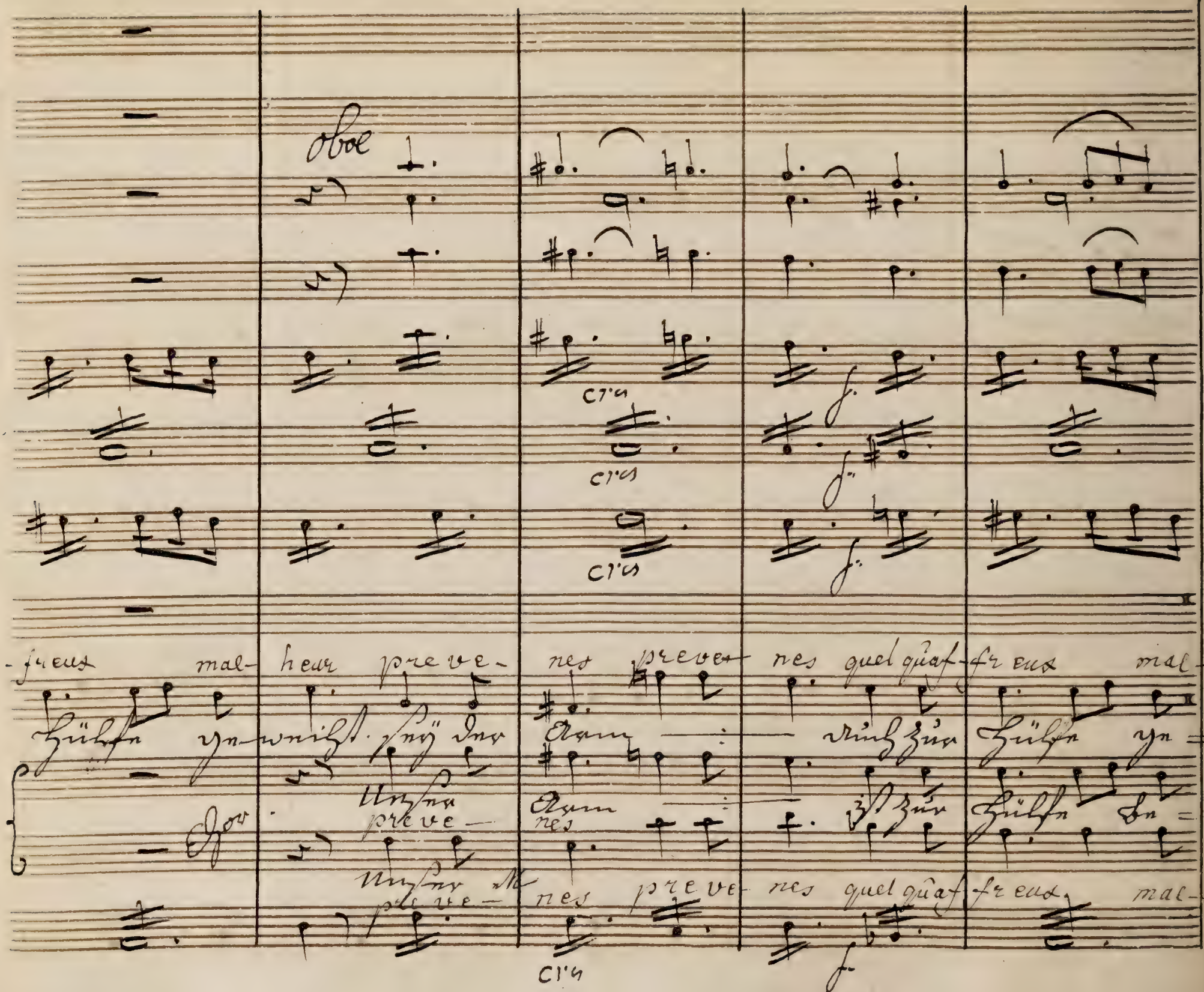

oboe
p
p
p
p

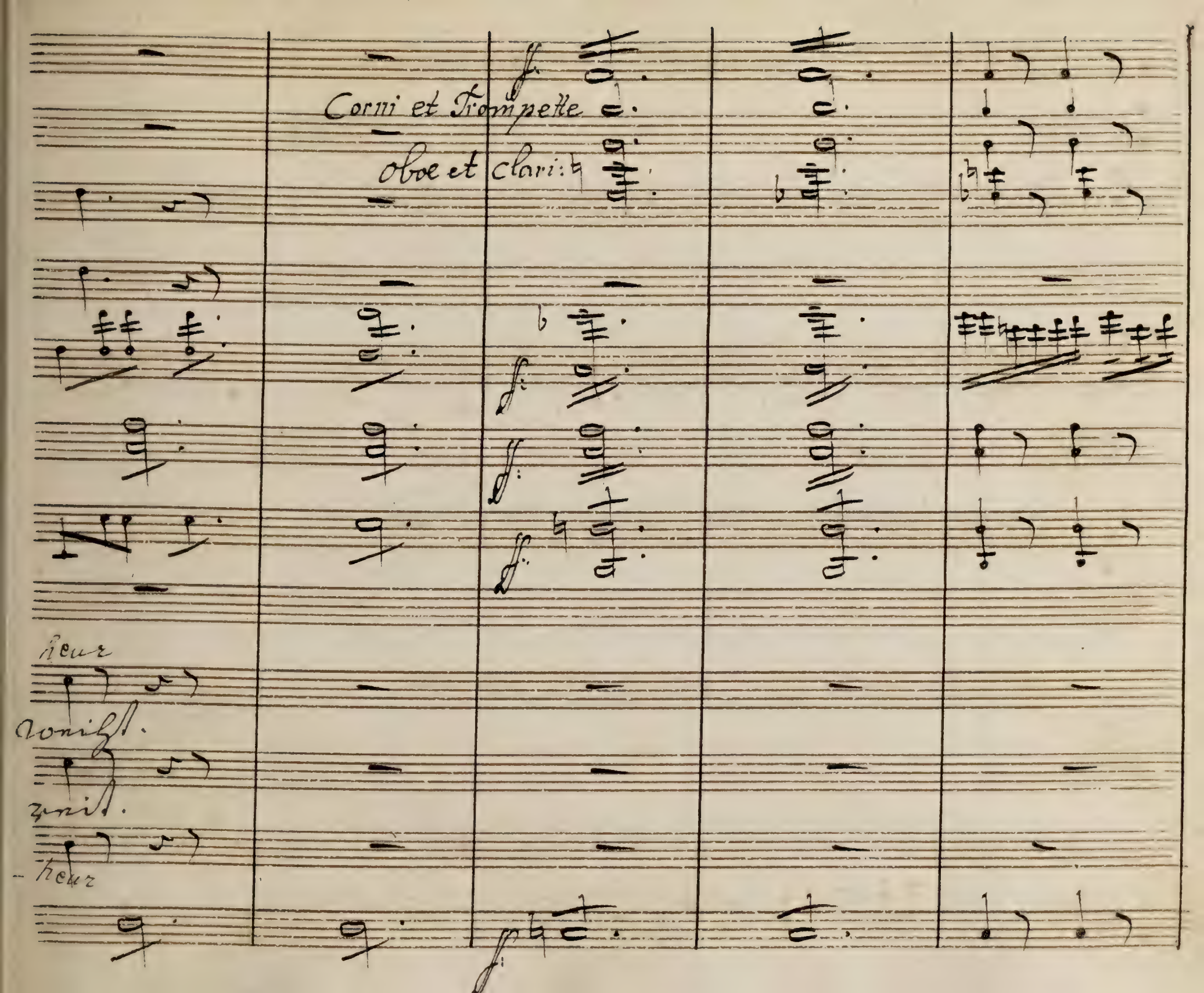


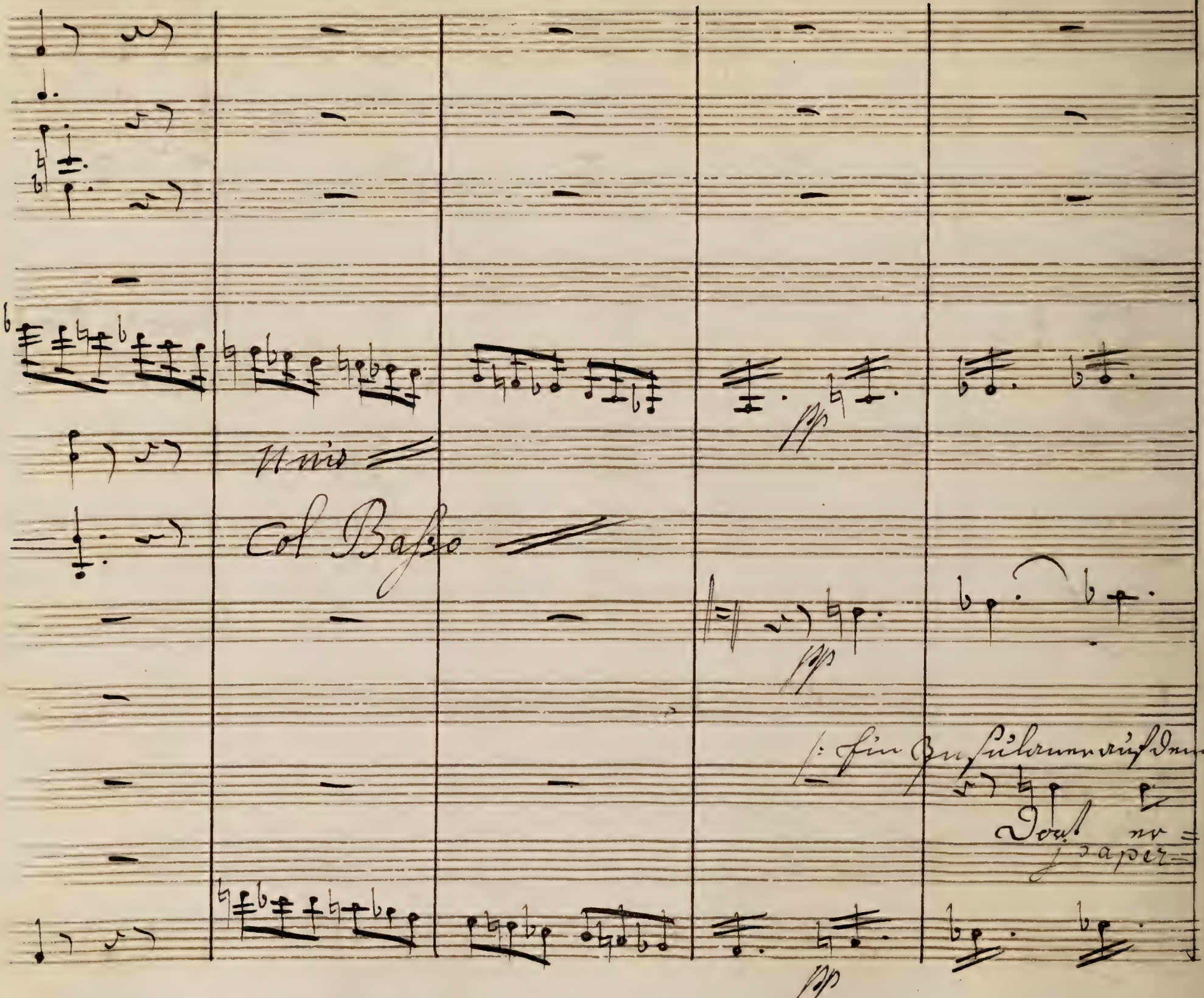

Zu den Colonisten
Nur mühsig
Cou- rage
mühsig
Cou ra- ge
amis
cou- rage
Der Mühsal sind wir
cl'a
fp

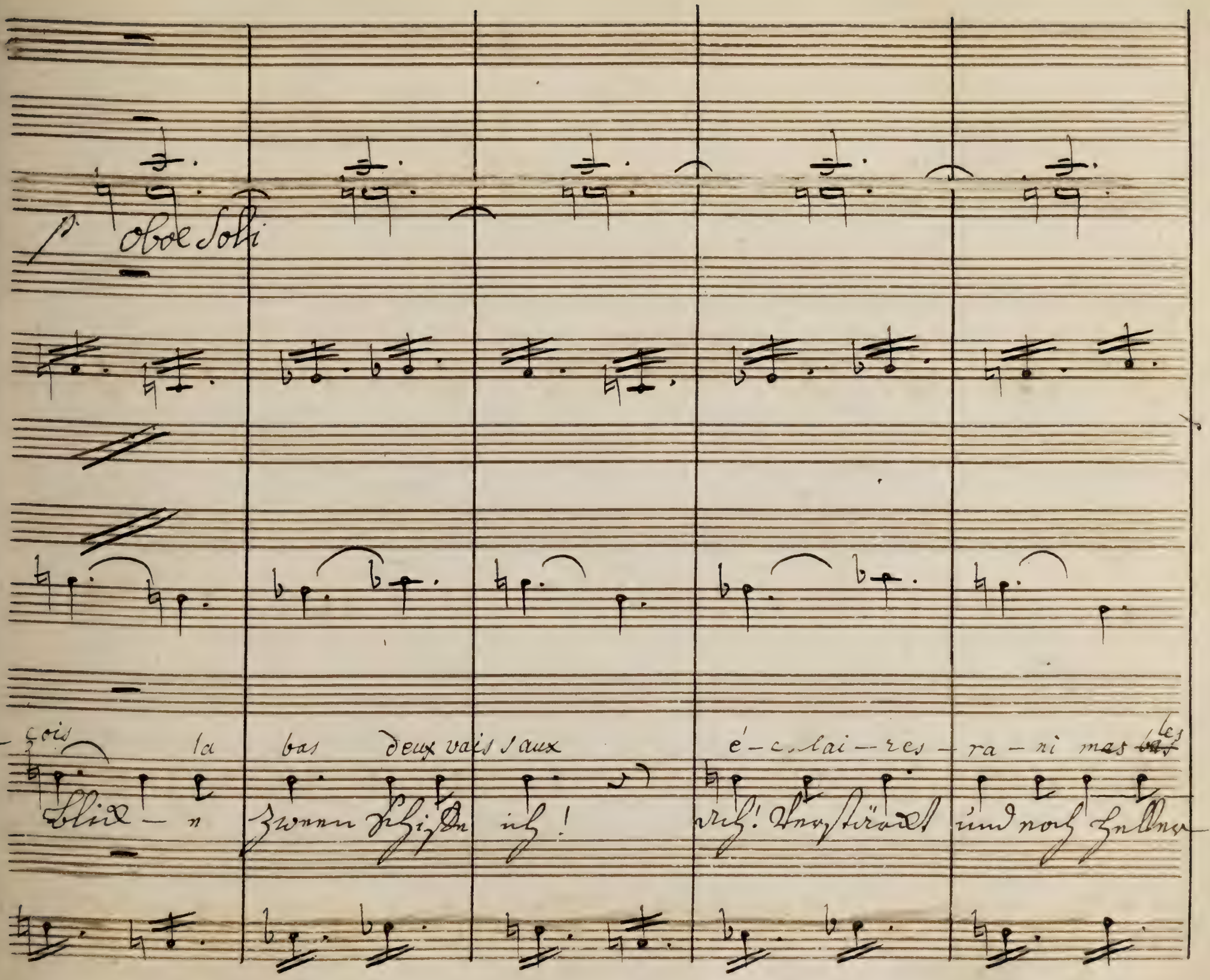

travailles
Erbmaßt
tout
vell —
avec ar—
— mit Kunst
deur
Brust!
et par vos
Höst nünn
obol
cl'a
cl'a
cl'a
cl'a

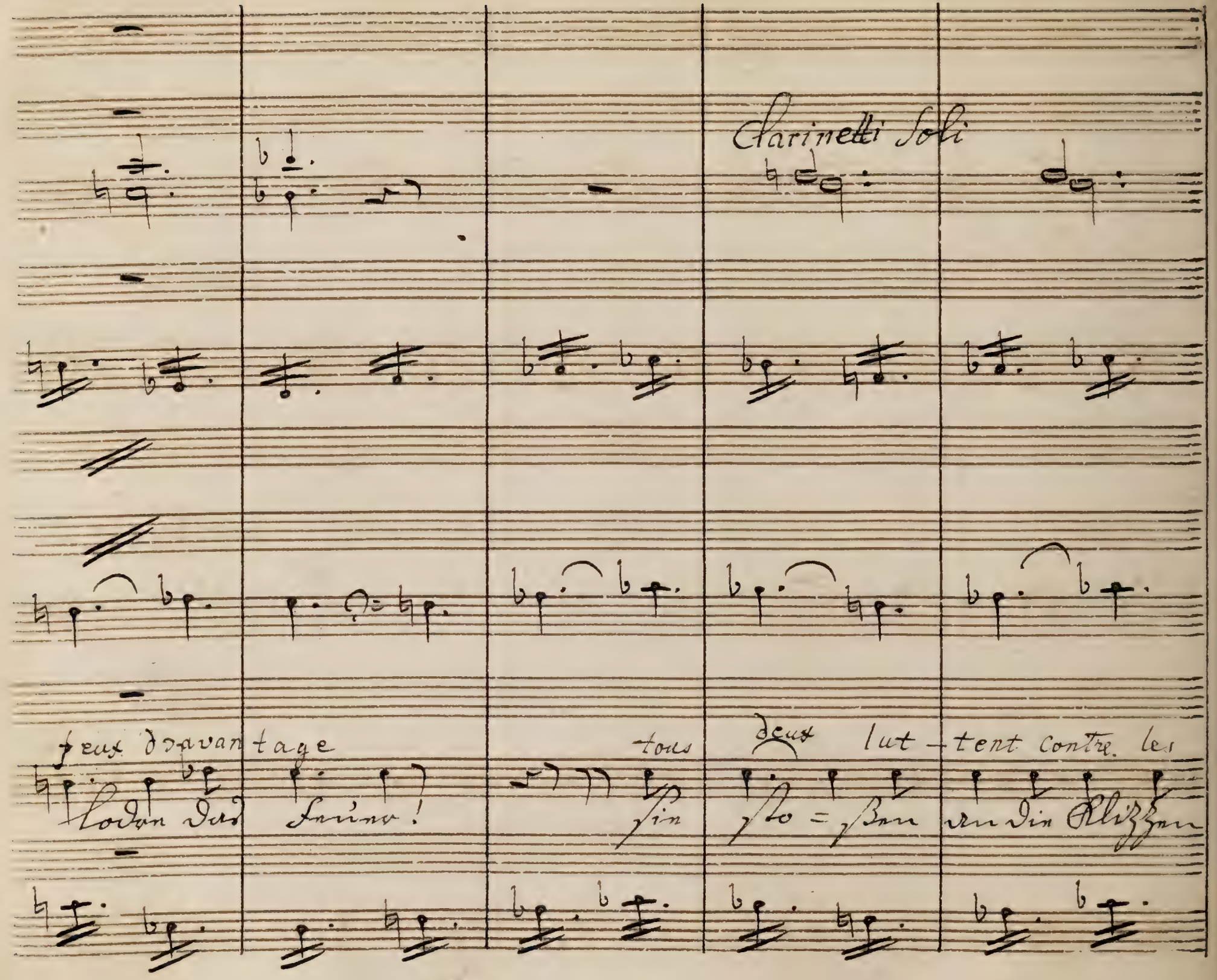

cl'os
cl'os
cl'os
soins
Sur ce ri- vage preve- nez preve- nez quel qu'af-
Ihr
Ihre Angst gewinnet, sinket
Ihre sinket
Ihre nicht zur

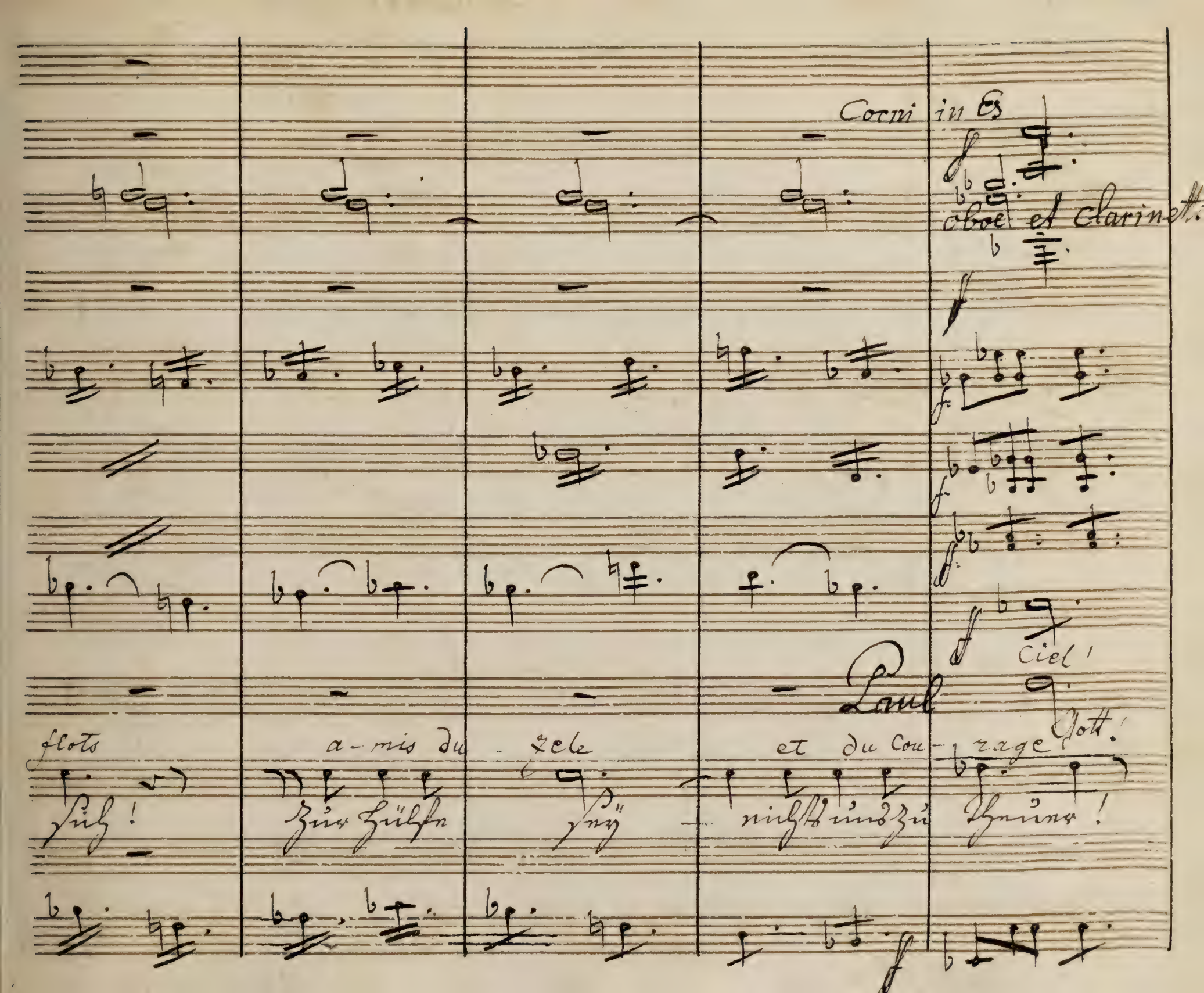

Oboe
Cl'ts
Cl'ts
Cl'ts
-fr eus mal-
heur preve-
nes preve-
nes quel quaf-
fr eus mal-
hülfn yn-
wnicht. yn dnr
Ohnm
nes
nes
Ohnm
nes
zur
zur
hülfn yn=
hülfn bn=
Unsnr
preve-
Unsnr
preve-
nes preve-
nes quel quaf-
fr eus mal-
Cl'ts


Corni et Trompette
Oboe et clari:
ßeur
Aonißt.
Zniß.
- heur

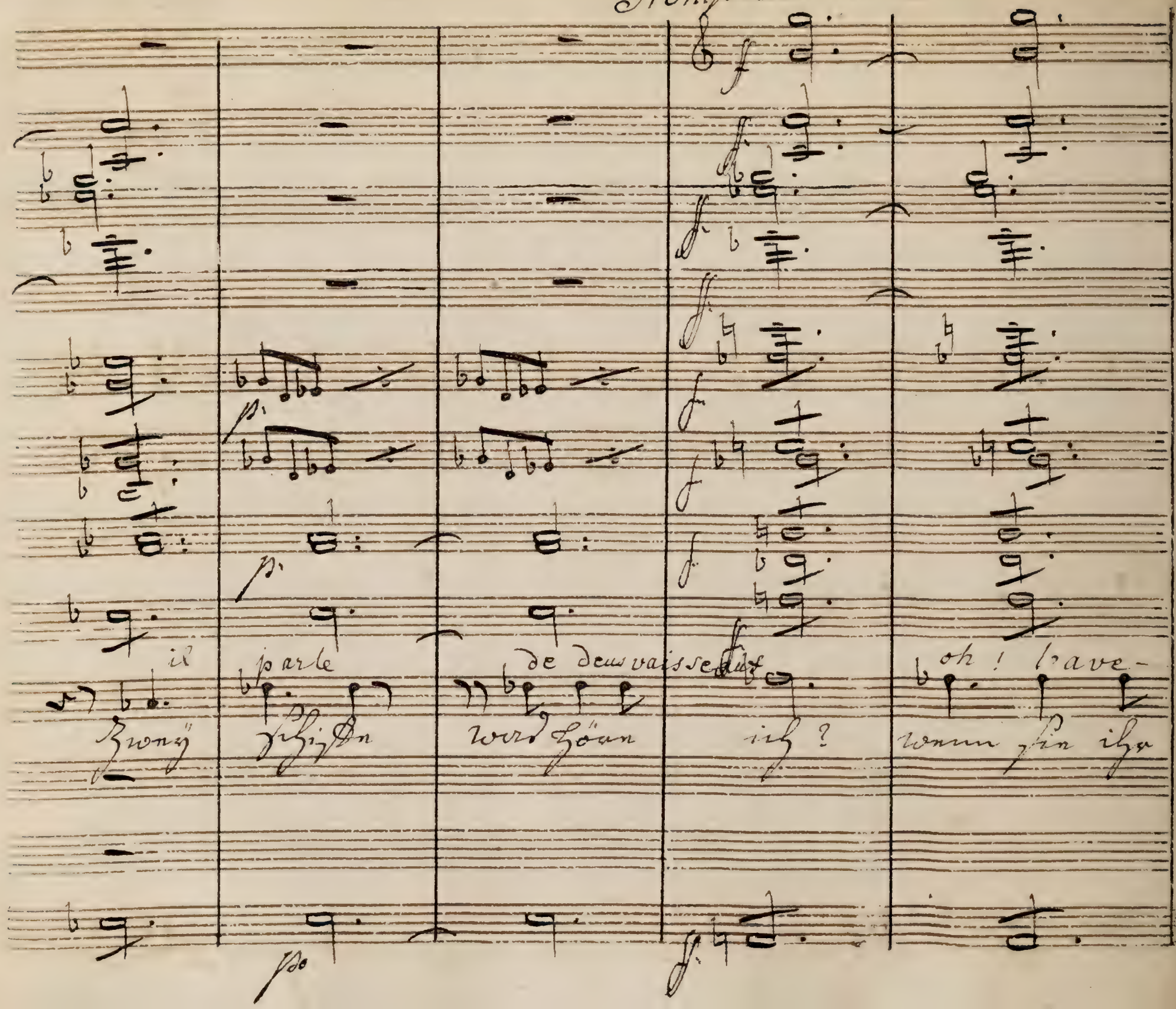

Unis
Col Basso
Doul
nv
zaper

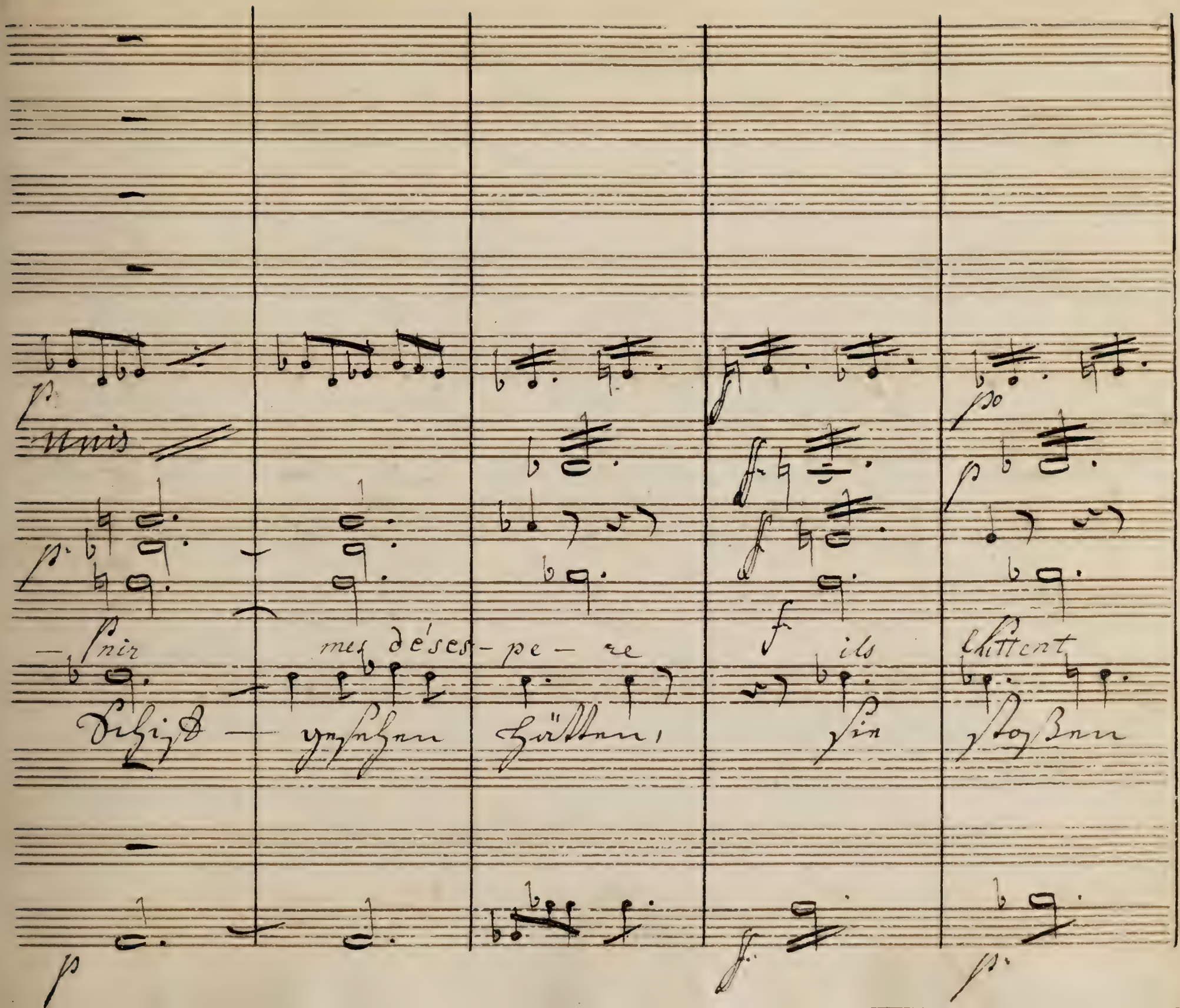

p Oboe Soli
– cois la bas deux vais seaux é – c.lai – res – ra – ri mas les
Glis – n Zwann schi – ffe ich! ruh! Anaströdel und noch Zuthun

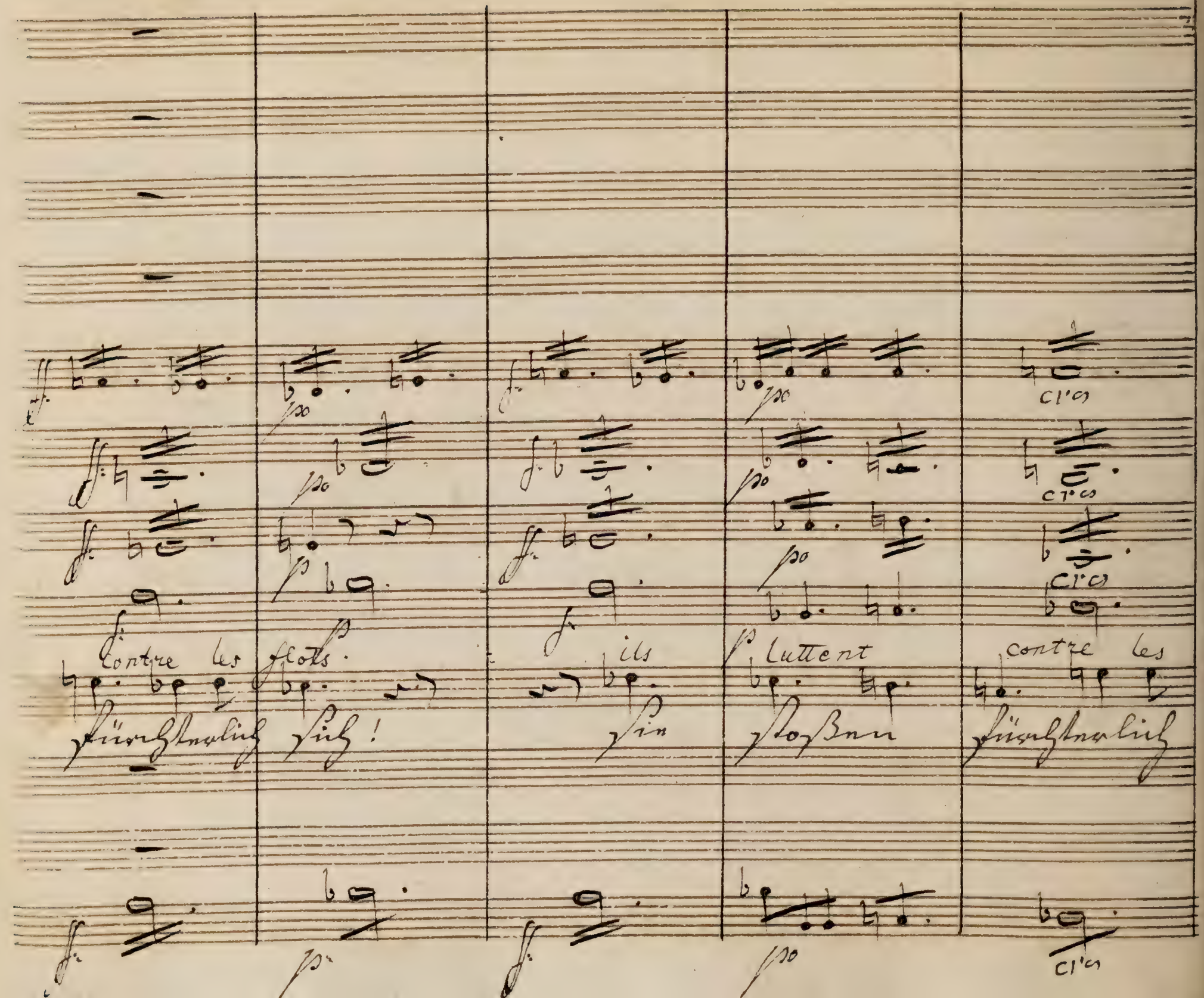

Clarinetti soli
feux d'avantage
tous
deux lut-tent contre les
Lodan das
Furie!
fin
flo=ßen
in die Klüfte

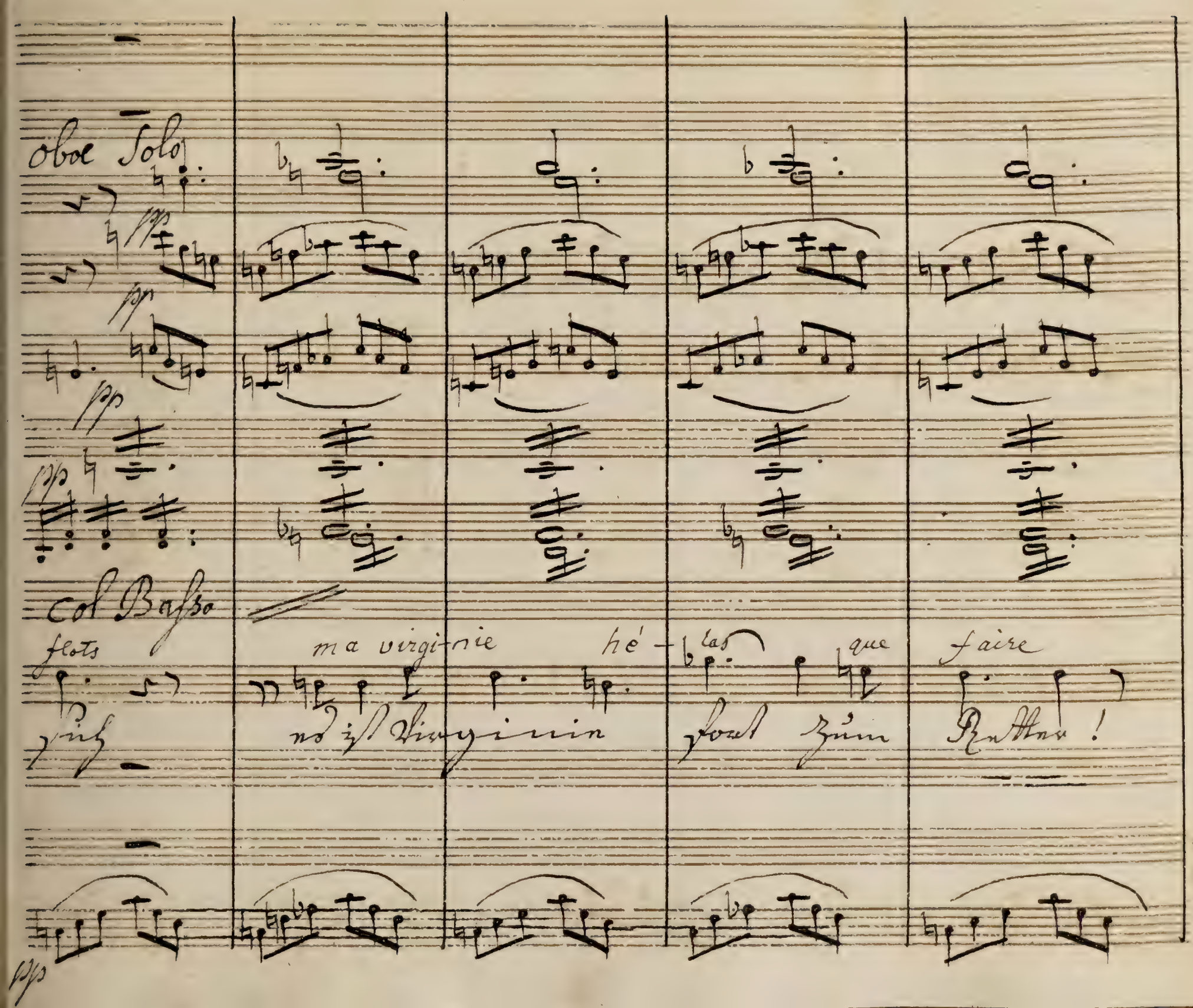

Corni in Es
oboe et clarinetti
Ciel!
Saul
flots
a-mis du
zele
et du cou-
rage
Gott!
sich!
zur Hülfe
ihm"
nicht und zu
ihrem!

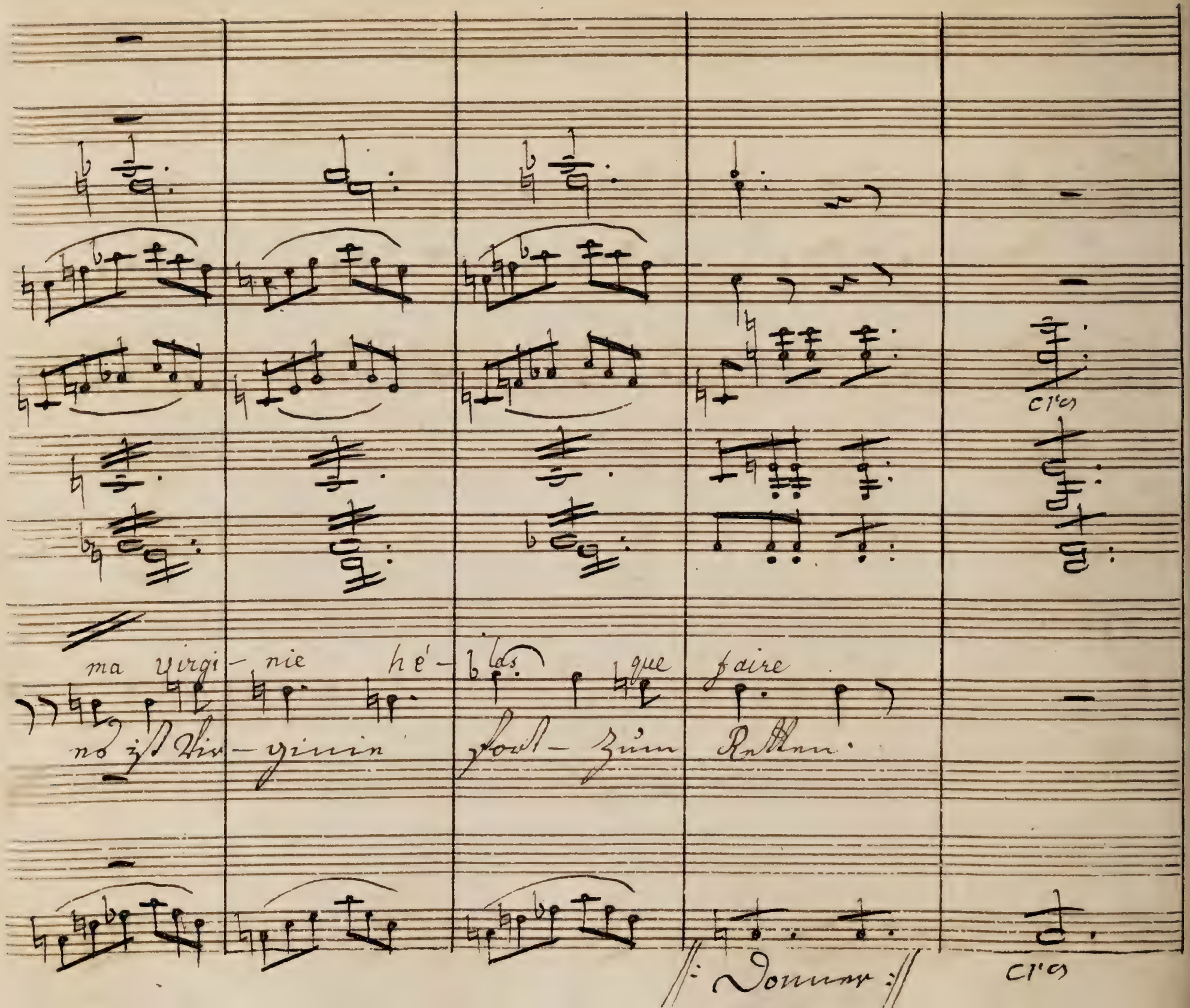
Trompettes in D

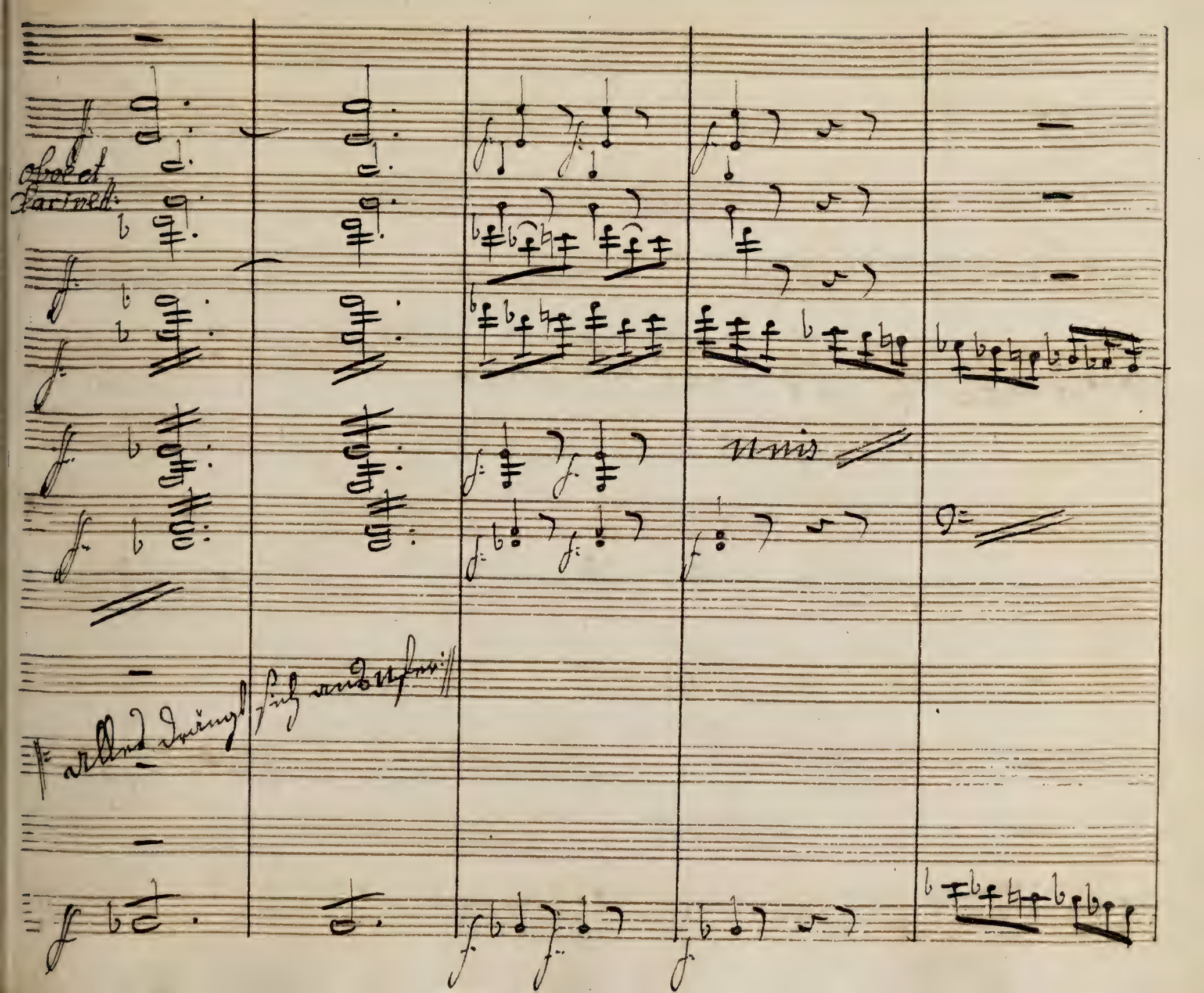


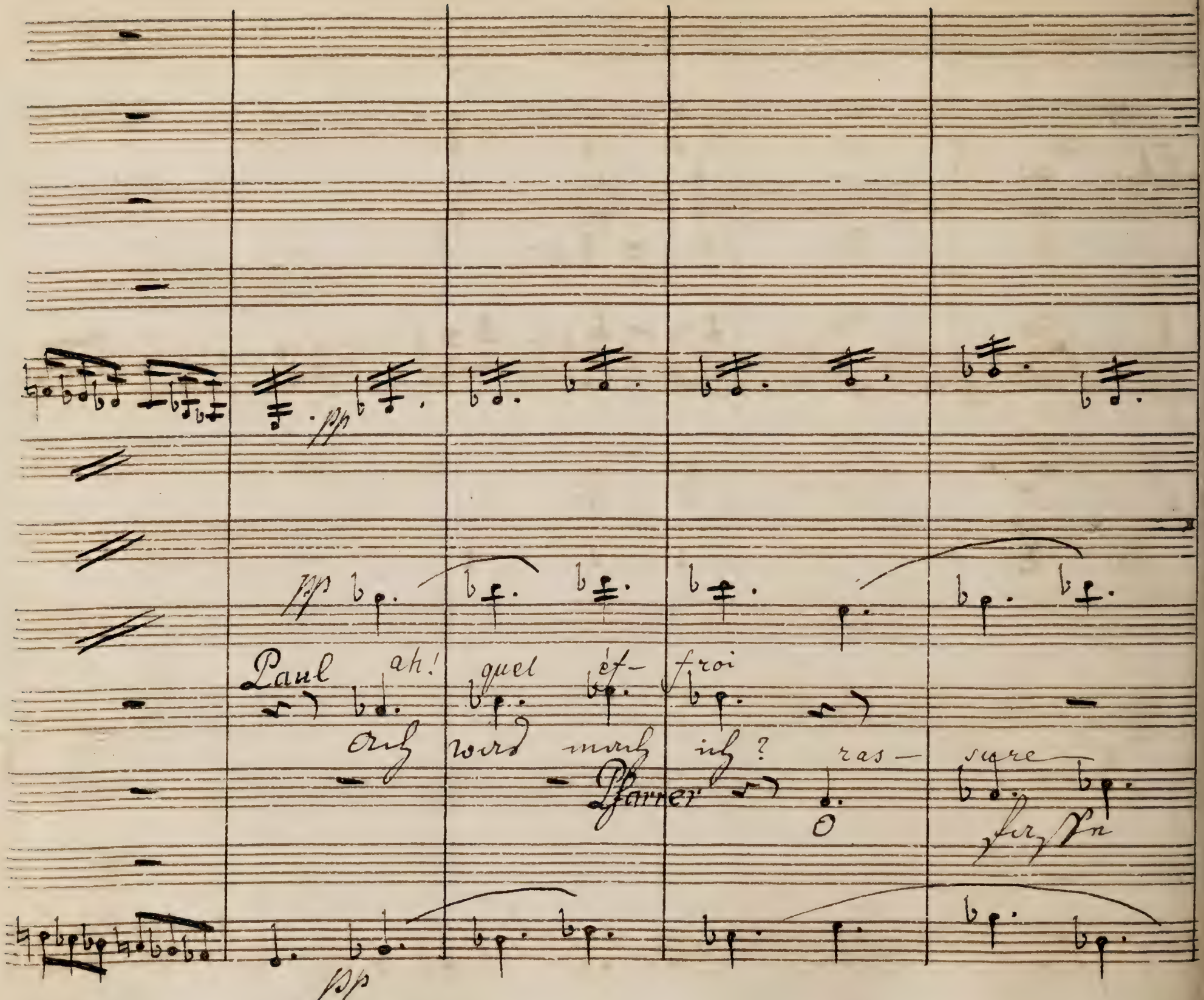

Mais
— pir
mes déses - pe — re
ils
chittent

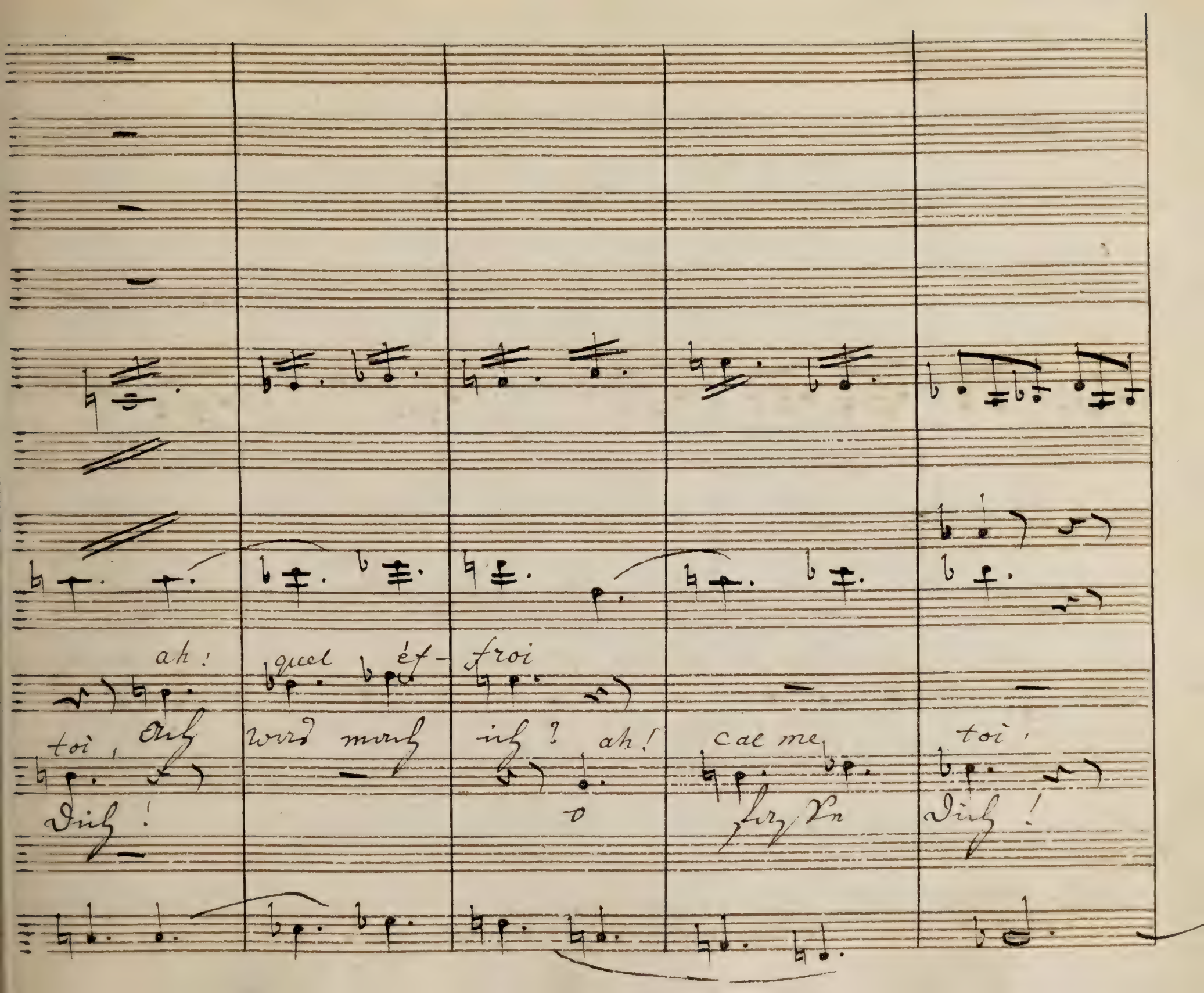

contre les
Cl'es
contre les
ils
lutten
contre les

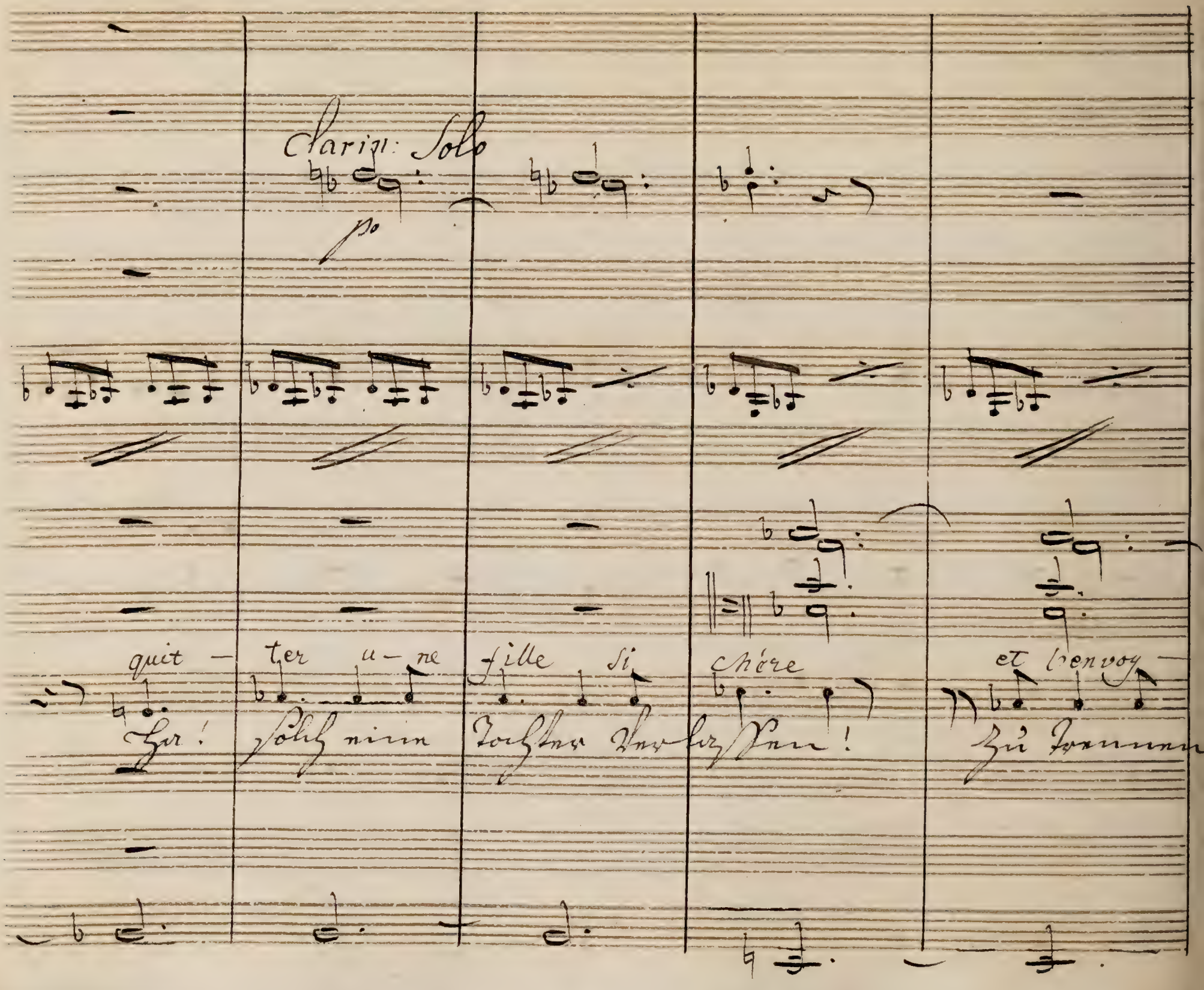

Oboe Solo
pp
pp
pp
pp
Col Basso
flots
ma virginie
hé-
las
que
faire
ma virginie
pour
Rutthus !
pp

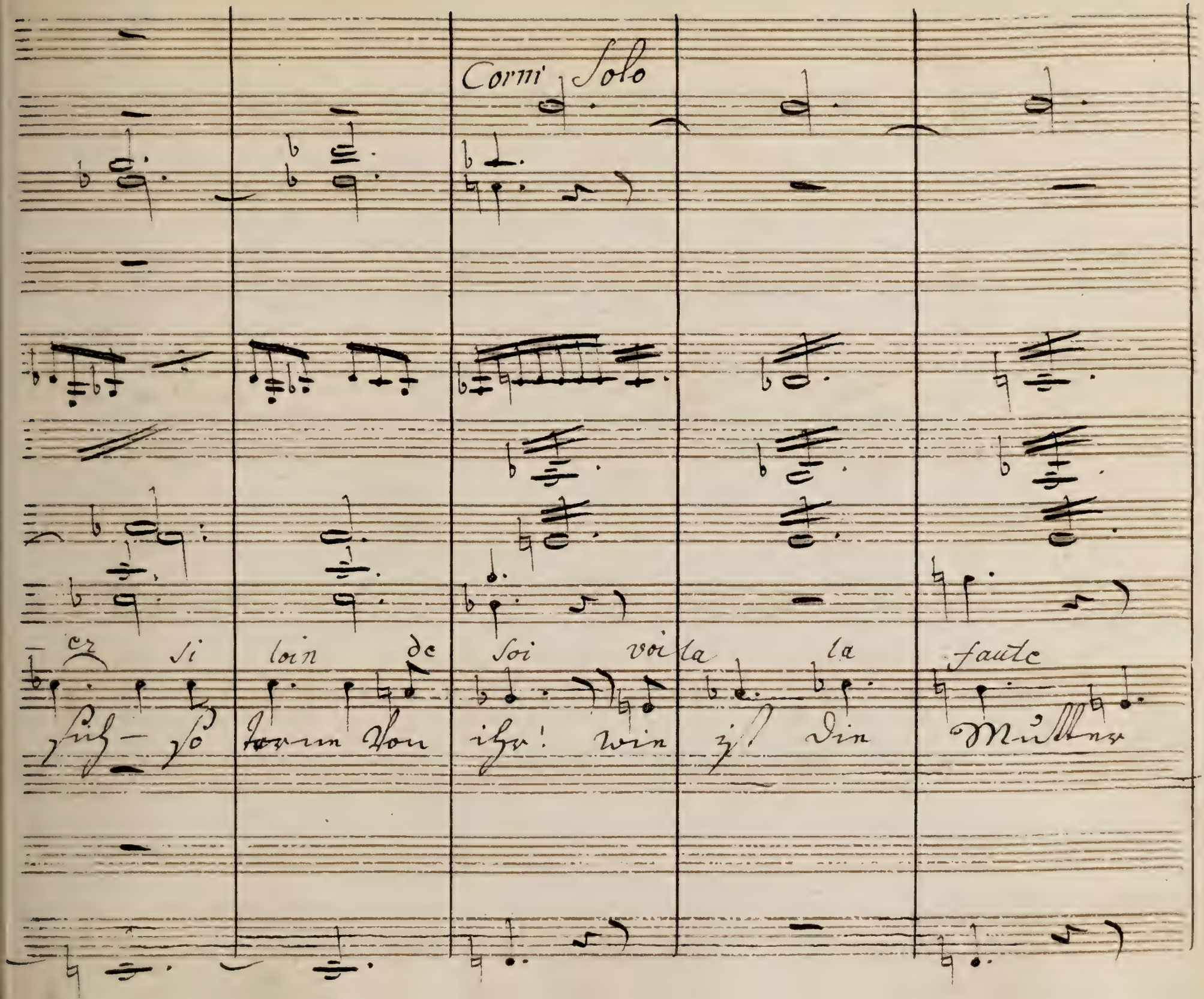

ma Virgi – nie hé – las que faire
no ſ/ Vir – ginim ſoul – Zum Rathen.
Cl'os
Cl'os
Donnez

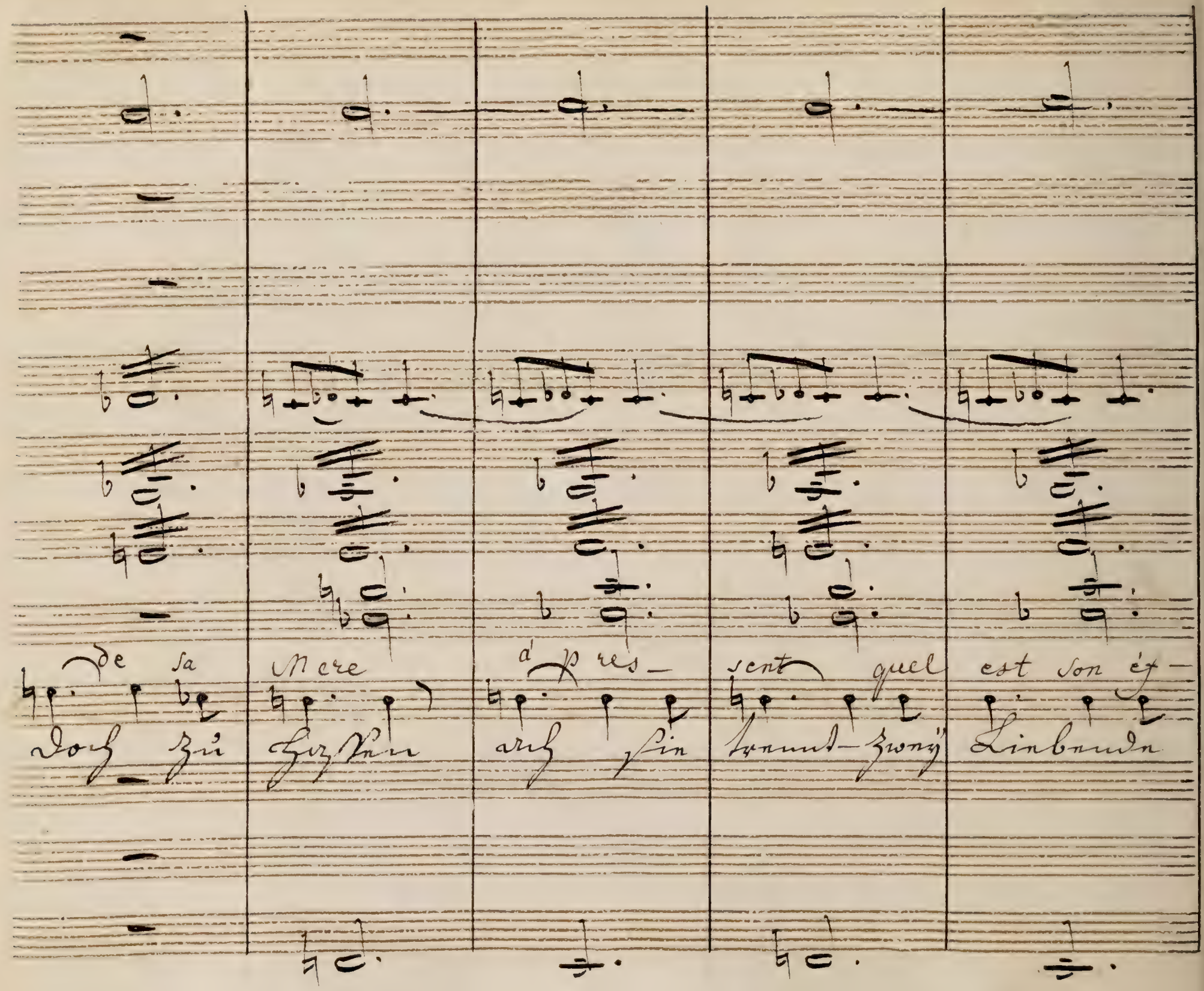

Clar. et
Clarinett.
Tutti
Tutti

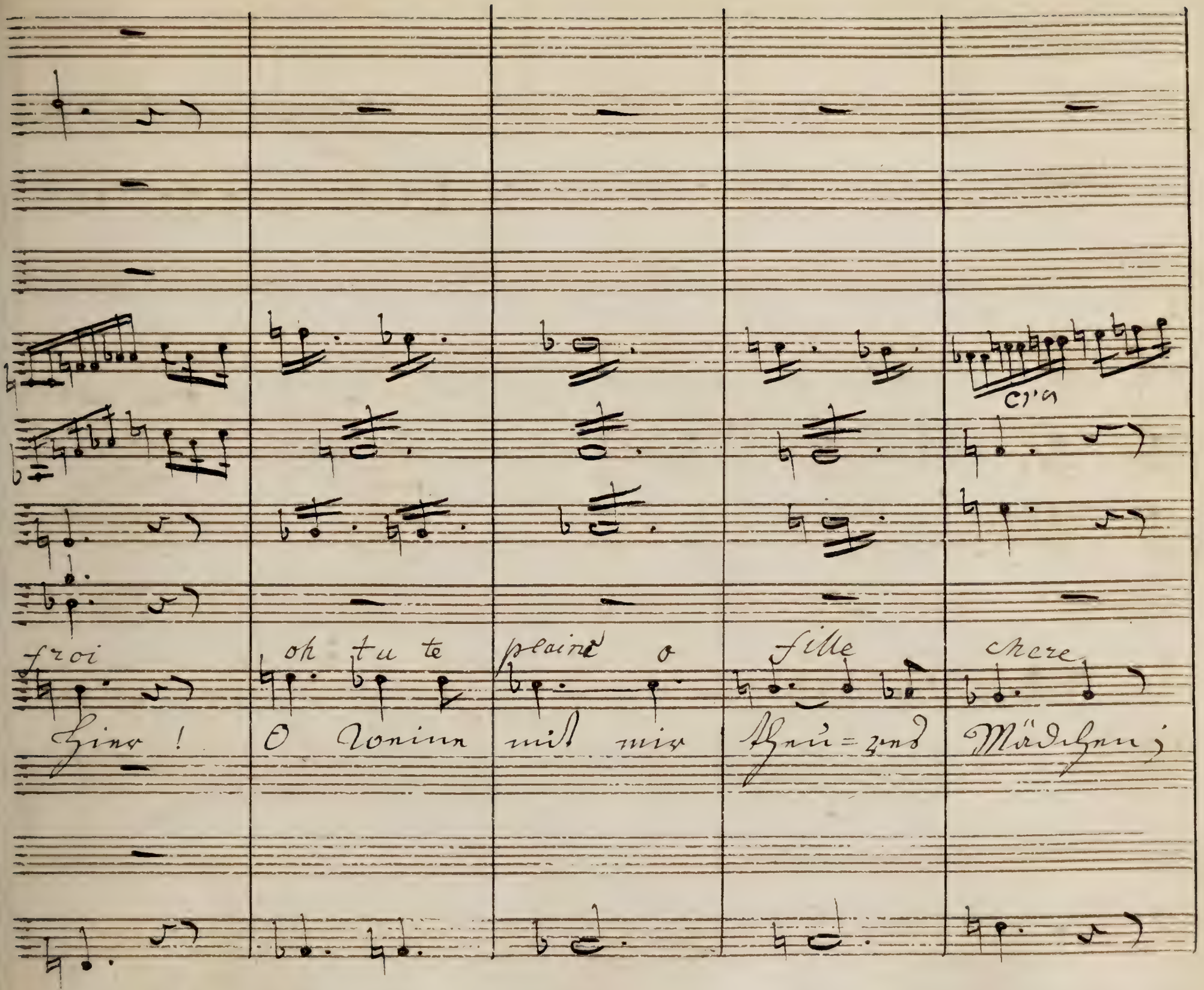

pp
pp
Paul
ah!
quel
ef-
froi
Ach
wird
mich
ich?
ras-
sure
Pfarrer
O
fp
fp

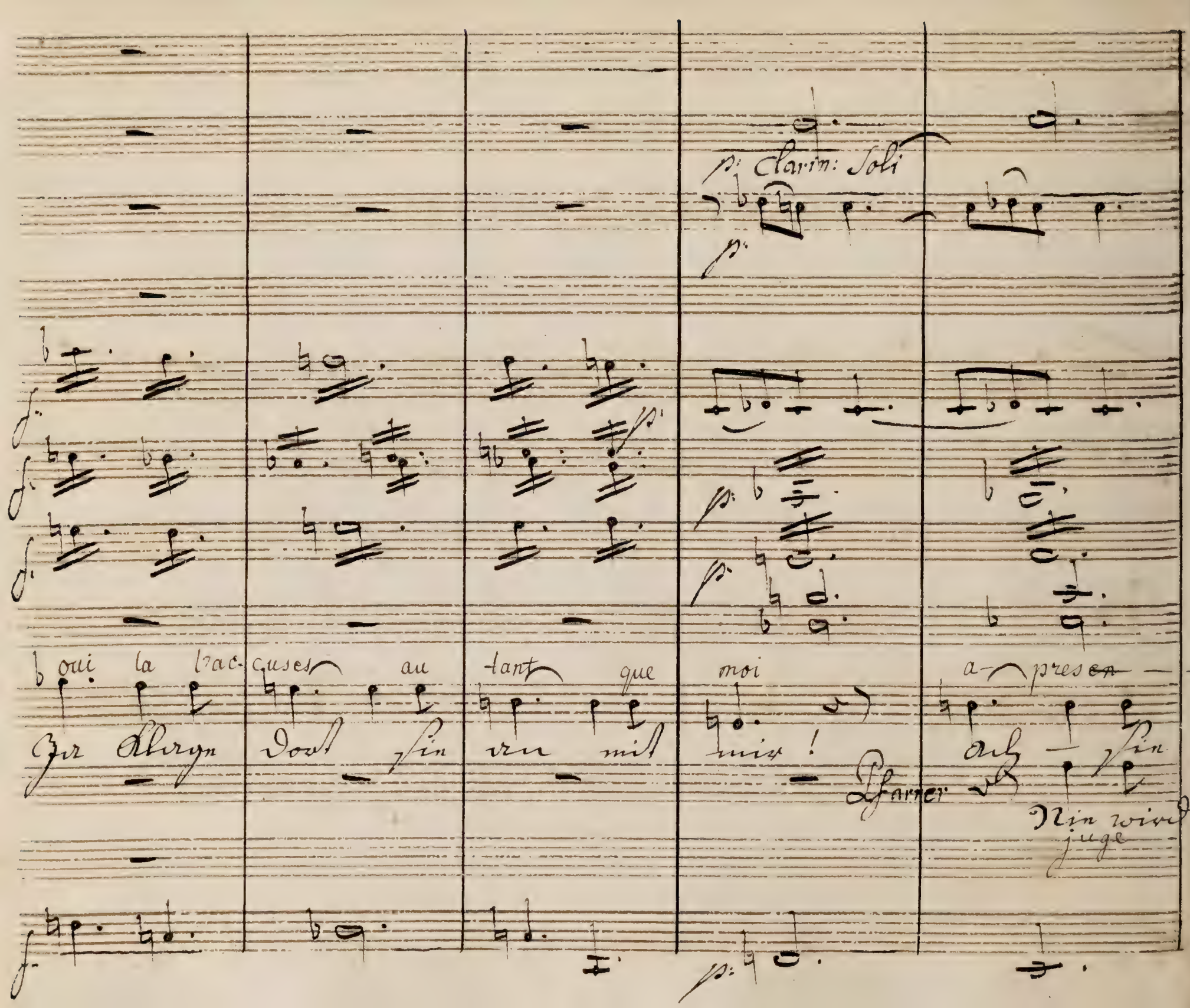

ah !
toi, dich
dich !
quel ef-
wird mich
froi
ich ! ah !
o
calme
für Dich
toi,
dich !

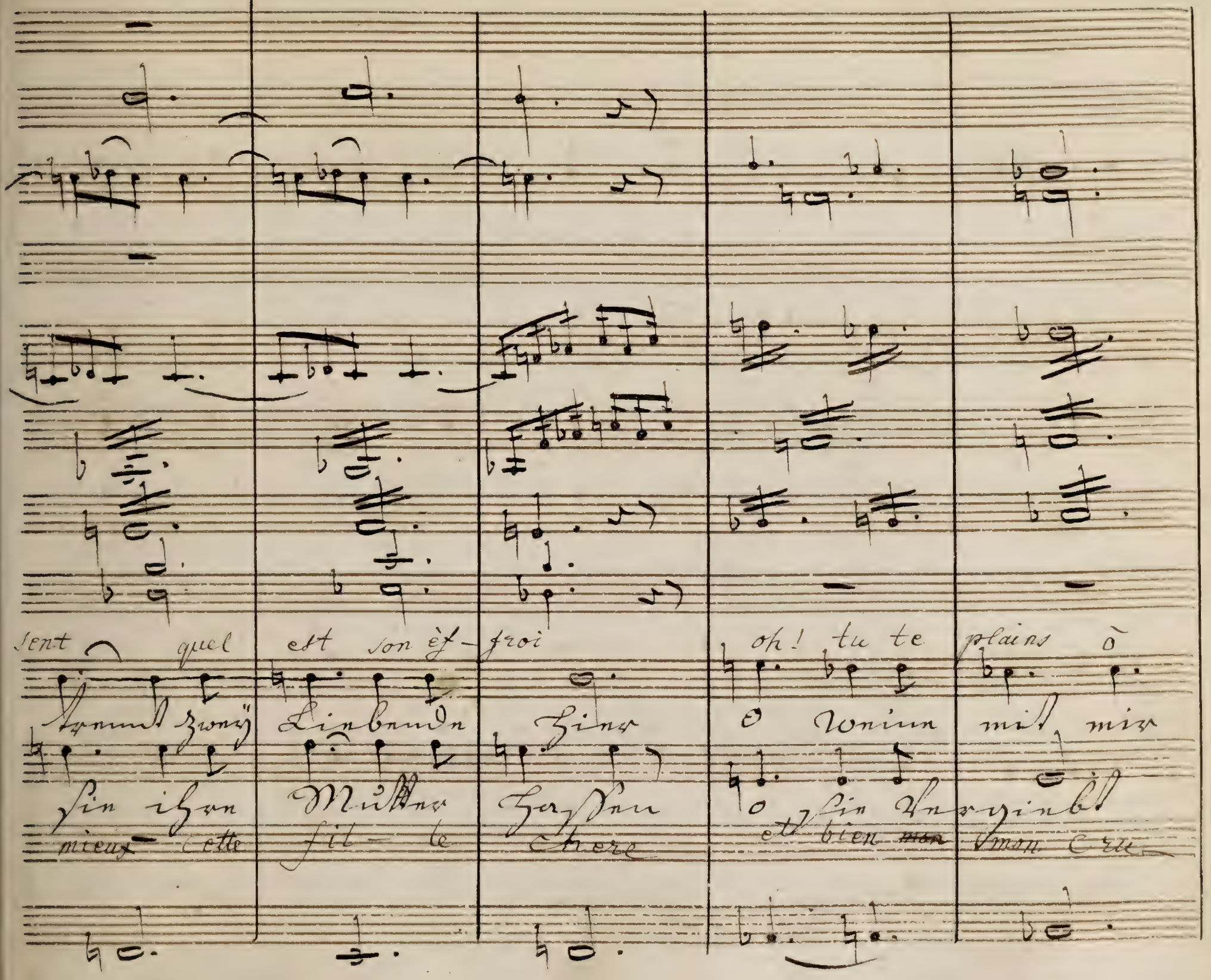

Clarin: Solo
p
quit — ter u — ne fille si
chère
et renvoy —

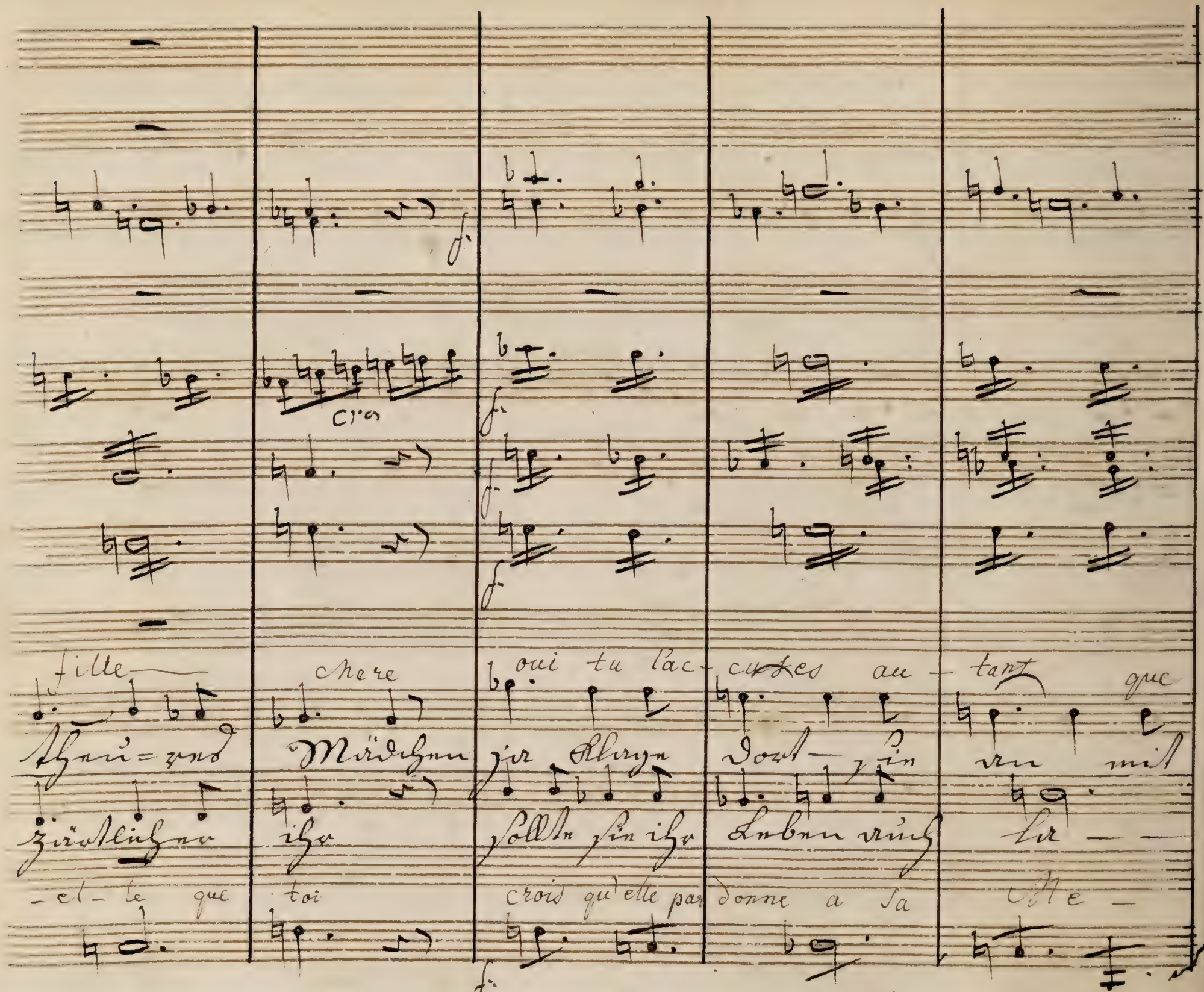

Corni Solo
ez si loin de soi voi la la faute
Liz-so Iouin Hou ihr! win ji! Din Mülln

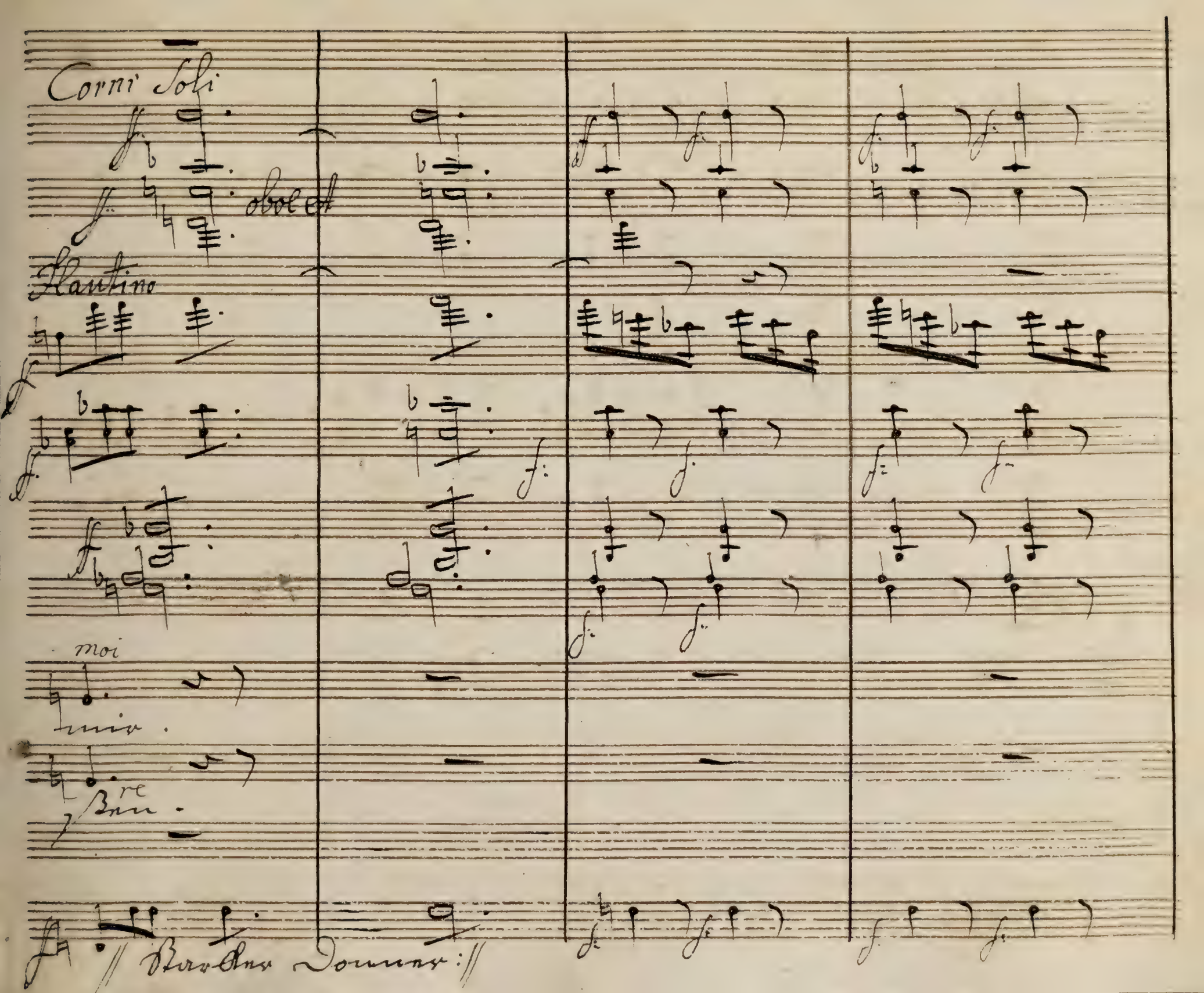

de sa
Mere
d'après
sent quel est son ép-
doch zů
Herzen
auch ein
kennt zwey
Liebenden

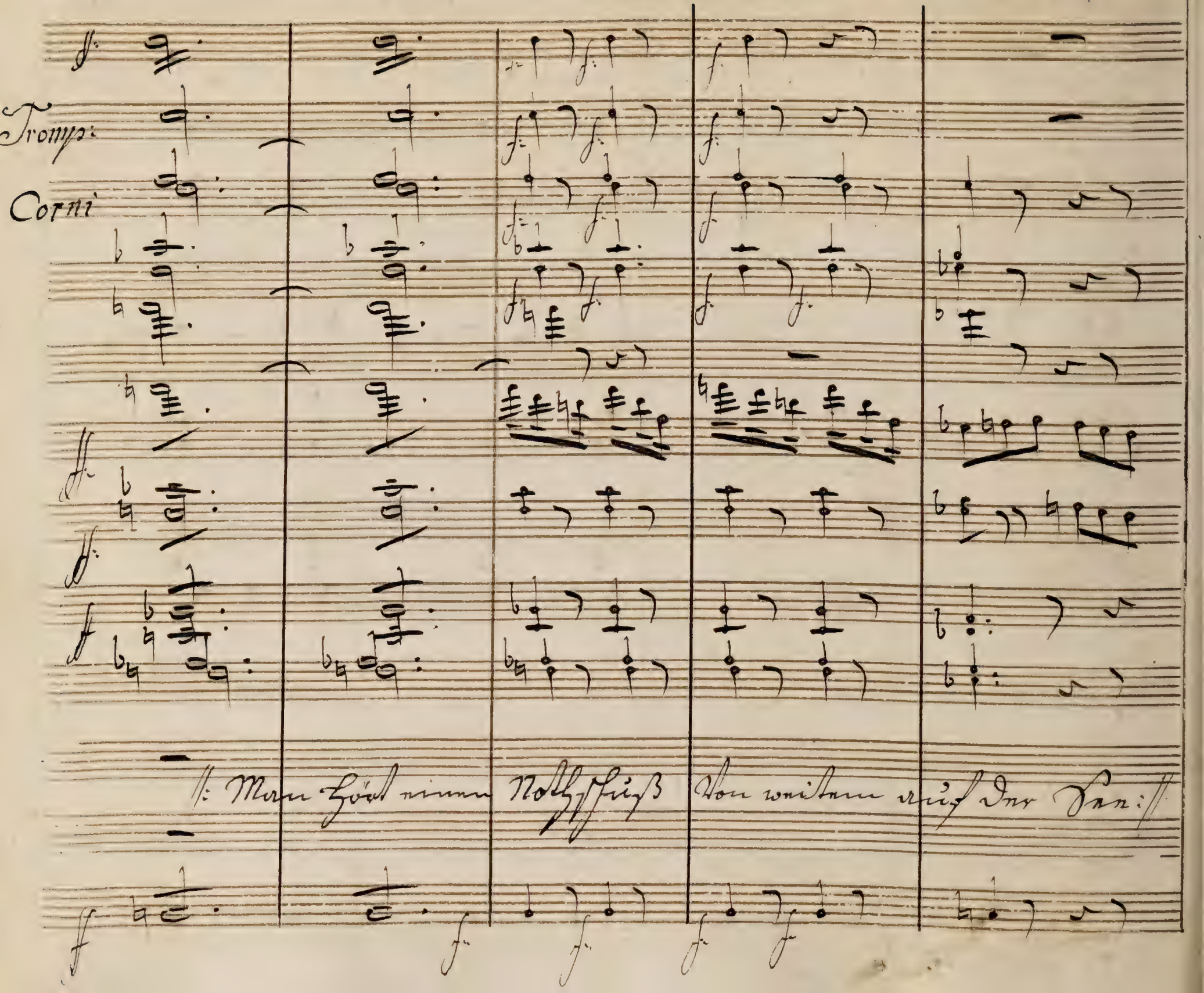

froi
Gino !
oh tu te
O Nonna
plaind o
mit mir
fille
Hirt- und
chere
Mädchen;

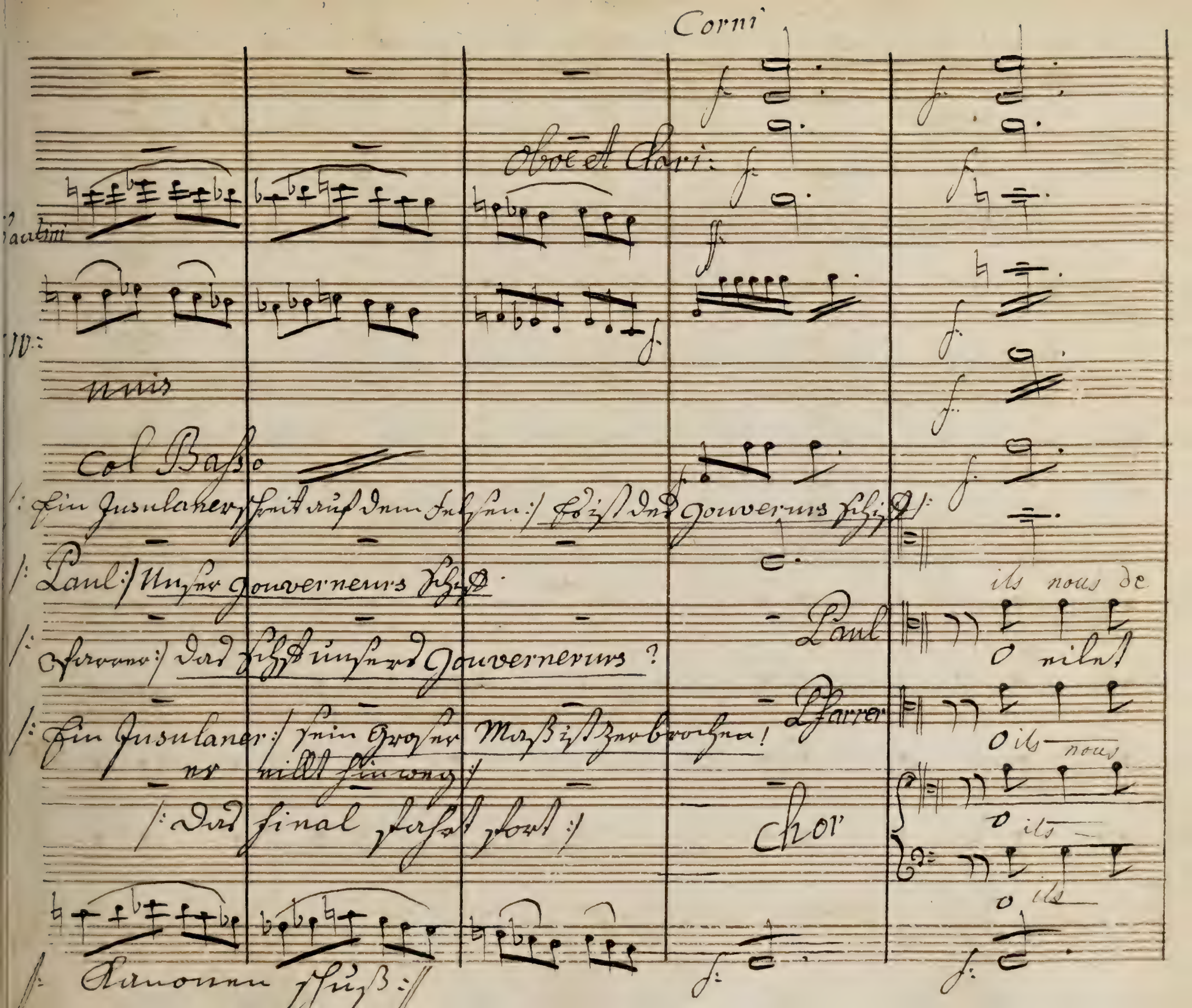

p: Clarin: Soli
oui la Vac-cuses au tant que moi a-près en —
Sir Thirsyn Doull fin vru mill miw ! Harper Ach — fin
Nin wiw
juge

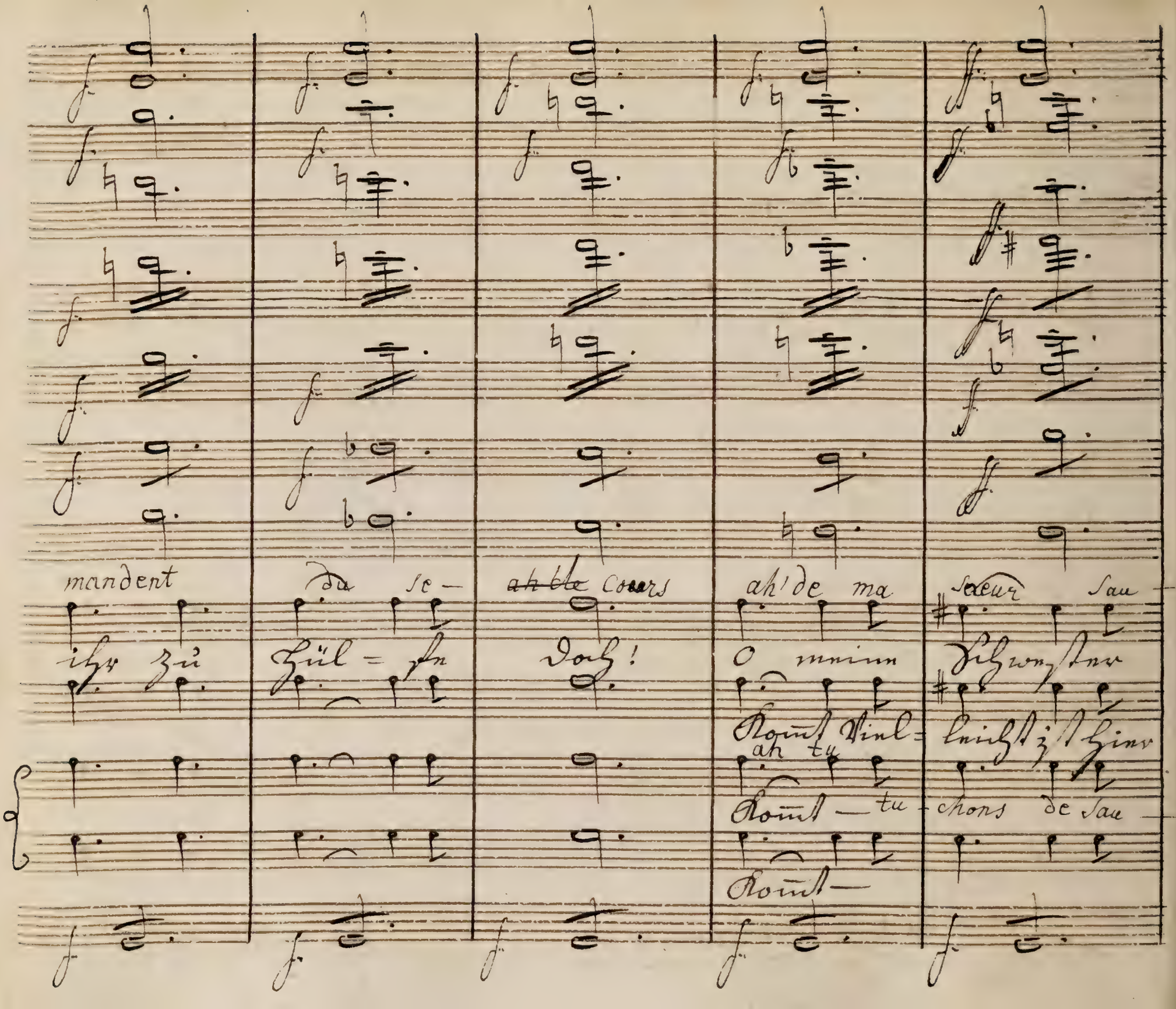

sent quel est son èf- froi oh! tu te plains ô
Hymmel zwey Linbrunn Hirs o Vonium mit mir
sin iz un Mütter Herr un o sin Un
mieux cette fit- te Chore et bien mon Vman Cre

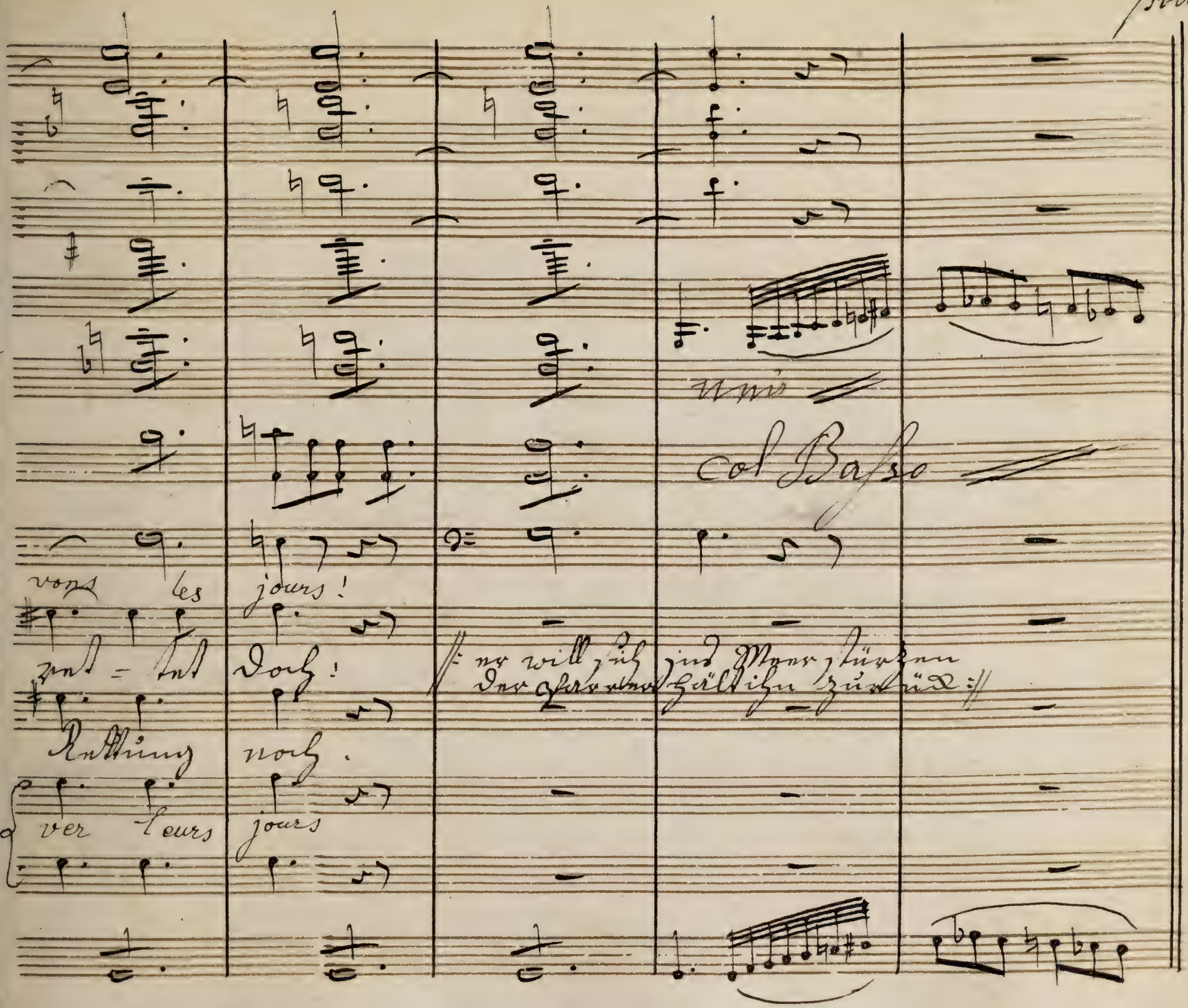

f.
Cres
f.
f.
f.
fille
chere
oui tu lac- cordes au - tant que
Mädchen
zu Klingen
Dank - sin
mit
zärtlichen
ihr
sollen sin ihr
Leben rinig
zu —
-et- te que
toi
crois qu'elle par donne a sa
tie —
f.

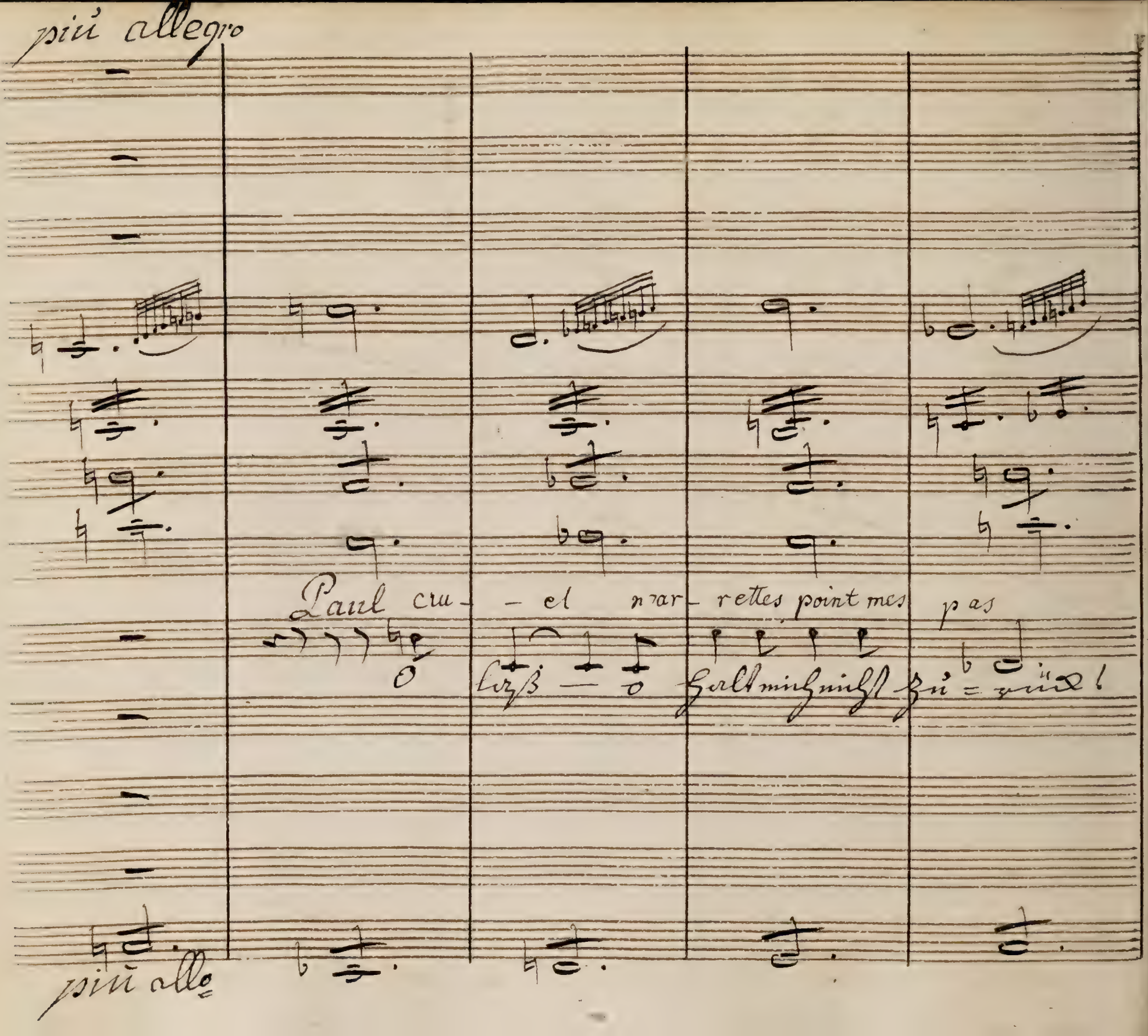

Corni Soli
obol
Cantino
moi
mis
re
Bus
// Benedictus Dominus ://

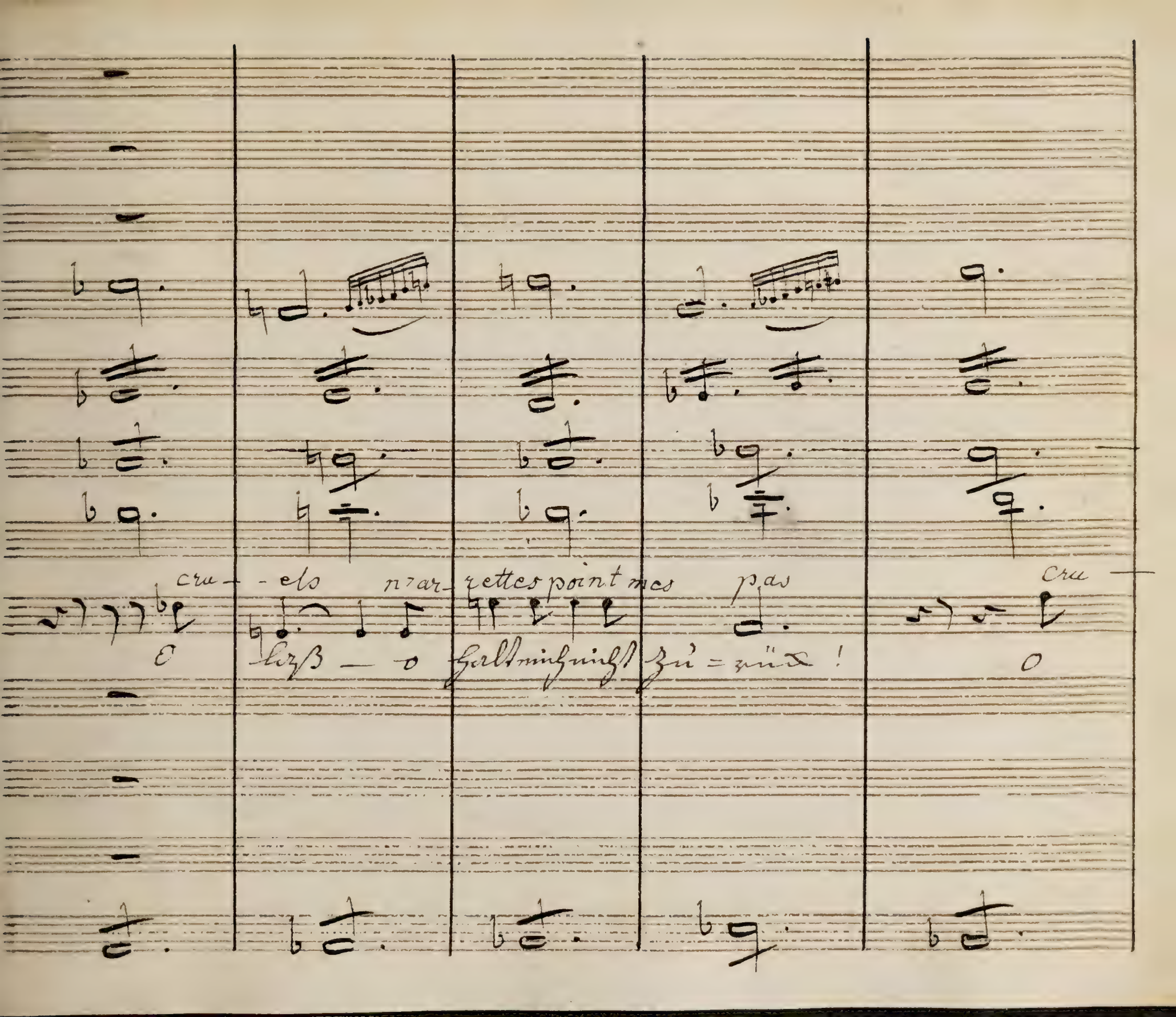

Tromp:
Corni
//: Mein Gott nimm Rollschuhs Von weitem ruf Ihr Han: //

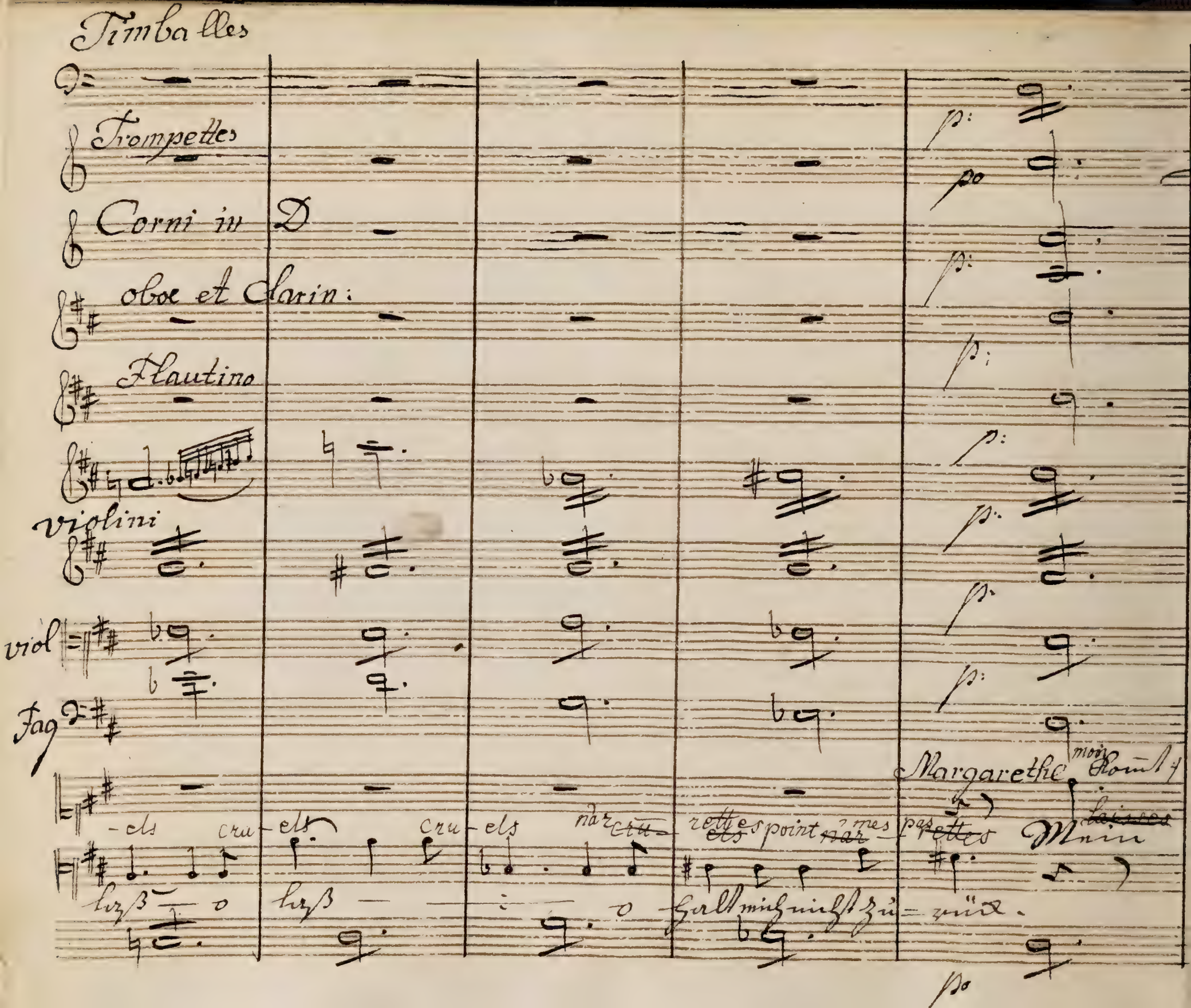

Corni
Voce et Chori: f.
Tauben
IV:
unis
Col Basso
/: Ein Insulaner spricht: Wir sind Ihnen sehr :/ Ist der Gouverneur sehr
/: Paul :/ Unser Gouverneur sehr
/: Pfarrer: / der sehr Unser Gouverneur ?
/: Ein Insulaner: / sein Ochse Mutz ist Ihnen bekannt!
/: Der sinal sehr sehr stark :/
Paul
Pfarrer
Chor
ils nous de
o mihi
o ils nous
o ils
o ils
/: Simonum sehr :/

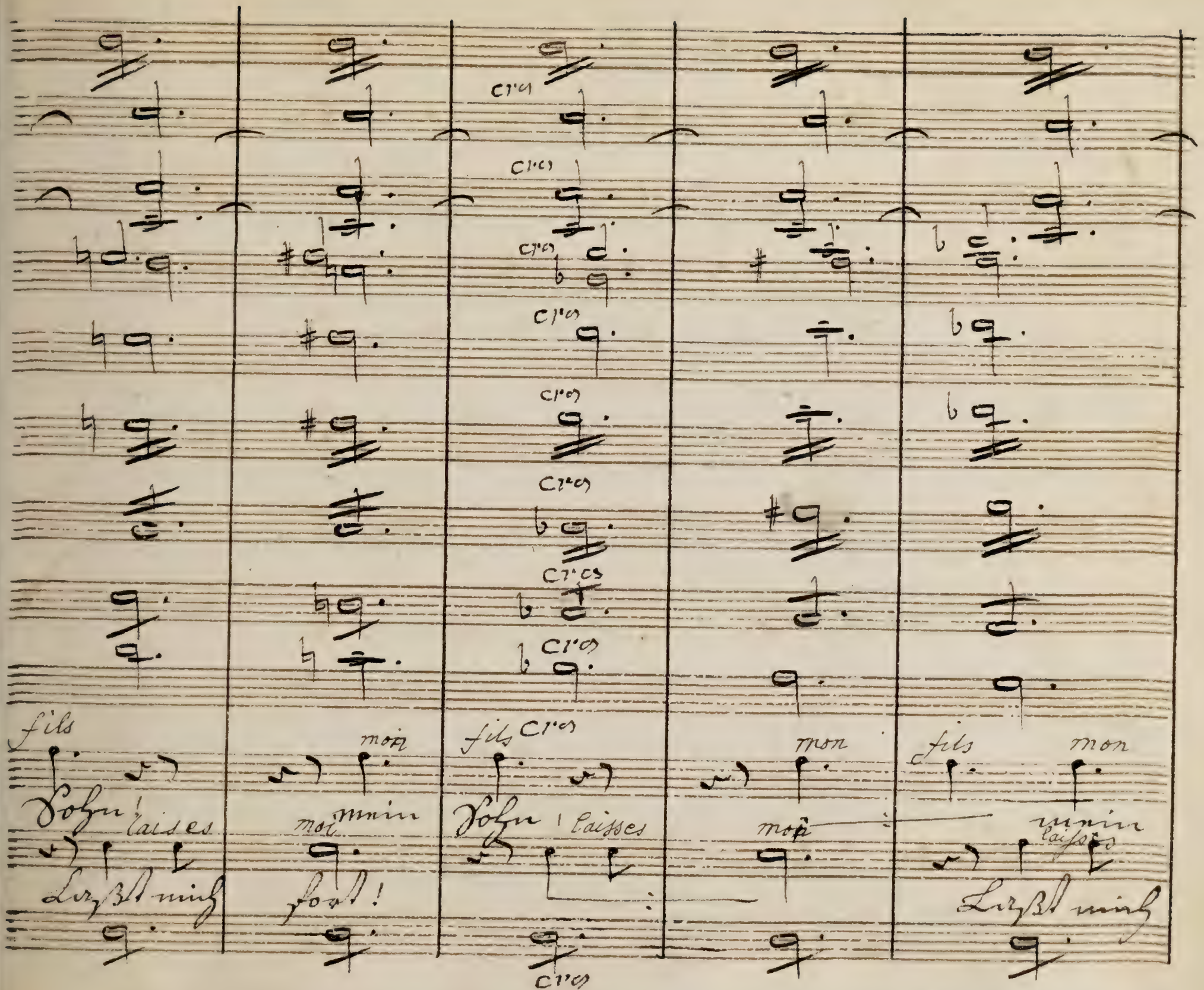

mandent
ihr zü
da sc—
Zül = ln
~~ah ble~~ Cœurs
Dolz!
ah! de ma
O mmm
Roul Vinl=
ah tu
Roul — tu
Roul —
Sœur Sau
Lichtzi Hinv
chons de Sau

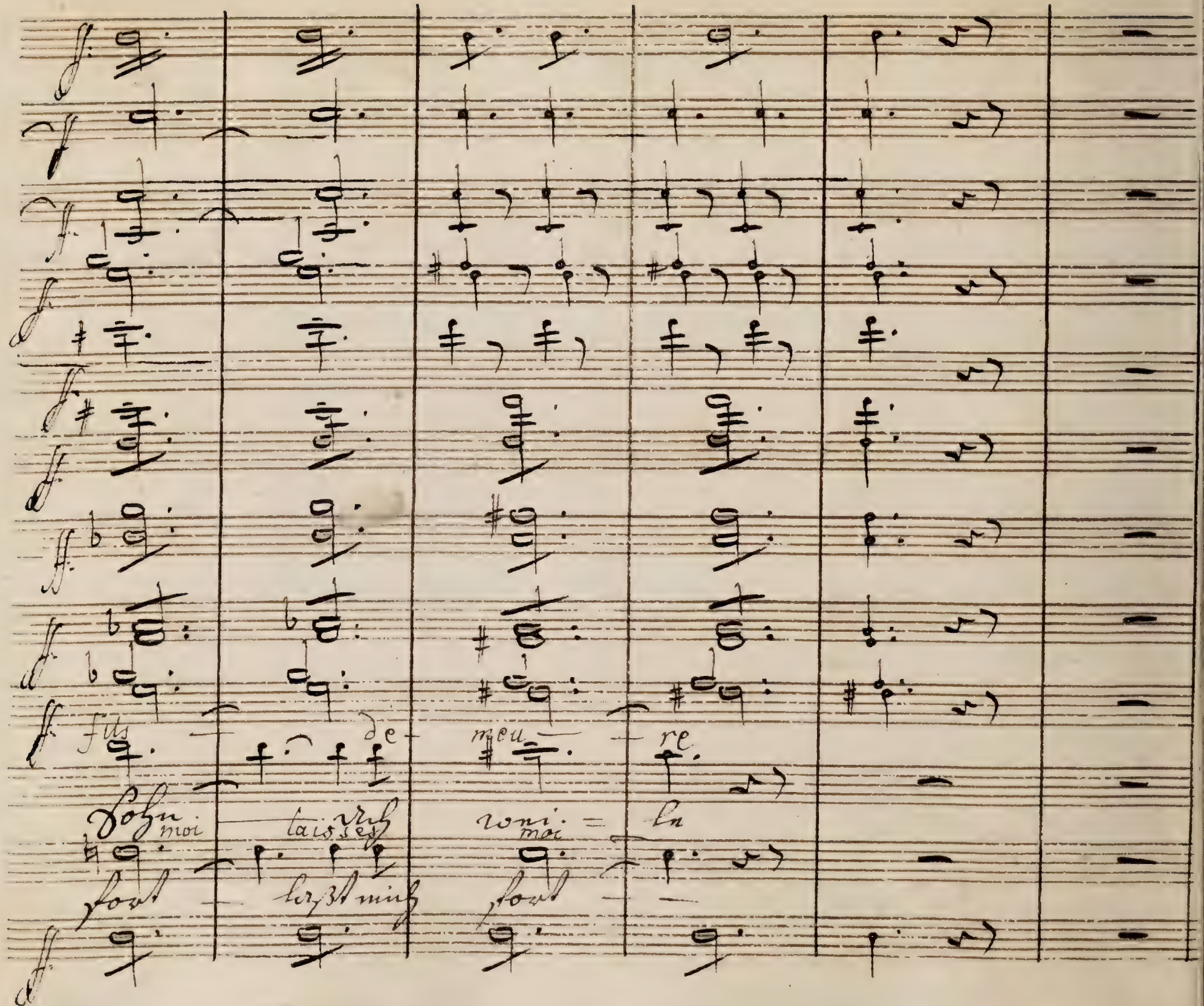

più al
col Basso
vous les jours!
tout = tout Dou!
Rattiny nou.
ver tours jours
Er will sich und Myne Lüsten
Der Ehre und Heilsam zuschick

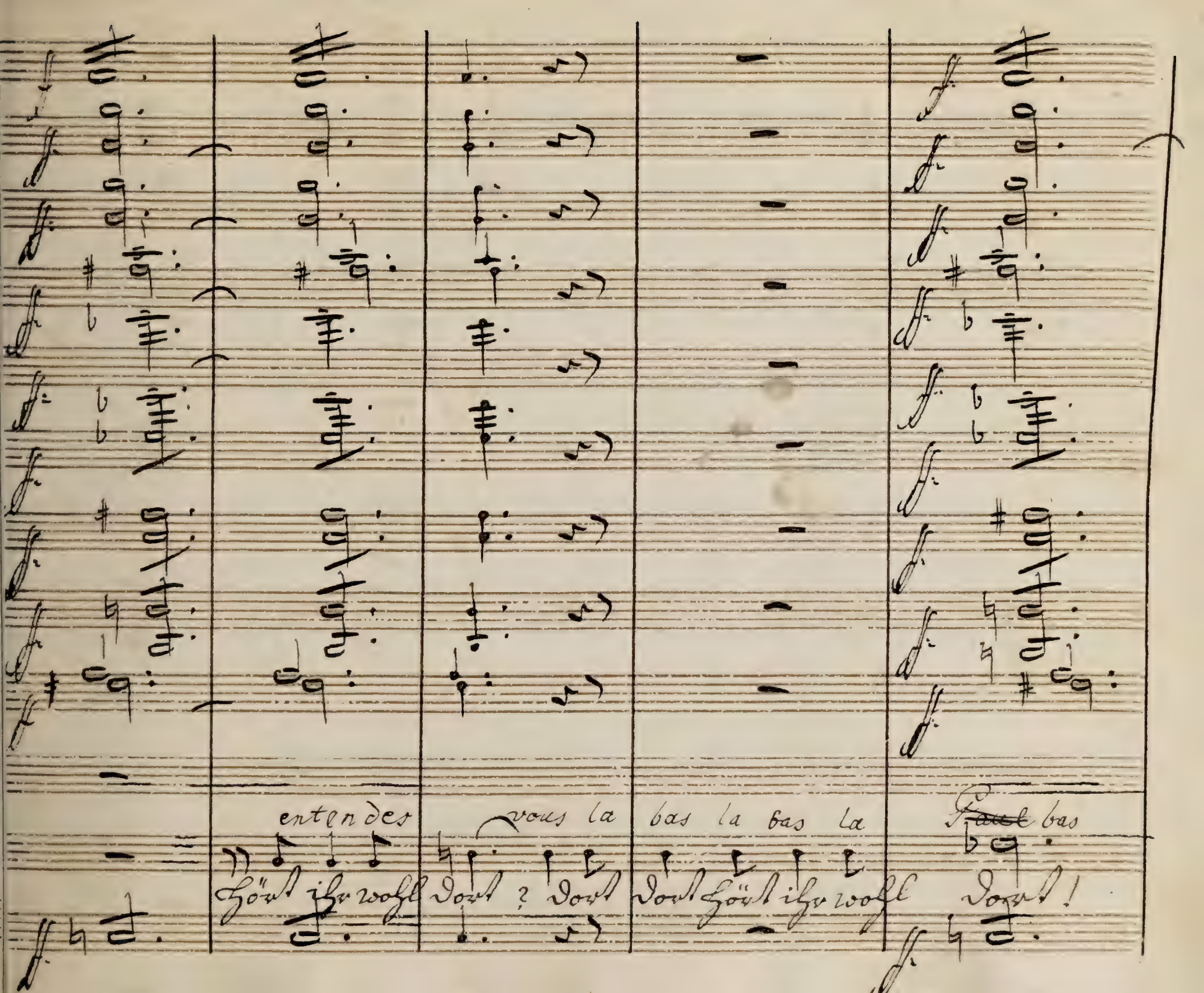

più allegro
Paul cru – el narrettes point mes pas
più allegro

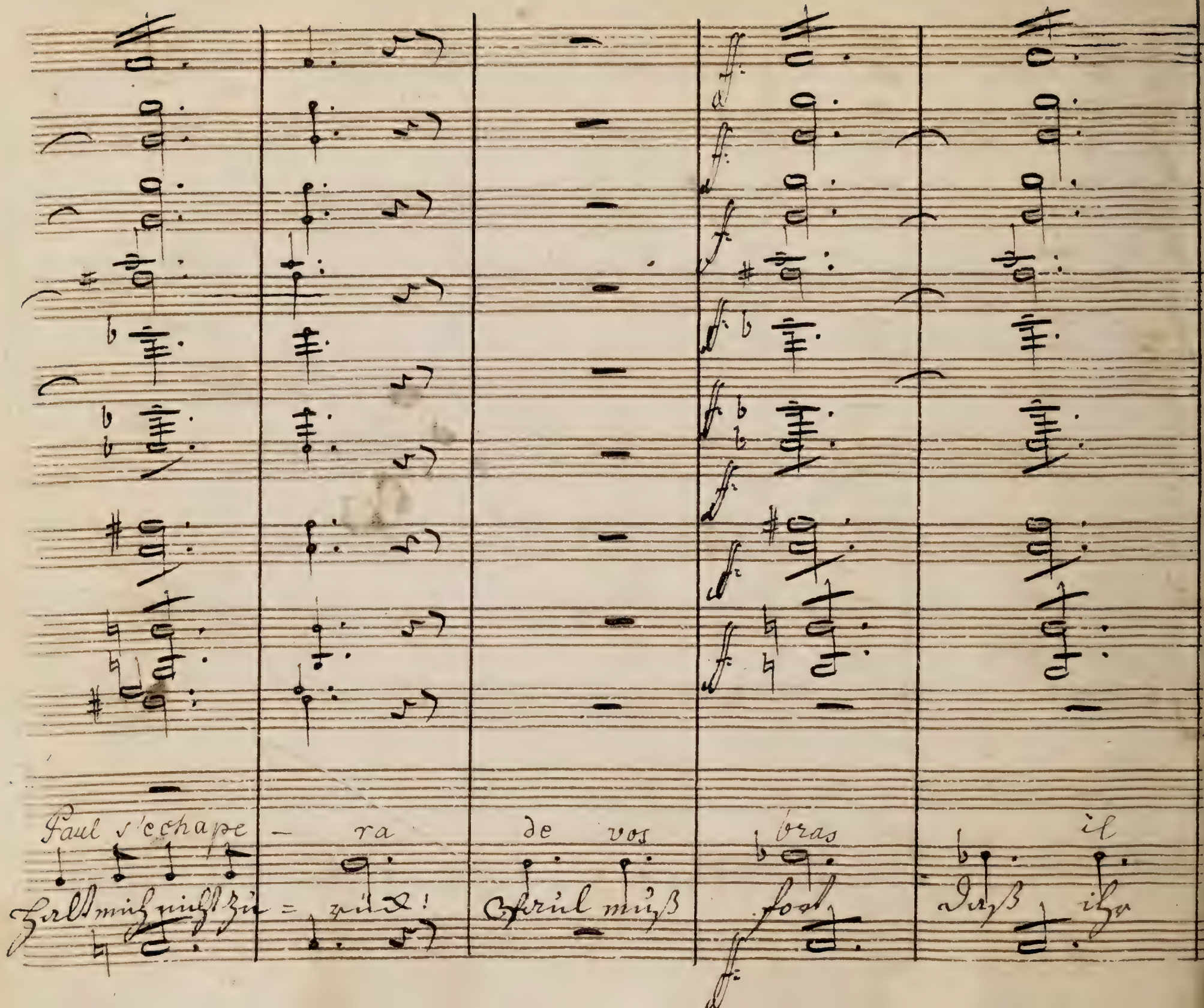

cru - els
n'ar- rettes point mes
pas
Cru
Kreuzigt — o
Haltmichnicht zu = rück !

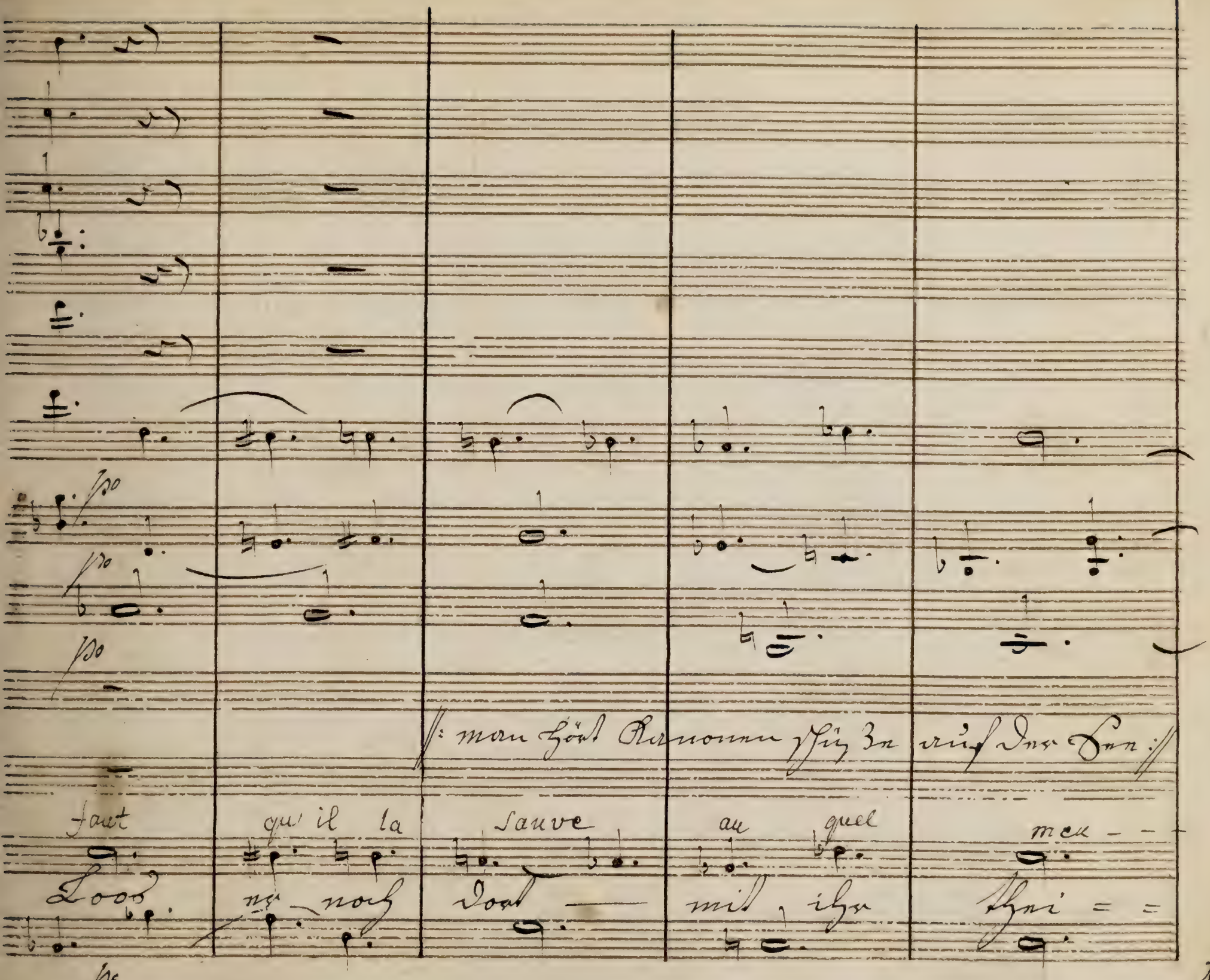

Timballes
Trompettes
Corni in D
Oboe et Clarin:
Flautino
violini
viol
Fag
-els cru-els cru-els nar-cis-
lus
Margarethe
Mein

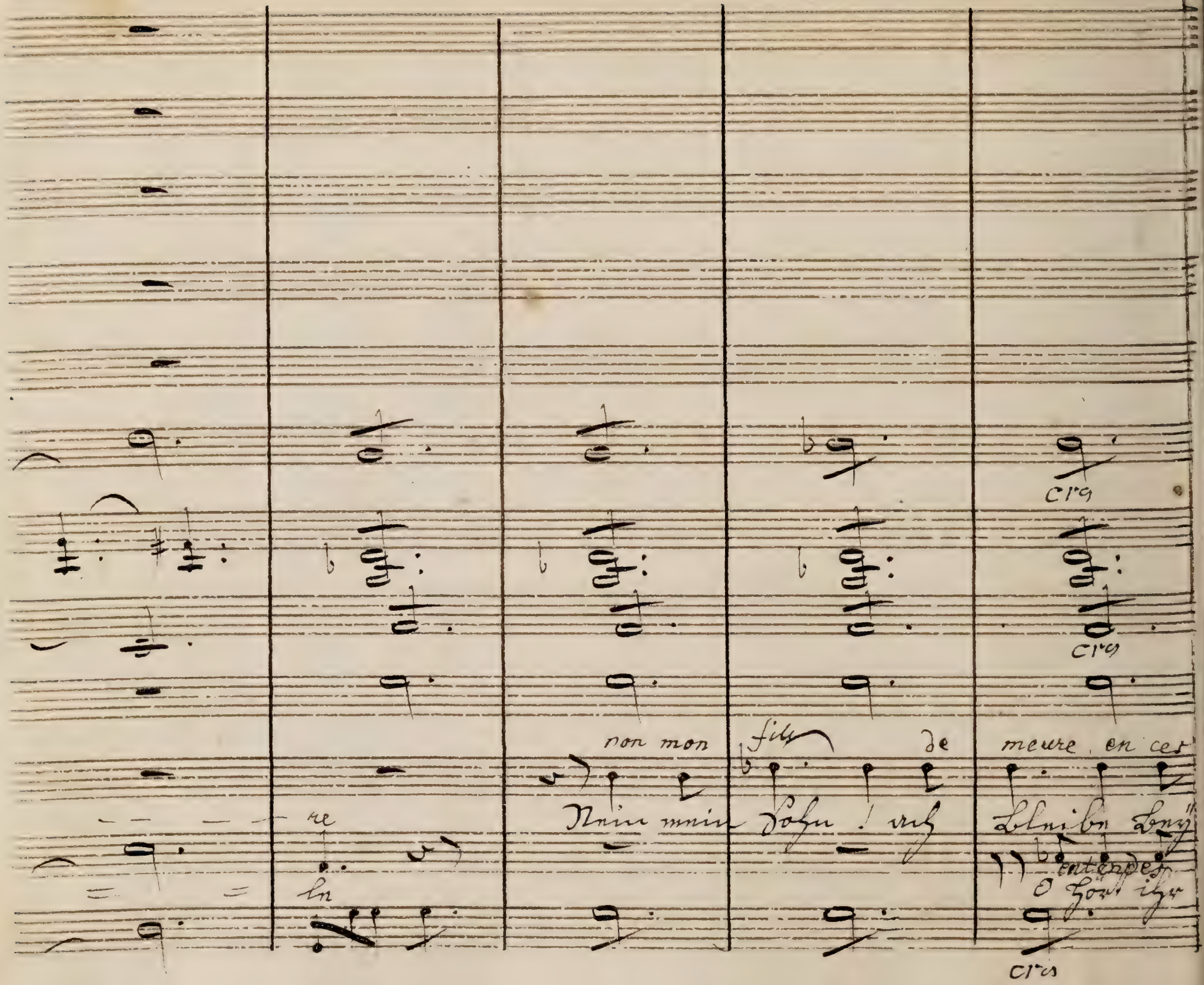

fils
Sohn!
laisses
Lazst mich
moi
mein
soll!
fils
Sohn!
laisses
mon
mon
fils
mon
mein
laisses
Lazst mich

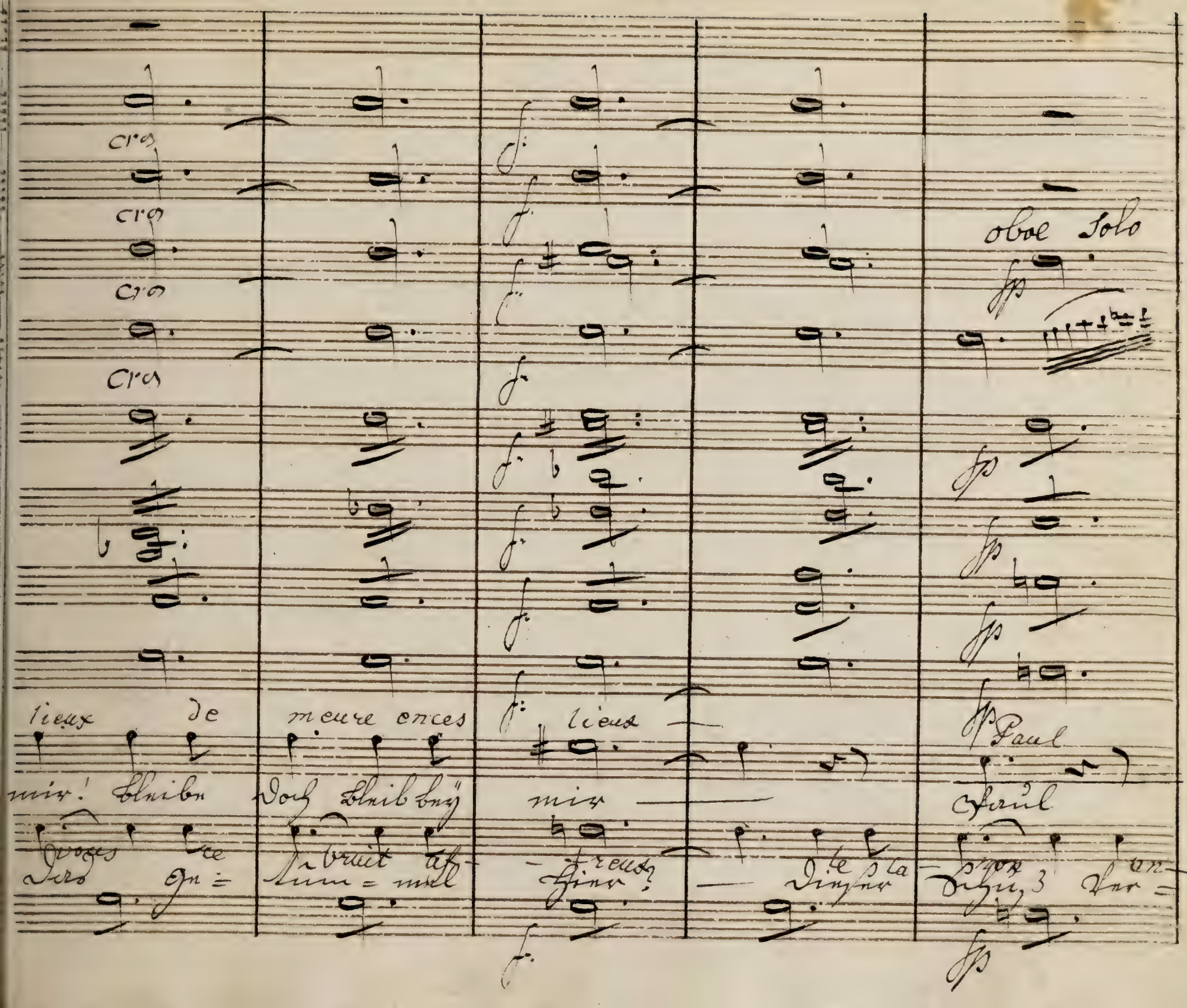

Fils
de
meu
re
Lohn
moi
lais
sez
voni
moi
=
la
soul
herz
mich
soul

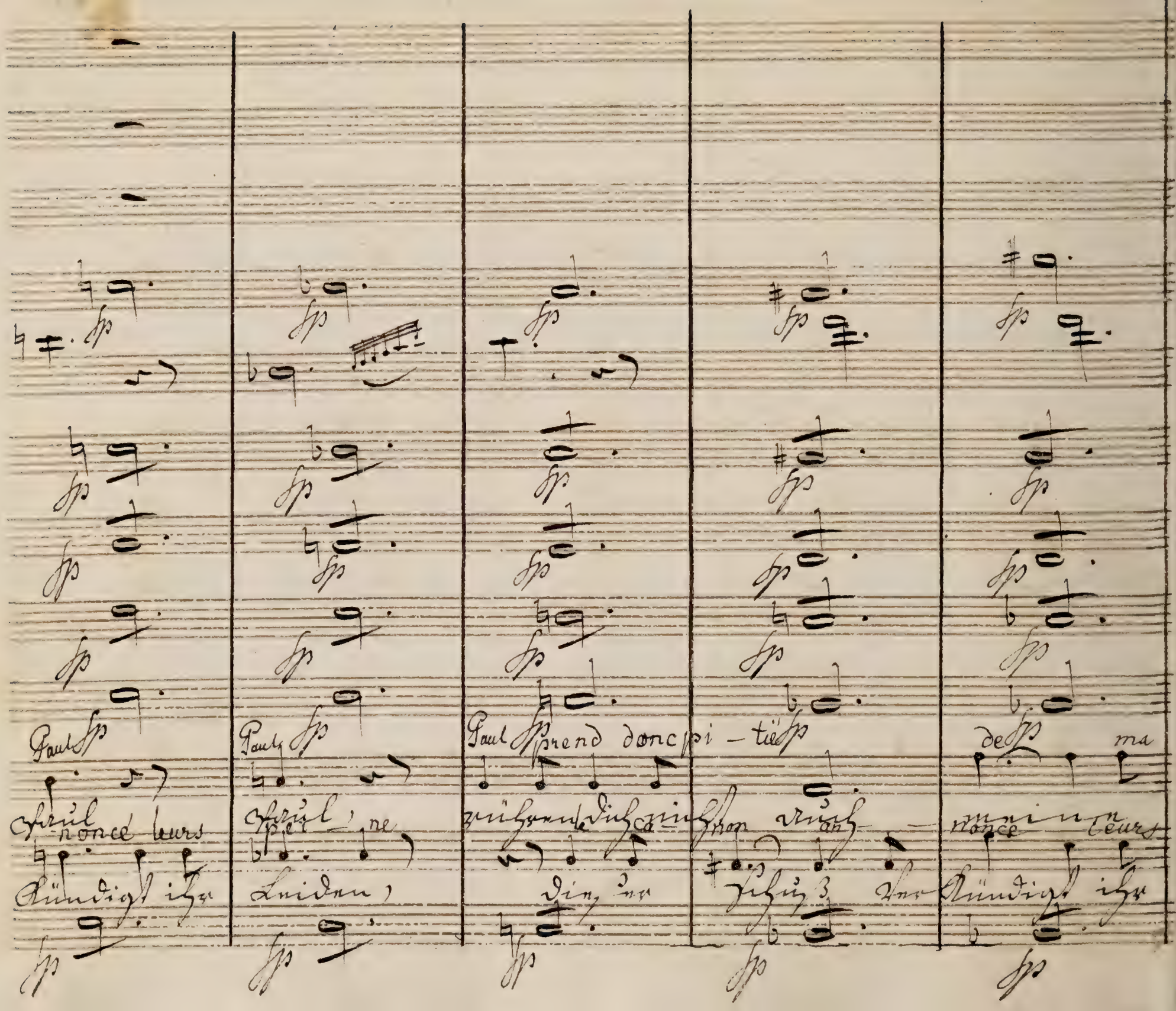

entendes
Höll ihr wohl
vous la
Doxl ? Doxl
bas la bas la
Doxl Höll ihr wohl
bas
Doxl !

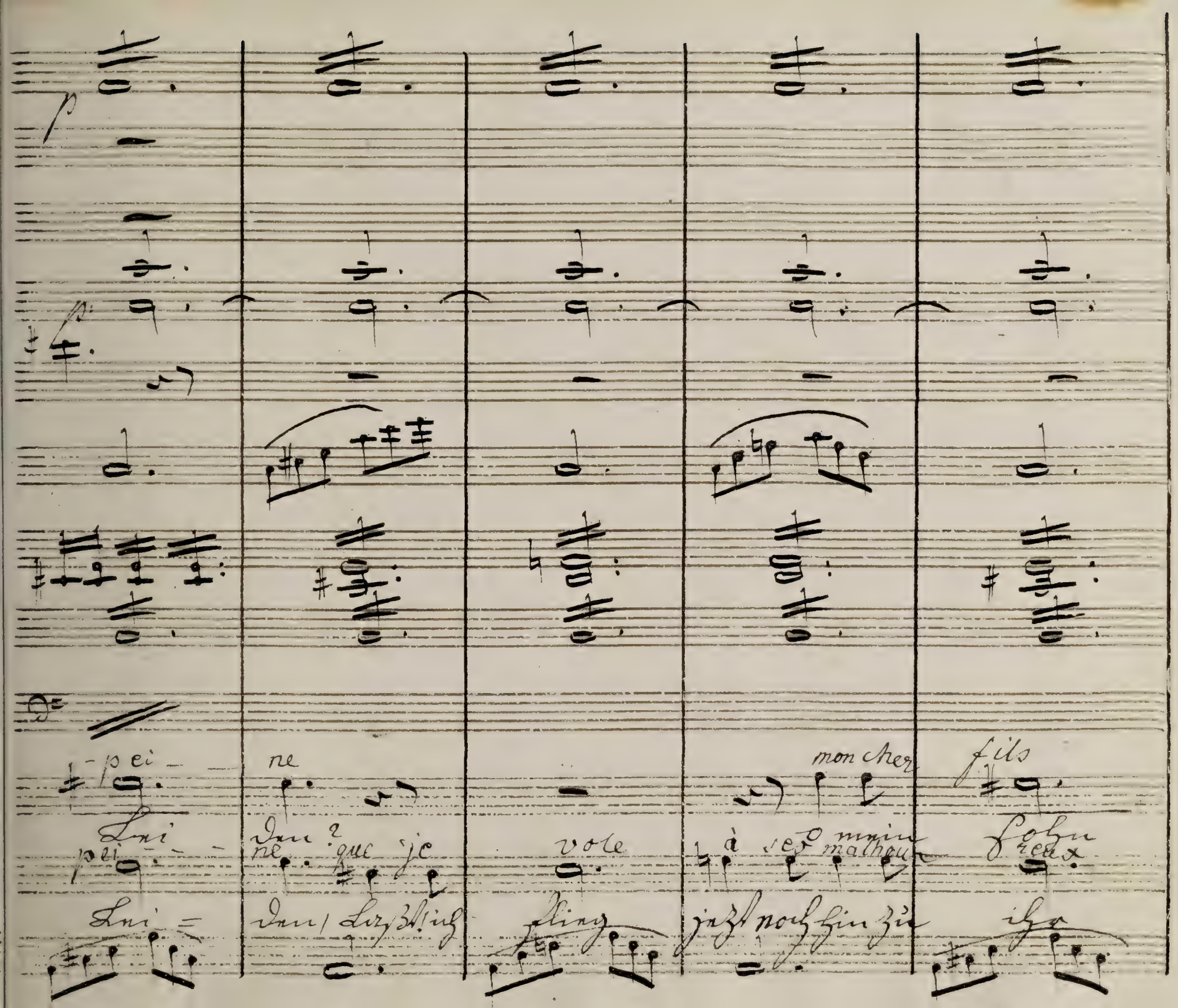

Faul s'echape — ra de vos bras il
Hell muß nuß zu = rück! Ehrul muß fort dr̃ß ihn

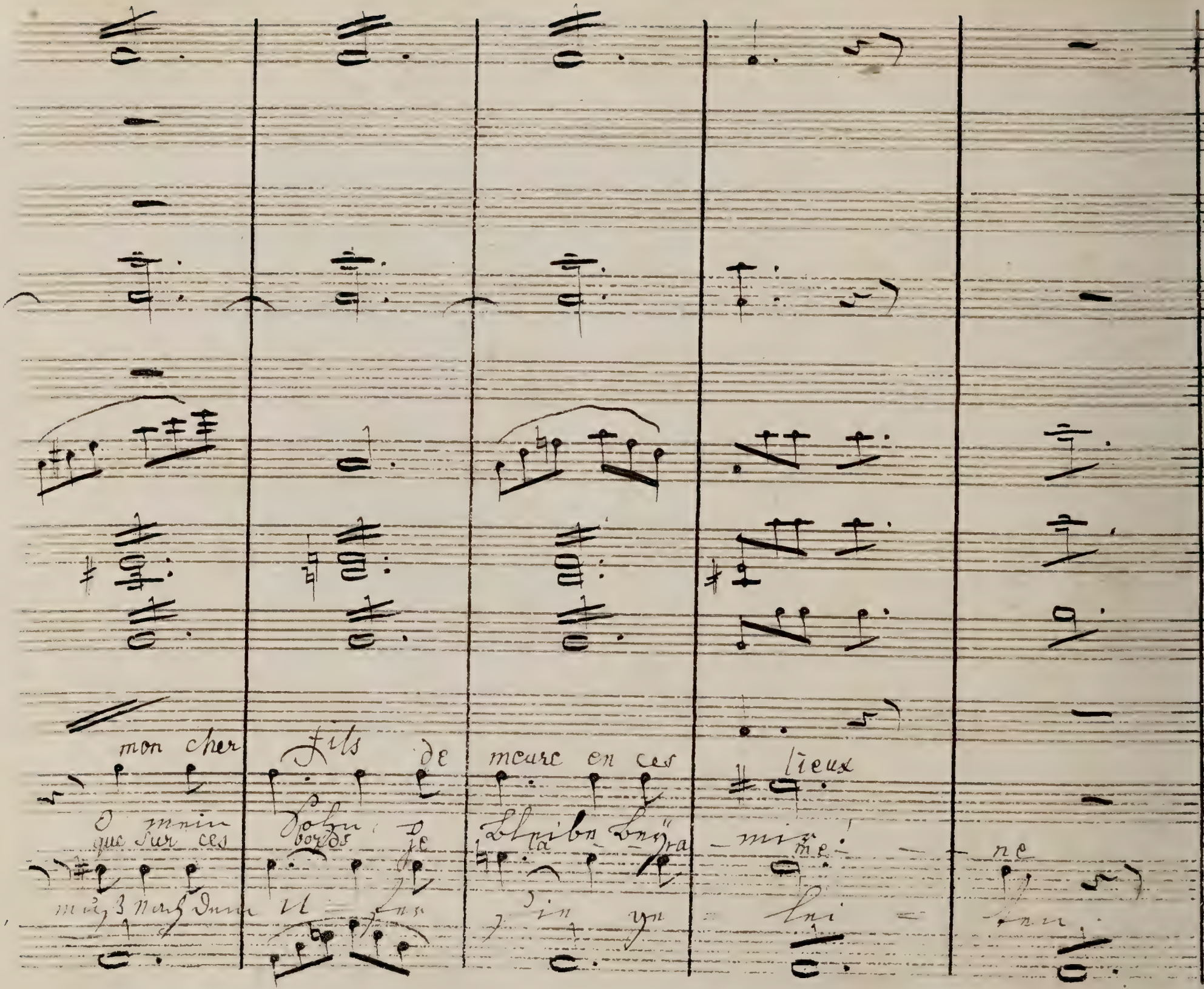

fp
fp
fp

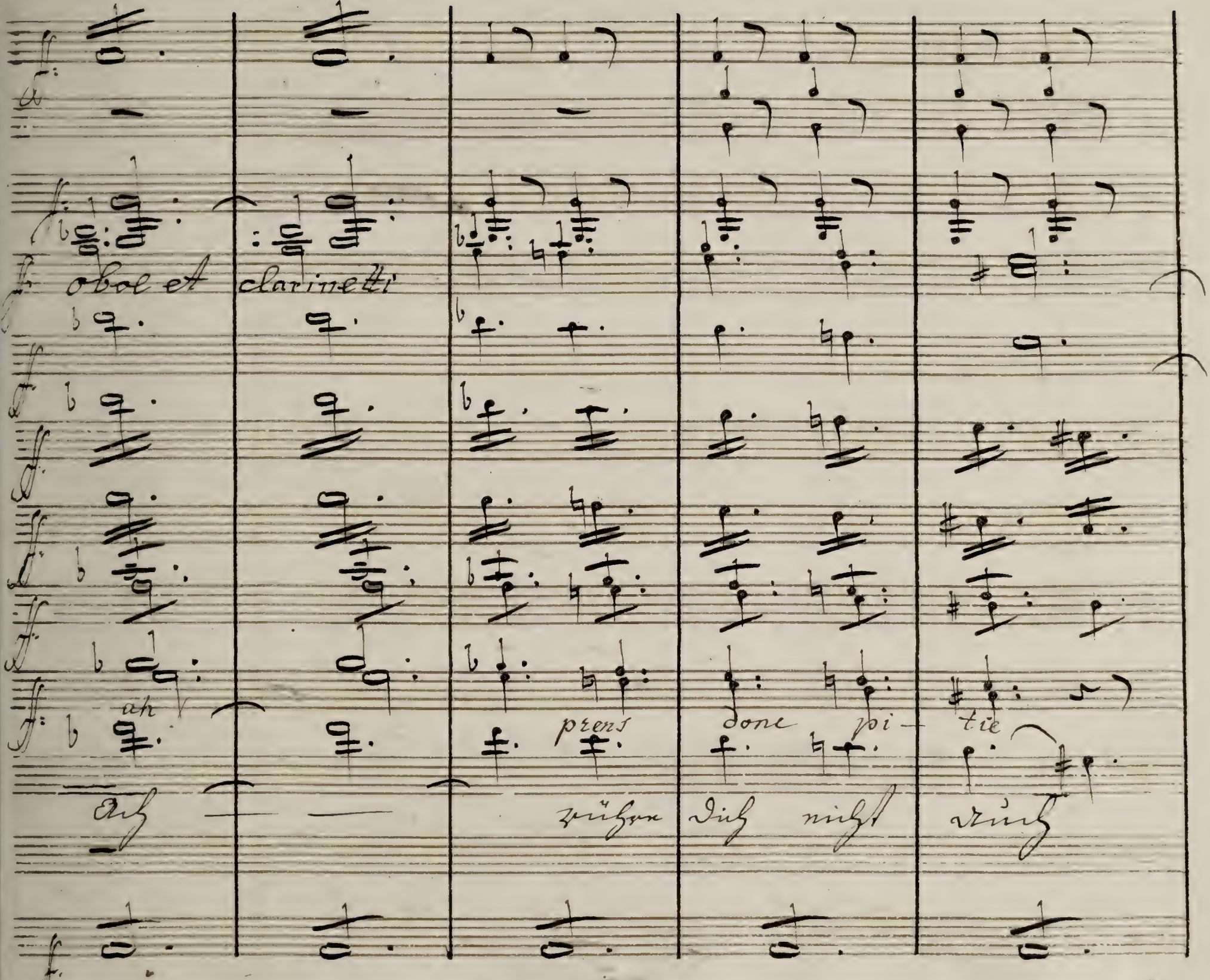

cirq
cirq
non mon
fils
de
meure en cet
re
Ninive mais
Sohn ! ruf
Libnibn dann
entspes
O Hozi ihr
cirs

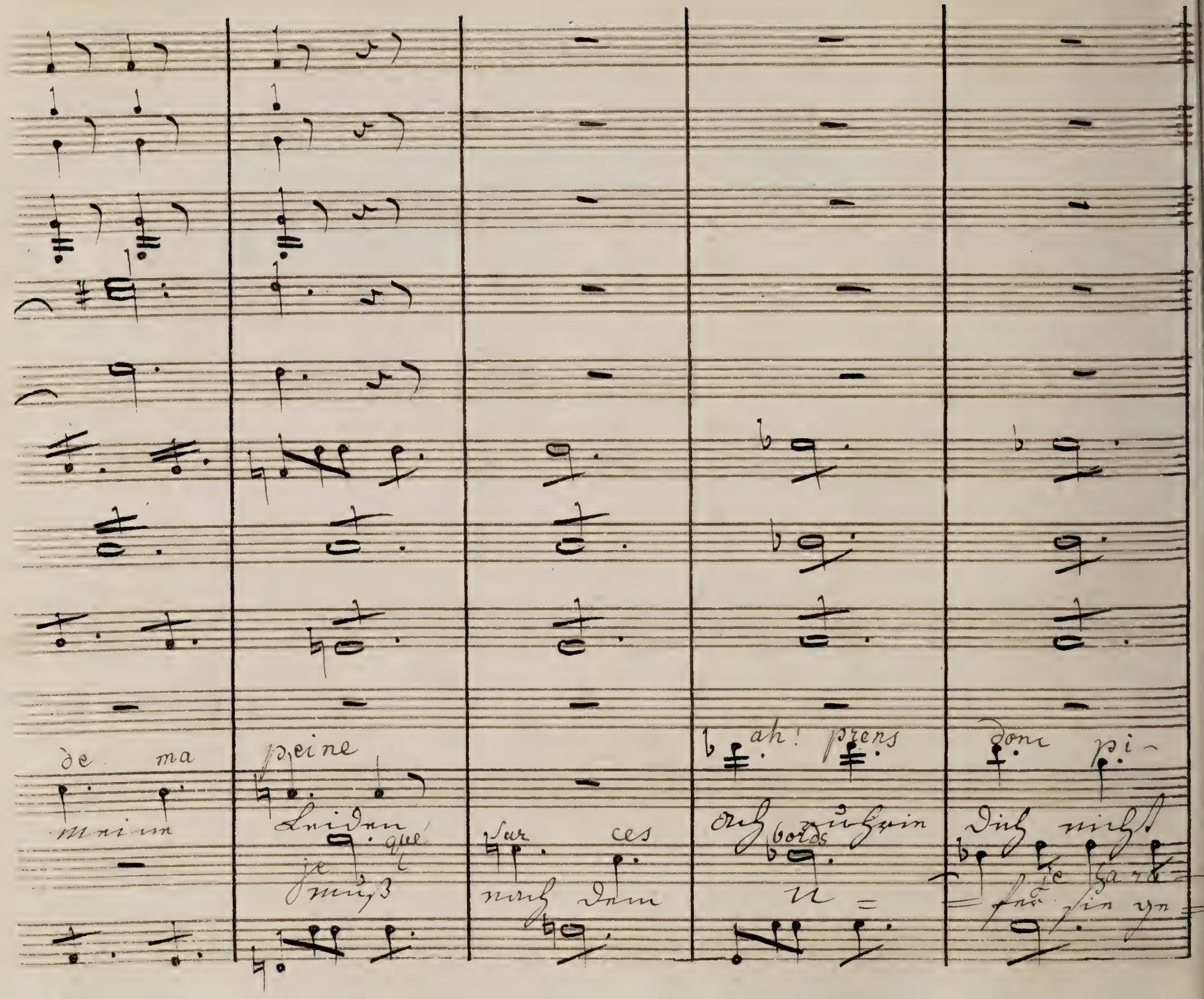

Cro
Cro
Cro
Cro
oboe Solo
lieux de
meure ences
lieus
Paul
mir! bleiben
doch bleib bey
mir
Paul
Voges ce
Ders on =
brust ab =
sum = mel
freud
Hirt!
te pla
Dirgnr
prox 3 un =
Dyn, 3 Dur =

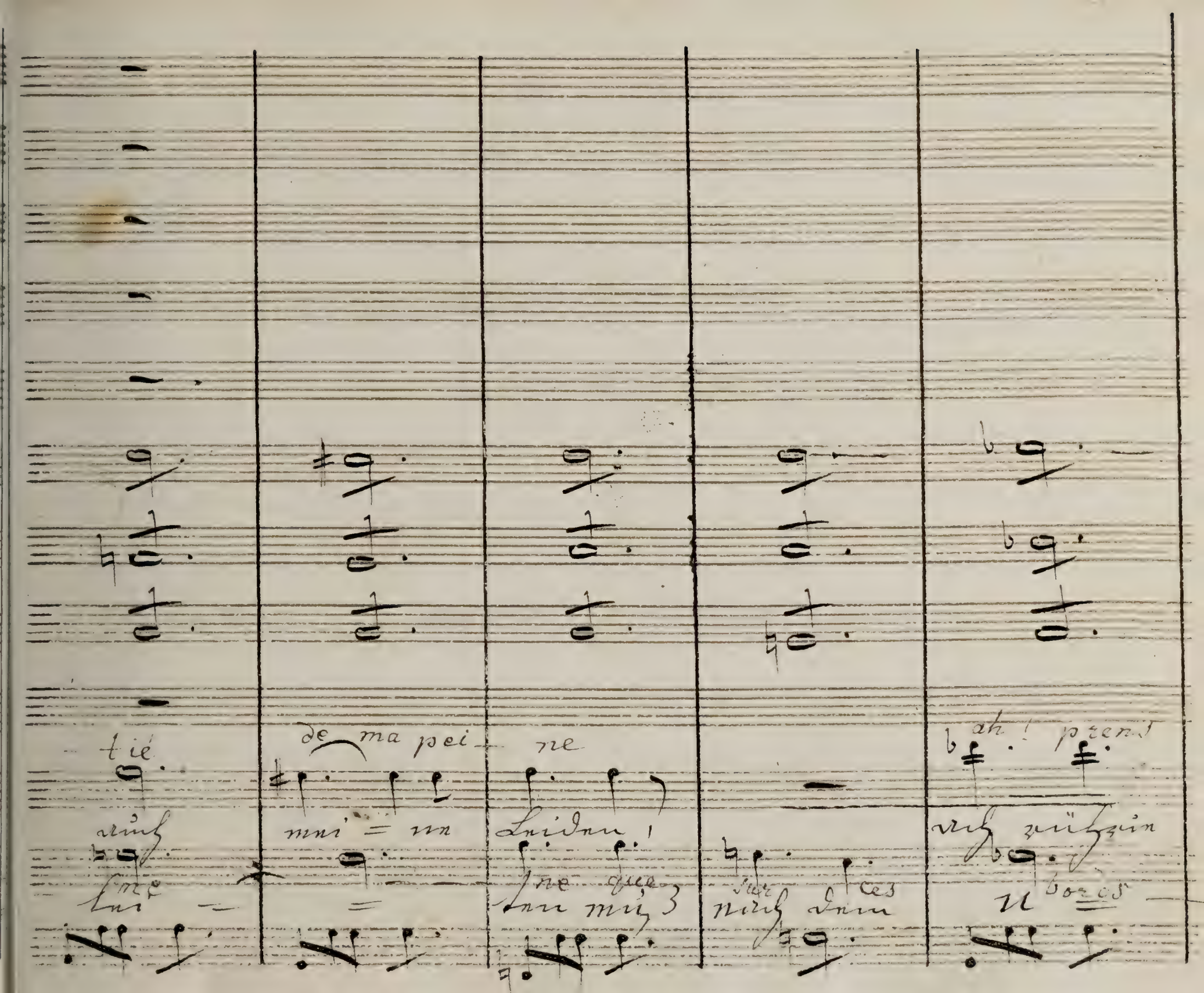

Paul
Paul prend donc pi – tié
de ma

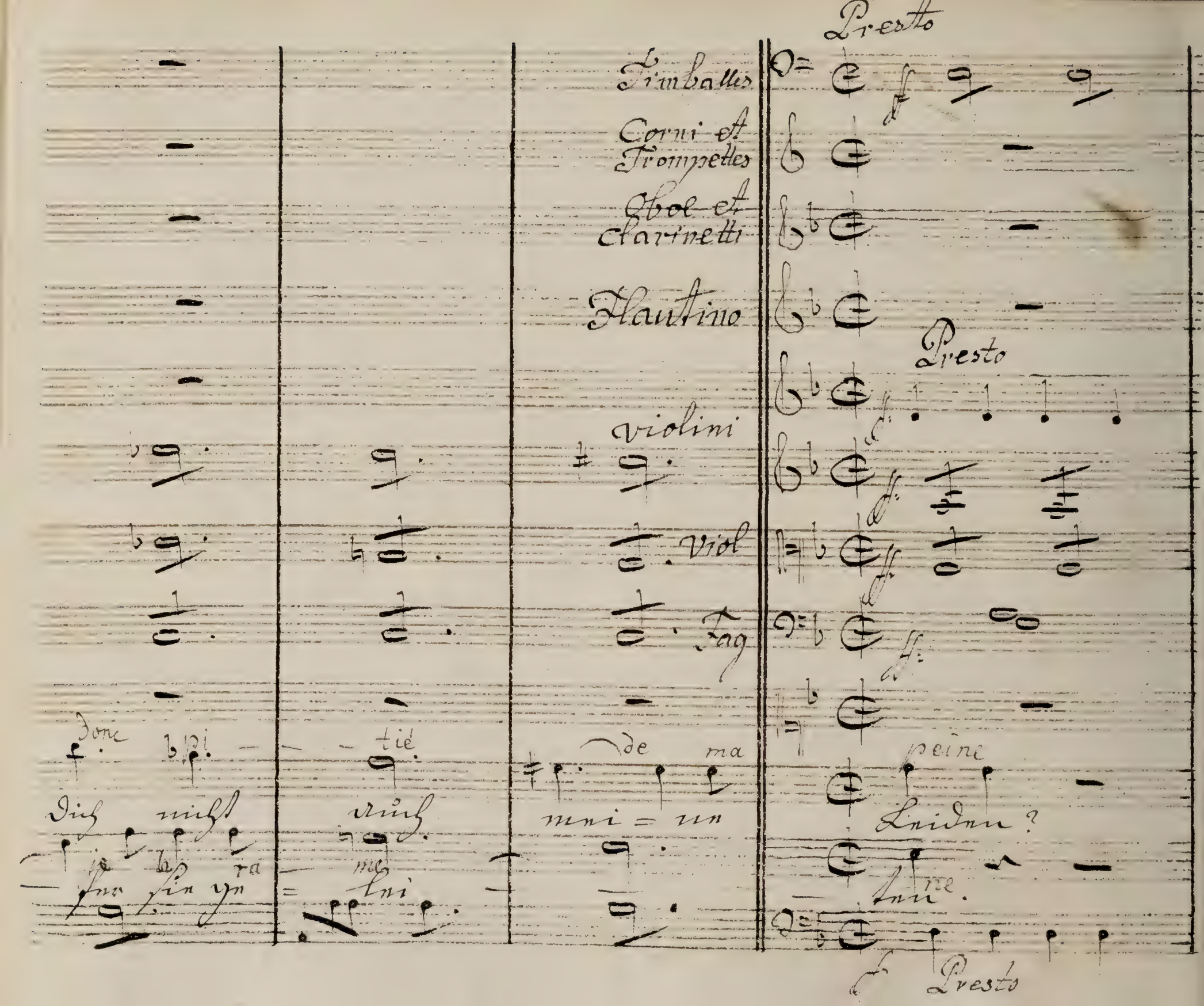

p
pei
ne
mon cher
fils
Lui
pei
ne
que je
vole
à ses
malheu
reux
Lui
dans Lieblings
flieg
jetzt noch hin zu
ihn

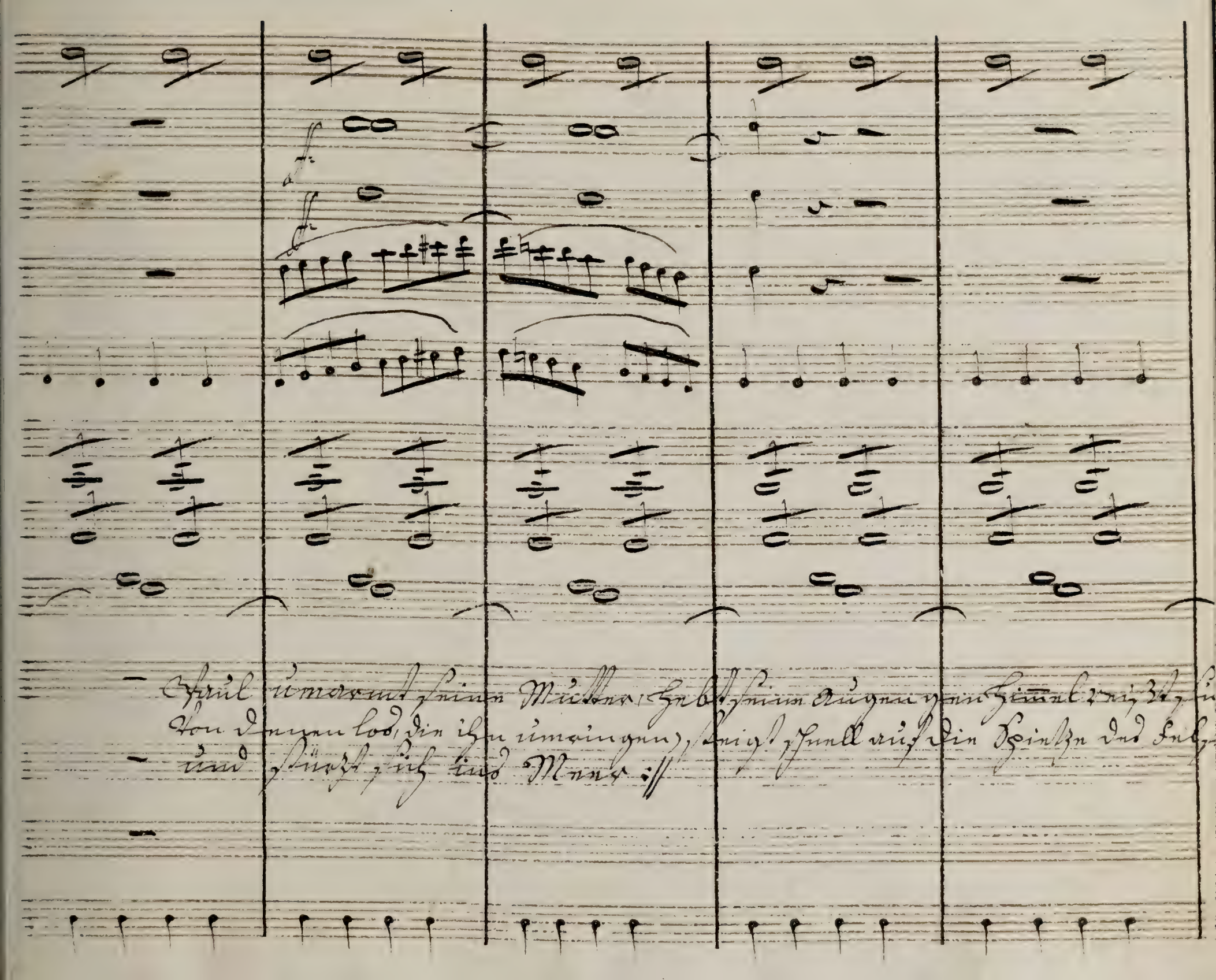

mon cher
Fils de
meure en ces
lieux
O mon
que sur ces
bords de
la
mi
ne
mai 3 Mars Inn
vi
in
yn
ne

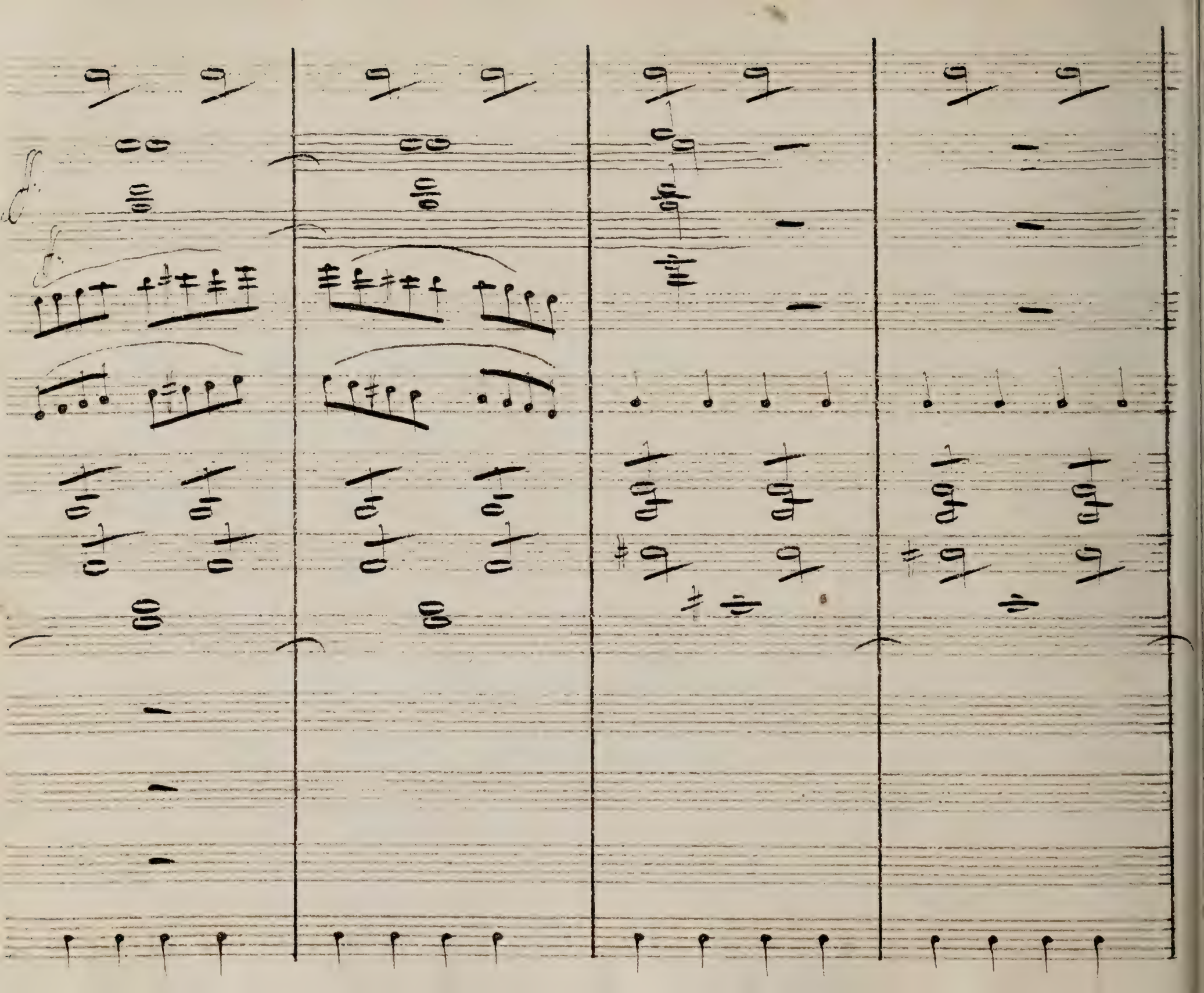

Oboe et clarinetti
ah
prens
done pi- tie
Ach
zürnen Dich nicht drum

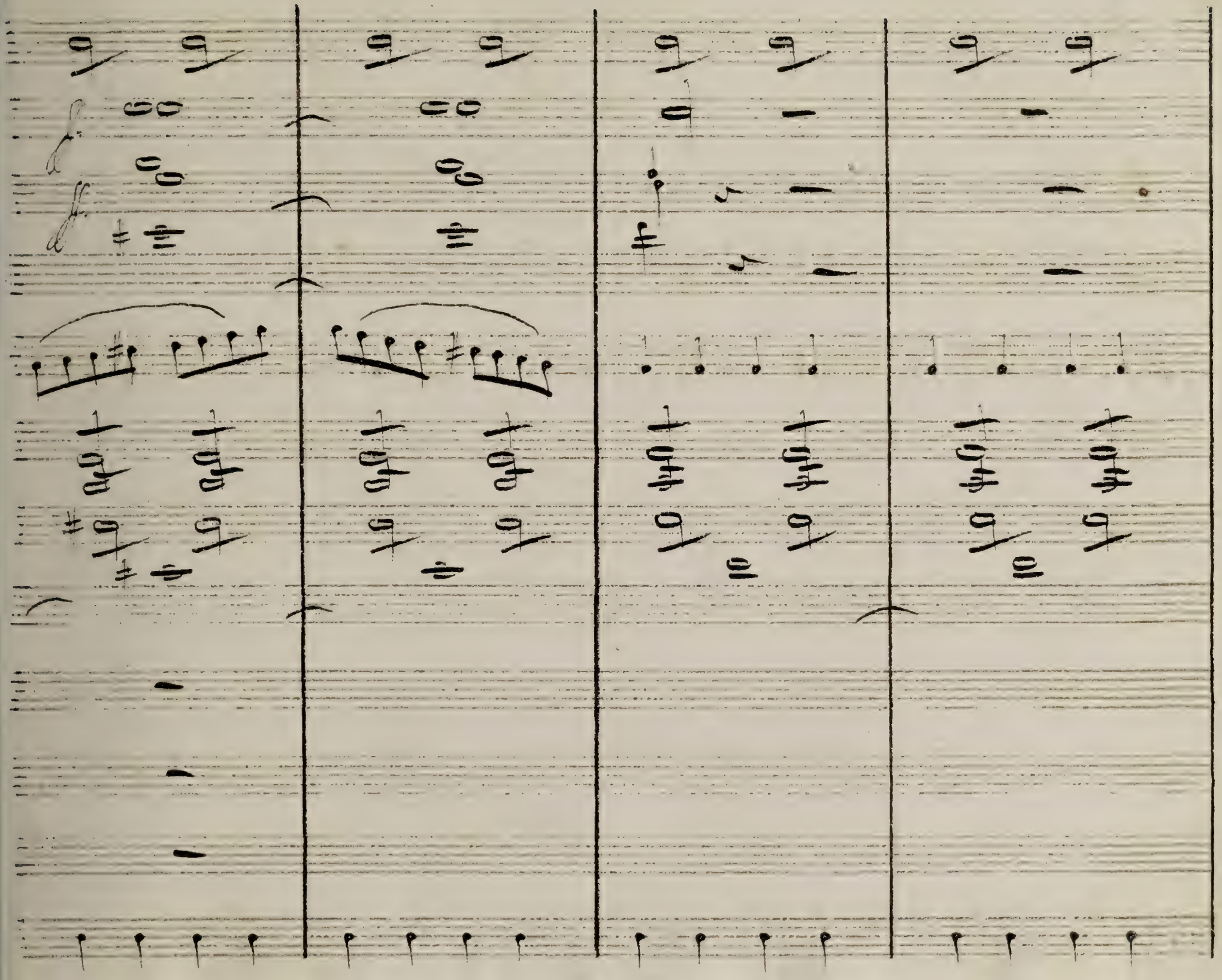

de ma
Mei-nin
peine
Lui-dun qué
je muyz
sur ces
nuz dun
ah! prens
orz bords zürzin
u =
Dinz nicht
die zar-
te fin yn =

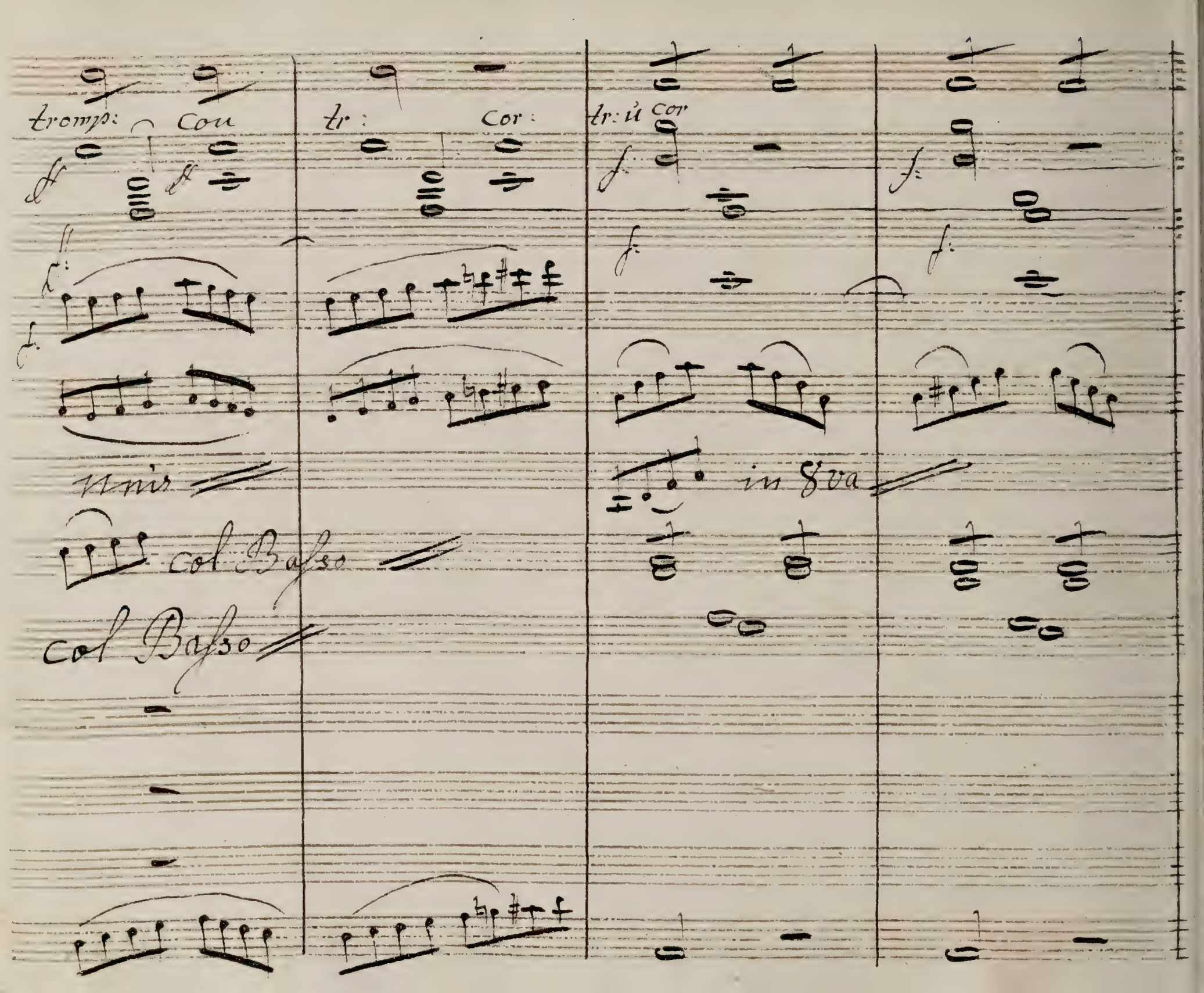

tie
de ma pei ne
ah! pens
mi = ne
Lui
Lui mi
nie
ces
nie
nie
Lui
Lui
Lui

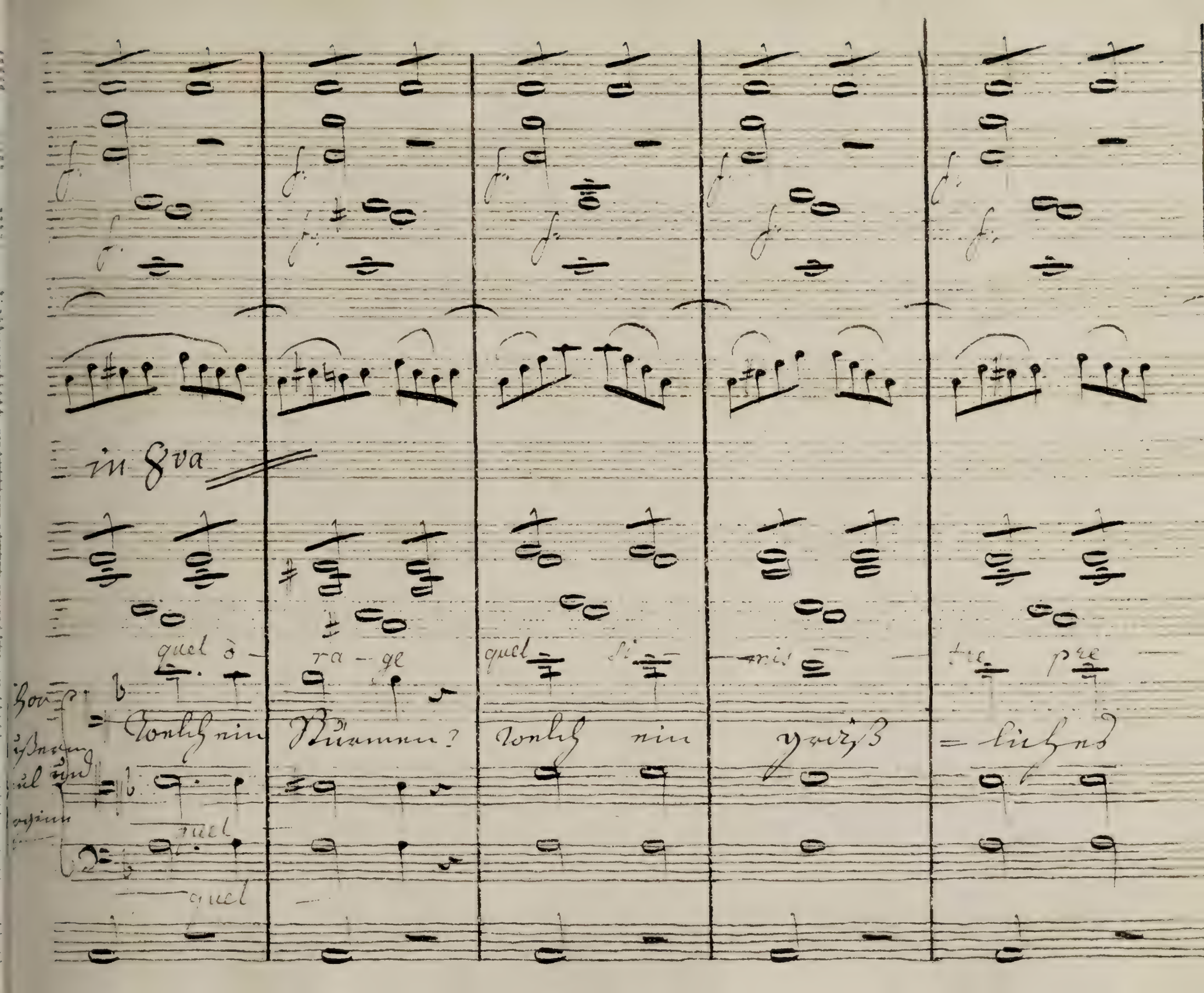

Timballes
Presto
Corni et Trompettes
Oboi et clarinetti
Flautino
Presto
violini
Viol
Fag
Donc
bi
tie
de
ma
peine
Dis
mist
Ruh
mi = un
Luidnu ?
ra
mo
fmo
fin
yn
tni
tie
Presto

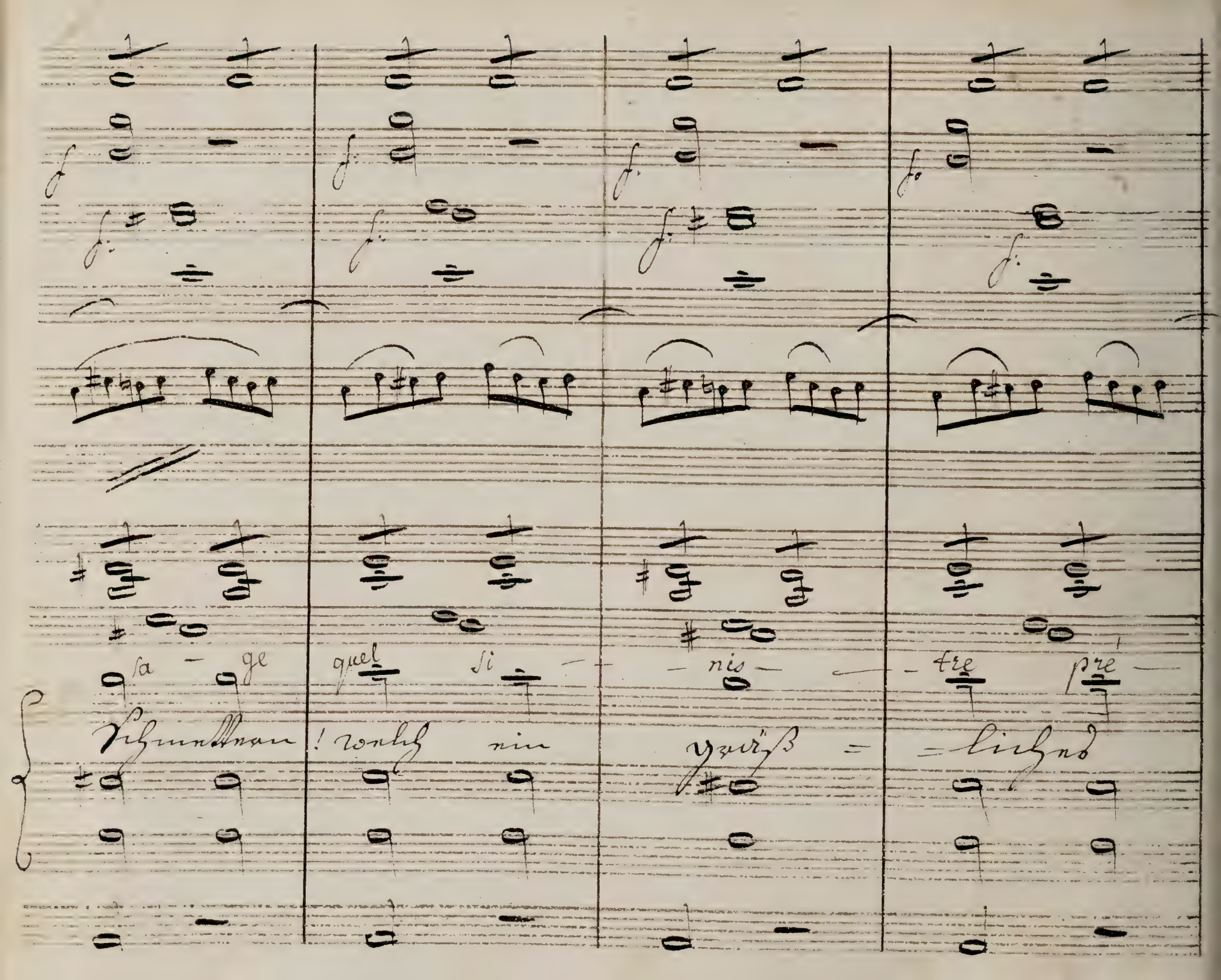


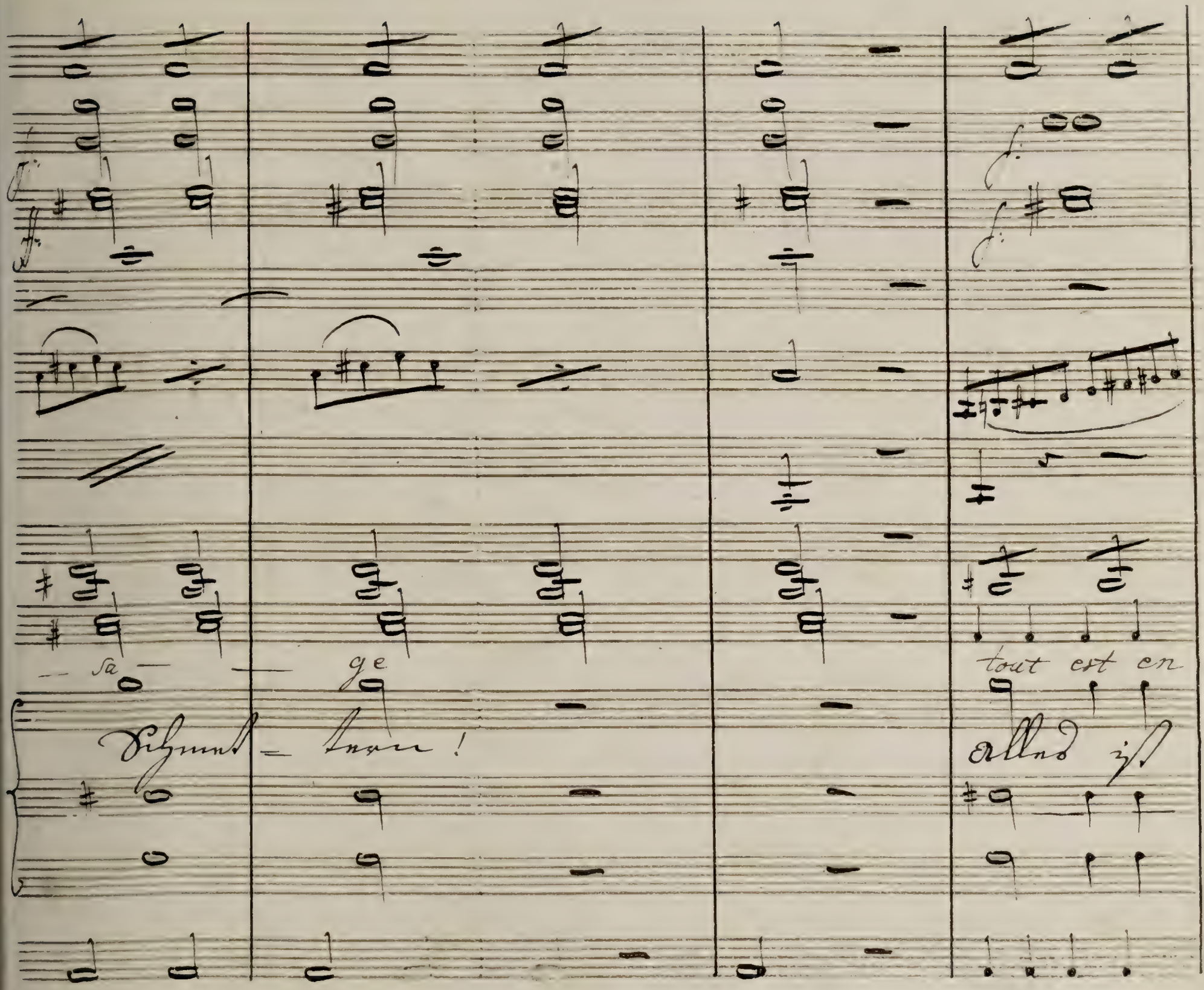


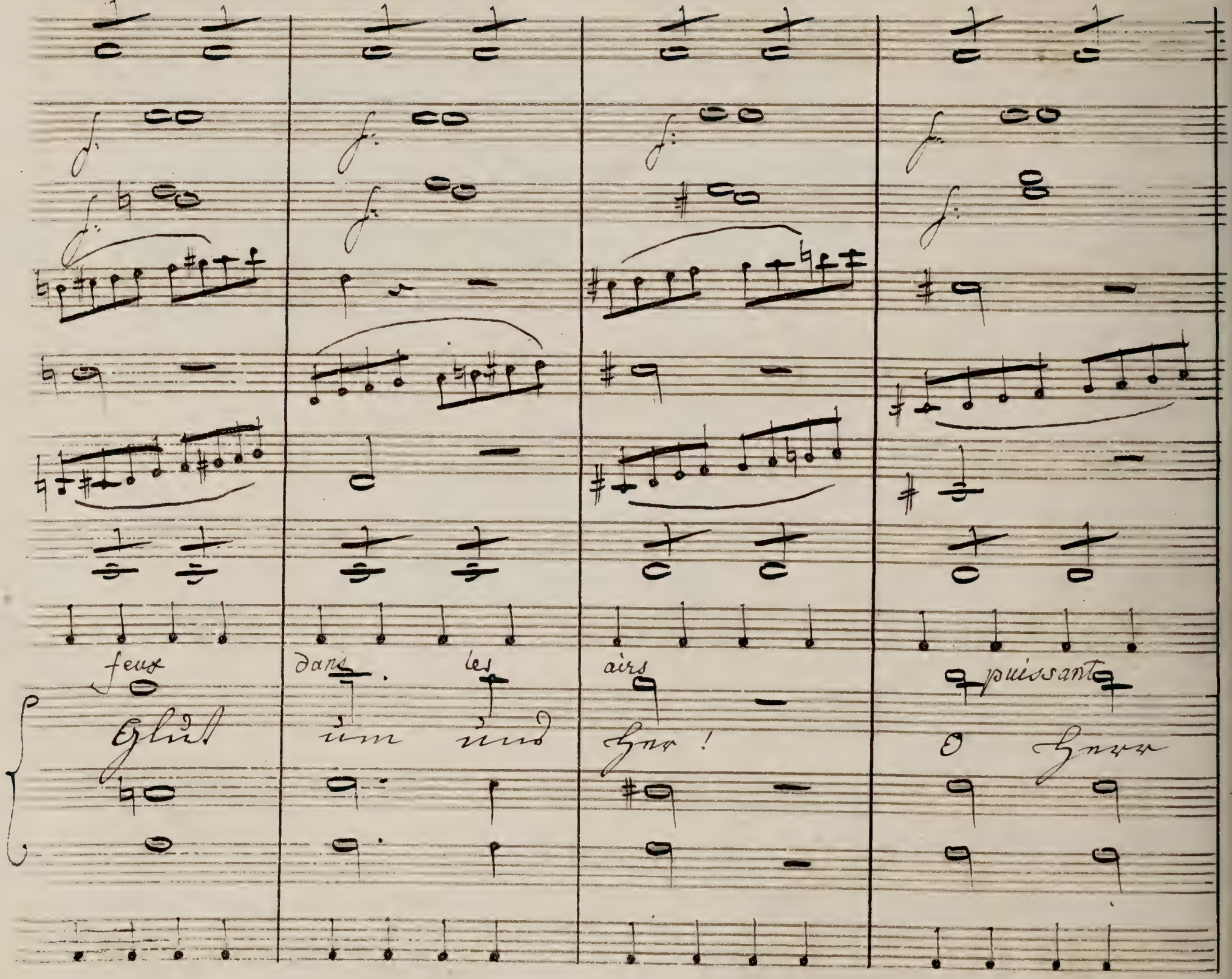


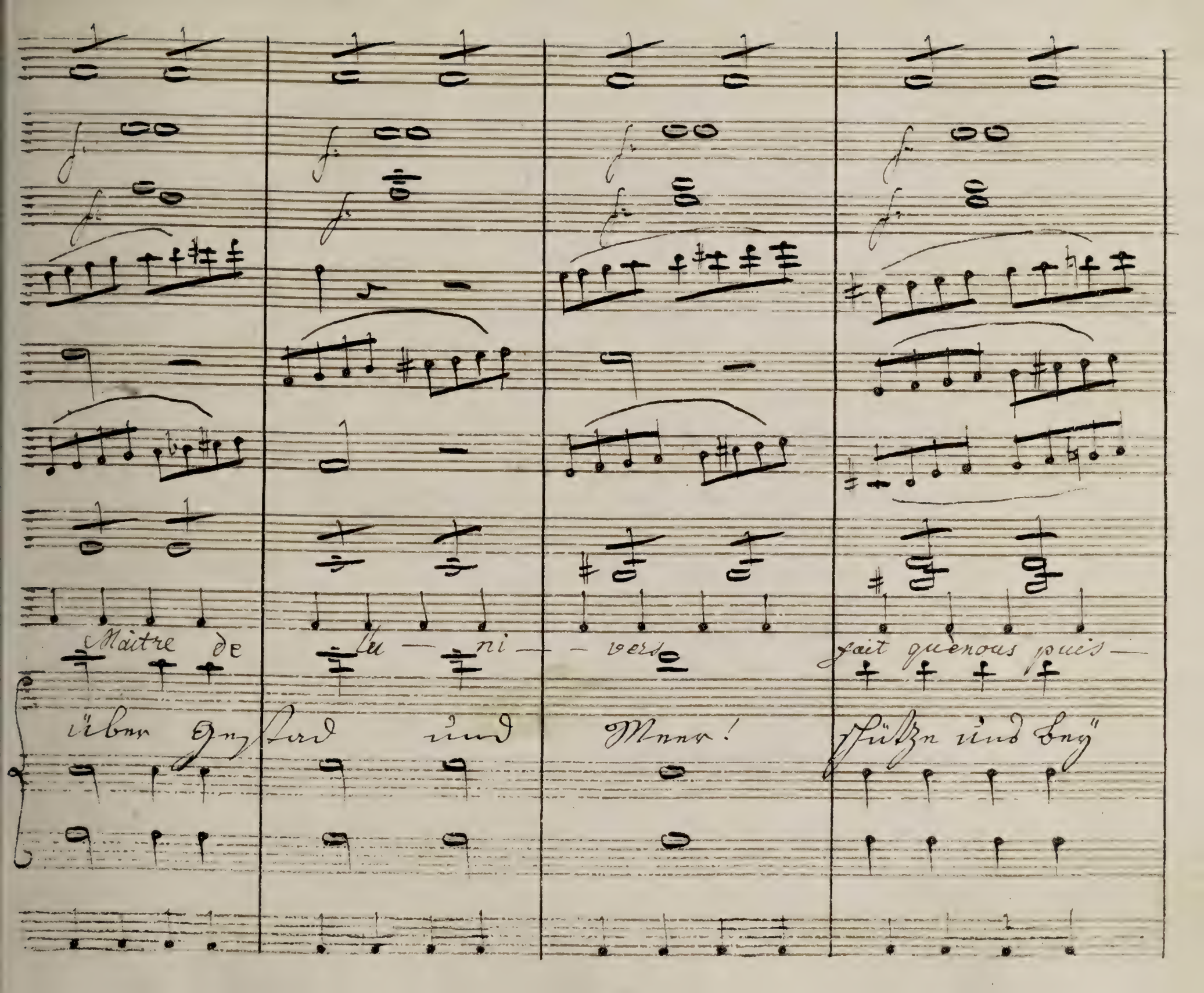

tromp: Cou
tr: Cor:
tr: ù Cor
Unis
col Basso
col Basso
in 8va

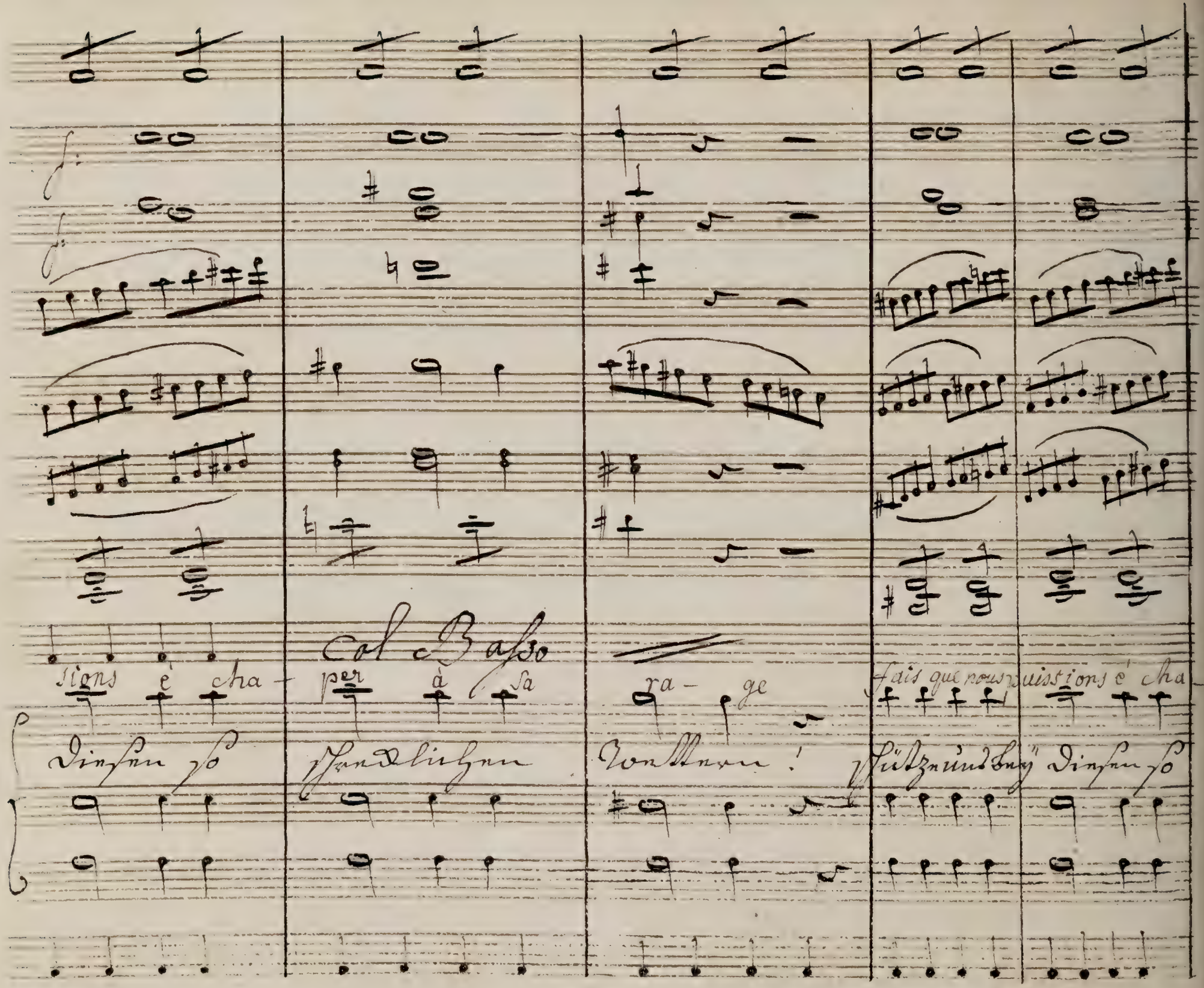

in 8va
quel à
ra - ge
quel
li
ris
te
pre
Ton-lich nim
Nimmer?
Ton-lich nim
yur-zh
-lichnd
quel
quel

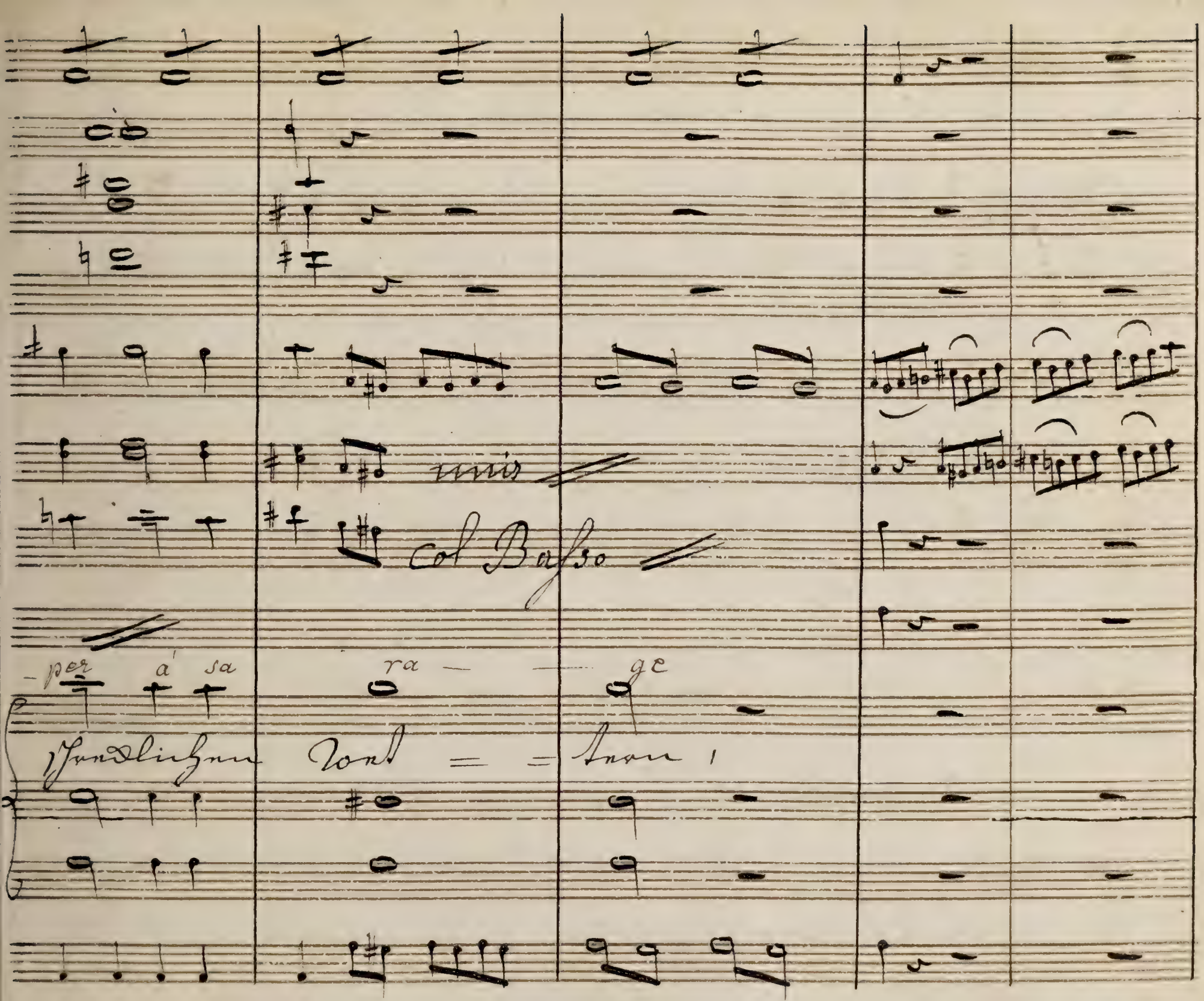

f
f:
sa — ge
quel si — — nis — — tre pre —
Schmachtan! wohl nin yzuiß = = lichno

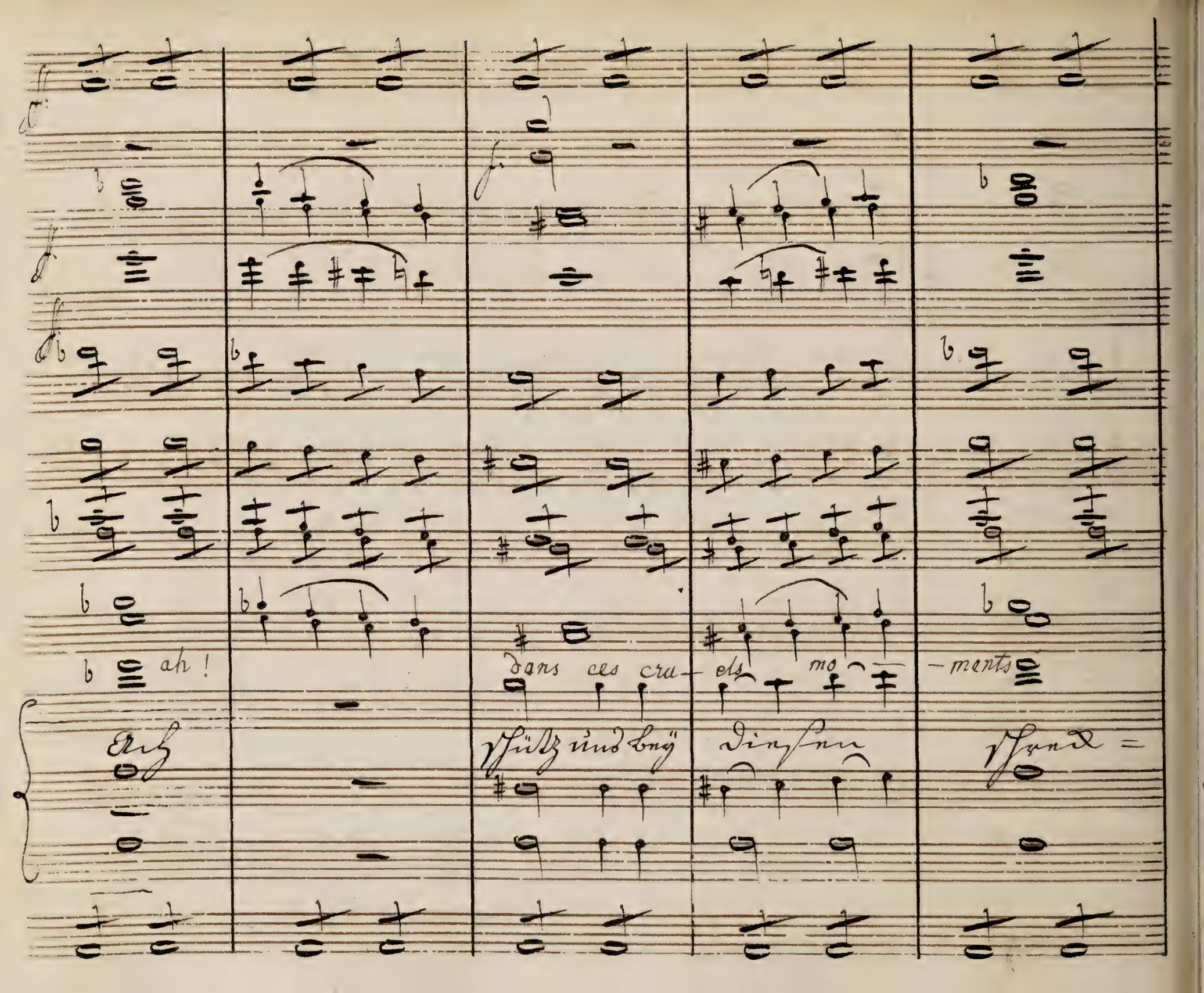

— sa —
— ge
Sehnsuchts — traum!
tout est en
allus ?!

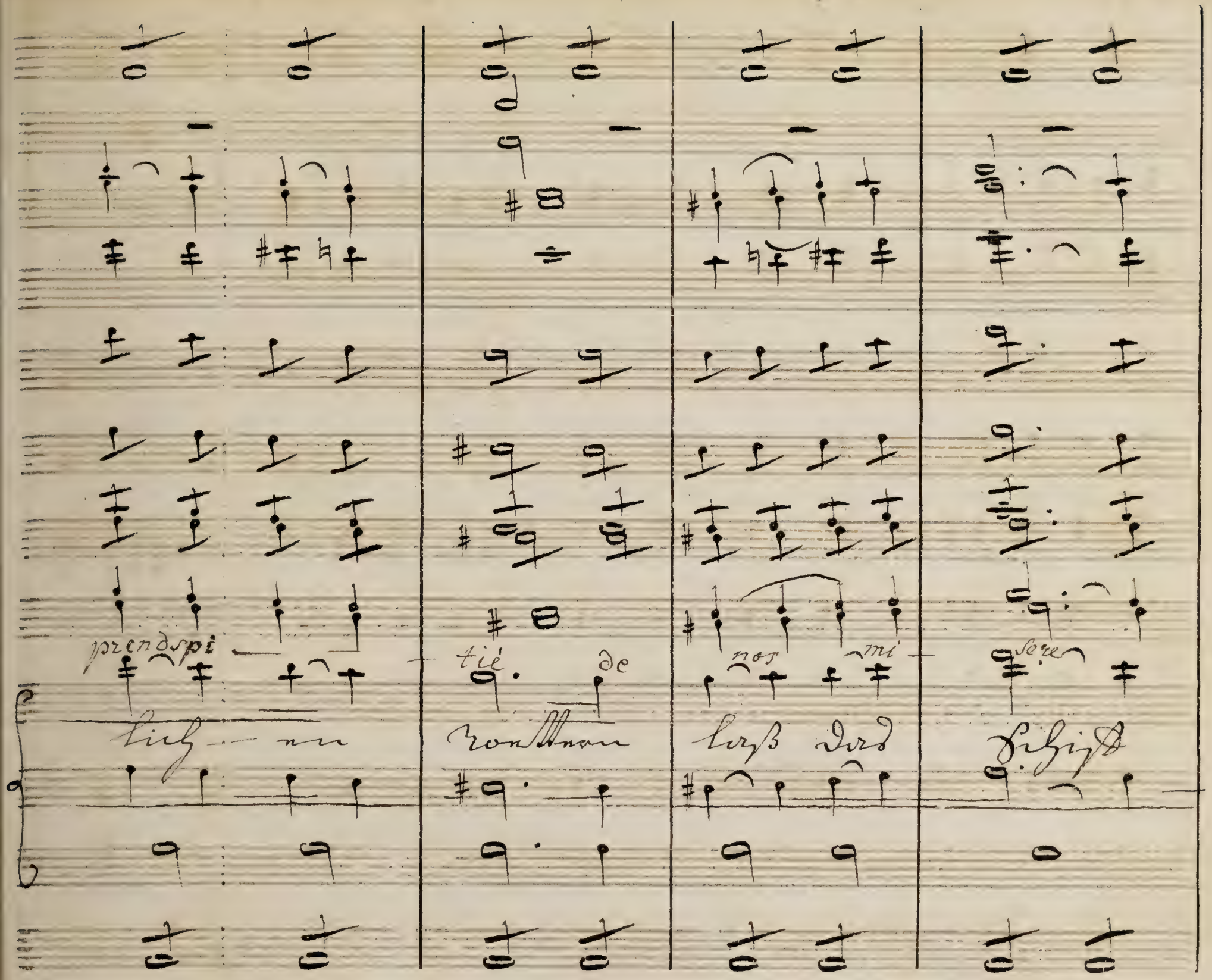

feux
dans les
airs
puissants
Glühl
im und
Luft !
O Luft

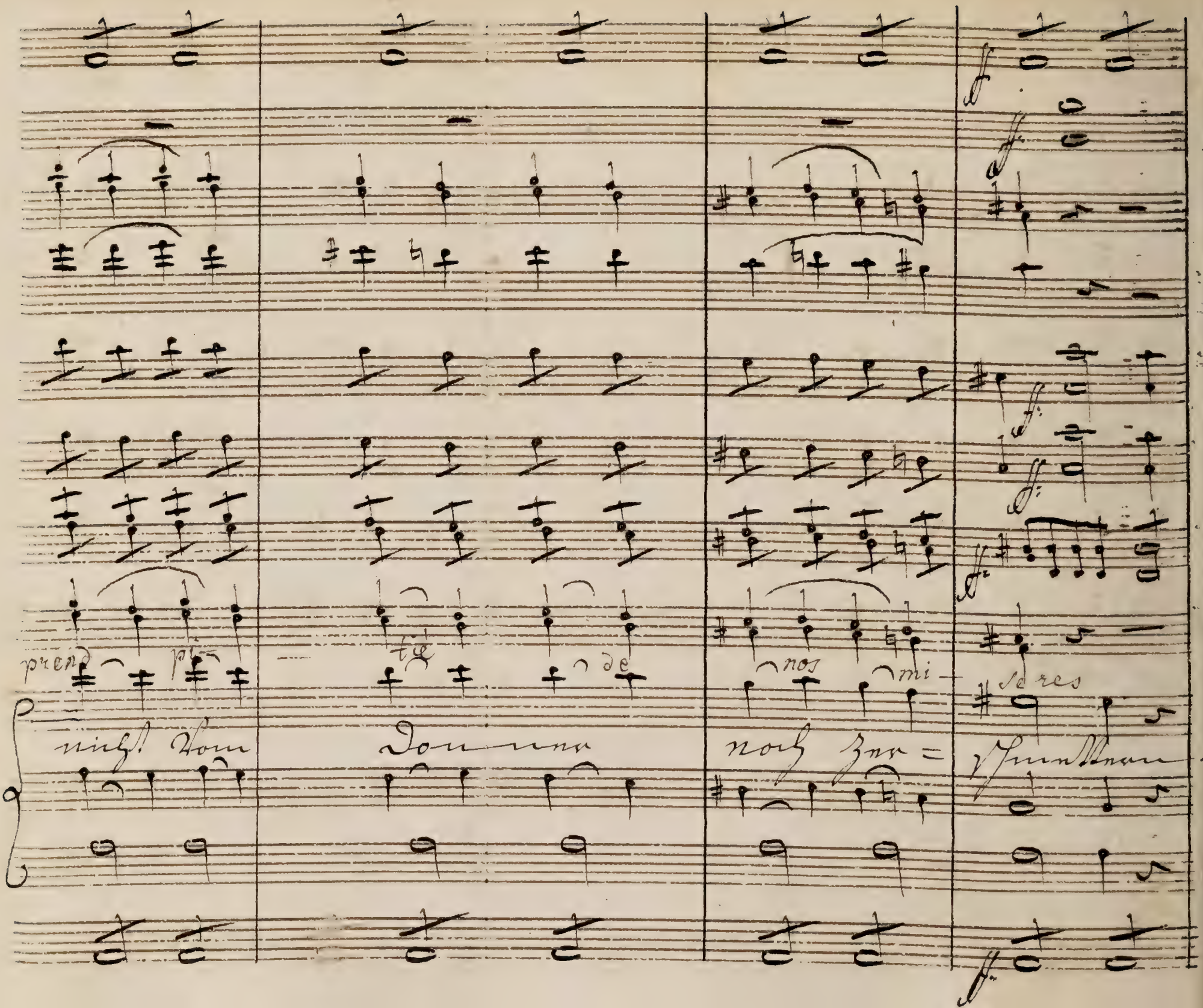

Maître de
lu — ni — vers
fait quenous puis —
über Engstird und
Mann!
Fülzn und Lny"

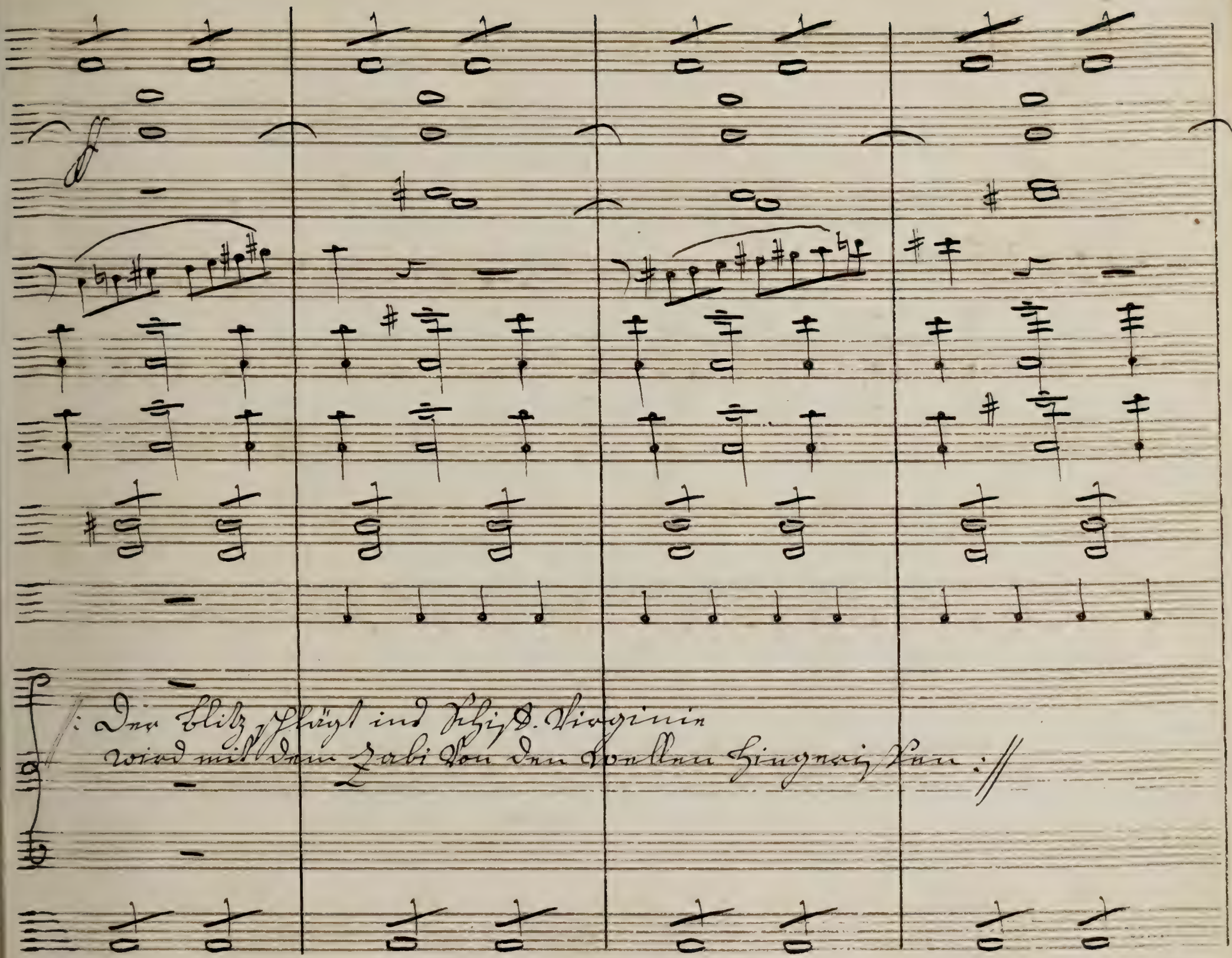

Col Basso
sions è cha - per à sa ra - ge
fais que nous puissions è cha -
Dinsen so ständlichen Vorsatzen ! Stützen und Ung Dinsen so

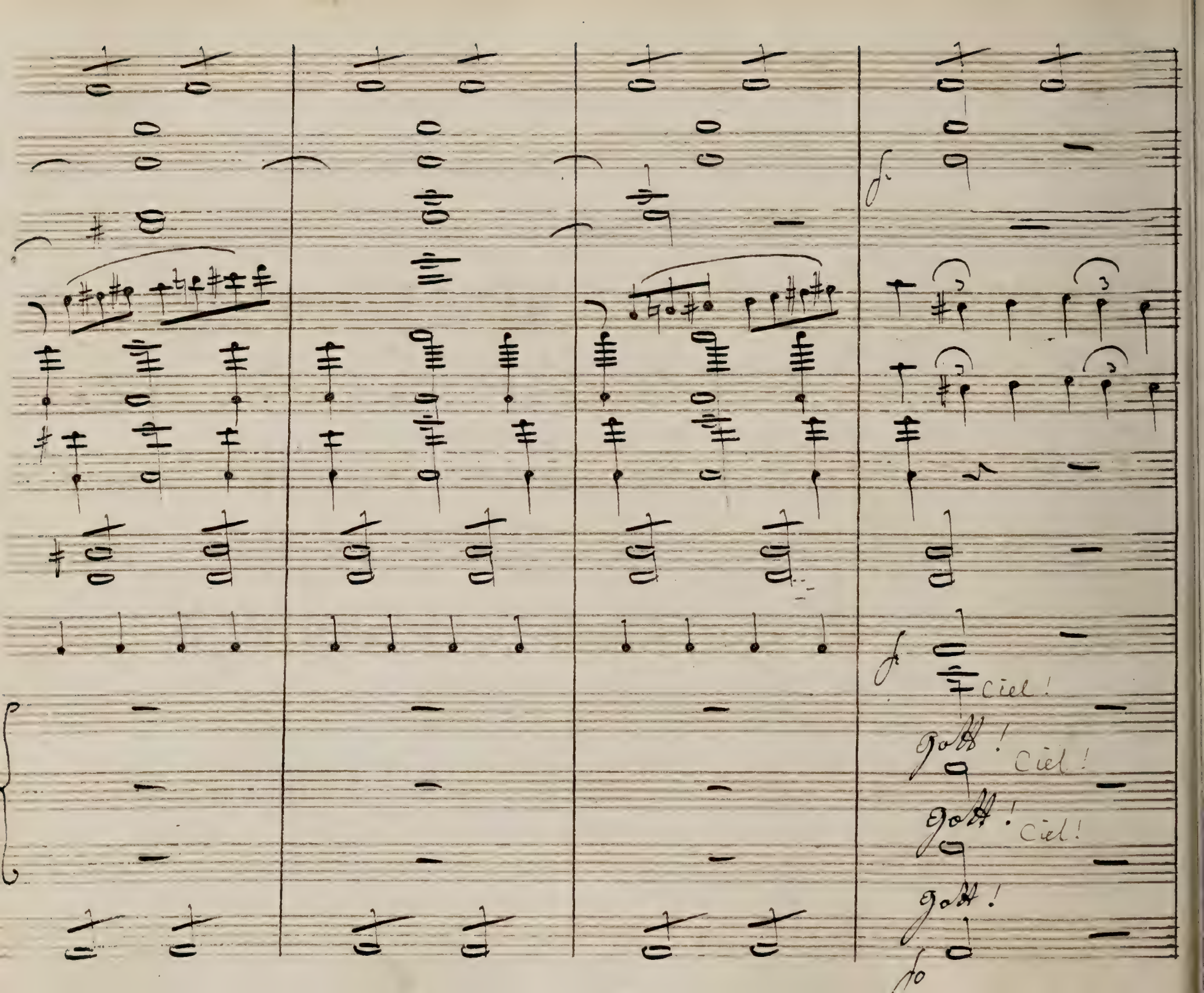

tutti
Col Basso
- per á sa ra — — ge
Fundlichen Ton! = = Ann!

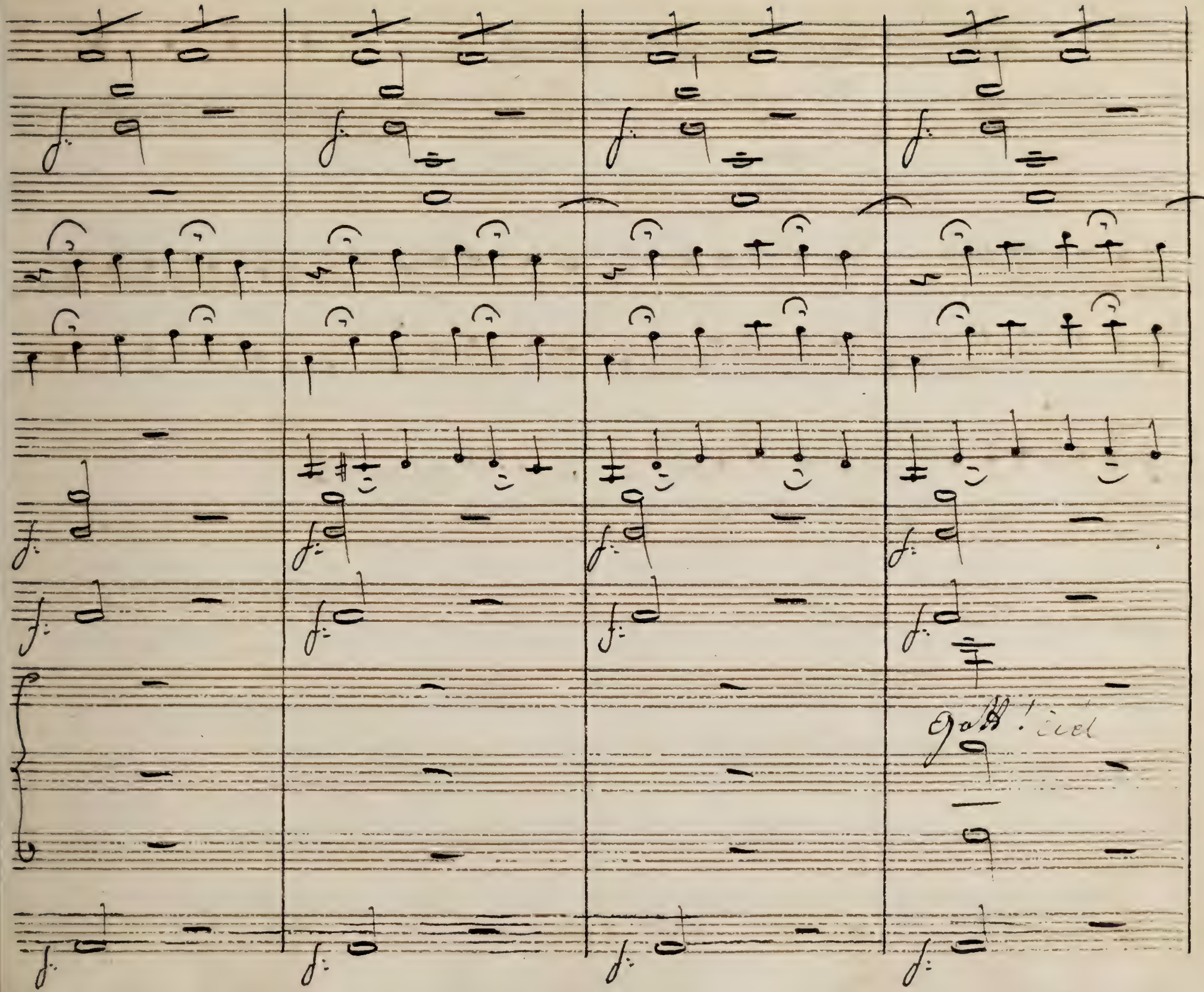

ah !
dans ces cru- els mo - ments
Ach
Schütz und Krieg
dir sen
Schmerz =

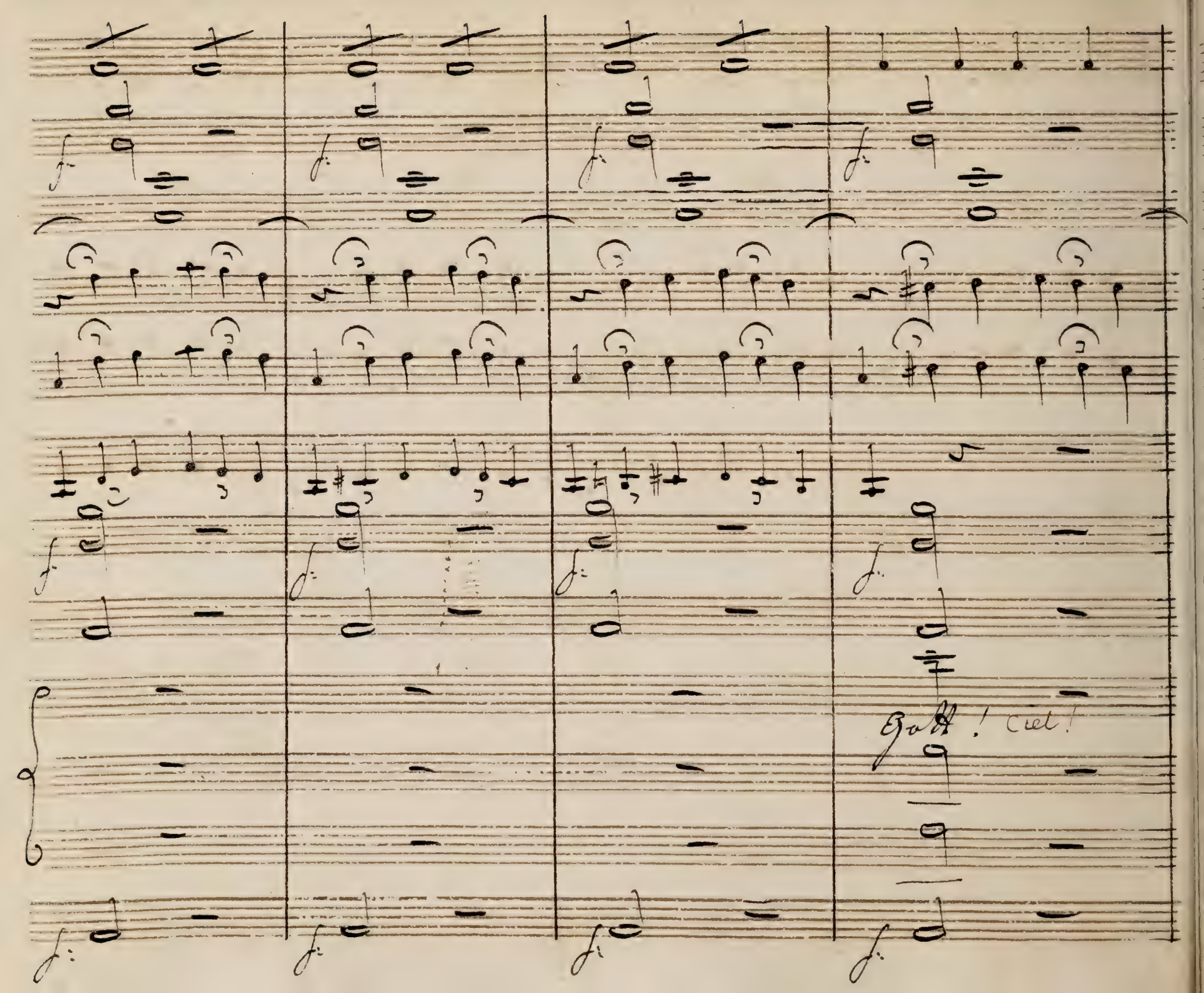

prendspi
tié
de
nos
mi
sere

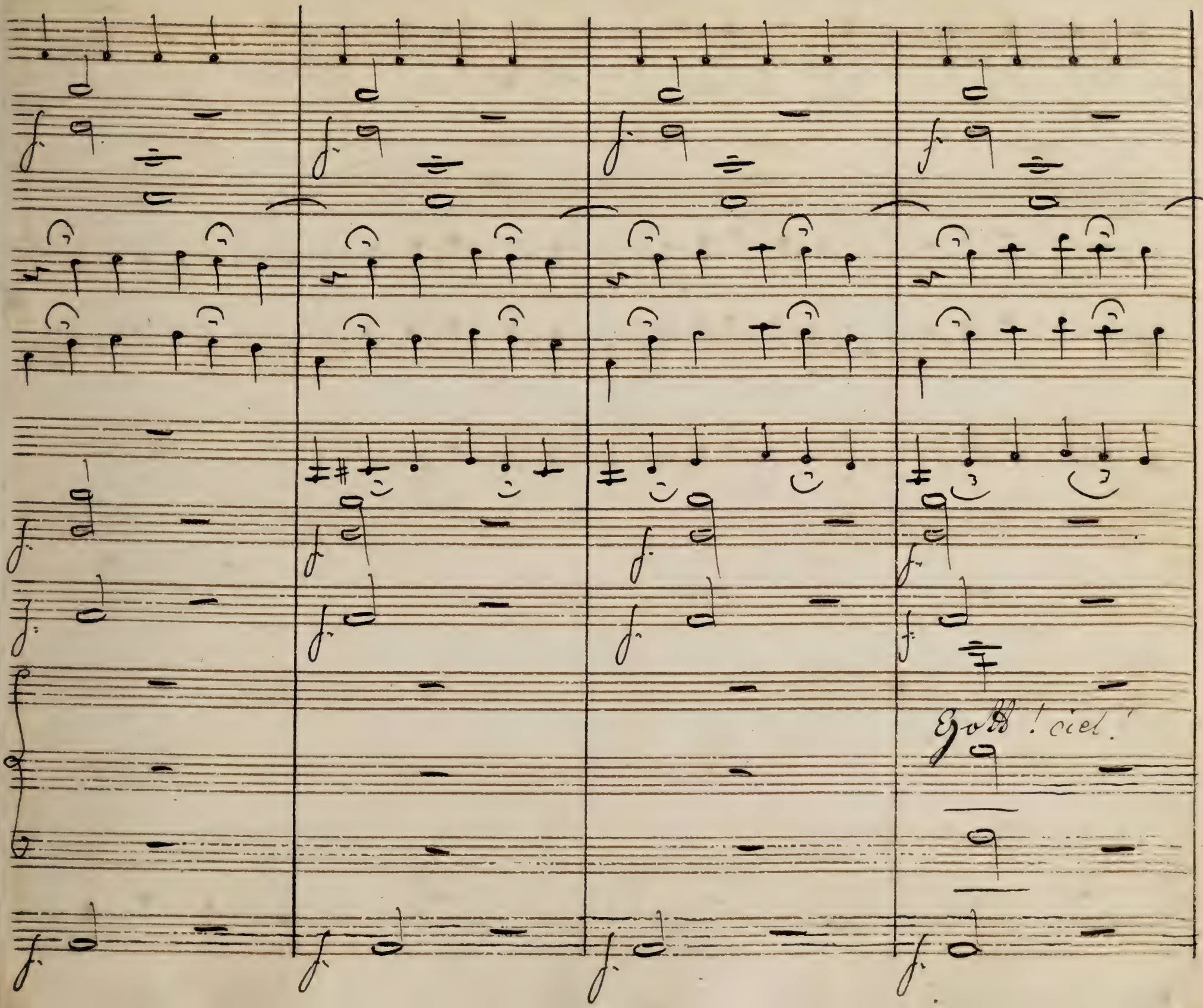

prend pi-
tié de
nos mi-
sé-res
nicht Vom
Dom-me
noch Zor-
n Gnad-den

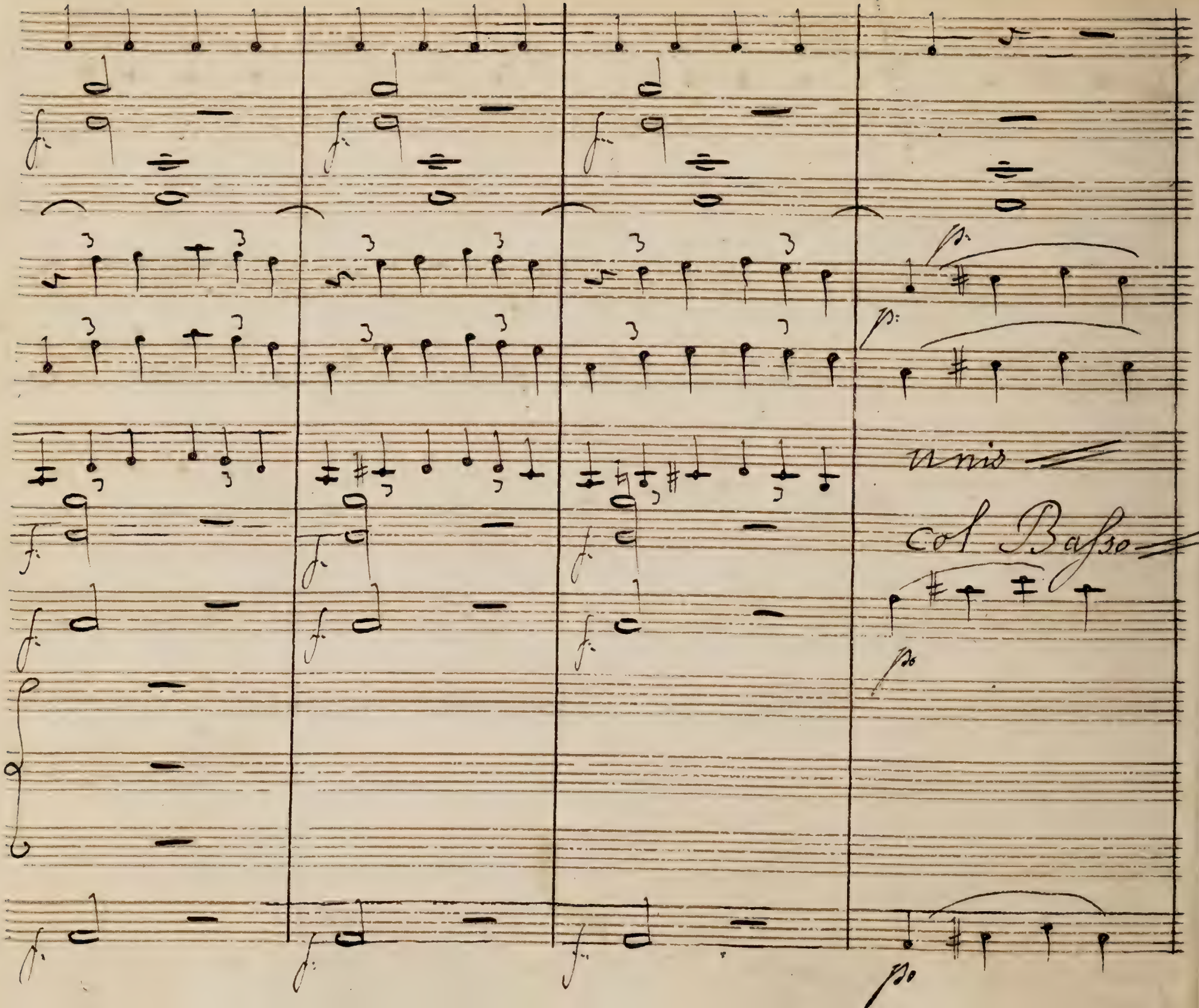

ff
: Der Blitz schlägt ins Schiff d. Virginia
wird mit dem Zahi von den Vorallen Hingrich, Kan. :

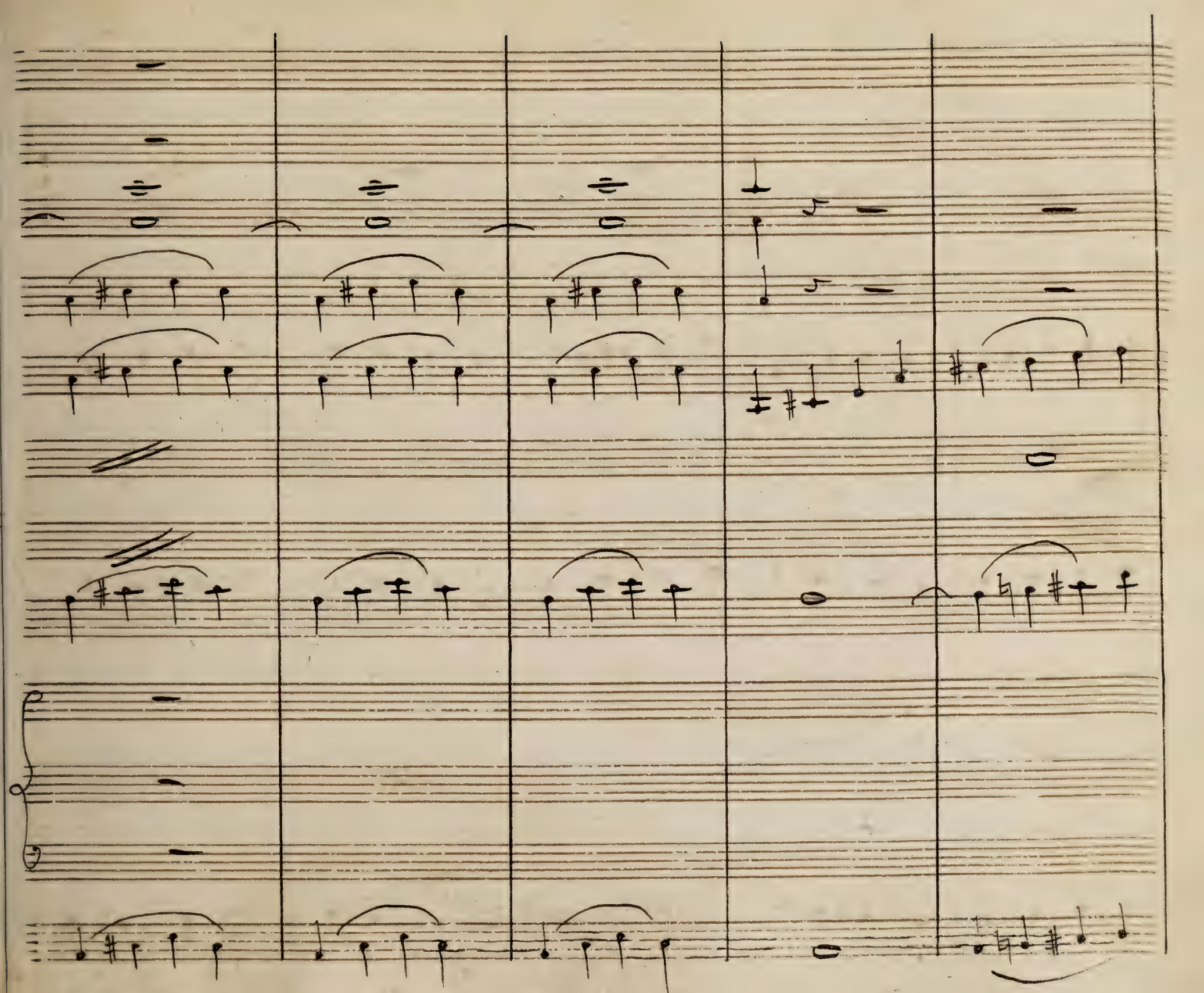

f
Ciel!
Gott! Ciel!
Gott! Ciel!
Gott!
fo

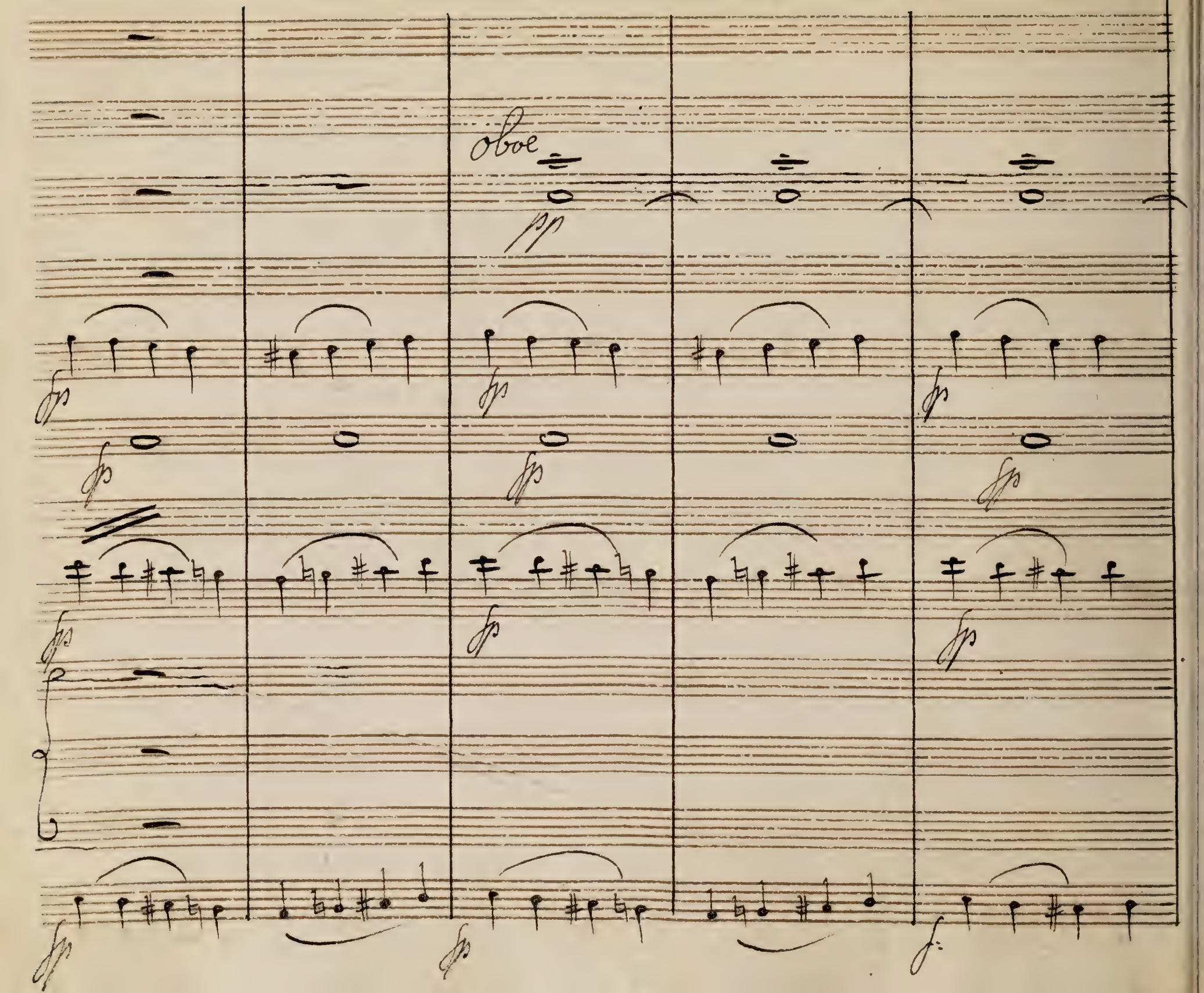

Gott! tief

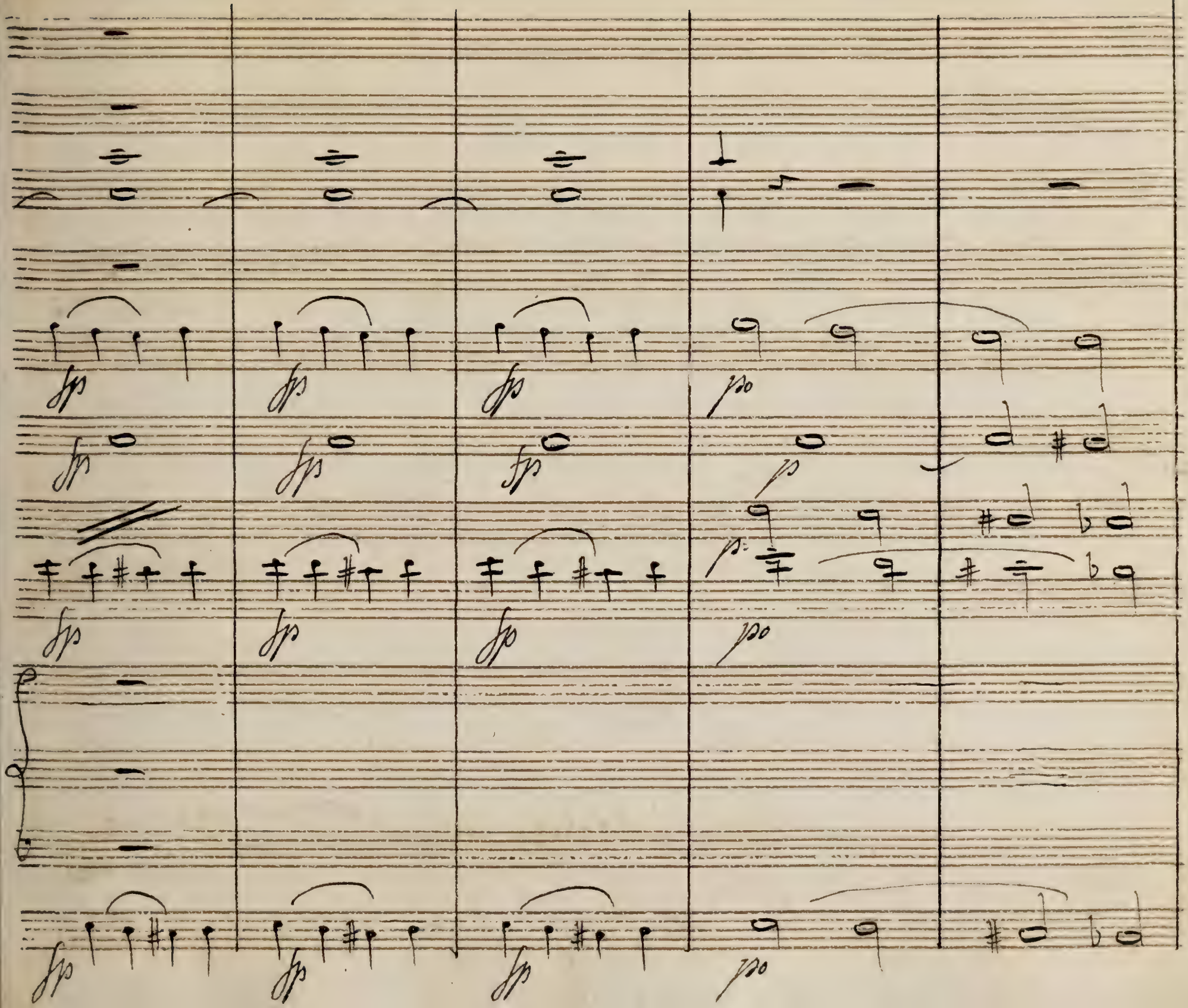

Gott ! tief !

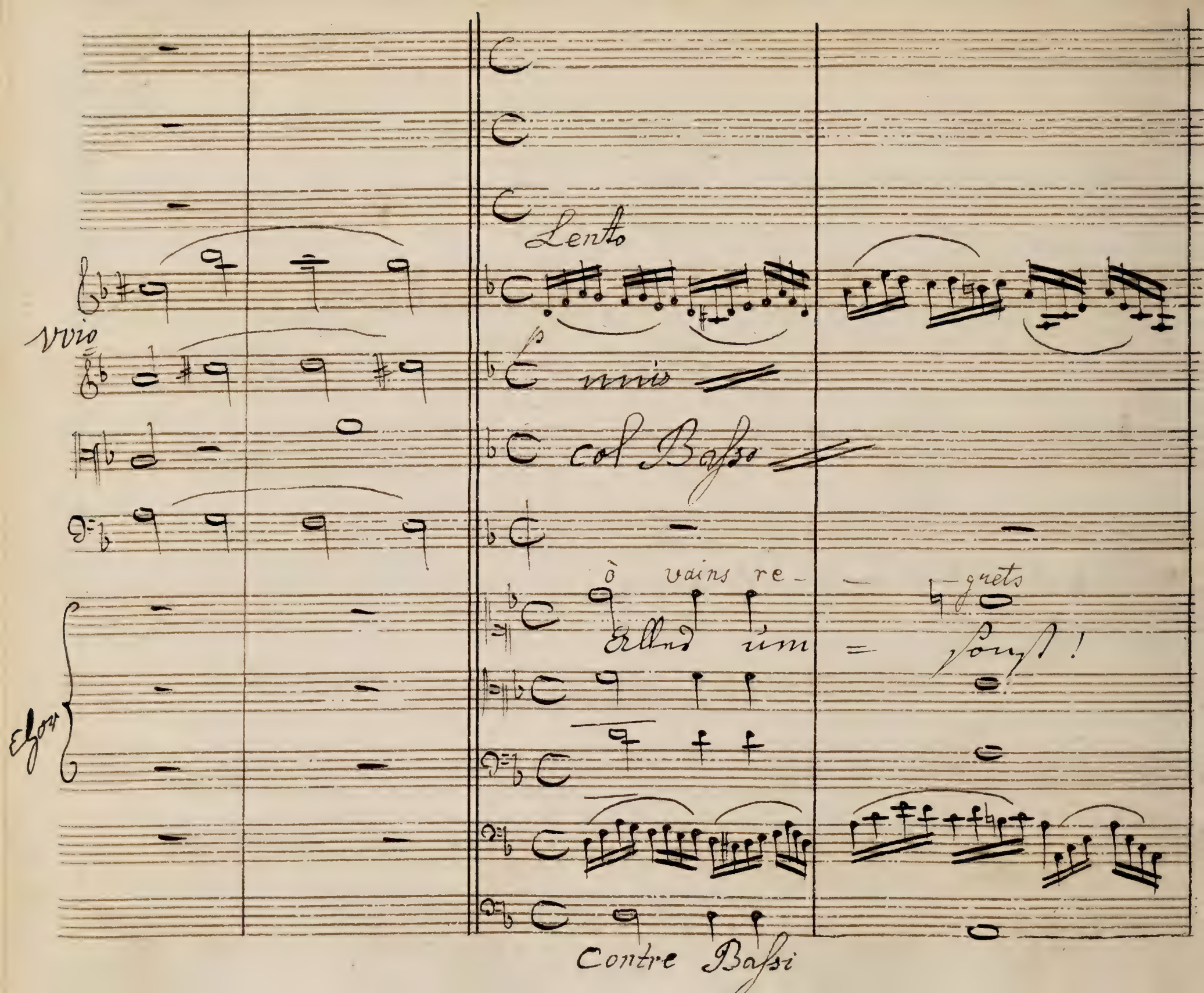

Gott ! ciel !

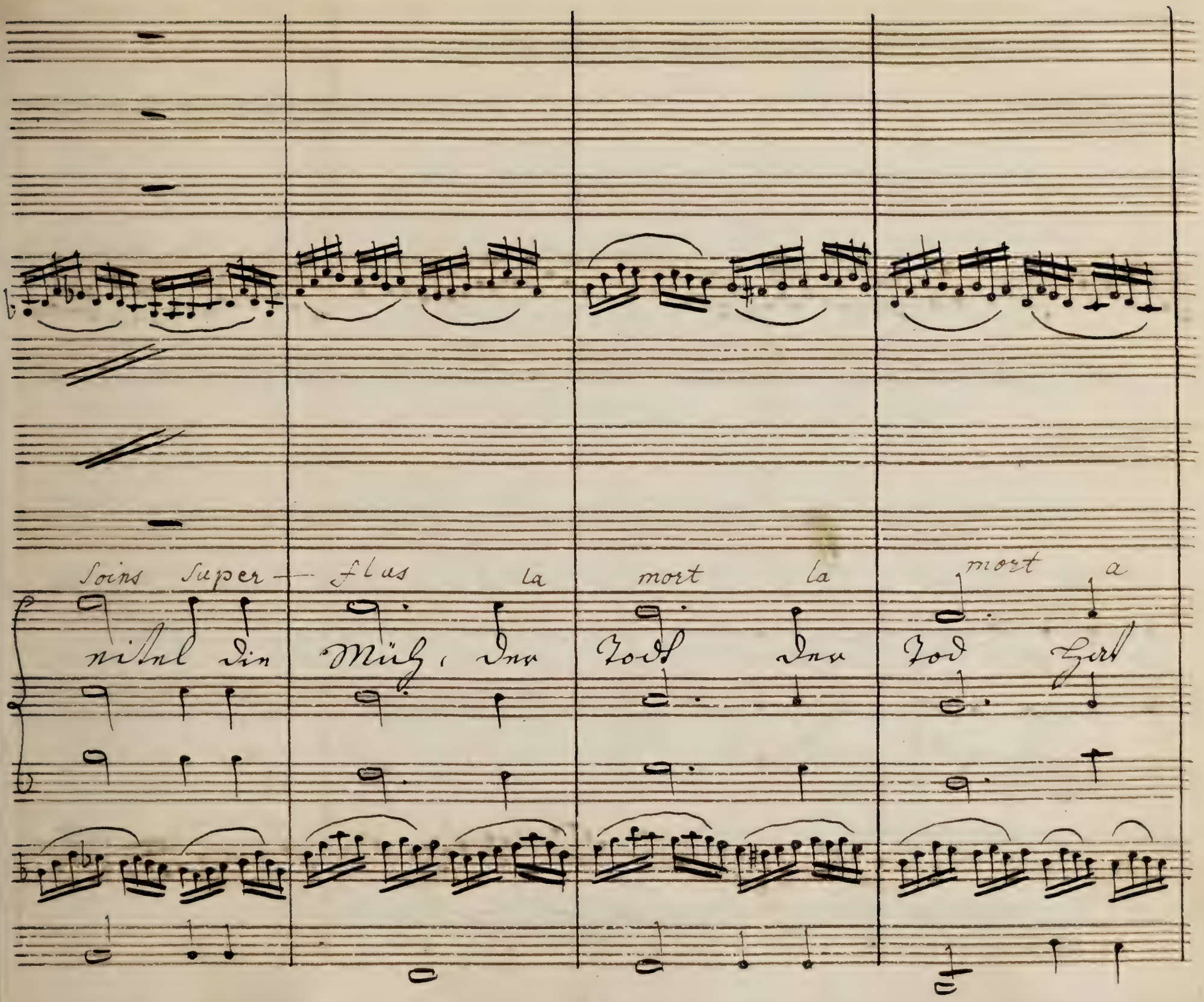

f.
p.
unis
col Basso
fp

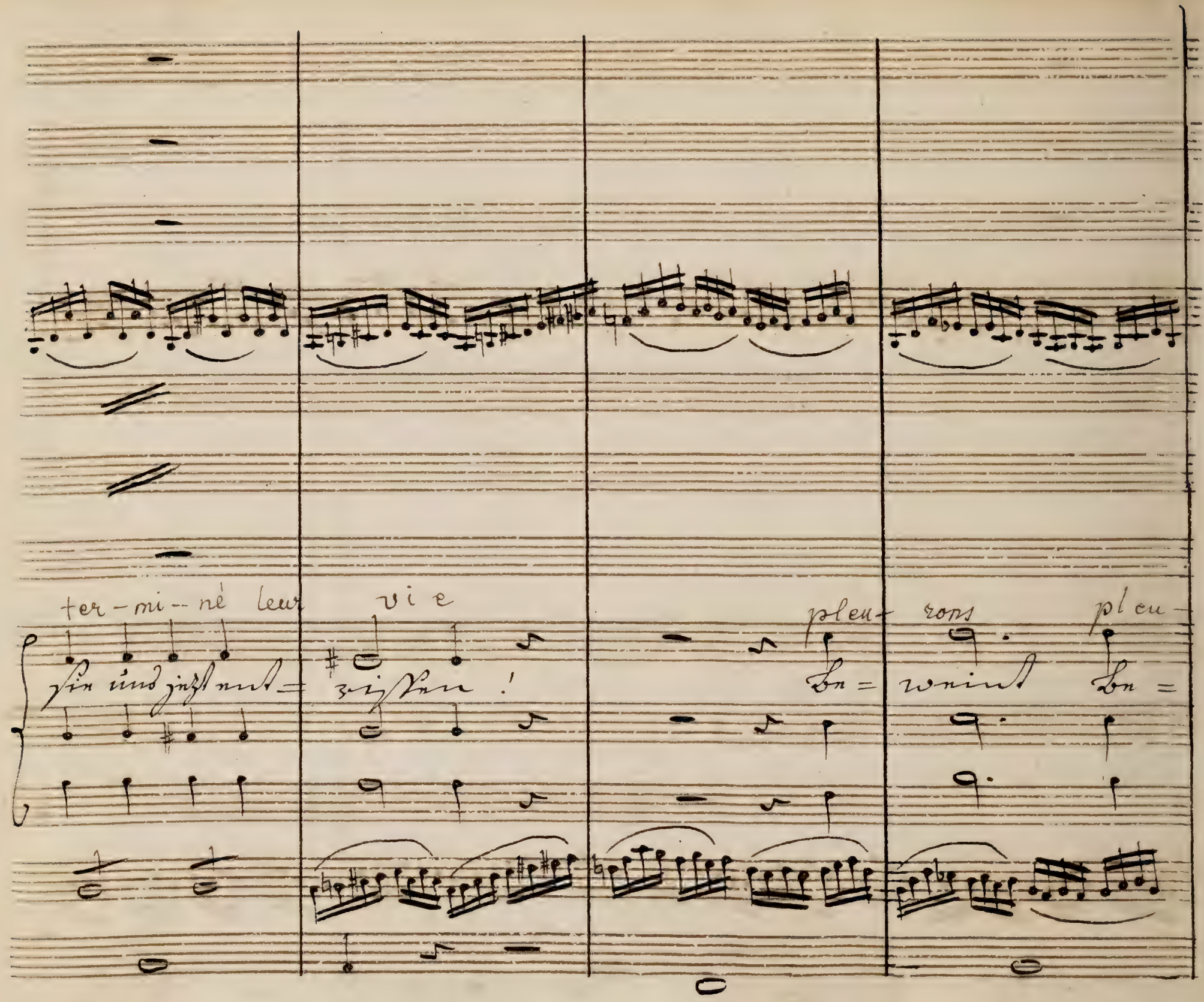


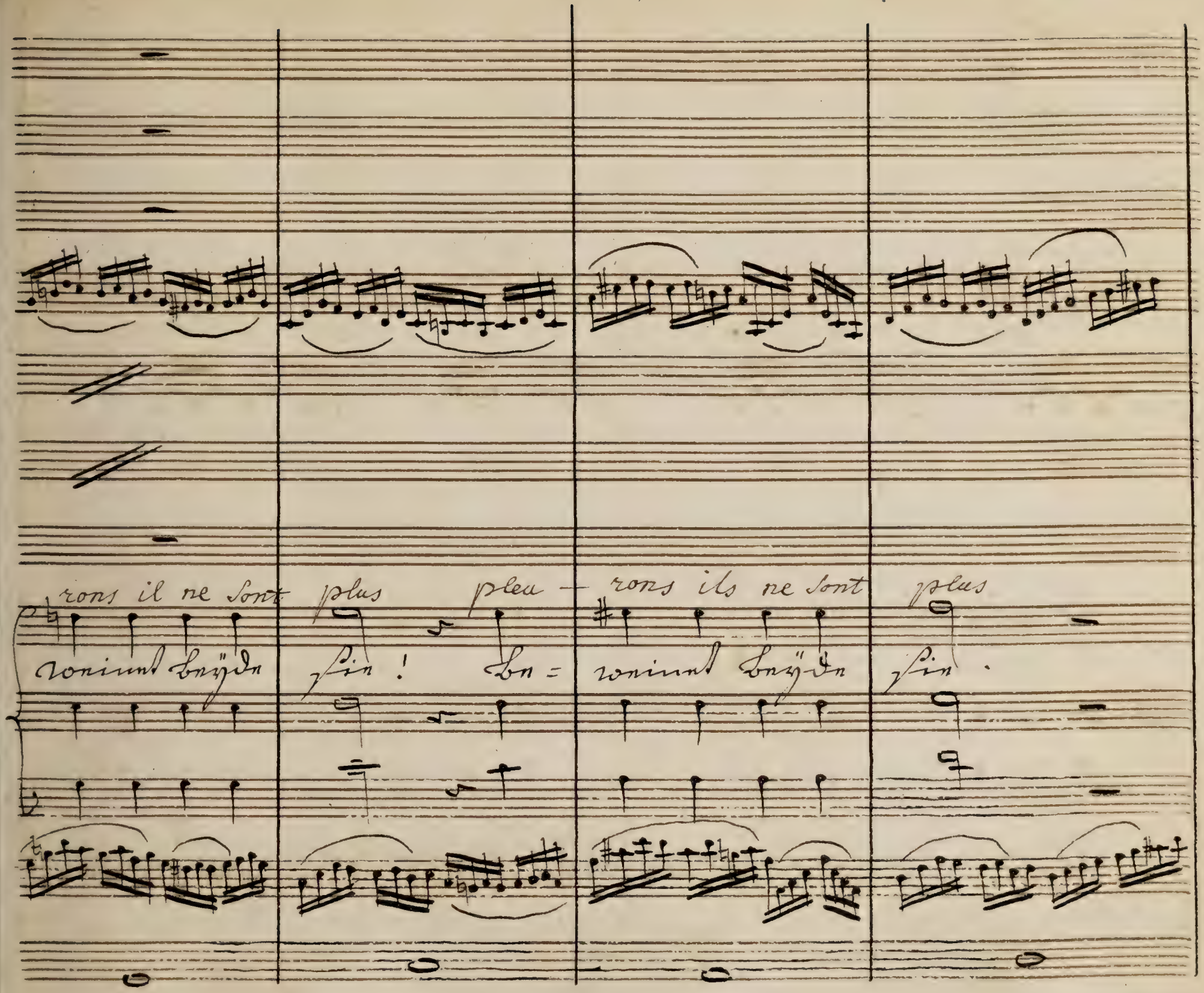

Oboe

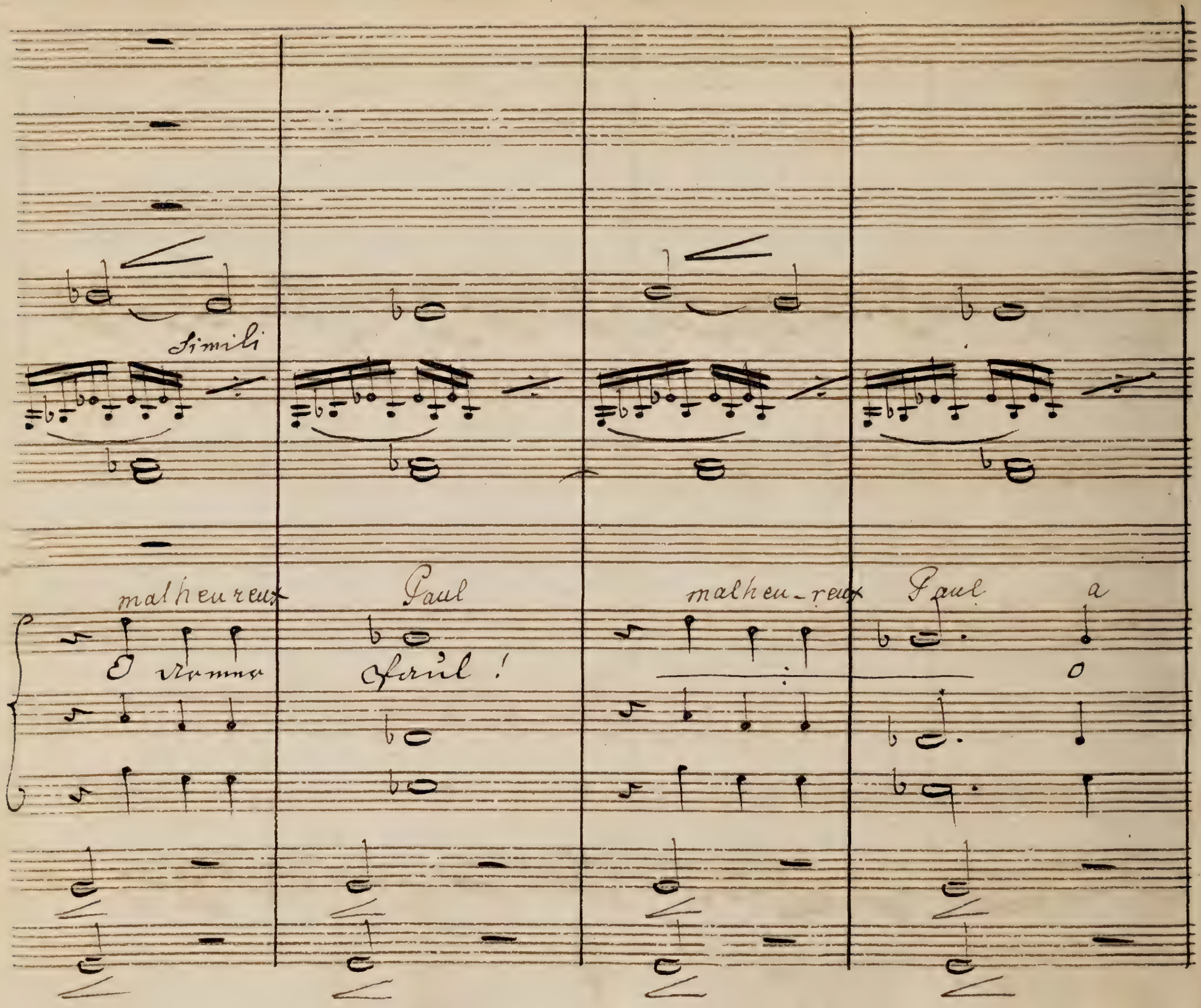


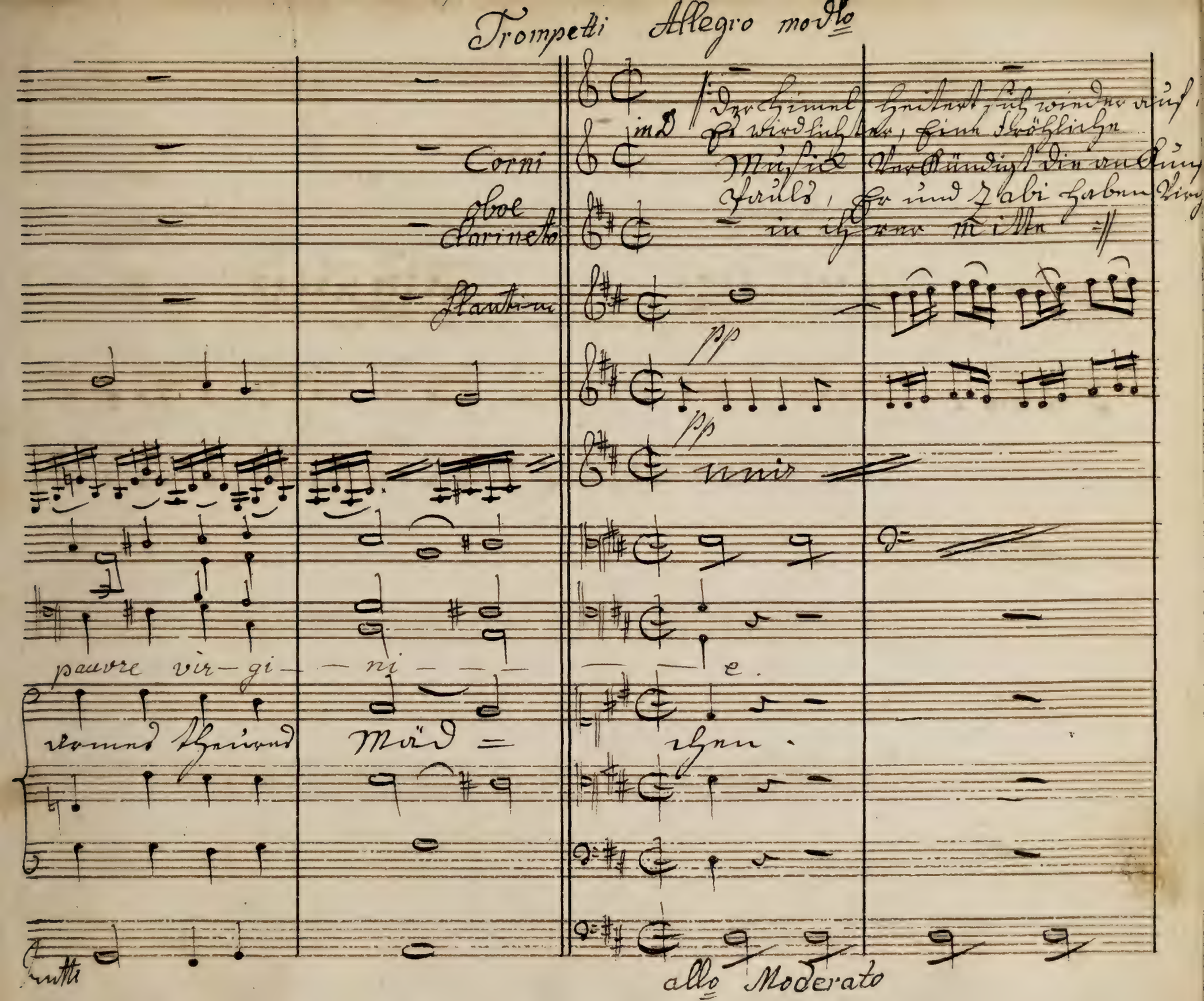

Lento
vvio
col Basso
ò vains re-
-quets
Ellus ùm
= pour !
Fgon
Contre Bassi

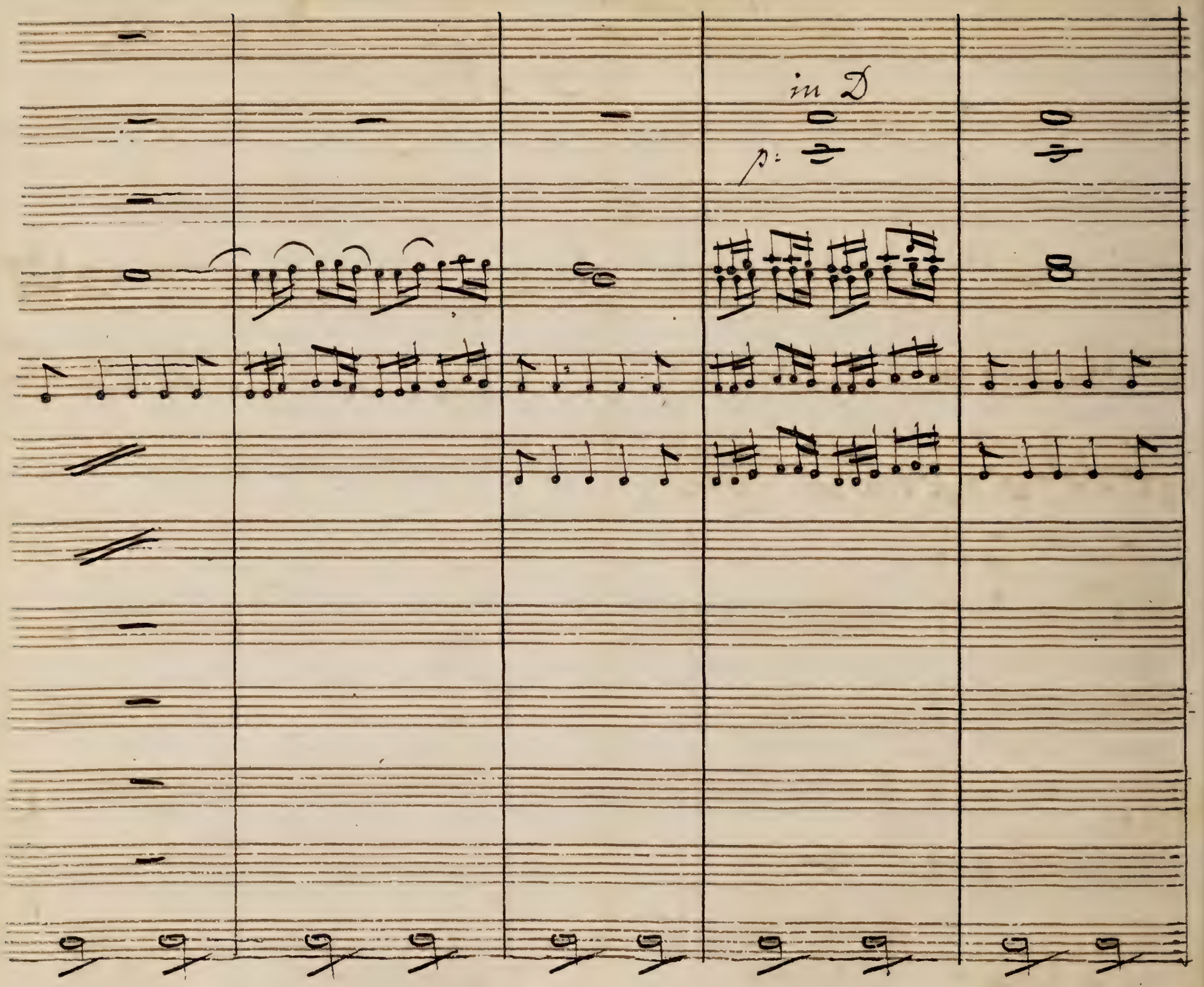

Soins Super — flus la mort la mort a
nihil din Müh, Ins Tod Ins Tod Lest

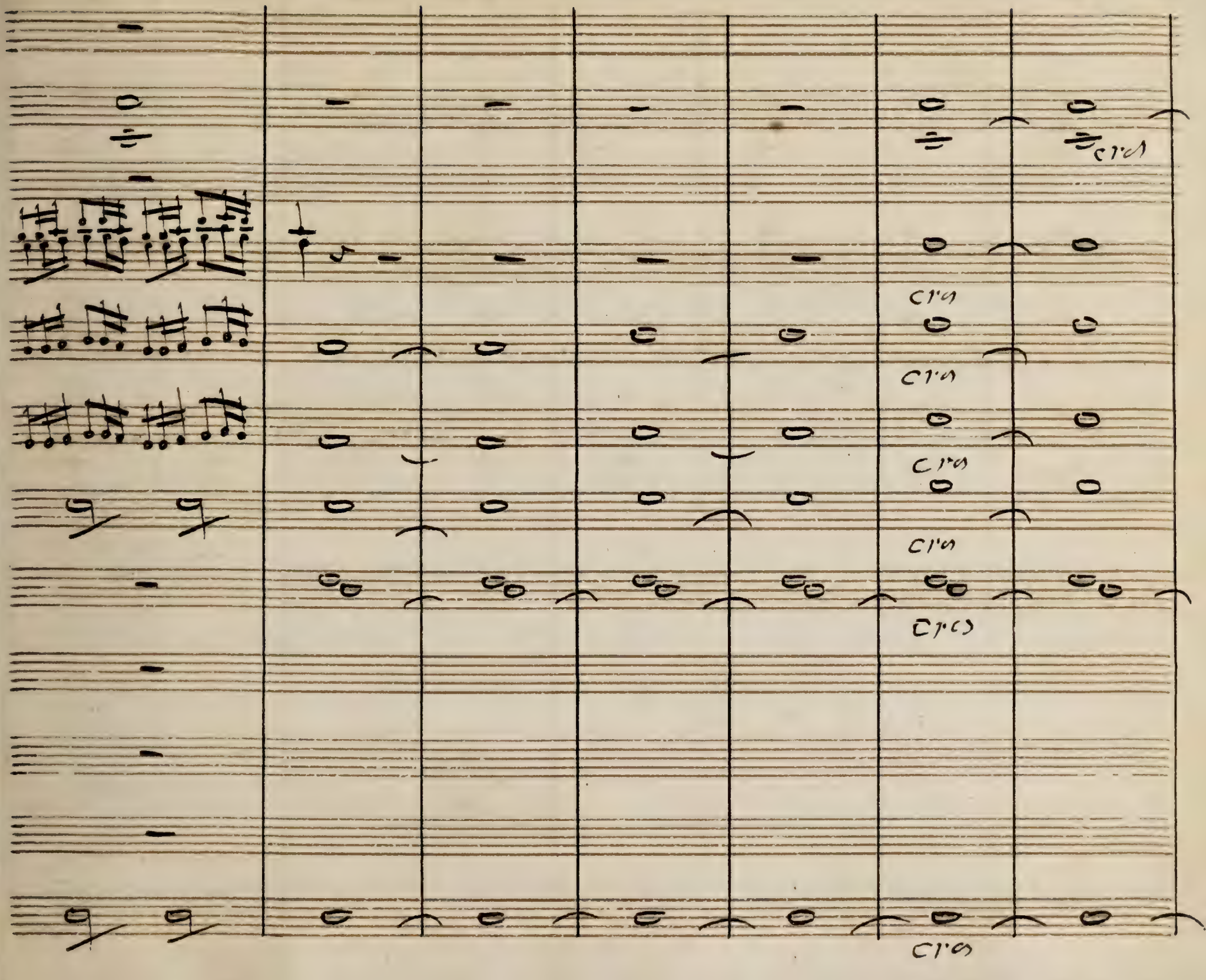

ter-mi-né leur vi e
plen- rons pl eu-
Sin und zigst mal = zig stau !
Ton = wind Ton =

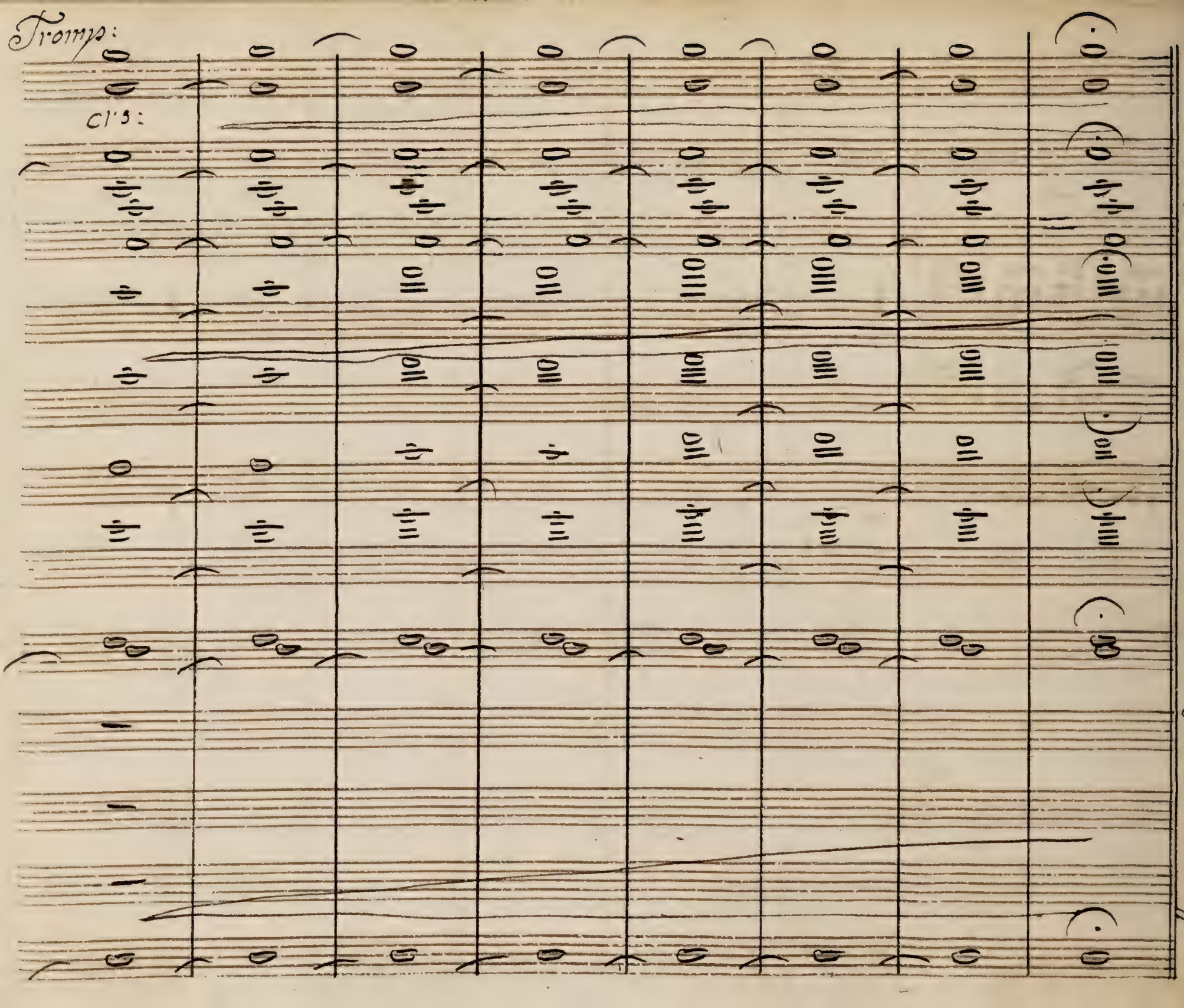

rons il ne sont plus pleu — rons ils ne sont plus
voi-sins bru-yants fin ! bru = voi-sins bru-yants fin .

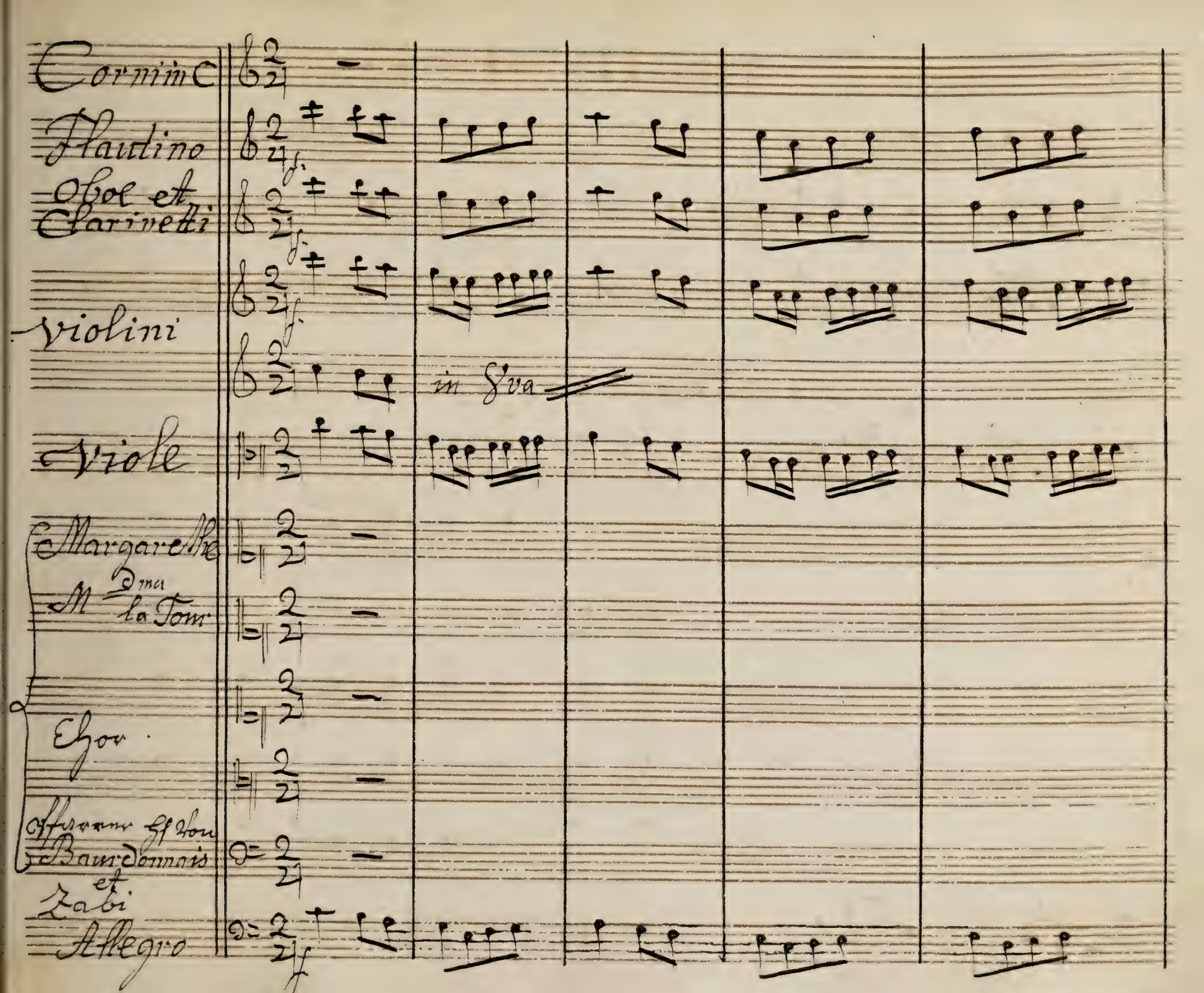

simili
malheureux
O vanna
Paul
ferul !
malheu-reux
Paul
a
o

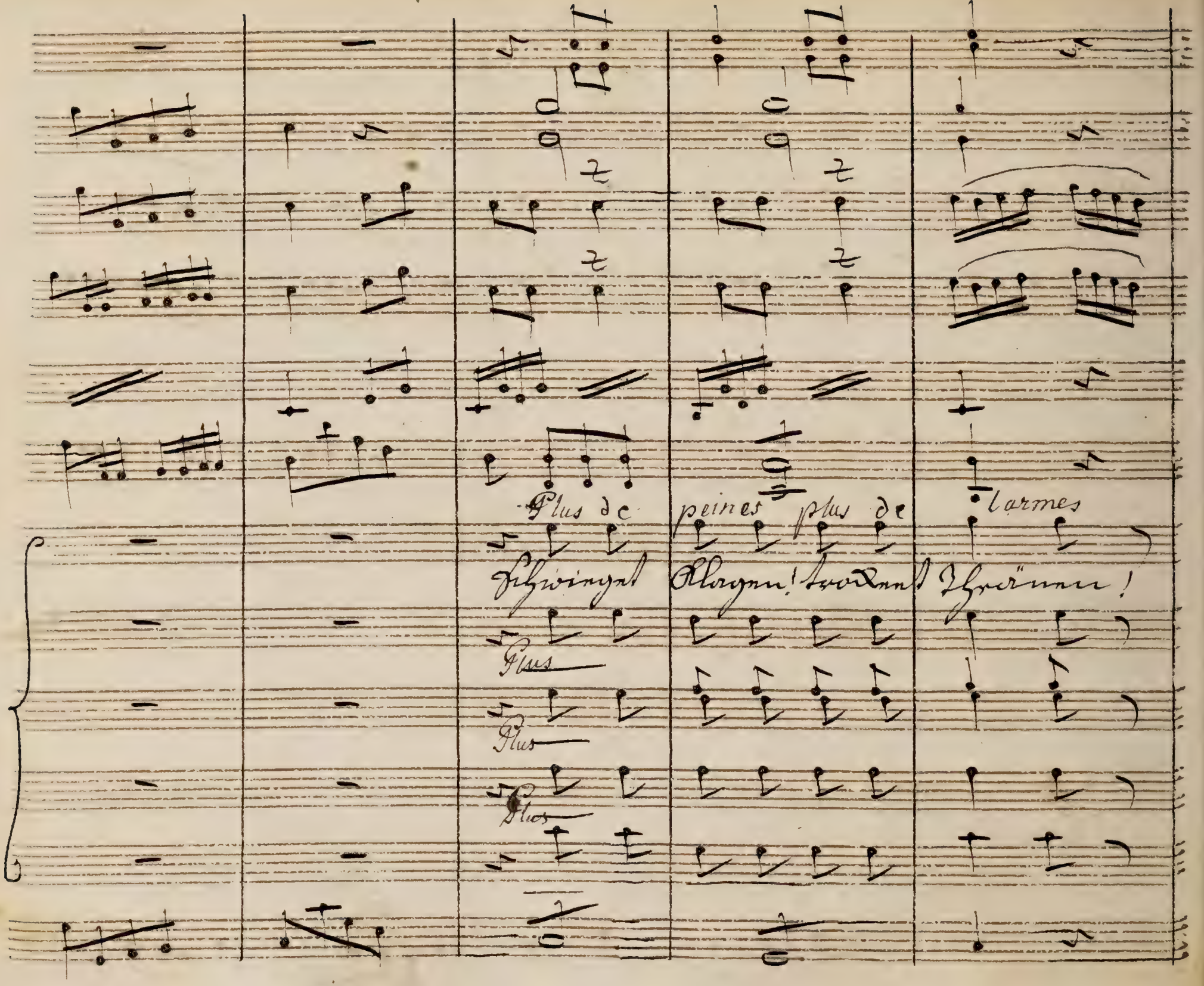

Trompetti Allegro moderato
Corni in D
Hoboe
Clarinetto
Flauti
pp
pp
Ihr Himmel, brechet, reißet voneinander,
Ihr wirbelnden, ihr schnellen Winde,
Musik verkündigt die verschwiegne Not,
Posaunt, Ihr und Ihr Labi, Ihr Posaunen,
in ihren tiefsten Höhlen!
pauvre vir-gi- -ni- -e.
rennt Ihr und
Müd=
ihn.
Tutti
Allo Moderato

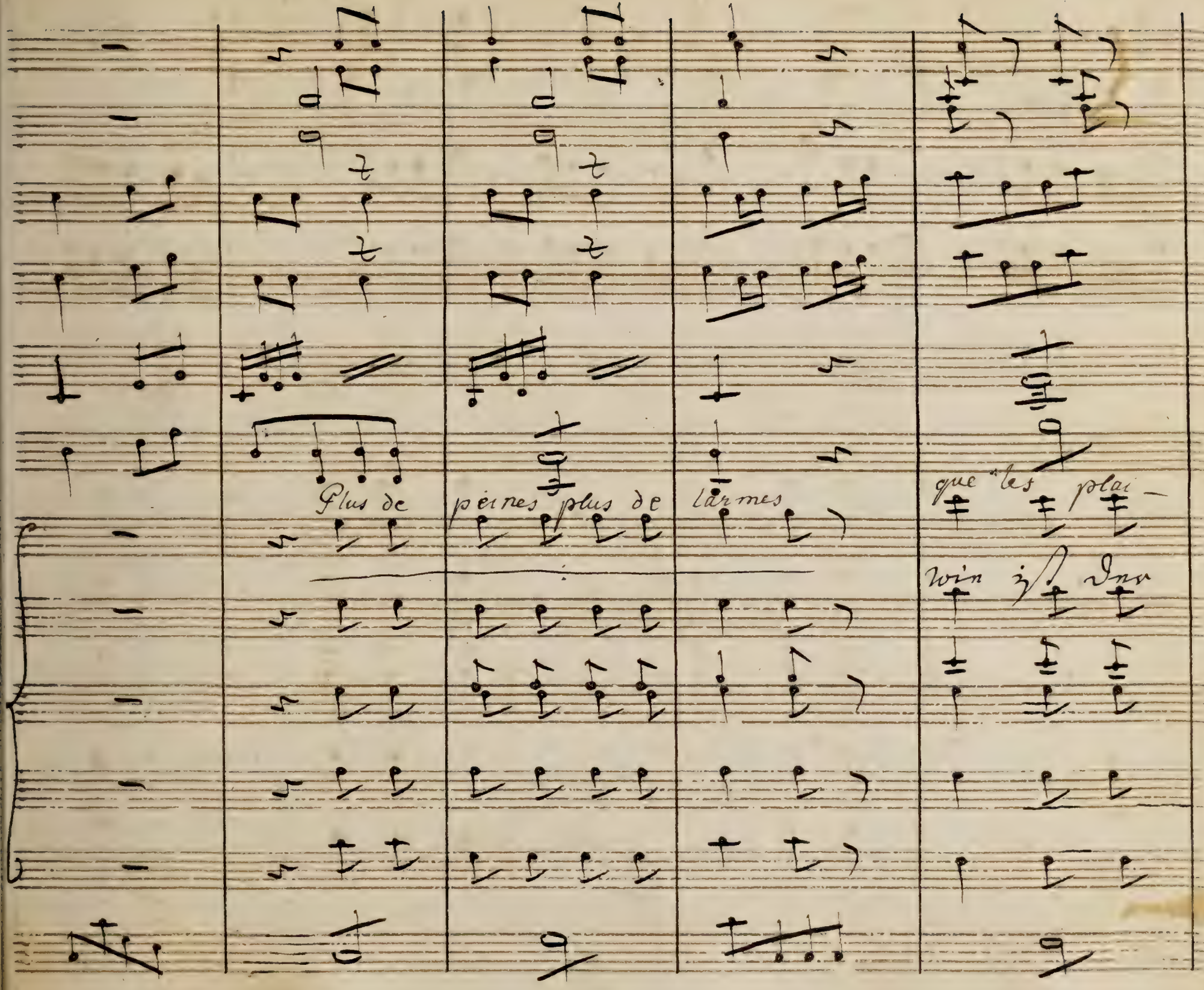

in D
p:

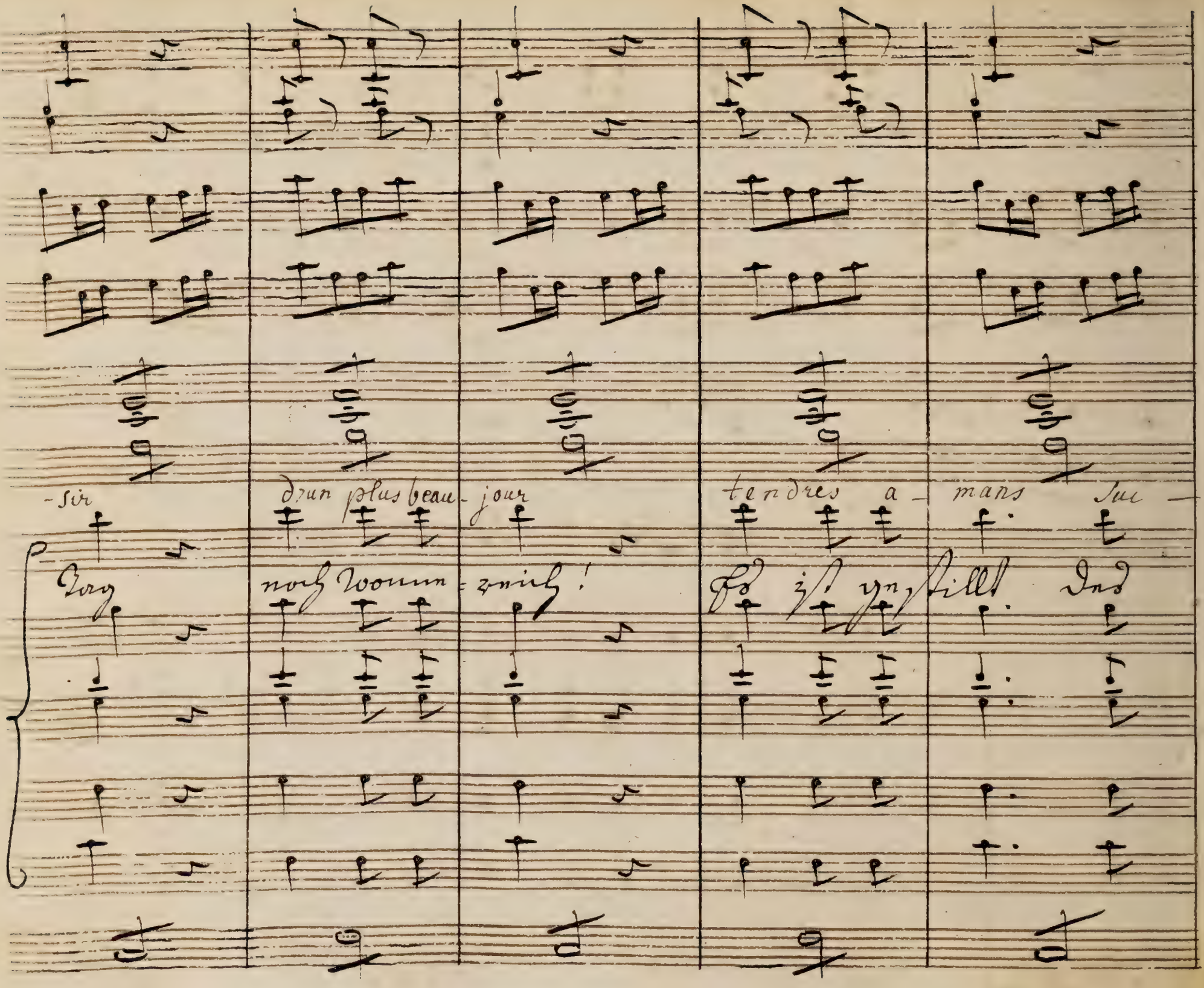


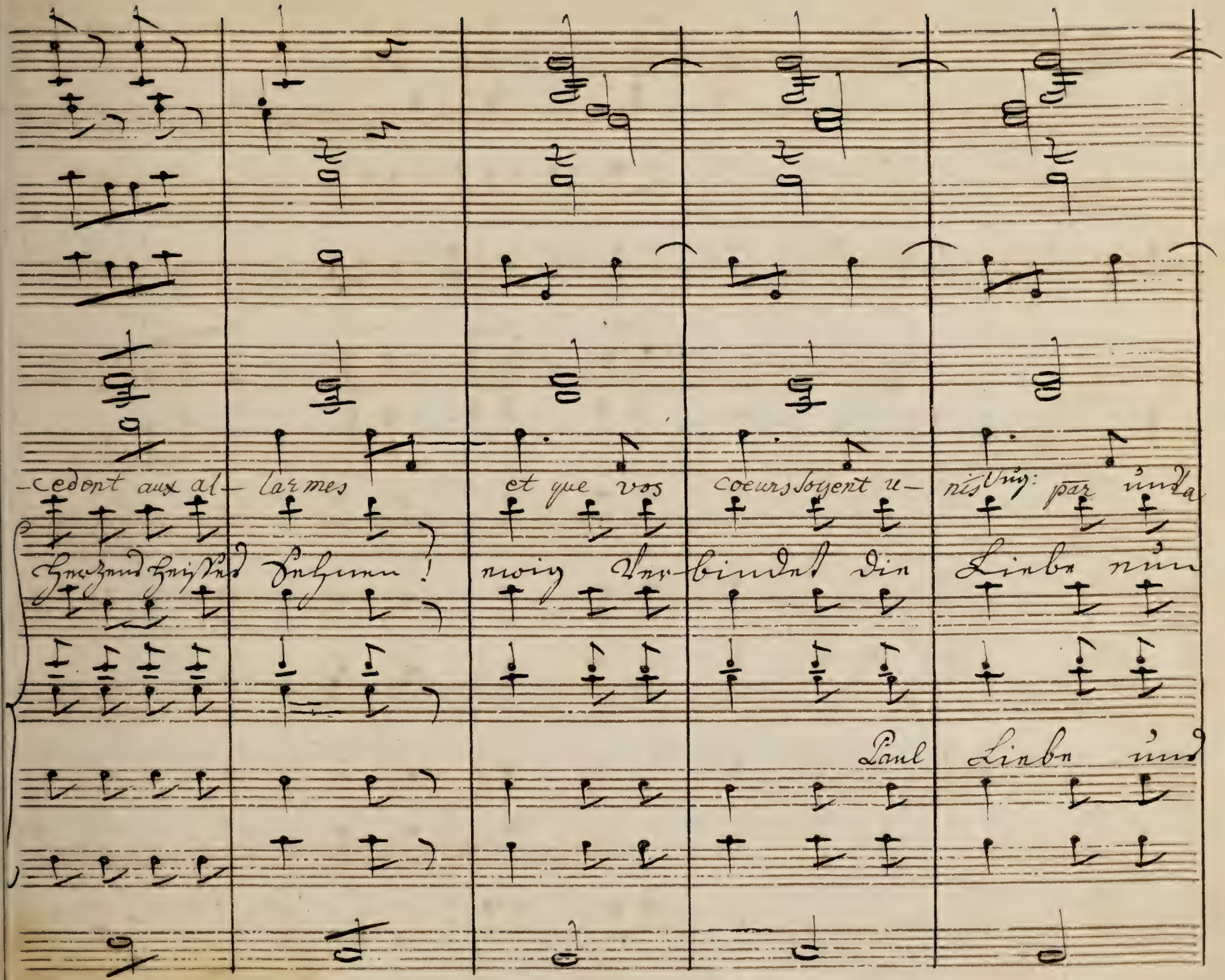

Tromps:
Cl'ts:

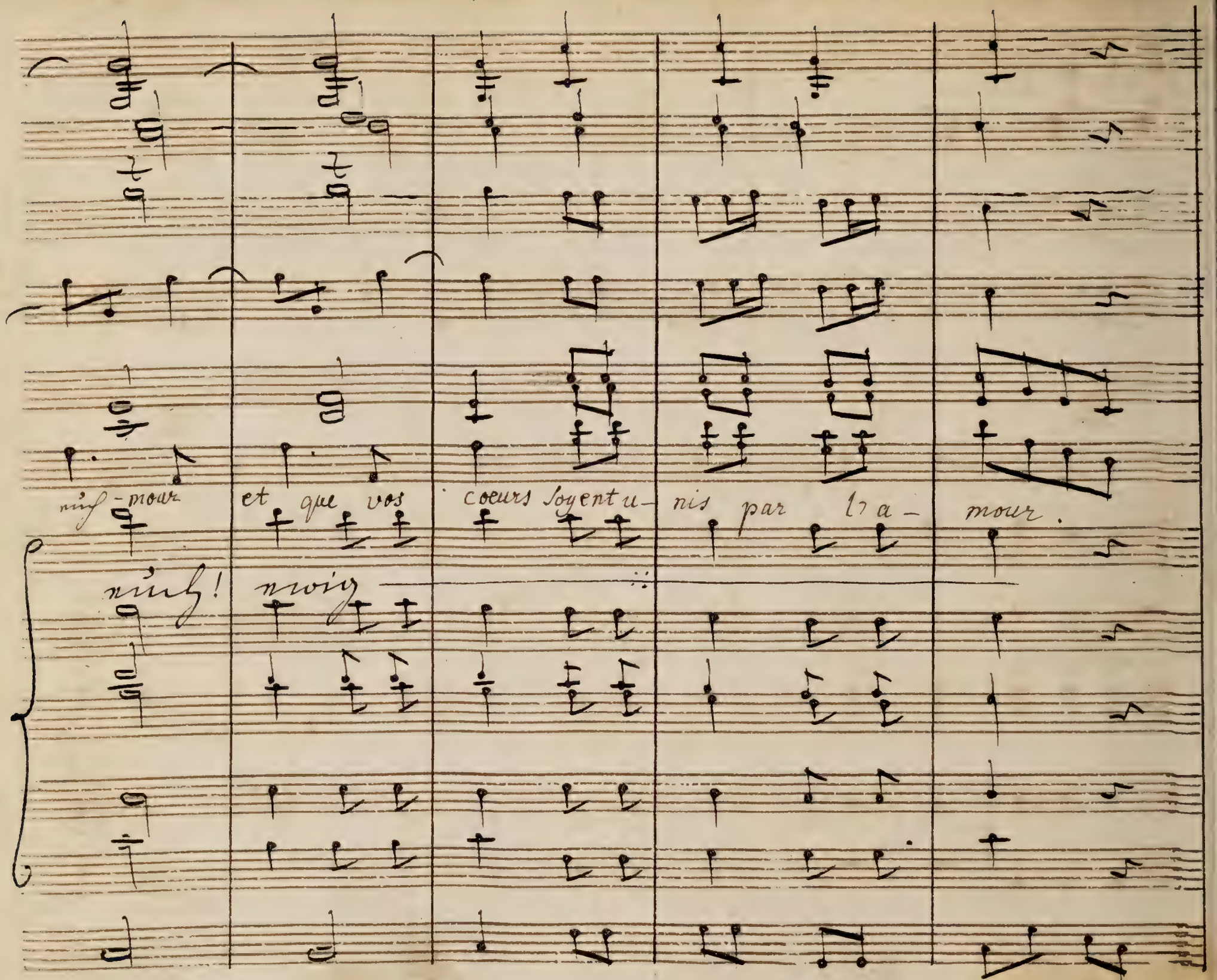

Cornino
Flautino
Obol et Clarinetti
Violini
in 8va
Viole
Margarelle
Mde la Tour
Choeur
Offrande et Vous Baurdonnais et Zabi
Allegro

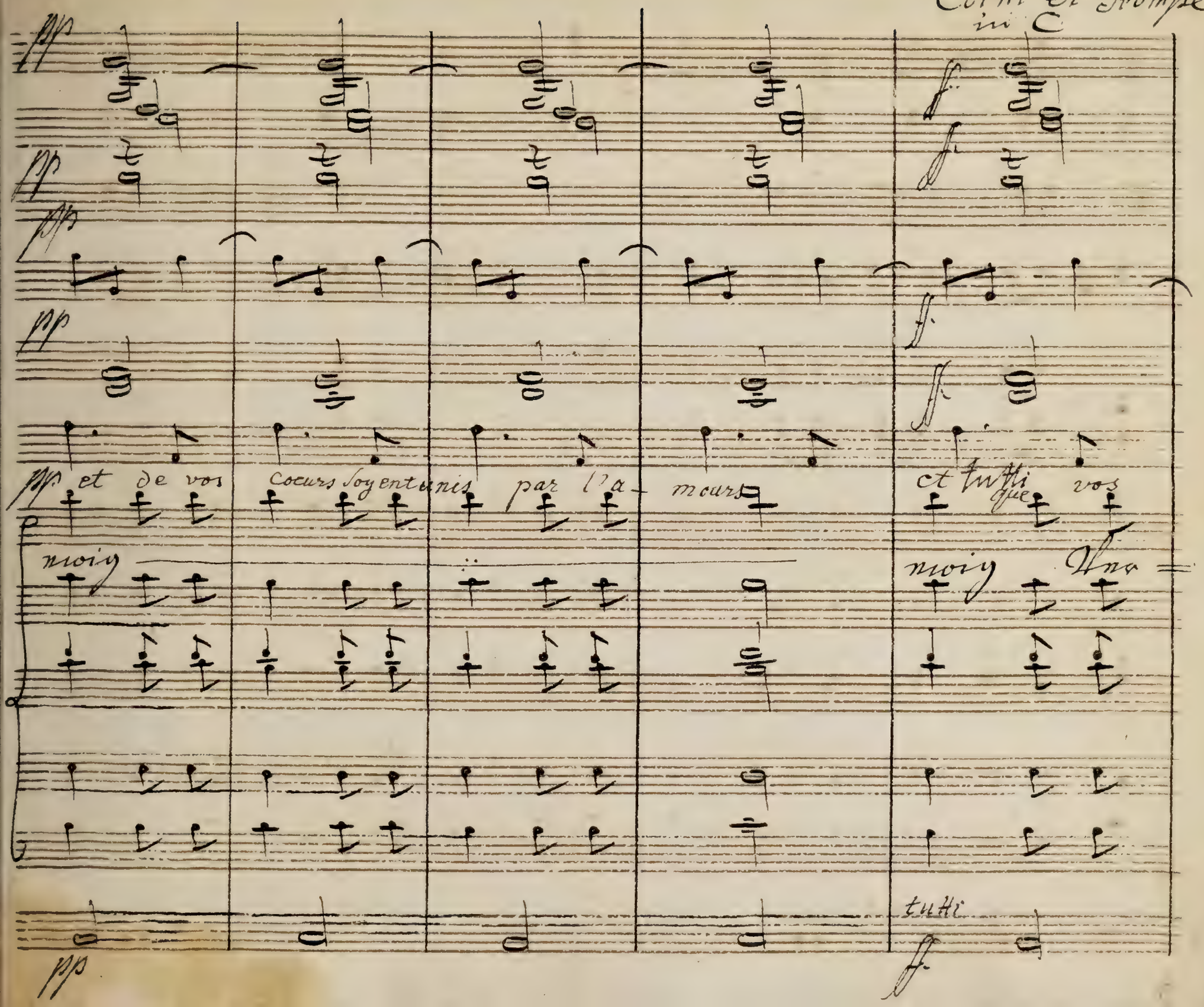

Plus de peines plus de larmes
Schwingst Abgrund! Strömst Thränen!
Plus
Plus
Plus

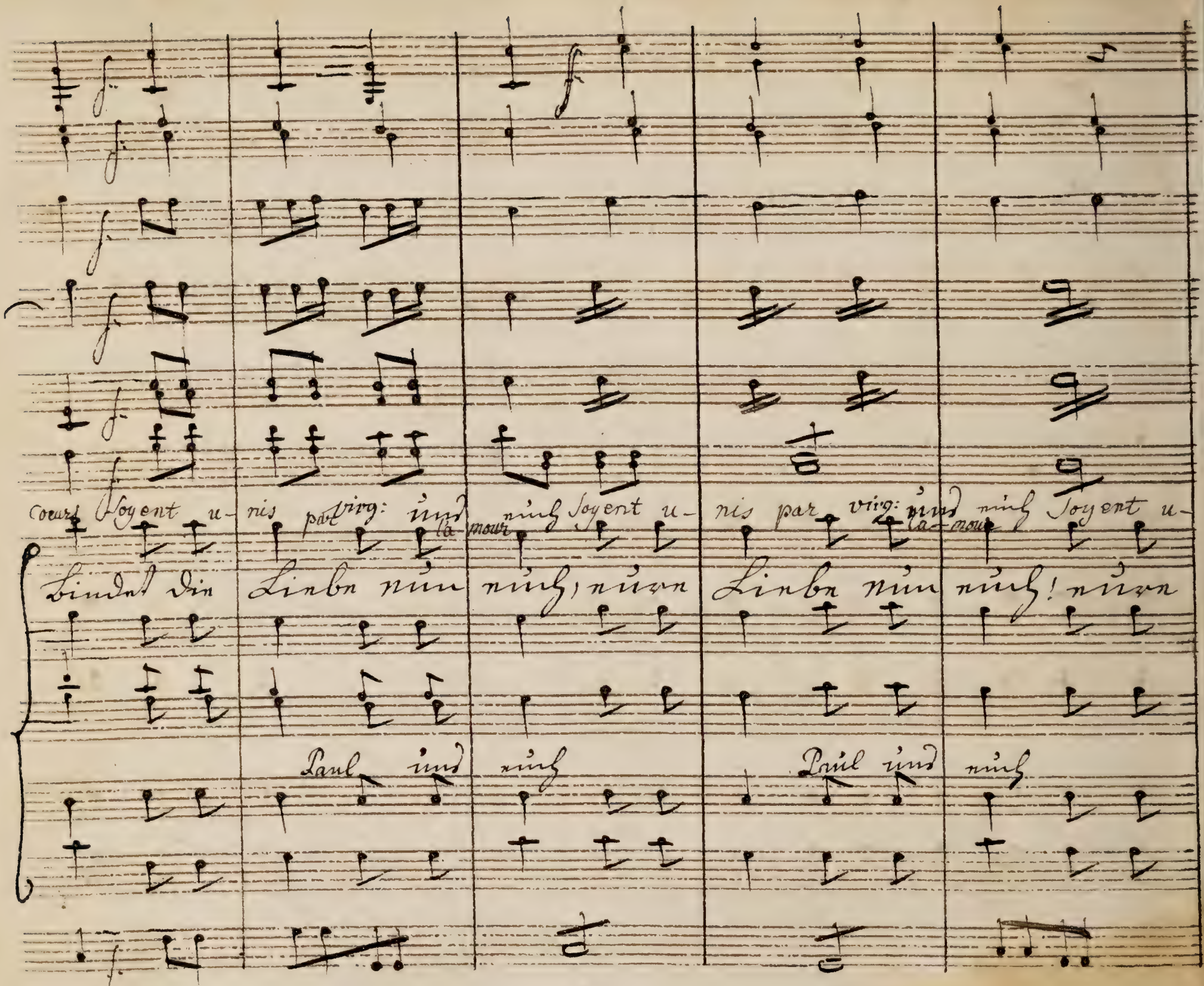

Plus de
peines plus de
larmes
que les plai —
sirs

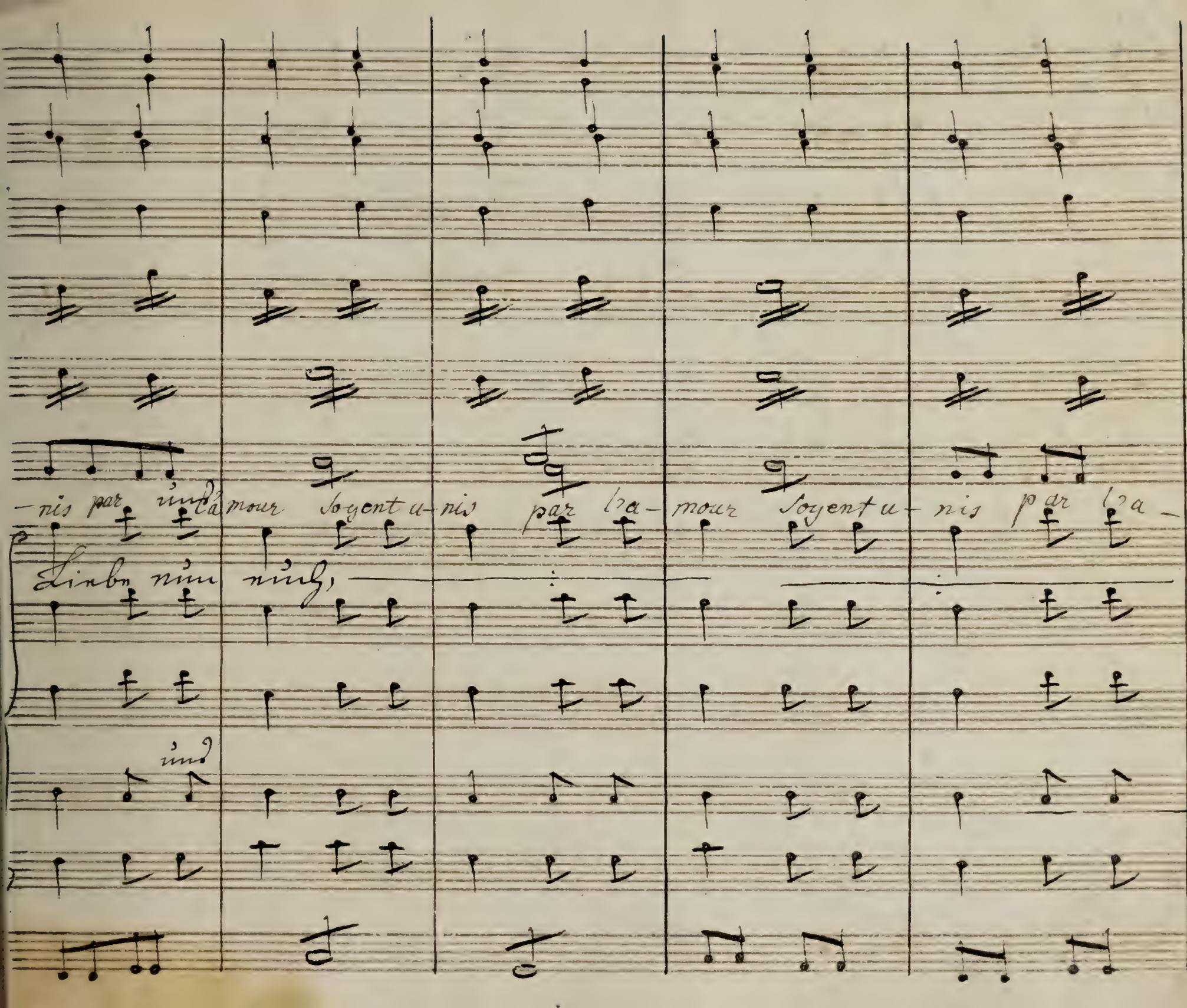

-sir d'un plus beau jour tendres a- mans Sur -
Zoy noch Woonn-zruh! Do zyt yr/ stillt Ins

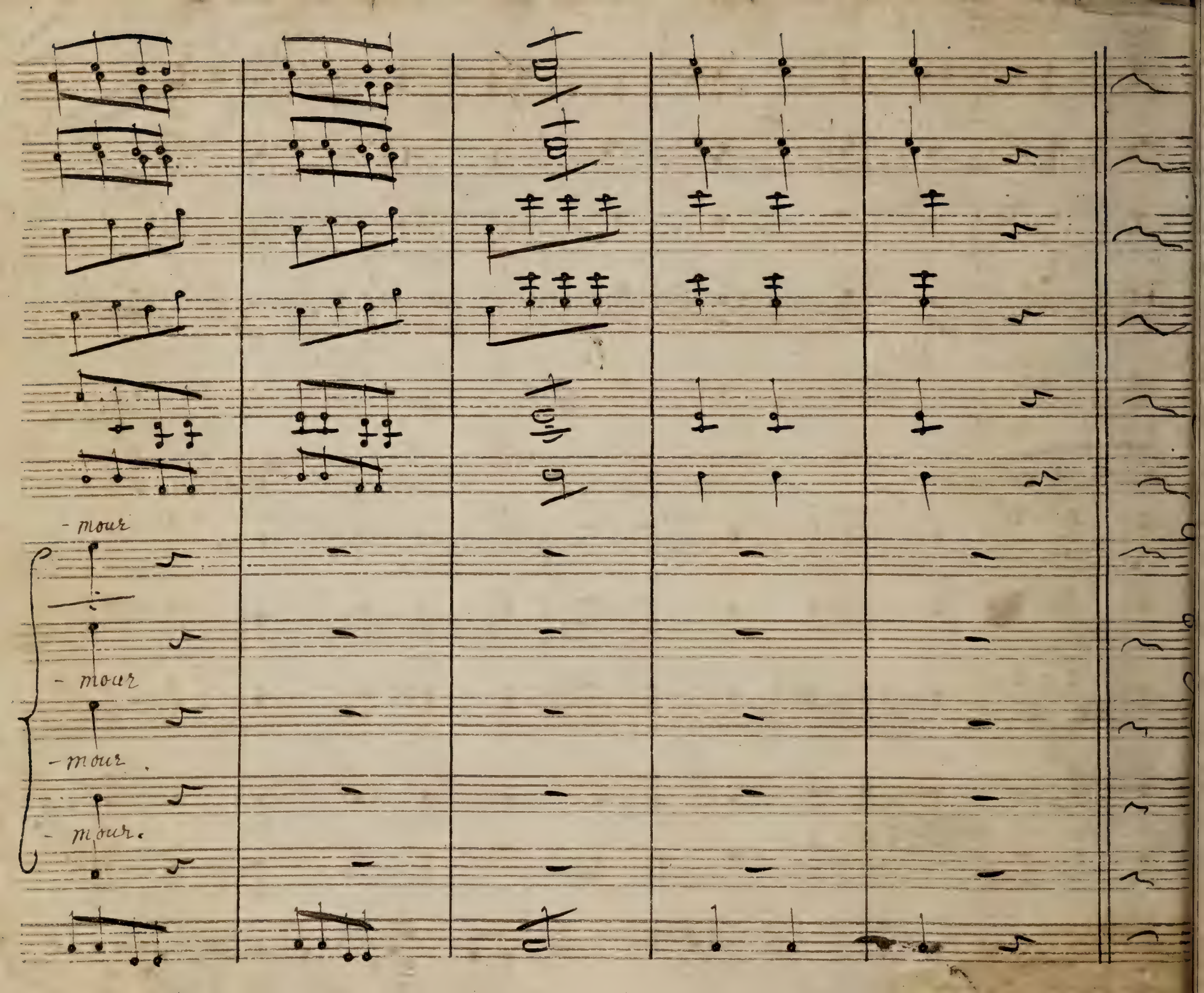

cedont aux al- larmes et que vos coeurs soyent u- nis Vny: par ünda
Hrezund Hrist Pud Pehenn ! noiy Vw- bindat din Linbn nün
Paul Linbn ünd


mour et que vos coeurs soyent u- nis par la a- mour.
mour!


Corni et Trompe
in C
et de vos
Cœurs soyent unis par l'a-
mours
et tutti que vos
moiy
moiy
Una =
tutti


Coeurs Soyent u- nis par virg: ains nuls Soyent u- nis par virg: ains nuls Soyent u-
la mour la mour
Linda din Linda nun nuns, nuns Linda nun nuns! nuns
Paul ains nuns Paul ains nuns


-nis par und Lamour Soyent u- nis par la- mour Soyent u- nis par la-
Linbn nun nung,
und


- mour
- mour
- mour
- mour.

BOSTON PUBLIC LIBRARY
3 9999 08678 112 5